叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 内莉(nelly) 000001
2. 内莉(nelly) 000002
3. 内莉(nelly) 000003
4. 内莉(nelly) 000004
5. 内莉(nelly) 000005
6. 内莉(nelly) 000006
7. 内莉(nelly) 000007
8. 内莉(nelly) 000008
9. 内莉(nelly) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

内莉(Nelly)
第1/9页

[-] [noʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

['neli] . — ['frʌntɪspiːs] .
Nelly . — Frontispiece .
内莉 . — 卷首插图 .

内莉。——卷首插图。

['krʌmi] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] [mʌntʃɪŋ] [ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv] [bred] ['neli] [geɪv] [hɜːr; hər] .
Crummie stood quite still munching the bits of bread Nelly gave her .
碎屑 站立 相当 仍然 咀嚼 这 比特 的 面包 内莉 给予 她 .

克鲁米一动不动地站在那里，津津有味地嚼着内莉给她的面包屑。

['neli] ;
NELLY ;
内莉 ;

内莉；

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] [best] [ɪn'herɪtəns] .
The Best Inheritance .
这 最好的 遗产 .

最好的遗产。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['aɪrɪʃ] ['eɪmi] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
BY THE AUTHOR OF " IRISH AMY , " ETC .
经过 这 作者 的 " 爱尔兰 艾米 , " ETC .

作者：《爱尔兰艾米》等

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ETC .
ETC .

ETC。

[['luːsi] ['elən] ['gɜːrnzi]]
[LUCY ELLEN GUERNSEY]
[露西 艾伦 格恩西岛]

[露西·艾伦·格恩西]

[ˌfɪlə'delfɪr] :
PHILADELPHIA :
费城 :

费城：

[ə'merɪkən] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['juːniən] ,
AMERICAN SUNDAY - SCHOOL UNION ,
美国人 星期日 - 学校 联盟 ,

美国主日学校联盟

[noʊ] . - [ˈtʃesnʌt] [striːt] .
NO . **1122** **CHESTNUT** **STREET** .
不 . - 板栗 街道 .

栗树街1122号。

[nuː] [jɔːk] : - [ˈbrɔːdweɪ] .
NEW **YORK** : **599** **BROADWAY** .
新的 约克 : - 百老汇 .

纽约：百老汇大街599号。

[ˈentərd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ][ðə; ði]
Entered **according** **to** **Act** **of** **Congress** , **in** **the** **year** **1867** , **by** **the**
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 这

根据国会法案，于1867年由……登记。

[əˈmerɪkən] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] [ˈjuːniən] ,
AMERICAN **SUNDAY** - **SCHOOL** **UNION** ,
美国人 星期日 - 学校 联盟 ,

美国主日学校联盟

[ɪn][ðə; ði] [ˈklɝːks] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fɔːr; fər]
in **the** **Clerk's** **Office** **of** **the** **District** **Court** **of** **the** **United** **States** **for**
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州 为了

在美国地区法院书记官办公室

[ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .
the **Eastern** **District** **of** **Pennsylvania** .
这 东 区 的 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州东区。

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** .
章 我 .

第一章

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** .
章 二 .

第二章

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **III** .
章 三、 .

第三章

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER **IV** .
章 第四 .

第四章

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** .
章 V .

第五章

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER **VI** .
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[noʊt] .
NOTE .
笔记 .

笔记。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] [ɪn]
This little story is written to illustrate the value of honesty and faithfulness in
这 小的 故事 是 书面 到 阐明 这 价值 的 诚实 和 忠诚 在
[smɔːl] [ænd; ənd] [greɪt] ['mætərz] .
small and great matters .
小的 和 伟大的 事情 .

这个小故事旨在说明诚实和信实在大小事中的价值。

['nɛliz] ['ɜːrnɪŋz] [meɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [kən'sɪdərd] ['ræðər] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ]
Nelly's earnings may possibly be considered rather large for a girl of her age
内莉的 收益 可能 可能 是 经过考虑的 相当 大的 为了 一个 女孩 的 她 年龄
;
;
;

对于她这个年纪的女孩来说，内莉的收入可能相当可观；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [rɪ'fɜːrd] [ðə; ði] ['mætər] ,
but a lady of much experience , to whom I referred the matter ,
但 一个 女士 的 很多 经验 , 到 谁 我 指 这 事情 ,

但我向一位经验丰富的女士咨询了此事。

[ə'ʃuəz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,
assures me that they are not exaggerated ,
保证 我 那 他们 是 不是 夸张的 ,

他向我保证这些说法没有夸大其词。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['trʌstwɜːrði] [klɜːrk] [ɪz] [wɜːrθ] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [praɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɔːr]

and	that	a	perfectly	trustworthy	clerk	is	worth	almost	any	price	to	his	or
和	那	一个	完美	值得信赖的	职员	是	值得	几乎	任何	价格	到	他的	或者

[hɜːr; hər] [ɪmp'lɔɪəz] .

her	employers	.
她	雇主	.

而且，一个绝对值得信赖的职员对雇主来说几乎是任何代价都值得的。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['moʊstli] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] ['soʊfə] [ɜːrnd] , [ɪn] [θriː] ['jɪrz] ,

A	woman	mostly	confined	to	the	bed	and	sofa	earned	,	in	three	years	,
一个	女士	大多	受限	到	这	床	和	沙发	获得	,	在	三	年	,

一位大部分时间都卧床不起或待在沙发上的女性，三年内赚了.....

['nɪrli] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [baɪ] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['faɪnər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'læbərət] [kaɪndz] [ʌv; əv]

nearly	seven	hundred	dollars	by	doing	the	finer	and	more	elaborate	kinds	of
几乎	七	百	美元	经过	正在做	这	更精细	和	更多的	精心制作的	种类	的

['tætɪŋ] .

tatting	.
梭编	.

通过制作更精细、更复杂的梭编作品，可以赚到近七百美元。

['neli] ;

NELLY	;
内莉	;

内莉;

[ɔːr] ,

OR	,
或者	,

或者，

[ðə; ði] [best] [ɪn'herɪtəns] .

THE	BEST	INHERITANCE	.
这	最好的	遗产	.

最好的遗产。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

" [wɒts] [ðə; ði] [juːz] ? " [sed] ['neli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['hoʊpləs] ['bɪtərnəs] [ɪn] [hɜːr; hər] [toʊn]

"	WHAT'S	the	use	?	"	said	Nelly	,	with	a	sort	of	hopeless	bitterness	in	her	tone
"	是什么	这	使用	?	"	说	内莉	,	和	一个	种类	的	绝望	苦味	在	她	语气

.

:
.

“有什么用呢？”内莉说道，语气中带着一种绝望的苦涩。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] [ɪn] [maɪ] ['evər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['enibɑːdi] !

"	There's	no	use	in	my	ever	trying	to	be	anybody	!
"	有	不	使用	在	我的	曾经	尝试	到	是	任何人	!

“我试图成为任何人都是徒劳的！”

" ['neli] ['raɪən] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɪkəti] [geɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['grænd,məðɚz] [mɔːr]

"	Nelly	Ryan	was	leaning	against	the	rickety	gate	of	her	grandmother's	more
"	内莉	瑞安	曾是	倾斜	反对	这	摇摇晃晃的	门	的	她	祖母的	更多的

['rɪkəti] ['kɑːtɪdʒ] ,

rickety	cottage	,
摇摇晃晃的	小屋	,

内莉·瑞安倚靠在她祖母那间摇摇欲坠的小屋的破旧大门上，而她的小屋本身也破旧不堪。

['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['gɜ:lz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [eɪdʒ] ,

watching	a	procession	of	girls	about	her	own	age	,
观看	一个	游行	的	女孩们	关于	她	自己的	年龄	,

看着一群和她年龄相仿的女孩们列队行进，

[hu:] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] .

who	were	passing	on	the	other	side	of	the	street	on	their	way	to	church	.
WHO	是	通过	在	这	其他	边	的	这	街道	在	他们的	方式	到	教会	.

他们当时正从马路对面经过，准备去教堂。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔ:l] ['veri] ['naɪsli] [drest] , ['wɔ:kɪŋ] [tu:] - [ænd; ənd] -

There	were	about	thirty	of	them	,	all	very	nicely	dressed	,	walking	two	-	and	-
那里	是	关于	三十	的	他们	,	全部	非常	很好	穿着	,	步行	二	-	和	-

[tu:] ,

two	,
二	,

他们大约有三十人，都衣着考究，两人一组，结伴而行。

[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] ['kwaɪətli][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .

and	talking	quietly	to	each	other	.
和	说	悄悄	到	每个	其他	.

他们低声交谈着。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['pju:p(ə)lz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - [ɪ'stæblɪʃt] ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs]

They	were	the	pupils	of	an	old	-	established	boarding	-	school	in	the	place
他们	是	这	学生	的	一个	老的	-	已确立的	登机	-	学校	在	这	地方

[wer] ['neli] [lɪvd] ; [ænd; ənd] ,

where	Nelly	lived	;	and	,
在哪里	内莉	居住地	;	和	,

他们是内莉居住地一所历史悠久的寄宿学校的学生；

[æz; əz] ['neli] [lʊkt] [æt; ət][ðer; ðər] ['deɪnti] , [freʃ] [sprɪŋ] ['dresɪz] [ænd; ənd] ['bɔnɪts] , [ðer; ðər] [ni:t]

as	Nelly	looked	at	their	dainty	,	fresh	spring	dresses	and	bonnets	,	their	neat
作为	内莉	看起来	在	他们的	纤巧	,	新鲜的	春天	连衣裙	和	引擎盖	,	他们的	整洁的

[bu:ts] [ænd; ənd] [glʌvz] ,

boots	and	gloves	,
靴子	和	手套	,

内莉看着她们精致清新的春装和帽子，还有她们整洁的靴子和手套，

[ænd; ənd] [waɪt] ['kɑ:lərz] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] ['rægɪd] , ['feɪdɪd] [də'leɪn] ,

and	white	collars	,	and	then	at	her	own	ragged	,	faded	delaine	,
和	白色的	项圈	,	和	然后	在	她	自己的	破烂不堪	,	褪色	德莱恩	,

还有白领衬衫，然后是她自己那件破旧褪色的德莱恩衬衫，

[hɜ:r; hər] [toʊz] ['pi:pɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][oʊld] [ʃu:z] [mʌtʃ] [tu:] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

her	toes	peeping	out	of	a	pair	of	old	shoes	much	too	large	for	her	,
她	脚趾	偷窥	出去	的	一个	一对	的	老的	鞋	很多	也	大的	为了	她	,

她穿着一双明显太大的旧鞋，露出了脚趾。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] , ['rʌsti] [elf] - ['lɑ:ks] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her] , [ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði]['kɑ:ntræst] ['veri]

and	the	tangled	,	rusty	elf	-	locks	of	her	hair	,	she	felt	the	contrast	very
和	这	纠缠不清	,	生锈的	精灵	-	锁	的	她	头发	,	她	毛毡	这	对比	非常

['di:pli] [ænd; ənd] ['bɪtərli] .

deeply	and	bitterly	.
深	和	苦涩地	.

她和自己那乱蓬蓬、锈迹斑斑的精灵般的头发形成了鲜明的对比，这种对比让她感到无比痛苦和难受。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ə'baʊt] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [wɪð; wɪθ]['kɜːrli] [blæk] [her] , [greɪ]

She	was	a	pretty	little	girl	,	about	thirteen	years	old	,	with	curly	black	hair	,	gray
她	曾是	一个	漂亮的	小的	女孩	,	关于	十三	年	老的	,	和	卷曲	黑色的	头发	,	灰色的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

她是个漂亮的小女孩，大约十三岁，有着黑色卷发和灰色的眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['slendər] [bʌt; bət] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [laɪð] ['fɪgjər] .

and	a	slender	but	strong	and	lithe	figure	.
和	一个	苗条	但	强的	和	轻盈	数字	.

身材纤细却结实矫健。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz][ʃiː; ʃi] ['envid] [kʊd; kəd] [mætʃ] [hɜːr; hər][ɪn] [gʊd] [lʊks] ;

Not	one	of	all	the	girls	she	envied	could	match	her	in	good	looks	;
不是	一	的	全部	这	女孩们	她	令人羡慕	可以	匹配	她	在	好的	看起来	;

她羡慕的所有女孩中，没有一个长得能和她一样漂亮；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['slendər] [hændz][wɜːr; wər] [greɪmd] [ænd; ənd] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð; wɪθ][dɜːrt] , [ænd; ənd]

but	her	slender	hands	were	grimed	and	encrusted	with	dirt	,	and
但	她	苗条	双手	是	肮脏的	和	结壳的	和	污垢	,	和

[hɜːr; hər] [feɪs] [nɑːt] [mʌtʃ] ['betər] [ɔːf] ;

her	face	not	much	better	off	;
她	脸	不是	很多	更好的	离开	;

但她纤细的双手沾满了污垢，脸上也好不到哪里去；

[hɜːr; hər] [her] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['hɑːrdli] [noʊn] [ə; eɪ] [koʊm] ,

her	hair	looked	as	if	it	had	hardly	known	a	comb	,
她	头发	看起来	作为	如果	它	有	几乎	已知	一个	梳子	,

她的头发看起来好像几乎没梳过。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [frɑːk] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [griːs] [ænd; ənd][dɜːrt][ænd; ənd][tɔːrn]['ɪntuː] ['veriəs]

and	her	frock	was	covered	with	grease	and	dirt	and	torn	into	various
和	她	连衣裙	曾是	涵盖	和	润滑脂	和	污垢	和	撕裂	进入	各种各样的

[s'tɪrəps] [ænd; ənd] [θriː] - ['kɔːrnərd] [rents] .

stirrups	and	three	-	cornered	rents	.
马镫	和	三	-	被逼到绝境	租金	.

她的裙子沾满了油污，破成了各种马镫状和三角形的裂口。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] - ['lʊkɪŋ] [tʃaɪld] [ɪ'nʌf] ;

She	might	have	been	called	a	hopeless	-	looking	child	enough	;
她	可能	有	到过	称为	一个	绝望	-	寻找	孩子	足够的	;

她或许已经被人称为一个看起来无可救药的孩子了；

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] ['prɑːmɪst] ['betər] [θɪŋz] .

and	yet	there	was	something	in	her	face	that	promised	better	things	.
和	然而	那里	曾是	某物	在	她	脸	那	承诺	更好的	事物	.

然而，她的脸上却流露出一种预示着美好未来的迹象。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [skuːl] - ['gɜːlz] [tɪl] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [ðen] ,

She	stood	looking	after	the	school	-	girls	till	they	turned	a	corner	,	and	then	,
她	站立	寻找	后	这	学校	-	女孩们	直到	他们	转向	一个	角落	,	和	然后	,

她站在那里看着女学生们，直到她们转过街角，然后，

['liːnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [geɪt] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['bɪtərli] [bʌt; bət]['kwaɪətli] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl]

leaning	her	head	against	the	gate	,	she	cried	bitterly	but	quietly	,	all	the	while
倾斜	她	头	反对	这	门	,	她	哭	苦涩地	但	悄悄	,	全部	这	尽管

['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] —

saying	to	herself	—
说	到	她自己	—

她将头靠在大门上，发出凄厉而低沉的哭泣声，同时不停地自言自语——

" [its] [tuː] [bæd] !
" It's too bad !
" 它是 也 坏的 !

太可惜了!

[its] [tuː] [bæd] !
It's too bad !
它是 也 坏的 !

太可惜了!

[aɪ] [kɑːnt] ['nevər] [biː; bi] ['enibɑːdi] [ɔːr] [hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] !
I can't never be anybody or have any thing !
我 不能 绝不 是 任何人 或者 有 任何 事物 !

我永远不可能成为任何人，也不可能拥有任何东西!

[its] [tuː] [bæd] ! "
It's too bad ! "
它是 也 坏的 ! "

太可惜了!

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] ? " [æskt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] .
" What is the matter , little one ? " asked a pleasant voice .
" 什么 是 这 事情 , 小的 一 ? " 问 一个 令人愉快的 嗓音 .

“小家伙，你怎么了？”一个和蔼的声音问道。

['neli] [glɑːnst] [ʌp] ['heɪstɪli] , ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [terz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['dɜːrti] [hændz] ,
Nelly glanced up hastily , wiping away her tears with her dirty hands ,
内莉 瞥了一眼 向上 草草 , 擦拭 离开 她 眼泪 和 她 肮脏的 双手 ,

内莉慌忙抬起头，用脏兮兮的手擦掉眼泪。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mɔːr] [fər'lɔːrn] [ðæn; ðən] ['evər] .
so that she looked more forlorn than ever .
所以 那 她 看起来 更多的 绝望 比 曾经 .

所以她看起来比以往任何时候都更加凄凉。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [geɪt] ,
A young lady stood by the gate ,
一个 年轻的 女士 站立 经过 这 门 ,

一位年轻女子站在门口，

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] ['neli] [felt]
regarding her with an expression of interest and sympathy which Nelly felt
关于 她 和 一个 表达 的 兴趣 和 同情 哪个 内莉 毛毡
[æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒenjuɪn] .
at once to be genuine .
在 一次 到 是 真的 .

他带着兴趣和同情的神情看着她，内莉立刻觉得这是真诚的。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['naɪsli] [ænd; ənd] ['teɪstfəli] [ðoʊ] [nɑːt] ['geili] [drest] ,
She was nicely and tastefully though not gayly dressed ,
她 曾是 很好 和 品味高雅 尽管 不是 同性恋地 穿着 ,

她的穿着得体大方，虽然并不艳丽。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] [ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bʊks] ,
and in her hand she held a couple of books ,
和 在 她 手 她 握住 一个 夫妻 的 图书 ,

她手里拿着两本书，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['noʊzgeɪ] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [sprɪŋ] ['flaʊərz] , — [swiːt] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['vaiəlits] ,

and	a	little	nosegay	of	early	spring	flowers	,	—	sweet	blue	and	white	violets	,
和	一个	小的	花束	的	早期的	春天	花朵	,	—	甜的	蓝色的	和	白色的	紫罗兰	,

['prɪmrəʊz] , ['periwɪŋkl] ,

primroses	,	periwinkles	,
报春花	,	长春花	,

还有一小束早春花卉——甜美的蓝白紫罗兰、报春花、长春花，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] , — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [dʒə'reɪniəm][ænd; ənd] ['aɪvi] [liːvz] .

and	such	like	,	—	with	a	few	geranium	and	ivy	leaves	.
和	这样的	喜欢	,	—	和	一个	很少	天竺葵	和	常春藤	树叶	.

诸如此类，——再配上几片天竺葵和常春藤叶子。

[æz; əz] ['neli] [lʊkt] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] , ['ædɪŋ] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [sɪk] ? "

As	Nelly	looked	up	,	she	repeated	her	question	,	adding	,	"	Are	you	sick	?	"
作为	内莉	看起来	向上	,	她	重复	她	问题	,	添加	,	"	是	你	生病的	?	"

内莉抬起头，又问了一遍："你生病了吗？"

" [noʊ] , " ['stæməd] ['neli] , ['ʃaɪli] , ['hæŋɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [hed] .

"	No	,	"	stammered	Nelly	,	shyly	,	hanging	down	her	head	.
"	不	,	"	结结巴巴	内莉	,	害羞地	,	绞刑	向下	她	头	.

"不，"内莉害羞地低着头，结结巴巴地说。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .

"	What	is	the	matter	?	"	asked	the	young	lady	.
"	什么	是	这	事情	?	"	问	这	年轻的	女士	.

"出了什么事？"年轻女子问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , [tuː; tə][kraɪ][soʊ] ['bɪtərli] .

"	I	am	sure	you	must	be	in	some	trouble	,	to	cry	so	bitterly	.
"	我	是	当然	你	必须	是	在	一些	麻烦	,	到	哭	所以	苦涩地	.

"我相信你一定遇到了什么麻烦，才会哭得这么伤心。"

" [bʌt; bət] ['neli] [wʊd] [nɑːt] [tel] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [griːf] ,

"	But	Nelly	would	not	tell	the	cause	of	her	grief	,
"	但	内莉	会	不是	告诉	这	原因	的	她	悲伤	,

但内莉始终不肯说出她悲伤的原因。

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] .

and	very	likely	could	not	have	done	so	if	she	had	tried	.
和	非常	可能	可以	不是	有	完毕	所以	如果	她	有	尝试	.

即使她尝试，也很可能无法做到。

" [duː][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ? " [æskt] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	Do	you	go	to	Sunday	-	school	?	"	asked	the	lady	.
"	做	你	去	到	星期日	-	学校	?	"	问	这	女士	.

"你上主日学校吗？"那位女士问道。

" [noʊ] , " ['ænsər] ['neli] .

"	No	,	"	answered	Nelly	.
"	不	,	"	回答	内莉	.

"不，"内莉回答道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] !

"	That	is	a	pity	!
"	那	是	一个	遗憾	!

"真是太可惜了！"

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] ?

Why	don't	you	go	?
为什么	不	你	去	?

你为什么不去?

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [mʌtʃ] . "

I	think	you	would	like	it	very	much	.	"
我	思考	你	会	喜欢	它	非常	很多	.	"

我想你会非常喜欢的。

" [aɪ] [ˈhævnt] [gɑːt] [ˈeni] [θɪŋ] [tuː; tə] [wer] , " [sed] [ˈneli] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ˈgeɪnɪŋ] [ˈkɑːnfɪdəns] ,

"	I	haven't	got	any	thing	to	wear	,	"	said	Nelly	;	and	,	as	if	gaining	confidence	,
"	我	还没有	得到	任何	事物	到	穿	,	"	说	内莉	;	和	,	作为	如果	获得	信心	,

“我没衣服穿，”内莉说；仿佛信心倍增，

[ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , " [aɪ] [went] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [skuːl] [ʌp] [hɪr] ,

she	added	,	"	I	went	once	to	the	mission	school	up	here	,
她	额外	,	"	我	去	一次	到	这	使命	学校	向上	这里	,

她补充说：“我曾经去过这里的教会学校，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [drest] [soʊ] [faɪn] [ðæt] [aɪ] [felt] [əˈʃeɪmd] .

but	the	girls	were	all	dressed	so	fine	that	I	felt	ashamed	.
但	这	女孩们	是	全部	穿着	所以	美好的	那	我	毛毡	羞愧	.

但是女孩们都穿得那么漂亮，我感到很惭愧。

[ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət] [ˌem ˈiː] ; [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kɔːld] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ræg] - [bæg] .

They	stared	at	me	;	and	one	of	them	called	me	a	little	rag	-	bag	.
他们	凝视	在	我	;	和	一	的	他们	称为	我	一个	小的	抹布	-	包	.

他们盯着我看；其中一个骂我是个小破布袋。

[aɪ] [dəunt] [ˈnevər] [miːn] [tuː; tə] [goʊ] [ðer; ðər] [noʊ] [mɔːr] .

I	don't	never	mean	to	go	there	no	more	.
我	不	绝不	意思是	到	去	那里	不	更多的	.

我以后再也不打算去那里了。

[wɒts] [ðə; ði] [juːz] ? "

What's	the	use	?	"
是什么	这	使用	?	"

有什么用?

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌɪmpəˈlaɪt] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

"	She	was	a	very	impolite	little	girl	,
"	她	曾是	一个	非常	不礼貌	小的	女孩	,

她是个非常没礼貌的小女孩，

" [sed] [mɪs] ['pəuəl] ([fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdiːz] [neɪm]) .

"	said	Miss	Powell	(	for	that	was	the	young	lady's	name	)	.
"	说	错过	鲍威尔	(	为了	那	曾是	这	年轻的	女士的	姓名	)	.

“鲍威尔小姐说道（因为这位年轻女士就叫鲍威尔）。”

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [ˈmaɪndɪd] [hɜːr; hər] . "

"	I	would	not	have	minded	her	.	"
"	我	会	不是	有	有思想	她	.	"

“我并不介意她。”

" [juː; jʊ] [wʊd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ˈneli] .

"	You	would	if	you	was	me	,	"	said	Nelly	.
"	你	会	如果	你	曾是	我	,	"	说	内莉	.

“如果你是我，你也会这么做的，”内莉说。

[mɪs] ['pəuəl] [smaɪld] .

Miss	Powell	smiled	.
错过	鲍威尔	微笑	.

鲍威尔小姐笑了。

" [wel] , [pərˈhæps] [soʊ] .

"	Well	,	perhaps	so	.
"	出色地	,	也许	所以	.

“嗯，也许是这样。”

[wiː; wi] ['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

We	cannot	always	judge	for	other	people	.
我们	不能	总是	法官	为了	其他	人们	.

我们不能总是替别人评判别人。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? "

What	is	your	name	?	"
什么	是	你的	姓名	?	"

你叫什么名字? ”

" ['neli] ['raɪən] . "

"	Nelly	Ryan	.	"
"	内莉	瑞安	.	"

“内莉·瑞安。”

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] ?

"	And	do	you	live	here	?
"	和	做	你	居住	这里	?

你住在这里吗?

" [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .

"	asked	the	young	lady	,	glancing	at	the	house	.
"	问	这	年轻的	女士	,	瞥了一眼	在	这	房子	.

“那位年轻女士一边说着，一边瞥了一眼房子。”

['neli] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

Nelly	looked	at	it	too	,	and	,	somehow	,	as	she	followed	the	direction
内莉	看起来	在	它	也	,	和	,	不知何故	,	作为	她	随后	这	方向

[ʌv; əv] [mɪs] ['pɑːwɛlz] [aɪ] ,

of	Miss	Powell's	eye	,
的	错过	鲍威尔书店	眼睛	,

内莉也看了看，不知怎的，当她顺着鲍威尔小姐的目光望去时，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] , [wʌt] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [pleɪs]

she	seemed	to	see	,	as	she	had	never	done	before	,	what	a	miserable	place
她	似乎	到	看	,	作为	她	有	绝不	完毕	前	,	什么	一个	悲惨的	地方

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

她似乎前所未有地看清了，那是一个多么悲惨的地方。

[haʊ] [blæk] [ænd; ənd]['dɜːrti][ðə; ði] [flɔːr] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] , [ænd; ənd] [wʌt]

how	black	and	dirty	the	floor	looked	through	the	open	door	,	and	what
如何	黑色的	和	肮脏的	这	地面	看起来	通过	这	打开	门	,	和	什么

['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][oʊld] [boʊnz] ,

quantities	of	old	bones	,
数量	的	老的	骨头	,

透过敞开的门，可以看到地板又黑又脏，还有大量的陈年骸骨。

[oʊld] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['rʌbɪʃ] [wɜːr; wər] ['lɪtəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔːr] - [jɑːrd] .

old	shoes	and	other	rubbish	were	littered	about	the	door	-	yard	.
老的	鞋	和	其他	垃圾	是	垃圾	关于	这	门	-	院子	.

院子里到处散落着旧鞋子和其他垃圾。

[ðə; ði] ['bɪtər] ['fiːlɪŋ] [keɪm] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə'gen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] , —

The	bitter	feeling	came	up	in	her	heart	again	,	as	she	answered	,	—
这	苦的	感觉	来了	向上	在	她	心	再次	,	作为	她	回答	,	—

她回答时，心中再次涌起苦涩的感觉——

" [jes] ; [aɪ][lɪv; laɪv] [hɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['grænmʌðər] .

"	Yes	;	I	live	here	with	my	grandmother	.
"	是的	;	我	居住	这里	和	我的	祖母	.

“是的，我和奶奶住在这里。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [miːn] [oʊld] [pleɪs] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	a	mean	old	place	,	but	I	can't	help	it	.
它	是	一个	意思是	老的	地方	,	但	我	不能	帮助	它	.

这是一个很糟糕的地方，但我无能为力。

[its] [ðə; ðɪ][best] [wiːv] [gɑːt] , ['enihaʊ] . "

It's	the	best	we've	got	,	anyhow	.	"
它是	这	最好的	我们已经	得到	,	无论如何	.	"

无论如何，这是我们能得到的最好的了。

" [wel] , ['neli] , [aɪ]['kænɑːt][stɑːp]['eni] [lɔːŋgər] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][pər'hæps] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen]

"	Well	,	Nelly	,	I	cannot	stop	any	longer	now	,	but	I	shall	perhaps	see	you	again
"	出色地	,	内莉	,	我	不能	停止	任何	更长	现在	,	但	我	将	也许	看	你	再次

[sʌm; səm] [deɪ] ,

some	day	,
一些	天	,

“好了，内莉，我不能再停留了，但也许有一天我们会再见面。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] .

and	we	will	have	a	talk	about	these	things	.
和	我们	将要	有	一个	讲话	关于	这些	事物	.

我们会谈谈这些事情。

" [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kærid] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

"	She	opened	the	book	which	she	carried	,	as	she	spoke	,
"	她	打开	这	书	哪个	她	携带	,	作为	她	辐	,

她一边说话，一边打开了随身携带的书。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] ['prɪntɪd] [ɪn] ['kʌlərz] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ]

and	took	out	a	beautiful	little	picture	printed	in	colours	and	representing	a
和	采取	出去	一个	美丽的	小的	图片	打印	在	颜色	和	代表	一个

[strɪŋ] [ʌv; əv]['gɜːlz] ,

string	of	girls	,
细绳	的	女孩们	,

然后拿出了一张精美的小图片，图片上是一排彩色的，画的是一群女孩。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðoʊz] ['neli] [hæd; həd][dʒʌst] [siːn] , ['pæsɪŋ] [tuː] - [baɪ] - [tuː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] -

something	like	those	Nelly	had	just	seen	,	passing	two	-	by	-	two	into	a	church	-
某物	喜欢	那些	内莉	有	只是	已见	,	通过	二	-	经过	-	二	进入	一个	教会	-

[dɔːr] .

door	.
门	.

就像内莉刚才看到的那些人一样，两人一组地走进教堂大门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪm] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['bɔːrdər][ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	a	hymn	under	the	picture	,	and	a	coloured	border	all	round	it	.
那里	曾是	一个	圣歌	在下面	这	图片	,	和	一个	有色	边界	全部	圆形的	它	.

图片下方有一首赞美诗，图片周围有一圈彩色边框。

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][kɑːrd] ?

"	Would	you	like	this	little	card	?
"	会	你	喜欢	这	小的	卡片	?

你想要这张小卡片吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

['nɛliz] [aɪz] ['braɪtnd] .

Nelly's	eyes	brightened	.
内莉的	眼睛	明亮	.

内莉的眼睛亮了起来。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hɑːrdli]['evər] [siːn] ['eni] [θɪŋ] [soʊ] ['prɪti] .

She	thought	she	had	hardly	ever	seen	any	thing	so	pretty	.
她	想法	她	有	几乎	曾经	已见	任何	事物	所以	漂亮的	.

她觉得自己几乎从未见过如此美丽的东西。

" [juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , — [ænd; ənd] [ðiːz] ['flaʊərz] [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] [mɪs] ['pəuəl] .

"	You	may	keep	it	,	—	and	these	flowers	too	,	if	you	like	,	"	said	Miss	Powell	.
"	你	可能	保持	它	,	—	和	这些	花朵	也	,	如果	你	喜欢	,	"	说	错过	鲍威尔	.

“你可以把它留下，——如果你喜欢的话，这些花也可以留下，”鲍威尔小姐说。

" [ðeɪ] [wɪl] [steɪ] [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] [kliːn] ['wɔːtər] ['evri] [deɪ] .

"	They	will	stay	fresh	and	sweet	a	long	time	if	you	give	them	clean	water	every	day	.
"	他们	将要	停留	新鲜的	和	甜的	一个	长的	时间	如果	你	给	他们	干净的	水	每一个	天	.

“如果每天给它们提供干净的水，它们就能长时间保持新鲜甜美。”

" ['neli] [tʊk] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrd] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

"	Nelly	took	the	flowers	and	the	card	without	speaking	.
"	内莉	采取	这	花朵	和	这	卡片	没有	请讲	.

内莉一言不发地接过了鲜花和卡片。

[mɪs] ['pəuəl] [beɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] ; [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] ['rʌnɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

Miss	Powell	bade	her	good	-	morning	and	walked	on	;	but	presently	she	heard	some	one	running	behind	her	,
错过	鲍威尔	巴德	她	好的	-	早晨	和	步行	在	;	但	目前	她	听到	一些	一	跑步	在后面	她	,

鲍威尔小姐向她道了声早安，然后继续往前走；但没过多久，她就听到有人在她身后跑。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] .

and	turned	around	.
和	转向	大约	.

然后转身离开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['neli] , ['ɔːlmoʊst][aʊt][ʌv; əv] [breθ] .

There	was	Nelly	,	almost	out	of	breath	.
那里	曾是	内莉	,	几乎	出去	的	气息	.

内莉气喘吁吁。

" [aɪ] — [aɪ]['oʊnli]['wɑːntɪd][tuː; tə][seɪ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " ['stæməd] ['neli] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

"	I	—	I	only	wanted	to	say	,	Thank	you	,	ma'am	,	"	stammered	Nelly	;	and	then	,
"	我	—	我	仅有的	通缉	到	说	,	感谢	你	,	女士	,	"	结结巴巴	内莉	;	和	然后	,

“我……我只想说，谢谢您，女士，”内莉结结巴巴地说；然后，

[æz; əz] [ðoʊ] ['ɔːlmoʊst] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [ə'gen] .

as	though	almost	ashamed	of	what	she	had	done	,	she	turned	and	ran	back	again	.
作为	尽管	几乎	羞愧	的	什么	她	有	完毕	,	她	转向	和	跑	后退	再次	.

她似乎对自己的所作所为感到羞愧，转身又跑了回去。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][sʌm; səm] ['kærəktər] , " [θɔ:t] [mɪs] ['pəuəl] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['kwɪkənd]
" That is a child of some character , " thought Miss Powell , as she quickened
" 那 是 一个 孩子 的 一些 特点 , " 想法 错过 鲍威尔 , 作为 她 加速
[hɜ:r; hər] [steps] .
her steps .
她 步骤 .

“这孩子很有个性，”鲍威尔小姐一边加快脚步一边想。

" [aɪ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] . "
" I must try to see her again . "
" 我 必须 尝试 到 看 她 再次 . "

“我一定要再见她一面。”

" [wʌt] [ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] ! " [sed] ['neli] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
" What a nice young lady ! " said Nelly to herself ,
" 什么 一个 好的 年轻的 女士 ! " 说 内莉 到 她自己 ,

“真是个漂亮的小姑娘！”内莉心想。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['prez(ə)ntli] ['slækənd] [hɜ:r; hər] [peɪs] [ænd; ənd] [went] [ə'lɔ:ŋ] ['ɔ:ltərnətli] [əd'maɪərɪŋ][ænd; ənd]
as she presently slackened her pace and went along alternately admiring and
作为 她 目前 松弛 她 步伐 和 去 沿着 交替 钦佩 和
[smelɪŋ] [hɜ:r; hər] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʃi:; ʃi] [stɪl] ['kærid] [ɪn][hɜ:r; hər] ['ʌðər]
smelling her flowers and looking at the picture she still carried in her other
闻起来 她 花朵 和 寻找 在 这 图片 她 仍然 携带 在 她 其他
[hænd] .
hand .
手 .

她放慢脚步，一边走一边欣赏和闻着手中的花朵，同时看着另一只手里还拿着的照片。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌlərd] [ə; eɪ] ['prɪti]
Presently she glanced at the back of the card , which was coloured a pretty
目前 她 瞥了一眼 在 这 后退 的 这 卡片 , 哪个 曾是 有色 一个 漂亮的
[pɪŋk] ,
pink ,
粉色的 ,

她瞥了一眼卡片的背面，背面是漂亮的粉红色。

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] [greɪt] [ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
and noticed , to her great mortification ,
和 注意到 , 到 她 伟大的 屈辱 ,

令她极为羞愧的是，她注意到：

[ðæt] [hɜ:r; hər]['dɜ:rti] ['fɪŋgərz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [left] [ðer; ðər][maːrks][ə'pɑ:n][ðə; ði]['peɪpər] .
that her dirty fingers had already left their marks upon the paper .
那 她 肮脏的 手指 有 已经 左边 他们的 标记 之上 这 纸 .

她肮脏的手指已经在纸上留下了痕迹。

[ðə; ði] [lʌmp] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [θroʊt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .
The lump came into her throat again at the sight .
这 块 来了 进入 她 喉 再次 在 这 视线 .

看到那一幕，她再次感到喉咙哽咽。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ! " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" There it is ! " said she .
" 那里 它 是 ! " 说 她 .

“找到了！”她说。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][maɪ]['evər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv]['eni] [θɪŋ] ?
" What is the use of my ever trying to have any thing ?
" 什么 是 这 使用 的 我的 曾经 尝试 到 有 任何 事物 ?

“我努力去拥有任何东西有什么用呢？”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] ,

"	And	then	she	stopped	suddenly	;	for	the	question	occurred	to	her	mind	,
"	和	然后	她	停止	突然	;	为了	这	问题	发生	到	她	头脑	,

“然后她突然停了下来；因为她脑海中浮现出一个问题，

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə]['hɪndər][hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ?

what	was	there	to	hinder	her	from	washing	her	hands	?
什么	曾是	那里	到	阻碍	她	从	洗涤	她	双手	?

有什么能阻止她洗手呢?

[fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , ['neli] [wɔːkt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

Full	of	a	new	resolution	,	Nelly	walked	straight	into	the	house	.
满的	的	一个	新的	解决	,	内莉	步行	直的	进入	这	房子	.

内莉下定决心，径直走进了房子。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] ['oʊnli][ʌv; əv][wʌn] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ʃed] [ɔːr] [liːn] - [tuː; tə] [ə'tætʃt] ,

It	consisted	only	of	one	room	,	with	a	sort	of	shed	or	lean	-	to	attached	,
它	由……组成	仅有的	的	一	房间	,	和	一个	种类	的	棚	或者	倾斜	-	到	随附的	,

它只有一间房，附带一个类似棚子或斜屋顶的附属建筑。

[ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] [bed] , [æn; ən][oʊld][bʌt; bət] ['tɑːlərəbli] [hoʊl] ['kʊkɪŋ] - [stoʊv] ,

and	held	a	bed	,	an	old	but	tolerably	whole	cooking	-	stove	,
和	握住	一个	床	,	一个	老的	但	勉强可以接受	所有的	烹饪	-	火炉	,

房间里有一张床，一个老旧但基本完好的炉灶。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['broʊkən] [tʃerz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪkəti] ['teɪbl] , [ɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði]

two	or	three	more	or	less	broken	chairs	,	and	a	rickety	table	,	on	which	stood	the
二	或者	三	更多的	或者较少的		破碎的	椅子	,	和	一个	摇摇晃晃的	桌子	,	在	哪个	站立	这

[rɪ'meɪnz] ,

remains	,
遗迹	,

两三把破损的椅子，还有一张摇摇晃晃的桌子，遗骸就摆放在上面。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [miːl] .

such	as	they	were	,	of	the	morning's	meal	.
这样的	作为	他们	是	,	的	这	早晨	一顿饭	.

例如，早餐的内容。

[hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [stuːl] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['elbəuz] [ɑːn]

Her	grandmother	sat	on	a	low	stool	by	the	stove	,	with	her	elbows	on
她	祖母	卫星	在	一个	低的	凳子	经过	这	火炉	,	和	她	肘部	在

[hɜːr; hər] [niːz] ,

her	knees	,
她	膝盖	,

她的祖母坐在炉子旁的矮凳上，双肘撑在膝盖上。

['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [blæk] [paɪp] .

smoking	a	short	black	pipe	.
吸烟	一个	短的	黑色的	管道	.

抽着一根短小的黑色烟斗。

['neli] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['betər] [ruːmz; rʊmz][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] ,

Nelly	had	been	in	better	rooms	a	few	times	in	her	life	,	and	she	felt	,
内莉	有	到过	在	更好的	房间	一个	很少	时代	在	她	生活	,	和	她	毛毡	,

内莉一生中曾几次住过更好的房间，她觉得，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] , [haʊ] [fər'lɔːrn] [ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] .

as	she	came	in	,	how	forlorn	the	place	looked	.
作为	她	来了	在	,	如何	绝望	这	地方	看起来	.

她进来时，看到这里一片凄凉。

[ə'gen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tu:; tə] [dɪ'sper] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]

Again	she	was	tempted	to	despair	;	but	she	had	thought	of	something	to
再次	她	曾是	受诱惑	到	绝望	;	但	她	有	想法	的	某物	到

[du:] ,

do	,
做	,

她再次陷入绝望，但她想到了一个办法。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] [ænd; ənd]['enərʤi] ,

and	she	had	a	deal	of	perseverance	and	energy	,
和	她	有	一个	交易	的	毅力	和	活力	,

她很有毅力，也很有活力。

[ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [dʌn] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðoʊz] ['kwɑ:lətiz] .

though	nothing	had	ever	been	done	to	cultivate	those	qualities	.
尽管	没有什么	有	曾经	到过	完毕	到	培育	那些	品质	.

虽然之前从未采取任何措施来培养这些品质。

[ʃi:; ʃi][fɜ:rst] [tʊk] [ə; eɪ]['broʊkən] ['tʌmblər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] , [fɪld] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [kli:n] ['wɔ:tər] ,

She	first	took	a	broken	tumbler	from	the	shelf	,	filled	it	with	clean	water	,
她	第一的	采取	一个	破碎的	不倒翁	从	这	架子	,	已填	它	和	干净的	水	,

她先从架子上取下一个破损的玻璃杯，装满了清水。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][pʊt][hɜ:r; hər] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] ,

in	which	she	put	her	flowers	,	and	,	placing	them	on	the	window	-	sill	,
在	哪个	她	放	她	花朵	,	和	,	放置	他们	在	这	窗户	-	窗台	,

她把花插在里面，然后把花放在窗台上，

[stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

stood	looking	at	them	with	great	satisfaction	.
站立	寻找	在	他们	和	伟大的	满意	.

站在那里，满心满意地看着他们。

" [si:] , ['græni] ; [ðeɪ] ['lʌvli] ? "

"	See	,	granny	;	a'n't	they	lovely	?	"
"	看	,	奶奶	;	蚂蚁	他们	迷人的	?	"

“奶奶，你看，它们多可爱啊！”

" - [di:d] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

"	'	Deed	and	they	are	,	"	replied	the	old	woman	.
"	-	契据	和	他们	是	,	"	回复	这	老的	女士	.

“确实如此，”老妇人回答道。

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get][ðem; ðəm] , ['hʌni] ? "

"	Where	did	you	get	them	,	honey	?	"
"	在哪里	做过	你	得到	他们	,	蜂蜜	?	"

“亲爱的，你从哪儿弄来的？”

" [ə; eɪ]['leɪdi] [geɪv] - [ɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

"	A	lady	gave	'	em	to	me	.
"	一个	女士	给予	-	呃	到	我	.

一位女士送给我的。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem 'i:] [ðɪs] ['pɪktʃər] , [tu:] .

She	gave	me	this	picture	,	too	.
她	给予	我	这	图片	,	也	.

她还给了我这张照片。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , ['græni] ?

Can't	you	read	it	,	granny	?
不能	你	读	它	,	奶奶	?

奶奶，您看不懂吗?

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] ['ʌndər] [ðer; ðər] ? "

What	does	it	say	under	there	?	"
什么	做	它	说	在下面	那里	?	"

下面写的是什么?

" [ʃʊr] , [tʃaɪld] , [aɪv] [fər'gɑːt] [ɔːl] [maɪ] ['lɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [nɑːt] [mʌtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [fər'get] .

"	Sure	,	child	,	I've	forgot	all	my	learning	,	and	not	much	there	was	to	forget	.
"	当然	,	孩子	,	我已经	忘了	全部	我的	学习	,	和	不是	很多	那里	曾是	到	忘记	.

"

"

"

“当然，孩子，我把学过的东西都忘光了，其实也没什么可忘的。”

" [waɪ] [kɑːnt] [aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['lɜːrnɪŋ] , ['græni] ?

"	Why	can't	I	have	some	learning	,	granny	?
"	为什么	不能	我	有	一些	学习	,	奶奶	?

“为什么我就不能学点东西呢，奶奶？”

[waɪ] [kɑːnt] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] ? "

Why	can't	I	go	to	school	?	"
为什么	不能	我	去	到	学校	?	"

我为什么不能去上学?

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [kaʊ] [ɪf] [jiː; jɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ɔːl] [deɪ] ,

"	And	what	would	become	of	the	cow	if	ye	went	to	school	all	day	,
"	和	什么	会	变得	的	这	奶牛	如果	是的	去	到	学校	全部	天	,

“如果你们整天去上学，那头牛会怎么样呢？”

[ænd; ənd] [ˌem 'iː] ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] ?

and	me	hardly	able	to	move	?
和	我	几乎	有能力的	到	移动	?

我几乎动弹不得?

[dəunt] [jiː; jɪ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] , [naʊ] .

Don't	ye	worry	about	that	,	now	.
不	是的	担心	关于	那	,	现在	.

现在你们不用担心这件事。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [tuː] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [hɪm; ɪm] .

Your	father	learned	to	read	and	write	too	,	and	much	good	it	did	him	.
你的	父亲	学习	到	读	和	写	也	,	和	很多	好的	它	做过	他	.

你父亲也学会了读写，这对他大有裨益。

" ['neli] [said] , — [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [fɪrs] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [saɪ] ,

"	Nelly	sighed	,	—	a	sort	of	fierce	,	impatient	sigh	,
"	内莉	叹了口气	,	—	一个	种类	的	凶猛的	,	不耐烦	叹	,

内莉叹了口气——那是一种激烈的、不耐烦的叹息，

— [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['bɪzɪli] ['siːkɪŋ] [ɪn] ['evri] ['kɔːrnər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pɪn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə]

—	and	began	busily	seeking	in	every	corner	till	she	found	a	pin	with	which	to
—	和	开始	忙碌地	寻求	在	每一个	角落	直到	她	成立	一个	别针	和	哪个	到

['fæsn] [hɜːr; hər] [kɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] .

fasten	her	card	to	the	wall	.
系	她	卡片	到	这	墙	.

于是她开始忙碌地在每个角落寻找，直到找到一枚图钉，把卡片固定在墙上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [səːtʃt] [ə'gen] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æn; ən] [oʊld] ['beɪs(ə)n] ,

Then	she	searched	again	till	she	found	an	old	basin	,
然后	她	搜索	再次	直到	她	成立	一个	老的	盆地	,

然后她又找了一遍，直到找到一个旧盆。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][reɪn] - ['wɔːtər][ænd; ənd] ['kærid] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] ,

which	she	filled	with	rain	-	water	and	carried	out	into	the	shed	,
哪个	她	已填	和	雨	-	水	和	携带	出去	进入	这	棚	,

她用雨水装满了瓶子，然后把它搬到棚子里。

[wer] ['prez(ə)ntli] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] .

where	presently	was	heard	a	great	splashing	and	rubbing	.
在哪里	目前	曾是	听到	一个	伟大的	溅起水花	和	擦	.

这时，传来一阵巨大的水花声和摩擦声。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ['neli] [kɔːld] [aʊt] , " ['græni] , ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][soʊp] ? "

By	-	and	-	by	Nelly	called	out	,	"	Granny	,	where's	the	soap	?	"
经过	-	和	-	经过	内莉	称为	出去	,	"	奶奶	,	在哪里?	这	肥皂	?	"

过了一会儿，内莉喊道："奶奶，肥皂在哪儿？"

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊp] , [tʃaɪld] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

"	And	what	do	you	want	with	the	soap	,	child	?	"	asked	the	old	woman	.
"	和	什么	做	你	想	和	这	肥皂	,	孩子	?	"	问	这	老的	女士	.

"孩子，你想要肥皂做什么？"老妇人问道。

" [tuː; tə] [wɑːʃ] [maɪ'self] . "

"	To	wash	myself	.	"
"	到	洗	我	.	"

"去洗个澡。"

" [wʌt] [eɪlz][ðə; ði][tʃaɪld] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['raɪən] ,

"	What	ails	the	child	this	morning	?	"	said	Mrs	.	Ryan	,
"	什么	疾病	这	孩子	这	早晨	?	"	说	太太	.	瑞安	,

"孩子今天早上怎么了？"瑞安太太问道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [sər'praɪz] [æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][juːz][ʌv; əv][soʊp][hæd; həd] [bɪn]

in	a	tone	of	as	much	surprise	as	if	such	a	use	of	soap	had	been
在	一个	语气	的	作为	很多	惊喜	作为	如果	这样的	一个	使用	的	肥皂	有	到过

['ʌtərli] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] .

utterly	unknown	to	her	experience	.
完全地	未知	到	她	经验	.

她的语气中充满了惊讶，仿佛她从未听说过肥皂还有这种用法。

" [juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃelf] ; [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ;

"	You'll	find	it	on	the	end	of	the	shelf	;	if	there	is	any	;
"	你会	寻找	它	在	这	结尾	的	这	架子	;	如果	那里	是	任何	;

"你会在书架的尽头找到它；如果有的话；

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ][biː; bi] ['weɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	don't	you	be	wasting	it	.
但	不	你	是	浪费	它	.

但你可别浪费了它。

[aɪl] [meɪ] - [biː; bi] ['wɑːʃɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I'll	may	-	be	washing	to	-	morrow	.
患病的	可能	-	是	洗涤	到	-	明天	.

我明天可能会洗衣服。

" [baɪ] [mʌtʃ] ['sɜːrtʃɪŋ] , ['neli] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['griːsi] ['remnənt] [ʌv; əv][soʊp] ,

"	By	much	searching	,	Nelly	found	a	small	and	greasy	remnant	of	soap	,
"	经过	很多	搜索	,	内莉	成立	一个	小的	和	腻	剩	的	肥皂	,

经过一番寻找，内莉终于找到了一小块油腻腻的肥皂残渣。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [gʊd] ['pɜːrpəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [feɪs] [ænd; ənd]

which	she	used	to	such	good	purpose	that	she	presently	appeared	with	face	and
哪个	她	用过的	到	这样的	好的	目的	那	她	目前	出现	和	脸	和

[hændz] ['pɜːrfɪktli] [waɪt] [ænd; ənd] [kliːn] .

hands	perfectly	white	and	clean	.
双手	完美	白色的	和	干净的	.

她巧妙地利用了这一点，很快就展现出脸和手都白皙干净的模样。

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] — " ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [koʊm] , ['græni] ?

Then	came	another	inquiry	—	"	Where's	the	comb	,	granny	?
然后	来了	其他	询问	—	"	在哪里?	这	梳子	,	奶奶	?

然后又问了一句——“奶奶，梳子在哪儿？”

" ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊntər] - ['kwestʃən] — " [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Followed	by	the	counter	-	question	—	"	What	do	you	want	with	it	?	"
"	随后	经过	这	柜台	-	问题	—	"	什么	做	你	想	和	它	?	"

紧接着是反问——“你想要它做什么？”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][koʊm][maɪ][her] . "

"	I	want	to	comb	my	hair	.	"
"	我	想	到	梳子	我的	头发	.	"

我想梳头。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['wʌndərf(ə)l] ['neɪt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['raɪən] .

"	You	are	wonderful	nate	this	morning	,	seems	to	me	,	"	said	Mrs	.	Ryan	.
"	你	是	精彩的	内特	这	早晨	,	似乎	到	我	,	"	说	太太	.	瑞安	.

“内特，我觉得你今天早上表现得非常棒，”瑞安太太说。

" [wʌt] [eɪlz] [juː; jʊ] ? "

"	What	ails	you	?	"
"	什么	疾病	你	?	"

“你有什么不舒服？”

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['diːsnt] ['sʌmtaɪmz] , " [sed] ['neli] .

"	I	like	to	be	decent	sometimes	,	"	said	Nelly	.
"	我	喜欢	到	是	体面的	有时	,	"	说	内莉	.

“我有时候也想表现得体一些，”内莉说。

" [aɪ] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	I	felt	ashamed	this	morning	when	the	lady	was	speaking	to	me	.	"
"	我	毛毡	羞愧	这	早晨	什么时候	这	女士	曾是	请讲	到	我	.	"

“今天早上那位女士跟我说话的时候，我感到很羞愧。”

" [ʃʊr] [ðə; ði]['leɪdi] [noʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pʊr] [foʊks] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['raɪən] ,

"	Sure	the	lady	knows	we	are	poor	folks	,	"	said	Mrs	.	Ryan	,
"	当然	这	女士	知道	我们	是	贫穷的	各位	,	"	说	太太	.	瑞安	,

“这位女士当然知道我们是穷人，”瑞安太太说。

[gʊd] - ['neɪtʃɝdli] ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [paɪp] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['neli] [ɪn][hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

good	-	naturedly	laying	down	her	pipe	to	assist	Nelly	in	her	search	for	the
好的	-	自然地	躺下	向下	她	管道	到	协助	内莉	在	她	搜索	为了	这

[koʊm] .

comb	.
梳子	.

她好心地放下烟斗，帮助内莉寻找梳子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [dɪ'skʌvərd] [bɪ'haɪnd][æn; ən][oʊld][bænd] - [bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] ;

It	was	finally	discovered	behind	an	old	band	-	box	on	the	shelf	;
它	曾是	最后	发现	在后面	一个	老的	乐队	-	盒子	在	这	架子	;

最后，人们在架子上一个旧乐器盒后面发现了它；

[bʌt; bət] ['neli] [faʊnd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][noʊ] ['iːzi] ['mætər] .

but	Nelly	found	the	use	of	it	no	easy	matter	.
但	内莉	成立	这	使用	的	它	不	简单的	事情	.

但内莉发现使用它并不容易。

[hɜːr; hər] ['kɜːrli] [her] [wʌz; wəz] ['mætɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [nɑːts] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] ['wɛtɪd]

Her	curly	hair	was	matted	into	a	hundred	knots	;	and	the	more	she	wetted
她	卷曲	头发	曾是	哑光	进入	一个	百	绳结	;	和	这	更多的	她	湿润

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

她那卷曲的头发缠成了上百个结；她越是弄湿头发，

[ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [kɜːrld] ['ɪntuː] [rɪŋz] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'laɪv] .

the	more	it	twisted	and	curled	into	rings	,	as	if	it	had	been	alive	.
这	更多的	它	扭曲	和	卷曲	进入	戒指	,	作为	如果	它	有	到过	活	.

它越是扭曲卷曲成环状，就越像是活物一般。

" ['græni] , [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [kʌt] [maɪ] [her] [ʃɔːrt] , [laɪk] ['kɪti] ['braʊnz] , " [sed] ['neli] , ['faɪnəli] .

"	Granny	,	I	wish	you'd	cut	my	hair	short	,	like	Kitty	Brown's	,	"	said	Nelly	,	finally	.
"	奶奶	,	我	希望	你会	切	我的	头发	短的	,	喜欢	猫咪	布朗的	,	"	说	内莉	,	最后	.

“奶奶，我希望您能把我的头发剪短，像凯蒂·布朗那样，”内莉终于说道。

" [aɪ] [kɑːnt] ['nevər] [get] [ðə; ði] ['tæŋglz] [aʊt] .

"	I	can't	never	get	the	tangles	out	.
"	我	不能	绝不	得到	这	缠结	出去	.

“我总是解不开这些缠结的头发。”

" ['mɪsɪz] . ['raɪən] ['wʌndɝd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [wʌt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

"	Mrs	.	Ryan	wondered	more	and	more	what	had	suddenly	taken	possession	of
"	太太	.	瑞安	想知道	更多的	和	更多的	什么	有	突然	已采取	拥有	的

[hɜːr; hər][grænd] - ['dɔːtər] ;

her	grand	-	daughter	;
她	盛大	-	女儿	;

瑞安太太越来越想知道，究竟是什么突然控制了她的孙女；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,

but	she	was	fond	of	the	child	,
但	她	曾是	喜爱	的	这	孩子	,

但她很喜欢这个孩子。

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɜːr; hər] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ;

and	willing	to	gratify	her	where	it	was	not	too	much	trouble	;
和	愿意的	到	满足	她	在哪里	它	曾是	不是	也	很多	麻烦	;

只要不太麻烦，他都愿意满足她；

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['hʌntɪd] [ʌp][hɜːr; hər] ['sɪzərz] [ænd; ənd] [klɪpt] ['nɛliz] [blæk] [rɪŋz] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər]

so	she	hunted	up	her	scissors	and	clipped	Nelly's	black	rings	close	to	her
所以	她	猎杀	向上	她	剪刀	和	剪辑	内莉的	黑色的	戒指	关闭	到	她

[hed] ,

head	,
头	,

于是她找到剪刀，把内莉额前的黑色发圈剪短了。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] ['fɑːrðər] [tuː; tə][pɑːrt][ðem; ðəm] ['iːvnli] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp] ,

and	proceeded	farther	to	part	them	evenly	upon	the	top	,
和	继续	更远	到	部分	他们	均匀地	之上	这	顶部	,

然后继续将它们均匀地分开在顶部，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kɜːrld] [raʊnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ]['mɑːdərn] [jʌŋ] ['leɪdi] [maɪt]

so	that	they	curled	round	her	face	in	a	way	that	many	a	modern	young	lady	might
所以	那	他们	卷曲	圆形的	她	脸	在	一个	方式	那	许多	一个	现代的	年轻的	女士	可能

[hæv; həv] ['envid] .

have	envied	.
有	令人羡慕	.

所以它们卷曲在她脸庞周围，这种姿态可能会让许多现代年轻女性羡慕不已。

" [lʊk] [æt; ət] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] [glæs] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [naɪs] [juː; jʊ] [lʊk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['raɪən] ,

"	Look	at	yourself	in	the	glass	,	and	see	how	nice	you	look	,	"	said	Mrs	.	Ryan	,
"	看	在	你自己	在	这	玻璃	,	和	看	如何	好的	你	看	,	"	说	太太	.	瑞安	,

“看看镜子里的自己，你看起来多漂亮啊，”瑞安太太说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

as	she	finished	her	operation	.
作为	她	完成的	她	手术	.

手术结束后。

" [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ðə; ði][lænd] ['eni] ['prɪtiːɚ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊnli] [drest] [ʌp] . "

"	There's	not	a	lady	in	the	land	any	prettier	,	if	you	were	only	dressed	up	.	"
"	有	不是	一个	女士	在	这	土地	任何	更漂亮	,	如果	你	是	仅有的	穿着	向上	.	"

“就算盛装打扮，这世上也没有比她更漂亮的女人了。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [kɑːnt] [aɪ][biː; bi] [drest] [ʌp] ? " [æskt] ['neli] .

"	And	why	can't	I	be	dressed	up	?	"	asked	Nelly	.
"	和	为什么	不能	我	是	穿着	向上	?	"	问	内莉	.

“为什么我不能打扮得漂漂亮亮的？”内莉问道。

" [waɪ] [kɑːnt] [aɪ][hæv; həv] [θɪŋz] [laɪk] [ðə; ði]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz]['gɝːlz][ænd; ənd] ['kɪti] [braʊn] ? "

"	Why	can't	I	have	things	like	the	Jenkins	girls	and	Kitty	Brown	?	"
"	为什么	不能	我	有	事物	喜欢	这	詹金斯	女孩们	和	猫咪	棕色的	?	"

“为什么我不能拥有像詹金斯家的女孩们和凯蒂·布朗那样的人呢？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪə(r)] [pʊr] [foʊks] , [tʃaɪld] .

"	Because	we're	poor	folks	,	child	.
"	因为	是	贫穷的	各位	,	孩子	.

“因为我们是穷人，孩子。”

[dəunt][aɪ] [tel] [juː; jʊ][soʊ] ['evri] [deɪ] ?

Don't	I	tell	you	so	every	day	?
不	我	告诉	你	所以	每一个	天	?

我不是每天都这么说吗?

[dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['mʌni] [kʌmz] [frʌm; frəm]['aɪərlənd][aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv] ,

Just	you	wait	till	the	money	comes	from	Ireland	I	told	you	of	,
只是	你	等待	直到	这	钱	来	从	爱尔兰	我	讲述	你	的	,

你等着瞧吧，我跟你说过的爱尔兰的钱很快就会到账。

[ænd; ənd] [ðen] [siː] [ðə; ði] [sɪlks] [ænd; ənd] ['sætn] [aɪl] [baɪ] [juː; jʊ] ,

and	then	see	the	silks	and	satins	I'll	buy	you	,
和	然后	看	这	帛	和	缎子	患病的	买	你	,

然后你就会看到我给你买的丝绸和缎子了。

[ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] ['wɑːtʃɪz] [ænd; ənd] ['daɪmənd] [rɪŋz] [juːl] [hæv; həv] ! "

and	the	gold	watches	and	diamond	rings	you'll	have	!	"
和	这	金子	手表	和	钻石	戒指	你会	有	!	"

还有你将拥有的金表和钻石戒指!

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['daɪmənd] [rɪŋz] [ænd; ənd][goʊld] ['wɑːtʃɪz] ;

"	I	don't	want	diamond	rings	and	gold	watches	;
"	我	不	想	钻石	戒指	和	金子	手表	;

“我不要钻戒和金表；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['fɪgjər] [aɪ'd] [meɪk] [drest] [ʌp][ɪn] [sɪlks] [ænd; ənd] ['sætn] ,

and	a	pretty	figure	I'd	make	dressed	up	in	silks	and	satins	,
和	一个	漂亮的	数字	ID	制作	穿着	向上	在	帛	和	缎子	,

我穿上丝绸缎子，会显得非常漂亮。

[ænd; ənd][ˌem 'iː][nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] , " [sed] ['neli] , ['petɪʃli] .

and	me	not	knowing	how	to	read	,	"	said	Nelly	,	pettishly	.
和	我	不是	会心	如何	到	读	,	"	说	内莉	,	斤斤计较	.

“而我却不识字，”内莉生气地说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['diːsnt] [naʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['mʌni] ['evər] [wɪl] [kʌm]

"	I	want	to	be	decent	now	;	and	I	don't	believe	the	money	ever	will	come
"	我	想	到	是	体面的	现在	;	和	我	不	相信	这	钱	曾经	将要	来

[frʌm; frəm]['aɪərlənd] .

from	Ireland	.
从	爱尔兰	.

“我现在想做一个体面的人；而且我不认为这笔钱会从爱尔兰来。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['mʌni] [ðer; ðər] . "

I	don't	believe	there	is	any	money	there	.	"
我	不	相信	那里	是	任何	钱	那里	.	"

我不认为那里有任何钱。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] , [ʌn'greɪtfl] [tʃaɪld] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [oʊn] ['græni]

"	Then	it	is	a	wicked	,	ungrateful	child	you	are	,	not	to	believe	your	own	granny
"	然后	它	是	一个	邪恶	,	忘恩负义	孩子	你	是	,	不是	到	相信	你的	自己的	奶奶

,

,

,

“那么，你真是个邪恶、忘恩负义的孩子，竟然不相信自己的奶奶。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['raɪən] , [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] [baɪ] [ðɪs] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] [ɑːn] ['nɛliz] [pɑːrt] .

"	said	Mrs	.	Ryan	,	much	displeased	by	this	profession	of	unbelief	on	Nelly's	part	.
"	说	太太	.	瑞安	,	很多	不高兴	经过	这	职业	的	不信	在	内莉的	部分	.

瑞安太太对内莉这种不信的态度非常不满，说道。

" ['hævnt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [haʊ] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['sekənd] ['kʌz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

"	Haven't	I	told	you	over	and	over	how	my	father	was	second	cousin	to	the
"	还没有	我	讲述	你	超过	和	超过	如何	我的	父亲	曾是	第二	表哥	到	这

[ɜːrl] [ʌv; əv] - ,

Earl	of	Glengall	,
伯爵	的	-	,

“我不是一遍又一遍地告诉过你，我父亲是格伦加尔伯爵的远房表弟吗？”

[ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['bʌtlər] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɪŋ] [ɪn]['aɪərlənd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ?

that	was	descended	from	the	old	Butler	that	was	king	in	Ireland	long	ago	?
那	曾是	下降	从	这	老的	巴特勒	那	曾是	国王	在	爱尔兰	长的	前	?

他是很久以前爱尔兰国王巴特勒的后裔吗?

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] [maɪ][lɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪshɔːrs] [hiː; hi] [kept]

And	didn't	I	tell	you	about	his	visiting	my	lord	,	and	the	racehorses	he	kept
和	没有	我	告诉	你	关于	他的	访问	我的	主	,	和	这	赛马	他	保留

,

,

,

我不是跟你说过他拜访我主人的事，还有他养的那些赛马吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hiː; hi][hæd; həd] ?

and	the	servants	he	had	?
和	这	仆人	他	有	?

他的仆人呢?

[ænd; ənd][dəunt][ˌaɪ 'tiː][stænd][tuː; tə]['riːz(ə)n] , [wen] [ðə; ðɪ][oʊld][lɔːrd][daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['tʃɪldrən] — "

And don't it stand to reason , when the old lord died without children — "

和 不 它 站立 到 原因 , 什么时候 这 老的 主 死亡 没有 孩子们 — "

难道这不合情理吗？老领主去世时没有子嗣——

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['neli] .

" I don't want to hear about it , " interrupted Nelly .

" 我 不 想 到 听到 关于 它 , " 中断 内莉 .

“我不想听，”内莉打断道。

" [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

" I'm tired of it .

" 我是 疲劳的 的 它 .

我受够了。

[ɪf] [maɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz]['kʌz(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ][lɔːds][ɪn]['aɪərlənd] ,

If my great - grandfather was cousin to all the lords in Ireland ,

如果 我的 伟大的 - 祖父 曾是 表哥 到 全部 这 领主们 在 爱尔兰 ,

如果我的曾祖父是爱尔兰所有贵族的表亲，

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] ['evər][duː][ˌjuː 'es] ['eni] [gʊd] .

it won't ever do us any good .

它 惯于 曾经 做 我们 任何 好的 .

这对我们没有任何好处。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] ,

" So saying ,

" 所以 说 ,

“这么说吧，

['neli] [flʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər][oʊld][pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['liːnɪŋ] ['oʊvər]

Nelly flung out of the house and resumed her old position of leaning over

内莉 扔 出去 的 这 房子 和 恢复 她 老的 位置 的 倾斜 超过

[ðə; ðɪ] [geɪt] .

the gate .

这 门 .

内莉猛地冲出房子，又回到了她以前倚在栅栏上的姿势。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['neli] [tʊk] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðiːz] ['goʊldən] ['vɪʒənz] [ʌv; əv]

There had been a time when Nelly took great delight in these golden visions of

那里 有 到过 一个 时间 什么时候 内莉 采取 伟大的 喜 在 这些 金的 愿景 的

[hɜːr; hər] ['grænd,mədɚz] ,

her grandmother's ,

她 祖母的 ,

曾几何时，内莉非常喜欢她祖母的这些美好愿景。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [spend] ['aʊərz] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['raɪənz] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['grændʒər]

and could spend hours in listening to Mrs . Ryan's tales of the grandeur

和 可以 花费 小时 在 聆听 到 太太 . 瑞恩的 故事 的 这 宏伟

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['fæməli] ,

of her father's family ,

的 她 父亲的 家庭 ,

他可以花上几个小时聆听瑞恩太太讲述她父亲家族的辉煌历史。

[ænd; ənd][ɪn] ['driːmiŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] .

and in dreaming over them in her own mind .

和 在 做梦 超过 他们 在 她 自己的 头脑 .

并在自己的脑海中反复梦见它们。

[tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hɜːr'self] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd]['faɪər] -

To	the	old	woman	herself	they	were	meat	and	drink	,	clothing	and	fire	-
到	这	老的	女士	她自己	他们	是	肉	和	喝	,	衣服	和	火	-

[wʊd] .

wood	.
木头	.

对老妇人来说，它们不过是肉、水、衣服和柴火而已。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ɔːl][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ,

She	had	arranged	all	in	her	own	mind	a	hundred	times	,
她	有	安排	全部	在	她	自己的	头脑	一个	百	时代	,

她已经在脑海里把一切都安排过一百遍了。

— [haʊ] [ə; eɪ] ['letər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ['fɔːrən] [pɑːrts] ,

—	how	a	letter	was	to	come	from	foreign	parts	,
—	如何	一个	信	曾是	到	来	从	外国的	部分	,

——一封来自国外的信件该如何寄来，

['telɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

telling	her	the	news	that	she	had	succeeded	to	the	estates	of	her
讲述	她	这	消息	那	她	有	成功了	到	这	庄园	的	她

['fɑːðɚz] ['kʌz(ə)n] ,

father's	cousin	,
父亲的	表哥	,

告诉她，她继承了她父亲堂兄的遗产。

— [haʊ] [ə; eɪ][grænd]['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['splendɪd] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['fʊtmən] [ɪn] ['lɪvəri] ,

—	how	a	grand	gentleman	,	with	a	splendid	carriage	and	footmen	in	livery	,
—	如何	一个	盛大	绅士	,	和	一个	灿烂	运输	和	侍从	在	涂装	,

——多么一位风度翩翩的绅士，乘坐着华丽的马车，身边还有身着制服的侍从，

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] ,

such	as	she	had	often	seen	in	her	childhood	,
这样的	作为	她	有	经常	已见	在	她	童年	,

就像她童年时经常看到的那样，

[ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [teɪk] [ɪn][hɜːr'self][ænd; ənd] ['neli] ,

should	drive	up	to	the	door	and	take	in	herself	and	Nelly	,
应该	驾驶	向上	到	这	门	和	拿	在	她自己	和	内莉	,

应该开车到门口，把她自己和内莉接进去。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərz] [stʊd] ['sterɪŋ] , — [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [baɪ] [ðem; ðəm][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]

while	all	the	neighbours	stood	staring	,	—	how	he	would	buy	them	all	manner	of
尽管	全部	这	邻居	站立	凝视	,	—	如何	他	会	买	他们	全部	方式	的

[faɪn] [θɪŋz] ,

fine	things	,
美好的	事物	,

邻居们都站在那里盯着看，想象着他会给他们买各种各样的好东西。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes][noʊ] [les] , [ænd; ənd] ['neli] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] ['leɪdi]

and	she	should	be	a	countess	no	less	,	and	Nelly	would	be	called	Lady
和	她	应该	是	一个	伯爵夫人	不	较少的	,	和	内莉	会	是	称为	女士

['elənə; -nɔː] .

Eleanor	.
埃莉诺	.

她理应成为伯爵夫人，而内莉则应被称为埃莉诺夫人。

[ɔːl] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] ,

All	this	she	had	gone	over	in	her	own	mind	,
全部	这	她	有	已消失	超过	在	她	自己的	头脑	,

这一切都她在心里反复思考过。

[ænd; ənd] [tɔːkt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['neli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [kən'kluːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ,

and	talked	over	with	Nelly	a	thousand	times	,	almost	always	concluding	with	,
和	谈话	超过	和	内莉	一个	千	时代	,	几乎	总是	总结	和	,

一

二

二

和内莉讨论过上千次，几乎每次的结论都是——

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][foʊks] [wer] [jiː; ji][goʊ] [naʊ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hoʊm]

"	And	then	the	folks	where	ye	go	now	to	carry	the	milk	and	bring	home
"	和	然后	这	各位	在哪里	是的	去	现在	到	携带	这	牛奶	和	带来	家

[ðə; ði] [swɪl] [wɪl] [biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ðə; ði][nɑːd][ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] [æz; əz][juː; jʊ][raɪd]

the	swill	will	be	glad	enough	to	get	the	nod	of	your	head	as	you	ride
这	泔水	将要	是	高兴的	足够的	到	得到	这	点头	的	你的	头	作为	你	骑

[θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɪn][jʊr; jər][grænd] ['kærɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][oʊld]['aɪərlənd] ,

through	the	streets	in	your	grand	carriage	before	you	go	home	to	old	Ireland	,
通过	这	街道	在	你的	盛大	运输	前	你	去	家	到	老的	爱尔兰	,

“然后，当你乘坐豪华马车穿过街道，返回古老的爱尔兰时，你现在去运送牛奶和泔水的地方的人们会很高兴得到你的点头致意。”

[maɪ][bɜːrd] .

my	bird	.
我的	鸟	.

我的鸟。

" ['keli] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] [ðiːz] ['stɔːriz] ['dɪrli] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] ['evri] [wɜːrd] ;

"	Kelly	used	to	love	these	stories	dearly	,	and	to	believe	them	every	word	;
"	凯莉	用过的	到	爱	这些	故事	亲爱的	,	和	到	相信	他们	每一个	单词	;

“凯莉过去非常喜欢这些故事，并且对故事中的每一个字都深信不疑；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] ['groʊɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	she	had	lately	been	growing	tired	of	them	.
但	她	有	最近	到过	生长	疲劳的	的	他们	.

但她最近对他们越来越感到厌倦。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] ['oʊldər] , [ðə; ði]['traɪəlz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [prest] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

As	she	grew	older	,	the	trials	of	her	position	pressed	upon	her	.
作为	她	生长	老	,	这	试验	的	她	位置	按下	之上	她	.

随着年龄的增长，她所处岗位的种种考验也逐渐加重了她的负担。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self][ænd; ənd] ['ʌðər] ['gɝːlz][ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] [huːz] ['fɑːðəz]

She	saw	the	difference	between	herself	and	other	girls	of	her	age	whose	fathers
她	锯	这	不同之处	之间	她自己	和	其他	女孩们	的	她	年龄	谁	父亲们

[ænd; ənd] ['mʌðərz] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə] [skuːl] .

and	mothers	worked	for	them	and	sent	them	to	school	.
和	母亲们	工作	为了	他们	和	发送	他们	到	学校	.

她意识到自己与同龄女孩的不同之处，那些女孩的父母为她们工作，并供她们上学。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pər'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzər][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

She	began	to	have	a	perception	that	it	would	be	wiser	for	her
她	开始	到	有	一个	洞察力	那	它	会	是	更明智	为了	她

['grænmʌðər] [ænd; ənd][hɜːr'self][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [peɪnz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd]

grandmother	and	herself	to	take	some	pains	with	the	small	piece	of	ground
祖母	和	她自己	到	拿	一些	疼痛	和	这	小的	片	的	地面

[ðeɪ] [kʊd; kəd][kɔːl][ðer; ðər] [oʊn] ,

they	could	call	their	own	,
他们	可以	称呼	他们的	自己的	,

她开始意识到，对她和祖母来说，用心经营这块属于她们的小小土地才是更明智的选择。

[ðæn; ðən][tuː; tə][spend][ɔːl][ðer; ðər][taɪm][ɪn]['tɔːkɪŋ][ə'baʊt][ðə; ði][grænd]['flaʊər] - ['gaːdnz][ænd; ənd]

than	to	spend	all	their	time	in	talking	about	the	grand	flower	-	gardens	and
比	到	花费	全部	他们的	时间	在	说	关于	这	盛大	花	-	花园	和

['pɑːrks][ʌv; əv][ðə; ði][ɜːrl][ʌv; əv] - .

parks	of	the	Earl	of	Glengall	.
公园	的	这	伯爵	的	-	.

与其把所有时间都花在谈论格伦加尔伯爵宏伟的花园和公园上，不如做点别的事情。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd][noʊ][mɔːr][lænd][ðæn; ðən][ðeɪ][hæd; həd] ,

Mrs	.	Vandake	had	no	more	land	than	they	had	,
太太	.	-	有	不	更多的	土地	比	他们	有	,

范达克太太拥有的土地并不比他们多。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][diːl][mɔːr][wɜːrk][tuː; tə][duː] ; [jet]['mɪsɪz] . - ,

and	she	had	a	deal	more	work	to	do	;	yet	Mrs	.	Vandake	,
和	她	有	一个	交易	更多的	工作	到	做	;	然而	太太	.	-	,

她还有很多工作要做；然而，范达克夫人，

[wɪð; wɪθ][wʌt][help][hɜːr; hər]['hʌzbənd][kʊd; kəd][gɪv][hɜːr; hər][bɪ'fɔːr][ænd; ənd]['æftər]['aʊərz] ,

with	what	help	her	husband	could	give	her	before	and	after	hours	,
和	什么	帮助	她	丈夫	可以	给	她	前	和	后	小时	,

她丈夫在工作前后能给她提供哪些帮助?

[reɪzd]['kæbidʒz][ænd; ənd]['letɪs][ænd; ənd]['piːz][ænd; ənd][biːnz][ænd; ənd][tə'meɪtoʊz][ænd; ənd]

raised	cabbages	and	lettuce	and	peas	and	beans	and	tomatoes	and
提高	卷心菜	和	莴苣	和	豌豆	和	豆子	和	西红柿	和

[greɪps] , [ænd; ənd]['meni][ə; eɪ]['flaʊər][bɪ'saɪd] .

grapes	,	and	many	a	flower	beside	.
葡萄	,	和	许多	一个	花	旁	.

长出了卷心菜、生菜、豌豆、豆角、西红柿、葡萄，旁边还有许多鲜花。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːzi][tuː; tə][tɔːk][ʌv; əv][ðə; ði][sɪlks][ænd; ənd]['sætn][ʃiː; ʃi][wʊd][wer][wen][ʃiː; ʃi]

It	was	easy	to	talk	of	the	silks	and	satins	she	would	wear	when	she
它	曾是	简单的	到	讲话	的	这	帛	和	缎子	她	会	穿	什么时候	她

[wʌz; wəz]['leɪdi]['eləna; -nɔː] ;

was	Lady	Eleanor	;
曾是	女士	埃莉诺	;

谈论她还是埃莉诺夫人时会穿的丝绸和缎子很容易；

[bʌt; bət]['miːntaɪm][ðə; ði] - ['tʃɪldrən][went][tuː; tə][tʃɜːrtʃ][ænd; ənd][skuːl]['naɪsli][drest] ,

but	meantime	the	Vandake	children	went	to	church	and	school	nicely	dressed	,
但	与此同时	这	-	孩子们	去	到	教会	和	学校	很好	穿着	,

[wɪð; wɪθ][hoʊl][ʃuːz][ænd; ənd]['stɑːkɪŋz] ,

with	whole	shoes	and	stockings	,
和	所有的	鞋	和	长筒袜	,

但与此同时，范达克家的孩子们穿着整齐，鞋子和袜子都完好无损，去教堂和学校做礼拜。

[ænd; ənd][wɔːrm]['mɪtnz][ænd; ənd][hʊdz][fɔːr; fər][koʊld][deɪz] , [waɪl]['nɛliz]['oʊnli][tuː][frɑːks]

and	warm	mittens	and	hoods	for	cold	days	,	while	Nelly's	only	two	frocks
和	温暖的	连指手套	和	引擎盖	为了	寒冷的	天	,	尽管	内莉的	仅有的	二	连衣裙

[wɜːr; wər][ɪn][rægz] ,

were	in	rags	,
是	在	破布	,

还有御寒的手套和帽子，而内莉仅有的两件连衣裙却是破烂不堪的。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][oʊld][ʃuːz][kept][aʊt]['niːðər][snoʊ][nɔːr]['wɔːtər] .

and	her	old	shoes	kept	out	neither	snow	nor	water	.
和	她	老的	鞋	保留	出去	两者都不	雪	也不	水	.

她的旧鞋子既挡不住雪，也挡不住水。

['neli] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] [braɪt] , ['θɔːtf(ə)l] [tʃaɪld] ,

Nelly	**was**	**naturally**	**a**	**bright**	**,**	**thoughtful**	**child**	**,**
内莉	曾是	自然	一个	明亮的	,	周到	孩子	,

内莉天生就是一个聪明、善解人意的孩子，

[wɪð; wɪθ] ['veri] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] ['bruːdɪŋ] [ænd; ənd] ['sædnəs] .

with	**very**	**strong**	**feelings**	**and**	**a**	**tendency**	**to**	**brooding**	**and**	**sadness**	**.**
和	非常	强的	情怀	和	一个	趋势	到	沉思	和	悲伤	.

情感非常强烈，容易沉思和悲伤。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɒndəd] ['oʊvər] [ðiːz] [θɪŋz] ,

As	**she**	**pondered**	**over**	**these**	**things**	**,**
作为	她	沉思	超过	这些	事物	,

当她思考这些事情时，

[ænd; ənd] [felt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðə; ðɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mænər]

and	**felt**	**more**	**and**	**more**	**the**	**disadvantages**	**of**	**her**	**position**	**and**	**manner**
和	毛毡	更多的	和	更多的	这	缺点	的	她	位置	和	方式

[ʌv; əv] [laɪf] ,

of	**life**	**,**
的	生活	,

她越来越感受到自己地位和生活方式的不利之处。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [daʊt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] [hɜːr; hər] ['grænd,məðɚz] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] ['endɪd]

she	**began**	**to**	**doubt**	**and**	**to**	**dislike**	**her**	**grandmother's**	**stories**	**,**	**and**	**ended**
她	开始	到	怀疑	和	到	不喜欢	她	祖母的	故事	,	和	结束

[baɪ] [ˌdɪsbɪ'liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðər] .

by	**disbelieving**	**them**	**altogether**	**.**
经过	不信	他们	共	.

她开始怀疑并厌恶祖母讲的故事，最终完全不相信了。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['evər] ['eni] [sʌtʃ] [ɜːrl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	**I**	**don't**	**believe**	**there**	**was**	**ever**	**any**	**such**	**earl**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**
"	我	不	相信	那里	曾是	曾经	任何	这样的	伯爵	,	"	说	她	,

“我不认为历史上曾有这样一位伯爵，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [geɪt] .

as	**she**	**went**	**out**	**to**	**the**	**gate**	**.**
作为	她	去	出去	到	这	门	.

她走到大门口。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [maɪ] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][fɜːrst]['kʌz(ə)n][tuː; tə] ['enibɑːdi] .

"	**I**	**don't**	**believe**	**my**	**grandfather**	**was**	**first**	**cousin**	**to**	**anybody**	**.**
"	我	不	相信	我的	祖父	曾是	第一的	表哥	到	任何人	.

“我不认为我的祖父和任何人是堂兄弟。”

" ['neli] ['sɜːrt(ə)nli] ['steɪtɪd] [ðə; ðɪ] [keɪs] ['strɔːŋli] .

"	**Nelly**	**certainly**	**stated**	**the**	**case**	**strongly**	**.**
"	内莉	当然	声明	这	案件	强烈	.

“内莉的陈述确实很有说服力。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [fer] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['grænd,məðɚz] ['roʊmæns] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] , [streɪndʒ]

She	**was**	**hardly**	**fair**	**to**	**her**	**grandmother's**	**romance**	**,**	**however**	**,**	**which**	**,**	**strange**
她	曾是	几乎	公平的	到	她	祖母的	浪漫	,	然而	,	哪个	,	奇怪的

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,

as	**it**	**may**	**seem**	**,**
作为	它	可能	似乎	,

然而，她对祖母的恋情却毫不公平，这听起来或许很奇怪，

[hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn][fækt] .

had	**a**	**small**	**foundation**	**in**	**fact**	**.**
有	一个	小的	基础	在	事实	.

事实上，它只是一个小型基金会。

['mɪsɪz] . ['raɪənz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [sʌn][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Mrs	.	Ryan's	father	was	the	youngest	son	of	a	younger	son	of	one	of	the
太太	.	瑞恩的	父亲	曾是	这	最小的	儿子	的	一个	年轻	儿子	的	一	的	这

['ɜːlz] [ʌv; əv] - ,

Earls	of	Glengall	,
伯爵	的	-	,

瑞安夫人的父亲是格伦加尔伯爵之一的幼子的幼子。

[huː] , [ɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [fɪt] , [hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps]

who	,	in	a	drunken	fit	,	had	married	the	daughter	of	one	of	his	lordship's
WHO	,	在	一个	醉	合身	,	有	已婚	这	女儿	的	一	的	他的	领主的

['tenənts] .

tenants	.
租户	.

他酒后失态，娶了领主的一位佃户的女儿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pər'tɪkjələr] [dɪ'spærəti][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] ,

There	was	no	particular	disparity	of	fortune	between	the	parties	,
那里	曾是	不	特别的	差距	的	财富	之间	这	各方	,

双方之间并无明显的境遇差距。

[fɔːr; fər] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] ['peni] [bɪ'fɔːrhænd] ;

for	neither	of	them	had	a	penny	beforehand	;
为了	两者都不	的	他们	有	一个	一分钱	预先	;

因为他们俩事先一分钱都没有；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bʌtləz] [stʊd] ['greɪtli] [ə'pɑːn][ðer; ðər][dʒen'tɪləti][æz; əz] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][maɪ][lɔː(r)dz] ,

but	the	Butlers	stood	greatly	upon	their	gentility	as	relations	of	my	lord's	,
但	这	管家	站立	非常	之上	他们的	绅士风度	作为	关系	的	我的	领主的	,

但是巴特勒家族非常看重他们作为我主人亲戚的显赫身份。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ] ['terəbli] [ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [mætʃ] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][hæv; həv]

and	were	so	terribly	shocked	at	the	match	that	they	refused	to	have
和	是	所以	可怕	震惊	在	这	匹配	那	他们	拒绝	到	有

['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['iːðər] ['ælɪk] [ɔːr][hɪz; ɪz][waɪf] .

any	thing	to	do	with	either	Alick	or	his	wife	.
任何	事物	到	做	和	任何一个	阿利克	或者	他的	妻子	.

他们对比赛结果感到非常震惊，以至于拒绝与阿利克或他的妻子有任何瓜葛。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

['æftər] ['ælɪk] [broʊk] [hɪz; ɪz] [nek] [ɔːf][ðə; ði] [brɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fer] [wʌn][dɑːrk] [naɪt]

after	Alick	broke	his	neck	off	the	bridge	coming	home	from	a	fair	one	dark	night
后	阿利克	打破	他的	脖子	离开	这	桥	未来	家	从	一个	公平的	一	黑暗的	夜晚

,

,

,

在一个漆黑的夜晚，艾利克从集市回家途中，不慎从桥上摔断了脖子。

[ðeɪ] [sent] [sʌm; səm] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['beɪbi][gɜːrl] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]

they	sent	some	assistance	to	his	widow	and	her	baby	girl	;	but	they
他们	发送	一些	协助	到	他的	寡妇	和	她	婴儿	女孩	;	但	他们

[wɜːr; wər] [pʊr] [ɪ'nʌf] [ðəm'selvz] ,

were	poor	enough	themselves	,
是	贫穷的	足够的	他们自己	,

他们给他的遗孀和她的女儿提供了一些帮助；但他们自己也很穷。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [kiːp] [soʊl][ænd; ənd]['bɑːdi] [tə'geðər] ,

and	had	hard	work	to	keep	soul	and	body	together	,
和	有	难的	工作	到	保持	灵魂	和	身体	一起	,

他们努力维持着身心的平衡，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə]['kænədə] [ˌɔːltə'geðər] .

and	at	last	went	away	to	Canada	altogether	.
和	在	最后的	去	离开	到	加拿大	共	.

最后，他彻底去了加拿大。

['greɪsi] ['bʌtlər] [gruː] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['berˈfʊtɪd] ['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [raʊnd] [ə'baʊt] ;

Gracey	Butler	grew	up	like	the	other	barefooted	girls	in	the	cottages	round	about	;
格雷西	巴特勒	生长	向上	喜欢	这	其他	赤足	女孩们	在	这	小屋	圆形的	关于	;

格雷西·巴特勒像周围小屋里其他光着脚的女孩一样长大；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['nevər] [let][hɜːr; hər] [fər'get] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][θɜːrd] ['kʌz(ə)n][tuː; tə][æn; ən] [ɜːrl]

but	her	mother	never	let	her	forget	that	she	was	third	cousin	to	an	earl
但	她	母亲	绝不	让	她	忘记	那	她	曾是	第三	表哥	到	一个	伯爵

,

,

,

但她母亲始终让她忘记，她是伯爵的远房表妹。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evri] [wʌn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [raɪts] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ,

and	if	every	one	had	his	rights	,	as	she	was	fond	of	saying	,
和	如果	每一个	一	有	他的	权利	,	作为	她	曾是	喜爱	的	说	,

如果每个人都能享有他应有的权利，正如她常说的那样，

[ðə; ði][pɑːrk] [wer] ['greɪsi] [went] ['nʌtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [frʌm; frəm]

the	park	where	Gracey	went	nutting	,	and	the	great	house	which	she	saw	from
这	公园	在哪里	格雷西	去	坚果	,	和	这	伟大的	房子	哪个	她	锯	从

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

the	outside	,
这	外部	,

格雷西去采摘坚果的公园，以及她从外面看到的那座大房子，

[wʊd] [ɔːl][biː; bi][hɜːrz][sʌm; səm] [deɪ] .

would	all	be	hers	some	day	.
会	全部	是	她的	一些	天	.

总有一天，这一切都会属于她。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][dɪd][nɑːt][hæv; həv][hɪz; ɪz] [raɪts] ; [ɔːr] , [æz; əz][ɪz] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] ,

But	every	one	did	not	have	his	rights	;	or	,	as	is	more	probable	,
但	每一个	一	做过	不是	有	他的	权利	;	或者	,	作为	是	更多的	可能	,

但并非每个人都享有应有的权利；或者，更有可能的是，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [raɪts] [tuː; tə][hæv; həv] .

there	were	no	rights	to	have	.
那里	是	不	权利	到	有	.

他们没有任何权利。

['greɪsi] [gruː] [ʌp][ænd; ənd] ['mærid] [tɪm] ['raɪən] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

Gracey	grew	up	and	married	Tim	Ryan	,	and	came	away	to	America	,
格雷西	生长	向上	和	已婚	蒂姆	瑞安	,	和	来了	离开	到	美国	,

格雷西长大后嫁给了蒂姆·瑞安，然后来到了美国。

[ænd; ənd] [riəd] [ʌp][ə; eɪ][sʌn] [huː] [fel] ['ɪntuː][bæd] ['kɔːrsɪz] [ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː] ['steɪts] ['prɪzn] ,

and	reared	up	a	son	who	fell	into	bad	courses	and	got	into	State's	prison	,
和	饲养	向上	一个	儿子	WHO	跌倒	进入	坏的	课程	和	得到	进入	州的	监狱	,

他养育了一个儿子，这个儿子误入歧途，最终进了州立监狱。

[wer] [hiː; hi] [daɪd] .

where	he	died	.
在哪里	他	死亡	.

他去世的地方。

['nɛliz] ['mʌðər] [tʊk] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [daɪd] ['ɔːlsoʊ] , ['liːvɪŋ] [ðɪs] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

Nelly's	mother	took	to	drink	and	died	also	,	leaving	this	one	little	girl	to	her
内莉的	母亲	采取	到	喝	和	死亡	还	,	离开	这	一	小的	女孩	到	她

['grænd,məðɝz] [ker] .

grandmother's	care	.
祖母的	关心	.

内莉的母亲也染上了酗酒的恶习，最终去世，留下这个小女孩由祖母抚养长大。

['mɪsɪz] . ['raɪən] [oʊnd] [hɜːr; hər] [haʊs] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

Mrs	.	Ryan	owned	her	house	,	such	as	it	was	,
太太	.	瑞安	拥有	她	房子	,	这样的	作为	它	曾是	,

瑞安太太拥有她的房子，尽管那房子并不怎么样。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] [oʊnd] [ə; eɪ] [pɪg] [ænd; ənd] [wʌn] [kaʊ] , [wɪtʃ] ['pæstʃərd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kɑːmənz] ,

and	she	also	owned	a	pig	and	one	cow	,	which	pastured	upon	the	commons	,
和	她	还	拥有	一个	猪	和	一	奶牛	,	哪个	牧场	之上	这	公共领域	,

[wɑːtʃt] [baɪ] ['neli] ,

watched	by	Nelly	,
观看	经过	内莉	,

她还养了一头猪和一头牛，它们在公共牧场上吃草，由内莉照看。

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] ['wɪntər] [ɑːn] [ðə; ði] [slɑːps] [wɪtʃ] ['neli] ['gæðərd] [frʌm; frəm]

in	the	summer	,	and	lived	in	winter	on	the	slops	which	Nelly	gathered	from
在	这	夏天	,	和	居住地	在	冬天	在	这	污水	哪个	内莉	聚集	从

[haʊs] [tuː; tə] [haʊs] .

house	to	house	.
房子	到	房子	.

夏天住在山坡上，冬天住在内莉挨家挨户收集的山坡上。

[ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['raɪən] [wʌz; wəz] [niːt] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [mɪlk] ;

The	one	thing	about	which	Mrs	.	Ryan	was	neat	was	her	milk	;
这	一	事物	关于	哪个	太太	.	瑞安	曾是	整洁的	曾是	她	牛奶	;

瑞安太太唯一讲究的就是她的牛奶；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['pɜːrfɪktli] ['ɑːnɪst] , [geɪv] [gʊd] ['meʒər] [ænd; ənd] ['nevər] [soʊld]

and	as	she	was	also	perfectly	honest	,	gave	good	measure	and	never	sold
和	作为	她	曾是	还	完美	诚实的	,	给予	好的	措施	和	绝不	卖

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

而且她为人诚实可靠，给的量总是足的，从不偷水。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æz; əz] ['meni] ['kʌstəmərz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] .

she	had	as	many	customers	as	she	could	supply	.
她	有	作为	许多	顾客	作为	她	可以	供应	.

她的客户数量和她的供货能力一样多。

['neli] ['kærid] [raʊnd] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] [fed] [ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ðə; ði] [slɑːps] ,

Nelly	carried	round	the	milk	and	fed	the	cow	and	gathered	the	slops	,
内莉	携带	圆形的	这	牛奶	和	美联储	这	奶牛	和	聚集	这	污水	,

内莉负责提着牛奶喂牛、收集泔水。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] [kʊkt] [ænd; ənd] [wɑːʃt] ['æftər][hɜːr; hər] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [mɪlkt] ,

and	the	old	woman	cooked	and	washed	after	her	fashion	,	and	milked	,
和	这	老的	女士	煮熟	和	洗过	后	她	时尚	,	和	挤奶	,

[ænd; ənd] ['meʒərd] [ðə; ðɪ] [mɪlk] ,

and	measured	the	milk	,
和	测量	这	牛奶	,

老妇人照常做饭、洗衣、挤奶，并量取牛奶。

[ænd; ənd] [smoʊkt] [hɜːr; hər] [paɪp] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] ([bʌt; bət][nɑːt]['ɔːf(ə)n]

and	smoked	her	pipe	,	and	now	and	then	took	a	drink	(	but	not	often
和	熏制	她	管道	,	和	现在	和	然后	采取	一个	喝	(	但	不是	经常

) ,

)	,
)	,

她一边抽着烟斗，一边偶尔喝点水（但不经常）。

[ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] [hɜːr'self][ænd; ənd] ['neli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mænər] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ;

and	entertained	herself	and	Nelly	in	the	manner	we	have	described	;
和	娱乐	她自己	和	内莉	在	这	方式	我们	有	描述	;

她用我们描述的方式娱乐了自己和内莉；

[ænd; ənd] [waɪl] ['neli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pər'hæps][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][moʊst]

and	while	Nelly	was	a	little	child	she	was	perhaps	as	happy	as	most
和	尽管	内莉	曾是	一个	小的	孩子	她	曾是	也许	作为	快乐的	作为	最多

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

内莉小时候，或许和大多数孩子一样快乐。

[hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ['nevər] [ɪl] - ['triːtɪd] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] , [sʌtʃ]

Her	grandmother	never	ill	-	treated	her	;	she	had	enough	to	eat	,	such
她	祖母	绝不	患病的	-	治疗	她	;	她	有	足够的	到	吃	,	这样的

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

as	it	was	,
作为	它	曾是	,

她的祖母从未虐待过她；她吃得饱，尽管食物并不丰盛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['grændʒər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [er] [tuː; tə] .

and	she	loved	to	hear	about	all	the	grandeur	she	was	heir	to	.
和	她	喜爱	到	听到	关于	全部	这	宏伟	她	曾是	继承人	到	.

她喜欢听人讲述她继承的那些辉煌遗产。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [gɜːrl] .

But	she	was	growing	a	great	girl	.
但	她	曾是	生长	一个	伟大的	女孩	.

但她正在培养一个很棒的女孩。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] , [tuː; tə] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kəm'per] ;

She	began	to	think	,	to	reason	,	and	to	compare	;
她	开始	到	思考	,	到	原因	,	和	到	比较	;

她开始思考、推理和比较；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] ['evri] [deɪ] .

and	she	grew	more	and	more	unhappy	and	dissatisfied	every	day	.
和	她	生长	更多的	和	更多的	不开心	和	不满	每一个	天	.

她一天比一天更不快乐、更不满。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['neli] [wɑ:tʃt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

NELLY	watched	at	the	gate	for	a	long	time	,
内莉	观看	在	这	门	为了	一个	长的	时间	,

内莉在门口看了很久，

['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ə'gen] [ðə; ði][kaɪnd] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ðə; ði] ['flaʊərz] ;

hoping	to	see	again	the	kind	young	lady	who	had	given	her	the	flowers	;
希望	到	看	再次	这	种类	年轻的	女士	WHO	有	给定	她	这	花朵	;

希望能再次见到那位送她花的善良年轻女士；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

but	in	this	she	was	disappointed	.
但	在	这	她	曾是	失望的	.

但她对此感到失望。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [nɑ:t] [mɪs] ['pɑ:wɛlz] ['ju:ʒuəl][roʊd][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] .

It	was	,	in	fact	,	not	Miss	Powell's	usual	road	to	church	.
它	曾是	,	在	事实	,	不是	错过	鲍威尔书店	通常	路	到	教会	.

事实上，这并不是鲍威尔小姐通常去教堂的路。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [wei] [tu:; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] [sɪk] ['pɜ:rs(ə)n] ,

She	had	come	that	way	to	visit	a	sick	person	,
她	有	来	那	方式	到	访问	一个	生病的	人	,

她走这条路是去探望病人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['ʃɔ:rtər] [wei] .

and	she	went	home	by	the	other	and	shorter	way	.
和	她	去	家	经过	这	其他	和	较短	方式	.

她走了另一条更近的路回家了。

['neli] [sɔ:] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [hu:] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [hɜ:r; hər] ['envi] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

Nelly	saw	the	young	ladies	who	had	excited	her	envy	in	the	morning	.
内莉	锯	这	年轻的	女士们	WHO	有	兴奋的	她	嫉妒	在	这	早晨	.

内莉看到了早上让她羡慕的那些年轻女士。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ðɪs] [taɪm] ,

They	came	upon	her	side	of	the	street	this	time	,
他们	来了	之上	她	边	的	这	街道	这	时间	,

这次他们来到了她家这边的街道。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nɪrər] [vju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	she	had	a	nearer	view	of	them	.
和	她	有	一个	更近	看法	的	他们	.

她能更近距离地看到他们。

" [haʊ] [naɪs] [ðeɪ] [lʊk] !

"	How	nice	they	look	!
"	如何	好的	他们	看	!

它们看起来真漂亮!

" [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

"	she	thought	.
"	她	想法	.

她心想。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][goʊ][tu:; tə] [sku:l] [ænd; ənd] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] , [ænd; ənd] ,

"	And	they	can	go	to	school	and	learn	to	read	and	write	,	and	,
"	和	他们	能	去	到	学校	和	学习	到	读	和	写	,	和	,

[aɪ] [der] [seɪ] ,

I	dare	say	,
我	敢	说	,

“他们可以去上学，学习读写，而且，我敢说，

[tuː; tə] [peɪnt] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] [pleɪ] ['mjuːzɪk][ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] ;

to	paint	pictures	,	and	play	music	on	the	piano	;
到	画	图片	,	和	玩	音乐	在	这	钢琴	;

会画画，还会弹钢琴;

[waɪl] [aɪ] [kɑːnt] [lɜːrn] ['eni] [θɪŋ] [ɔːr][biː; bi] ['enibɑːdi] .

while	I	can't	learn	any	thing	or	be	anybody	.
尽管	我	不能	学习	任何	事物	或者	是	任何人	.

虽然我什么都学不到，也成不了任何人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] !

It	is	too	bad	!
它	是	也	坏的	!

太可惜了!

[aɪ][duː] [θɪŋk] ['græni] [maɪt] [let] [ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .

I	do	think	granny	might	let	me	go	to	school	.
我	做	思考	奶奶	可能	让	我	去	到	学校	.

我觉得奶奶可能会让我去上学。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [aɪ][dɪd] , [huː] [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] ?

And	yet	,	if	I	did	,	who	would	there	be	to	take	care	of	the	cow	?
和	然而	,	如果	我	做过	,	WHO	会	那里	是	到	拿	关心	的	这	奶牛	?

但是，如果我真的这么做了，谁来照顾这头牛呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] ?

and	if	she	wasn't	taken	care	of	,	what	should	we	have	to	live	on	?
和	如果	她	不是	已采取	关心	的	,	什么	应该	我们	有	到	居住	在	?

如果她得不到照顾，我们靠什么生活?

[aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	see	any	way	out	of	it	.
我	不	看	任何	方式	出去	的	它	.

我看不出有什么办法可以摆脱困境。

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['evər] [meɪd] [fɔːr; fər] ?

I	wonder	what	I	was	ever	made	for	?
我	想知道	什么	我	曾是	曾经	制成	为了	?

我不知道我存在的意义是什么?

" [wʌt] [wʊd] ['neli] [hæv; həv] [sed] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['veri] [skuːl]

"	What	would	Nelly	have	said	if	she	had	known	that	some	of	those	very	school
"	什么	会	内莉	有	说	如果	她	有	已知	那	一些	的	那些	非常	学校

- ['gɜːlz][ʃiː; ʃi] ['envid] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['greɪtli] [ə'bjuːzd] [baɪ] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə][goʊ]

-	girls	she	envied	looked	upon	themselves	as	greatly	abused	by	being	made	to	go
-	女孩们	她	令人羡慕	看起来	之上	他们自己	作为	非常	受虐	经过	存在	制成	到	去

[tuː; tə] [skuːl] ,

to	school	,
到	学校	,

“如果内莉知道她羡慕的那些女学生中，有些人认为自己被迫上学是一种极大的虐待，她会怎么说呢？”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['eksəd] [fɑːr] [mɔːr] [ˌɪndʒə'nuːəti][ænd; ənd] [peɪnz] [ɪn] ['ʃɜːrkɪŋ] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz]

and	that	they	exercised	far	more	ingenuity	and	pains	in	shirking	their	lessons
和	那	他们	锻炼	远的	更多的	独创性	和	疼痛	在	偷懒	他们的	课程

— [ɪn] ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] — [ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['niːdɪd] [tuː; tə][ə'kwaɪər][ðem; ðəm] ?

—	in	trying	not	to	learn	—	than	would	have	been	needed	to	acquire	them	?
—	在	尝试	不是	到	学习	—	比	会	有	到过	需要	到	获得	他们	?

他们在逃避教训（试图不去学习）方面所展现出的聪明才智和努力，远远超过了学习这些教训所需的努力和努力?

['neli] ['raɪən] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['grændˌməʊz] [geɪt] , [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər]

Nelly	Ryan	,	leaning	over	her	grandmother's	gate	,	with	no	one	to	teach	her
内莉	瑞安	,	倾斜	超过	她	祖母的	门	,	和	不	一	到	教	她

['iːv(ə)n][tuː; tə] [riːd] ,

even	to	read	,
甚至	到	读	,

内莉·瑞安倚在祖母家的栅栏上，甚至没有人教她识字。

[θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][goʊ][tuː; tə] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] ,

thought	she	would	be	perfectly	happy	if	she	could	only	go	to	boarding	-	school	,
想法	她	会	是	完美	快乐的	如果	她	可以	仅有的	去	到	登机	-	学校	,

她觉得如果能去寄宿学校就非常开心了。

[ænd; ənd] [wɔːk] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪs] [dres] [ænd; ənd] [kliːn] ['kɑːlər] .

and	walk	to	church	on	Sunday	morning	with	a	nice	dress	and	clean	collar	.
和	走	到	教会	在	星期日	早晨	和	一个	好的	裙子	和	干净的	衣领	.

星期天早上，穿着漂亮的裙子，领子干净整洁，步行去教堂。

['neli] ['læmbərt] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] ,

Nelly	Lambert	,	who	had	been	taught	and	cared	for	all	her	life	,
内莉	兰伯特	,	WHO	有	到过	教授	和	关心	为了	全部	她	生活	,

内莉·兰伯特，她从小就受到良好的教育和照顾，

— [huːz] ['fɑːðər] [spent] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['evri] [jɪr] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

—	whose	father	spent	hundreds	of	dollars	every	year	upon	her	education	,
—	谁	父亲	花费	数百	的	美元	每一个	年	之上	她	教育	,

——她的父亲每年在她教育上花费数百美元，

— [hæd; həd] [bɪn] ['fretɪŋ] [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dres] [ænd; ənd][goʊ]

—	had	been	fretting	that	very	morning	at	being	obliged	to	dress	and	go
—	有	到过	烦躁	那	非常	早晨	在	存在	有义务	到	裙子	和	去

[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

to	church	,
到	教会	,

——那天早上她一直很烦恼，因为她不得不穿好衣服去教堂。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]['lesnz; 'lesənz][tuː; tə] [lɜːrn] ,

and	thought	if	she	had	no	lessons	to	learn	,
和	想法	如果	她	有	不	课程	到	学习	,

她心想，如果她没有什么需要学习的，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜːr'self] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli]

and	nothing	to	do	but	to	amuse	herself	all	day	long	,	SHE	would	be	perfectly
和	没有什么	到	做	但	到	娱乐	她自己	全部	天	长的	,	她	会	是	完美

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

如果她整天无所事事，只能自娱自乐，她就会非常开心。

[bəuθ][wɜːr; wər] , [noʊ] [daʊt] , [mɪ'steɪkən] , [sɪns] ['pɜːrfɪkt] ['hæpinəs] [ɪz] ['hɑːrdli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

Both	were	,	no	doubt	,	mistaken	,	since	perfect	happiness	is	hardly	to	be	found	in
两个都	是	,	不	怀疑	,	错误	,	自从	完美的	幸福	是	几乎	到	是	成立	在

[ðɪs] [wɜːrld] ;

this	world	;
这	世界	;

毫无疑问，他们两人都错了，因为在这个世界上很难找到完美的幸福；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['neli] ['læmbɚts] [mis'teik] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['greɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

but	I	think	Nelly	Lambert's	mistake	was	the	greater	of	the	two	.
但	我	思考	内莉	兰伯特的	错误	曾是	这	更大的	的	这	二	.

但我认为内莉·兰伯特的错误比另一个错误更大。

['prez(ə)ntli] ['kɪti] [braʊn] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['baɪb(ə)l]

Presently	Kitty	Brown	came	along	home	from	Sunday	-	school	,	with	her	Bible
目前	猫咪	棕色的	来了	沿着	家	从	星期日	-	学校	,	和	她	圣经

[ænd; ənd] ['laɪbreri] - [bʊk] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .

and	library	-	book	in	her	hand	.
和	图书馆	-	书	在	她	手	.

这时，凯蒂·布朗从主日学校回家了，手里拿着她的圣经和图书馆借来的书。

['kɪti] " [lɪvd] [aʊt] " [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməliz] [huːm] ['neli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] ;

Kitty	"	lived	out	"	with	one	of	the	families	whom	Nelly	supplied	with	milk	;
猫咪	"	居住地	出去	"	和	一	的	这	家庭	谁	内莉	供应	和	牛奶	;

Kitty 和 Nelly 提供牛奶的其中一户人家一起“生活”了；

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['neɪbər] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['raɪənz] ,

but	her	mother	was	a	neighbour	of	Mrs	.	Ryan's	,
但	她	母亲	曾是	一个	邻居	的	太太	.	瑞恩的	,

但她的母亲是瑞安太太的邻居。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] ['æftər]

and	her	mistress	was	in	the	habit	of	allowing	her	to	go	home	after
和	她	情妇	曾是	在	这	习惯	的	允许	她	到	去	家	后

['sʌndeɪ] - [skuːl] [ɑːn] ['sʌndiz; -deiz] [ænd; ənd] [steɪ] [tɪl] [nɪr] ['tiːtaɪm] .

Sunday	-	school	on	Sundays	and	stay	till	near	teatime	.
星期日	-	学校	在	星期日	和	停留	直到	靠近	下午茶时间	.

她的女主人习惯于允许她在星期天主日学校放学后回家，一直待到下午茶时间左右。

['kɪti] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['neli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] [wʊd] [pər'hæps]

Kitty	had	always	had	a	liking	for	Nelly	,	and	the	girls	would	perhaps
猫咪	有	总是	有	一个	喜欢	为了	内莉	,	和	这	女孩们	会	也许

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['ɪntɪmət] ,

have	become	intimate	,
有	变得	亲密的	,

凯蒂一直很喜欢内莉，两个女孩或许会发展出亲密关系。

[ɪf] ['mɪsɪz] . [braʊn] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː] ;

if	Mrs	.	Brown	had	allowed	it	;
如果	太太	.	棕色的	有	允许	它	;

如果布朗夫人允许的话；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['raɪən] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [grænd] - ['dɔːtər] ,

but	though	she	was	always	kind	to	Mrs	.	Ryan	and	her	grand	-	daughter	,
但	尽管	她	曾是	总是	种类	到	太太	.	瑞安	和	她	盛大	-	女儿	,

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] ['neli]

she	did	not	think	Nelly
她	做过	不是	思考	内莉

虽然她一直对瑞安太太和她的孙女很友善，但她并不认为内莉

[ə; eɪ] ['veri] ['suːtəb(ə)l] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər] ['kɪti] .

a	very	suitable	companion	for	Kitty	.
一个	非常	合适的	伴侣	为了	猫咪	.

对Kitty来说，这是一个非常合适的伴侣。

[ðə; ði] ['gɝːlz] ['ɔːlweɪz] [spoʊk] [wen] [ðeɪ] [met] , [haʊ'evər] ,

The	girls	always	spoke	when	they	met	,	however	,
这	女孩们	总是	辐	什么时候	他们	遇见	,	然而	,

然而，女孩们每次见面都会聊天。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv]['gɑːsɪp] [wen] ['neli] ['kærid] [raʊnd] [ðə; ði] [mɪlk]

and	generally	had	a	few	minutes	of	gossip	when	Nelly	carried	round	the	milk
和	一般来说	有	一个	很少	分钟	的	闲话	什么时候	内莉	携带	圆形的	这	牛奶

.

:

.

当内莉端着牛奶过来的时候，他们通常会闲聊几分钟。

['kɪti] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [lɔːrd] - [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmər] ['grændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtləz] ,

Kitty	knew	all	about	Lord	Glengall	and	the	former	grandeur	of	the	Butlers	,
猫咪	知道	全部	关于	主	-	和	这	以前的	宏伟	的	这	管家	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

凯蒂对格伦加尔勋爵和巴特勒家族昔日的辉煌了如指掌，而且，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪvli] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['stɔːriz] ,

as	she	had	a	lively	imagination	,	and	was	very	fond	of	stories	,
作为	她	有	一个	热闹	想像力	,	和	曾是	非常	喜爱	的	故事	,

她想象力丰富，非常喜欢听故事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['prɪti] ['roʊmæns][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] ['nɛliz] ['fjuːtʃər]

she	had	constructed	more	than	one	pretty	romance	relating	to	Nelly's	future
她	有	建造	更多的	比	一	漂亮的	浪漫	相关	到	内莉的	未来

['prɑːspekts] .

prospects	.
前景	.

她编造了不止一个与内莉未来前景相关的美好爱情故事。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər] [ðiːz] [rəu'mænsiz][wɪð; wɪθ] ['neli] [hɜːr'self] ;

She	used	to	like	very	much	to	talk	over	these	romances	with	Nelly	herself	;
她	用过的	到	喜欢	非常	很多	到	讲话	超过	这些	浪漫故事	和	内莉	她自己	;

她以前很喜欢和内莉本人谈论这些浪漫故事；

[bʌt; bət] ['neli] [hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [bɪ'kʌm] ['ræðər] [ʃaɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	Nelly	had	of	late	become	rather	shy	of	them	.
但	内莉	有	的	晚的	变得	相当	害羞的	的	他们	.

但最近内莉对他们变得有些害羞。

" [waɪ] , ['neli] , [haʊ] [naɪs] [juː; jʊ] [lʊk] ! " [sed] ['kɪti] , ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] ;

"	Why	,	Nelly	,	how	nice	you	look	!	"	said	Kitty	,	stopping	to	speak	to	her	friend	;
"	为什么	,	内莉	,	如何	好的	你	看	!	"	说	猫咪	,	停止	到	说话	到	她	朋友	;

“哎呀，内莉，你看起来真漂亮！”凯蒂停下来和她的朋友说话；

" [bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [kʌt] [ɔːf] [ɔːl][jʊr; jər] [her] ? "

"	but	what	made	you	cut	off	all	your	hair	?	"
"	但	什么	制成	你	切	离开	全部	你的	头发	?	"

“但你为什么要剪掉所有的头发呢？”

" [ˌaɪ 'tiː]['tæŋg(ə)ld][soʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [koʊm] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " [rɪ'plaɪd] ['neli] .

"	It	tangled	so	I	could	not	comb	it	out	,	"	replied	Nelly	.
"	它	纠缠不清	所以	我	可以	不是	梳子	它	出去	,	"	回复	内莉	.

“它缠在一起了，我梳不开，”内莉回答说。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪt] [laɪk] [jɔːrz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['diːsnt] . "

"	I	wish	it	was	straight	like	yours	,	and	then	I	could	keep	it	decent	.	"
"	我	希望	它	曾是	直的	喜欢	你的	,	和	然后	我	可以	保持	它	体面的	.	"

“我希望它像你的一样笔直，那样我就能保持体面了。”

" [waɪ] , ['neli] ['raɪən] !

"	Why	,	Nelly	Ryan	!
"	为什么	,	内莉	瑞安	!

“为什么，内莉·瑞恩！”

[aɪ] [wʊd] [gɪv] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [her] [kɜːrl][æz; əz] [jɔːrz] [dʌz] ;

I	would	give	any	thing	in	the	world	to	have	my	hair	curl	as	yours	does	;
我	会	给	任何	事物	在	这	世界	到	有	我的	头发	卷曲	作为	你的	做	;

我愿意付出世界上的一切，只为拥有像你一样的卷发；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['riːəl] ['prɪti] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

but	it	looks	real	pretty	as	it	is	,
但	它	看起来	真实的	漂亮的	作为	它	是	,

但它现在的样子就已经很漂亮了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [groʊ] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [jʌŋ]

and	it	will	have	plenty	of	time	to	grow	again	before	you	are	a	young
和	它	将要	有	很多	的	时间	到	生长	再次	前	你	是	一个	年轻的

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

在你成为年轻女士之前，它还有足够的时间再次生长。

[juː; jʊ] [noʊ] . "

you	know	.	"
你	知道	.	"

你知道。”

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " [sed] ['neli] .

"	I	guess	it	will	,	"	said	Nelly	.
"	我	猜测	它	将要	,	"	说	内莉	.

“我想会的，”内莉说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [groʊ] [ænd; ənd] [groʊ] [waɪt] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] [kʌmz] . "

"	It	will	have	time	to	grow	and	grow	white	before	that	time	comes	.	"
"	它	将要	有	时间	到	生长	和	生长	白色的	前	那	时间	来	.	"

“在那一天到来之前，它还有时间生长，并且会变白。”

" [oʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] !

"	Oh	,	you	don't	know	!
"	哦	,	你	不	知道	!

“哦，你不知道！”

[fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] , [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

For	all	you	can	tell	,	the	news	of	your	fortune	may	come	to	-	morrow	.	"
为了	全部	你	能	告诉	,	这	消息	的	你的	财富	可能	来	到	-	明天	.	"

说不定明天就会有好消息传来呢。

" [dəunt] , ['kɪti] ! " [sed] ['neli] , [ɪm'peɪʃntli] .

"	Don't	,	Kitty	!	"	said	Nelly	,	impatiently	.
"	不	,	猫咪	!	"	说	内莉	,	不耐烦地	.

“别这样，凯蒂！”内莉不耐烦地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [stʌf] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] .

"	I	am	sick	of	all	that	stuff	,	and	I	don't	believe	in	it	,	either	.
"	我	是	生病的	的	全部	那	东西	,	和	我	不	相信	在	它	,	任何一个	.

“我厌倦了所有这些东西，而且我也不相信它们。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['diːsnt] [naʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ,

I	want	to	be	decent	now	,	and	to	have	something	,
我	想	到	是	体面的	现在	,	和	到	有	某物	,

我现在想做个体面的人，想拥有一些东西。

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [wɪl] ['nevər] ['hæpən] .

and	not	be	always	thinking	about	what	will	never	happen	.
和	不是	是	总是	思维	关于	什么	将要	绝不	发生	.

不要总是想着永远不会发生的事情。

[aɪ][dəunt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['evər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ə'gen] .

I	don't	feel	as	if	I	ever	wanted	to	hear	of	those	things	again	.
我	不	感觉	作为	如果	我	曾经	通缉	到	听到	的	那些	事物	再次	.

我感觉我再也不想听到那些事了。

[aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hɪr] ['græniz] ['stɔːriz] [tɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [siːm] ['riːəl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

I	think	about	them	and	hear	granny's	stories	till	they	all	seem	real	to	me	,
我	思考	关于	他们	和	听到	奶奶的	故事	直到	他们	全部	似乎	真实的	到	我	,

我反复思索着他们，一遍遍地听着奶奶讲的故事，直到他们对我来说都变得无比真实。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [dʒʌst] [weɪk] [ʌp] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ɪz] [æz; əz] [pʊr] [ænd; ənd] [miːn] [æz; əz] ['evər]

and	then	I	just	wake	up	,	and	every	thing	is	as	poor	and	mean	as	ever
和	然后	我	只是	唤醒	向上	,	和	每一个	事物	是	作为	贫穷的	和	意思是	作为	曾经

,

,

,

然后我就醒了，一切都和以前一样糟糕、一样令人厌恶。

[ænd; ənd] [lʊks] [ten] [taɪmz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [bɪ'fɔːr] .

and	looks	ten	times	worse	than	it	did	before	.
和	看起来	十	时代	更糟	比	它	做过	前	.

看起来比以前糟糕十倍。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , " [sed] ['neli] ,

I	am	sick	of	it	all	,	and	I	am	sick	of	this	world	,	"	said	Nelly	,
我	是	生病的	的	它	全部	,	和	我	是	生病的	的	这	世界	,	"	说	内莉	,

['pæʃənətli] .

passionately	.
热情地	.

“我厌倦了这一切，我厌倦了这个世界，”内莉激动地说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [daɪ] [ænd; ənd] [goʊ] ['sʌmwer] [els] .

"	I	should	like	to	die	and	go	somewhere	else	.
"	我	应该	喜欢	到	死	和	去	某处	别的	.

“我宁愿死去，去往别处。”

" ['kɪti] [stʊd] [ə'gæst] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊtbreɪk] [frʌm; frəm] ['neli] .

"	Kitty	stood	aghast	at	this	outbreak	from	Nelly	.
"	猫咪	站立	惊愕	在	这	暴发	从	内莉	.

Kitty 对 Nelly 的这种行为感到震惊。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːd] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd]

She	had	never	seen	her	in	such	a	mood	before	,	and	she	did	not	understand
她	有	绝不	已见	她	在	这样的	一个	情绪	前	,	和	她	做过	不是	理解

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她以前从未见过她这种情绪，她不明白这是怎么回事。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] - [driːmz] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] [naʊ]

She	did	not	reflect	that	the	day	-	dreams	which	served	her	for	amusement	now
她	做过	不是	反映	那	这	天	-	梦境	哪个	服务	她	为了	娱乐	现在

[ænd; ənd] [ðen] [wɜːr; wər] [ɔːl] [hɜːr; hər] [frend] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'pɑːn] .

and	then	were	all	her	friend	had	to	live	upon	.
和	然后	是	全部	她	朋友	有	到	居住	之上	.

她没有意识到，那些偶尔给她带来乐趣的白日梦，却是她朋友赖以生存的一切。

[wʌn] [meɪ] [laɪk] [sʌm; səm] ['ɔːrɪndʒɪz] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] , [wen] [wʌn] [hæz; həz] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]

One	may	like	some	oranges	once	in	a	while	,	when	one	has	had	enough	of
一	可能	喜欢	一些	橙子	一次	在	一个	尽管	,	什么时候	一	有	有	足够的	的

['sɑːlɪd] [fuːd] ;

solid	food	;
坚硬的	食物	;

偶尔吃点橘子，尤其是在吃腻了固体食物之后，也是不错的选择；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [iːt] [wʊd] [suːn] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] [ə'pɑːn]

but	a	man	who	had	nothing	else	to	eat	would	soon	starve	to	death	upon
但	一个	男人	WHO	有	没有什么	别的	到	吃	会	很快	饿死	到	死亡	之上

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但是，如果一个人没有其他食物可吃，那么他很快就会因为吃了它而饿死。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , ['neli] , " ['kɪti] ['ænsər] , [æt; ət] [læst] .

"	I	don't	think	you	ought	to	say	that	,	Nelly	,	"	Kitty	answered	,	at	last	.
"	我	不	思考	你	应该	到	说	那	,	内莉	,	"	猫咪	回答	,	在	最后的	.

“我觉得你不应该这么说，内莉，”凯蒂最后回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [naɪs] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]

"	If	you	should	die	and	go	to	heaven	,	it	would	be	very	nice	;	but	if	you
"	如果	你	应该	死	和	去	到	天堂	,	它	会	是	非常	好的	;	但	如果	你

['dɪdnt] ,

didn't	,
没有	,

“如果你死了能上天堂，那当然很好；但如果你没能上天堂，

[juː; jʊ] [noʊ] — "

you	know	—	"
你	知道	—	"

你知道-”

" [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['evər] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , ['iːðər] , " [sed] ['neli] .

"	I	don't	see	how	I	am	ever	to	get	to	heaven	,	either	,	"	said	Nelly	.
"	我	不	看	如何	我	是	曾经	到	得到	到	天堂	,	任何一个	,	"	说	内莉	.

“我也不知道自己什么时候才能上天堂，”内莉说。

" [aɪ] [kɑːnt] [riːd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɔːr] ['eni] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] .

"	I	can't	read	the	Bible	or	any	thing	,	and	there	is	no	one	to	teach	me	.
"	我	不能	读	这	圣经	或者	任何	事物	,	和	那里	是	不	一	到	教	我	.

“我不会读圣经，也不会读任何东西，也没有人教我。”

[wel] , [aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] .

Well	,	I	know	one	thing	.
出色地	,	我	知道	一	事物	.

嗯，我知道一件事。

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eni] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

I	wish	there	had	never	been	any	such	person	as	I	am	.
我	希望	那里	有	绝不	到过	任何	这样的	人	作为	我	是	.

我真希望世上从来没有过像我这样的人。

" ['kɪti] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [stænd] .

"	Kitty	was	at	a	stand	.
"	猫咪	曾是	在	一个	站立	.

“凯蒂当时在摊位上。”

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [miːt] ['nɛliz] [muːd] [æt; ət] [ɔːl] .

She	did	not	know	how	to	meet	Nelly's	mood	at	all	.
她	做过	不是	知道	如何	到	见面	内莉的	情绪	在	全部	.

她完全不知道该如何应对内莉的情绪。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] ,

She	saw	that	the	poor	girl	was	very	unhappy	,
她	锯	那	这	贫穷的	女孩	曾是	非常	不开心	,

她看出那个可怜的女孩非常不开心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli]

and	she	would	have	given	a	great	deal	to	comfort	her	if	she	had	only
和	她	会	有	给定	一个	伟大的	交易	到	舒适	她	如果	她	有	仅有的

[noʊn] [haʊ] .

known	how	.
已知	如何	.

如果她知道该怎么做，她一定会竭尽全力去安慰她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [aɪ'diːə] [ðæt] [wen] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði]['baɪb(ə)l]

She	had	a	sort	of	indistinct	idea	that	when	people	were	in	trouble	the	Bible
她	有	一个	种类	的	模糊	主意	那	什么时候	人们	是	在	麻烦	这	圣经

[ɔːt] [sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm] [gʊd] ,

ought	some	way	to	do	them	good	,
应该	一些	方式	到	做	他们	好的	,

她隐约觉得，当人们遇到困难时，《圣经》应该能以某种方式帮助他们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][tekst] ;

and	she	tried	to	think	of	a	text	;
和	她	尝试	到	思考	的	一个	文本	;

她努力想写一段文字；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [nʌn] [wɪtʃ] [siːmd] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə] ['nɛliz] ['prez(ə)nt] [keɪs] .

but	she	could	remember	none	which	seemed	suitable	to	Nelly's	present	case	.
但	她	可以	记住	没有任何	哪个	似乎	合适的	到	内莉的	展示	案件	.

但她想不出有哪个案例适合内莉目前的处境。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['baɪb(ə)l] [vəːsiz] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ,

She	had	learned	a	great	many	Bible	verses	in	her	life	,
她	有	学习	一个	伟大的	许多	圣经	诗句	在	她	生活	,

她一生中背诵过很多圣经经文。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][juːz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	it	had	never	before	occurred	to	her	to	use	any	of	them	.
但	它	有	绝不	前	发生	到	她	到	使用	任何	的	他们	.

但她之前从未想过要使用它们。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə] [kən'soʊl] ['neli] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

The	only	thing	she	could	think	of	to	console	Nelly	she	did	.
这	仅有的	事物	她	可以	思考	的	到	安慰	内莉	她	做过	.

她能想到的唯一安慰内莉的方法就是这么做的。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

She	put	her	arm	round	her	neck	and	kissed	her	.
她	放	她	手臂	圆形的	她	脖子	和	亲吻	她	.

她搂住她的脖子，吻了她。

[ðə; ði] ['ɑːnɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [gʊd] .

The	honest	expression	of	sympathy	always	does	good	.
这	诚实的	表达	的	同情	总是	做	好的	.

真诚地表达同情总会带来好处。

['nɛliz] [hɑːrt] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laɪtnd] [ʌv; əv][ɪts] [loʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ['kɪtiz] [ɪm'breɪs] .

Nelly's	heart	felt	a	little	lightened	of	its	load	as	she	returned	Kitty's	embrace	.
内莉的	心	毛毡	一个	小的	轻度	的	它是	加载	作为	她	返回	小猫的	拥抱	.

内莉回抱住凯蒂后，感到心中的重担减轻了一些。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['riːəl] [gʊd] , ['eniweɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	You	are	real	good	,	anyway	,	"	said	she	.
"	你	是	真实的	好的	,	反正	,	"	说	她	.

“无论如何，你真的很优秀，”她说。

" [oʊ] , ['kɪti] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['sʌd(ə)nli] , " [wɪl] [juː; jʊ][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

"	Oh	,	Kitty	,	"	she	added	,	suddenly	,	"	will	you	do	something	for	me	?
"	哦	,	猫咪	,	"	她	额外	,	突然	,	"	将要	你	做	某物	为了	我	?

“哦，凯蒂，”她突然补充道，“你能帮我做件事吗？”

[ə; eɪ]['leɪdi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kɑːrd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [vəːsiz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

A	lady	gave	me	a	card	this	morning	with	a	picture	and	verses	on	it	.
一个	女士	给予	我	一个	卡片	这	早晨	和	一个	图片	和	诗句	在	它	.

今天早上一位女士给了我一张卡片，上面有图画和诗句。

[wɪl] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "

Will	you	read	it	for	me	?	"
将要	你	读	它	为了	我	?	"

你能帮我读一下吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['kɪti] , ['hɑːrtɪli] .

"	Of	course	I	will	,	"	said	Kitty	,	heartily	.
"	的	课程	我	将要	,	"	说	猫咪	,	衷心地	.

“我当然愿意，”凯蒂热情地说。

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Where	is	it	?
"	在哪里	是	它	?

“它在哪里?

" ['neli] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [hɜːr; hər][kɑːrd] .

"	Nelly	ran	into	the	house	and	brought	out	her	card	.
"	内莉	跑	进入	这	房子	和	带来	出去	她	卡片	.

“内莉跑进屋里，拿出了她的名片。”

" [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [steps] , " [sed] ['kɪti] .

"	Come	and	sit	on	our	steps	,	"	said	Kitty	.
"	来	和	坐	在	我们的	步骤	,	"	说	猫咪	.

“来，坐在我们台阶上，”凯蒂说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃeɪdi] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] [noʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

"	It	is	shady	there	,	and	mother	will	know	where	I	am	.	"
"	它	是	阴凉	那里	,	和	母亲	将要	知道	在哪里	我	是	.	"

“那里很阴暗，妈妈会知道我在哪里。”

" [wel] , " [sed] ['neli] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] , " ['græni] ,

"	Well	,	"	said	Nelly	;	and	she	called	to	her	grandmother	,	"	Granny	,
"	出色地	,	"	说	内莉	;	和	她	称为	到	她	祖母	,	"	奶奶	,

“好吧，”内莉说；然后她喊她的祖母，“奶奶，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ] ['kɪti] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . "

I	am	going	with	Kitty	a	little	while	.	"
我	是	去	和	猫咪	一个	小的	尽管	.	"

我要陪Kitty出去一会儿。

" [ɔːl] [raɪt] , [dɪr] ; [bʌt; bət][dəunt][biː; bi] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər] [aɪl] [suːn] [hæv; həv][ðə; ði] ['dɪnər] ['redi] .

"	All	right	,	dear	;	but	don't	be	long	,	for	I'll	soon	have	the	dinner	ready	.
"	全部	正确的	,	亲爱的	;	但	不	是	长的	,	为了	患病的	很快	有	这	晚餐	准备好	.

“好的，亲爱的；不过别太久，我很快就能做好晚饭了。”

" ['mɪsɪz] . [braʊn] [met] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] [kɪs] .

"	Mrs	.	Brown	met	her	daughter	at	the	door	with	a	hearty	kiss	.
"	太太	.	棕色的	遇见	她	女儿	在	这	门	和	一个	爽朗	吻	.

布朗太太在门口热情地亲吻了女儿。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['raɪənz] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ]['kɑːntræst]

The	house	was	not	very	much	larger	than	Mrs	.	Ryan's	;	but	what	a	contrast
这	房子	曾是	不是	非常	很多	更大的	比	太太	.	瑞恩的	;	但	什么	一个	对比

[ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] !

it	presented	!
它	呈现	!

这栋房子比瑞恩太太的房子大不了多少；但两者形成了多么鲜明的对比啊！

['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd][æz; əz] [kliːn] [æz; əz][hændz][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Every	thing	was	in	perfect	order	,	and	as	clean	as	hands	could	make	it	.
每一个	事物	曾是	在	完美的	命令	,	和	作为	干净的	作为	双手	可以	制作	它	.

一切都井然有序，干净得一尘不染。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['flaʊərz] [ɔːl] [ə'baʊt] , — [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] , [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ['ʌndər] [ðə; ði] [glæs] ,

There	were	flowers	all	about	,	—	in	the	little	garden	,	on	the	table	under	the	glass	,
那里	是	花朵	全部	关于	,	—	在	这	小的	花园	,	在	这	桌子	在下面	这	玻璃	,

周围到处都是鲜花——小花园里，玻璃柜下的桌子上，

[ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [oʊld] - ['fæʃnd] ['bjʊroʊ] , [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] .

on	the	high	old	-	fashioned	bureau	,	on	the	window	-	sill	.
在	这	高的	老的	-	造型	局	,	在	这	窗户	-	窗台	.

在高高的老式书桌上，在窗台上。

['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] [kuːl] [ænd; ənd] [freʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] ['kɜːtənz] [tuː; tə]

Every	thing	was	sweet	and	cool	and	fresh	,	from	the	white	curtains	to
每一个	事物	曾是	甜的	和	凉爽的	和	新鲜的	,	从	这	白色的	窗帘	到

[ðə; ði] [kliːn] ,

the	clean	,
这	干净的	,

从白色的窗帘到干净的地板，一切都那么清新凉爽，令人心情愉悦。

[waɪt] [dɔːr] - [step] ; [ænd; ənd] [jet] ['mɪsɪz] . [braʊn] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] .

white	door	-	step	;	and	yet	Mrs	.	Brown	was	not	so	much	richer	than	Mrs	.
白色的	门	-	步	;	和	然而	太太	.	棕色的	曾是	不是	所以	很多	更富有	比	太太	.

['raɪən] .

Ryan	.
瑞安	.

白色的门阶；然而，布朗太太并没有比瑞安太太富有多少。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə] ['neli] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [pliːz] ,

"	I	am	going	to	sit	down	here	and	read	to	Nelly	a	few	minutes	,	please	,
"	我	是	去	到	坐	向下	这里	和	读	到	内莉	一个	很少	分钟	,	请	,

“请允许我坐下来给内莉读几分钟书。”

['mʌðər] , " [sed] ['kɪti] .

mother	,	"	said	Kitty	.
母亲	,	"	说	猫咪	.

“妈妈，”凯蒂说。

" [ə; eɪ]['leɪdi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['prɪti] [kɑːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

"	A	lady	has	given	her	a	pretty	card	with	a	hymn	on	it	.
"	一个	女士	有	给定	她	一个	漂亮的	卡片	和	一个	圣歌	在	它	.

一位女士送给她一张漂亮的卡片，上面有一首赞美诗。

" ['mɪsɪz] . [braʊn] [meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][sæt] [daʊn] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði]

"	Mrs	.	Brown	made	no	objection	,	and	the	two	girls	sat	down	side	by	side	in	the
"	太太	.	棕色的	制成	不	异议	,	和	这	二	女孩们	卫星	向下	边	经过	边	在	这

[ʃeɪd] .

shade	.
阴影	.

布朗太太没有反对，两个女孩并排坐在树荫下。

[ðə; ði] [hɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [fə'mɪliər] [wʌn] [bɪ'gɪnɪŋ] —

The	hymn	was	that	familiar	one	beginning	—
这	圣歌	曾是	那	熟悉的	一	开始	—

那首赞美诗是那首耳熟能详的赞美诗，开头是——

" [ə'raʊnd] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn] ['hev(ə)n] .

"	Around	the	throne	of	God	in	heaven	.
"	大约	这	王座	的	上帝	在	天堂	.

“在天上的上帝宝座周围。”

" ['neli] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [æz; əz] ['kɪti] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

"	Nelly	listened	attentively	as	Kitty	read	it	through	.
"	内莉	听着	认真地	作为	猫咪	读	它	通过	.

“凯蒂读完后，内莉认真地听着。”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['prɪti] [tuːn] [tuː; tə] [ðæt] , " [sed] ['kɪti] .

"	There	is	a	real	pretty	tune	to	that	,	"	said	Kitty	.
"	那里	是	一个	真实的	漂亮的	调	到	那	,	"	说	猫咪	.

“那旋律真好听，”凯蒂说。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

"	Shall	I	sing	it	for	you	?	"
"	将	我	唱歌	它	为了	你	?	"

“我唱给你听好吗？”

" [pliːz] , " [sed] ['neli] .

"	Please	,	"	said	Nelly	.
"	请	,	"	说	内莉	.

“求求你了，”内莉说。

['kɪti] [hæd; həd][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [sʌŋ] ['veri] ['naɪsli] .

Kitty	had	a	sweet	little	voice	,	and	sung	very	nicely	.
猫咪	有	一个	甜的	小的	嗓音	,	和	唱	非常	很好	.

Kitty的嗓音甜美动听，唱歌非常好听。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['neli] [stɪl] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

When	she	had	finished	,	Nelly	still	sat	looking	at	the	sky	.
什么时候	她	有	完成的	,	内莉	仍然	卫星	寻找	在	这	天空	.

讲完后，内莉仍然坐在那里望着天空。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [ɪf] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəl] [ænd; ənd] [truː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [æt; ət][læst] .

"	It	would	be	good	if	all	that	was	real	and	true	,	"	said	she	,	at	last	.
"	它	会	是	好的	如果	全部	那	曾是	真实的	和	真的	,	"	说	她	,	在	最后的	.

“如果这一切都是真的就好了，”她最后说道。

" [waɪ] , ['neli] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kɪti] , ['skændlˌaɪzd] .

"	Why	,	Nelly	!	"	exclaimed	Kitty	,	scandalized	.
"	为什么	,	内莉	!	"	惊呼	猫咪	,	丑闻	.

“哎呀，内莉！”凯蒂惊呼道，感到十分震惊。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːəl][ænd; ənd] [truː] .

"	It	is	real	and	true	.
"	它	是	真实的	和	真的	.

这是真实存在的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] . "

It	is	all	in	the	Bible	.	"
它	是	全部	在	这	圣经	.	"

圣经里都有记载。

" [aɪ] [noʊ] [foʊks] [seɪ] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['neli] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] ['riːəl] .

"	I	know	folks	say	so	,	"	replied	Nelly	;	"	but	it	don't	seem	real	.
"	我	知道	各位	说	所以	,	"	回复	内莉	;	"	但	它	不	似乎	真实的	.

“我知道大家都这么说，”内莉回答说，“但这似乎不太真实。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst] [laɪk] [maɪ] ['græniz] ['stɔːriz] .

It	seems	to	me	just	like	my	granny's	stories	.
它	似乎	到	我	只是	喜欢	我的	奶奶的	故事	.

我觉得这跟我奶奶讲的故事一模一样。

[dəunt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? "

Don't	it	to	you	?	"
不	它	到	你	?	"

难道你不这么认为吗?

" [aɪ] ['nevər] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['kɪti] , ['ɑːnɪstli] .

"	I	never	think	much	about	it	,	"	said	Kitty	,	honestly	.
"	我	绝不	思考	很多	关于	它	,	"	说	猫咪	,	诚实地	.

“我从来没想过这个问题,”凯蒂诚实地说。

" ['sʌmhaʊ] [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] [taɪmz] [naʊ] .

"	Somehow	I	have	such	good	times	now	.
"	不知何故	我	有	这样的	好的	时代	现在	.

“不知为何，我现在过得非常开心。”

[bʌt; bət] ['neli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃʊrli] [soʊ] .

But	Nelly	,	it	is	surely	so	.
但	内莉	,	它	是	一定	所以	.

但是内莉，确实如此。

[aɪ] [wɪl] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] .

I	will	read	about	it	in	the	Bible	,	if	you	want	me	to	.
我	将要	读	关于	它	在	这	圣经	,	如果	你	想	我	到	.

如果你想让我读圣经，我会读的。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ?

Shall	I	?
将	我	?

我该怎么做?

" ['neli] [ə'sentid] .

"	Nelly	assented	.
"	内莉	同意	.

内莉表示同意。

['kɪti] [nuː] ['veri] [wel] [wer] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] .

Kitty	knew	very	well	where	in	the	Bible	to	find	what	she	wanted	.
猫咪	知道	非常	出色地	在哪里	在	这	圣经	到	寻找	什么	她	通缉	.

凯蒂很清楚她想在《圣经》的哪个地方找到答案。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['mɪsɪz] . ['raɪənz] ['stɔːriz] ,

She	liked	to	read	in	the	book	of	Revelation	,	just	as	she	loved	Mrs	.	Ryan's	stories	,
她	喜欢	到	读	在	这	书	的	启示	,	只是	作为	她	喜爱	太太	.	瑞恩的	故事	,

她喜欢读《启示录》，就像她喜欢瑞安太太的故事一样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [fed] [hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

because	it	fed	her	imagination	.
因为	它	美联储	她	想像力	.

因为它激发了她的想象力。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði][læst] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['tʃæptərz] .

She	turned	over	the	leaves	and	read	the	last	two	or	three	chapters	.
她	转向	超过	这	树叶	和	读	这	最后的	二	或者	三	章节	.

她翻过书页，读了最后两三章。

['neli] ['lisnd] ['i:gərli] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['lisnd] [ʃi:; ʃi] [fɔ:rmd] ['ɪmɪdʒɪz] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] ,

Nelly	listened	eagerly	;	and	as	she	listened	she	formed	images	in	her	mind	,
内莉	听着	急切地	;	和	作为	她	听着	她	形成	图片	在	她	头脑	,

[klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] ,

clear	and	distinct	,
清除	和	清楚的	,

内莉认真地听着；听着听着，她的脑海中浮现出清晰而鲜明的画面。

[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][ʌv; əv][laɪf] ,

of	the	river	of	the	water	of	life	,
的	这	河	的	这	水	的	生活	,

生命之水的河，

[klɪr] [æz; əz]['krɪst(ə)l] — [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv][laɪf] ['groʊɪŋ] [ɑ:n][ɪts][bæŋks] — [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [stri:ts] ,

clear	as	crystal	—	of	the	tree	of	life	growing	on	its	banks	—	of	the	golden	streets	,
清除	作为	水晶	—	的	这	树	的	生活	生长	在	它是	银行	—	的	这	金的	街道	,

清澈如水晶——如同河岸边生长的生命之树——如同金色的街道，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest] .

and	all	the	rest	.
和	全部	这	休息	.

以及其他所有东西。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] [wen] ['kɪti] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

She	drew	a	long	breath	when	Kitty	had	finished	.
她	画	一个	长的	气息	什么时候	猫咪	有	完成的	.

凯蒂说完后，她长长地舒了一口气。

" [ðæt] ['pɜ:rfɪktli] ['lʌvli] ?

"	A'n't	that	perfectly	lovely	?
"	蚂蚁	那	完美	迷人的	?

“这不是很完美吗？”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ][kæn; kən]['evər][get][ðer; ðər] , [ðoʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn][hɜ:r; hər][oʊld] ,

But	I	don't	suppose	I	can	ever	get	there	,	though	,	"	she	added	,	in	her	old	,
但	我	不	认为	我	能	曾经	得到	那里	,	尽管	,	"	她	额外	,	在	她	老的	,

但我估计我永远也到不了那里去，”她用她那老旧的嗓音补充道。

[dɪ'sperɪŋ] [toʊn] .

despairing	tone	.
绝望	语气	.

绝望的语气。

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ˌem 'i:][ðer; ðər] . "

"	They	wouldn't	have	me	there	.	"
"	他们	不会	有	我	那里	.	"

“他们不会让我去那里的。”

" [oʊ] , [jes] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['kɪti] , ['kɑ:nfɪdəntli] .

"	Oh	,	yes	,	"	returned	Kitty	,	confidently	.
"	哦	,	是的	,	"	返回	猫咪	,	自信地	.

“哦，是的，”凯蒂自信地回答道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [els] .

"	You	can	go	just	as	well	as	any	one	else	.
"	你	能	去	只是	作为	出色地	作为	任何	一	别的	.

你完全可以和其他人一样出色。

['mʌðər] , " [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] , " [kɑ:nt] ['neli] [goʊ][tu:; tə] ['hev(ə)n] ? "

Mother	,	"	she	called	,	"	can't	Nelly	go	to	heaven	?	"
母亲	,	"	她	称为	,	"	不能	内莉	去	到	天堂	?	"

“妈妈，”她喊道，“内莉不能上天堂吗？”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . [braʊn] , [frʌm; frəm]

"	Of	course	she	can	,	if	she	is	a	good	girl	,	"	answered	Mrs	.	Brown	,	from
"	的	课程	她	能	,	如果	她	是	一个	好的	女孩	,	"	回答	太太	.	棕色的	,	从

[wɪ'ðɪn] .

within	.
之内	.

“当然可以，如果她是个好女孩的话，”布朗太太在心里回答道。

" [waɪ] [nɑ:t] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [ðer; ðər] ! " [sed] ['kɪti] , [traɪ'ʌmfəntli] .

"	There	!	"	said	Kitty	,	triumphantly	.
"	那里	!	"	说	猫咪	,	凯旋而归	.

“瞧！”凯蒂得意地说。

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][soʊ] ?

"	Didn't	I	tell	you	so	?
"	没有	我	告诉	你	所以	?

我不是早就告诉过你了吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['begər] [wʌns] , [ɔ:l] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [sɔ:z] ,

There	was	a	beggar	once	,	all	covered	with	sores	,
那里	曾是	一个	乞丐	一次	,	全部	涵盖	和	疮	,

从前有个乞丐，浑身长满了疮。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [bʌt; bət] [krʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mænz] ['teɪbl] ;

and	he	had	nothing	to	eat	but	crumbs	from	a	rich	man's	table	;
和	他	有	没有什么	到	吃	但	面包屑	从	一个	富有的	男人的	桌子	;

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][daɪd] ,

and	when	he	died	,
和	什么时候	他	死亡	,

他除了从富人桌上捡来的面包屑之外，什么也吃不到；当他去世时，

[ðə; ði]['eɪndʒəlz] [keɪm] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['hev(ə)n] . "

the	angels	came	and	carried	him	to	heaven	.	"
这	天使	来了	和	携带	他	到	天堂	.	"

天使们来了，把他接去了天堂。

" [aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] . "

"	I	suppose	he	was	very	good	.	"
"	我	认为	他	曾是	非常	好的	.	"

我想他应该很优秀。

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [sed] ['kɪti] , ['ræðər] ['daʊtfəli] .

"	Yes	,	I	suppose	so	,	"	said	Kitty	,	rather	doubtfully	.
"	是的	,	我	认为	所以	,	"	说	猫咪	,	相当	怀疑地	.

“是的，我想也是，”凯蒂有些怀疑地说。

" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "

"	He	must	have	been	,	of	course	.	"
"	他	必须	有	到过	,	的	课程	.	"

“他当然肯定是。”

" [ðer; ðər][ɪz] ['græni] ['kɔːlɪŋ] , " [sed] ['neli] .
" There is granny calling , " said Nelly .
" 那里 是 奶奶 呼叫 , " 说 内莉 .

“奶奶来电话了，”内莉说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['kɪti] . "
" Thank you very much , Kitty . "
" 感谢 你 非常 很多 , 猫咪 . "

“非常感谢你，凯蒂。”

" ['æftər] [ɔːl] , [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [gʊd] ;
" After all , I don't see how it is going to do me much good ;
" 后 全部 , 我 不 看 如何 它 是 去 到 做 我 很多 好的 ;

“毕竟，我看不出这对我有什么好处；

['oʊnli] ['veri] [gʊd] ['piːp(ə)l] [goʊ] [ðer; ðər] , " [sed] [pʊr] ['neli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['hoʊmwərd] .
only very good people go there , " said poor Nelly , as she walked homeward .
仅有的 非常 好的 人们 去 那里 , " 说 贫穷的 内莉 , 作为 她 步行 回家 .

“只有非常好的人才会去那里，”可怜的内莉一边往家走一边说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['veri] [gʊd] ; [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ] ['evər] [kæn; kən] [biː; bi] ,
" I am sure I am not very good ; and I don't see how I ever can be ,
" 我 是 当然 我 是 不是 非常 好的 ; 和 我 不 看 如何 我 曾经 能 是 ,

“我确信自己并不优秀；而且我也不明白自己怎么才能变得优秀。”

['lɪvɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [duː] .
living as I do .
活的 作为 我 做 .

像我这样生活。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , ['æftər] [ɔːl] .
But it seems kind of pleasant to think there is such a place , after all .
但 它 似乎 种类 的 令人愉快的 到 思考 那里 是 这样的 一个 地方 , 后 全部 .

但想到世上真有这样一个地方，似乎也挺令人愉悦的。

" [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [æz; əz] ['neli] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] , [ðə; ði] [geɪt] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [kaʊ] ,
" The next day , as Nelly was standing by , the gate , watching her cow ,
" 这 下一个 天 , 作为 内莉 曾是 常设 经过 , 这 门 , 观看 她 奶牛 ,

第二天，内莉站在栅栏边，看着她的牛，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɑːstʃərɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['ɑːpəzɪt] , ['mɪsɪz] . - [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
which was pasturing on the common opposite , Mrs . Vandake came to her
哪个 曾是 放牧 在 这 常见的 对面的 , 太太 . - 来了 到 她
[dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər] .
door and called her .
门 和 称为 她 .

当时，那只母牛正在对面的公共草地上放牧。范达克太太来到她家门口，叫她过来。

" ['neli] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [duː] [æn; ən] ['erənd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ? "
" Nelly , can you do an errand for me ? "
" 内莉 , 能 你 做 一个 差事 为了 我 ? "

“内莉，你能帮我跑个腿吗？”

" [aɪ] [ges] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['neli] , " [ɪf] ['græni] [wɪl] [maɪnd] [ðə; ði] [kaʊ] . "
" I guess so , " replied Nelly , " if granny will mind the cow . "
" 我 猜测 所以 , " 回复 内莉 , " 如果 奶奶 将要 头脑 这 奶牛 . "

“我想也是，”内莉回答说，“如果奶奶愿意照看那头牛的话。”

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [taʊn] [də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd][pʊt] [ðɪs] ['letər] [ɪn][ðə; ði][poʊst] -
" I want you to go down town directly and put this letter in the post -
" 我 想 你 到 去 向下 镇 直接地 和 放 这 信 在 这 邮政 -
['ɑːfɪs] ,
office ,
办公室 ,

“我希望你直接去市中心，把这封信投递到邮局。”

" [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . - .
" continued Mrs . Vandake .
" 持续 太太 . - .

范达克夫人继续说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə][weɪt] [tɪl] ['mɪstər] . - [kʌmz] [hoʊm] ,
" I am afraid to wait till Mr . Vandake comes home ,
" 我 是 害怕的 到 等待 直到 先生 . - 来 家 ,

“我不敢等到范达克先生回家。”

[lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [meɪl] ;
lest I should be late for the mail ;
免得 我 应该 是 晚的 为了 这 邮件 ;

免得我错过取邮件的时间;

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and I should not like to miss the chance of sending it .
和 我 应该 不是 喜欢 到 错过 这 机会 的 发送 它 .

我不想错过发送它的机会。

[juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɑːfɪs] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ?
You can run right down to the general office , can't you ?
你 能 跑步 正确的 向下 到 这 一般的 办公室 , 不能 你 ?

你可以直接跑到总办公室去，对吧?

[æsk][jʊr; jər] ['græni] .
Ask your granny .
问 你的 奶奶 .

问问你奶奶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

内莉(Nelly)
第2/9页

" ['mɪsɪz] . ['raɪən] [meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] ,

"	Mrs	.	Ryan	made	no	objection	,
"	太太	.	瑞安	制成	不	异议	,

瑞安夫人没有提出异议。

[ænd; ənd] ['neli] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪ'kwɪpt] [ɪn][hɜːr; hər] ['græniz] [best] [ʃɔːl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn]

and	Nelly	was	soon	equipped	in	her	granny's	best	shawl	and	her	own
和	内莉	曾是	很快	配备	在	她	奶奶的	最好的	披肩	和	她	自己的

['rægɪd] [strɔː] [hæt] .

ragged	straw	hat	.
破烂不堪	稻草	帽子	.

很快，内莉就披上了奶奶最好的披肩，戴上了她自己的破旧草帽。

['mɪsɪz] . - ['hændɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [keɪk] [wen] [ʃiː; ʃi]

Mrs	.	Vandake	handed	her	the	letter	,	and	promised	her	a	cake	when	she
太太	.	-	递交	她	这	信	,	和	承诺	她	一个	蛋糕	什么时候	她

[keɪm] [bæk] .

came	back	.
来了	后退	.

范达克太太把信递给了她，并答应她回来时给她一块蛋糕。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [tʃaɪld] ! " [sed] [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] ['mɪsɪz] . - .

"	What	a	pretty	child	!	"	said	a	lady	who	was	visiting	Mrs	.	Vandake	.
"	什么	一个	漂亮的	孩子	!	"	说	一个	女士	WHO	曾是	访问	太太	.	-	.

“多么漂亮的孩子啊！”一位来拜访范达克太太的女士说道。

" [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [trʌst] [hɜːr; hər] ?

"	But	can	you	trust	her	?
"	但	能	你	相信	她	?

但你能信任她吗?

[wəʊnt] [ʃiː; ʃi] [haɪd] [ðə; ði] ['letər] , [ɔːr] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr'self] ['trʌb(ə)l] ? "

Won't	she	hide	the	letter	,	or	throw	it	away	to	save	herself	trouble	?	"
惯于	她	隐藏	这	信	,	或者	扔	它	离开	到	节省	她自己	麻烦	?	"

她难道不会把信藏起来，或者为了避免麻烦而扔掉吗?

" [oʊ] , [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . - .

"	Oh	,	no	,	"	replied	Mrs	.	Vandake	.
"	哦	,	不	,	"	回复	太太	.	-	.

“哦，不，”范达克夫人回答道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [dʌn] ['erəndz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['feɪθfəli] .

"	She	has	often	done	errands	for	me	,	and	always	faithfully	.
"	她	有	经常	完毕	跑腿	为了	我	,	和	总是	忠实	.

“她经常帮我跑腿，而且总是很忠诚。”

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər][dɜːrt][ænd; ənd] ['ʃɪftlɛsnɛs] , [bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɑːr; ər]

With	all	their	dirt	and	shiftlessness	,	both	she	and	the	old	woman	are
和	全部	他们的	污垢	和	懒散	,	两个都	她	和	这	老的	女士	是

['strɪktli] ['ɑːnɪst] .

strictly	honest	.
严格	诚实的	.

尽管她和那位老妇人都很邋遢、游手好闲，但她们俩都非常诚实。

" ['neli] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['laɪlək] - [bʊʃ] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp]
" Nelly overheard this conversation as she stopped behind a lilac - bush to pull up
" 内莉 无意中听到 这 对话 作为 她 停止 在后面 一个 紫丁香 - 衬套 到 拉 向上
[hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋ] ;
her stocking ;
她 袜 ;

“内莉躲在一丛丁香树后面提袜子时，无意中听到了这段对话；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɜːr; hər] [gʊd] .
and it did her good .
和 它 做过 她 好的 .

这对她有好处。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] ['diːsnt] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , ['eniweɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" There is one thing decent about us , anyway , " said she .
" 那里 是 一 事物 体面的 关于 我们 , 反正 , " 说 她 .

“无论如何，我们身上还是有一点可取之处的，”她说。

[ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr; hər] ['erənd] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['letər] [wʌns][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
She did her errand faithfully and quickly ; but the letter once in the office ,
她 做过 她 差事 忠实 和 迅速地 ; 但 这 信 一次 在 这 办公室 ,

她忠实而迅速地完成了任务；但信件一到办公室，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][hɑːrm][ɪn] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt]
she thought there could be no harm in indulging in a little of her favourite
她 想法 那里 可以 是 不 伤害 在 沉溺于 在 一个 小的 的 她 最喜欢的
[ə'mjuːzmənt] ;
amusement ;
娱乐 ;

她觉得稍微享受一下自己最喜欢的娱乐活动应该没什么坏处；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]['lɔɪtər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] - ['wɪndoʊz] .
and she began to loiter along the street , looking in at the shop - windows .
和 她 开始 到 游荡 沿着 这 街道 , 寻找 在 在 这 店铺 - 视窗 .

于是她开始沿着街道闲逛，看着商店橱窗。

[ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [prɪnt] [stɔːr] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['stɑːpɪŋ] - [pleɪs] ,
The book and print store was her favourite stopping - place ,
这 书 和 打印 店铺 曾是 她 最喜欢的 停止 - 地方 ,

书店是她最喜欢停留的地方。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] ,
but there was a great crowd of people around the door and window ,
但 那里 曾是 一个 伟大的 人群 的 人们 大约 这 门 和 窗户 ,

但门口和窗户周围聚集了很多人。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [nuː] ['pɪktʃərz] ; [soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [nɪr] ,
looking at some new pictures ; so she could not get near ,
寻找 在 一些 新的 图片 ; 所以 她 可以 不是 得到 靠近 ,

她正在看一些新照片；所以她无法靠近。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sekənd] ['feɪvərɪt] [pleɪs] .
and she went on to her second favourite place .
和 她 去 在 到 她 第二 最喜欢的 地方 .

然后她去了她第二喜欢的地方。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fænsi] - [stɔːr] , — [ə; eɪ]['kɔːrnər] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['wɪndoʊ] ,
This was a fancy - store , — a corner shop with a very large window ,
这 曾是 一个 想要 - 店铺 , — 一个 角落 店铺 和 一个 非常 大的 窗户 ,

这是一家高档商店——一家位于街角、拥有超大橱窗的店铺。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['elɪgəntli] [ə'reɪndʒd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['prɪti] [θɪŋz] , — [ɪm'brɔɪdəri] , [ænd; ənd]

in	which	were	elegantly	arranged	all	sorts	of	pretty	things	,	—	embroidery	,	and
在	哪个	是	优雅地	安排	全部	排序	的	漂亮的	事物	,	—	刺绣	,	和

['pætərn] , [ænd; ənd] [hed] - ['dresɪz] ,

patterns	,	and	head	-	dresses	,
图案	,	和	头	-	连衣裙	,

里面优雅地摆放着各种漂亮的小东西——刺绣、图案和头饰，

[ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] ['bʌtnz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['neli] [kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ges]

and	wonderful	buttons	,	and	other	things	of	which	Nelly	could	not	even	guess
和	精彩的	按钮	,	和	其他	事物	的	哪个	内莉	可以	不是	甚至	猜测

[ðə; ðɪ][juːz] .

the	use	.
这	使用	.

还有精美的纽扣，以及其他一些内莉根本猜不到用途的东西。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][wʌn] [mæs] [ʌv; əv] [biːdz] , — ['mɑːrvələs]

To	-	day	the	bottom	of	the	window	was	one	mass	of	beads	,	—	marvellous
到	-	天	这	底部	的	这	窗户	曾是	一	大量的	的	珠子	,	—	奇妙

[biːdz] , [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] ,

beads	,	of	all	sorts	,
珠子	,	的	全部	排序	,

今天，窗户底部堆满了珠子——各种各样的奇妙珠子，

[ʃeɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz] , — [griːn] [ænd; ənd] [bluː] , [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] :

shapes	and	sizes	,	—	green	and	blue	,	red	and	yellow	,	black	and	white	:
形状	和	尺寸	,	—	绿色的	和	蓝色的	,	红色的	和	黄色的	,	黑色的	和	白色的	:

形状和大小，例如绿色和蓝色、红色和黄色、黑色和白色：

[sʌm; səm][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][bɜːrdz] - [egz] , ['ʌðər] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['mʌstərd] - [siːdz] ; [sʌm; səm]

some	as	large	as	birds	'	eggs	,	others	no	bigger	than	mustard	-	seeds	;	some
一些	作为	大的	作为	鸟类	-	鸡蛋	,	其他的	不	大	比	芥末	-	种子	;	一些

[laɪk] ['sɪlvər] [ænd; ənd][goʊld] ,

like	silver	and	gold	,
喜欢	银	和	金子	,

有些像鸟蛋一样大，有些却只有芥菜籽那么大；有些像金银一样。

[sʌm; səm] [laɪk] [duː] - [drɑːps] , [sʌm; səm] [laɪk] ['ʃʊgər] - ['kændi] .

some	like	dew	-	drops	,	some	like	sugar	-	candy	.
一些	喜欢	露	-	滴	,	一些	喜欢	糖	-	糖果	.

有些人喜欢露珠，有些人喜欢糖果。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [sʌn] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [biːdz] , [ðeɪ] ['riːəli] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [mæs] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,

As	the	sun	shone	on	the	beads	,	they	really	formed	a	splendid	mass	of	colour	,
作为	这	太阳	闪耀	在	这	珠子	,	他们	真的	形成	一个	灿烂	大量的	的	颜色	,

阳光照射在珠子上，它们真的形成了一片绚丽多彩的景象。

[wɪtʃ] [æn; ən]['oʊldər][ænd; ənd] [mɔːr] ['kʌltɪveɪtɪd] [aɪ] [ðæn; ðən] ['nɛliz] [maɪt] [hæv; həv] ['restɪd] [ɑːn]

which	an	older	and	more	cultivated	eye	than	Nelly's	might	have	rested	on
哪个	一个	老	和	更多的	栽培	眼睛	比	内莉的	可能	有	休息	在

[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

with	pleasure	.
和	乐趣	.

比内莉更有阅历、更有文化修养的人，或许会乐于欣赏这幅画。

[ðə; ðɪ] [gɔːz] ['kɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli]

The	gauze	curtain	which	hung	at	the	back	of	the	window	was	completely
这	纱布	窗帘	哪个	悬挂	在	这	后退	的	这	窗户	曾是	完全地

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['wʊstɪd¦wɜːrstɪd] ['pætərn] ,

covered	with	worsted	patterns	,
涵盖	和	最差	图案	,

挂在窗户后面的纱帘上完全覆盖着精纺花纹。

— ['flaʊərz] , [bɜːrdz] , ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [ˌærə'besks] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

—	flowers	,	birds	,	animals	,	and	curious	arabesques	like	nothing	in	particular	.
—	花朵	,	鸟类	,	动物	,	和	好奇的	阿拉伯式花纹	喜欢	没有什么	在	特别的	.

—花卉、鸟类、动物，以及奇特的阿拉伯式花纹，似乎没有什么特别之处。

['neli] [stʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ðiːz] ['wʌndɚz] ,

Nelly	stood	a	long	time	gazing	at	all	these	wonders	,
内莉	站立	一个	长的	时间	凝视	在	全部	这些	奇迹	,

内莉站在那里，久久凝视着这些奇景。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pæst] [θruː] [æn; ən]['oʊpən] [speɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] [bɪ'haɪnd] .

and	then	she	passed	through	an	open	space	into	the	shop	behind	.
和	然后	她	通过了	通过	一个	打开	空间	进入	这	店铺	在后面	.

然后她穿过一片空地，进入了后面的商店。

[hɪr] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['wʌndɚz] [ænd; ənd] ['bjuːtiːz] [stɪl] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌns] ['neli] [hæd; həd][noʊ] [aɪ]

Here	were	more	wonders	and	beauties	still	;	but	for	once	Nelly	had	no	eye
这里	是	更多的	奇迹	和	美女	仍然	;	但	为了	一次	内莉	有	不	眼睛

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

for	them	;
为了	他们	;

这里还有更多奇观美景；但这一次，内莉却对它们毫无兴趣；

[fɔːr; fər][ðer; ðər] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ə'tend] [ɑːn][ðə; ði]

for	there	,	behind	the	counter	,	as	if	she	were	waiting	to	attend	on	the
为了	那里	,	在后面	这	柜台	,	作为	如果	她	是	等待	到	出席	在	这

['kʌstəmərz] ,

customers	,
顾客	,

她就站在那里，在柜台后面，仿佛正等着招待顾客似的。

[stʊd] [ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['neli] [ðə; ði] ['flaʊərz] !

stood	the	very	young	lady	who	had	given	Nelly	the	flowers	!
站立	这	非常	年轻的	女士	WHO	有	给定	内莉	这	花朵	!

站在那里的是一位非常年轻的女士，她就是把花送给内莉的那位！

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] !

Here	was	a	discovery	!
这里	曾是	一个	发现	!

一项重大发现！

['neli] [fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [biːdz] [ænd; ənd] ['pætərn] ,

Nelly	forgot	all	about	the	beads	and	patterns	,
内莉	忘了	全部	关于	这	珠子	和	图案	,

内莉完全忘记了珠子和图案的事。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn]['mɪsɪz] . - ['pæntri] ,

all	about	the	piece	of	cake	waiting	for	her	in	Mrs	.	Vandake's	pantry	,
全部	关于	这	片	的	蛋糕	等待	为了	她	在	太太	.	-	食品储藏室	,

一切都与范达克太太食品储藏室里等着她的那块蛋糕有关。

[ænd; ənd] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] , ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['veɪkənt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

and	stood	as	if	rooted	to	the	spot	,	peeping	through	the	vacant	place	in	the
和	站立	作为	如果	根	到	这	点	,	偷窥	通过	这	空缺	地方	在	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

他像钉在原地一样站着，透过窗户的空隙向外窥视。

[mɪs] ['pəuəl][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm][wɜːrk] [wɪtʃ] [lʊkt] ['veri] ['kjʊriəs] [tuː; tə] ['neli] .

Miss	Powell	was	doing	some	work	which	looked	very	curious	to	Nelly	.
错过	鲍威尔	曾是	正在做	一些	工作	哪个	看起来	非常	好奇的	到	内莉	.

鲍威尔小姐正在做一些在内莉看来非常奇怪的事情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [θɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [wuːnd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [θred] ,

She	had	a	little	black	thing	in	her	hand	,	wound	with	white	thread	,
她	有	一个	小的	黑色的	事物	在	她	手	,	伤口	和	白色的	线	,

她手里拿着一个黑色的小东西，上面缠着白线。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [poʊkt] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrvələs] ['kwɪknəs] .

which	she	poked	through	and	through	her	fingers	with	marvellous	quickness	.
哪个	她	戳	通过	和	通过	她	手指	和	奇妙	速度	.

她以惊人的速度用手指戳来戳去。

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [piːs] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [leɪs] [hʌŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [left] [hænd] .

A	very	pretty	piece	of	something	like	lace	hung	down	from	her	left	hand	.
一个	非常	漂亮的	片	的	某物	喜欢	蕾丝	悬挂	向下	从	她	左边	手	.

她左手垂下一块非常漂亮的蕾丝状饰品。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][hɑːrd] [wɜːrk] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

It	did	not	seem	to	be	hard	work	,	for	the	lady	looked	about	her	,
它	做过	不是	似乎	到	是	难的	工作	,	为了	这	女士	看起来	关于	她	,

这似乎并不费力，因为那位女士环顾四周，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] ['waɪndɪŋ]

and	sometimes	talked	with	another	young	lady	who	sat	on	a	stool	winding
和	有时	谈话	和	其他	年轻的	女士	WHO	卫星	在	一个	凳子	绕线

['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] .

worsted	.
最差	.

有时还会和另一位坐在凳子上缠绕着羊毛线的年轻女子聊天。

['neli] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ðer; ðər] , ['wɑtʃɪŋ] [mɪs] ['pəuəl] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

Nelly	,	as	I	said	,	stood	as	if	she	grew	there	,	watching	Miss	Powell	as	she
内莉	,	作为	我	说	,	站立	作为	如果	她	生长	那里	,	观看	错过	鲍威尔	作为	她

[wɜːrkt] ,

worked	,
工作	,

正如我所说，内莉就那样站着，仿佛她就长在那里一样，看着鲍威尔小姐工作。

[ʌnˈmaɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [pʊʃt] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

unmindful	of	the	people	who	now	and	then	pushed	against	her	.
漫不经心	的	这	人们	WHO	现在	和	然后	推动	反对	她	.

她对那些时不时与她作对的人毫不在意。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [stɪf] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] [wɪtʃ] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [daʊn]

At	last	she	was	startled	by	a	stiff	piece	of	paper	which	came	flying	down
在	最后的	她	曾是	惊慌	经过	一个	僵硬的	片	的	纸	哪个	来了	飞行	向下

[frʌm; frəm][æn; ən] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bɪldɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .

from	an	upper	window	in	the	same	building	directly	into	her	face	.
从	一个	上	窗户	在	这	相同的	建筑	直接地	进入	她	脸	.

最后，一张硬纸片从同一栋楼的楼上窗户飞下来，直接砸在了她的脸上，吓了她一跳。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

She	caught	it	in	her	hand	and	looked	at	it	.
她	捕捉	它	在	她	手	和	看起来	在	它	.

她把它拿在手里，仔细端详起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] ['pætərn] [laɪk] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

It	was	a	worsted	pattern	like	those	in	the	window	,
它	曾是	一个	最差	图案	喜欢	那些	在	这	窗户	,

它的花纹和窗户上的那种一样，都是精纺毛线。

— [ə; eɪ] ['prɪti] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['roʊziz] .

—	a	pretty	bunch	of	red	and	white	roses	.
—	一个	漂亮的	束	的	红色的	和	白色的	玫瑰	.

——一束漂亮的红白玫瑰。

[fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] , ['neli] [felt] ['temptɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

For	one	moment	,	Nelly	felt	tempted	to	keep	it	.
为了	一	片刻	,	内莉	毛毡	受诱惑	到	保持	它	.

有一瞬间，内莉甚至想把它留下来。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['prɪti] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] ['neli] [wʌz; wəz]

She	loved	pretty	things	,	and	she	had	very	few	of	them	;	but	Nelly	was
她	喜爱	漂亮的	事物	,	和	她	有	非常	很少	的	他们	;	但	内莉	曾是

,

,

,

她喜欢漂亮的东西，但她拥有的却很少；但内莉却是，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [fɔːlts] , [æn; ən] ['ɑːnɪst] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] ['stoʊlən][ðə; ði] [wɜːrθ]

with	all	her	faults	,	an	honest	child	,	and	had	never	stolen	the	worth
和	全部	她	故障	,	一个	诚实的	孩子	,	和	有	绝不	被盗	这	值得

[ʌv; əv][ə; eɪ][sɪks] - [pens] .

of	a	six	-	pence	.
的	一个	六	-	便士	.

尽管她有很多缺点，但她是一个诚实的孩子，从未偷过价值六便士的东西。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'flektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [rʌʃ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz]

In	another	minute	she	had	reflected	with	a	great	rush	of	joy	that	here	was
在	其他	分钟	她	有	反映	和	一个	伟大的	匆忙	的	喜悦	那	这里	曾是

[ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] .

a	good	excuse	for	going	into	the	shop	and	speaking	to	the	lady	.
一个	好的	原谅	为了	去	进入	这	店铺	和	请讲	到	这	女士	.

又过了一会儿，她欣喜若狂地想到，这正好是个进店和那位女士说话的好借口。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['entərd] ['ʃaɪli] .

She	opened	the	door	and	entered	shyly	.
她	打开	这	门	和	进入	害羞地	.

她打开门，羞涩地走了进去。

[mɪs] ['pəuəl] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['kʌstəmər] , [ænd; ənd] ['neli] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] [baɪ]

Miss	Powell	was	just	then	waiting	on	a	customer	,	and	Nelly	stood	in	silence	by
错过	鲍威尔	曾是	只是	然后	等待	在	一个	顾客	,	和	内莉	站立	在	沉默	经过

[ðə; ði] ['kaʊntər] ,

the	counter	,
这	柜台	,

鲍威尔小姐当时正在招待一位顾客，内莉默默地站在柜台旁。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] - [keɪs] .

looking	at	the	pretty	things	in	the	show	-	case	.
寻找	在	这	漂亮的	事物	在	这	展示	-	案件	.

欣赏橱窗里漂亮的物品。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz] ['waɪndɪŋ] ['wʊstɪd¦wɜːrstɪd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə]

Presently	the	young	lady	who	was	winding	worsted	turned	and	spoke	to
目前	这	年轻的	女士	WHO	曾是	绕线	最差	转向	和	辐	到

['neli] : —

Nelly	:	—
内莉	:	—

这时，那位正在缠着羊毛衫的年轻女子转过身来，对内莉说道：

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ['eni] [θɪŋ] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ? "

"	Do	you	want	any	thing	,	little	girl	?	"
"	做	你	想	任何	事物	,	小的	女孩	?	"

“小姑娘，你想要什么吗？”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðæt] ['leɪdi] , " [sed] ['neli] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['pəuəl] ,

"	I	want	to	speak	to	that	lady	,	"	said	Nelly	,	pointing	to	Miss	Powell	,
"	我	想	到	说话	到	那	女士	,	"	说	内莉	,	指向	到	错过	鲍威尔	,

“我想和那位女士谈谈，”内莉指着鲍威尔小姐说。

[huː] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ə'tendɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['kʌstəmər] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]

who	had	finished	attending	upon	her	customer	and	had	gone	to	the
WHO	有	完成的	参加	之上	她	顾客	和	有	已消失	到	这

[bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] .

back	part	of	the	store	.
后退	部分	的	这	店铺	.

她已经服务完顾客，并去了商店的后部。

" [mɪs] ['pəuəl] , " [kɔːld] [ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] ['leɪdi] , " [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

"	Miss	Powell	,	"	called	the	other	young	lady	,	"	here	is	a	child	waiting	to	speak	to
"	错过	鲍威尔	,	"	称为	这	其他	年轻的	女士	,	"	这里	是	一个	孩子	等待	到	说话	到

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

“鲍威尔小姐，”另一位年轻女士喊道，“有个孩子等着跟您说话。”

" [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ? " [æskt] [mɪs] ['pəuəl] , ['kaɪndli] .

"	Did	you	want	me	,	my	little	girl	?	"	asked	Miss	Powell	,	kindly	.
"	做过	你	想	我	,	我的	小的	女孩	?	"	问	错过	鲍威尔	,	亲切地	.

“你想要我吗，我的小宝贝？”鲍威尔小姐和蔼地问道。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [rɪ'membər] ['neli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [spoʊk] ['plezntli] [tuː; tə]

She	did	not	for	the	moment	remember	Nelly	,	but	she	always	spoke	pleasantly	to
她	做过	不是	为了	这	片刻	记住	内莉	,	但	她	总是	辐	愉快	到

['evri] [wʌn] .

every	one	.
每一个	一	.

她一时想不起内莉，但她总是和每个人都和蔼可亲。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [siːn] ,

She	did	not	have	,	as	I	have	sometimes	seen	,
她	做过	不是	有	,	作为	我	有	有时	已见	,

她没有，正如我有时所见的那样，

[wʌn][sɔːrt][ʌv; əv] ['mænər] [fɔːr; fər] [rɪtʃ] ['kʌstəmərz] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] [pʊr] [wʌnz] .

one	sort	of	manner	for	rich	customers	and	another	for	poor	ones	.
一	种类	的	方式	为了	富有的	顾客	和	其他	为了	贫穷的	一个	.

对富裕顾客采取一种方式，对贫困顾客采取另一种方式。

" [pliːz] , [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] , " [sed] ['neli] , [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] ['pætərn] ,

"	Please	,	I	found	this	,	"	said	Nelly	,	producing	the	pattern	,
"	请	,	我	成立	这	,	"	说	内莉	,	生产	这	图案	,

“求求你，我找到这个了，”内莉说着，拿出了那张纸样。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['kerfəli] [held] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] .

which	she	had	all	the	time	carefully	held	under	her	shawl	.
哪个	她	有	全部	这	时间	小心	握住	在下面	她	披肩	.

她一直小心翼翼地把它藏在披肩下面。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [bɪ'lɔːŋ] [ɪn] [hɪr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] . "

"	I	thought	it	might	belong	in	here	,	because	it	is	like	those	in	the	window	.	"
"	我	想法	它	可能	属于	在	这里	,	因为	它	是	喜欢	那些	在	这	窗户	.	"

“我觉得它可能适合放在这里，因为它和橱窗里的那些东西很像。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ɪn][juː; jʊ] , " [sed] [mɪs] ['pəuəl] .

"	That	was	very	good	in	you	,	"	said	Miss	Powell	.
"	那	曾是	非常	好的	在	你	,	"	说	错过	鲍威尔	.

“你在这方面做得很好，”鲍威尔小姐说。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɑːnɪst] [gɜːrl] .

"	I	see	you	are	an	honest	girl	.
"	我	看	你	是	一个	诚实的	女孩	.

“我看你是个诚实的女孩。”

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ðə; ðɪ] ['pætərn] [dʌz] [bɪ'lɔːŋ] [hɪr] ;

I	presume	the	pattern	does	belong	here	;
我	怙	这	图案	做	属于	这里	;

我猜想这个图案应该属于这里；

[ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] . "

though	I	do	not	understand	how	it	came	in	the	street	.	"
尽管	我	做	不是	理解	如何	它	来了	在	这	街道	.	"

虽然我不明白它是怎么出现在街上的。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] , " [sed] ['neli] ,

"	I	think	it	blew	out	of	the	window	,	"	said	Nelly	,
"	我	思考	它	吹	出去	的	这	窗户	,	"	说	内莉	,

“我觉得它被风吹出窗户了，”内莉说。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋk] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [mɪs] ['pəuəl] [dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər]

her	heart	beginning	to	sink	as	she	saw	that	Miss	Powell	did	not	recognize	her
她	心	开始	到	下沉	作为	她	锯	那	错过	鲍威尔	做过	不是	认出	她

.

:
.

看到鲍威尔小姐没有认出她，她的心开始沉了下去。

[dʒʌst] [ðen] [ə'nʌðər] ['leɪdi] [keɪm] [pɑːrt] - [weɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['sterkeɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Just	then	another	lady	came	part	-	way	down	the	staircase	at	the	back	of	the
只是	然后	其他	女士	来了	部分	-	方式	向下	这	楼梯	在	这	后退	的	这

[ʃɑːp] .

shop	.
店铺	.

就在这时，另一位女士从商店后面的楼梯上走了下来。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['pætərn] , [mɪs] ['pəuəl] ?

"	Have	you	seen	any	thing	of	my	pattern	,	Miss	Powell	?
"	有	你	已见	任何	事物	的	我的	图案	,	错过	鲍威尔	?

“鲍威尔小姐，你见过我的设计作品吗？”

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	I	left	it	with	my	work	on	the	window	,	and	when	I	came	back	it	was
"	我	左边	它	和	我的	工作	在	这	窗户	,	和	什么时候	我	来了	后退	它	曾是

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

“我把它和我的画一起放在窗户上，等我回来的时候，它就不见了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [striːt] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] , [maɪ][wɜːrk][ɪz] ['ruːɪnd] .

I	am	afraid	it	has	fallen	into	the	street	;	and	,	if	so	,	my	work	is	ruined	.
我	是	害怕的	它	有	倒下	进入	这	街道	;	和	,	如果	所以	,	我的	工作	是	毁坏	.

"

"
"

我担心它掉到街上了；如果是这样，我的心血就毁了。

" [ɪz] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [mɪs] ['pəuəl] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['pætərn] ['neli] [hæd; həd] [faʊnd] .

"	Is	this	it	?	"	asked	Miss	Powell	,	holding	up	the	pattern	Nelly	had	found	.
"	是	这	它	?	"	问	错过	鲍威尔	,	保持	向上	这	图案	内莉	有	成立	.

“就是这个吗？”鲍威尔小姐问道，同时举起内莉找到的图案。

" [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['kɜːklənd] , ['dʒɔɪfəli] .

"	The	very	thing	!	"	exclaimed	Mrs	.	Kirkland	,	joyfully	.
"	这	非常	事物	!	"	惊呼	太太	.	柯克兰	,	欣喜地	.

“正是我想要的！”柯克兰太太高兴地喊道。

" [wer] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "

"	Where	did	it	come	from	?	"
"	在哪里	做过	它	来	从	?	"

它从哪里来?

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] . "

"	This	little	girl	found	it	and	brought	it	in	.	"
"	这	小的	女孩	成立	它	和	带来	它	在	.	"

“是这个小女孩找到它并把它带回来的。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] , ['ɑːnɪst] [tʃaɪld] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɜːklənd] [tuː; tə] ['neli] ;

"	You	are	a	very	good	,	honest	child	,	"	said	Mrs	.	Kirkland	to	Nelly	;
"	你	是	一个	非常	好的	,	诚实的	孩子	,	"	说	太太	.	柯克兰	到	内莉	;

“你是一个非常善良、诚实的孩子，”柯克兰太太对内莉说；

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	and	I	am	very	much	obliged	to	you	.
"	和	我	是	非常	很多	有义务	到	你	.

我非常感谢您。

[siː] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [dɑːl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃelf] [nɪr] [baɪ] ,

See	here	,	"	she	continued	,	taking	a	pretty	little	doll	from	a	shelf	near	by	,
看	这里	,	"	她	持续	,	采取	一个	漂亮的	小的	玩具娃娃	从	一个	架子	靠近	经过	,

“你看，”她说着，从附近的架子上拿起一个漂亮的小娃娃。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ?

"	would	you	like	this	for	your	own	?
"	会	你	喜欢	这	为了	你的	自己的	?

“你想要一个自己的吗？”

" ['neli] [hʌŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Nelly	hung	down	her	head	.
"	内莉	悬挂	向下	她	头	.

内莉低下了头。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [siː] [sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɜːkləndˌ]

"	Perhaps	you	see	some	other	thing	you	would	rather	have	?	"	said	Mrs	.	Kirkland	,
"	也许	你	看	一些	其他	事物	你	会	相当	有	?	"	说	太太	.	柯克兰	,

[gʊd] - ['neɪtʃɜːdli] .

good	-	naturedly	.
好的	-	自然地	.

“或许您有其他更想要的东西？”柯克兰太太和蔼地说。

" [dəunt][biː; bi] [ə'freɪd] . "

"	Don't	be	afraid	.	"
"	不	是	害怕的	.	"

“别害怕。”

" [pliːz] , " [sed] ['neli] , ['teɪkɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdiːz] [lʊk] [ænd; ənd]
" **Please** , " **said** **Nelly** , **taking** **courage** **at** **the** **kindness** **of** **the** **lady's** **look** **and**
" 请 , " 说 内莉 , 采取 勇气 在 这 仁慈 的 这 女士的 看 和
[toʊn] ,
tone ,
语气 ,

“请，”内莉说道，她被这位女士和蔼的眼神和语气所鼓舞。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['pɑːwɛlz] [wɜːrk] , [waɪl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [fæst][ænd; ənd][hɜːr; hər]
and **pointing** **to** **Miss** **Powell's** **work** , **while** **her** **heart** **beat** **fast** **and** **her**
和 指向 到 错过 鲍威尔书店 工作 , 尽管 她 心 打 快速地 和 她
['kʌlər] [roʊz] ,
colour **rose** ,
颜色 玫瑰 ,

她指着鲍威尔小姐的作品，心跳加速，脸色涨红。

" [pliːz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə][duː] [ðæt] [wɜːrk]
" **please** , **I** **should** **like** **one** **of** **those** **things** , **if** **I** **could** **learn** **how** **to** **do** **that** **work**
" 请 , 我 应该 喜欢 一 的 那些 事物 , 如果 我 可以 学习 如何 到 做 那 工作
. "
: "
. "

“拜托，如果我能学会怎么做的话，我真想要一个那样的东西。”

" [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] , [wʌt] [æn; ən] [ɑːd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɜ꞉kländ] .
" **Well** , **I** **declare** , **what** **an** **odd** **little** **thing** **you** **are** ! " **said** **Mrs** . **Kirkland** .
" 出色地 , 我 宣布 , 什么 一个 奇怪的 小的 事物 你 是 ! " 说 太太 . 柯克兰 .

“哎呀，我真要说，你真是个古怪的小家伙！”柯克兰太太说道。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? "
" **What** **is** **your** **name** **?** "
" 什么 是 你的 姓名 ? "

“你叫什么名字？”

" ['neli] ['raɪən] , " ['ænsər] ['neli] ; [ænd; ənd] , ['groʊɪŋ] [stɪl] ['boʊldər] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]
" **Nelly** **Ryan** , " **answered** **Nelly** ; **and** , **growing** **still** **bolder** , **she** **added** , **speaking** **to**
" 内莉 瑞安 , " 回答 内莉 ; 和 , 生长 仍然 更大胆 , 她 额外 , 请讲 到
[mɪs] ['pəuəl] ,
Miss **Powell** ,
错过 鲍威尔 ,

“内莉·瑞安，”内莉回答道；然后，她胆子越来越大，又对鲍威尔小姐补充道：

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['jestərdeɪ] [baɪ] ['græniz] [geɪt] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['flaʊərz] [ænd; ənd]
" **I** **saw** **you** **yesterday** **by** **granny's** **gate** ; **and** **you** **gave** **me** **some** **flowers** **and**
" 我 锯 你 昨天 经过 奶奶的 门 ; 和 你 给予 我 一些 花朵 和
[ə; eɪ][kɑːrd] . "
a **card** . "
一个 卡片 . "

“我昨天在奶奶家门口看到你了；你给了我一些鲜花和一张卡片。”

" [soʊ][aɪ][dɪd] ! " [sed] [mɪs] ['pəuəl] .
" **So** **I** **did** **!** " **said** **Miss** **Powell** .
" 所以 我 做过 ! " 说 错过 鲍威尔 .

“我做到了！”鲍威尔小姐说。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðoʊz] [greɪ] [aɪz] [bɪ'fɔːr] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌt] [jʊr; jər] [her] [ɔːf]
" **I** **thought** **I** **had** **seen** **those** **gray** **eyes** **before** ; **but** **you** **have** **cut** **your** **hair** **off**
" 我 想法 我 有 已见 那些 灰色的 眼睛 前 ; 但 你 有 切 你的 头发 离开
,
,
,

“我好像以前见过这双灰色的眼睛；但是你剪掉了头发。”

['hævnt] [juː; jʊ] ? "
haven't you ? "
还没有 你 ? "

难道不是吗?

" [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][soʊ]['tæŋg(ə)ld] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [koʊm] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [streɪt] , " [sed] ['neli] .
" It got so tangled , and I couldn't comb it out straight , " said Nelly .
" 它 得到 所以 纠缠不清 , 和 我 不能 梳子 它 出去 直的 , " 说 内莉 .

“头发缠得太厉害了，我梳不开，”内莉说。

" [wel] , [bʌt; bət] ['neli] , [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [meɪk] ['tætɪŋ] ? " [æskt]
" Well , but Nelly , do you really think you could learn to make tatting ? " asked
" 出色地 , 但 内莉 , 做 你 真的 思考 你 可以 学习 到 制作 梭编 ? " 问
[mɪs] ['pəuəl] .
Miss Powell .
错过 鲍威尔 .

“可是，内莉，你真的认为你能学会编织梭编吗？”鲍威尔小姐问道。

" [aɪ][kʊd; kəd][traɪ] , " ['ænsər] ['neli] .
" I could try , " answered Nelly .
" 我 可以 尝试 , " 回答 内莉 .

“我可以试试，”内莉回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [kaɪnd][ʌv; əv] ['iːzi] ! "
" It looks kind of easy ! "
" 它 看起来 种类 的 简单的 ! "

“看起来挺简单的！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] ['æftər][juː; jʊ][wʌns] [noʊ] [haʊ] , " [sed] [mɪs] ['pəuəl] ;
" It is easy after you once know how , " said Miss Powell ;
" 它 是 简单的 后 你 一次 知道 如何 , " 说 错过 鲍威尔 ;

“只要掌握了方法，就很容易了，”鲍威尔小姐说；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [lɜːrn] . "
" but it is not easy to learn . "
" 但 它 是 不是 简单的 到 学习 . "

但学习起来并不容易。

" [duː][traɪ][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɜːklənd] .
" Do try to teach her , " said Mrs . Kirkland .
" 做 尝试 到 教 她 , " 说 太太 . 柯克兰 .

“一定要试着教教她，”柯克兰太太说。

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['veri] ['kwɪkli] .
" Some people take it up very quickly .
" 一些 人们 拿 它 向上 非常 迅速地 .

有些人很快就能掌握它。

" ['neli] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] [æz; əz] [mɪs] ['pəuəl] [tʊk] [ə; eɪ] ['ʃʌt(ə)l] , [wuːnd] [sʌm; səm]
" Nelly looked on with great interest as Miss Powell took a shuttle , wound some
" 内莉 看起来 在 和 伟大的 兴趣 作为 错过 鲍威尔 采取 一个 穿梭 , 伤口 一些
[θred] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
thread on it ,
线 在 它 ,

“内莉饶有兴致地看着鲍威尔小姐拿起梭子，在上面绕了一些线。”

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði][wɜːrk] .
and began the work .
和 开始 这 工作 .

然后就开始了这项工作。

[naʊ] , ['tætɪŋ] , [ðoʊ] ['veri] ['i:zi] [tu:; tə][du:] ,

Now	,	tatting	,	though	very	easy	to	do	,
现在	,	梭编	,	尽管	非常	简单的	到	做	,

虽然梭编非常容易上手，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [ti:tʃ] [ænd; ənd][tu:; tə] [lɜ:rn] .

is	one	of	the	hardest	things	in	the	world	to	teach	and	to	learn	.
是	一	的	这	最难	事物	在	这	世界	到	教	和	到	学习	.

这是世界上最难教也最难学的事情之一。

['neli] [traɪd] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] ['kloʊsli] ;

Nelly	tried	faithfully	and	watched	closely	;
内莉	尝试	忠实	和	观看	密切	;

内莉尽心尽力，仔细观察着；

[bʌt; bət]['æftər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər][ʃi:; ʃi] [si:md] [noʊ] ['nɪrər] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜ:rst] ,

but	after	more	than	an	hour	she	seemed	no	nearer	than	at	first	,
但	后	更多的	比	一个	小时	她	似乎	不	更近	比	在	第一的	,

但一个多小时过去了，她似乎并没有比一开始更近。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] ['ʌtərli] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] .

and	she	began	to	be	utterly	discouraged	.
和	她	开始	到	是	完全地	灰心	.

她开始彻底灰心丧气。

" [aɪ][kɑ:nt][du:][ˌaɪ 'ti:] ! " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [æt; ət][læst]['ɪntu:] [mɪs] ['pɑ:wɛlz] [læp] ,

"	I	can't	do	it	!	"	said	she	,	throwing	the	shuttle	at	last	into	Miss	Powell's	lap	,
"	我	不能	做	它	!	"	说	她	,	投掷	这	穿梭	在	最后的	进入	错过	鲍威尔书店	膝	,

“我做不到！”她说着，最后把梭子扔到了鲍威尔小姐的腿上。

[waɪl] [ðə; ði] [terz] [roʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] .

while	the	tears	rose	to	her	eyes	.
尽管	这	眼泪	玫瑰	到	她	眼睛	.

泪水涌上了她的眼眶。

" [aɪ][kɑ:nt] [si:] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ['enihaʊ] .

"	I	can't	see	into	it	anyhow	.
"	我	不能	看	进入	它	无论如何	.

“反正我也看不懂。”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [aɪ] ['kudnt] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .

I	might	have	known	I	couldn't	,	"	she	added	.
我	可能	有	已知	我	不能	,	"	她	额外	.

“我可能早就知道我做不到，”她补充道。

" [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][maɪ]['evər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:]['eni] [θɪŋ] [ɔ:r][tu:; tə][bi:; bi] ['enibɑ:di] ? "

"	What's	the	use	of	my	ever	trying	to	do	any	thing	or	to	be	anybody	?	"
"	是什么	这	使用	的	我的	曾经	尝试	到	做	任何	事物	或者	到	是	任何人	?	"

“我努力做任何事、成为任何人，到底有什么用呢？”

" [oʊ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] , " [sed] [mɪs] ['pəuəl] ,

"	Oh	,	you	must	not	be	discouraged	,	"	said	Miss	Powell	,
"	哦	,	你	必须	不是	是	灰心	,	"	说	错过	鲍威尔	,

“哦，你千万不要灰心丧气，”鲍威尔小姐说。

[tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv] ['ʌtər] [dɪ'spɑ:ndənt] ['hoʊpləsnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ði:z] [læst] [wɜ:rdz]

touched	by	the	tone	of	utter	despondent	hopelessness	in	which	these	last	words
感动	经过	这	语气	的	说出	沮丧的	绝望	在	哪个	这些	最后的	字

[wɜ:r; wər]['spoʊkən] .

were	spoken	.
是	说	.

被这最后几句话中流露出的彻底绝望的语气所触动。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['nɪrli] [æz; əz] [lɔːŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][fɜːrst][traɪd]

"	You	have	not	been	nearly	as	long	at	it	as	I	was	when	I	first	tried
"	你	有	不是	到过	几乎	作为	长的	在	它	作为	我	曾是	什么时候	我	第一的	尝试

[tuː; tə] [lɜːrn] .

to	learn	.
到	学习	.

“你学习的时间远没有我当初学习时那么长。”

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [tuː] , — [ə; eɪ] [greɪt] [gɜːrl][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ,

I	was	older	than	you	are	,	too	,	—	a	great	girl	of	fifteen	,
我	曾是	老	比	你	是	,	也	,	—	一个	伟大的	女孩	的	十五	,

我比你年纪也大——我十五岁的时候可是个很棒的女孩。

— [bʌt; bət][aɪ][traɪd][ðə; ði] [hoʊl] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [geɪv] [ʌp][ɪn] [dɪ'sper] ,

—	but	I	tried	the	whole	afternoon	,	and	finally	gave	up	in	despair	,
—	但	我	尝试	这	所有的	下午	,	和	最后	给予	向上	在	绝望	,

但我整个下午都在尝试，最后还是绝望地放弃了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑːrti] [kraɪ]['æftər][ˌaɪ 'tiː] . "

and	had	a	hearty	cry	after	it	.	"
和	有	一个	爽朗	哭	后	它	.	"

之后她放声大哭。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] [lɜːrn] ? " [sed] ['neli] , [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

"	But	you	did	learn	?	"	said	Nelly	,	much	interested	.
"	但	你	做过	学习	?	"	说	内莉	,	很多	感兴趣的	.

“但你确实学到东西了？”内莉很感兴趣地问道。

" [jes] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] .

"	Yes	;	and	I	will	tell	you	how	.
"	是的	;	和	我	将要	告诉	你	如何	.

“是的，我会告诉你怎么做。”

['æftər][aɪ] [went] [tuː; tə][bed] , [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mætər] ,

After	I	went	to	bed	,	I	began	to	reflect	upon	the	matter	,
后	我	去	到	床	,	我	开始	到	反映	之上	这	事情	,

我上床睡觉后，开始思考这件事。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [wʌt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] ,

and	made	up	my	mind	that	I	could	do	what	other	people	could	,
和	制成	向上	我的	头脑	那	我	可以	做	什么	其他	人们	可以	,

我下定决心，我能做到别人能做到的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['biːtn] [baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [θred] .

and	that	I	would	not	be	beaten	by	a	piece	of	thread	.
和	那	我	会	不是	是	被打败	经过	一个	片	的	线	.

我绝不会被一根线打败。

[soʊ][aɪ] ['laɪtɪd] [maɪ]['kænd(ə)l] , [faʊnd] [maɪ] ['ʃʌt(ə)l] ,

So	I	lighted	my	candle	,	found	my	shuttle	,
所以	我	照明	我的	蜡烛	,	成立	我的	穿梭	,

于是我点燃蜡烛，找到了我的摆渡车。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	worked	at	it	till	three	o'clock	in	the	morning	.
和	工作	在	它	直到	三	点钟	在	这	早晨	.

他一直工作到凌晨三点。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][jɑːrd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [stɑːpt] .

I	made	a	quarter	of	a	yard	before	I	stopped	.
我	制成	一个	四分之一	的	一个	院子	前	我	停止	.

我走了四分之一码就停了下来。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['hɑːrdər] [taɪm] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [jet] .

So	you	see	I	had	a	much	harder	time	than	you	have	had	yet	.
所以	你	看	我	有	一个	很多	更难	时间	比	你	有	有	然而	.

所以你看，我遇到的困难比你多得多。

[kʌm] ; [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [traɪ] [wʌns] [mɔːr] . "

Come	;	take	it	up	and	try	once	more	.	"
来	;	拿	它	向上	和	尝试	一次	更多的	.	"

来，拿起来再试一次。

" [aɪ] [kɑːnt] , " [sed] ['neli] ; " ['græni] [wɪl] [wɑːnt] [ˌem 'iː] . "

"	I	can't	,	"	said	Nelly	;	"	granny	will	want	me	.	"
"	我	不能	,	"	说	内莉	;	"	奶奶	将要	想	我	.	"

“我不能，”内莉说，“奶奶会要我的。”

" [wel] , [ðen] , [teɪk] [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [traɪ] [ðer; ðər] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	Well	,	then	,	take	the	shuttle	home	with	you	and	try	there	,	"	said	Mrs	.
"	出色地	,	然后	,	拿	这	穿梭	家	和	你	和	尝试	那里	,	"	说	太太	.

['kɜːrkləndˌ] .

Kirkland	.
柯克兰	.

“那么，你就坐班车回家，到那儿试试吧。”柯克兰太太说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ,

"	If	you	learn	to	do	it	right	,
"	如果	你	学习	到	做	它	正确的	,

“如果你学会正确地去做，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv] [θred] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

I	will	give	you	a	ball	of	thread	to	make	some	for	yourself	.
我	将要	给	你	一个	球	的	线	到	制作	一些	为了	你自己	.

我会给你一团线，你自己做一些。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [taʊn] ,

You	can	come	in	the	next	time	you	come	down	town	,
你	能	来	在	这	下一个	时间	你	来	向下	镇	,

下次你来市中心的时候可以进来。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [mɪs] ['pəuəl] [ɔːr] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] . "

and	show	Miss	Powell	or	me	what	you	have	done	.	"
和	展示	错过	鲍威尔	或者	我	什么	你	有	完毕	.	"

然后把你的成果展示给我或鲍威尔小姐看。

" [wʌt] [æn; ən] [ɑːd] [tʃaɪld] !

"	What	an	odd	child	!
"	什么	一个	奇怪的	孩子	!

“真是个古怪的孩子！”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['æftər] ['neli] [hæd; həd] [gɔːn] .

"	she	added	,	after	Nelly	had	gone	.
"	她	额外	,	后	内莉	有	已消失	.

“内莉走后，她补充道。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [hɜːr; hər] .

"	I	should	think	there	was	the	making	of	a	woman	in	her	.
"	我	应该	思考	那里	曾是	这	制作	的	一个	女士	在	她	.

我认为她身上有成为女人的潜质。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [mɪs] ['pəuəl] ? "

Do	you	know	any	thing	about	her	,	Miss	Powell	?	"
做	你	知道	任何	事物	关于	她	,	错过	鲍威尔	?	"

鲍威尔小姐，您对她了解多少？

" ['oʊnli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['kɑ:tɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv]

"	Only	that	she	lives	in	a	little	tumble	-	down	cottage	on	the	upper	part	of
"	仅有的	那	她	生活	在	一个	小的	翻滚	-	向下	小屋	在	这	上	部分	的

['kɑ:lɪdʒ] [stri:t] ,

College	Street	,
大学	街道	,

“只是她住在学院街上段一间破旧的小屋里，

['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['kɑ:mən] .

opposite	the	common	.
对面的	这	常见的	.

与普通相反。

[aɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['kraɪɪŋ] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] ['kʌmfətid] [hɜ:r; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

I	found	her	crying	yesterday	,	and	comforted	her	as	well	as	I	could	.
我	成立	她	哭泣	昨天	,	和	安慰	她	作为	出色地	作为	我	可以	.

昨天我发现她在哭，我尽我所能地安慰了她。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [sək'si:d] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['tætɪŋ] ? "

I	wonder	if	she	will	succeed	with	her	tatting	?	"
我	想知道	如果	她	将要	成功	和	她	梭编	?	"

我想知道她能否成功完成梭编?

" [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wɪl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɜ:kländ] .

"	I	rather	think	she	will	,	"	said	Mrs	.	Kirkland	.
"	我	相当	思考	她	将要	,	"	说	太太	.	柯克兰	.

“我倒觉得她会的，”柯克兰夫人说。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['neli] ['hɜ:rid] ['hoʊmwərdz] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][maɪnd] ['kjʊriəsli] ['ædʒɪteɪtɪd] .

NELLY	hurried	homewards	,	with	her	mind	curiously	agitated	.
内莉	慌忙	回家	,	和	她	头脑	奇怪的是	激动	.

内莉匆匆赶回家，心里却异常烦躁。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] ['weðər] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [pli:zd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ænd; ənd] [ri'nju:iŋ]

She	could	not	tell	whether	she	were	more	pleased	at	finding	and	renewing
她	可以	不是	告诉	无论	她	是	更多的	高兴	在	寻找	和	更新

[hɜ:r; hər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['pəuəl] ,

her	acquaintance	with	Miss	Powell	,
她	熟人	和	错过	鲍威尔	,

她无法说清自己是更高兴于找到并重新认识鲍威尔小姐，还是更高兴于其他什么。

[ɔ:r] ['mɔ:tifaid] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɑ:nt][ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn] ['lɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rk][hɜ:r; hər] [frendz] [hæd; həd]

or	mortified	at	her	want	of	success	in	learning	the	work	her	friends	had
或者	羞愧难当	在	她	想	的	成功	在	学习	这	工作	她	朋友们	有

[soʊ]['kaɪndli] [traɪd] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər] .

so	kindly	tried	to	teach	her	.
所以	亲切地	尝试	到	教	她	.

或者，她因为没能学会朋友们好心教给她的东西而感到羞愧难当。

" [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [gɪv] [ʌp] ! " [sed] ['neli] , ['pæʃənətli] , [tu:; tə][hɜ:r'self] .

"	But	I	won't	give	up	!	"	said	Nelly	,	passionately	,	to	herself	.
"	但	我	惯于	给	向上	!	"	说	内莉	,	热情地	,	到	她自己	.

“但我不会放弃！”内莉激动地对自己说。

" [aɪl] ['nevər] [gɪv] [ʌp] [tɪl] [aɪ] [lɜ:rn] ,

"	I'll	never	give	up	till	I	learn	,
"	患病的	绝不	给	向上	直到	我	学习	,

“我永不放弃，直到我学会为止。”

[ɪf] [aɪ] [wɜːrk] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] .

if	I	work	at	it	all	the	rest	of	my	life	.
如果	我	工作	在	它	全部	这	休息	的	我的	生活	.

如果我余生都致力于此。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [soʊ] [ˈiːzi] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] !

It	looks	so	easy	when	she	does	it	!
它	看起来	所以	简单的	什么时候	她	做	它	!

她做起来看起来好轻松!

[ˈenihaʊ] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [glæd] [aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [ðə; ði] [ˈʃʌt(ə)l] ;

Anyhow	,	I	am	glad	I	have	got	the	shuttle	;
无论如何	,	我	是	高兴的	我	有	得到	这	穿梭	;

总之，我很庆幸有班车接送;

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈriːəl] [gʊd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈleɪdi] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

and	it	was	real	good	of	that	lady	to	give	it	to	me	.
和	它	曾是	真实的	好的	的	那	女士	到	给	它	到	我	.

那位女士把它送给我，我真是太感谢她了。

[ˈwʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [naɪs] , [ðoʊ] , [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [æz; əz] [ðæt] , [ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv]

Wouldn't	it	be	nice	,	though	,	to	have	such	a	shop	as	that	,	all	full	of
不会	它	是	好的	,	尽管	,	到	有	这样的	一个	店铺	作为	那	,	全部	满的	的

['prɪti] [θɪŋz] ,

pretty	things	,
漂亮的	事物	,

要是能有这样一家店，里面摆满了漂亮的小玩意儿，那该多好啊!

[ænd; ənd] [naɪs] ['leɪdiz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] ?

and	nice	ladies	coming	to	buy	them	?
和	好的	女士们	未来	到	买	他们	?

还有漂亮女士来买吗?

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] ['evər] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] [ən'les] [aɪ] [kæn; kən]

But	I	don't	see	how	I	am	ever	to	be	good	for	any	thing	unless	I	can
但	我	不	看	如何	我	是	曾经	到	是	好的	为了	任何	事物	除非	我	能

['mænɪdʒ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] .

manage	to	go	to	school	.
管理	到	去	到	学校	.

但我觉得，如果我不能上学，我就永远无法有所作为。

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [maɪ] [wei] [aʊt] ['sʌmhaʊ] !

I	wish	I	could	see	my	way	out	somehow	!
我	希望	我	可以	看	我的	方式	出去	不知何故	!

我真希望我能找到出路!

" ['meni] ['piːp(ə)l] [bɪ'saɪdz] ['neli] [hæv; həv] [wɪʃt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wen] [ɪn] ['dɪfəkəltɪz] .

"	Many	people	besides	Nelly	have	wished	the	same	thing	when	in	difficulties	.
"	许多	人们	除了	内莉	有	希望	这	相同的	事物	什么时候	在	困难	.

“除了内莉之外，许多人在遇到困难时也曾有过同样的愿望。”

[ðoʊz] [ɑːr; ər] ['hæpi] [huː] , [wen] [ðeɪ] ['kænɑːt] , [æz; əz] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] , [siː] [æn; ən] [ɪntʃ] [bɪ'fɔːr]

Those	are	happy	who	,	when	they	cannot	,	as	the	saying	is	,	see	an	inch	before
那些	是	快乐的	WHO	,	什么时候	他们	不能	,	作为	这	说	是	,	看	一个	英寸	前

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

那些即使眼前寸步难行，依然感到幸福的人，正如俗语所说，就是“看不见一寸远的人”。

[ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [ænd; ənd][tuː; tə]

are	able	to	trust	the	love	and	care	of	their	heavenly	Father	and	to
是	有能力的	到	相信	这	爱	和	关心	的	他们的	天上	父亲	和	到

[weɪt] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [pæθ] [pleɪn] .

wait	with	patience	for	him	to	make	their	path	plain	.
等待	和	耐心	为了	他	到	制作	他们的	小路	清楚的	.

他们能够信赖天父的爱和关怀，并耐心等待他为他们指明道路。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['les(ə)n] ['neli] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['lɜːrnɪd] .

But	this	was	a	lesson	Nelly	had	not	yet	learned	.
但	这	曾是	一个	课	内莉	有	不是	然而	学习	.

但这是内莉还没有吸取的教训。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hoʊm] , [ðə; ði] ['welkəm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [wʌz; wəz][nɑːt]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [suːð]

When	she	reached	home	,	the	welcome	she	received	was	not	calculated	to	soothe
什么时候	她	达到	家	,	这	欢迎	她	已收到	曾是	不是	计算	到	舒缓

[hɜːr; hər] ['trʌbld] ['spɪrɪt] .

her	troubled	spirit	.
她	麻烦	精神	.

当她回到家时，所受到的欢迎并没有抚慰她忧郁的心灵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] ['duːɪŋ] ['græni] ['raɪən] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] [gʊd] -

It	is	but	doing	Granny	Ryan	justice	to	say	that	she	was	usually	very	good	-
它	是	但	正在做	奶奶	瑞安	正义	到	说	那	她	曾是	通常	非常	好的	-

['neɪtʃərd] .

natured	.
自然	.

要公正地评价瑞安奶奶，只能说她通常性情非常善良。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] ['evər] [sɪns] ['neli] [went] [ə'weɪ] ,

But	she	had	been	watching	the	cow	ever	since	Nelly	went	away	,
但	她	有	到过	观看	这	奶牛	曾经	自从	内莉	去	离开	,

自从内莉离开后，她就一直看着那头牛。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][poʊst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪθləs] ['ænɪm(ə)l] ,

and	had	fallen	asleep	upon	her	post	,	and	the	faithless	animal	,
和	有	倒下	睡着了	之上	她	邮政	,	和	这	不忠	动物	,

她竟然在岗位上睡着了，而这个不忠的家伙，

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [beɪs] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['oʊnɚz] ['draʊzinəs] , [hæd; həd] ['wɔndəd] [ɔːf][tuː; tə]

taking	a	base	advantage	of	her	owner's	drowsiness	,	had	wandered	off	to
采取	一个	根据	优势	的	她	所有者的	睡意	,	有	漫步	离开	到

[pɑːrts] [ˌʌn'noʊn] .

parts	unknown	.
部分	未知	.

趁着主人昏昏欲睡，她溜走了，去往了未知的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ;

It	was	a	serious	misfortune	;
它	曾是	一个	严肃的	不幸	;

这是一场严重的不幸；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['deɪndʒər] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊ] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː]

for	there	was	great	danger	that	the	cow	would	be	taken	up	and	put	into
为了	那里	曾是	伟大的	危险	那	这	奶牛	会	是	已采取	向上	和	放	进入

[ðə; ði] [paʊnd] ,

the	pound	,
这	磅	,

因为很有可能这头牛会被抓走并关进圈栏里。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst]['mɪsɪz] . ['raɪən][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɑːlər][tuː; tə][get]

in	which	case	it	would	cost	Mrs	.	Ryan	a	long	walk	and	a	dollar	to	get
在	哪个	案件	它	会	成本	太太	.	瑞安	一个	长的	走	和	一个	美元	到	得到

[hɜːr; hər] [aʊt] .

her	out	.
她	出去	.

那样的话，瑞安太太就得走很远的路，还要花一美元才能把她弄出去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðerfɔːr] , [noʊ] [greɪt] ['wʌndər] [ðæt] ['græniz] ['tempər] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [dɪ'stɜːrbd] .

It	is	,	therefore	,	no	great	wonder	that	granny's	temper	was	somewhat	disturbed	.
它	是	,	所以	,	不	伟大的	想知道	那	奶奶的	脾气	曾是	有些	不安	.

因此，奶奶脾气有些暴躁也就不足为奇了。

" [jiː; ji]['lɪt(ə)l] ['sɑːroʊ] !

"	Ye	little	sorrow	!
"	叶	小的	悲哀	!

“你这小小的悲伤！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['ræθfəli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['neli] [ə'pɪrd] .

"	she	exclaimed	,	wrathfully	,	as	soon	as	Nelly	appeared	.
"	她	惊呼	,	愤怒地	,	作为	很快	作为	内莉	出现	.

“内莉一出现，她就愤怒地喊道。”

" [wer] [hæv; həv][jiː; ji] [bɪn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

"	Where	have	ye	been	all	this	time	,
"	在哪里	有	是的	到过	全部	这	时间	,

“这些日子你们都去哪儿了？”

[ænd; ənd][ˌem 'iː] ['breɪkɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [beɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] ,

and	me	breaking	my	heart	entirely	with	watching	the	baste	of	a	cow	,
和	我	打破	我的	心	完全	和	观看	这	绷	的	一个	奶牛	,

看着一头母牛被阉割，我的心都碎了。

[ðæt] [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] ['æftər][ɔːl] , [ænd; ənd][gɑːt] [tʊk] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] , ['veri] ['laɪkli] ,

that	has	run	away	after	all	,	and	got	took	up	by	the	police	,	very	likely	,
那	有	跑步	离开	后	全部	,	和	得到	采取	向上	经过	这	警察	,	非常	可能	,

它最终还是逃跑了，很可能已经被警方抓获了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːt] , ['fɑːloʊɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] ['pleʒər] ,

and	you	hanging	about	the	street	,	following	your	own	pleasure	,
和	你	绞刑	关于	这	街道	,	下列的	你的	自己的	乐趣	,

而你却在街上游荡，随心所欲。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [jʊr; jər] [pʊr] [oʊld] ['græni] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr'self] [ɪn'taɪərli] ['duːɪŋ] [jʊr; jər] [wɜːrk] ?

and	leaving	your	poor	old	granny	to	kill	herself	entirely	doing	your	work	?
和	离开	你的	贫穷的	老的	奶奶	到	杀	她自己	完全	正在做	你的	工作	?

让你可怜的老奶奶独自承担你的所有工作，最终害死她?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪn] , [juː; jʊ] [ʌn'greɪtfl] ['lɪt(ə)l]['kreɪtər] ? "

What	do	you	mane	,	you	ungrateful	little	crater	?	"
什么	做	你	鬃毛	,	你	忘恩负义	小的	火山口	?	"

你这忘恩负义的小陨石坑叫什么名字?

" [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [rʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ? " [sed] ['neli] ,

"	How	did	she	run	away	,	and	you	watching	her	all	the	time	?	"	said	Nelly	,
"	如何	做过	她	跑步	离开	,	和	你	观看	她	全部	这	时间	?	"	说	内莉	,

“她是怎么跑掉的？你不是一直盯着她吗？”内莉问道。

['mɪstʃɪvəsli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ,

mischievously	,	for	she	was	not	at	all	alarmed	at	the	explosion	,
顽皮地	,	为了	她	曾是	不是	在	全部	惊慌	在	这	爆炸	,

她顽皮地笑着，因为她对爆炸丝毫没有感到害怕。

['noʊɪŋ] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [hɜːr; hər] ['grænd,məðɚz] [ræθ] [wʌz; wəz] ['seldəm] [ɪn'dʊrɪŋ] .

knowing	by	experience	that	her	grandmother's	wrath	was	seldom	enduring	.
会心	经过	经验	那	她	祖母的	愤怒	曾是	很少	持久	.

她从经验中得知，祖母的怒火很少会持续很久。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] , ['græni] . "

"	You	must	have	gone	to	sleep	,	granny	.	"
"	你	必须	有	已消失	到	睡觉	,	奶奶	.	"

“奶奶，您一定睡着了。”

" ['sɔrə] [ə; eɪ][bɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

"	Sorra	a	bit	,	"	replied	the	old	woman	,
"	索拉	一个	少量	,	"	回复	这	老的	女士	,

“有点儿索拉，”老妇人回答道。

" [bʌt; bət][dʒʌst]['doʊzɪŋ] [ə; eɪ] [wɪŋk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən] .

"	but	just	dozing	a	wink	with	my	eyes	wide	open	.
"	但	只是	打盹	一个	眨眼	和	我的	眼睛	宽的	打开	.

“但我只是睁着眼睛打了个盹儿。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌst][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [maɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

But	you	may	just	go	and	look	for	her	,	my	fine	young	lady	,
但	你	可能	只是	去	和	看	为了	她	,	我的	美好的	年轻的	女士	,

不过，我的小姐，您不妨去找找她吧。

[fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ] [fʊt] [mɔːr] [kæn; kən][aɪ][stɜːr][tuː; tə] - [deɪ] .

for	not	a	foot	more	can	I	stir	to	-	day	.
为了	不是	一个	脚	更多的	能	我	搅拌	到	-	天	.

今天我连一英尺都挪不动了。

[soʊ][biː; bi] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] , [ænd; ənd] [weɪst] [noʊ] [mɔːr] [taɪm] . "

So	be	off	with	ye	,	and	waste	no	more	time	.	"
所以	是	离开	和	是的	,	和	浪费	不	更多的	时间	.	"

所以你们都走吧，别再浪费时间了。

" [aɪ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɜːrst] , " [sed] ['neli] .

"	I	want	something	to	eat	first	,	"	said	Nelly	.
"	我	想	某物	到	吃	第一的	,	"	说	内莉	.

“我想先吃点东西，”内莉说。

" [ɪn'diːd] [ænd; ənd] [jɪl] [nɑːt][get][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [tɪl] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['groʊsəri] .

"	Indeed	and	ye'll	not	get	it	,	then	,	till	I	go	to	the	grocery	.
"	的确	和	叫喊	不是	得到	它	,	然后	,	直到	我	去	到	这	杂货店	.

“确实如此，那你们就得等到我去杂货店才能买到。”

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][get] ['eni] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ?

How	was	I	to	get	any	thing	,	and	me	watching	the	cow	all	the	time	?
如何	曾是	我	到	得到	任何	事物	,	和	我	观看	这	奶牛	全部	这	时间	?

我怎么可能得到任何东西呢？而且我还要一直盯着那头牛。

['ænsər] [ˌem 'iː] [ðæt] , [maɪ] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː] !

Answer	me	that	,	my	Lady	Eleanor	!
回答	我	那	,	我的	女士	埃莉诺	!

请回答我，埃莉诺小姐！

" ['neli] [said] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Nelly	sighed	impatiently	.
"	内莉	叹了口气	不耐烦地	.

内莉不耐烦地叹了口气。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt][hɜːr; hər] ['dɪnər] ,

She	had	intended	,	as	soon	as	she	got	her	dinner	,
她	有	故意的	,	作为	很快	作为	她	得到	她	晚餐	,

她原本打算一拿到晚餐就.....

[tuː; tə] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['tætɪŋ] [wʌns] [mɔːr] ;

to	set	to	work	at	her	tatting	once	more	;
到	放	到	工作	在	她	梭编	一次	更多的	;

她又开始忙着编织花边了;

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [maɪnd] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [wiːlz]

and	her	mind	had	all	the	way	home	been	full	of	visions	of	wheels
和	她	头脑	有	全部	这	方式	家	到过	满的	的	愿景	的	车轮

[ænd; ənd] ['kloʊvər] - [liːf] ['pætərn] [ænd; ənd] [joʊks] ,

and	clover	-	leaf	patterns	and	yokes	,
和	三叶草	-	叶子	图案	和	轭	,

回家的路上，她的脑海里一直浮现着车轮、三叶草图案和轭的景象。

[sʌtʃ] [æz; əz] [mɪs] ['pəuəl] [hæd; həd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːp] .

such	as	Miss	Powell	had	showed	her	in	the	shop	.
这样的	作为	错过	鲍威尔	有	显示	她	在	这	店铺	.

例如鲍威尔小姐在店里给她展示的那些。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [goʊ] ,

And	now	she	must	let	it	all	go	,
和	现在	她	必须	让	它	全部	去	,

现在她必须放下这一切了。

[ænd; ənd] [rʌn] [ə'baʊt] [hæf] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪlfl] [kaʊ] .

and	run	about	half	the	afternoon	looking	for	the	wilful	cow	.
和	跑步	关于	一半	这	下午	寻找	为了	这	故意	奶牛	.

然后花了半个下午的时间去找那头任性的母牛。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [help] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] ; [ænd; ənd] , ['swɔləuiŋ] [hɜːr; hər] [vek'seɪʃn] [æz; əz]

There	was	no	help	for	it	,	however	;	and	,	swallowing	her	vexation	as
那里	曾是	不	帮助	为了	它	,	然而	;	和	,	吞咽	她	烦恼	作为

[wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,

well	as	she	could	,
出色地	作为	她	可以	,

然而，对此她却无能为力；于是，她强忍着心中的恼怒，

[ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['ænɪm(ə)l] .

she	set	out	in	search	of	the	missing	animal	.
她	放	出去	在	搜索	的	这	丢失的	动物	.

她出发去寻找那只走失的动物。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] [hɔːnts] ['tɑːlərəbli] [wel] ,

She	knew	her	haunts	tolerably	well	,
她	知道	她	闹鬼的地方	勉强可以接受	出色地	,

她对常去的地方还算熟悉。

[ænd; ənd] [pər'suːd] [hɜːr; hər] ['juːʒuəl] [plæn] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [ɪn] ['regjələr]

and	pursued	her	usual	plan	of	visiting	them	one	after	another	in	regular
和	追击	她	通常	计划	的	访问	他们	一	后	其他	在	常规的

[sək'seʃ(ə)n] ;

succession	;
演替	;

她按照惯例，按部就班地逐一拜访了他们;

[bʌt; bət] [noʊ] [kaʊ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

but	no	cow	was	to	be	found	.
但	不	奶牛	曾是	到	是	成立	.

但是，却没找到牛。

['taɪərd] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [æt; ət] [læst] ,

Tired	and	discouraged	at	last	,
疲劳的	和	灰心	在	最后的	,

最终，我感到疲惫和沮丧。

['neli] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [baɪ][ðə; ði] [wei] - [saɪd][ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

Nelly	sat	down	on	a	stone	by	the	way	-	side	and	burst	into	tears	.
内莉	卫星	向下	在	一个	石头	经过	这	方式	-	边	和	爆裂	进入	眼泪	.

内莉坐在路边的一块石头上，嚎啕大哭起来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] !

"	It	is	always	the	way	!
"	它	是	总是	这	方式	!

一直都是这样！

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	she	thought	.
"	她	想法	.

她心想。

" ['evri] [θɪŋ] [goʊz] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

"	Every	thing	goes	against	me	.
"	每一个	事物	去	反对	我	.

“一切都与我作对。”

[dʒʌst][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][traɪ][tuː; tə][duː] ['eni] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [goʊz] [rɔːŋ] .

Just	as	sure	as	I	try	to	do	any	thing	,	it	all	goes	wrong	.
只是	作为	当然	作为	我	尝试	到	做	任何	事物	,	它	全部	去	错误的	.

就像我每次尝试做某件事一样，结果总是会出错。

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的！

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['taɪərd] !

I	am	so	tired	!
我	是	所以	疲劳的	!

我好累！

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][duː] , [ɔːr] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [nekst] .

and	I	don't	know	what	in	the	world	to	do	,	or	where	to	look	next	.
和	我	不	知道	什么	在	这	世界	到	做	,	或者	在哪里	到	看	下一个	.

我完全不知道该怎么办，也不知道下一步该往哪里找。

" ['neli] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ræg] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɜːr; hər]

"	Nelly	put	her	hand	into	her	pocket	for	the	rag	which	represented	her
"	内莉	放	她	手	进入	她	口袋	为了	这	抹布	哪个	代表	她

['hæŋkərtʃɪf] ,

handkerchief	,
手帕	,

“内莉把手伸进口袋，摸出那块代表她手帕的破布，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] ['mɪsɪz] . ['kɜːrkland] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] .

and	her	fingers	encountered	the	shuttle	Mrs	.	Kirkland	had	given	her	.
和	她	手指	遭遇	这	穿梭	太太	.	柯克兰	有	给定	她	.

她的手指碰到了柯克兰夫人送给她的梭子。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

She	took	it	out	and	looked	at	it	.
她	采取	它	出去	和	看起来	在	它	.

她把它拿出来看了看。

" [aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [rest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] ,

"	I	have	got	to	rest	a	little	,	anyhow	,	and	I	might	as	well	be	working	,
"	我	有	得到	到	休息	一个	小的	,	无论如何	,	和	我	可能	作为	出色地	是	在职的	,

“反正我也得休息一会儿，不如顺便工作一下。”

" [sed] [ʃiː; ʃi] .
" said she .
" 说 她 .

“她说。”

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] , [æt; ət][fɜːrst] , [noʊ] ['betər] [sək'ses] .
Again she tried , but with , at first , no better success .
再次 她 尝试 , 但 和 , 在 第一的 , 不 更好的 成功 .

她再次尝试，但起初并没有取得更好的结果。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [wʌn] ['skɑːləp] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [wʊd] [nɑːt] [drɔː] [ʌp] .
She could make one scollop , but the next would not draw up .
她 可以 制作 一 扇贝 , 但 这 下一个 会 不是 画 向上 .

她能做出一个扇贝，但下一个就做不出来。

" [aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['neli] , " [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [mʌnθ] !
" I will do it , " said Nelly , " I don't care if it takes me a month !
" 我 将要 做 它 , " 说 内莉 , " 我 不 关心 如果 它 需要 我 一个 月 !

“我会做的，”内莉说，“就算要花一个月的时间我也不在乎！”

" [ʃiː; ʃi] [leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] ['ʃʌt(ə)l] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]
" She laid down her shuttle and looked up , clasping her hands behind her
" 她 铺设 向下 她 穿梭 和 看起来 向上 , 紧握 她 双手 在后面 她
[hed] ,
head ,
头 ,

她放下梭子，抬起头，双手抱头。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] ['ʌpwərd] [tuː; tə] [rest] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and turning her face upward to rest the aching place in the back of her
和 转弯 她 脸 向上 到 休息 这 疼痛 地方 在 这 后退 的 她
[nek] .
neck .
脖子 .

她抬起头，让疼痛的后颈得到休息。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] , [maɪld] [ɔːbz] ,
As she did so , her eyes encountered a pair of large , mild orbs ,
作为 她 做过 所以 , 她 眼睛 遭遇 一个 一对 的 大的 , 温和的 球体 ,

这时，她的目光与一双明亮而温柔的大眼睛相遇了。

[səː'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['krʌmpld] [hɔːrnz] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][hɜːr; hər]
surmounted by a pair of crumpled horns , looking down directly into her
克服 经过 一个 一对 的 皱巴巴的 角 , 寻找 向下 直接地 进入 她
[feɪs] .
face .
脸 .

头顶长着一对皱巴巴的角，低头直视着她的脸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [kaʊ] !
There was the missing cow !
那里 曾是 这 丢失的 奶牛 !

那头走失的牛不见了！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [noʊ] [daʊt] , ['taɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['ræmb(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] ['soʊbərli]
She had , no doubt , tired of her ramble , and was proceeding soberly
她 有 , 不 怀疑 , 疲劳的 的 她 漫谈 , 和 曾是 进行中 清醒地
['hoʊmwərdz] ,
homewards ,
回家 ,

毫无疑问，她已经厌倦了漫无目的地闲逛，正神情严肃地往家走去。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd]

when	she	was	surprised	by	the	sight	of	her	little	mistress	sitting	by	the	side
什么时候	她	曾是	惊讶	经过	这	视线	的	她	小的	情妇	坐着	经过	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

of	the	road	.
的	这	路	.

当她看到自己的小女主人坐在路边时，她感到非常惊讶。

['krʌmi] [ænd; ənd] ['neli] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][moʊst] ['ɪntɪmət] [tɜːrmz][ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Crummie	and	Nelly	were	on	the	most	intimate	terms	of	affection	and
碎屑	和	内莉	是	在	这	最多	亲密的	条款	的	感情	和

['kɑːnfɪdəns] .

confidence	.
信心	.

克鲁米和内莉之间有着非常亲密的感情和信任。

['neli] ['nevər] [biːt] [ɔːr] [əˈbjuːzd] [hɜːr; hər] , ['nevər] [ˌoʊvərˈdroʊv][hɜːr; hər][ɔːr][fərˈgɑːt][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər]

Nelly	never	beat	or	abused	her	,	never	overdrove	her	or	forgot	to	give	her
内莉	绝不	打	或者	受虐	她	,	绝不	过度驾驶	她	或者	忘了	到	给	她

['wɔːtər] ;

water	;
水	;

内莉从未打过她、虐待过她，从未过度驱使她，也从未忘记给她喂水；

[ænd; ənd] ['krʌmi] [lʌvd] ['neli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [kæf] .

and	Crummie	loved	Nelly	as	if	she	had	been	her	own	calf	.
和	碎屑	喜爱	内莉	作为	如果	她	有	到过	她	自己的	小牛	.

克鲁米非常疼爱内莉，就像疼爱自己的小牛犊一样。

[ɪnˈdiːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [əˈmjuːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kaʊ] [stɑːp]

the	people	on	the	street	where	they	lived	were	often	amused	to	see	the	cow	stop
这	人们	在	这	街道	在哪里	他们	居住地	是	经常	觉得好笑	到	看	这	奶牛	停止

[ænd; ənd] [loʊ] ['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ɪf] ['neli] ['liŋgə] [bɪˈhaɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [tʃæt]

and	low	after	the	little	girl	if	Nelly	lingered	behind	for	a	moment	to	chat
和	低的	后	这	小的	女孩	如果	内莉	徘徊不去	在后面	为了	一个	片刻	到	聊天

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ;

with	the	other	children	;
和	这	其他	孩子们	;

他们居住的那条街上的人们经常看到，如果内莉在后面逗留一会儿和其他孩子聊天，那头母牛就会停下来，低声跟在小女孩身后，这让他们觉得很有趣；

[ænd; ənd] [wen] ['neli] [wʌz; wəz] ['jʌŋgər] ,

and	when	Nelly	was	younger	,
和	什么时候	内莉	曾是	年轻	,

而当内莉还小的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krʌmi] [ðæt] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] ['neli]

it	used	to	be	a	question	whether	it	was	Crummie	that	took	care	of	Nelly
它	用过的	到	是	一个	问题	无论	它	曾是	碎屑	那	采取	关心	的	内莉

,

,
,

过去人们一直怀疑是不是克鲁米在照顾内莉。

[ɔːr] ['neli] [ðæt] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] ['krʌmi] .
or Nelly that took care of Crummie .
或者 内莉 那 采取 关心 的 碎屑 .

或者照顾克鲁米的内莉。

" [juː; jʊ] [dɪr] , ['nɔːti] [oʊld] [θɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['neli] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] ,
" You dear , naughty old thing ! " exclaimed Nelly , jumping up ,
" 你 亲爱的 , 淘气 老的 事物 ! " 惊呼 内莉 , 跳 向上 ,

“你这淘气的老家伙！”内莉跳起来喊道。

['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði] ['kaʊz] [nek] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [hʌg] .
throwing her arms round the cow's neck and giving her a good hug .
投掷 她 武器 圆形的 这 牛的 脖子 和 给予 她 一个 好的 拥抱 .

她张开双臂环住母牛的脖子，给了它一个大大的拥抱。

" [haʊ] [derd] [juː; jʊ] [sɜːrv] [pʊr] ['græni] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] ,
" How dared you serve poor granny such a trick while I was gone ,
" 如何 敢于 你 服务 贫穷的 奶奶 这样的 一个 诡计 尽管 我 曾是 已消失 ,

“我不在的时候，你竟敢对可怜的老奶奶耍这种花招！”

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['rʌnɪŋ] ['æftər][juː; jʊ] ?
and keep me all this time running after you ?
和 保持 我 全部 这 时间 跑步 后 你 ?

让我一直追着你跑?

[juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , ['mædəm] ?
A'n't you ashamed of yourself , madam ?
蚂蚁 你 羞愧 的 你自己 , 女士 ?

夫人，您不感到羞耻吗?

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] !
Tell me that !
告诉 我 那 !

告诉我!

" [pər'hæps] - ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər] ['ʌtərəns] .
" Perhaps Crummie's feelings were too deep for utterance .
" 也许 - 情怀 是 也 深的 为了 发声 .

“或许克鲁米的感情太过深沉，难以言表。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [gʊd] [ɔːr][bæd] , [tuː; tə] ['nɛliz] ['kwestʃən] ;
At any rate , she made no reply , good or bad , to Nelly's question ;
在 任何 速度 , 她 制成 不 回复 , 好的 或者 坏的 , 到 内莉的 问题 ;

总之，她对内莉的问题既没有回答，也没有回答坏话；

[bʌt; bət] ['bendɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] ,
but bending down her head as soon as she was released ,
但 弯曲 向下 她 头 作为 很快 作为 她 曾是 发布 ,

但她一被释放就低下了头。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][krɑːp][ðə; ði] [græs] [wɪtʃ] [gruː] [lʌg'ʒʊriəntli] [baɪ][ðə; ði][roʊd] - [saɪd] .
she began to crop the grass which grew luxuriantly by the road - side .
她 开始 到 庄稼 这 草 哪个 生长 茂盛地 经过 这 路 - 边 .

她开始割除路边茂盛生长的杂草。

" [ɪn'diːd] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [jɔːrz] , [maɪ]['leɪdi] ! " [sed] ['neli] .
" Indeed and that is a very good notion of yours , my lady ! " said Nelly .
" 的确 和 那 是 一个 非常 好的 概念 的 你的 , 我的 女士 ! " 说 内莉 .

“的确如此，夫人，您的想法非常好！”内莉说道。

" [ðə; ði] [græs] [ɪz][fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] ,
" The grass is far better than on the common ,
" 这 草 是 远的 更好的 比 在 这 常见的 ,

“这里的草比公共草地上的草好得多。”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] [hɪr] [æz; əz] ['eniwer] [els] .

and	I	may	as	well	watch	you	here	as	anywhere	else	.
和	我	可能	作为	出色地	手表	你	这里	作为	任何地方	别的	.

我在这里观察你，和在其他任何地方观察你一样。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , ['neli] ['setld] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ðɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [ə'gen] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] ['ʃʌt(ə)l] ,

"	So	saying	,	Nelly	settled	herself	on	the	stone	and	again	took	up	her	shuttle	,
"	所以	说	,	内莉	定居	她自己	在	这	石头	和	再次	采取	向上	她	穿梭	,

说完，内莉便在石头上坐了下来，又拿起了梭子。

[waɪl] ['krʌmi] [went] [ɑːn] ['fiːdɪŋ] ['plæsɪdli] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

while	Crummie	went	on	feeding	placidly	beside	her	.
尽管	碎屑	去	在	喂养	平静地	旁	她	.

而克鲁米则在她旁边平静地吃着东西。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['noʊtɪs] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ['pæsɪŋ] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

She	did	not	notice	that	a	gentleman	passing	stopped	to	look	at	her	,	and
她	做过	不是	注意	那	一个	绅士	通过	停止	到	看	在	她	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

她没有注意到一位路过的男士停下来看了她一眼，然后，

['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [skwer] [bʊk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [bɪ'gæn] ['sketʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] .

taking	out	a	square	book	from	his	pocket	,	began	sketching	with	a	pencil	.
采取	出去	一个	正方形	书	从	他的	口袋	,	开始	素描	和	一个	铅笔	.

他从口袋里掏出一本方形的笔记本，开始用铅笔素描。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'tent] ; [ænd; ənd] [æt; ət]

She	worked	away	for	some	time	,	growing	more	and	more	intent	;	and	at
她	工作	离开	为了	一些	时间	,	生长	更多的	和	更多的	意图	;	和	在

[læst] ,

last	,
最后的	,

她埋头苦干了一段时间，越来越专注；最后，

['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] , [ʃiː; ʃi] [broʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ˌeksklə'meɪʃn] : —

dropping	her	work	in	her	lap	,	she	broke	into	a	joyful	exclamation	:	—
下降	她	工作	在	她	膝	,	她	打破	进入	一个	快乐	感叹	:	—

她把手中的工作扔到腿上，高兴地惊呼道：——

" [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !

"	I've	got	it	!
"	我已经	得到	它	!

“我明白了！”

[aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

I've	done	it	!
我已经	完毕	它	!

我做到了！

[aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] !

I've	got	it	right	!
我已经	得到	它	正确的	!

我答对了！

[aɪv] [meɪd] [θriː] ['skɑːləp] [raɪt] !

I've	made	three	scollops	right	!
我已经	制成	三	扇贝	正确的	!

我已经成功制作了三个扇贝！

[aɪv] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][læst] !
I've got it at last !
我已经 得到 它 在 最后的 !

我终于搞定了!

[oʊ] , [aɪ][glæd] , [ðoʊ] ! "
Oh , a'n't I glad , though ! "
哦 , 蚂蚁 我 高兴的 , 尽管 ! "

哦，我真是太高兴了!

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ? " [æskt] [ə; eɪ][kaɪnd] [vɔɪs] .
" What have you got , my little girl ? " asked a kind voice .
" 什么 有 你 得到 , 我的 小的 女孩 ? " 问 一个 种类 嗓音 .

“我的小宝贝，你有什么？”一个温柔的声音问道。

['neli] [lʊkt] [raʊnd] , ['blʌʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'hɜːrd] .
Nelly looked round , blushing at the thought that she had been overheard .
内莉 看起来 圆形的 , 脸红 在 这 想法 那 她 有 到过 无意中听到 .

内莉环顾四周，想到自己可能被人听到了，不禁脸红了。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sketʃ] - [bʊk] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The gentleman with the sketch - book stood looking down at her with a
这 绅士 和 这 草图 - 书 站立 寻找 向下 在 她 和 一个
['kaɪndli] , [ə'mjuːzd] [smaɪl] .
kindly , amused smile .
亲切地 , 觉得好笑 微笑 .

那位拿着素描本的先生低头看着她，脸上带着和蔼而又略带戏谑的微笑。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] ,
" What is it you ,
" 什么 是 它 你 ,

你到底是什么人?

[hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][soʊ][hɑːrd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] ?
have been working at so hard all this time that I have been looking at you ?
有 到过 在职的 在 所以 难的 全部 这 时间 那 我 有 到过 寻找 在 你 ?

我一直这么努力工作，以至于我一直在看着你?

" [æskt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .
" asked the gentleman .
" 问 这 绅士 .

“这位先生问道。”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['tætɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['neli] ;
" I have been trying to make tatting , " replied Nelly ;
" 我 有 到过 尝试 到 制作 梭编 , " 回复 内莉 ;

“我一直在尝试制作梭编作品，”内莉回答说；

" [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][goʊ][fɔːr; fər]['evər][soʊ] [lɔːŋ] . "
" and I couldn't make it go for ever so long . "
" 和 我 不能 制作 它 去 为了 曾经 所以 长的 . "

“但我不可能让它一直持续那么久。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .
" You have been very persevering , " remarked the gentleman .
" 你 有 到过 非常 坚持不懈 , " 评论 这 绅士 .

“你真是非常有毅力，”这位先生说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][maɪ] ['neli] [wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] [ə'weɪ][ðə; ði][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ][pet] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]
" I am afraid my Nelly would have thrown away the work in a pet long before she
" 我 是 害怕的 我的 内莉 会 有 抛掷 离开 这 工作 在 一个 宠物 长的 前 她
[hæd; həd] [wɜːrkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪl] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] . "
had worked such a while as you have . "
有 工作 这样的 一个 尽管 作为 你 有 . "

“恐怕我的内莉宁愿把工作丢掉，也不会像你这样长时间地工作，她也不会把工作丢给宠物。”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['neli] , [tuː] , " [sed] ['neli] , — ['ræðər] ['ʃaɪli] ['ædɪŋ] ,
" My name is Nelly , too , " said Nelly , — rather shyly adding ,
" 我的 姓名 是 内莉 , 也 , " 说 内莉 , — 相当 害羞地 添加 ,

“我的名字也叫内莉，”内莉说道，她有些害羞地补充道：

" [aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər] ['neli] [goʊz][tuː; tə] [skuːl] ? "
" I suppose your Nelly goes to school ? "
" 我 认为 你的 内莉 去 到 学校 ? "

我猜你的女儿内莉应该在上学吧?

" [jes] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət]['mɪsɪz] . ['bɜːrtʃɪz] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] . "
" Yes ; she is at Mrs . Birch's boarding - school . "
" 是的 ; 她 是 在 太太 . 白桦树 登机 - 学校 . "

“是的，她在伯奇太太的寄宿学校就读。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] ? " [sed] ['neli] ,
" I suppose she likes it very much ? " said Nelly ,
" 我 认为 她 点赞 它 非常 很多 ? " 说 内莉 ,

“我想她一定很喜欢吧？”内莉说道。

['ræðər] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] ['boʊldnəs] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] ['dʒent(ə)lmən] .
rather wondering at her own boldness in talking to the strange gentleman .
相当 好奇 在 她 自己的 大胆 在 说 到 这 奇怪的 绅士 .

她不禁对自己竟敢和这位陌生的绅士交谈感到疑惑。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [said] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
The gentleman sighed a little .
这 绅士 叹了口气 一个 小的 .

这位先生轻轻叹了口气。

" [waɪ] , [noʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][nɑːt] .
" Why , no ; I am afraid not .
" 为什么 , 不 ; 我 是 害怕的 不是 .

“不，恐怕不行。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bʊks] ,
She is not very fond of her books ,
她 是 不是 非常 喜爱 的 她 图书 ,

她不太喜欢她的书。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ræðər] [pleɪ] [ðæn; ðən] [riːd] [ðə; ði][moʊst] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['stɔːri] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz]
and would rather play than read the most entertaining story that ever was
和 会 相当 玩 比 读 这 最多 娱乐 故事 那 曾经 曾是
['rɪt(ə)n] . "
written . "
书面 . "

宁愿玩游戏也不愿阅读有史以来最精彩的故事书。

" [wel] , " [sed] ['neli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
" Well , " said Nelly , with a sigh ,
" 出色地 , " 说 内莉 , 和 一个 叹 ,

“唉，”内莉叹了口气说道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][goʊ][tuː; tə] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [laɪk][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [huː] [goʊ]
" I believe if I could only go to boarding - school like the young ladies who go
" 我 相信 如果 我 可以 仅有的 去 到 登机 - 学校 喜欢 这 年轻的 女士们 WHO 去
[pæst]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ['evri] ['sʌndeɪ] ,
past our house every Sunday ,
过去的 我们的 房子 每一个 星期日 ,

“我相信，如果我能像那些每个星期天路过我们家的年轻女士们一样去寄宿学校就好了，”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] . "
I should be perfectly happy . "
我 应该 是 完美 快乐的 . "

我应该感到非常高兴才对。

" [dəunt][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['læmbərt] ([fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
" Don't you go to school ? " asked Mr . Lambert (for that was the
" 不 你 去 到 学校 ? " 问 先生 . 兰伯特 (为了 那 曾是 这
['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [neɪm]) .
gentleman's name) .
绅士的 姓名) .

“你不去上学吗？”兰伯特先生（因为那是这位先生的名字）问道。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['neli] , ['rædər] ['sʌlənli] ,
" No , " replied Nelly , rather sullenly ,
" 不 , " 回复 内莉 , 相当 闷闷不乐地 ,

“不，”内莉闷闷不乐地回答道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə]
for she felt ashamed to have the gentleman know that she did not go to
为了 她 毛毡 羞愧 到 有 这 绅士 知道 那 她 做过 不是 去 到
[skuːl] ;
school ;
学校 ;

因为她不好意思让这位先生知道她没有上过学；

[ænd; ənd] [ðen] , ['fiːlɪŋ] ['rædər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪl] - ['mænərz] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
and then , feeling rather ashamed of her ill - manners , she added ,
和 然后 , 感觉 相当 羞愧 的 她 患病的 - 礼仪 , 她 额外 ,

然后，她为自己的失礼行为感到有些羞愧，又补充道：

" [maɪ] ['græni] [kɑːnt] [sper] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði]
" My granny can't spare me to go to school , because I have to mind the
" 我的 奶奶 不能 空闲的 我 到 去 到 学校 , 因为 我 有 到 头脑 这
[kaʊ] . "
cow . "
奶牛 . "

“我奶奶没法让我去上学，因为我得照看那头牛。”

" [dʌz] [jʊr; jər] ['græni] [tiːtʃ] [juː; jʊ][æt; ət] [hoʊm] , [ðen] ? "
" Does your granny teach you at home , then ? "
" 做 你的 奶奶 教 你 在 家 , 然后 ? "

“那你奶奶在家教你吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fər'gɑːtn] [ɔːl][hɜːr; hər] ['lɜːrnɪŋ] .
She says she has forgotten all her learning .
她 说道 她 有 被遗忘的 全部 她 学习 .

她说她把学过的东西都忘光了。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['draɪvɪŋ] [maɪ] [kaʊ] [hoʊm] , " ['ædɪd] ['neli] , ['raɪzɪŋ] ['heɪstɪli] ,

But	I	must	be	driving	my	cow	home	,	"	added	Nelly	,	rising	hastily	,
但	我	必须	是	驾驶	我的	奶牛	家	,	"	额外	内莉	,	上升	草草	,

“但我得赶着我的牛回家了，”内莉说着，匆匆站了起来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [æsk][hɜːr; hər] , [nekst] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə]

for	she	was	afraid	the	gentleman	would	ask	her	,	next	,	if	she	knew	how	to
为了	她	曾是	害怕的	这	绅士	会	问	她	,	下一个	,	如果	她	知道	如何	到

[riːd] .

read	.
读	.

因为她害怕这位先生接下来会问她是否识字。

" ['græni] [wɪl] ['wʌndər] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . "

"	Granny	will	wonder	what	has	become	of	me	.	"
"	奶奶	将要	想知道	什么	有	变得	的	我	.	"

“奶奶会纳闷我怎么变成这样了。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [goʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , " [sed] ['mɪstər] . ['læmbərt] , ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ]

"	But	you	might	go	to	Sunday	-	school	,	"	said	Mr	.	Lambert	,	walking	on	with
"	但	你	可能	去	到	星期日	-	学校	,	"	说	先生	.	兰伯特	,	步行	在	和

['neli] .

Nelly	.
内莉	.

“但你可以去上主日学校，”兰伯特先生一边说着，一边和内莉继续往前走。

" [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [kʊd; kəd] [sper] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] , ['ʃʊrli] ? "

"	Your	grandmother	could	spare	you	long	enough	for	that	,	surely	?	"
"	你的	祖母	可以	空闲的	你	长的	足够的	为了	那	,	一定	?	"

“你奶奶肯定能抽出你足够的时间吧？”

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wer] , " [sed] ['neli] .

"	I	have	nothing	to	wear	,	"	said	Nelly	.
"	我	有	没有什么	到	穿	,	"	说	内莉	.

“我没有衣服穿，”内莉说。

" [ðæt] [ɪz][sæd] , ['sɜːrt(ə)nli] .

"	That	is	sad	,	certainly	.
"	那	是	伤心	,	当然	.

“这确实令人遗憾。”

[wel] , ['neli] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [tɔːk] [tə'geðər] .

Well	,	Nelly	,	you	and	I	have	had	a	nice	talk	together	.
出色地	,	内莉	,	你	和	我	有	有	一个	好的	讲话	一起	.

内莉，我们聊得很愉快。

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?

Will	you	tell	me	your	name	and	where	you	live	?
将要	你	告诉	我	你的	姓名	和	在哪里	你	居住	?

请问你的名字和住址是什么？

" ['neli] [geɪv] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] -

"	Nelly	gave	the	information	,	and	the	gentleman	set	it	down	in	his	pocket	-
"	内莉	给予	这	信息	,	和	这	绅士	放	它	向下	在	他的	口袋	-

[bʊk] .

book	.
书	.

“内莉提供了信息，那位先生把它记在了钱包里。”

[ðen] [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [tuː] [smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['mʌni] .

Then	he	drew	from	his	pocket	two	small	pieces	of	money	.
然后	他	画	从	他的	口袋	二	小的	件	的	钱	.

然后他从口袋里掏出两小块钱。

" [siː] [hɪr] , ['neli] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi][leɪd][ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [wʌn][baɪ][wʌn] .
" See here , Nelly , " said he , as he laid them in her hand , one by one .
" 看 这里 , 内莉 , " 说 他 , 作为 他 铺设 他们 在 她 手 , 一 经过 一 .

“你看，内莉，”他一边说着，一边将它们一个接一个地放在她手中。

" [ðɪs] [ten] - [sent] [piːs] [juː; jʊ] [meɪ] [spend] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ;
" This ten - cent piece you may spend as you please ;
" 这 十 - 中心 片 你 可能 花费 作为 你 请 ;

“这十分之一的硬币，你可以随意支配；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ʌðər] ['lɑːrdʒər] [piːs] [ɪz][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [kɔɪn] , [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
but this other larger piece is an Irish coin , made a great many years ago .
但 这 其他 更大的 片 是 一个 爱尔兰 硬币 , 制成 一个 伟大的 许多 年 前 .

但另一块较大的碎片是一枚爱尔兰硬币，铸造于很多年前。

[ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kiːpseɪk] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌem 'iː][baɪ] .
That is for a keepsake to remember me by .
那 是 为了 一个 纪念品 到 记住 我 经过 .

这是留给我留作纪念的。

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [ðə; ði][nekst][taɪm] [aɪ] [miːt] [juː; jʊ] .
Keep it , and let me see that you have it safe the next time I meet you .
保持 它 , 和 让 我 看 那 你 有 它 安全的 这 下一个 时间 我 见面 你 .
"
"
"

好好保管，下次见面时让我看看你有没有妥善保管。

" [aɪl] ['nevər] [spend] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [deɪ] [aɪ][lɪv; laɪv] , " [sed] ['neli] , ['ɜːrnɪstli] .
" I'll never spend it , the longest day I live , " said Nelly , earnestly .
" 患病的 绝不 花费 它 , 这 最长 天 我 居住 , " 说 内莉 , 切实 .

“我永远不会度过我生命中最漫长的一天，”内莉认真地说。

" [aɪl] [taɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [maɪ] [nek] . "
" I'll tie a string in it and wear it round my neck . "
" 患病的 领带 一个 细绳 在 它 和 穿 它 圆形的 我的 脖子 . "

“我会用绳子系在上面，然后戴在脖子上。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] !
" There's a good girl !
" 有 一个 好的 女孩 !

“真是个好女孩！”

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ?
And what will you do with the other ?
和 什么 将要 你 做 和 这 其他 ?

那另一份你打算怎么处理?

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['kaɪndli] , ['siːɪŋ] ['neli] ['hezɪteɪt] .
But never mind , " he added , kindly , seeing Nelly hesitate .
但 绝不 头脑 , " 他 额外 , 亲切地 , 看到 内莉 犹豫 .

“不过没关系，”他见内莉犹豫不决，便和蔼地补充道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] , [tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] [wɪð; wɪθ] .
" It is yours , to do what you like with .
" 它 是 你的 , 到 做 什么 你 喜欢 和 .

“这是你的，你想怎么处置都行。”

[aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I dare say you will make a good use of it .
我 敢 说 你 将要 制作 一个 好的 使用 的 它 .

我敢说你会好好利用它的。

" ['neli] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [juːz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ten] [sents] ,

"	Nelly	had	already	decided	what	use	she	would	make	of	her	ten	cents	,
"	内莉	有	已经	决定	什么	使用	她	会	制作	的	她	十	分	,

“内莉已经决定好要怎么用她的十美分了。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [tel] ['mɪstər] . ['læmbərt] .

but	she	did	not	like	to	tell	Mr	.	Lambert	.
但	她	做过	不是	喜欢	到	告诉	先生	.	兰伯特	.

但她不愿意告诉兰伯特先生。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bai] [ə; eɪ][fɜːrst] - [bʊk] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]

She	had	made	up	her	mind	that	she	would	buy	a	first	-	book	and	try	to
她	有	制成	向上	她	头脑	那	她	会	买	一个	第一的	-	书	和	尝试	到

[lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] .

learn	to	read	.
学习	到	读	.

她下定决心要买第一本书，努力学习阅读。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['soʊbərli] [ə'lɔːŋ] , ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [oʊn]

She	walked	soberly	along	,	driving	the	cow	before	her	,	till	she	reached	her	own
她	步行	清醒地	沿着	,	驾驶	这	奶牛	前	她	,	直到	她	达到	她	自己的

[dɔːr] .

door	.
门	.

她神态自若地走着，赶着前面的牛，直到回到自己家门口。

['mɪsɪz] . ['raɪənz] ['æŋgər] , ['ɔːlweɪz] ['veri] [ʃɔːrt] - [lɪvd] , [hæd; həd] [ˌɔːltə'geðər] ['vænɪʃt] ;

Mrs	.	Ryan's	anger	,	always	very	short	-	lived	,	had	altogether	vanished	;
太太	.	瑞恩的	愤怒	,	总是	非常	短的	-	居住地	,	有	共	消失了	;

瑞安太太的怒气向来转瞬即逝，此刻却完全消失了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ['neli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl][wɔːrm] ['welkəm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [kaʊ]

and	she	received	Nelly	with	her	usual	warm	welcome	as	she	saw	the	cow
和	她	已收到	内莉	和	她	通常	温暖的	欢迎	作为	她	锯	这	奶牛

[seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

safe	and	sound	.
安全的	和	声音	.

看到母牛平安无事，她像往常一样热情地欢迎了内莉。

" [ænd; ənd] [wer] [dɪd][jiː; ji][faɪnd][ðə; ði]['kreɪtər] , [dɪr] ?

"	And	where	did	ye	find	the	crater	,	dear	?
"	和	在哪里	做过	是的	寻找	这	火山口	,	亲爱的	?

“亲爱的，你是从哪里找到这个火山口的？”

[ʃʊr] [jiːv] [bɪn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] .

Sure	ye've	been	away	a	long	time	,	and	you	having	nothing	to	eat	all	the	day	.
当然	你们已经	到过	离开	一个	长的	时间	,	和	你	拥有	没有什么	到	吃	全部	这	天	.

"

"

"

你肯定离开很久了，而且一整天都没吃东西。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - [wei] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒɪz] , ['græni] .

"	She	was	'	way	out	beyond	the	colleges	,	granny	.
"	她	曾是	-	方式	出去	超过	这	大学	,	奶奶	.

“她早就超越了大学的范围，奶奶。”

[aɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd] , [ðə; ðɪ][fɜːrst][aɪ] [nuː] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [raɪt]
I **sat** **down** **to** **rest** **,** **and** **,** **the** **first** **I** **knew** **,** **there** **she** **was** **standing** **right**
我 卫星 向下 到 休息 , 和 , 这 第一的 我 知道 , 那里 她 曾是 常设 正确的
['oʊvər][ˌem 'iː] .
over **me** **.**
超过 我 .

我坐下来休息，还没反应过来，她就站在我上方。

[ænd; ənd][oʊ] , ['græni] , [ə; eɪ][grænd]['dʒent(ə)lmən] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðiːz] !
And **oh** **,** **granny** **,** **a** **grand** **gentleman** **gave** **me** **these** **!**
和 哦 , 奶奶 , 一个 盛大 绅士 给予 我 这些 !

哦，奶奶，是一位绅士送给我的!

" ['pʊlɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ]['sɪlvər] ['piːsɪz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kærid] , [fɔːr; fər] ['seɪfti] , [ɪn][hɜːr; hər]
" **pulling** **out** **the** **silver** **pieces** **,** **which** **she** **had** **carried** **,** **for** **safety** **,** **in** **her**
" 拉 出去 这 银 件 , 哪个 她 有 携带 , 为了 安全 , 在 她
[maʊθ] .
mouth **.**
嘴 .

“她从嘴里掏出为了安全起见一直随身携带的银币。

" [hiː; hi] [sez] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn]['aɪərlənd] , [oʊ] , ['evər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;
" **He** **says** **this** **one** **was** **made** **in** **Ireland** **,** **oh** **,** **ever** **so** **many** **years** **ago** **;**
" 他 说道 这 一 曾是 制成 在 爱尔兰 , 哦 , 曾经 所以 许多 年 前 ;

他说这件东西是很多年前在爱尔兰制造的;

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kiːpseɪk] .
and **I** **am** **to** **keep** **it** **for** **a** **keepsake** **.**
和 我 是 到 保持 它 为了 一个 纪念品 .

我要把它留作纪念。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][ɪz] [maɪn] [tuː; tə] [spend] .
But **this** **one** **is** **mine** **to** **spend** **.**
但 这 一 是 矿 到 花费 .

但这笔钱归我花。

[meɪ] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [spend] [æz; əz][aɪ] [laɪk] , ['græni] ? "
May **I** **have** **it** **to** **spend** **as** **I** **like** **,** **granny** **?** **"**
可能 我 有 它 到 花费 作为 我 喜欢 , 奶奶 ? "

奶奶，我可以随意支配这笔钱吗?

" [ʃʊr] , [dɪr] , [ɪf] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
" **Sure** **,** **dear** **,** **if** **the** **gentleman** **gave** **it** **to** **you** **.**
" 当然 , 亲爱的 , 如果 这 绅士 给予 它 到 你 .

“当然可以，亲爱的，如果那位先生送给你的话。”

[bʌt; bət] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
But **what** **sort** **of** **a** **gentleman** **was** **it** **?**
但 什么 种类 的 一个 绅士 曾是 它 ?

但他究竟是怎样一位绅士呢?

" ['neli] [dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
" **Nelly** **described** **him** **as** **well** **as** **she** **could** **,**
" 内莉 描述 他 作为 出色地 作为 她 可以 ,

“内莉尽其所能地描述了他，

[ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] ['nɑːdɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [klʌkɪŋ] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʌŋ] .
the **old** **woman** **nodding** **and** **making** **a** **clucking** **noise** **with** **her** **tongue** **.**
这 老的 女士 点头 和 制作 一个 咯咯叫 噪音 和 她 舌头 .

老妇人点点头，伸出舌头发出咯咯声。

[hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['siːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['streɪndʒər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtləz] [ʌv; əv]

Her	imagination	was	already	seeing	in	the	stranger	one	of	the	Butlers	of
她	想像力	曾是	已经	看到	在	这	陌生人	一	的	这	管家	的
-	,											

Glengall	,
-	,

她的想象力已经把那个陌生人看成了格伦加尔庄园的管家之一。

[kʌm] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər][grænd] - [tʃaɪld][ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri]

come	to	find	out	all	about	herself	and	her	grand	-	child	and	to	carry
来	到	寻找	出去	全部	关于	她自己	和	她	盛大	-	孩子	和	到	携带

[ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] - [pɑːrk] .

them	back	to	all	the	splendours	of	Kilmane	Park	.
他们	后退	到	全部	这	辉煌	的	-	公园	.

来到这里，了解她自己和她的孙子的一切，并将他们带回基尔曼公园的壮丽景色中。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['græni] ? " [æskt] ['neli] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ɔːl] [ðiːz] [saɪnz] [ʌv; əv]

"	Do	you	know	who	it	was	,	granny	?	"	asked	Nelly	,	observing	all	these	signs	of
"	做	你	知道	WHO	它	曾是	,	奶奶	?	"	问	内莉	,	观察	全部	这些	标志	的

[ɪn'telɪdʒəns] .

intelligence	.
智力	.

“奶奶，你知道是谁吗？”内莉问道，她注意到这些迹象表明她很聪明。

" [tɑː] - [tɑː] !

"	Ta	-	ta	!
"	ta	-	ta	!

“再见！”

['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] , [dɪr] ; [bʌt; bət] [iːt] [jʊr; jər] ['sʌpər] [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] [wɜːrk] .

Never	you	mind	,	dear	;	but	eat	your	supper	and	get	your	work	.
绝不	你	头脑	,	亲爱的	;	但	吃	你的	晚餐	和	得到	你的	工作	.

别在意，亲爱的；吃完晚饭，开始工作吧。

[aɪl] ['kæri] [jʊr; jər] [mɪlk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði] [naɪt] .

I'll	carry	your	milk	for	you	the	night	.
患病的	携带	你的	牛奶	为了	你	这	夜晚	.

我今晚会帮你拿着牛奶。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [wʌt] [aɪ] [ges] .

I	know	what	I	know	,	and	I	guess	what	I	guess	.
我	知道	什么	我	知道	,	和	我	猜测	什么	我	猜测	.

我知道我知道的，我也猜我想的。

['jeloʊ] [her] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] !

Yellow	hair	and	blue	eyes	!
黄色的	头发	和	蓝色的	眼睛	!

黄头发蓝眼睛！

[jes] , [jes] , — [ðə; ði] ['veri] ['mɔːrəl][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

Yes	,	yes	,	—	the	very	moral	of	them	!
是的	,	是的	,	—	这	非常	道德	的	他们	!

是的，是的，——这正是它们的寓意所在！

" ['mɜːmɜd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔːt] [hɜːr; hər] [peɪlz] [ænd; ənd] ['meʒərz] .

"	murmured	the	old	woman	,	as	she	sought	her	pails	and	measures	.
"	低声说道	这	老的	女士	,	作为	她	寻求	她	水桶	和	措施	.

“老妇人一边低声说着，一边寻找她的水桶和量具。”

" [dʒʌst] [wʌt] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ! "

"	Just	what	my	father	was	!	"
"	只是	什么	我的	父亲	曾是	!	"

“我父亲就是这样的人！”

" [ʃɔː] ! " [sed] ['neli] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['rʌbɪʃɪŋ] [oʊld]
" Pshaw ! " said Nelly ; " you are just thinking of some of those rubbishing old
" 呸 ! " 说 内莉 ; " 你 是 只是 思维 的 一些 的 那些 垃圾 老的
['bʌtləz] .
Butlers .
管家 .

“呸！”内莉说，“你只是把那些讨厌的老巴特勒们当成普通人罢了。”

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['eni] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;
I wish there had never been any such people in the world ;
我 希望 那里 有 绝不 到过 任何 这样的 人们 在 这 世界 ;

我希望世界上从来没有过这样的人；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][hæf] [bɪ'liːv] [ðer; ðər]['evər][wɜːr; wər] .
and I don't half believe there ever were .
和 我 不 一半 相信 那里 曾经 是 .

我几乎不相信曾经有过这样的事。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [pər'hæps] ,
" It was , perhaps ,
" 它 曾是 , 也许 ,

或许，

[æz; əz] [wel] [fɔːr; fər] ['nɛliz] [piːs] [ðæt] ['græni] ['raɪən][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ]
as well for Nelly's peace that Granny Ryan was making too much noise with
作为 出色地 为了 内莉的 和平 那 奶奶 瑞安 曾是 制作 也 很多 噪音 和
[hɜːr; hər][tɪn] [peɪlz][tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] [ɪ'revərənt] [spiːtʃ] .
her tin pails to hear this irreverent speech .
她 锡 水桶 到 听到 这 不敬的 演讲 .

另外，为了让内莉安心，瑞安奶奶敲打着她的锡桶，吵得她根本听不到这番不敬的演讲。

['neli] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [mɪlk] [tuː; tə] ['kæri] [raʊnd] [hɜːr'self] ;
Nelly would certainly have had the milk to carry round herself ;
内莉 会 当然 有 有 这 牛奶 到 携带 圆形的 她自己 ;

内莉肯定会随身携带牛奶；

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][lɔːst][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step][ænd; ənd]
and so have lost the chance of sitting down on the door - step and
和 所以 有 丢失的 这 机会 的 坐着 向下 在 这 门 - 步 和
['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['tætɪŋ] .
working at her tatting .
在职的 在 她 梭编 .

因此，她失去了坐在家门口做梭编工作的机会。

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['sʌpər] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋ] [hɜːr; hər]
She hastily finished her supper , and , without once thinking of washing her
她 草草 完成的 她 晚餐 , 和 , 没有 一次 思维 的 洗涤 她
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

她匆匆吃完晚饭，甚至都没想过要洗手。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːrk] .
she sat down on the door - step with her work .
她 卫星 向下 在 这 门 - 步 和 她 工作 .

她坐在门阶上，手里拿着工作。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [vek'seɪʃn] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst][ðə; ði] [stɪtʃ] [ə'gen] !
What was her vexation to find that she had lost the stitch again !
什么 曾是 她 烦恼 到 寻找 那 她 有 丢失的 这 缝 再次 !

她懊恼地发现自己又把线弄丢了！

['neli] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kraɪd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [oʊn] [stuː'pɪdəti] ,

Nelly	**could**	**have**	**cried**	**over**	**her**	**own**	**stupidity**	**,**
内莉	可以	有	哭	超过	她	自己的	愚蠢	,

内莉本可以为自己愚蠢的行为哭泣的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['temptɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp] [ɪn] [dɪ'sper] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] ,

and	**was**	**almost**	**tempted**	**to**	**give**	**the**	**matter**	**up**	**in**	**despair**	**;**	**but**	**she**	**reflected**	**that**	**,**
和	曾是	几乎	受诱惑	到	给	这	事情	向上	在	绝望	;	但	她	反映	那	,

她几乎绝望地想要放弃这件事；但她转念一想，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

as	**she**	**had**	**done**	**it**	**once**	**,**	**there**	**must**	**be**	**a**	**way**	**of**	**doing**	**it**	**again**	**.**
作为	她	有	完毕	它	一次	,	那里	必须	是	一个	方式	的	正在做	它	再次	.

既然她曾经做到过，就一定有办法再次做到。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [mɪs] ['pɑːwɛlz] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd] , [laɪk] [hɜːr; hər] ,

She	**remembered**	**Miss**	**Powell's**	**story**	**of**	**her**	**own**	**experience**	**,**	**and**	**,**	**like**	**her**	**,**
她	记得	错过	鲍威尔书店	故事	的	她	自己的	经验	,	和	,	喜欢	她	,

她想起了鲍威尔小姐讲述的自己的经历，而且，和她一样，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] [baɪ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [θred] .

determined	**not**	**to**	**be**	**beaten**	**by**	**a**	**bit**	**of**	**thread**	**.**
决定	不是	到	是	被打败	经过	一个	少量	的	线	.

决心不被一根细线打败。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪθfəli] , [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ; [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər] [ʌv; əv] ['stedi] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

She	**tried**	**it**	**faithfully**	**,**	**this**	**way**	**and**	**that**	**;**	**and**	**,**	**after**	**a**	**whole**	**hour**	**of**	**steady**	**application**	**,**
她	尝试	它	忠实	,	这	方式	和	那	;	和	,	后	一个	所有的	小时	的	稳定的	应用	,

她认真地尝试了各种方法；经过整整一个小时的坚持不懈，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['skɑːləp] [drɔː] [ʌp] ['ɪntuː] ['sɜːrkl] ,

she	**had**	**the**	**satisfaction**	**of**	**seeing**	**her**	**scollops**	**draw**	**up**	**into**	**circles**	**,**
她	有	这	满意	的	看到	她	扇贝	画	向上	进入	界	,

她欣慰地看到扇贝逐渐收拢成圆圈。

[mɔːr] [ɔːr] [les] ['regjələr] [ænd; ənd][fɜːrm] .

more	**or**	**less**	**regular**	**and**	**firm**	**.**
更多的	或者较少的		常规的	和	公司	.

大致规则且坚实。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪʌmf] !

Here	**was**	**a**	**great**	**triumph**	**!**
这里	曾是	一个	伟大的	胜利	!

这是一次巨大的胜利!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['æktʃuəli] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] , — [ænd; ənd][baɪ][hɜːr'self] , [tuː] !

She	**had**	**actually**	**learned**	**something**	**,**	**—**	**and**	**by**	**herself**	**,**	**too**	**!**
她	有	实际上	学习	某物	,	—	和	经过	她自己	,	也	!

她确实学到了一些东西——而且还是自学的!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] , ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['neli] [hɜːr'self] [nuː] .

It	**was**	**a**	**triumph**	**,**	**greater**	**than**	**Nelly**	**herself**	**knew**	**.**
它	曾是	一个	胜利	,	更大的	比	内莉	她自己	知道	.

这是一次巨大的胜利，其意义甚至超过了内莉本人的想象。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [ˌpəːsi'viəd] [ænd; ənd] ['kɔŋkəd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] ,

She	had	not	only	persevered	and	conquered	a	difficulty	,
她	有	不是	仅有的	坚持不懈	和	征服	一个	困难	,

她不仅坚持不懈地克服了困难，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kɔŋkəd] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

but	she	had	conquered	herself	at	the	same	time	.
但	她	有	征服	她自己	在	这	相同的	时间	.

但与此同时，她也战胜了自己。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][duː] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

She	felt	very	much	encouraged	,	as	she	had	reason	to	do	;	and	,	as	she
她	毛毡	非常	很多	鼓励	,	作为	她	有	原因	到	做	;	和	,	作为	她

['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [hɜːr; hər] [wɜːrk] ,

contemplated	her	work	,
思考	她	工作	,

她深受鼓舞，这也不无道理；当她思考自己的工作时，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] [tuː; tə] [meɪk] ['tætɪŋ] , [waɪ] [kɑːnt][aɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] ?

she	thought	,	"	If	I	can	learn	to	make	tatting	,	why	can't	I	learn	to	read	?
她	想法	,	"	如果	我	能	学习	到	制作	梭编	,	为什么	不能	我	学习	到	读	?

她心想："如果我能学会编织梭编，为什么不能学会阅读呢？"

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [taʊn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bai]

"	She	had	already	determined	that	the	first	day	she	went	down	town	she	would	buy
"	她	有	已经	决定	那	这	第一的	天	她	去	向下	镇	她	会	买

[ə; eɪ]['les(ə)n] - [bʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ten] [sents] .

a	lesson	-	book	with	her	ten	cents	.
一个	课	-	书	和	她	十	分	.

"她已经决定，第一天去市中心，就要用她的十美分买一本课本。"

[bʌt; bət] [hɪr] [ə'roʊz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] : [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [bʊk] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər] .

But	here	arose	a	difficulty	:	she	did	not	know	what	book	to	inquire	for	.
但	这里	出现	一个	困难	:	她	做过	不是	知道	什么	书	到	查询	为了	.

但问题来了：她不知道该找哪本书。

" [wel] , ['neli] , [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [kʌm] ['æftər][jʊr; jər] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ,

"	Well	,	Nelly	,	you	did	not	come	after	your	piece	of	cake	,	"	said	Mrs	.	Vandake	,
"	出色地	,	内莉	,	你	做过	不是	来	后	你的	片	的	蛋糕	,	"	说	太太	.	-	,

"好吧，内莉，你没来吃你的那块蛋糕，"范达克太太说。

['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

stopping	at	the	gate	as	she	was	passing	along	.
停止	在	这	门	作为	她	曾是	通过	沿着	.

她路过时在门口停了下来。

" [dɪd][juː; jʊ][pʊt][ðə; ði] ['letər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ? "

"	Did	you	put	the	letter	into	the	office	?	"
"	做过	你	放	这	信	进入	这	办公室	?	"

你把信放到办公室了吗?

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " ['ænsər] ['neli] ;

"	Yes	,	ma'am	,	"	answered	Nelly	;
"	是的	,	女士	,	"	回答	内莉	;

"是的，夫人，"内莉回答道；

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ]['æftər][ðə; ði] [kaʊ] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] .

"	but	I	had	to	go	after	the	cow	the	minute	I	came	home	.
"	但	我	有	到	去	后	这	奶牛	这	分钟	我	来了	家	.

但我一回家就得去追那头牛。

[pliːz] , ['mɪsɪz] . - , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
Please , Mrs . Vandake , " she added ,
请 , 太太 . - , " 她 额外 ,

“拜托了，范达克夫人，”她补充道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [bʊks] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] ? "
" do you know what books children have when they first learn to read ? "
" 做 你 知道 什么 图书 孩子们 有 什么时候 他们 第一的 学习 到 读 ? "

你知道孩子们刚开始学习阅读时读的是什么书吗?

" [waɪ] , [jes] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [bʊks] .
" Why , yes ; there are several books .
" 为什么 , 是的 ; 那里 是 一些 图书 .

“是的，有好几本书。”

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['riːdər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['praɪmeri] ['spelɪŋ] - [bʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni]
There is the First Reader , and the Primary Spelling - Book , and a good many
那里 是 这 第一的 读者 , 和 这 基本的 拼写 - 书 , 和 一个 好的 许多
['ʌðər] .
others .
其他的 .

有《初级读本》、《小学拼写书》以及其他许多书籍。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][wʌn] , ['neli] ? "
Do you want one , Nelly ? "
做 你 想 一 , 内莉 ? "

内莉，你想要一个吗?

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] . "
" Yes , ma'am ; but I don't know which is the right one . "
" 是的 , 女士 ; 但 我 不 知道 哪个 是 这 正确的 一 . "

“是的，夫人；但我不知道哪个才是正确的。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] , [ðen] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . - .
" Are you going to school , then ? " asked Mrs . Vandake .
" 是 你 去 到 学校 , 然后 ? " 问 太太 . - .

“那你打算去上学吗？”范达克太太问道。

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [lɜːrn] [maɪ'self] . "
" No , ma'am ; I am going to try and learn myself . "
" 不 , 女士 ; 我 是 去 到 尝试 和 学习 我 . "

“不，女士；我打算自学。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][wɜːrk] , ['neli] ;
" I am afraid that will be hard work , Nelly ;
" 我 是 害怕的 那 将要 是 难的 工作 , 内莉 ;

“恐怕那会很辛苦，内莉；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][hɑːrm][ɪn][jʊr; jər] ['traɪɪŋ] .
but there will be no harm in your trying .
但 那里 将要 是 不 伤害 在 你的 尝试 .

但尝试一下也无妨。

[kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
Come over to my house to - morrow ,
来 超过 到 我的 房子 到 - 明天 ,

明天来我家吧。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv]['toʊniːz][oʊld] [bʊks] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['juːzɪŋ] . "
and I will give you one of Tony's old books that he has done using . "
和 我 将要 给 你 一 的 托尼的 老的 图书 那 他 有 完毕 使用 . "

我会把托尼以前用过的一本书送给你。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ! " [sed] ['neli] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
" Thank you ! " said Nelly , her heart beating with pleasure .
" 感谢 你 ! " 说 内莉 , 她 心 殴打 和 乐趣 .

“谢谢！”内莉说道，她的心因喜悦而怦怦直跳。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd] [wɜːrk] , [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə][traɪ] . "
" I know it will be hard work , but I mean to try . "
" 我 知道 它 将要 是 难的 工作 , 但 我 意思是 到 尝试 . "

我知道这会很辛苦，但我会尽力尝试。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ?
" And what are you doing there ?
" 和 什么 是 你 正在做 那里 ?

你在那里做什么?

['meɪkɪŋ] ['tætɪŋ] ? "
Making tatting ? "
制作 梭编 ? "

制作梭编?

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ['veri] [naɪs] [jet] .
" Yes , ma'am ; I am trying ; but I don't make it look very nice yet .
" 是的 , 女士 ; 我 是 尝试 ; 但 我 不 制作 它 看 非常 好的 然而 .

“是的，夫人；我正在努力；但我还没能把它做得非常漂亮。”

[ðə; ði] ['skɑːləp] [wəʊnt] [kʌm] [ə'laɪk] . "
The scollops won't come alike . "
这 扇贝 惯于 来 同样 . "

这些扇贝不会长得一模一样。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kaʊnt] [jʊr; jər] ['stɪtʃɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . - .
" You must count your stitches , " said Mrs . Vandake .
" 你 必须 数数 你的 针脚 , " 说 太太 . - .

“你必须数清你的针脚，”范达克夫人说。

" [meɪk] [faɪv] ['stɪtʃɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [luːp] , [ænd; ənd] [ðen] [faɪv]
" Make five stitches and join , and then two and a loop , and then five
" 制作 五 针脚 和 加入 , 和 然后 二 和 一个 环形 , 和 然后 五
[ə'gen] .
again .
再次 .

“先缝五针并连接，再缝两针加一个环，然后再缝五针。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kerf(ə)l] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'laɪk] ['evri] [taɪm] .
If you are careful to do so , they will come alike every time .
如果 你 是 小心 到 做 所以 , 他们 将要 来 同样 每一个 时间 .

如果你小心谨慎地这样做，它们每次都会是一样的。

" ['neli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn][əb'zəviŋ, ɔb-] [haʊ] [niːt] [ænd; ənd]
" Nelly followed the advice , and found great pleasure in observing how neat and
" 内莉 随后 这 建议 , 和 成立 伟大的 乐趣 在 观察 如何 整洁的 和
['regjələr] [ðə; ði] ['skɑːləp] [lʊkt] .
regular the scollops looked .
常规的 这 扇贝 看起来 .

“内莉听从了建议，并欣喜地发现扇贝的形状整齐划一。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ə'weɪ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] ['eni] [lɔːŋgər] ,
She worked away till it was too dark to see any longer ,
她 工作 离开 直到 它 曾是 也 黑暗的 到 看 任何 更长 ,

她一直工作到天黑得看不见为止。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [bed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [hɑːrt] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊn] [fɔːr; fər]

and	then	went	to	bed	with	a	happier	heart	than	she	had	known	for
和	然后	去	到	床	和	一个	更快乐	心	比	她	有	已知	为了

[sʌm; səm] [taɪm] .

some	time	.
一些	时间	.

然后她带着久违的喜悦心情上床睡觉了。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] ['neli] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bʊk] ['mɪsɪz] . -

The	first	thing	Nelly	thought	of	in	the	morning	was	the	book	Mrs	.	Vandake
这	第一的	事物	内莉	想法	的	在	这	早晨	曾是	这	书	太太	.	-

[hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] .

had	promised	her	.
有	承诺	她	.

早上醒来，内莉首先想到的就是范达克太太答应给她的那本书。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['ælfəbet] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] ['letərz] ,

She	had	learned	the	alphabet	and	some	words	of	two	and	three	letters	,
她	有	学习	这	字母	和	一些	字	的	二	和	三	信件	,

她学会了字母表和一些两三个字母组成的单词。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [pər'hæps] [meɪk] [aʊt] ['ʌðər] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl'redi] .

and	she	thought	she	could	perhaps	make	out	others	from	what	she	knew	already	.
和	她	想法	她	可以	也许	制作	出去	其他的	从	什么	她	知道	已经	.

她觉得或许可以根据自己已知的信息推断出其他人的情况。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [goʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . - [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] ['æftər] ['brekfəst] .

She	resolved	to	go	over	to	Mrs	.	Vandake's	the	first	thing	after	breakfast	.
她	已解决	到	去	超过	到	太太	.	-	这	第一的	事物	后	早餐	.

她决定早餐后第一件事就是去范达克太太家。

[bʌt; bət] [hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'weitid] [hɜːr; hər] .

But	here	a	great	disappointment	awaited	her	.
但	这里	一个	伟大的	失望	等待中	她	.

但在这里，她将面临巨大的失望。

" [oʊ] , ['neli] ! " [sed] ['mɪsɪz] . - , [huː] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [keɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

"	Oh	,	Nelly	!	"	said	Mrs	.	Vandake	,	who	was	busy	making	cakes	in	the	kitchen	,
"	哦	,	内莉	!	"	说	太太	.	-	,	WHO	曾是	忙碌的	制作	蛋糕	在	这	厨房	,

“哦，内莉！”范达克太太一边在厨房忙着做蛋糕一边说道。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [sʌm; səm] [moʊst] ['temptɪŋ] ['dʒɪndʒər] - [keɪks]

and	was	just	in	the	act	of	drawing	some	most	tempting	ginger	-	cakes
和	曾是	只是	在	这	行为	的	绘画	一些	最多	诱人的	姜	-	蛋糕

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] ,

from	the	oven	,
从	这	烤箱	,

当时他正从烤箱里拿出一些看起来非常诱人的姜饼，

" [aɪ] [dɪ'kler] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [bæd] !

"	I	declare	,	it	is	too	bad	!
"	我	宣布	,	它	是	也	坏的	!

“我敢说，这太糟糕了！”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [bʊk] , [aɪ] [sə'poʊz] ; [ænd; ənd] [aɪ] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

You	have	come	for	your	book	,	I	suppose	;	and	I	forgot	all	about	it	.
你	有	来	为了	你的	书	,	我	认为	;	和	我	忘了	全部	关于	它	.

我想你是来取书的吧；而我却把这件事忘得一干二净。

[aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ] [kæn; kən] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

I	don't	see	how	I	can	look	for	it	now	,	"	she	added	,
我	不	看	如何	我	能	看	为了	它	现在	,	"	她	额外	,

“我现在不知道该怎么找它，”她补充道。

['siːɪŋ] [haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['neli] [lʊkt] .

seeing	how	disappointed	Nelly	looked	.
看到	如何	失望的	内莉	看起来	.

看到内莉一脸失望的样子。

" [aɪ] [pʊt] [ɔːl] ['toʊniːz] [bʊks] [ə'weɪ] ['sʌmwer] , [aɪ] [noʊ] ,

"	I	put	all	Tony's	books	away	somewhere	,	I	know	,
"	我	放	全部	托尼的	图书	离开	某处	,	我	知道	,

“我知道我把托尼的书都收起来了。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ʌðər] [tʃaɪld] ;

for	I	thought	they	might	be	useful	to	some	other	child	;
为了	我	想法	他们	可能	是	有用	到	一些	其他	孩子	;

因为我觉得它们或许对其他孩子有用；

[bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑːt] [naʊ] [rɪ'membər] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

but	I	cannot	now	remember	where	they	are	.
但	我	不能	现在	记住	在哪里	他们	是	.

但我现在想不起来它们在哪里了。

[hɪr] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [keɪks] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

Here	are	some	cakes	for	you	,
这里	是	一些	蛋糕	为了	你	,

这里有一些蛋糕给你，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [traɪ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [bʊk] ['redi] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'gen] .

and	I	will	try	and	have	the	book	ready	when	you	come	again	.
和	我	将要	尝试	和	有	这	书	准备好	什么时候	你	来	再次	.

我会尽量在你下次来的时候把书准备好。

" ['neli] [went] [ə'weɪ] [bʌt; bət] [hæf] [kən'səʊl] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [baɪ] [ðə; ði] [hɑːt] ['dʒɪndʒər] -

"	Nelly	went	away	but	half	consoled	for	her	disappointment	by	the	hot	ginger	-
"	内莉	去	离开	但	一半	安慰	为了	她	失望	经过	这	热的	姜	-

[nʌts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . - [fɪld] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .

nuts	with	which	Mrs	.	Vandake	filled	her	pocket	.
坚果	和	哪个	太太	.	-	已填	她	口袋	.

“内莉离开了，但范达克太太往她口袋里塞满了热姜饼，这多少安慰了她，让她少了一些失望。

" [wel] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [duː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;

"	Well	,	I	don't	know	what	I	might	do	,	"	said	she	;
"	出色地	,	我	不	知道	什么	我	可能	做	,	"	说	她	;

“嗯，我不知道我会怎么做，”她说；

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [meɪd] ['eni] [wʌn] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [aɪ] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə]

"	but	it	seems	to	me	that	if	I	made	any	one	a	promise	I	would	try	to
"	但	它	似乎	到	我	那	如果	我	制成	任何	一	一个	承诺	我	会	尝试	到

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

keep	it	.
保持	它	.

但我觉得，如果我向任何人许下承诺，我都会努力遵守。

" ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['neli] [ə'baʊt] [ðə; ði]

"	Mrs	.	Vandake	had	fully	intended	to	keep	her	promise	to	Nelly	about	the
"	太太	.	-	有	完全	故意的	到	保持	她	承诺	到	内莉	关于	这

[bʊks] .

books	.
图书	.

“范达克夫人完全打算信守她对内莉关于书籍的承诺。”

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['prɔmisiz] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm] ;

She	always	did	intend	to	keep	her	promises	when	she	made	them	;
她	总是	做过	打算	到	保持	她	承诺	什么时候	她	制成	他们	;

她总是打算信守承诺；

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [æpt][tu:; tə] ['hæpən] [wɪtʃ] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed]

but	something	was	very	apt	to	happen	which	put	them	out	of	her	head
但	某物	曾是	非常	易于	到	发生	哪个	放	他们	出去	的	她	头

[tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [fʊl'fɪlmənt] .

till	the	time	came	for	their	fulfilment	.
直到	这	时间	来了	为了	他们的	履行	.

但很可能会发生的事情让她暂时忘记了这些事，直到它们实现的时机到来。

[ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tu:; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	something	which	happened	to	-	day	was	the	arrival	of	visitors	from	the
这	某物	哪个	发生	到	-	天	曾是	这	到达	的	访客	从	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

今天发生的一件事是，有来自该国的访客抵达。

[wen] ['neli] [brɔ:t] [ðə; ði] [mɪlk] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ,

When	Nelly	brought	the	milk	that	evening	,
什么时候	内莉	带来	这	牛奶	那	晚上	,

那天晚上内莉送牛奶来的时候，

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['wɪstfəli] [æt; ət]['mɪsɪz] . - [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , [ænd; ənd] ['liŋgə] [ə; eɪ]

she	looked	wistfully	at	Mrs	.	Vandake	as	she	turned	it	out	,	and	lingered	a
她	看起来	怅然地	在	太太	.	-	作为	她	转向	它	出去	,	和	徘徊不去	一个

[fju:] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] .

few	minutes	afterwards	.
很少	分钟	然后	.

她满怀惆怅地看着范达克太太把书翻了出来，然后又停留了几分钟。

" [wel] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ? " [sed] ['mɪsɪz] . - ,

"	Well	,	what	are	you	waiting	for	?	"	said	Mrs	.	Vandake	,
"	出色地	,	什么	是	你	等待	为了	?	"	说	太太	.	-	,

“那你还在等什么呢？”范达克夫人说道。

['kʌmɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] ['neli] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] .

coming	back	into	the	kitchen	and	seeing	Nelly	still	standing	in	the	door	.
未来	后退	进入	这	厨房	和	看到	内莉	仍然	常设	在	这	门	.

回到厨房，看到内莉仍然站在门口。

" [ə'baʊt] [maɪ] [bʊk] , [pli:z] , " [sed] ['neli] .

"	About	my	book	,	please	,	"	said	Nelly	.
"	关于	我的	书	,	请	,	"	说	内莉	.

“请谈谈我的书吧，”内莉说道。

" [oʊ] , [jʊr; jər] [bʊk] ! " [rɪ'tɜ:rnd] ['mɪsɪz] . - , ['rædər] ['ʃɑ:rpli] .

"	Oh	,	your	book	!	"	returned	Mrs	.	Vandake	,	rather	sharply	.
"	哦	,	你的	书	!	"	返回	太太	.	-	,	相当	尖锐地	.

“哦，你的书啊！”范达克太太语气生硬地回答道。

" [dəunt] [ti:z] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [tʃaɪld] .

"	Don't	tease	about	it	,	child	.
"	不	逗	关于	它	,	孩子	.

“别拿这件事开玩笑，孩子。”

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ][aɪ] [wʊd] [get] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ;

I	told	you	I	would	get	it	for	you	as	soon	as	I	could	;
我	讲述	你	我	会	得到	它	为了	你	作为	很快	作为	我	可以	;

我告诉过你，我会尽快帮你弄到手；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][æsk][ˌem 'i:]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [soʊ] .

and	you	should	not	ask	me	over	and	over	again	so	.
和	你	应该	不是	问	我	超过	和	超过	再次	所以	.

所以你不应该一遍又一遍地问我这个问题。

['begərz] ['mʌsnt] [biː; bi] ['tʃuːzə] .
Beggars mustn't be choosers .
乞丐 不得 是 选择者 .

乞丐不能挑三拣四。

" ['mɪsɪz] . - [wʊd] [hæv; həv] ['diːpli] [rɪg'retɪd] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [noʊn] [haʊ]
" Mrs . Vandake would have deeply regretted her words had she known how
" 太太 . - 会 有 深 后悔 她 字 有 她 已知 如何
['neli] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] ,
Nelly was wounded by them ,
内莉 曾是 受伤 经过 他们 ,

“如果范达克夫人知道内莉被她的话伤害得有多深，她一定会深深后悔的。”

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kerləs] .
for she was as good - natured as she was careless .
为了 她 曾是 作为 好的 - 自然 作为 她 曾是 粗心 .

因为她既善良又粗心。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ri'maindid] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fər'gɑːtn] ['prɑːmɪs] ,
But she was rather annoyed at being reminded of her forgotten promise ,
但 她 曾是 相当 恼怒 在 存在 提醒 的 她 被遗忘的 承诺 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

但她对被提醒自己忘记的承诺感到相当恼火，而且

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æpt] [tuː; tə] [duː] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [hed] ,
as she was apt to do , she said the first thing which came into her head ,
作为 她 曾是 易于 到 做 , 她 说 这 第一的 事物 哪个 来了 进入 她 头 ,

她一贯如此，脱口而出脑海中浮现的第一个念头。

[wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪ'fekt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['hɪrər] .
without stopping to think of its effect on her hearer .
没有 停止 到 思考 的 它是 影响 在 她 听者 .

完全没有考虑这会对听者产生什么影响。

['neli] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ]
Nelly looked at her for a moment , and then turned and went away
内莉 看起来 在 她 为了 一个 片刻 , 和 然后 转向 和 去 离开
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
without a word .
没有 一个 单词 .

内莉看了她一会儿，然后一言不发地转身离开了。

" [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] , [wʌt] [ə; eɪ] [glæns] !
" Well , I declare , what a glance !
" 出色地 , 我 宣布 , 什么 一个 瞥一眼 !

“哇，真是令人惊艳的一瞥！”

" [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst] [æz; əz] ['neli] [left] [ˌaɪ 'tiː] .
" said a young lady who came into the room just as Nelly left it .
" 说 一个 年轻的 女士 WHO 来了 进入 这 房间 只是 作为 内莉 左边 它 .

“这时，内莉刚离开房间，一位年轻女士走了进来，她说道。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [juː; jʊ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] . "
" She looked at you as if she would like to eat you on the spot . "
" 她 看起来 在 你 作为 如果 她 会 喜欢 到 吃 你 在 这 点 . "

“她看着你的眼神，好像恨不得立刻把你吃掉。”

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ɪk'skjuːs] , — [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . - ,
" Well , she had some excuse , — poor little thing ! " said Mrs . Vandake ,
" 出色地 , 她 有 一些 原谅 , — 贫穷的 小的 事物 ! " 说 太太 . - ,

“嗯，她也有点借口——可怜的小家伙！”范达克太太说道。

[huː] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ˌɔːltə'geðər] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

who	did	not	feel	altogether	comfortable	.
WHO	做过	不是	感觉	共	舒服的	.

他们感到不太自在。

" [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][æn; ən][oʊld]

"	She	wants	to	learn	to	read	,	and	I	promised	to	find	her	an	old
"	她	想要	到	学习	到	读	,	和	我	承诺	到	寻找	她	一个	老的

['spelɪŋ] - [bʊk] ;

spelling	-	book	;
拼写	-	书	;

“她想学认字，我答应给她找一本旧的拼写书；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	this	is	the	second	time	I	have	forgotten	it	.
和	这	是	这	第二	时间	我	有	被遗忘的	它	.

这已经是我第二次忘记了。

[aɪ] [wɪl] [hʌnt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][duː] . "

I	will	hunt	it	up	to	-	morrow	the	very	first	thing	I	do	.	"
我	将要	打猎	它	向上	到	-	明天	这	非常	第一的	事物	我	做	.	"

我明天做的第一件事就是把它找出来。

" [pʊr] [θɪŋ] ! " [sed] [ə'nʌðər] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ;

"	Poor	thing	!	"	said	another	lady	in	the	parlour	to	her	companion	;
"	贫穷的	事物	!	"	说	其他	女士	在	这	客厅	到	她	伴侣	;

“可怜的姑娘！”客厅里另一位女士对她的同伴说；

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [ləːnz] [tuː; tə] [riːd] [tɪl] [ɑːl'mɪrə] [ri'membəz] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ə; eɪ] [bʊk] ,

"	if	she	never	learns	to	read	till	Almira	remembers	to	find	her	a	book	,
"	如果	她	绝不	学习	到	读	直到	阿尔米拉	记得	到	寻找	她	一个	书	,

“如果她一直学不会读书，直到阿尔米拉记得给她找一本书，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ][ɪn] ['ɪgnərəns] .

she	will	die	in	ignorance	.
她	将要	死	在	无知	.

她将在无知中死去。

" [pʊr] ['neli] [wɔːkt] ['hoʊmwərdz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['empti] [peɪlz] , [hɜːr; hər][lɪps] ['kwɪvərɪŋ] ,

"	Poor	Nelly	walked	homewards	with	her	empty	pails	,	her	lips	quivering	,
"	贫穷的	内莉	步行	回家	和	她	空的	水桶	,	她	嘴唇	颤抖	,

可怜的内莉提着空桶往家走，嘴唇颤抖着。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['kɑːnstəntli] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪgnənt] [terz] ,

and	her	eyes	constantly	filling	with	indignant	tears	,
和	她	眼睛	不断地	填充	和	愤怒	眼泪	,

她的眼中不断涌出愤慨的泪水，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [best] [ɪn'devər] [tuː; tə] [wɪŋk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

in	spite	of	her	best	endeavours	to	wink	them	away	.
在	尽管如此	的	她	最好的	努力	到	眨眼	他们	离开	.

尽管她竭尽全力想把他们甩开。

" [aɪl] ['nevər] [teɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , — [nɑːt] [ɪf] [aɪ] ['nevər] [hæv; həv][wʌn] !

"	I'll	never	take	a	book	from	her	,	—	not	if	I	never	have	one	!
"	患病的	绝不	拿	一个	书	从	她	,	—	不是	如果	我	绝不	有	一	!

“我永远不会从她那里拿走一本书，——如果我从来没有过书的话！”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	she	thought	.
"	她	想法	.

她心想。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] ['prɑːmɪs] [twaɪs] ['oʊvər] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['spelɪŋ] - [bʊk] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

"	She	did	promise	twice	over	to	give	me	a	spelling	-	book	,	and	of	her
"	她	做过	承诺	两次	超过	到	给	我	一个	拼写	-	书	,	和	的	她

[oʊn] [ə'kɔːrd] .

own	accord	.
自己的	符合	.

“她曾两次承诺要送我一本拼写书，而且是她自愿的。”

[aɪ] ['nevər] [æskt] [hɜːr; hər] .

I	never	asked	her	.
我	绝不	问	她	.

我从没问过她。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['begər] !

And	then	to	call	me	a	beggar	!
和	然后	到	称呼	我	一个	乞丐	!

然后还骂我是乞丐!

[aɪl] [tel] ['græni] ; [siː] [ɪf] [aɪ] [dəunt] !

I'll	tell	granny	;	see	if	I	don't	!
患病的	告诉	奶奶	;	看	如果	我	不	!

我要告诉奶奶；你看我敢不敢!

[aɪ] ['nevər] ['bɛgd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [wɪl] .

I	never	begged	of	her	,	and	I	never	will	.
我	绝不	乞求	的	她	,	和	我	绝不	将要	.

我从未求过她，也永远不会。

[bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

But	I	won't	give	it	up	.
但	我	惯于	给	它	向上	.

但我不会放弃。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bʊk] [sʌm; səm] [wei] [ɔːr] ['ʌðər] .

I	will	have	a	book	some	way	or	other	.
我	将要	有	一个	书	一些	方式	或者	其他	.

我总会以某种方式出版一本书的。

" [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [brɔːt] ['neli] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [wer] ['kɪti] [braʊn] [lɪvd] .

"	This	resolution	brought	Nelly	to	the	house	where	Kitty	Brown	lived	.
"	这	解决	带来	内莉	到	这	房子	在哪里	猫咪	棕色的	居住地	.

“这一决议将内莉带到了凯蒂·布朗居住的房子。

['kɪti] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

Kitty	was	at	work	in	the	garden	,
猫咪	曾是	在	工作	在	这	花园	,

凯蒂正在花园里干活，

['helpɪŋ] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [plænt] [aʊt] [ə; eɪ] ['bɔːrdər] [ʌv; əv] [bluː] ['vaiəlits] .

helping	her	mistress	to	plant	out	a	border	of	blue	violets	.
帮助	她	情妇	到	植物	出去	一个	边界	的	蓝色的	紫罗兰	.

帮女主人种了一排蓝色的紫罗兰。

" [oʊ] , [hɪr] [ɪz] ['neli] — ['pʌŋktʃuəl] ['neli] — [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [mɪlk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['paʊɚz] , ['lʊkɪŋ]

"	Oh	,	here	is	Nelly	—	punctual	Nelly	—	with	her	milk	,	"	said	Mrs	.	Powers	,	looking
"	哦	,	这里	是	内莉	—	准时	内莉	—	和	她	牛奶	,	"	说	太太	.	权力	,	寻找

[ʌp] .

up	.
向上	.

“哦，瞧，准时的内莉来了——带着她的牛奶，”鲍尔斯太太抬起头说。

" [goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ] ['neli] , ['kɪti] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] . "

"	Go	in	with	Nelly	,	Kitty	,	and	put	it	away	.	"
"	去	在	和	内莉	,	猫咪	,	和	放	它	离开	.	"

“和内莉一起进去，凯蒂，把东西收起来。”

" [wʌt] [dʌz] - ['pʌŋktʃuəl] - [miːn] , ['kɪti] ? " [æskt] ['neli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [peɪl] .

"	What	does	'	punctual	'	mean	,	Kitty	?	"	asked	Nelly	,	as	she	stood	waiting	for	her	pail	.
"	什么	做	-	准时	-	意思是	,	猫咪	?	"	问	内莉	,	作为	她	站立	等待	为了	她	桶	.

“凯蒂，‘准时’是什么意思？”内莉一边等着她的水桶，一边问道。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl]

"	Why	,	it	means	doing	a	thing	at	the	right	time	and	when	you	say	you	will
"	为什么	,	它	方法	正在做	一个	事物	在	这	正确的	时间	和	什么时候	你	说	你	将要

,

,

,

“为什么呢？这意味着在合适的时间做事，并且说到做到。”

" ['ænsər] ['kɪti] .

"	answered	Kitty	.
"	回答	猫咪	.

“凯蒂回答道。”

" ['mɪsɪz] . ['paʊɝz] [kɔːlz] [juː; jʊ] ['pʌŋktʃuəl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [sez] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] .

"	Mrs	.	Powers	calls	you	punctual	because	she	says	you	always	come	when	you	promise	.
"	太太	.	权力	呼叫	你	准时	因为	她	说道	你	总是	来	什么时候	你	承诺	.

“鲍尔斯太太称赞你守时，因为她说你总是信守承诺。”

[juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɜːr; hər] .

You	don't	say	you	will	,	and	then	disappoint	her	.
你	不	说	你	将要	,	和	然后	辜负	她	.

你不能答应她，然后又让她失望。

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "

I	heard	her	say	,	the	other	day	,	that	it	was	a	good	thing	about	you	.	"
我	听到	她	说	,	这	其他	天	,	那	它	曾是	一个	好的	事物	关于	你	.	"

前几天我听到她说，你身上有这一点很好。

" [wel] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] , " [sed] ['neli] .

"	Well	,	I	mean	to	be	,	"	said	Nelly	.
"	出色地	,	我	意思是	到	是	,	"	说	内莉	.

“嗯，我是打算这么做的，”内莉说。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [prə'vəuks] [ˌem 'iː] [wen] ['piːp(ə)l] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [fər'get] .

"	I	know	it	provokes	me	when	people	promise	to	do	things	for	me	,	and	then	forget	.
"	我	知道	它	挑衅	我	什么时候	人们	承诺	到	做	事物	为了	我	,	和	然后	忘记	.

“我知道，当人们答应为我做事，然后又忘记的时候，我会很生气。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][dʒʌst] ['hɑːpɪŋ] .

It	makes	me	just	hopping	.
它	制作	我	只是	跳跃	.

这让我兴奋得手舞足蹈。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [frend] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈspelɪŋ] - [bʊk] , [kənˈkluːdɪŋ]
" And she went on to tell her friend all about the spelling - book , concluding
" 和 她 去 在 到 告诉 她 朋友 全部 关于 这 拼写 - 书 , 总结
[wɪð; wɪθ] , —
with , —
和 , —

“然后她继续向朋友讲述那本拼写书，最后总结道：——

" [naʊ] , [ˈwɔznt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] , [ˈkɪti] , [tuː; tə][kɔːl][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈbegər] ,
" Now , wasn't it mean , Kitty , to call me a beggar ,
" 现在 , 不是 它 意思是 , 猫咪 , 到 称呼 我 一个 乞丐 ,

“凯蒂，你叫我乞丐，是不是很刻薄？”

[wen] [aɪ] [ˈnevər] [æskt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊk] ? "
when I never asked her for the book ? "
什么时候 我 绝不 问 她 为了 这 书 ? "

但我从未向她要过那本书啊？

" [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈbegər] , [ˈneli] , " [sed] [ˈkɪti] .
" I don't believe she meant to call you a beggar , Nelly , " said Kitty .
" 我 不 相信 她 意思是 到 称呼 你 一个 乞丐 , 内莉 , " 说 猫咪 .

“我不认为她有意骂你是乞丐，内利，”凯蒂说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈseɪɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] ; [ðæt] [ɪz][ɔːl] . "
" It is just a saying people have ; that is all . "
" 它 是 只是 一个 说 人们 有 ; 那 是 全部 . "

“这只是人们常说的一句话，仅此而已。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈniːdnt] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈenihaʊ] , " [sed] [ˈneli] ,
" She needn't have said it to me , anyhow , " said Nelly ,
" 她 不必 有 说 它 到 我 , 无论如何 , " 说 内莉 ,

“她其实没必要跟我说这些，”内莉说道。

[nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ɑːn] [ˈkɪtiz] [pɑːrt] .
not altogether pleased with what she thought a want of sympathy on Kitty's part .
不是 共 高兴 和 什么 她 想法 一个 想 的 同情 在 小猫的 部分 .

她对凯蒂缺乏同情心这一点感到很不满意。

" [noʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [pəˈlaɪt] .
" No ; it wasn't polite .
" 不 ; 它 不是 有礼貌的 .

“不，那样做不礼貌。”

[bʌt; bət] [ˈneli] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [leɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .
But Nelly , I wouldn't lay it up , if I were you .
但 内莉 , 我 不会 躺 它 向上 , 如果 我 是 你 .

但是内莉，如果我是你，我就不会轻易放弃。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['wʊmən] , ['æftər][ɔːl] .
She is a real good - natured woman , after all .
她 是 一个 真实的 好的 - 自然 女士 , 后 全部 .

她毕竟是个心地善良的女人。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː ˈes] ['flaʊərz] [læst] ['sʌmər] ?
Don't you know how she used to give us flowers last summer ?
不 你 知道 如何 她 用过的 到 给 我们 花朵 最后的 夏天 ?

你难道不知道她去年夏天经常送我们花吗？

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] ['spelɪŋ] - [bʊk] [fɔːr; fər] , ['neli] ? "
But what do you want a spelling - book for , Nelly ? "
但 什么 做 你 想 一个 拼写 - 书 为了 , 内莉 ? "

内莉，你要拼写书干什么呢？

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] , " [sed] ['neli] .

" I want to try and learn to read , " said Nelly .

" 我 想 到 尝试 和 学习 到 读 , " 说 内莉 .

“我想试着学习阅读，”内莉说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [aɪ] [θɔːt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd][get][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][help][ˌem 'iː]
" I thought if I had a book perhaps I could get some one to help me
" 我 想法 如果 我 有 一个 书 也许 我 可以 得到 一些 一 到 帮助 我
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] . "
now and then . "
现在 和 然后 . "

“我想，如果我有一本书，也许就能时不时地得到别人的帮助。”

" [waɪ] , [jes] ; [juː; jʊ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [jʊr; jər] [bʊk] [raʊnd] [hɪr] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪlk] ,
" Why , yes ; you could bring your book round here when you came with the milk ,
" 为什么 , 是的 ; 你 可以 带来 你的 书 圆形的 这里 什么时候 你 来了 和 这 牛奶 ,

“当然可以；你来买牛奶的时候可以把书也带过来。”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][wɜːrdz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
and I could tell you the words , you know ,
和 我 可以 告诉 你 这 字 , 你 知道 ,

我可以告诉你那些词，你知道的

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] ['stʌdiɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər] [bɪ'twiːn] - [taɪmz] .
and then you could be studying them over between - times .
和 然后 你 可以 是 学习 他们 超过 之间 - 时代 .

然后你就可以在不同的时间段研究它们了。

[bʌt; bət] ['neli] , [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ? "
But Nelly , how much money have you got ? "
但 内莉 , 如何 很多 钱 有 你 得到 ? "

但是内莉，你手头有多少钱?

" ['oʊnli][ten] [sents] .
" Only ten cents .
" 仅有的 十 分 .

只需十美分。

[wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ? "
Won't that be enough ? "
惯于 那 是 足够的 ? "

难道这还不够吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [baɪ] [ə; eɪ]['praɪmər] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [baɪ] [ə; eɪ]['praɪmeri] ['spelɪŋ] -
" It would buy a primer ; but I don't think it will buy a primary spelling -
" 它 会 买 一个 底漆 ; 但 我 不 思考 它 将要 买 一个 基本的 拼写 -
[bʊk] ,
book ,
书 ,

“它能买一本入门读物；但我认为它买不起小学拼写书。”

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] ['kɪti] , ['duːbiəsli] .
which would be the best for you , " said Kitty , dubiously .
哪个 会 是 这 最好的 为了 你 , " 说 猫咪 , 可疑地 .

“哪个最适合你呢？”凯蒂疑惑地问道。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] , ['neli] .
" But I know what you can do , Nelly .
" 但 我 知道 什么 你 能 做 , 内莉 .

但我知道你能做什么，内莉。

[wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][get][jʊr; jər] [bʊk] , [æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] - [hænd][wʌn] .

When	you	go	to	get	your	book	,	ask	for	a	second	-	hand	one	.
什么时候	你	去	到	得到	你的	书	,	问	为了	一个	第二	-	手	一	.

当你去取书时，要一本二手书。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm] , [aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər]['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ;

They	have	them	,	I	know	,	for	people	are	always	changing	;
他们	有	他们	,	我	知道	,	为了	人们	是	总是	变化	;

我知道他们有这些，因为人总是在变化；

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][naɪs] [bʊk] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ten] [sents] . "

and	I	dare	say	you	could	get	a	nice	book	for	your	ten	cents	.	"
和	我	敢	说	你	可以	得到	一个	好的	书	为了	你的	十	分	.	"

我敢说，你花十美分就能买到一本好书了。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [daʊn] , " [sed] ['neli] .

"	I	wish	I	had	the	name	written	down	,	"	said	Nelly	.
"	我	希望	我	有	这	姓名	书面	向下	,	"	说	内莉	.

“我真希望我把名字记下来了，”内莉说。

" [aɪ] [wɪl] [æsk]['mɪsɪz] . ['paʊɚz] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] .

"	I	will	ask	Mrs	.	Powers	to	write	it	for	you	,	"	said	.
"	我	将要	问	太太	.	权力	到	写	它	为了	你	,	"	说	.

“我会请鲍尔斯夫人帮你写，”他说。

['kɪti] .

Kitty	.
猫咪	.

猫咪。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

She	found	a	pencil	and	a	piece	of	paper	,
她	成立	一个	铅笔	和	一个	片	的	纸	,

她找到了一支铅笔和一张纸。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [aʊt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['paʊɚz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] .

which	she	carried	out	to	Mrs	.	Powers	in	the	garden	,	and	presently	returned	.
哪个	她	携带	出去	到	太太	.	权力	在	这	花园	,	和	目前	返回	.

她把东西带到花园里的鲍尔斯太太那里，然后很快就回来了。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɔːl] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [pleɪn] : — - ['sændɚz] ['praɪmeri] ['spelɪŋ] - [bʊk] ,

"	Here	it	is	,	"	said	she	,	"	all	written	out	plain	:	—	'	Sanders's	Primary	Spelling	-	Book	,
"	这里	它	是	,	"	说	她	,	"	全部	书面	出去	清楚的	:	—	-	桑德斯	基本的	拼写	-	书	,

['sekənd] - [hænd]['kɑːpi] . -

second	-	hand	copy	.	'
第二	-	手	复制	.	-

“就是这个，”她说，“都写得清清楚楚：——‘桑德斯小学拼写书，二手书’。”

[dəunt]['mɪsɪz] . ['paʊɚz] [raɪt] [ə; eɪ] ['prɪti] [hænd] ? "

Don't	Mrs	.	Powers	write	a	pretty	hand	?	"
不	太太	.	权力	写	一个	漂亮的	手	?	"

鲍尔斯太太的字迹真漂亮！

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['riːəl] ['prɪti] [ænd; ənd] [pleɪn] , " [sed] ['neli] .

"	It	looks	real	pretty	and	plain	,	"	said	Nelly	.
"	它	看起来	真实的	漂亮的	和	清楚的	,	"	说	内莉	.

“它看起来真漂亮，也很朴素，”内莉说。

" [wel] , [gʊd] - [naɪt] , ['kɪti] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] . "

"	Well	,	good	-	night	,	Kitty	,	and	thank	you	very	much	.	"
"	出色地	,	好的	-	夜晚	,	猫咪	,	和	感谢	你	非常	很多	.	"

“好了，晚安，凯蒂，非常感谢你。”

" [ænd; ənd] ['neli] , " [sed] ['kɪti] , [di'teinɪŋ] [hɜ:r; hər] [frend] [ə; eɪ]['moʊmənt] , " [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ju:; jʊ] ,
" And Nelly , " said Kitty , detaining her friend a moment , " if I was you ,
" 和 内莉 , " 说 猫咪 , 拘留 她 朋友 一个 片刻 , " 如果 我 曾是 你 ,

“还有内莉，”凯蒂说着，拦住了她的朋友一会儿，“如果我是你，

[aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd]['mɪsɪz] . - .
I wouldn't mind Mrs . Vandake .
我 不会 头脑 太太 . - .

我并不介意范达克太太。

[fər'gɪv] [ænd; ənd] [fər'get] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
Forgive and forget , you know .
原谅 和 忘记 , 你 知道 .

你知道，要学会宽恕和遗忘。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['neli] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] ['du:biəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] ['nɛliz] [feɪs] ,
And besides , Nelly , " she added , seeing a dubious expression in Nelly's face ,
和 除了 , 内莉 , " 她 额外 , 看到 一个 可疑 表达 在 内莉的 脸 ,

“而且，内莉，”她补充道，看到内莉脸上露出疑惑的表情。

" [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [fər'gɪv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ə'fend] [ˌju: 'es] , [ɔ:r] [els] [gɑ:d][wəʊnt]
" the Bible says we ought to forgive people who offend us , or else God won't
" 这 圣经 说道 我们 应该 到 原谅 人们 WHO 得罪 我们 , 或者 别的 上帝 惯于
[fər'gɪv] [ˌju: 'es] ;
forgive us ;
原谅 我们 ;

“圣经说我们应该原谅那些冒犯我们的人，否则上帝不会原谅我们；

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi][du:] ?
and then what should we do ?
和 然后 什么 应该 我们 做 ?

那么我们该怎么办?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [wi:; wi][ɔ:l][du:] [rɔ:ŋ] [θɪŋz] . "
Because , you know , we all do wrong things . "
因为 , 你 知道 , 我们 全部 做 错误的 事物 . "

因为，你知道，我们都会做错事。

" [ɪz] [ðæt] ['ri:əli] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ? " [æskt] ['neli] .
" Is that really in the Bible ? " asked Nelly .
" 是 那 真的 在 这 圣经 ? " 问 内莉 .

“圣经里真的有这句话吗？”内莉问道。

" [ðen] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [tru:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" Then it must be true , of course .
" 然后 它 必须 是 真的 , 的 课程 .

“那当然是真的。”

[haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] !
How nice it must be to read it !
如何 好的 它 必须 是 到 读 它 !

读起来一定很愉快!

[aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ə'baʊt] [wʌt] [ju:; jʊ] [ri:d] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] ['evər] [sɪns] .
I have thought about what you read about heaven ever since .
我 有 想法 关于 什么 你 读 关于 天堂 曾经 自从 .

从那以后，我一直在思考你读到的关于天堂的那些话。

[wɪl] [ju:; jʊ] [ri:d] [ˌem 'i:] [mɔ:r] [sʌm; səm] [deɪ] ? "
Will you read me more some day ? "
将要 你 读 我 更多的 一些 天 ? "

你以后还会读我的作品吗?

" [jes] , [ɪn'di:d] , " [rɪ'plaɪd] ['kɪti] .
" Yes , indeed , " replied Kitty .
" 是的 , 的确 , " 回复 猫咪 .

“是的，的确如此，”凯蒂回答道。

" [aɪ] [wɪl] [ri:d] [ɔ:l][ju:; jʊ][wɑ:nt][nekst] ['sʌndeɪ] .
" I will read all you want next Sunday .
" 我 将要 读 全部 你 想 下一个 星期日 .

“下周日我会读你想读的所有书。”

" [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔ:rm] [kɪs] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frendz] ['pɑ:rtɪd] .
" And , with a warm kiss , the little friends parted .
" 和 , 和 一个 温暖的 吻 , 这 小的 朋友们 分手了 .

“然后，两个小朋友热情地吻别了。”

" ['mʌðər] ['ni:dnt] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['nɛliz] ['hɜ:rtɪŋ] [ˌem 'i:] , " [θɔ:t] ['kɪti] , [æz; əz][ʃi:; ʃi]
" Mother needn't be afraid of Nelly's hurting me , " thought Kitty , as she
" 母亲 不必 是 害怕的 的 内莉的 受伤 我 , " 想法 猫咪 , 作为 她
[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['plæntɪŋ] .
returned to her planting .
返回 到 她 种植 .

“妈妈不必担心内莉会伤害我，”凯蒂一边想着，一边继续种花。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .
" She is a great deal better than I am .
" 她 是 一个 伟大的 交易 更好的 比 我 是 .

“她比我强得多。”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['neli] [went] [daʊn] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['kɜ:kləndz] [ʃɑ:p] , [ænd; ənd] , [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt]
THE next day , Nelly went down to Mrs . Kirkland's shop , and , not without
这 下一个 天 , 内莉 去 向下 到 太太 . 柯克兰 店铺 , 和 , 不是 没有
[sʌm; səm][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] ,
some trepidation ,
一些 忐忑不安 ,

第二天，内莉去了柯克兰太太的店里，她忐忑不安地说道：

[æskt] [fɔ:r; fər] [mɪs] ['pəuəl] , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
asked for Miss Powell , who was not to be seen .
问 为了 错过 鲍威尔 , WHO 曾是 不是 到 是 已见 .

他找了鲍威尔小姐，但没见到她。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] ['bɪzi] [ʌp] - [sterz] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] .
" She is busy up - stairs , " said the young lady behind the counter .
" 她 是 忙碌的 向上 - 楼梯 , " 说 这 年轻的 女士 在后面 这 柜台 .

“她正在楼上忙呢，”柜台后面的年轻女士说。

" [kɑ:nt] [aɪ] [get] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mɪs] ['pəuəl] ? "
" Can't I get what you want , as well as Miss Powell ? "
" 不能 我 得到 什么 你 想 , 作为 出色地 作为 错过 鲍威尔 ? "

“难道我不能既得到你想要的，又得到鲍威尔小姐想要的吗？”

" [nəʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [rɪ'plaɪd] ['neli] .
" No , ma'am , " replied Nelly .
" 不 , 女士 , " 回复 内莉 .

“不，夫人，”内莉回答道。

" [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] . "

"	She	told	me	to	ask	for	her	if	she	was	not	in	the	shop	.	"
"	她	讲述	我	到	问	为了	她	如果	她	曾是	不是	在	这	店铺	.	"

“她告诉我，如果她不在店里，就直接问她。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rægɪd] ['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['sʌndeɪ] - [s'kɒləz] ,

"	It	is	some	one	of	her	ragged	regiment	of	Sunday	-	scholars	,
"	它	是	一些	一	的	她	破烂不堪	团	的	星期日	-	学者们	,

“那是她手下那群衣衫褴褛的周日学者中的某个人，

" [sed] [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz] ['baɪɪŋ] [leɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntər] [wer] ['neli] [stʊd] .

"	said	a	lady	who	was	buying	lace	at	the	counter	where	Nelly	stood	.
"	说	一个	女士	WHO	曾是	购买	蕾丝	在	这	柜台	在哪里	内莉	站立	.

“一位正在柜台前买蕾丝的女士说道，内莉就站在那里。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['brɪŋɪŋ] [dʒʌst] [sʌtʃ] ['ɑːbdʒekts]['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] .

"	She	is	always	bringing	just	such	objects	into	the	school	.
"	她	是	总是	带来	只是	这样的	对象	进入	这	学校	.

“她总是把这类物品带到学校里。”

[aɪ][get] ['daʊnraɪt] [vekst] [æt; ət][hɜːr; hər] , ['sʌmtaɪmz] . "

I	get	downright	vexed	at	her	,	sometimes	.	"
我	得到	彻头彻尾	烦恼	在	她	,	有时	.	"

有时候我真的会被她气到。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [bɪ'gɪn]

"	I	suppose	the	Sunday	-	school	was	made	for	just	such	children	to	begin
"	我	认为	这	星期日	-	学校	曾是	制成	为了	只是	这样的	孩子们	到	开始

[wɪð; wɪθ] , " [sed] [ðə; ði] [ʃɑːp] - [gɜːrl] .

with	,	"	said	the	shop	-	girl	.
和	,	"	说	这	店铺	-	女孩	.

“我想主日学校最初就是为这样的孩子设立的，”店员说道。

" [ðeɪ] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [skuːl] , [ðen] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['leɪdi] .

"	They	might	go	to	the	mission	school	,	then	,	"	replied	the	strange	lady	.
"	他们	可能	去	到	这	使命	学校	,	然后	,	"	回复	这	奇怪的	女士	.

“那他们或许会去教会学校，”那位古怪的女士回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] ['elɪgənt] [skuːl] - [ruːm] [kʊd; kəd][biː; bi] [ment] [fɔːr; fər]

"	It	does	not	seem	as	though	that	elegant	school	-	room	could	be	meant	for
"	它	做	不是	似乎	作为	尽管	那	优雅的	学校	-	房间	可以	是	意思是	为了

[sʌtʃ] ['rægəˌmʌfinz] . "

such	ragamuffins	.	"
这样的	衣衫褴褛的	.	"

“那间雅致的教室似乎并不像是为这些衣衫褴褛的孩子准备的。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [ʌp] - [sterz] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd] [siː] [mɪs] ['pəuəl] , " [sed] [ðə; ði] [ʃɑːp] -

"	You	can	go	up	-	stairs	,	my	little	girl	,	and	see	Miss	Powell	,	"	said	the	shop	-
"	你	能	去	向上	-	楼梯	,	我的	小的	女孩	,	和	看	错过	鲍威尔	,	"	说	这	店铺	-

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

“小姑娘，你可以上楼去见鲍威尔小姐了，”店员说。

['glænsɪŋ] [æt; ət] ['neli] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['raɪzɪŋ] ['kʌlər] [ænd; ənd] [aɪz] [fɪld]

glancing	at	Nelly	,	and	seeing	,	from	her	rising	colour	and	eyes	filled
瞥了一眼	在	内莉	,	和	看到	,	从	她	上升	颜色	和	眼睛	已填

[wɪð; wɪθ] [terz] ,

with	tears	,
和	眼泪	,

他瞥了一眼内莉，看到她脸色涨红，眼中噙满了泪水。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

that	she	had	heard	and	understood	the	conversation	.
那	她	有	听到	和	理解	这	对话	.

她听到了并且听懂了对话。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [æt; ət][wɜːrk] ;

"	You	will	find	her	sitting	by	the	window	,	at	work	;
"	你	将要	寻找	她	坐着	经过	这	窗户	,	在	工作	;

你会发现她坐在窗边工作;

[ænd; ənd] [pliːz] ['kæri] [hɜːr; hər] [ðɪs] [red] [breɪd] [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [mɔːr] [laɪk]

and	please	carry	her	this	red	braid	and	ask	her	if	there	is	any	more	like
和	请	携带	她	这	红色的	编织	和	问	她	如果	那里	是	任何	更多的	喜欢

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

请把这条红色辫子拿给她，问问她是否还有其他类似的辫子。

[wɪl] [juː; jʊ] ? "

Will	you	?	"
将要	你	?	"

你会？”

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " [rɪ'plaɪd] ['neli] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['kʌmfətid] , [æz; əz]

"	Yes	,	ma'am	,	"	replied	Nelly	,	brightening	up	,	and	feeling	comforted	,	as
"	是的	,	女士	,	"	回复	内莉	,	提亮	向上	,	和	感觉	安慰	,	作为

[mɪs] ['kɜːklənd] [ɪn'tendɪd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ,

Miss	Kirkland	intended	she	should	,
错过	柯克兰	故意的	她	应该	,

“是的，夫人，”内莉回答道，脸上露出了笑容，感到如柯克兰小姐所期望的那样安心。

[baɪ] ['biːɪŋ] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n] .

by	being	intrusted	with	this	little	commission	.
经过	存在	受托人	和	这	小的	委员会	.

受托执行这项小任务。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] ? "

"	Shall	I	come	and	tell	you	what	she	says	?	"
"	将	我	来	和	告诉	你	什么	她	说道	?	"

“要我去告诉你她说了什么吗？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [mɪs] ['kɜːklənd] ; [ænd; ənd] ['neli] [skɪpt] [ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] [sterz] , ['fiːlɪŋ]

"	If	you	please	,	"	said	Miss	Kirkland	;	and	Nelly	skipped	up	the	long	stairs	,	feeling
"	如果	你	请	,	"	说	错过	柯克兰	;	和	内莉	跳过	向上	这	长的	楼梯	,	感觉

[mʌtʃ] [rɪ'liːvd] .

much	relieved	.
很多	松了口气	.

“如果您愿意的话，”柯克兰小姐说道；内莉轻快地跑上长长的楼梯，感到如释重负。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [mɪs] ['pəuəl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [siːt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

She	found	Miss	Powell	sitting	on	a	low	seat	by	the	window	,
她	成立	错过	鲍威尔	坐着	在	一个	低的	座位	经过	这	窗户	,

她发现鲍威尔小姐正坐在窗边的矮凳上。

['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] .

working	at	a	beautiful	piece	of	embroidery	.
在职的	在	一个	美丽的	片	的	刺绣	.

正在绣一件漂亮的刺绣作品。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːks][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,

She	had	a	large	box	by	her	side	,
她	有	一个	大的	盒子	经过	她	边	,

她身边放着一个大箱子。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ɛndz] [ʌv; əv] ['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] [ʌv; əv] ['evri] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['kʌlər] ,

filled	with	ends	of	worsted	of	every	shade	and	colour	,
已填	和	结束	的	最差	的	每一个	阴影	和	颜色	,

里面装满了各种色调和颜色的毛线头，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [θred] .

from	which	she	now	and	then	pulled	out	a	thread	.
从	哪个	她	现在	和	然后	拉	出去	一个	线	.

她时不时会从中抽出一根线。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [kaʊntɪŋ] ['stɪtʃɪz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['pætərn] ; [ænd; ənd] ['neli] ,

She	was	deeply	engaged	in	counting	stitches	in	her	pattern	;	and	Nelly	,
她	曾是	深	已订婚的	在	计数	针脚	在	她	图案	;	和	内莉	,

她全神贯注地数着图案上的针数；而内莉，

[huː] ['ɔːf(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [sens] [ʌv; əv] [gʊd] ['mænərz] , [stʊd] [baɪ] [hɜːr; hər]

who	often	seemed	to	show	an	instinctive	sense	of	good	manners	,	stood	by	her
WHO	经常	似乎	到	展示	一个	本能	感觉	的	好的	礼仪	,	站立	经过	她

[ɪn] ['saɪləns] ,

in	silence	,
在	沉默	,

他似乎常常表现出与生俱来的良好礼仪，默默地站在她身边。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['noʊtɪst] .

waiting	to	be	noticed	.
等待	到	是	注意到	.

等待被人注意到。

" [ɑː] , ['neli] !

"	Ah	,	Nelly	!
"	啊	,	内莉	!

“啊，内莉！”

[ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] ? " [sed] [mɪs] ['pəuəl] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [læst] .

Is	this	you	?	"	said	Miss	Powell	,	looking	up	at	last	.
是	这	你	?	"	说	错过	鲍威尔	,	寻找	向上	在	最后的	.

“是你吗？”鲍威尔小姐终于抬起头问道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

"	I	was	wondering	what	had	become	of	you	.
"	我	曾是	好奇	什么	有	变得	的	你	.

我一直在想你后来怎么样了。

[haʊ] [dʌz] [jʊr; jər] ['tætɪŋ] [get] [ɑːn] ? "

How	does	your	tatting	get	on	?	"
如何	做	你的	梭编	得到	在	?	"

你的梭编进展如何?

" [aɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['neli] .

"	I	have	learned	to	do	it	,	"	said	Nelly	.
"	我	有	学习	到	做	它	,	"	说	内莉	.

“我已经学会了，”内莉说。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] ; [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] .

"	I	thought	I	never	should	;	but	I	did	.
"	我	想法	我	绝不	应该	;	但	我	做过	.

“我以为我永远不应该这样做；但我还是做了。”

[bʌt; bət] [pliːz] , [ðə; ði]['leɪdi] [daʊn] - [sterz] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [breɪd]

But	please	,	the	lady	down	-	stairs	wants	to	know	is	there	any	more	of	this	braid
但	请	,	这	女士	向下	-	楼梯	想要	到	知道	是	那里	任何	更多的	的	这	编织

. "

: "

. "

但是，楼下的女士想知道是否还有这种辫子。

" [tel] [hɜːr; hər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [bɑːks][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [ʃelf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪp] .

"	Tell	her	there	is	a	whole	box	on	the	upper	shelf	,	with	the	tape	.
"	告诉	她	那里	是	一个	所有的	盒子	在	这	上	架子	,	和	这	磁带	.

告诉她上层架子上有一整盒胶带。

[kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ? "

Can	you	remember	that	?	"
能	你	记住	那	?	"

你还记得吗?

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] .

"	Yes	,	ma'am	.
"	是的	,	女士	.

“是的，女士。”

" ['neli] [sped] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['erənd] , [ænd; ənd] , ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [prə'duːst] [hɜːr; hər]

"	Nelly	sped	down	with	her	errand	,	and	,	presently	returning	,	produced	her
"	内莉	加速	向下	和	她	差事	,	和	,	目前	返回	,	生产	她

[wɜːrk] [fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

work	for	inspection	.
工作	为了	检查	.

“内莉带着她的差事飞快地跑了下来，不久便返回，并将她的工作拿来接受检查。

[mɪs] ['pəuəl] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Miss	Powell	smiled	as	she	looked	at	it	.
错过	鲍威尔	微笑	作为	她	看起来	在	它	.

鲍威尔小姐看着它，脸上露出了笑容。

" [soʊ][juː; jʊ] ['riːəli] [dɪd] [ˌpɜːrsə'vɪr] , [ænd; ənd] [lɜːrn] !

"	So	you	really	did	persevere	,	and	learn	!
"	所以	你	真的	做过	坚持不懈	,	和	学习	!

“所以你真的坚持不懈，并且学到了东西！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] .

I	am	very	glad	.
我	是	非常	高兴的	.

我非常高兴。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] ?

Do	you	know	why	?
做	你	知道	为什么	?

你知道为什么吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ʃoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd][sʌm; səm][self] -

It	is	because	that	shows	you	have	some	resolution	and	some	self	-
它	是	因为	那	演出	你	有	一些	解决	和	一些	自己	-

[kə'mænd] .

command	.
命令	.

这是因为这表明你有一定的决心和自制力。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪ'sper] .

A	good	many	little	girls	would	have	thrown	it	away	in	despair	.
一个	好的	许多	小的	女孩们	会	有	抛掷	它	离开	在	绝望	.

很多小女孩都会绝望地把它扔掉。

" [ə'gen] [ðə; ði] ['redi] [terz] [keɪm] ['ɪntuː] ['nɛliz] [lɑːrdʒ] [aɪz] ;
" Again the ready tears came into Nelly's large eyes ;
" 再次 这 准备好 眼泪 来了 进入 内莉的 大的 眼睛 ;

“内莉的大眼睛里再次涌出了泪水；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [ˌegzʌl'teɪʃn] .
but this time they were tears of joy and honest exultation .
但 这 时间 他们 是 眼泪 的 喜悦 和 诚实的 大喜 .

但这一次，那是喜悦和由衷的欢呼的泪水。

" [aɪ][wʌz; wəz]['riːəl][glæd] , [tuː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" I was real glad , too , " said she .
" 我 曾是 真实的 高兴的 , 也 , " 说 她 .

“我也很高兴，”她说。

" [aɪ] [laɪkt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['hæŋɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [hed] ,
" I liked to do it ; and besides , " she added , hanging down her head ,
" 我 喜欢 到 做 它 ; 和 除了 , " 她 额外 , 绞刑 向下 她 头 ,

“我喜欢做这件事；而且，”她低着头补充道，

" [aɪ] [θɔːt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [lɜːrn] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'nʌðər] . "
" I thought if I could learn one thing I could another . "
" 我 想法 如果 我 可以 学习 一 事物 我 可以 其他 . "

“我想，如果我能学会一件事，我就能学会另一件事。”

" [wel] ? " [sed] [mɪs] ['pəuəl] , [æz; əz] ['neli] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" Well ? " said Miss Powell , as Nelly hesitated .
" 出色地 ? " 说 错过 鲍威尔 , 作为 内莉 犹豫了一下 .

“怎么样？”鲍威尔小姐问道，内莉犹豫了一下。

" [aɪ] [θɔːt] [meɪ] - [biː; bi][aɪ][kʊd; kəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] ; [ænd; ənd][aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] [soʊ]
" I thought may - be I could learn to read ; and I do want to learn so
" 我 想法 可能 - 是 我 可以 学习 到 读 ; 和 我 做 想 到 学习 所以
[mʌtʃ] . "
much . "
很多 . "

“我当时想，也许我能学会阅读；而且我确实非常想学习很多东西。”

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ? — [oʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] , [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] ; — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
" Why don't you go to school ? — Oh , I remember , you told me ; — because
" 为什么 不 你 去 到 学校 ? — 哦 , 我 记住 , 你 讲述 我 ; — 因为
[ʌv; əv] ['maɪndɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] .
of minding the cow .
的 介意 这 奶牛 .

“你为什么不去上学？——哦，我想起来了，你告诉我了；——因为要照看牛。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['lɜːrnɪŋ] ? "
Have you any one to help you about learning ? "
有 你 任何 一 到 帮助 你 关于 学习 ? "

有没有人可以帮助你学习?

" ['kɪti] [braʊn] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] ['evri] [naɪt] [wen] [aɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [mɪlk] , " [sed]
" Kitty Brown said she would help me every night when I brought the milk , " said
" 猫咪 棕色的 说 她 会 帮助 我 每一个 夜晚 什么时候 我 带来 这 牛奶 , " 说
['neli] .
Nelly .
内莉 .

“凯蒂·布朗说，我每天晚上送牛奶的时候她都会来帮我，”内莉说。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [wɜːrdz] ;
" I know the letters and some little words ;
" 我 知道 这 信件 和 一些 小的 字 ;

“我认识这些字母和一些简单的单词；

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] ['kɪti] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ] [roʊt] [daʊn] [ɑːn] [ðɪs] ['peɪpər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	lady	Kitty	lives	with	wrote	down	on	this	paper	the	name	of	the
和	这	女士	猫咪	生活	和	写道	向下	在	这	纸	这	姓名	的	这

[bʊk] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][get] ,

book	I	was	to	get	,
书	我	曾是	到	得到	,

凯蒂的室友在这张纸上写下了我要买的那本书的书名。

" ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði][noʊt] ['kɪti] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] .

"	added	she	,	producing	the	note	Kitty	had	given	her	.
"	额外	她	,	生产	这	笔记	猫咪	有	给定	她	.

“她补充道，同时拿出了凯蒂给她的纸条。”

" - ['sekənd] - [hænd]['kɑːpi] , - " [riːd] [mɪs] ['pəuəl] .

"	'	Second	-	hand	copy	,	'	"	read	Miss	Powell	.
"	-	第二	-	手	复制	,	-	"	读	错过	鲍威尔	.

“‘二手书’，”鲍威尔小姐读道。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][get][ə; eɪ][naɪs] [nuː] [bʊk] , ['neli] ? "

"	Why	don't	you	get	a	nice	new	book	,	Nelly	?	"
"	为什么	不	你	得到	一个	好的	新的	书	,	内莉	?	"

“内莉，你为什么不买本好新书呢？”

" ['kɪti] [sed] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

"	Kitty	said	I	had	not	money	enough	to	buy	a	new	one	.
"	猫咪	说	我	有	不是	钱	足够的	到	买	一个	新的	一	.

“凯蒂说我没有足够的钱买新的。”

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [geɪv] [ˌem 'iː] [ten] [sents] , [ænd; ənd] ['græni] [sed] [aɪ] [maɪt] [spend] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ]

A	gentleman	gave	me	ten	cents	,	and	granny	said	I	might	spend	it	as	I
一个	绅士	给予	我	十	分	,	和	奶奶	说	我	可能	花费	它	作为	我

[laɪkt] .

liked	.
喜欢	.

一位先生给了我十美分，奶奶说我可以随意支配。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['riːəl] [gʊd] , ['græni] [ɪz] , " ['ædɪd] ['neli] .

She	is	real	good	,	granny	is	,	"	added	Nelly	.
她	是	真实的	好的	,	奶奶	是	,	"	额外	内莉	.

“奶奶真的很好，”内莉补充道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [hɜːr; hər] [fɔːlt] [ðæt] [aɪ][dəunt][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .

"	It	isn't	her	fault	that	I	don't	go	to	school	.
"	它	不是	她	过错	那	我	不	去	到	学校	.

“我不去上学，这不是她的错。”

" [mɪs] ['pəuəl] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['tætɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

"	Miss	Powell	took	up	the	tatting	and	examined	it	again	.
"	错过	鲍威尔	采取	向上	这	梭编	和	检查	它	再次	.

鲍威尔小姐拿起梭编物，又仔细检查了一遍。

[ðə; ði] [læst] [hæf] - [jɑːrd][wʌz; wəz] [dʌn] ['veri] [wel] .

The	last	half	-	yard	was	done	very	well	.
这	最后的	一半	-	院子	曾是	完毕	非常	出色地	.

最后半码跑得很好。

[ðə; ði] ['skɑːləp] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] , [fɜːrm][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ;

The	scollops	were	of	the	same	size	,	firm	and	even	;
这	扇贝	是	的	这	相同的	尺寸	,	公司	和	甚至	;

扇贝大小一致，质地紧实均匀；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əm'bɹaʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [frʌm; frəm] ['nɛliz] [ˌʌn'wɑːʃt]

but	it	was	embrowned	to	the	colour	of	earth	from	Nelly's	unwashed
但	它	曾是	棕色	到	这	颜色	的	地球	从	内莉的	未洗的

['fɪŋgərz] .

fingers	.
手指	.

但它被内莉未洗的手指染成了泥土的颜色。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [læst][pɑːrt] ['veri] ['naɪsli] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	You	have	done	this	last	part	very	nicely	,	"	said	she	.
"	你	有	完毕	这	最后的	部分	非常	很好	,	"	说	她	.

“你最后这部分做得非常好，”她说。

" [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [maɪ'self] .

"	I	could	hardly	have	done	it	better	myself	.
"	我	可以	几乎	有	完毕	它	更好的	我	.

“我自己也很难做得更好。”

[bʌt; bət] ['neli] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər][wɜːrk] [kliːn] [ænd; ənd] [waɪt] ,

But	Nelly	,	you	must	learn	to	keep	your	work	clean	and	white	,
但	内莉	,	你	必须	学习	到	保持	你的	工作	干净的	和	白色的	,

但是内莉，你必须学会保持你的作品干净洁白。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] ['nʌθɪŋ] .

or	it	will	be	worth	nothing	.
或者	它	将要	是	值得	没有什么	.

否则它将一文不值。

[siː] [hɪr] ; [lʊk] [æt; ət][maɪn] .

See	here	;	look	at	mine	.
看	这里	;	看	在	矿	.

你看，看看我的。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [sɔɪld] .

I	have	had	it	about	a	long	time	,	and	yet	it	is	not	the	least	soiled	.
我	有	有	它	关于	一个	长的	时间	,	和	然而	它	是	不是	这	至少	脏的	.

我用了很久了，但它一点也不脏。

[duː][juː; jʊ] [wɑːʃ] [jʊr; jər][hændz] ['evri] [taɪm][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ? "

Do	you	wash	your	hands	every	time	you	take	it	up	?	"
做	你	洗	你的	双手	每一个	时间	你	拿	它	向上	?	"

你每次拿起它都会洗手吗?

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [rɪ'plaɪd] ['neli] , ['blʌʃɪŋ] .

"	No	,	ma'am	,	"	replied	Nelly	,	blushing	.
"	不	,	女士	,	"	回复	内莉	,	脸红	.

“不，夫人，”内莉脸红着回答道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ]['evər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	know	as	I	ever	thought	of	it	.
"	我	不	知道	作为	我	曾经	想法	的	它	.

“我不知道我以前是怎么想到这件事的。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['veri] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɑːʃ] [maɪ][hændz] [kliːn] .

It	isn't	very	easy	for	me	to	wash	my	hands	clean	.
它	不是	非常	简单的	为了	我	到	洗	我的	双手	干净的	.

对我来说，把手洗干净并不容易。

[aɪ][get][ðem; ðəm][soʊ]['dɜːrti][wɪð; wɪθ][maɪ][wɜːrk] , — ['gæðərɪŋ] [swɪl] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] .

I	get	them	so	dirty	with	my	work	,	—	gathering	swill	and	feeding	the	cow	.
我	得到	他们	所以	肮脏的	和	我的	工作	,	—	采集	泔水	和	喂养	这	奶牛	.

我干活的时候把它们弄得浑身脏兮兮的——收集泔水喂牛。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] . "

But	I	will	try	what	I	can	do	.	"
但	我	将要	尝试	什么	我	能	做	.	"

但我会尽我所能。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] .

"	That	is	right	.
"	那	是	正确的	.

没错。

[aɪ] [der] [seɪ] [jʊr; jər] [wɜːrk] [ɪz] ['dɜːrti] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɑːʃ] [jʊr; jər] [hændz] [də'rektli; daɪ'rektli]

I	dare	say	your	work	is	dirty	;	but	if	you	always	wash	your	hands	directly
我	敢	说	你的	工作	是	肮脏的	;	但	如果	你	总是	洗	你的	双手	直接地

['æftər] [ˌaɪ 'tiː] ,

after	it	,
后	它	,

我敢说你的工作很脏；但是如果你每次做完活儿后都立刻洗手，

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðeɪ] [get] [sɔɪld] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]

and	whenever	they	get	soiled	,	you	will	find	it	much	easier	to	keep	them
和	每当	他们	得到	脏的	,	你	将要	寻找	它	很多	更轻松	到	保持	他们

[kliːn] .

clean	.
干净的	.

而且，一旦它们弄脏了，你会发现清洁起来要容易得多。

[siː] [hɪr] , ['mɪsɪz] . ['kɜːrkland] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['kɜːrkland] [keɪm] [ɪn] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər]

See	here	,	Mrs	.	Kirkland	,	"	said	she	,	as	Mrs	.	Kirkland	came	in	from	another
看	这里	,	太太	.	柯克兰	,	"	说	她	,	作为	太太	.	柯克兰	来了	在	从	其他

[ruːm] ,

room	,
房间	,

“柯克兰太太，你看，”她说着，柯克兰太太从另一个房间走了进来。

" [haʊ] [wel] ['neli] [hæz; həz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['tætɪŋ] .

"	how	well	Nelly	has	succeeded	with	her	tatting	.
"	如何	出色地	内莉	有	成功了	和	她	梭编	.

“Nelly的梭编技艺真是太棒了。”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['riːəli] [dʌn] ['naɪsli] .

She	has	really	done	nicely	.
她	有	真的	完毕	很好	.

她做得真不错。

" ['mɪsɪz] . ['kɜːrkland] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðiː] [wɜːrk] [ænd; ənd] [kə'mendid] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

"	Mrs	.	Kirkland	examined	the	work	and	commended	it	;	and	then	,	going	to
"	太太	.	柯克兰	检查	这	工作	和	赞扬	它	;	和	然后	,	去	到

[ə; eɪ] [ʃoʊ] - [keɪs] ,

a	show	-	case	,
一个	展示	-	案件	,

“柯克兰夫人仔细查看了作品，并给予了肯定；然后，她走向展柜，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [spuːl] [ʌv; əv] [θred] .

she	took	out	a	spool	of	thread	.
她	采取	出去	一个	线轴	的	线	.

她拿出一卷线。

" [siː] [hɪr] , ['neli] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;

"	See	here	,	Nelly	,	"	said	she	;
"	看	这里	,	内莉	,	"	说	她	;

“你看，内莉，”她说；

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ɔːl] [ðɪs] [spuːl] [ʌv; əv] [θred] ['ɪntuː] ['tætɪŋ] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [ðæt] [læst] [hæf] -

"	if	you	will	make	all	this	spool	of	thread	into	tatting	as	nice	as	that	last	half	-
"	如果	你	将要	制作	全部	这	线轴	的	线	进入	梭编	作为	好的	作为	那	最后的	一半	-

[jɑːrd] ,

yard	,
院子	,

“如果你能把这一卷线全部都织成像最后那半码一样漂亮的梭编作品，

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] [ænd; ənd] [waɪt] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

and	keep	it	clean	and	white	,	I	will	give	you	seventy	-	five	cents	for	the
和	保持	它	干净的	和	白色的	,	我	将要	给	你	七十	-	五	分	为了	这

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

保持它干净洁白，我会付你七十五美分作为报酬。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kept] [kliːn] ,

But	remember	,	it	must	be	kept	clean	,
但	记住	,	它	必须	是	保留	干净的	,

但请记住，它必须保持清洁。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['skɑːləp] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʌv; əv] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] , [ɔːr] [els] [aɪ] ['kænɑːt]

and	all	the	scollops	must	be	of	precisely	the	same	size	,	or	else	I	cannot
和	全部	这	扇贝	必须	是	的	恰恰	这	相同的	尺寸	,	或者	别的	我	不能

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

take	it	.	"
拿	它	.	"

而且所有的扇贝大小必须完全一样，否则我不能收货。”

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] [maɪ] [best] , " [sed] ['neli] , ['ferli] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

"	I	will	try	my	best	,	"	said	Nelly	,	fairly	trembling	with	delight	.
"	我	将要	尝试	我的	最好的	,	"	说	内莉	,	相当	发抖	和	喜	.

“我会尽我所能，”内莉激动得几乎浑身颤抖地说。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	guess	I	can	do	it	.	"
"	我	猜测	我	能	做	它	.	"

“我想我能做到。”

" ['veri] [wel] ; [juː; jʊ] [meɪ] [traɪ] .

"	Very	well	;	you	may	try	.
"	非常	出色地	;	你	可能	尝试	.

好吧，你可以试试。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['evri] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [laɪk] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [trʌst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spuːl] [ʌv; əv] [θred] ;

It	is	not	every	little	girl	like	you	that	I	would	trust	with	a	spool	of	thread	;
它	是	不是	每一个	小的	女孩	喜欢	你	那	我	会	相信	和	一个	线轴	的	线	;

不是每个像你这样的小女孩我都会放心地把线轴交给她；

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] . "

but	I	don't	think	you	will	deceive	me	.	"
但	我	不	思考	你	将要	欺骗	我	.	"

但我认为你骗不了我。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [æsk] [ðə; ði] ['neɪbərz] [ə'baʊt] [juː 'es] , " [sed] ['neli] ,

"	You	can	ask	the	neighbours	about	us	,	"	said	Nelly	,
"	你	能	问	这	邻居	关于	我们	,	"	说	内莉	,

“你可以去问问邻居们关于我们的情况，”内莉说。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [praɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kɜːrkländ] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] .

with	an	honest	pride	that	Mrs	.	Kirkland	was	pleased	to	see	.
和	一个	诚实的	自豪	那	太太	.	柯克兰	曾是	高兴	到	看	.

柯克兰夫人看到他脸上那份由衷的自豪感，感到非常欣慰。

" ['græni] [selz] [mɪlk] [tuː; tə]['evər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , — [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['paʊɝz] , [ænd; ənd]
" Granny sells milk to ever so many of them , — to Mrs . Powers , and
" 奶奶 出售 牛奶 到 曾经 所以 许多 的 他们 , — 到 太太 . 权力 , 和
['mɪsɪz] . - ,
Mrs . Vandake ,
太太 . - ,

“奶奶把牛奶卖给了她们中的很多人，包括鲍尔斯太太和范达克太太，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bler] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [wɔːrd] . "
and Mrs . Blair , and Mrs . Ward . "
和 太太 . 布莱尔 , 和 太太 . 沃德 . "

还有布莱尔夫人和沃德夫人。

" [jes] ; [aɪ] [rɪ'membər] ['mɪsɪz] . [wɔːrd][toʊld][ˌem 'iː][wʌns] [læst] ['sʌmər] [wʌt] [naɪs] [rɪtʃ] [mɪlk] [ʃiː; ʃi][gɑːt] ,
" Yes ; I remember Mrs . Ward told me once last summer what nice rich milk she got ,
" 是的 ; 我 记住 太太 . 沃德 讲述 我 一次 最后的 夏天 什么 好的 富有的 牛奶 她 得到 ,

“是的；我记得沃德太太去年夏天跟我说过她买到的牛奶有多么香浓。”

" [sed] [mɪs] ['pəuəl] .
" said Miss Powell .
" 说 错过 鲍威尔 .

鲍威尔小姐说道。

" ['mɪsɪz] . ['kɝːklənd] , [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]['moʊmənt] ?
" Mrs . Kirkland , will you let me speak to you a moment ?
" 太太 . 柯克兰 , 将要 你 让 我 说话 到 你 一个 片刻 ?

“柯克兰夫人，请允许我单独和您谈一会儿好吗？”

" ['mɪsɪz] . ['kɝːklənd] [hɜːrd] [wʌt] [mɪs] ['pəuəl][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə]
" Mrs . Kirkland heard what Miss Powell had to say , and then turned to
" 太太 . 柯克兰 听到 什么 错过 鲍威尔 有 到 说 , 和 然后 转向 到
['neli] .
Nelly .
内莉 .

“柯克兰太太听了鲍威尔小姐的话，然后转向内莉。”

" ['neli] , [ɪf] [aɪ] [peɪ] [juː; jʊ] [ten] [sents] [bɪ'fɔːrhænd] ,
" Nelly , if I pay you ten cents beforehand ,
" 内莉 , 如果 我 支付 你 十 分 预先 ,

“内莉，如果我预先付你十美分，

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [luːz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
will you be sure that I shall not lose by it ?
将要 你 是 当然 那 我 将 不是 失去 经过 它 ?

你能确定我不会因此蒙受损失吗?

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [ə; eɪ] [naɪs] [nuː] ['spelɪŋ] - [bʊk] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][wʌn] ;
Then you can buy a nice new spelling - book , instead of an old one ;
然后 你 能 买 一个 好的 新的 拼写 - 书 , 反而 的 一个 老的 一 ;

这样你就可以买一本新的、漂亮的拼写书，而不是旧的；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][hæv; həv]['sɪksti] - [faɪv] [sents] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sev(ə)nti] - [faɪv] , [wen] [juː; jʊ]
but you will only have sixty - five cents , instead of seventy - five , when you
但 你 将要 仅有的 有 六十 - 五 分 , 反而 的 七十 - 五 , 什么时候 你
[brɪŋ] [hoʊm] [jʊr; jər][wɜːrk] . "
bring home your work . "
带来 家 你的 工作 . "

但是当你把工作带回家时，你只能拿到六十五美分，而不是七十五美分。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['neli] ; " ['oʊnli][aɪ] [maɪt] [biː; bi] [sɪk] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,
" I should like it , " said Nelly ; " only I might be sick , or something ,
" 我 应该 喜欢 它 , " 说 内莉 ; " 仅有的 我 可能 是 生病的 , 或者 某物 ,

“我应该会喜欢的，”内莉说，“只是我可能会生病什么的。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['kudnt] [peɪ] [juː; jʊ] .

and	then	I	couldn't	pay	you	.
和	然后	我	不能	支付	你	.

然后我就没法付钱给你了。

" ['mɪsɪz] . ['kɜːklənd] [smaɪld] .

"	Mrs	.	Kirkland	smiled	.
"	太太	.	柯克兰	微笑	.

柯克兰夫人笑了。

" [aɪ] [wɪl] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	I	will	run	the	risk	of	that	.
"	我	将要	跑步	这	风险	的	那	.

“我愿意承担这个风险。”

[hɪr] [ɪz] [jʊr; jər] ['mʌni] , [ðen] ; [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] [bʊk] ['veri] ['prɑːfɪtəb(ə)l] . "

Here	is	your	money	,	then	;	and	I	hope	you	will	make	your	book	very	profitable	.	"
这里	是	你的	钱	,	然后	;	和	我	希望	你	将要	制作	你的	书	非常	有利可图	.	"

这是你的钱；我希望你的书能大卖。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['neli] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʊk] - [stɔːr] [wɪð; wɪθ]

"	If	you	like	to	wait	a	little	while	,	Nelly	,	I	will	go	to	the	book	-	store	with
"	如果	你	喜欢	到	等待	一个	小的	尽管	,	内莉	,	我	将要	去	到	这	书	-	店铺	和

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“如果你愿意等一会儿，内莉，我可以陪你去书店。”

" [sed] [mɪs] ['pəuəl] .

"	said	Miss	Powell	.
"	说	错过	鲍威尔	.

鲍威尔小姐说道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [ðæt] [weɪ] [ɪn] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .

"	I	am	going	that	way	in	about	half	an	hour	.
"	我	是	去	那	方式	在	关于	一半	一个	小时	.

“我大约半小时后会往那个方向走。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [sɪt] [daʊn] [hɪr] [baɪ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [jʊr; jər] [wɜːrk] , [ɪf] [jʊr; jər] [hændz] [ɑːr; ər] [kliːn]

You	can	sit	down	here	by	me	and	begin	your	work	,	if	your	hands	are	clean
你	能	坐	向下	这里	经过	我	和	开始	你的	工作	,	如果	你的	双手	是	干净的

.

:
.

如果你的手是干净的，你可以坐在我旁边开始工作。

[let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

Let	me	look	at	them	.
让	我	看	在	他们	.

让我看看。

" ['neli] [hæd; həd] [wɑːʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ʌn'juːʒuəl] [ker] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ]

"	Nelly	had	washed	her	face	and	hands	with	unusual	care	before	leaving
"	内莉	有	洗过	她	脸	和	双手	和	异常	关心	前	离开

[hoʊm] ,

home	,
家	,

“内莉出门前异常仔细地洗了脸和手。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] ;

and	she	presented	them	with	considerable	confidence	;
和	她	呈现	他们	和	大量	信心	;

她自信满满地展示了这些照片；

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈpəuəl] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ˈsevrəl] [ˈpleɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

but	**Miss**	**Powell**	**pointed**	**out**	**several**	**places**	**on**	**the**	**sides**	**of**	**the**	**fingers**	**which**	**were**
但	错过	鲍威尔	尖	出去	一些	地方	在	这	侧面	的	这	手指	哪个	是

[ˈsɜːrt(ə)nli] [fɑːr] [frʌm; frəm] [kliːn] .

certainly	**far**	**from**	**clean**	**.**
当然	远的	从	干净的	.

但鲍威尔小姐指出手指侧面有好几处地方显然很不干净。

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈneli] .

"	**I**	**can't**	**help**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Nelly**	**.**
"	我	不能	帮助	它	,	"	说	内莉	.

“我没办法，”内莉说。

" [aɪ] [rʌbd] [ænd; ənd] [rʌbd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [kʌm] [ɔːf] . "

"	**I**	**rubbed**	**and**	**rubbed**	**,**	**but**	**it**	**wouldn't**	**come**	**off**	**.**	**"**
"	我	摩擦	和	摩擦	,	但	它	不会	来	离开	.	"

“我使劲擦，但就是擦不掉。”

" [wel] , [ˈnevər] [maɪnd] .

"	**Well**	**,**	**never**	**mind**	**.**
"	出色地	,	绝不	头脑	.

“好吧，没关系。”

[wiː; wi] [wɪl] [pərˈhæps] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ˈremədi] [ˌaɪ ˈtiː] .

We	**will**	**perhaps**	**find**	**a**	**way**	**to**	**remedy**	**it**	**.**
我们	将要	也许	寻找	一个	方式	到	补救	它	.

我们或许能找到解决办法。

[wɪnd] [jʊr; jər] [ˈʃʌt(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv] [θred] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] .

Wind	**your**	**shuttle**	**full**	**of**	**thread**	**,**	**in**	**the**	**first**	**place**	**.**
风	你的	穿梭	满的	的	线	,	在	这	第一的	地方	.

首先，将梭子缠绕满线。

" [ˈneli] [fɪld] [hɜːr; hər] [ˈʃʌt(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] [ˈhæpɪli] [æt; ət] [wɜːrk] .

"	**Nelly**	**filled**	**her**	**shuttle**	**,**	**and**	**was**	**soon**	**happily**	**at**	**work**	**.**
"	内莉	已填	她	穿梭	,	和	曾是	很快	快乐地	在	工作	.

“内莉装满了梭子，很快就愉快地开始工作了。”

[mɪs] [ˈpəuəl] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃʌt(ə)l] ,

Miss	**Powell**	**showed**	**her**	**the**	**best**	**way**	**of**	**holding**	**the**	**shuttle**	**,**
错过	鲍威尔	显示	她	这	最好的	方式	的	保持	这	穿梭	,

鲍威尔小姐向她展示了握梭子的最佳方法。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [θred] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [wɪˈðaʊt] [ˈletɪŋ] [goʊ] [hɜːr; hər] [hoʊld]

and	**how**	**to**	**pass**	**the**	**thread**	**through**	**her**	**fingers**	**without**	**letting**	**go**	**her**	**hold**
和	如何	到	经过	这	线	通过	她	手指	没有	出租	去	她	抓住

,

,

,

以及如何将线从她的指缝间穿过而不松开手，

[baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [wɜːrk] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈræpɪdli] .

by	**which**	**she**	**was**	**enabled**	**to**	**work**	**much**	**more**	**rapidly**	**.**
经过	哪个	她	曾是	已启用	到	工作	很多	更多的	快速	.

这样一来，她的工作效率就大大提高了。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [bɪˈloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːp] [keɪm] [ʌp] - [sterz] .

Presently	**the**	**lady**	**she**	**had**	**seen**	**below**	**in**	**the**	**shop**	**came**	**up**	**-**	**stairs**	**.**
目前	这	女士	她	有	已见	以下	在	这	店铺	来了	向上	-	楼梯	.

这时，她在楼下商店里看到的那位女士从楼上走了上来。

[ʃiː; ʃi][fɜːrst][stɛərd][ænd; ənd] [ðen] [læft] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['neli] [ɑːn][ðə; ði] [stuːl] [baɪ] [mɪs] ['pɑːwɛlz]

She	first	stared	and	then	laughed	,	as	she	saw	Nelly	on	the	stool	by	Miss	Powell's
她	第一的	凝视	和	然后	笑了	,	作为	她	锯	内莉	在	这	凳子	经过	错过	鲍威尔书店

[saɪd] .

side	.
边	.

她先是盯着看，然后笑了，因为她看到内莉坐在鲍威尔小姐旁边的凳子上。

['neli] , [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] , [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [glæns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] ['frendli] ,

Nelly	,	on	her	part	,	gave	her	a	glance	which	was	any	thing	but	friendly	,
内莉	,	在	她	部分	,	给予	她	一个	瞥一眼	哪个	曾是	任何	事物	但	友好的	,

内莉则回以她一个充满敌意的眼神。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [stuːl] [ɪn'taɪərli] [raʊnd] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə]

and	then	turned	her	stool	entirely	round	,	so	as	to	bring	her	face	to
和	然后	转向	她	凳子	完全	圆形的	,	所以	作为	到	带来	她	脸	到

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

然后她把凳子转了个方向，使脸朝向窗户。

" [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] !

"	Well	,	I	declare	!
"	出色地	,	我	宣布	!

“好吧，我宣布！”

[wʌt] ['ɛrz] ! " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , ['læfɪŋ] .

What	airs	!	"	said	the	lady	,	laughing	.
什么	播出	!	"	说	这	女士	,	笑	.

“什么节目！”那位女士笑着说。

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [æn; ən] ['ɜːrlz] ['dɔːtər] [ɪn] [dɪs'gaɪz] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] .

"	One	would	think	she	was	,	an	earl's	daughter	in	disguise	,	at	the	very	least	.
"	一	会	思考	她	曾是	,	一个	伯爵的	女儿	在	伪装	,	在	这	非常	至少	.

“人们至少会认为她是乔装打扮的伯爵女儿。”

" ['neli] [smaɪld] ['praʊdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['bʌtləz] [ʌv; əv] - ,

"	Nelly	smiled	proudly	as	she	remembered	the	Butlers	of	Glengall	,
"	内莉	微笑	自豪地	作为	她	记得	这	管家	的	-	,

“内莉回忆起格伦加尔的巴特勒一家时，脸上露出了自豪的笑容。”

[ænd; ənd] [θɔːt] [pər'hæps][ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] ['nɪrər] [ðə; ði] [truːθ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

and	thought	perhaps	the	lady	was	nearer	the	truth	than	she	supposed	.
和	想法	也许	这	女士	曾是	更近	这	真相	比	她	据称	.

于是我想，或许这位女士说的比她自己认为的更接近真相。

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [der] [trʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['prɪti] [θɪŋz] ?

"	But	do	you	dare	trust	such	a	child	in	the	midst	of	all	these	pretty	things	?
"	但	做	你	敢	相信	这样的	一个	孩子	在	这	中间	的	全部	这些	漂亮的	事物	?

“但是，在所有这些美好的事物之中，你敢信任这样一个孩子吗？”

" [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] , [bʌt; bət] [stɪl] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['neli] [tuː; tə] [hɪr] .

"	said	the	stranger	,	in	a	lower	tone	,	but	still	loud	enough	for	Nelly	to	hear	.
"	说	这	陌生人	,	在	一个	降低	语气	,	但	仍然	大声	足够的	为了	内莉	到	听到	.

“陌生人用更低的声音说道，但声音仍然足够内莉听见。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stiːl] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn] . "

"	I	should	think	she	would	steal	all	she	could	lay	her	hands	on	.	"
"	我	应该	思考	她	会	偷	全部	她	可以	躺	她	双手	在	.	"

“我觉得她会偷走所有她能弄到手的东西。”

" [wiː; wi] ['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [tel] [baɪ][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [huː] [stiːlz] [ænd; ənd] [huː] [dʌz] [nɑːt] , " ['ænsər]

"	We	cannot	always	tell	by	the	outside	who	steals	and	who	does	not	,	"	answered
"	我们	不能	总是	告诉	经过	这	外部	WHO	偷窃	和	WHO	做	不是	,	"	回答

['mɪsɪz] . ['kɝːklənd] ,

Mrs	.	Kirkland	,
太太	.	柯克兰	,

“我们不能总是从外表判断谁偷东西谁没偷东西，”柯克兰太太回答说。

['draɪli] .

dryly	.
干巴巴地	.

干巴巴地。

" [wiː; wi] [kætʃ] ['piːp(ə)l] ['stiːlɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] , [huː] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['betər] [drest] [ðæn; ðən] [pʊr]

"	We	catch	people	stealing	,	sometimes	,	who	are	much	better	dressed	than	poor
"	我们	抓住	人们	偷窃	,	有时	,	WHO	是	很多	更好的	穿着	比	贫穷的

['neli] .

Nelly	.
内莉	.

“我们有时会抓到一些偷窃的人，他们的穿着比可怜的内莉好得多。”

" ['neli] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['leɪdiːz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] [wɪtʃ] [hʌŋ] [nɪr] ,

"	Nelly	could	see	the	lady's	face	in	a	mirror	which	hung	near	,
"	内莉	可以	看	这	女士的	脸	在	一个	镜子	哪个	悬挂	靠近	,

“内莉能从附近挂着的镜子里看到那位女士的脸，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['kʌlər] [tɪl] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz]['skɑːrlət]

and	she	was	astonished	to	see	her	colour	till	her	face	was	as	scarlet
和	她	曾是	惊讶	到	看	她	颜色	直到	她	脸	曾是	作为	猩红

[æz; əz][ðə; ði]['wʊstɪdˌwɜːrstɪd][ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

as	the	worsted	she	held	in	her	hand	.
作为	这	最差	她	握住	在	她	手	.

她惊讶地发现自己的脸色变得像她手里拿着的毛线一样红。

[ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] [mɔːr] ,

She	said	no	more	,
她	说	不	更多的	,

她没再说什么了。

[bʌt; bət] ['ɑːkjupaɪd] [hɜːr'self] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ʃeɪdz] [ʌv; əv]['wʊstɪdˌwɜːrstɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][paɪl] [bɪ'fɔːr]

but	occupied	herself	in	picking	out	shades	of	worsted	from	the	pile	before
但	占领	她自己	在	挑选	出去	色调	的	最差	从	这	桩	前

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

但她却忙着从面前那堆毛线中挑选各种颜色的羊毛线。

" [mɪs] ['pəuəl] , " [sed] ['neli] , ['prez(ə)ntli] ,

"	Miss	Powell	,	"	said	Nelly	,	presently	,
"	错过	鲍威尔	,	"	说	内莉	,	目前	,

“鲍威尔小姐，”内莉过了一会儿说道。

" [wʌt] [meɪks] [foʊks] [θɪŋk] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['kænɑːt][biː; bi] ['ɑːnɪst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [drest]

"	what	makes	folks	think	that	people	cannot	be	honest	because	they	are	not	dressed
"	什么	制作	各位	思考	那	人们	不能	是	诚实的	因为	他们	是	不是	穿着

[naɪs] ? "

nice	?	"
好的	?	"

“为什么人们会认为穿着不得体的人就不能诚实呢？”

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['neli] ;

"	I	will	tell	you	what	I	think	about	it	,	Nelly	;
"	我	将要	告诉	你	什么	我	思考	关于	它	,	内莉	;

“我会告诉你我的想法，内莉；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .

but	I	don't	know	that	I	can	make	you	understand	.
但	我	不	知道	那	我	能	制作	你	理解	.

但我不知道我能否让你明白。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , ['ɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn] [huː] [ɪz] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə]

In	this	country	,	almost	every	one	who	is	industrious	and	saving	can	afford	to
在	这	国家	,	几乎	每一个	一	WHO	是	勤劳	和	保存	能	买得起	到

[dres] ['niːtli] .

dress	neatly	.
裙子	整齐地	.

在这个国家，几乎每个勤劳节俭的人都能穿得体面些。

[ɪf] [ðeɪ] ['kænɑːt] [baɪ] [nuː] [θɪŋz] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ,

If	they	cannot	buy	new	things	very	often	,
如果	他们	不能	买	新的	事物	非常	经常	,

如果他们不能经常购买新东西，

[ðeɪ] [kæn; kən][æt; ət] [liːst] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [mend] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] .

they	can	at	least	wash	and	mend	what	they	have	.
他们	能	在	至少	洗	和	修补	什么	他们	有	.

他们至少还能清洗和修补自己有的东西。

[soʊ] , [wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [siːz] [ə'nʌðər] [ɪn][rægz] ,

So	,	when	a	person	sees	another	in	rags	,
所以	,	什么时候	一个	人	看到	其他	在	破布	,

所以，当一个人看到另一个人衣衫褴褛时，

[hiː; hi][ɪz][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n][mʌst; məst][biː; bi]['aɪd(ə)l][ɔːr] ['ʃɪftləs] ;

he	is	apt	to	think	that	person	must	be	idle	or	shiftless	;
他	是	易于	到	思考	那	人	必须	是	闲置的	或者	无所事事	;

他往往会认为那个人一定是游手好闲或游手好闲的人；

[ænd; ənd]['aɪd(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['veri] [æpt][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'ɑːnɪst] ['piːp(ə)l] .

and	idle	people	are	very	apt	to	be	dishonest	people	.
和	闲置的	人们	是	非常	易于	到	是	不诚实	人们	.

游手好闲的人很容易变得不诚实。

[naʊ] [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Now	do	you	understand	?
现在	做	你	理解	?

现在你明白了吗?

" ['neli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Nelly	nodded	.
"	内莉	点头	.

内莉点了点头。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] ['noʊɪŋ] [haʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	I	think	it	is	a	great	deal	in	knowing	how	,	"	said	she	.
"	我	思考	它	是	一个	伟大的	交易	在	会心	如何	,	"	说	她	.

“我认为了解方法非常重要，”她说。

" ['kɪti] ['braʊnz] ['mʌðər] ['nevər] [lets] [hɜːr; hər][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][hɜːr; hər]

" Kitty Brown's mother never lets her have the least bit of a hole in her

" 猫咪 布朗的 母亲 绝不 让我们 她 有 这 至少 少量 的 一个 洞 在 她

[θɪŋz] ,

things ,

事物 ,

“凯蒂·布朗的妈妈从来不允许她的东西上有哪怕一丝一毫的破洞。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][tuː; tə] [mend] [wɪð; wɪθ] ; [ænd; ənd] ['kɪti] [ɪz][ðə; ði]

even if she hasn't any of the same kind to mend with ; and Kitty is the

甚至 如果 她 还没有 任何 的 这 相同的 种类 到 修补 和 ; 和 猫咪 是 这

[seɪm] .

same .

相同的 .

即使她没有同类可以用来修补；凯蒂也是如此。

[ʃiː; ʃi] [kiːps] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [naɪs] , — [oʊ] , ['evər][soʊ] [lɔːŋ] !

She keeps her clothes nice , — oh , ever so long !

她 保持 她 衣服 好的 , — 哦 , 曾经 所以 长的 !

她总是把衣服穿得很好看，——哦，一直如此！

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [aɪ][kɑːnt] [kiːp] [maɪ] [θɪŋz] [naɪs] .

But somehow , I can't keep my things nice .

但 不知何故 , 我 不能 保持 我的 事物 好的 .

但不知为何，我总是无法保持物品整洁。

[maɪ] [frɑːk] [gets] [ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [wen] [aɪ][æsk] ['græni] [tuː; tə] [mend] [ˌaɪ 'tiː] ,

My frock gets a hole in it , and , when I ask granny to mend it ,

我的 连衣裙 获得 一个 洞 在 它 , 和 , 什么时候 我 问 奶奶 到 修补 它 ,

我的连衣裙破了个洞，当我请奶奶帮我补的时候，

[ʃiː; ʃi] [sez] , - [jes] , [dɪr] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [taɪm] [ɪ'nʌf] ; - [ænd; ənd] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] ,

she says , ' Yes , dear , but there's time enough ; ' and , the first thing I know ,

她 说道 , - 是的 , 亲爱的 , 但 有 时间 足够的 ; - 和 , 这 第一的 事物 我 知道 ,

她说：“是的，亲爱的，时间还很充裕；”然后，我立刻就明白了，

[ˌaɪ 'tiː]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ɑːn][ə; eɪ][neɪl] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] .

it catches on a nail , or something else , and away it goes .

它 捕获物 在 一个 指甲 , 或者 某物 别的 , 和 离开 它 去 .

它被钉子或其他东西勾住，然后就飞走了。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [mend] [ðem; ðəm][ðə; ði][fɜːrst] ['mɪnɪt] . "

I think it is the best way to mend them the first minute . "

我 思考 它 是 这 最好的 方式 到 修补 他们 这 第一的 分钟 . "

我认为这是第一时间修复它们的最佳方法。

" [noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [bʌt; bət] ['neli] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [mend] [jʊr; jər] [oʊn] [kloʊðz] .

" No doubt it is ; but Nelly , you must learn to mend your own clothes .

" 不 怀疑 它 是 ; 但 内莉 , 你 必须 学习 到 修补 你的 自己的 衣服 .

“毫无疑问；但是内莉，你必须学会自己缝补衣服。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] . "

You are old enough . "

你 是 老的 足够的 . "

你已经足够大了。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][dɪd] [noʊ] [haʊ] , " [sed] ['neli] .

" I wish I did know how , " said Nelly .

" 我 希望 我 做过 知道 如何 , " 说 内莉 .

“我真希望我知道怎么做，”内莉说。

" [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['mætər] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

"	Well	,	we	will	take	the	matter	into	consideration	.
"	出色地	,	我们	将要	拿	这	事情	进入	考虑	.

“我们会考虑此事。”

[ænd; ənd] , [naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ? "

And	,	now	,	what	do	you	think	about	going	to	Sunday	-	school	?	"
和	,	现在	,	什么	做	你	思考	关于	去	到	星期日	-	学校	?	"

那么，你觉得去主日学校怎么样?

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][dʒʌst] [naʊ] , " [sed] ['neli] .

"	I	shouldn't	like	to	go	just	now	,	"	said	Nelly	.
"	我	不应该	喜欢	到	去	只是	现在	,	"	说	内莉	.

“我现在不想走，”内莉说。

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] [naɪs] [frɑːk] [tuː; tə] [wer] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['leɪdi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rægəmʌfɪn] .

"	I	haven't	any	nice	frock	to	wear	;	and	that	lady	said	I	was	a	ragamuffin	.
"	我	还没有	任何	好的	连衣裙	到	穿	;	和	那	女士	说	我	曾是	一个	衣衫褴褛的	.

“我没有漂亮的裙子可穿；那位女士还说我是个衣衫褴褛的家伙。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['brɪŋɪŋ] [sʌtʃ] ['ɑːbdʒekts]['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] .

She	said	you	were	always	bringing	such	objects	into	the	school	.
她	说	你	是	总是	带来	这样的	对象	进入	这	学校	.

她说你总是把这些东西带到学校里。

[wʌt] [ɪz][æn; ən]['ɑːbdʒekt] ? "

What	is	an	object	?	"
什么	是	一个	目的	?	"

什么是物体?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [bæd] , ['neli] , " [sed] [mɪs] ['pəuəl] , ['læfɪŋ] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] , [æz; əz]

"	It	is	nothing	very	bad	,	Nelly	,	"	said	Miss	Powell	,	laughing	,	but	looking	,	as
"	它	是	没有什么	非常	坏的	,	内莉	,	"	说	错过	鲍威尔	,	笑	,	但	寻找	,	作为

['neli] [θɔːt] ,

Nelly	thought	,
内莉	想法	,

“没什么大不了的，内莉，”鲍威尔小姐笑着说，但看着内莉心想，她却一脸疑惑。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vekst] .

a	little	vexed	.
一个	小的	烦恼	.

有点恼火。

" [æn; ən]['ɑːbdʒekt] ['riːəli] [miːnz] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [ɔːr] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] , [ɔːr]

"	An	object	really	means	any	thing	that	you	can	see	,	or	take	hold	of	,	or
"	一个	目的	真的	方法	任何	事物	那	你	能	看	,	或者	拿	抓住	的	,	或者

[θɪŋk] [ə'baʊt] .

think	about	.
思考	关于	.

“物体实际上是指你可以看到、抓住或想到的任何东西。”

[ðɪs] [wɜːrk] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪz][æn; ən]['ɑːbdʒekt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['prɪti] [dɑːl] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [red]

This	work	of	mine	is	an	object	,	and	that	pretty	doll	there	,	and	that	red
这	工作	的	矿	是	一个	目的	,	和	那	漂亮的	玩具娃娃	那里	,	和	那	红色的

['bæskɪt] .

basket	.
篮子	.

我的这件作品是一件物品，还有那个漂亮的娃娃和那个红色的篮子。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] [neɪm] . "

So	,	you	see	,	it	was	not	a	very	ugly	name	.	"
所以	,	你	看	,	它	曾是	不是	一个	非常	丑陋的	姓名	.	"

所以你看，这并不是一个很难听的名字。

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['ʌgli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , " [pə'sistid] ['neli] .

"	It	sounded	ugly	as	she	said	it	,	"	persisted	Nelly	.
"	它	听起来	丑陋的	作为	她	说	它	,	"	持续	内莉	.

“她说这话听起来很难听，”内莉坚持说。

" [pər'hæps][soʊ] .

"	Perhaps	so	.
"	也许	所以	.

或许如此。

[bʌt; bət] ['neli] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['prɑːpər] [dres] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] -

But	Nelly	,	if	you	had	a	proper	dress	would	you	like	to	come	to	Sunday	-
但	内莉	,	如果	你	有	一个	恰当的	裙子	会	你	喜欢	到	来	到	星期日	-

[skuːl] ?

school	?
学校	?

但是内莉，如果你有一件合适的裙子，你愿意来参加主日学校吗?

" ['neli] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Nelly	hesitated	.
"	内莉	犹豫了一下	.

内莉犹豫了一下。

" [seɪ] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] [mɪs] ['pəuəl] .

"	Say	just	what	you	think	,	"	said	Miss	Powell	.
"	说	只是	什么	你	思考	,	"	说	错过	鲍威尔	.

“把你心里想的都说出来吧。”鲍威尔小姐说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fɜːrst] , " [sed] ['neli] .

"	I	should	like	to	learn	to	read	a	little	,	first	,	"	said	Nelly	.
"	我	应该	喜欢	到	学习	到	读	一个	小的	,	第一的	,	"	说	内莉	.

“我首先想学点儿阅读，”内莉说。

" [aɪ] ['kudnt] [lɜːrn] ['lesnz; 'lesənz] [ən'les] [aɪ][kʊd; kəd] [riːd] ; [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] ,

"	I	couldn't	learn	lessons	unless	I	could	read	;	and	I	should	be	ashamed	,
"	我	不能	学习	课程	除非	我	可以	读	;	和	我	应该	是	羞愧	,

“如果我不会读书，我就学不到任何东西；我应该感到羞愧。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg][gɜːrl][æz; əz][ˌem 'iː] , [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

such	a	big	girl	as	me	,	to	go	with	the	little	ones	.
这样的	一个	大的	女孩	作为	我	,	到	去	和	这	小的	一个	.

像我这样的大女孩，竟然要和小孩子们一起玩。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [soʊ] ['ɔːkwərd] [aɪ] ['ʃʊdənt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

I	should	feel	so	awkward	I	shouldn't	know	what	to	do	.
我	应该	感觉	所以	尴尬的	我	不应该	知道	什么	到	做	.

我应该感到非常尴尬，不知道该怎么办才好。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [fɔːls] [ʃeɪm] [ɑːn] ['nɛliz] [pɑːrt] ,

"	A	good	many	people	would	have	considered	this	false	shame	on	Nelly's	part	,
"	一个	好的	许多	人们	会	有	经过考虑的	这	错误的	耻辱	在	内莉的	部分	,

“很多人会认为这是内莉虚伪的羞耻之举。”

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ɔːr] [læf] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	would	have	endeavoured	to	reason	or	laugh	her	out	of	it	,
和	会	有	努力	到	原因	或者	笑	她	出去	的	它	,

并且会尝试用道理说服她或者让她笑着放弃这个想法。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .

in	order	to	bring	her	at	once	into	Sunday	-	school	.
在	命令	到	带来	她	在	一次	进入	星期日	-	学校	.

为了让她立刻去上主日学。

[mɪs] [ˈpəuəl] [θɔːt] [ˈdɪfrəntli] .
Miss Powell thought differently .
错过 鲍威尔 想法 不同 .

鲍威尔小姐则持不同意见。

[ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ˈnɛliz] [ʃeɪm] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈɪgnərəns] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [spɜːr][ɪn] [ˈdraɪvɪŋ]
She believed Nelly's shame at her own ignorance would be the best spur in driving
她 相信 内莉的 耻辱 在 她 自己的 无知 会 是 这 最好的 刺 在 驾驶
[hɜːr; hər][tuː; tə] [lɜːrn] .
her to learn .
她 到 学习 .

她认为，让内莉为自己的无知感到羞愧，将是促使她学习的最好动力。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] , [tuː] , [ðæt] [ˈnɛliz] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [ˈiːzəli] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
She saw , too , that Nelly's feelings were very strong , and easily excited ,
她 锯 , 也 , 那 内莉的 情怀 是 非常 强的 , 和 容易地 兴奋的 ,

她也看出内莉的感情非常强烈，而且很容易激动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlæftər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][frʌm; frəm][ðə; ði]
and she was afraid that the laughter she might be exposed to from the
和 她 曾是 害怕的 那 这 笑声 她 可能 是 裸露 到 从 这
[ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnfənt] - [ruːm] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪsˈgʌst] [hɜːr; hər][ænd; ənd]
other children in the infant - room would be likely enough to disgust her and
其他 孩子们 在 这 婴儿 - 房间 会 是 可能 足够的 到 厌恶 她 和
[draɪv] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [ˌɔːltəˈgeðər] .
drive her away altogether .
驾驶 她 离开 共 .

她担心，婴儿房里其他孩子发出的笑声可能会让她感到厌恶，从而彻底离开那里。

" [wel] , [ˈneli] , [pərˈhæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Well , Nelly , perhaps you are right , " said she .
" 出色地 , 内莉 , 也许 你 是 正确的 , " 说 她 .

“嗯，内莉，也许你是对的，”她说。

" [aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" I rather think you are .
" 我 相当 思考 你 是 .

我倒觉得你就是。

[ɪn][fækt] , [wen] [juː; jʊ][duː] [kʌm] ,
In fact , when you do come ,
在 事实 , 什么时候 你 做 来 ,

事实上，当你真的来的时候，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ˈiːðər] [ɪn][maɪ] [klæs] [ɔːr] [mɪs] [ˈkɜːkləndz] ;
I want to have you either in my class or Miss Kirkland's ;
我 想 到 有 你 任何一个 在 我的 班级 或者 错过 柯克兰 ;

我希望你能来我的班级或者柯克兰小姐的班级；

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [biː; bi][ɪn] [ˈiːðər] [ənˈles] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] . "
and you could not well be in either unless you knew how to read . "
和 你 可以 不是 出色地 是 在 任何一个 除非 你 知道 如何 到 读 . "

如果你不识字，就不可能身处其中。

" [dʌz] [mɪs] [ˈkɜːkləndˈ] [hæv; həv][ə; eɪ] [klæs] , — [ðæt] [ˈleɪdi] [ðæt] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [θred] [ænd; ənd]
" Does Miss Kirkland have a class , — that lady that gave me the thread and
" 做 错过 柯克兰 有 一个 班级 , — 那 女士 那 给予 我 这 线 和
[ˈʃʌt(ə)l] ? "
shuttle ? "
穿梭 ? "

“柯克兰小姐有课吗？就是给我线和梭子的那位女士？”

" [ðæt] [ɪz]['mɪsɪz] . ['kɜːklənd] .
" That is Mrs . Kirkland .
" 那 是 太太 . 柯克兰 .

“那是柯克兰夫人。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .
She has a class of little boys .
她 有 一个 班级 的 小的 男孩们 .

她教的是一群小男孩。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wɪð; wɪθ] [fer] [her] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [ɪz] [mɪs] ['kɜːklənd] ,
The young lady with fair hair down in the shop is Miss Kirkland ,
这 年轻的 女士 和 公平的 头发 向下 在 这 店铺 是 错过 柯克兰 ,

店里那位金发碧眼的年轻女士是柯克兰小姐。

— [ðə; ði][wʌn] [huː] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][breɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
— the one who gave you the braid to bring up to me . "
— 这 一 WHO 给予 你 这 编织 到 带来 向上 到 我 . "

“——就是那个让你把辫子带到我面前的人。”

" [aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] , " [sed] ['neli] .
" I like her , " said Nelly .
" 我 喜欢 她 , " 说 内莉 .

“我喜欢她，”内莉说。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['riːəl][kaɪnd] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][soʊ]['skɔːnf(ə)l] .
" She spoke real kind when the other lady looked at me so scornful .
" 她 辐 真实的 种类 什么时候 这 其他 女士 看起来 在 我 所以 轻蔑的 .

“当另一位女士用轻蔑的眼神看着我时，她却用非常和蔼的语气和我交谈。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [biː; bi][ɪn][jʊr; jər] [klæs] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌnz] .
But I had rather be in your class than any one's .
但 我 有 相当 是 在 你的 班级 比 任何 一个人的 .

但我宁愿和你们一起上课，也不愿和任何其他人一起上课。

[oʊ] , [aɪ] [wɪl] [traɪ]['riːəl][hɑːrd][tuː; tə] [lɜːrn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['ɜːrnɪstli] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ,
Oh , I will try real hard to learn , " said she , earnestly , and then added ,
哦 , 我 将要 尝试 真实的 难的 到 学习 , " 说 她 , 切实 , 和 然后 额外 ,

“哦，我会努力学习的，”她认真地说，然后又补充道。

['hoʊpfəli] , [bʌt; bət] ['ræðər] ['daʊtfəli] , " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd]['evər] [ɜːrn] ['mʌni] [ɪ'nʌf]
hopefully , but rather doubtfully , " Do you think I could ever earn money enough
希望 , 但 相当 怀疑地 , " 做 你 思考 我 可以 曾经 赚 钱 足够的
[tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [frɑːk] ? "
to buy a frock ? "
到 买 一个 连衣裙 ? "

我满怀希望，但又有些怀疑地问道：“你认为我能挣到足够的钱买一件连衣裙吗？”

" [oʊ] , [jes] ; [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə][wɜːrk] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['niːtli] .
" Oh , yes ; if you are industrious , and learn to work quickly and neatly .
" 哦 , 是的 ; 如果 你 是 勤劳 , 和 学习 到 工作 迅速地 和 整齐地 .

“哦，是的；如果你勤奋努力，并且学会快速、整洁地工作。”

[kʌm] ; [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [bai] [jʊr; jər] [nuː] [bʊk] .
Come ; we will go now and buy your new book .
来 ; 我们 将要 去 现在 和 买 你的 新的 书 .

走吧，我们现在就去买你的新书。

" [haʊ] ['hæpi] ['neli] [felt] [wen] [ðə; ði] [nuː] , [kliːn] ['spelɪŋ] - [bʊk] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [naɪs] [prɪnt]
" How happy Nelly felt when the new , clean spelling - book , with its nice print
" 如何 快乐的 内莉 毛毡 什么时候 这 新的 , 干净的 拼写 - 书 , 和 它是 好的 打印
[ænd; ənd] ['prɪti] ['pɪktʃərz] ,
and pretty pictures ,
和 漂亮的 图片 ,

“当内莉拿到那本崭新、干净的拼写书，上面印刷精美、图画漂亮时，她该有多么高兴啊！”

[wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [hændz] , — [ɔːl] [hɜːr; hər] [oʊn] , [ðə; ði] [fɜːrst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [oʊnd] ,
was put into her hands , — all her own , the first she had ever owned ,
曾是 放 进入 她 双手 , — 全部 她 自己的 , 这 第一的 她 有 曾经 拥有 ,

被交到了她手中——完全属于她自己的，这是她拥有的第一件东西。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [tɔɪ] - [bʊks] [hɜːr; hər] ['græni] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] !
except a few toy - books her granny had given her !
除了 一个 很少 玩具 - 图书 她 奶奶 有 给定 她 !

除了奶奶送给她的几本玩具书！

[mɪs] ['pəuəl] [æskt] [ðə; ði] [klɜːrk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['ræpɪŋ] - ['peɪpər] , [ænd; ənd] ['kʌvərd]
Miss Powell asked the clerk for a sheet of wrapping - paper , and covered
错过 鲍威尔 问 这 职员 为了 一个 床单 的 包装 - 纸 , 和 涵盖
[ðə; ði] [bʊk] ['niːtli] [fɔːr; fər] ['neli] ,
the book neatly for Nelly ,
这 书 整齐地 为了 内莉 ,

鲍威尔小姐向店员要了一张包装纸，然后把书包得整整齐齐，送给了内莉。

[huː] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['hæpinəs] .
who could hardly believe in her own happiness .
WHO 可以 几乎 相信 在 她 自己的 幸福 .

她几乎不敢相信自己如此幸福。

" [wiː; wi] [wɪl] [stɑːp] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [mɪs] ['pəuəl] , ['pɔːzɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['drʌgəsts, 'drʌgɪsts] ,
" We will stop here a minute , " said Miss Powell , pausing at a druggist's ,
" 我们 将要 停止 这里 一个 分钟 , " 说 错过 鲍威尔 , 暂停 在 一个 药剂师的 ,

“我们在这里停一下，”鲍威尔小姐说着，在一家药剂师的柜台前停了下来。

[wer] ['neli] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] ['liŋgə] [tuː; tə] [ə'maɪər] [ðə; ði] ['prɪti] ['bɔtlz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
where Nelly had often lingered to admire the pretty bottles in the window .
在哪里 内莉 有 经常 徘徊不去 到 钦佩 这 漂亮的 瓶子 在 这 窗户 .

内莉经常在那里驻足欣赏橱窗里漂亮的瓶子。

" [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [deɪ] , [mɪs] ['pəuəl] ? " [æskt] [ðə; ði] [klɜːrk] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]
" What can I give you to - day , Miss Powell ? " asked the clerk behind the
" 什么 能 我 给 你 到 - 天 , 错过 鲍威尔 ? " 问 这 职员 在后面 这
['kaʊntər] .
counter .
柜台 .

“鲍威尔小姐，今天您想买点什么？”柜台后的店员问道。

" [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['pʌmɪs] - [stoʊn] ,
" A piece of pumice - stone ,
" 一个 片 的 浮石 - 石头 ,

一块浮石，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃiːpɪst] [neɪl] - [brʌʃ] [ænd; ənd] [tuːθ] - [brʌʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [gʊd]
and the cheapest nail - brush and tooth - brush you have which are good
和 这 最便宜 指甲 - 刷子 和 齿 - 刷子 你 有 哪个 是 好的
[fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] ,
for any thing ,
为了 任何 事物 ,

还有你家最便宜的、什么都能用的指甲刷和牙刷。

" ['ænsər] [mɪs] ['pəuəl] ; " [ænd; ənd] [pliːz] [tʃɑːrdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] ['tʃærəti] - [fʌnd] .

"	answered	Miss	Powell	;	"	and	please	charge	them	to	my	charity	-	fund	.
"	回答	错过	鲍威尔	;	"	和	请	收费	他们	到	我的	慈善机构	-	基金	.

“鲍威尔小姐回答说：‘请把这些费用记入我的慈善基金。’

" ['neli] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ment] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

"	Nelly	had	no	idea	that	these	things	were	meant	for	her	,
"	内莉	有	不	主意	那	这些	事物	是	意思是	为了	她	,

“内莉完全不知道这些东西是给她的。”

[tɪl] [mɪs] ['pəuəl] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə][juːz]

till	Miss	Powell	put	them	into	her	hand	and	showed	her	how	to	use
直到	错过	鲍威尔	放	他们	进入	她	手	和	显示	她	如何	到	使用

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

直到鲍威尔小姐把它们放在她手里，并向她演示如何使用。

" [naʊ] , ['neli] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][nɑːt] ['kiːpɪŋ] [jʊr; jər][wɜːrk] [kliːn] [ænd; ənd]

"	Now	,	Nelly	,	you	will	have	no	excuse	for	not	keeping	your	work	clean	and
"	现在	,	内莉	,	你	将要	有	不	原谅	为了	不是	保持	你的	工作	干净的	和

[jʊr; jər] [breθ] [swiːt] .

your	breath	sweet	.
你的	气息	甜的	.

“现在，内莉，你再也没有理由不保持工作场所的清洁和口气清新了。”

[rɪ'membər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] ['nesəseri] [tɔːrdz] - ['biːɪŋ] ['sʌmbɑːdi] , - [æz; əz][juː; jʊ]

Remember	,	one	of	the	first	things	necessary	towards	'	being	somebody	,	'	as	you
记住	,	一	的	这	第一的	事物	必要的	向	-	存在	某人	,	-	作为	你

[seɪ] ,

say	,
说	,

记住，正如你所说，要想“成为某个重要人物”，首先需要做到的一件事是：

[ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['niːtnəs] [ænd; ənd] ['klenlinəs] .

is	personal	neatness	and	cleanliness	.
是	个人的	整洁	和	清洁	.

是个人整洁和卫生。

[dəunt][juː; jʊ] [pər'siːv] [ðæt] [ɪf] [jʊr; jər] [her] [hæd; həd] [bɪn] ['smuːðli] [brʌʃt] [ænd; ənd][jʊr; jər] [dres]

Don't	you	perceive	that	if	your	hair	had	been	smoothly	brushed	and	your	dress
不	你	感知	那	如果	你的	头发	有	到过	顺利	刷过	和	你的	裙子

[kliːn] [ænd; ənd] [hoʊl] ,

clean	and	whole	,
干净的	和	所有的	,

难道你没意识到，如果你的头发梳理得服帖柔顺，衣服干净整洁，

[jʊr; jər] [kloʊðz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['evər][soʊ] [tʃiːp] [ænd; ənd] [pʊr] ,

your	clothes	might	have	been	ever	so	cheap	and	poor	,
你的	衣服	可能	有	到过	曾经	所以	便宜的	和	贫穷的	,

你的衣服可能非常廉价破旧，

[bʌt; bət] [ðæt] ['leɪdi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['rægəmʌfɪn] ? "

but	that	lady	would	never	have	thought	of	calling	you	a	ragamuffin	?	"
但	那	女士	会	绝不	有	想法	的	呼叫	你	一个	衣衫褴褛的	?	"

但那位女士绝不会想到叫你“衣衫褴褛的人”吧?

" [aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] , [maɪ'self] , " [sed] ['neli] .

"	I	thought	about	that	,	myself	,	"	said	Nelly	.
"	我	想法	关于	那	,	我	,	"	说	内莉	.

“我自己也考虑过这个问题，”内莉说。

" [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , ['neli] .
" And I must tell you another thing , Nelly .
" 和 我 必须 告诉 你 其他 事物 , 内莉 .

“还有一件事我必须告诉你，内莉。”

['mɪsɪz] . ['kɝːkləɪnd] [wɪl] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [ə'baʊt][ðə; ði] [stɔːr] [ɔːr][wɜːrk][fɔːr; fər]
Mrs . Kirkland will not want to have you come about the store or work for
太太 . 柯克兰 将要 不是 想 到 有 你 来 关于 这 店铺 或者 工作 为了
[hɜːr; hər] [ən'les] [juː; jʊ] [teɪk] [peɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [naɪs] .
her unless you take pains to look nice .
她 除非 你 拿 疼痛 到 看 好的 .

柯克兰太太不会希望你穿得不好看，否则她不会让你进店或为她工作。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [mend] [ðə; ði] [frɑːk] [juː; jʊ][hæv; həv][ɑːn] ,
You can easily mend the frock you have on ,
你 能 容易地 修补 这 连衣裙 你 有 在 ,

你可以轻松修补身上这件连衣裙。

[ænd; ənd][æsk][jʊr; jər] ['grænmʌðər] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ænd; ənd]['aɪərn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [mend] [ðæt] [rent] [ɪn]
and ask your grandmother to wash and iron it , and mend that rent in
和 问 你的 祖母 到 洗 和 铁 它 , 和 修补 那 租 在
[jʊr; jər][hæt] ;
your hat ;
你的 帽子 ;

请奶奶帮你洗熨衣服，并修补帽子上的破洞；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [kwaɪt] [rɪ'spektəbl] . "
and then you will look quite respectable . "
和 然后 你 将要 看 相当 可敬 . "

这样你看起来就会很体面。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['mendɪŋ] , " [sed] ['neli] , ['daʊtfəli] .
" I don't know very much about mending , " said Nelly , doubtfully .
" 我 不 知道 非常 很多 关于 修补 , " 说 内莉 , 怀疑地 .

“我对修补衣物不太了解，”内莉犹豫地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][duː][jʊr; jər][best] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] [tuː; tə][duː] ['betər] , " [sed]
" But you can do your best , and you can learn to do better , " said
" 但 你 能 做 你的 最好的 , 和 你 能 学习 到 做 更好的 , " 说
[mɪs] ['pəuəl] .
Miss Powell .
错过 鲍威尔 .

“但是你可以尽力而为，而且你可以学会做得更好，”鲍威尔小姐说。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['neli] ,
" Believe me , Nelly ,
" 相信 我 , 内莉 ,

“相信我，内莉，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [pætʃ] ['naɪsli] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]
it is much more important to learn to put in a patch nicely than it is to
它 是 很多 更多的 重要的 到 学习 到 放 在 一个 修补 很好 比 它 是 到
[meɪk] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['tætɪŋ] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] [siːn] ;
make the prettiest tatting that ever was seen ;
制作 这 最漂亮的 梭编 那 曾经 曾是 已见 ;

学会漂亮地缝补一块布料比做出最漂亮的梭编作品重要得多；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hæf][soʊ][hɑːrd] .
and it is not half so hard .
和 它 是 不是 一半 所以 难的 .

其实并没有那么难。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][seɪ] , ['neli] .

And	**there**	**is**	**one**	**more**	**thing**	**I**	**want**	**to**	**say**	**,**	**Nelly**	**.**
和	那里	是	一	更多的	事物	我	想	到	说	,	内莉	.

我还有一件事想说，内莉。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [aʊt][ænd; ənd][aʊt] ,

I	**shall**	**not**	**give**	**you**	**these**	**things**	**out**	**and**	**out**	**,**
我	将	不是	给	你	这些	事物	出去	和	出去	,

我不会把这些事情直接告诉你。

[bʌt; bət][ə'pɑːn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [aʊt][ʌv; əv] ['evri] ['dɑːlər][juː; jʊ] [ɜːrn] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][pʊt][baɪ] [tuː]

but	**upon**	**the**	**condition**	**that**	**out**	**of**	**every**	**dollar**	**you**	**earn**	**,**	**you**	**shall**	**put**	**by**	**two**
但	之上	这	状况	那	出去	的	每一个	美元	你	赚	,	你	将	放	经过	二

[sents] ,

cents	**,**
分	,

但前提是，你每赚一美元，就要拿出两美分来捐献。

[tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] . "

to	**be**	**given**	**to**	**some**	**person**	**who**	**is**	**worse**	**off**	**than**	**you**	**are**	**.**	**"**
到	是	给定	到	一些	人	WHO	是	更糟	离开	比	你	是	.	"

送给比你境况更糟的人。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['neli] , [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

"	**Well**	**,**	**I**	**will**	**,**	**"**	**said**	**Nelly**	**,**	**much**	**interested**	**.**
"	出色地	,	我	将要	,	"	说	内莉	,	很多	感兴趣的	.

“好的，我会的。”内莉很感兴趣地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] .

"	**It**	**is**	**nice**	**to**	**have**	**something**	**to**	**give**	**away**	**.**
"	它	是	好的	到	有	某物	到	给	离开	.

“能有东西可以送人真是太好了。”

[aɪ] [ges] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['æftər][sʌm; səm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

I	**guess**	**,**	**"**	**she**	**added**	**,**	**after**	**some**	**consideration**	**,**
我	猜测	,	"	她	额外	,	后	一些	考虑	,

“我想，”她想了想后补充道。

" [aɪ] [ges] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [mend] [maɪ] [frɑːk] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [bɪ'gɪn] [maɪ] ['tætɪŋ] ;

"	**I**	**guess**	**I**	**had**	**better**	**mend**	**my**	**frock**	**before**	**I**	**begin**	**my**	**tatting**	**;**
"	我	猜测	我	有	更好的	修补	我的	连衣裙	前	我	开始	我的	梭编	;

“我想我最好先把裙子修补好，然后再开始我的梭编工作；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [aɪ][wʌns] [bɪ'gɪn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][stɑːp] . "

because	**when**	**I**	**once**	**begin**	**I**	**shall**	**not**	**want**	**to**	**stop**	**.**	**"**
因为	什么时候	我	一次	开始	我	将	不是	想	到	停止	.	"

因为一旦开始，我就不想停下来。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [plæn] .

"	**That**	**is**	**a**	**very**	**good**	**plan**	**.**
"	那	是	一个	非常	好的	计划	.

“那真是个非常好的计划。”

[wel] , [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] .

Well	**,**	**good**	**-**	**by**	**,**	**my**	**dear**	**child**	**.**
出色地	,	好的	-	经过	,	我的	亲爱的	孩子	.

好了，再见了，我亲爱的孩子。

[ænd; ənd] ['neli] , [dʒʌst][wʌn] [læst] [wɜːrd] [mɔːr] .

And	**Nelly**	**,**	**just**	**one**	**last**	**word**	**more**	**.**
和	内莉	,	只是	一	最后的	单词	更多的	.

Nelly，最后再说一句话。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [tuː; tə][æsk]['gɑːdz] ['blesɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər][wɜːrk] .

You	must	not	forget	to	ask	God's	blessing	on	your	work	.
你	必须	不是	忘记	到	问	神的	祝福	在	你的	工作	.

你一定不要忘记为你的工作祈求上帝的祝福。

[æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] .

Ask	him	to	help	you	,	and	above	all	to	make	you	a	good	girl	.
问	他	到	帮助	你	,	和	多于	全部	到	制作	你	一个	好的	女孩	.

请求他帮助你，更重要的是，请求他把你培养成一个好女孩。

" [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] ['fɜːrnɪʃt] ['neli] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [fɔːr; fər] [θɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] .

"	These	last	words	furnished	Nelly	with	food	for	thought	all	the	way	home	.
"	这些	最后的	字	提供	内莉	和	食物	为了	想法	全部	这	方式	家	.

“内莉在回家的路上一直在思考这些话。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [bɪn] ['traɪɪŋ] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] ,

She	had	for	some	days	been	trying	very	hard	to	be	a	good	girl	,
她	有	为了	一些	天	到过	尝试	非常	难的	到	是	一个	好的	女孩	,

这几天她一直很努力地想做一个好女孩。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] ['veri] [wel] .

but	she	did	not	succeed	very	well	.
但	她	做过	不是	成功	非常	出色地	.

但她并没有取得很好的成功。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['nɔːti] [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['spiːkɪŋ]

She	was	conscious	that	she	had	been	naughty	that	very	morning	in	speaking
她	曾是	有意识的	那	她	有	到过	淘气	那	非常	早晨	在	请讲

[ˌdɪsrɪ'spektfəli] [ænd; ənd] [ˌʌn'kaɪndli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ;

disrespectfully	and	unkindly	to	her	grandmother	;
不尊重	和	不友善的	到	她	祖母	;

她意识到自己早上对祖母说话不敬、不友善，做错了事；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	it	came	upon	her	heart	like	a	weight	when	she	remembered	that	she
和	它	来了	之上	她	心	喜欢	一个	重量	什么时候	她	记得	那	她

[hæd; həd] [siːn] [terz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [aɪz] .

had	seen	tears	in	the	old	woman's	eyes	.
有	已见	眼泪	在	这	老的	女性的	眼睛	.

当她想起自己看到老妇人眼中噙着泪水时，心中仿佛压着一块巨石。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɑːri] [də'rektli; daɪ'rektli] ,

She	had	been	sorry	directly	,
她	有	到过	对不起	直接地	,

她已经直接道歉了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [praʊd] [ænd; ənd][ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ,

but	she	had	been	too	proud	and	in	too	much	of	a	hurry	to	say	so	,
但	她	有	到过	也	自豪的	和	在	也	很多	的	一个	匆忙	到	说	所以	,

但她当时太骄傲，也太匆忙，所以没说出口。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] .

and	she	ran	away	without	even	saying	good	-	by	.
和	她	跑	离开	没有	甚至	说	好的	-	经过	.

她连再见都没说就跑了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] ['nɔːti] [ə'gen] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðoʊz]

She	had	meant	never	to	be	naughty	again	,	after	she	had	heard	those
她	有	意思是	绝不	到	是	淘气	再次	,	后	她	有	听到	那些

['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃæptərz] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] ;

beautiful	chapters	about	heaven	;
美丽的	章节	关于	天堂	;

听过那些关于天堂的美丽篇章后，她发誓再也不淘气了；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˌrɛzəˈluːʃənz] [hæd; həd][nɑːt] [siːmd] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [mʌtʃ] [gʊd] .

but	her	resolutions	had	not	seemed	to	do	her	much	good	.
但	她	决议	有	不是	似乎	到	做	她	很多	好的	.

但她的决心似乎并没有给她带来多大好处。

[bʌt; bət] [ɪf] [gɑːd] [wʊd] [help] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['æskɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [weɪ] [mʌtʃ] ['pleɪnər] .

But	if	God	would	help	her	for	the	asking	,	it	seemed	to	make	her	way	much	plainer	.
但	如果	上帝	会	帮助	她	为了	这	问	,	它	似乎	到	制作	她	方式	很多	更朴素	.

但如果上帝愿意帮助她，只要她开口祈求，似乎就能让她的路变得更加清晰。

" [aɪ] [wɪl] [æsk][hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][goʊ][tuː; tə][bed] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ;

"	I	will	ask	him	just	as	soon	as	I	go	to	bed	,	"	she	thought	;
"	我	将要	问	他	只是	作为	很快	作为	我	去	到	床	,	"	她	想法	;

“我一上床睡觉就问他，”她心想；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][æsk] [naʊ] .

and	then	it	occurred	to	her	to	inquire	why	she	should	not	ask	now	.
和	然后	它	发生	到	她	到	查询	为什么	她	应该	不是	问	现在	.

然后她突然想到，应该问问自己为什么现在不应该问。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['aʊərz] [tuː; tə] ['bedtaɪm] ,

It	would	be	a	good	many	hours	to	bedtime	,
它	会	是	一个	好的	许多	小时	到	就寝时间	,

离睡觉时间还有好几个小时呢。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː] ['meni] ['nɔːti] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] [ðen] .

and	she	might	do	many	naughty	things	before	then	.
和	她	可能	做	许多	淘气	事物	前	然后	.

在此之前，她可能会做很多淘气的事。

['neli] [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][gɑːd] [wɪˈðaʊt] ['niːlɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

Nelly	was	not	quite	sure	that	it	was	right	for	her	to	speak	to	God	without	kneeling	down	and	shutting	her	eyes	,
内莉	曾是	不是	相当	当然	那	它	曾是	正确的	为了	她	到	说话	到	上帝	没有	跪着	向下	和	关闭	她	眼睛	,

内莉不太确定自己不跪下闭上眼睛就向上帝说话是否合适。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [prer] ['kɪti] [braʊn] [tɔːt] [hɜːr; hər] ;

as	she	did	when	she	said	the	prayer	Kitty	Brown	taught	her	;
作为	她	做过	什么时候	她	说	这	祷告	猫咪	棕色的	教授	她	;

就像她念诵凯蒂·布朗教她的祷文时那样；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [æt; ət][læst][tuː; tə][rɪsk][ˌaɪ 'tiː] .

but	she	resolved	at	last	to	risk	it	.
但	她	已解决	在	最后的	到	风险	它	.

但她最终还是决定冒险一试。

[hɜːr; hər] [prer] [wʌz; wəz] ['veri] [ʃɔːrt] .

Her	prayer	was	very	short	.
她	祷告	曾是	非常	短的	.

她的祷告很简短。

" [pliːz] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] .

"	Please	make	me	a	good	girl	.
"	请	制作	我	一个	好的	女孩	.

请让我成为一个好女孩。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] .

I	want	to	be	good	and	go	to	heaven	;	but	I	don't	seem	to	know	how	.
我	想	到	是	好的	和	去	到	天堂	;	但	我	不	似乎	到	知道	如何	.

我想做好人，上天堂；但我好像不知道该怎么做。

[pliːz] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][duː][maɪ] [wɜːrk] ['naɪsli] [ænd; ənd][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə]

Please	help	me	to	be	good	and	do	my	work	nicely	and	be	kind	to
请	帮助	我	到	是	好的	和	做	我的	工作	很好	和	是	种类	到

['græni] .

granny	.
奶奶	.

请帮助我做一个好孩子，好好完成工作，善待奶奶。

[pliːz] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] [kwɪk] , [soʊ][aɪ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .

Please	help	me	to	learn	to	read	quick	,	so	I	can	go	to	Sunday	-	school	.
请	帮助	我	到	学习	到	读	快的	,	所以	我	能	去	到	星期日	-	学校	.

请帮帮我，让我尽快学会阅读，这样我就可以去上主日学校了。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

" ['neli] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtər] [hɑːrt] ['æftər][hɜːr; hər] [prer] ,

"	Nelly	went	on	with	a	lighter	heart	after	her	prayer	,
"	内莉	去	在	和	一个	打火机	心	后	她	祷告	,

祈祷结束后，内莉的心情轻松了许多。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['græni] ['bɪzi] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪnər] ,

and	found	her	granny	busy	over	the	dinner	,
和	成立	她	奶奶	忙碌的	超过	这	晚餐	,

她发现奶奶正在忙着准备晚餐。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['teɪkɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [peɪnz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kʊkəri] .

and	apparently	taking	more	than	usual	pains	with	her	cookery	.
和	显然	采取	更多的	比	通常	疼痛	和	她	烹饪	.

而且她显然比平时更用心烹饪。

" [haʊ] [naɪs][ðə; ði] ['dɪnər] [smelz] ! " [sed] ['neli] .

"	How	nice	the	dinner	smells	!	"	said	Nelly	.
"	如何	好的	这	晚餐	气味	!	"	说	内莉	.

“晚餐闻起来真香！”内莉说道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['bɔɪlɪŋ] , ['græni] ? "

"	What	are	you	boiling	,	granny	?	"
"	什么	是	你	沸腾	,	奶奶	?	"

“奶奶，你在煮什么呢？”

" [ʃʊr] , ['mɪsɪz] . ['paʊɚz] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['beɪkən] ,

"	Sure	,	Mrs	.	Powers	gave	me	a	piece	of	bacon	,
"	当然	,	太太	.	权力	给予	我	一个	片	的	熏肉	,

“当然，鲍尔斯太太给了我一块培根。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌt] [sʌm; səm] [griːnz] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] .

and	I	have	cut	some	greens	on	the	common	.
和	我	有	切	一些	青菜	在	这	常见的	.

我在公共草地上割了一些野菜。

[soʊ] [juːl] [hæv; həv]['beɪkən][ænd; ənd] [griːnz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['dɪnər] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . ['raɪən] ;

So	you'll	have	bacon	and	greens	for	your	dinner	,	"	returned	Mrs	.	Ryan	;
所以	你会	有	熏肉	和	青菜	为了	你的	晚餐	,	"	返回	太太	.	瑞安	;

“那你们晚餐就吃培根和蔬菜吧，”瑞安太太回答道；

" [ænd; ənd] [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] - , ['biːɪŋ] [soʊ] [krɔːs] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['græni] , [ðæt]
" and that's more than you desarve , being so cross to your own granny , that
" 和 那就是 更多的 比 你 - , 存在 所以 叉 到 你的 自己的 奶奶 , 那
[brɔːt] [jiː; ji][ʌp] .
brought ye up .
带来 是的 向上 .

“你对自己养育你的奶奶如此无礼，这远远超过了你应得的惩罚。”

" ['neli] [hæd; həd] [bɪn] , ['θɪŋkɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði] [wei] [hoʊm] ,
" Nelly had been , thinking , all the way home ,
" 内莉 有 到过 , 思维 , 全部 这 方式 家 ,

“内莉一路都在想着这件事，直到回家。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] ['græni] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['heɪsti] [wɜːrdz] ;
that she would tell granny she was sorry for her hasty words ;
那 她 会 告诉 奶奶 她 曾是 对不起 为了 她 仓促 字 ;

她会告诉奶奶，她为自己轻率的话感到抱歉；

[bʌt; bət] [ðɪs] [rɪ'proʊtʃ] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['evər] ['redi] [praɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]
but this reproach touched her ever ready pride , and she was about to
但 这 责备 感动 她 曾经 准备好 自豪 , 和 她 曾是 关于 到
[meɪk] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'plaɪ] ,
make a hasty reply ,
制作 一个 仓促 回复 ,

但这一责备触动了她一向骄傲的内心，她正要匆忙反驳，

— [wen] ['sʌmθɪŋ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
— when something said to her ,
— 什么时候 某物 说 到 她 ,

—当有人对她说，

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [rɔːŋ] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['mɪnɪt] ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [æskt]
" And are you going to do wrong the very first minute after you have asked
" 和 是 你 去 到 做 错误的 这 非常 第一的 分钟 后 你 有 问
[gɑːd][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] ?
God to help you be good ?
上帝 到 帮助 你 是 好的 ?

“难道你祈求上帝帮助你行善之后，第一分钟就要做错事吗？”

" ['neli] ['swɑːloʊd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][hɑːrd] [lʌmp] [wɪtʃ] [roʊz] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] , [ænd; ənd]
" Nelly swallowed something like a hard lump which rose in her throat , and
" 内莉 吞咽 某物 喜欢 一个 难的 块 哪个 玫瑰 在 她 喉 , 和
['ænsər] , —
answered , —
回答 , —

内莉咽了口唾沫，喉咙里像哽着什么东西，然后回答道：

" [wel] , ['græni] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['nɔːti] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][biː; bi][soʊ]['eni] [mɔːr]
" Well , granny , I am sorry I was so naughty , and I won't be so any more
" 出色地 , 奶奶 , 我 是 对不起 我 曾是 所以 淘气 , 和 我 惯于 是 所以 任何 更多的
.
:
.

“奶奶，对不起，我太淘气了，以后不会再这样了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪr] , [gʊd] ['græni] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ]['evər][soʊ] [mʌtʃ] ! "
You are a dear , good granny , and I love you ever so much ! "
你 是 一个 亲爱的 , 好的 奶奶 , 和 我 爱 你 曾经 所以 很多 ! "

您是一位亲爱的、善良的奶奶，我非常非常爱您！

" [ʃʊr] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] ,
" Sure , if you are sorry , there is no more to be said ,
" 当然 , 如果 你 是 对不起 , 那里 是 不 更多的 到 是 说 ,

“当然，如果你感到抱歉，那就没什么好说的了。”

" [sed] [ðə; ðɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [oʊld] ['wʊmən] .
" said the kind - hearted old woman .
" 说 这 种类 - 心地 老的 女士 .

“这位心地善良的老妇人说道。”

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [ɪk'spekt] [greɪ] ['hedz] [ɑːn] [jʌŋ] ['ʃəuldəz] .
" We mustn't expect gray heads on young shoulders .
" 我们 不得 预计 灰色的 头部 在 年轻的 肩膀 .

我们不能指望年轻人肩上长着白发。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər] ?
What have you got there ?
什么 有 你 得到 那里 ?

你那儿有什么?

" ['neli] [dɪ'spleɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] ['treʒərz] , [hɜːr; hər] [nuː] [bʊk] ,
" Nelly displayed all her treasures , her new book ,
" 内莉 显示 全部 她 宝藏 , 她 新的 书 ,

“内莉展示了她所有的珍藏，她的新书，

[hɜːr; hər] ['tɔɪlət] - ['ɑːrtɪk(ə)lz] ([ðə; ðɪ] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['græni] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'held] [bɪ'fɔːr]) ,
her toilet - articles (the like of which granny had never beheld before) ,
她 洗手间 - 文章 (这 喜欢 的 哪个 奶奶 有 绝不 观看 前) ,
[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [hɜːr; hər] ['ʃʌt(ə)l] [ænd; ənd] [θred] ,
and , finally , her shuttle and thread ,
和 , 最后 , 她 穿梭 和 线 ,

她的盥洗用品（奶奶以前从未见过这样的），以及最后，她的梭子和线。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ðə; ðɪ] [naɪs] ['leɪdi] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['prɪti] [ʃɑːp] , [ænd; ənd]
describing with great animation the nice lady and the pretty shop , and
描述 和 伟大的 动画片 这 好的 女士 和 这 漂亮的 店铺 , 和
[ɪk'spleɪnɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər][grænd] ['prɑːspekts] .
explaining all her grand prospects .
解释 全部 她 盛大 前景 .

用生动的动画描绘了这位和蔼的女士和她漂亮的店铺，并解释了她所有美好的前景。

[ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] ['lisnd] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['nɛliz] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [greɪt]
The old woman listened attentively , and looked at Nelly's work with great
这 老的 女士 听着 认真地 , 和 看起来 在 内莉的 工作 和 伟大的
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

老妇人认真地听着，饶有兴致地看着内莉的作品。

" [ʃʊr] , [dɪr] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃoʊd] [juː; jʊ] [ðæt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Sure , dear , I could have showed you that , " said she .
" 当然 , 亲爱的 , 我 可以 有 显示 你 那 , " 说 她 .

“当然，亲爱的，我可以给你展示一下，”她说。

" [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪtɪŋ] , [ðen] .
" I learned it when I was a girl ; but we called it knitting , then .
" 我 学习 它 什么时候 我 曾是 一个 女孩 ; 但 我们 称为 它 针织 , 然后 .

“我小时候就学会了；但那时我们称之为编织。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] ['meni] ['prɪti] ['pætərn] . "
I used to know a many pretty patterns . "
我 用过的 到 知道 一个 许多 漂亮的 图案 . "

我以前认识很多漂亮的图案。

" [oʊ] , ['græni] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ? " [kraɪd] ['neli] .

"	Oh	,	granny	,	can't	you	remember	some	of	them	?	"	cried	Nelly	.
"	哦	,	奶奶	,	不能	你	记住	一些	的	他们	?	"	哭	内莉	.

“哦，奶奶，您难道不记得其中一些了吗？”内莉喊道。

" [meɪ] - [bi:; bi] [soʊ] , [ɪf] [aɪ] [traɪd] ; [bʌt; bət] [naʊ] [hɪr] [ɪz] [jʊr; jər] ['dɪnər] , [dɪr] ,

"	May	-	be	so	,	if	I	tried	;	but	now	here	is	your	dinner	,	dear	,
"	可能	-	是	所以	,	如果	我	尝试	;	但	现在	这里	是	你的	晚餐	,	亲爱的	,

“也许吧，如果我尝试的话；不过亲爱的，这是你的晚餐。”

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [si:] . "

and	after	that	we	will	see	.	"
和	后	那	我们	将要	看	.	"

之后的事情我们再看。

" [bʌt; bət] [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [mend] [maɪ] [frɑ:k] [fɜ:rst] .

"	But	I	said	I	would	mend	my	frock	first	.
"	但	我	说	我	会	修补	我的	连衣裙	第一的	.

但我说过我会先把裙子修补好。

[mɪs] ['pəuəl] [sed] [aɪ] [mʌst; məst] [lʊk] [ni:t] [ænd; ənd] [naɪs] [wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [stɔ:r] ;

Miss	Powell	said	I	must	look	neat	and	nice	when	I	came	to	the	store	;
错过	鲍威尔	说	我	必须	看	整洁的	和	好的	什么时候	我	来了	到	这	店铺	;

鲍威尔小姐说我来商店时必须打扮得整洁漂亮；

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['rægəmʌfɪn] [ə'gen] . "

and	I	don't	want	to	be	called	a	ragamuffin	again	.	"
和	我	不	想	到	是	称为	一个	衣衫褴褛的	再次	.	"

我不想再被人叫做流浪汉了。

" [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['rægəmʌfɪn] , [dɪr] ? "

"	And	who	was	it	called	you	a	ragamuffin	,	dear	?	"
"	和	WHO	曾是	它	称为	你	一个	衣衫褴褛的	,	亲爱的	?	"

“是谁叫你小乞丐的，亲爱的？”

" [ə; eɪ] ['leɪdi] [hu:] [wʌz; wəz] ['baɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ʃɑ:p] ; [ænd; ənd] , ['græni] , [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['rægɪd] ,

"	A	lady	who	was	buying	something	in	the	shop	;	and	,	granny	,	you	know	I	am	ragged	,
"	一个	女士	WHO	曾是	购买	某物	在	这	店铺	;	和	,	奶奶	,	你	知道	我	是	破烂不堪	,

“一位女士正在商店里买东西；还有，奶奶，你知道我衣衫褴褛的。”

" [sed] ['neli] , [sər'veɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [frɑ:k] .

"	said	Nelly	,	surveying	her	frock	.
"	说	内莉	,	测量	她	连衣裙	.

“内莉一边打量着自己的裙子一边说道。”

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ju:z] [ɪn] [dɪ'naɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	There	is	no	use	in	denying	it	.	"
"	那里	是	不	使用	在	否认	它	.	"

否认是没用的。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['bɪznəs] [hæd; həd] [ðeɪ] [tu:; tə] [kæst] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,

"	And	what	business	had	they	to	cast	it	up	to	you	,
"	和	什么	商业	有	他们	到	投掷	它	向上	到	你	,

他们有什么资格把这件事告诉你呢？

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ðə; ðɪ] [grænd] - ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [lɔ:rd] - ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['raɪən] ,

and	you	the	grand	-	daughter	of	Lord	Glengall	?	"	said	Mrs	.	Ryan	,
和	你	这	盛大	-	女儿	的	主	-	?	"	说	太太	.	瑞安	,

“你是格伦加尔勋爵的孙女吗？”瑞安夫人问道。

[huː] [wʌz; wəz][æpt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði][ɪg'zækt] [dɪ'griː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp]

who	was	apt	now	and	then	to	forget	the	exact	degree	of	her	relationship
WHO	曾是	易于	现在	和	然后	到	忘记	这	精确的	程度	的	她	关系

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] .

to	his	lordship	.
到	他的	领主	.

她有时会忘记自己与这位勋爵的确切关系。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faɪn] [taɪmz] , [ɪn'diːd] , [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['treidzfəjk] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][juː; jʊ]

"	It	is	fine	times	,	indeed	,	for	them	tradesfolk	to	be	looking	down	upon	you
"	它	是	美好的	时代	,	的确	,	为了	他们	商贩	到	是	寻找	向下	之上	你

!

!
!

“对于这些商贩来说，现在正是他们瞧不起你们的好时机！”

[nɑːt] [ðæt] [aɪm] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [ðæt] [tɔːt] [jiː; ji][ðə; ði]

Not	that	I'm	saying	a	word	against	them	ladies	in	the	shop	that	taught	ye	the
不是	那	我是	说	一个	单词	反对	他们	女士们	在	这	店铺	那	教授	是的	这

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

我可没说店里教你们这门手艺的那些女士们一句坏话。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['heɪstɪli] .

"	she	added	,	hastily	.
"	她	额外	,	草草	.

她匆忙补充道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [θɪŋz] [ɪz] ['dɪfrənt] [hɪr] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] .

"	Of	course	,	things	is	different	here	and	in	the	old	country	.
"	的	课程	,	事物	是	不同的	这里	和	在	这	老的	国家	.

“当然，这里的情况和我的祖国不一样。”

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][ʃæl; ʃəl][kɔːl] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['rægəmʌfɪn] [ə'gen] , [dɪr] !

But	nobody	shall	call	you	a	ragamuffin	again	,	dear	!
但	无人	将	称呼	你	一个	衣衫褴褛的	再次	,	亲爱的	!

但是，亲爱的，以后谁也不许再叫你小乞丐了！

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [went] [ɑːn] ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋ] [ɪn] ['aɪrɪʃ] ,

"	And	the	old	woman	went	on	muttering	and	murmuring	in	Irish	,
"	和	这	老的	女士	去	在	喃喃自语	和	淙淙	在	爱尔兰	,

“老妇人继续用爱尔兰语喃喃自语，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][duː] [wen] [ɪk'saɪtɪd] .

as	she	was	apt	to	do	when	excited	.
作为	她	曾是	易于	到	做	什么时候	兴奋的	.

她兴奋时经常会这样做。

['neli] [dɪd][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [sə'lɪləkwiːz] , [ænd; ənd] ,

Nelly	did	not	often	pay	much	attention	to	these	soliloquies	,	and	,
内莉	做过	不是	经常	支付	很多	注意力	到	这些	独白	,	和	,

内莉通常不太在意这些独白，而且

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['dɪnər] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [ʌp] [ðə; ði] [fjuː] ['dɪʃɪz] ,

having	finished	her	dinner	and	washed	up	the	few	dishes	,
拥有	完成的	她	晚餐	和	洗过	向上	这	很少	菜肴	,

她吃完晚饭，洗了几个碗碟后，

[ʃiː; ʃi] [set] [hɜːr'self] ['sɪriəsli] [ə'baʊt] ['mendɪŋ] [hɜːr; hər] [frɑːk] , [waɪl] ['mɪsɪz] . ['raɪən] , [stɪl] ['mɜːrmərɪŋ]

she	**set**	**herself**	**seriously**	**about**	**mending**	**her**	**frock**	**,**	**while**	**Mrs**	**.**	**Ryan**	**,**	**still**	**murmuring**
她	放	她自己	严重地	关于	修补	她	连衣裙	,	尽管	太太	.	瑞安	,	仍然	淙淙

[tuː; tə] [hɜːr'self] ,

to	**herself**	**,**
到	她自己	,

她认真地开始修补裙子，而瑞安太太则还在喃喃自语。

[meɪd] [hɜːr'self] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] .

made	**herself**	**ready**	**to**	**go**	**out**	**.**
制成	她自己	准备好	到	去	出去	.

她做好了出门的准备。

" [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] , ['græni] ? " [æskt] ['neli] .

"	**Where**	**are**	**you**	**going**	**,**	**granny**	**?**	**"**	**asked**	**Nelly**	**.**
"	在哪里	是	你	去	,	奶奶	?	"	问	内莉	.

“奶奶，您要去哪里？”内莉问道。

" ['nevər] [juː; jʊ] [maɪnd] , [dɪr] .

"	**Never**	**you**	**mind**	**,**	**dear**	**.**
"	绝不	你	头脑	,	亲爱的	.

“别在意，亲爱的。”

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] .

You	**will**	**see**	**when**	**I**	**come**	**home**	**.**
你	将要	看	什么时候	我	来	家	.

等我回家你就看到了。

[dʒʌst] [juː; jʊ] [sɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] - [step] [ænd; ənd] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaʊ] [waɪl] [aɪ]

Just	**you**	**sit**	**upon**	**the**	**door**	**-**	**step**	**and**	**have**	**an**	**eye**	**to**	**the**	**cow**	**while**	**I**
只是	你	坐	之上	这	门	-	步	和	有	一个	眼睛	到	这	奶牛	尽管	我

[ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] .

am	**away**	**.**
是	离开	.

我不在家的时候，你就坐在门口看着牛。

" ['neli] [ə'kɔːrdɪŋli] [tʊk] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] - [step] , [wer] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ə'weɪ]

"	**Nelly**	**accordingly**	**took**	**her**	**sewing**	**to**	**the**	**door**	**-**	**step**	**,**	**where**	**she**	**worked**	**away**
"	内莉	因此	采取	她	缝纫	到	这	门	-	步	,	在哪里	她	工作	离开

['sedʒələsli] ,

sedulously	**,**
勤奋地	,

于是，内莉把针线活带到家门口，在那里认真地缝制起来。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [kaʊ] ,

now	**and**	**then**	**lifting**	**her**	**eyes**	**to**	**glance**	**at**	**the**	**cow**	**,**
现在	和	然后	举重	她	眼睛	到	瞥一眼	在	这	奶牛	,

她时不时抬眼瞥一眼奶牛，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [kraɪ] [wɪtʃ] ['krʌmi] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɪnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	**giving**	**a**	**peculiar**	**cry**	**which**	**Crummie**	**well**	**understood**	**as**	**a**	**hint**	**that**	**she**
和	给予	一个	奇特	哭	哪个	碎屑	出色地	理解	作为	一个	暗示	那	她

[mʌst; məst] [nɑːt] [streɪ] [tuː] [fɑːr] .

must	**not**	**stray**	**too**	**far**	**.**
必须	不是	流浪	也	远的	.

并发出了一声奇特的叫声，克鲁米很清楚这是在暗示她不要走得太远。

" [ðer; ðər] ! " [sed] ['neli] , [æt; ət] [læst] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [wɜːrk] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**There**	**!**	**"**	**said**	**Nelly**	**,**	**at**	**last**	**,**	**holding**	**up**	**her**	**work**	**,**	**and**	**looking**	**at**	**it**	**.**
"	那里	!	"	说	内莉	,	在	最后的	,	保持	向上	她	工作	,	和	寻找	在	它	.

“瞧！”内莉终于说道，举起她的作品，仔细端详起来。

" [ðæt] [soʊ][bæd] , ['æftər][ɔ:l] .
" That a'n't so bad , after all .
" 那 蚂蚁 所以 坏的 , 后 全部 .

“其实也没那么糟糕。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [wɑ:ʃ] [ˌaɪ 'ti:] ?
I wonder if I can't wash it ?
我 想知道 如果 我 不能 洗 它 ?

我不知道能不能洗?

" [bʌt; bət] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [pɜ'si:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [aʊt] ,
" But glancing at the stove and perceiving that the fire was out ,
" 但 瞥了一眼 在 这 火炉 和 感知 那 这 火 曾是 出去 ,

“但瞥了一眼炉子，发现火已经熄灭了，

['neli] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][læst][aɪ'di:ə] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] ['sedʒələs] [ju:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [nu:] [neɪl] -
Nelly gave up the last idea , and , after a sedulous use of her new nail -
内莉 给予 向上 这 最后的 主意 , 和 , 后 一个 勤奋的 使用 的 她 新的 指甲 -
[brʌʃ] [ænd; ənd] ['pʌmɪs] - [stoʊn] ,
brush and pumice - stone ,
刷子 和 浮石 - 石头 ,

内莉放弃了最后一个想法，在认真地使用她的新指甲刷和浮石之后，

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər] ['tætɪŋ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [wɜ:rk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,
she took her tatting and sat down to work at it ,
她 采取 她 梭编 和 卫星 向下 到 工作 在 它 ,

她拿起梭编作品，坐下来开始制作。

[dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][faɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] ['fæstər][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [wɜ:rk] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .
delighted to find how much faster she could work than before .
高兴极了 到 寻找 如何 很多 快点 她 可以 工作 比 前 .

她欣喜地发现自己的工作效率比以前高了很多。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɑ:rd] ,
She had made almost a quarter of a yard ,
她 有 制成 几乎 一个 四分之一 的 一个 院子 ,

她已经织了将近四分之一码，

[wen] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['kʌmɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [lʊk] [ʌp] ,
when a shadow coming before her caused her to look up ,
什么时候 一个 阴影 未来 前 她 导致 她 到 看 向上 ,

当一道黑影出现在她面前，让她抬起头来时，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ˌeksklə'meɪʃn] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['mɪstər] . ['læmbərt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and she uttered a joyful exclamation as she saw Mr . Lambert with a little
和 她 说出 一个 快乐 感叹 作为 她 锯 先生 . 兰伯特 和 一个 小的
['kɑ:rpɪt] - [bæg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
carpet - bag in his hand .
地毯 - 包 在 他的 手 .

当她看到兰伯特先生手里拿着一个小地毯包时，她高兴地惊呼了一声。

" [wel] , ['neli] , [ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət] [wɜ:rk] [æt; ət][jʊr; jər] ['tætɪŋ] [stɪl] ?
" Well , Nelly , and so you are at work at your tatting still ?
" 出色地 , 内莉 , 和 所以 你 是 在 工作 在 你的 梭编 仍然 ?

“嗯，内莉，所以你还在做你的梭编工作呢？”

" [hi:; hi] [sed] , ['kaɪndli] .
" he said , kindly .
" 他 说 , 亲切地 .

他温和地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] . "

"	You	are	a	persevering	little	girl	.	"
"	你	是	一个	坚持不懈	小的	女孩	.	"

“你是个很有毅力的小女孩。”

" [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [wen] [wʌns][aɪ][bɪ'gɪn] , " [sed] ['neli] .

"	I	don't	like	to	give	up	when	once	I	begin	,	"	said	Nelly	.
"	我	不	喜欢	到	给	向上什么时候	一次	我	开始	,	"	说	内莉	.	

“我一旦开始，就不喜欢放弃，”内莉说。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] .

"	That	is	right	.
"	那	是	正确的	.

没错。

[noʊ] , [aɪ][kɑːnt] [kʌm] [ɪn] [naʊ] .

No	,	I	can't	come	in	now	.
不	,	我	不能	来	在	现在	.

不，我现在不能进去。

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt] , ['neli] — [ə; eɪ] [frɑːk] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz]

I	have	brought	you	a	little	present	,	Nelly	—	a	frock	and	some	other	things
我	有	带来	你	一个	小的	展示	,	内莉	—	一个	连衣裙	和	一些	其他	事物

[ʌv; əv][maɪ] ['dɔtɚz] , — [wɪtʃ]

of	my	daughter's	,	—	which
的	我的	女儿的	,	—	哪个

内莉，我给你带了一份小礼物——我女儿的一件连衣裙和其他一些东西——

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['juːsf(ə)l] .

I	think	you	will	find	useful	.
我	思考	你	将要	寻找	有用	.

我觉得你会觉得很有用。

[siː] : [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [wer] [ðɪs] ?

See	:	do	you	think	you	can	wear	this	?
看	:	做	你	思考	你	能	穿	这	?

你觉得你能穿这件衣服吗?

" ['nɛliz] [feɪs] [gruː] ['krɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [plæd] [frɑːk]

"	Nelly's	face	grew	crimson	with	delight	at	the	sight	of	the	pretty	plaid	frock
"	内莉的	脸	生长	赤红	和	喜	在	这	视线	的	这	漂亮的	格子图案	连衣裙

['hɑːrdli] [wɔːrn][æt; ət][ɔːl] ,

hardly	worn	at	all	,
几乎	磨损	在	全部	,

看到那件几乎全新的漂亮格子连衣裙，内莉的脸涨得通红。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ðə; ði][naɪs] [greɪ] [sæk] , [ænd; ənd] [red] [straɪpt] ['stɑːkɪŋz] , — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

she	thought	,	the	nice	gray	sack	,	and	red	striped	stockings	,	—	she	had	always
她	想法	,	这	好的	灰色的	解雇	,	和	红色的	有条纹的	长筒袜	,	—	她	有	总是

['wɑːntɪd] [sʌm; səm] [red] ['stɑːkɪŋz] ,

wanted	some	red	stockings	,
通缉	一些	红色的	长筒袜	,

她想，漂亮的灰色麻袋和红色条纹长袜——她一直想要一双红色长袜。

— [ænd; ənd]

—	and
—	和

-和

[ðə; ði] [gʊd] , [səb'stænʃ(ə)l] , [ðoʊ] ['pɑːrtli] [wɔːrn] - [aʊt] [buːts] .

the	good	,	substantial	,	though	partly	worn	-	out	boots	.
这	好的	,	重大的	,	尽管	部分	磨损	-	出去	靴子	.

结实耐用，但有些磨损的靴子。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['neli] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['feɪvər] , " [sed] ['mɪstər] . ['læmbərt] .

"	And	now	,	Nelly	,	I	want	you	to	do	me	a	favour	,	"	said	Mr	.	Lambert	.
"	和	现在	,	内莉	,	我	想	你	到	做	我	一个	偏爱	,	"	说	先生	.	兰伯特	.

“现在，内莉，我想请你帮我个忙，”兰伯特先生说。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər][wɜːrk][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [wen] [aɪ]

"	I	want	you	to	take	your	work	and	sit	down	just	as	you	were	when	I
"	我	想	你	到	拿	你的	工作	和	坐	向下	只是	作为	你	是	什么时候	我

[fɜːrst] [sɔː] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

first	saw	you	by	the	side	of	the	road	,
第一的	锯	你	经过	这	边	的	这	路	,

“我希望你带着你的工作，像我第一次在路边看到你时那样坐下。”

— [ðer; ðər] !

—	there	!
—	那里	!

-那里！

[ðæt] [ɪz][dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] .

that	is	just	it	.
那	是	只是	它	.

就是这样。

[naʊ] [sɪt] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

Now	sit	still	a	few	minutes	.
现在	坐	仍然	一个	很少	分钟	.

现在请静坐几分钟。

" ['mɪstər] . ['læmbərt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd]['pens(ə)l] , [ænd; ənd] [druː] ['ræpɪdli] [fɔːr; fər] [ə'baʊt]

"	Mr	.	Lambert	took	his	book	and	pencil	,	and	drew	rapidly	for	about
"	先生	.	兰伯特	采取	他的	书	和	铅笔	,	和	画	快速	为了	关于

['twenti] ['mɪnɪts] .

twenty	minutes	.
二十	分钟	.

兰伯特先生拿起他的画册和铅笔，快速地画了大约二十分钟。

" [ðer; ðər] , [ðæt] [wɪl] [duː] , " [sed] [hiː; hi] .

"	There	,	that	will	do	,	"	said	he	.
"	那里	,	那	将要	做	,	"	说	他	.

“好了，这样就可以了。”他说。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [ɪz][jʊr; jər] [kaʊ] ? "

"	Now	tell	me	,	which	is	your	cow	?	"
"	现在	告诉	我	,	哪个	是	你的	奶牛	?	"

“现在告诉我，哪头牛是你的？”

" [aɪ] [wɪl] [kɔːl][hɜːr; hər] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , " [sed] ['neli] ,

"	I	will	call	her	,	if	you	want	to	see	her	,	"	said	Nelly	,
"	我	将要	称呼	她	,	如果	你	想	到	看	她	,	"	说	内莉	,

“如果你想见她，我会给她打电话，”内莉说。

[mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [streɪndʒ] [prə'siːdɪŋz] .

much	puzzled	with	these	strange	proceedings	.
很多	困惑	和	这些	奇怪的	诉讼程序	.

我对这些奇怪的程序感到非常困惑。

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kʌmz] [wen] [aɪ] [kɔːl] [hɜːr; hər] .

"	She	always	comes	when	I	call	her	.
"	她	总是	来	什么时候	我	称呼	她	.

“我一打电话她就来。”

" ['neli] [kɔ:ld] ['krʌmi] , [ə'kɔ:rdɪŋli] , [hu:] [keɪm] [ə'bi:diəntli] [ænd; ənd] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] ,
" Nelly called Crummie , accordingly , who came obediently and stood quite still ,
" 内莉 称为 碎屑 , 因此 , WHO 来了 顺从地 和 站立 相当 仍然 ,

于是，内莉叫克鲁米过来，克鲁米乖乖地走了过来，一动不动地站着。

[mʌntʃɪŋ] [ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv] [bred] ['neli] [geɪv] [hɜ:r; hər] ;
munching the bits of bread Nelly gave her ;
咀嚼 这 比特 的 面包 内莉 给予 她 ;

她嚼着内莉给她的面包屑；

[waɪl] ['mɪstər] . ['læmbərt] [ə'gen] [dru:] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
while Mr . Lambert again drew in his book for a little while .
尽管 先生 . 兰伯特 再次 画 在 他的 书 为了 一个 小的 尽管 .

兰伯特先生又拿起书画了一会儿画。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , " [sed] [hi:; hi] , [æt; ət] [læst] ,
" I think I have it now , " said he , at last ,
" 我 思考 我 有 它 现在 , " 说 他 , 在 最后的 ,

“我想我明白了，”他最后说道。

['ʃʌtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
shutting up his book and putting it in his pocket ,
关闭 向上 他的 书 和 推杆 它 在 他的 口袋 ,

他合上书，把它放进口袋里。

[wɪ'ðaʊt] ['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] ['neli] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] .
without offering to show Nelly the drawing he had made .
没有 提供 到 展示 内莉 这 绘画 他 有 制成 .

没有主动提出要给内莉看他画的画。

" ['meni] [θæŋks] , ['neli] .
" Many thanks , Nelly .
" 许多 谢谢 , 内莉 .

非常感谢，内莉。

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ] ['regjələrli] [tu:; tə] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [ænd; ənd] [lɜ:rn] [ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən] .
I hope you will go regularly to Sunday - school and learn all you can .
我 希望 你 将要 去 经常 到 星期日 - 学校 和 学习 全部 你 能 .

我希望你能定期去主日学校，尽可能多地学习。

[wɪl] [ju:; jʊ] ? "
Will you ? "
将要 你 ? "

你会？ ”

" [jes] , [sɜ:r] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" ['mɪstər] . ['læmbərt] [wɔ:kt] [ə'weɪ] ,
" Mr . Lambert walked away ,
" 先生 . 兰伯特 步行 离开 ,

兰伯特先生走开了，

[ænd; ənd] ['neli] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [flæʃt] [ə'krɔ:s]
and Nelly stood watching him for some minutes before it flashed across
和 内莉 站立 观看 他 为了 一些 分钟 前 它 闪光灯 穿过
[hɜ:r; hər][maɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['sʌndeɪ] - [sku:l] .
her mind that she had promised to go to Sunday - school .
她 头脑 那 她 有 承诺 到 去 到 星期日 - 学校 .

内莉站在那里看着他好一会儿，才突然想起她答应过要去主日学校。

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][seɪ] [wen] [aɪ] [wʊd] [goʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr'self] .

"	But	I	did	not	say	when	I	would	go	,	"	said	she	to	herself	.
"	但	我	做过	不是	说	什么时候	我	会	去	,	"	说	她	到	她自己	.

“但我没说我什么时候走，”她自言自语道。

" [aɪ][duː] [miːn] [tuː; tə][goʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	I	do	mean	to	go	as	soon	as	I	learn	to	read	a	little	.
"	我	做	意思是	到	去	作为	很快	作为	我	学习	到	读	一个	小的	.

“我打算等我学会读一点字之后就去。”

" ['neli] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪ'veɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [θɔːt]

"	Nelly	did	not	feel	quite	satisfied	with	this	evasion	,	but	she	dismissed	the	thought
"	内莉	做过	不是	感觉	相当	使满意	和	这	逃避	,	但	她	解雇	这	想法

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

for	the	present	,
为了	这	展示	,

“内莉对这种回避方式并不完全满意，但她暂时把这个想法抛诸脑后。”

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['traɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [nuː] [kloʊðz] .

and	began	trying	on	her	new	clothes	.
和	开始	尝试	在	她	新的	衣服	.

她开始试穿新衣服。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [tuː] [lɑːrdʒ] ; [bʌt; bət] ['neli] [dɪd][nɑːt][maɪnd] [ðæt] .

They	were	all	too	large	;	but	Nelly	did	not	mind	that	.
他们	是	全部	也	大的	;	但	内莉	做过	不是	头脑	那	.

它们都太大了；但内莉并不在意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [fɔːlt] , [ʃiː; ʃi] [sed] ;

It	was	a	good	fault	,	she	said	;
它	曾是	一个	好的	过错	,	她	说	;

她说，这是个优点；

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [fʊt] -

and	great	was	the	satisfaction	with	which	she	looked	at	herself	in	the	foot	-
和	伟大的	曾是	这	满意	和	哪个	她	看起来	在	她自己	在	这	脚	-

[skwer] [ʌv; əv] ['mɪrər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [pə'zest] .

square	of	mirror	which	was	all	she	possessed	.
正方形	的	镜子	哪个	曾是	全部	她	拥有	.

她对着自己仅有的那面一平方英尺的镜子欣赏自己的容貌，心中充满了满足感。

" [naʊ] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs][hæt] ; [bʌt; bət] [meɪ] - [biː; bi] [aɪl] [get] [ðæt] [tuː] .

"	Now	,	if	I	only	had	a	nice	hat	;	but	may	-	be	I'll	get	that	too	.
"	现在	,	如果	我	仅有的	有	一个	好的	帽子	;	但	可能	-	是	患病的	得到	那	也	.

“现在，如果我能有一顶漂亮的帽子就好了；不过也许我以后也能得到一顶。”

[aɪ] [ges] [aɪ][kʊd; kəd] [baɪ] [wʌn][fɔːr; fər] [twelv] ['ʃɪlɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ]['dɑːlər] ,

I	guess	I	could	buy	one	for	twelve	shillings	or	a	dollar	,
我	猜测	我	可以	买	一	为了	十二	先令	或者	一个	美元	,

我想我可以花十二先令或一美元买一个。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [suːn] [ɜːrn] [ðæt] .

and	I	can	soon	earn	that	.
和	我	能	很快	赚	那	.

我很快就能挣到这笔钱。

[wəʊnt] ['græni] [biː; bi] [pliːzd] ?

Won't	granny	be	pleased	?
惯于	奶奶	是	高兴	?

奶奶一定会很高兴的！

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [naʊ] .

And	here	she	comes	now	.
和	这里	她	来	现在	.

她来了。

[waɪ] , ['græni] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['baɪɪŋ] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] ['stɔrz] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ?

Why	,	granny	,	have	you	been	buying	out	all	the	stores	this	afternoon	?
为什么	,	奶奶	,	有	你	到过	购买	出去	全部	这	商店	这	下午	?

奶奶，您今天下午怎么把所有商店的东西都买光了？

" ['mɪsɪz] . ['raɪən][hæd; həd][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɑ:rslz] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][bed]

"	Mrs	.	Ryan	had	her	arms	full	of	parcels	,	which	she	flung	down	on	the	bed
"	太太	.	瑞安	有	她	武器	满的	的	包裹	,	哪个	她	扔	向下	在	这	床

[wɪð; wɪθ] , —

with	,	—
和	,	—

瑞安太太怀里抱着一大堆包裹，她随手把它们扔到床上，——

" [ðer; ðər] , [maɪ] ['leɪdi] ['elənə; -nɔ:] !

"	There	,	my	Lady	Eleanor	!
"	那里	,	我的	女士	埃莉诺	!

“好了，埃莉诺小姐！”

[dʒʌst] [si:] [ðer; ðər] [wʌt] .

just	see	there	what	.
只是	看	那里	什么	.

看看那里有什么。

[aɪv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] ; " [ænd; ənd] [ðen] , [əb'zəviŋ, ɔb-] ['nɛliz] [nu:] [kloʊðz] ,

I've	brought	you	;	"	and	then	,	observing	Nelly's	new	clothes	,
我已经	带来	你	;	"	和	然后	,	观察	内莉的	新的	衣服	,

我把你带来了；”然后，他打量着内莉的新衣服，

" [ænd; ənd] [preɪ] [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get][ɔ:l] [ði:z] [faɪn] [θɪŋz] ?

"	And	pray	where	did	you	get	all	these	fine	things	?
"	和	祈祷	在哪里	做过	你	得到	全部	这些	美好的	事物	?

“请问，你这些好东西都是从哪里来的？”

" ['neli] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,

"	Nelly	related	the	events	of	the	afternoon	,
"	内莉	有关的	这	活动	的	这	下午	,

内莉讲述了当天下午发生的事情，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['pʌz(ə)ld] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hɜ:r; hər]

and	was	disappointed	and	a	good	deal	puzzled	to	see	that	her
和	曾是	失望的	和	一个	好的	交易	困惑	到	看	那	她

['grænmʌðər] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [æt; ət][ɔ:l] [pli:zd] .

grandmother	did	not	seem	at	all	pleased	.
祖母	做过	不是	似乎	在	全部	高兴	.

她感到失望和十分困惑，因为她发现祖母似乎一点也不高兴。

" [ʃʊr] , [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] , [ɪf] ['hi:d] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] !

"	Sure	,	he	might	have	brought	them	before	,	if	he'd	been	coming	at	all	!
"	当然	,	他	可能	有	带来	他们	前	,	如果	他会	到过	未来	在	全部	!

“当然，如果他本来就要来的话，他之前可能就带了！”

[mʌtʃ] [gʊd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ! "

Much	good	they	are	now	,	to	be	sure	!	"
很多	好的	他们	是	现在	,	到	是	当然	!	"

现在它们确实没什么用处了！

" [waɪ] , ['græni] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['neli] .

"	Why	,	granny	,	what	is	the	matter	?	"	asked	Nelly	.
"	为什么	,	奶奶	,	什么	是	这	事情	?	"	问	内莉	.

“奶奶，怎么了？”内莉问道。

" [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ?

"	Don't	you	think	it	was	kind	of	the	gentleman	?
"	不	你	思考	它	曾是	种类	的	这	绅士	?

你不觉得他挺绅士的吗?

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [lʊk] [soʊ][naɪs] . "

I	thought	you	would	be	glad	to	see	me	look	so	nice	.	"
我	想法	你	会	是	高兴的	到	看	我	看	所以	好的	.	"

我想你会很高兴看到我打扮得这么漂亮。

" [ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ][du:] [lʊk] [naɪs] , [dɪr] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , ['oʊnli] — [bʌt; bət]['nevər][maɪnd]

"	And	so	you	do	look	nice	,	dear	;	and	I	am	glad	,	only	—	But	never	mind
"	和	所以	你	做	看	好的	,	亲爱的	;	和	我	是	高兴的	,	仅有的	—	但	绝不	头脑

.

:
.

“所以你看起来很漂亮，亲爱的；我很高兴，只是——不过没关系。”

[wi:; wi][wəʊnt] ['bɔ:roʊ] ['trʌb(ə)l] .

We	won't	borrow	trouble	.
我们	惯于	借	麻烦	.

我们不会自找麻烦。

[waɪ] [dəunt][ju:; jʊ]['oʊpən][jʊr; jər]['pɑ:rs(ə)l][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][gɑ:t][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?

Why	don't	you	open	your	parcel	and	see	what	I	have	got	for	you	?
为什么	不	你	打开	你的	包裹	和	看	什么	我	有	得到	为了	你	?

你为什么不打开包裹看看我给你准备了什么呢?

" ['neli] ['ʌtəd] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ['oʊvər][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌndlz] .

"	Nelly	uttered	exclamations	of	delight	over	the	contents	of	the	bundles	.
"	内莉	说出	感叹词	的	喜	超过	这	内容	的	这	捆绑	.

“内莉看到包裹里的东西，高兴得惊叹不已。”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [naɪs] [nu:] [frɑ:ks] , [ə; eɪ] ['geili] - [straɪpt] ['petɪkoʊt] , — ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [hu:p] -

There	were	two	nice	new	frocks	,	a	gayly	-	striped	petticoat	,	—	even	a	hoop	-
那里	是	二	好的	新的	连衣裙	,	一个	同性恋地	-	有条纹的	衬裙	,	—	甚至	一个	箍	-

[skɜ:rt] .

skirt	.
裙子	.

有两件漂亮的新连衣裙，一条色彩鲜艳的条纹衬裙，甚至还有一条裙撑。

[ə'nʌðər] ['pɑ:rs(ə)l][held][ə; eɪ] ['prɪti] [strɔ:] [hæt] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [bi:dz] [ænd; ənd] [blu:] ['rɪbənz] ,

Another	parcel	held	a	pretty	straw	hat	,	trimmed	with	beads	and	blue	ribbons	,
其他	包裹	握住	一个	漂亮的	稻草	帽子	,	修剪过的	和	珠子	和	蓝色的	丝带	,

[ə; eɪ][naɪs] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] ,

a	nice	white	handkerchief	,
一个	好的	白色的	手帕	,

另一个包裹里装着一顶漂亮的草帽，上面装饰着珠子和蓝色丝带，还有一条漂亮的白色手帕。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [θred] [glʌvz] .

and	a	pair	of	thread	gloves	.
和	一个	一对	的	线	手套	.

还有一副线手套。

" [waɪ] , ['græni] , [ɔ:l] [ði:z] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ! " [ɪk'skleɪmd] ['neli] .

"	Why	,	granny	,	all	these	for	me	!	"	exclaimed	Nelly	.
"	为什么	,	奶奶	,	全部	这些	为了	我	!	"	惊呼	内莉	.

“奶奶，这些都是给我的！”内莉惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [reɪnz] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːz] .

"	It	never	rains	but	it	pours	.
"	它	绝不	雨	但	它	倾倒	.

“祸不单行。”

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [θriː] [nuː] [frɑːks] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæt] , [ænd; ənd] [ɔːl] ! "

Just	think	of	me	with	three	new	frocks	at	once	,	and	a	hat	,	and	all	!	"
只是	思考	的	我	和	三	新的	连衣裙	在	一次	,	和	一个	帽子	,	和	全部	!	"

想象一下我同时拥有三件新裙子，还有一顶帽子，全套装备！

" [maɪnd] [juː; jʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [kɔːst] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	Mind	you	take	care	of	them	,	for	they	cost	a	deal	of	money	,	"	said	Mrs	.
"	头脑	你	拿	关心	的	他们	,	为了	他们	成本	一个	交易	的	钱	,	"	说	太太	.

['raɪən] .

Ryan	.
瑞安	.

“你一定要好好爱惜它们，因为它们很贵，”瑞安太太说。

" [eɪ] , [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Ay	,	a	deal	of	money	,	"	she	repeated	,	nodding	her	head	.
"	哎	,	一个	交易	的	钱	,	"	她	重复	,	点头	她	头	.

“哎，一大笔钱，”她一边点头一边重复道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['rægəmʌfɪn] [ə'gen] [baɪ] [ðiːz] ['ʌpstɑːrt] ,

"	But	I	won't	have	you	called	a	ragamuffin	again	by	these	upstarts	,
"	但	我	惯于	有	你	称为	一个	衣衫褴褛的	再次	经过	这些	新兴企业	,

“但我绝不会再让这些暴发户叫你衣衫褴褛的家伙了。”

[ðæt] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [rɑːl] ['leɪdi] [ɔːr] [lɔːrd] [ɪn] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] . "

that	never	saw	a	rale	lady	or	lord	in	their	lives	.	"
那	绝不	锯	一个	拉尔	女士	或者	主	在	他们的	生活	.	"

他们一生中从未见过贵族小姐或贵族先生。

" [oʊ] , [ðə; ðiː] [neɪm] ['dɪdnt] [hɜːrt] [ˌem 'iː] ['eni] , " [sed] ['neli] ,

"	Oh	,	the	name	didn't	hurt	me	any	,	"	said	Nelly	,
"	哦	,	这	姓名	没有	伤害	我	任何	,	"	说	内莉	,

“哦，这个名字对我一点儿也不难过，”内莉说。

[huː] [kʊd; kəd] [naʊ] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['mɔrnɪŋz] ['trʌb(ə)l] .

who	could	now	afford	to	laugh	at	her	morning's	trouble	.
WHO	可以	现在	买得起	到	笑	在	她	早晨	麻烦	.

她现在可以笑着面对早上遇到的麻烦事了。

" [wɜːrdz] [breɪk] [noʊ] [boʊnz] , [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [seɪ] , ['græni] . "

"	Words	break	no	bones	,	you	know	you	say	,	granny	.	"
"	字	休息	不	骨头	,	你	知道	你	说	,	奶奶	.	"

“你常说，言语不会伤人，奶奶。”

" [eɪ] , [dɪr] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [breɪk] [wɜːrs] , ['sʌmtaɪmz] .

"	Ay	,	dear	;	but	they	break	worse	,	sometimes	.
"	哎	,	亲爱的	;	但	他们	休息	更糟	,	有时	.

“是啊，亲爱的；但有时候它们会裂得更厉害。”

[ðeɪ] [breɪk] ['hɑːrts] ; [ænd; ənd] ['hɑːrts] [kɑːnt] [biː; bi] ['mɛndɪd] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [boʊnz] .

They	break	hearts	;	and	hearts	can't	be	mended	as	easy	as	bones	.
他们	休息	心	;	和	心	不能	是	已修复	作为	简单的	作为	骨头	.

它们会伤透人心；而心不像骨头那样容易愈合。

[rɪ'membər] [ðæt] , [dɪr] , " [sed] [ðə; ðiː] [oʊld] ['wʊmən] , [sɪg'nɪfɪkəntli] .

Remember	that	,	dear	,	"	said	the	old	woman	,	significantly	.
记住	那	,	亲爱的	,	"	说	这	老的	女士	,	显著地	.

“记住这一点，亲爱的，”老妇人意味深长地说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [pʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [faɪn] [θɪŋz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['sʌpər] ['redi] ;

"	And	now	put	all	the	fine	things	away	,	and	get	the	supper	ready	;
"	和	现在	放	全部	这	美好的	事物	离开	,	和	得到	这	晚餐	准备好	;

“现在把所有好东西都收起来，准备晚餐吧；

[fɔːr; fər] [aɪm] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['wɪri] .

for	I'm	tired	and	weary	.
为了	我是	疲劳的	和	厌倦	.

因为我感到疲惫不堪。

" ['neli] [əu'beid] , ['wʌndərɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['grænd,məðɚz] [ʌn'juːʒuəl] [muːd] .

"	Nelly	obeyed	,	wondering	more	and	more	at	her	grandmother's	unusual	mood	.
"	内莉	服从	,	好奇	更多的	和	更多的	在	她	祖母的	异常	情绪	.

“内莉听话地照做了，但她越来越不明白奶奶为什么情绪这么反常。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [daɪ'vɜːrt] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['aɪərlənd]

She	tried	to	divert	her	from	it	by	asking	her	questions	about	Ireland
她	尝试	到	转移	她	从	它	经过	问	她	问题	关于	爱尔兰

[ænd; ənd] - [pɑːrk] .

and	Kilmane	Park	.
和	-	公园	.

她试图通过询问有关爱尔兰和基尔曼公园的问题来转移她的注意力。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər] [wʌns] , [ðə; ði] ['ɑːrtɪfɪs] [feɪld] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪ'fekt] .

But	,	for	once	,	the	artifice	failed	of	its	effect	.
但	,	为了	一次	,	这	技巧	失败的	的	它是	影响	.

但这一次，这种诡计却未能奏效。

['græni] [geɪv] [ʃɔːrt] [ðoʊ] [nɑːt] [ˌʌn'kaɪnd] ['ænsər] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ɪn] ['aɪrɪʃ] ,

Granny	gave	short	though	not	unkind	answers	,	and	continued	to	talk	to	herself	in	Irish	,
奶奶	给予	短的	尽管	不是	不友善	答案	,	和	持续	到	讲话	到	她自己	在	爱尔兰	,

奶奶的回答简短但并不刻薄，她继续用爱尔兰语自言自语。

[tɪl] [æt; ət] [læst] ['neli] [gruː] [skerd] .

till	at	last	Nelly	grew	scared	.
直到	在	最后的	内莉	生长	害怕的	.

最后，内莉害怕了。

" [dəunt] [juː; jʊ] [fiːl] [wel] , ['græni] ?

"	Don't	you	feel	well	,	granny	?
"	不	你	感觉	出色地	,	奶奶	?

“奶奶，您不舒服吗？”

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [goʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɑːktər] ? "

Shall	I	go	for	the	doctor	?	"
将	我	去	为了	这	医生	?	"

我该去看医生吗?

" [noʊ] , [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['raɪən] , ['raʊzɪŋ] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['efərt] .

"	No	,	dear	,	"	said	Mrs	.	Ryan	,	rousing	herself	with	an	effort	.
"	不	,	亲爱的	,	"	说	太太	.	瑞安	,	振奋人心的	她自己	和	一个	努力	.

“不，亲爱的，”瑞安太太说着，努力让自己清醒过来。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['mætər] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [ðæt] [jiː; ji] [kɑːnt] [help]

"	There's	nothing	much	the	matter	,	but	a	trouble	of	my	own	that	ye	can't	help
"	有	没有什么	很多	这	事情	,	但	一个	麻烦	的	我的	自己的	那	是的	不能	帮助

.

:
.

“没什么大事，只是我自己遇到了一些麻烦，你们也帮不上忙。”

[ænd; ənd] [its] [glæd][ænd; ənd] [pliːzd] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][soʊ] [niːt] [ænd; ənd]['hændi] ,

And	it's	glad	and	pleased	I	am	to	see	you	so	neat	and	handy	,
和	它是	高兴的	和	高兴	我	是	到	看	你	所以	整洁的	和	便利	,

看到你这么整洁能干，我真是又高兴又欣慰。

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] [faʊnd] [frendz] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər]

and	to	know	that	the	child	of	my	heart	has	found	friends	to	help	her
和	到	知道	那	这	孩子	的	我的	心	有	成立	朋友们	到	帮助	她

[wen] — [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] [ðæt] .

when	—	But	never	mind	that	.
什么时候	—	但	绝不	头脑	那	.

知道我心爱的孩子找到了朋友来帮助她——不过没关系。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][pɑːrk][juː; jʊ][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ə'baʊt] ? "

Was	it	the	park	you	was	asking	about	?	"
曾是	它	这	公园	你	曾是	问	关于	?	"

你问的是那个公园吗?

" [jes] , ['græni] ; [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fauntinz] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv] ,

"	Yes	,	granny	;	about	the	fountains	you	told	me	of	,
"	是的	,	奶奶	;	关于	这	喷泉	你	讲述	我	的	,

“是的，奶奶；关于您跟我说过的那些喷泉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːrd][wʌz; wəz] [draʊnd] .

and	the	lake	where	the	young	lord	was	drowned	.
和	这	湖	在哪里	这	年轻的	主	曾是	溺水	.

还有那位年轻领主溺水身亡的湖泊。

" ['mɪsɪz] . ['raɪən] [plʌndʒd] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ;

"	Mrs	.	Ryan	plunged	at	once	into	the	legend	of	the	lake	;
"	太太	.	瑞安	暴跌	在	一次	进入	这	传奇	的	这	湖	;

瑞安夫人立刻沉浸在湖泊的传说中;

[ænd; ənd] [wen] ['neli] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [mɪlk] , [ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] ['græni] ['ɔːlmoʊst][æz; əz]

and	when	Nelly	went	out	with	her	milk	,	she	left	her	granny	almost	as
和	什么时候	内莉	去	出去	和	她	牛奶	,	她	左边	她	奶奶	几乎	作为

['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz] ['evər] .

cheerful	as	ever	.
快乐	作为	曾经	.

内莉带着牛奶出门时，奶奶几乎和以前一样开心。

[ʃiː; ʃi] [went] [fɜːrst] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [tuː; tə]['mɪsɪz] . - .

She	went	first	,	as	usual	,	to	Mrs	.	Vandake's	.
她	去	第一的	,	作为	通常	,	到	太太	.	-	.

她像往常一样先去了范达克太太家。

" [wʌt] [bʊk] [hæv; həv][juː; jʊ][ðer; ðər] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . - .

"	What	book	have	you	there	?	"	asked	Mrs	.	Vandake	.
"	什么	书	有	你	那里	?	"	问	太太	.	-	.

“你手里拿的是什么书？”范达克太太问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

内莉(Nelly)
第4/9页

" [maɪ] ['spelɪŋ] - [bʊk] , [mæm, mɑːm, məm] .
" My spelling - book , ma'am .
" 我的 拼写 - 书 , 女士 .

“我的拼写书，女士。”

[aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , " [sed] ['neli] , [wɪð; wɪθ][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [praɪd] .
I bought it myself , " said Nelly , with justifiable pride .
我 买 它 我 , " 说 内莉 , 和 合理的 自豪 .

“是我自己买的，”内莉自豪地说，语气中带着理所当然的骄傲。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , [tʃaɪld] .
" But you need not have done that , child .
" 但 你 需要 不是 有 完毕 那 , 孩子 .

“但是孩子，你本来不必那样做的。”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ][wʌn] ?
Don't you know I promised you one ?
不 你 知道 我 承诺 你 一 ?

你难道不知道我答应过你一个吗?

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ]['oʊnli] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "
I found it for you only this afternoon . "
我 成立 它 为了 你 仅有的 这 下午 . "

我今天下午才找到的。

" [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [weɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] , [wen] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I didn't like to wait , and you didn't like it , either , when I told you of it ,
" 我 没有 喜欢 到 等待 , 和 你 没有 喜欢 它 , 任何一个 , 什么时候 我 讲述 你 的 它 ,

“我不喜欢等待，当我告诉你这件事的时候，你也不喜欢。”

" [sed] ['neli] .
" said Nelly .
" 说 内莉 .

“内莉说道。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] .
" But you might have known .
" 但 你 可能 有 已知 .

但你或许早就知道了。

[haʊ'evər] , [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] .
However , I don't blame you .
然而 , 我 不 责备 你 .

但是，我并不怪你。

[aɪ][dɪd] [pʊt] [juː; jʊ] [ɔːf] , [aɪ] [noʊ] .
I did put you off , I know .
我 做过 放 你 离开 , 我 知道 .

我知道我让你失望了。

[wel] , ['nevər] [maɪnd] ; [juː; jʊ] [wəʊnt] [wɑːnt] [ðə; ði] ['spelɪŋ] - [bʊk] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði]
Well , never mind ; you won't want the spelling - book , but you may have the
出色地 , 绝不 头脑 ; 你 惯于 想 这 拼写 - 书 , 但 你 可能 有 这
['riːdər] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .
Reader all the same .
读者 全部 这 相同的 .

好吧，没关系；你不需要拼写书，但你仍然可以拥有阅读材料。

" ['neli] [θæŋkt] [hɜːr; hər] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [end] [ʌv; əv] ['prez(ə)nts] [ðæt] [deɪ] .
" Nelly thanked her , thinking that there was no end of presents that day .
" 内莉 谢谢 她 , 思维 那 那里 曾是 不 结尾 的 礼物 那 天 .

内莉向她道谢，心想那天收到的礼物真是数不胜数。

['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['ʌðər] ['erəndz] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['paʊərzɪz] ;
After she had finished all her other errands , she went to Mrs . Powers's ;
后 她 有 完成的 全部 她 其他 跑腿 , 她 去 到 太太 . 权力 ;

办完其他所有事后，她去了鲍尔斯太太家；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [smɔːl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pjuːp(ə)l] [ænd; ənd] ['tiːtʃər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and it was with no small satisfaction to pupil and teacher that she
和 它 曾是 和 不 小的 满意 到 瞳孔 和 老师 那 她
[tʊk] [hɜːr; hər] [fɜːrst] ['riːdɪŋ] - ['les(ə)n] [ʌv; əv] ['kɪti] [braʊn] .
took her first reading - lesson of Kitty Brown .
采取 她 第一的 阅读 - 课 的 猫咪 棕色的 .

学生和老师都非常满意地上了她的第一堂阅读课——《凯蒂·布朗》。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ['nɛliz] ['riːdɪŋ] - ['lesnz; 'lesənz] [went] [ɑːn] ['veri] ['prɒspərəsli] .
FOR some time Nelly's reading - lessons went on very prosperously .
为了 一些 时间 内莉的 阅读 - 课程 去 在 非常 繁荣昌盛 .

一段时间内，内莉的阅读课进行得非常顺利。

['kɪti] , [ðoʊ] [nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'spɪriənst] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['zeləs] ['tiːtʃər] ,
Kitty , though not a very experienced , was a very zealous teacher ,
猫咪 , 尽管 不是 一个 非常 经验丰富的 , 曾是 一个 非常 热心 老师 ,

Kitty虽然经验不多，但却是一位非常热情的老师。

[ænd; ənd] ['neli] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] .
and Nelly was extremely anxious to learn .
和 内莉 曾是 极其 焦虑的 到 学习 .

内莉非常渴望学习。

['mɪsɪz] . ['paʊɝz] [hɜːr'self] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðiːz] ['lesnz; 'lesənz] ,
Mrs . Powers herself took a great interest in these lessons ,
太太 . 权力 她自己 采取 一个 伟大的 兴趣 在 这些 课程 ,

鲍尔斯夫人本人对这些课程非常感兴趣。

[ænd; ənd] [geɪv] ['kɪti] ['meni] [hɪnts] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [weɪ] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] ,
and gave Kitty many hints as to the best way of proceeding ,
和 给予 猫咪 许多 提示 作为 到 这 最好的 方式 的 进行中 ,

并给了凯蒂很多关于如何最好地继续下去的建议。

[bɪ'saɪdz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [hɜːr'self] ; [ænd; ənd] ['neli] ,
besides now and then hearing a lesson herself ; and Nelly ,
除了 现在 和 然后 听力 一个 课 她自己 ; 和 内莉 ,

除了偶尔自己也能听到一些教训之外；还有内莉，

[wen'evər] [ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:p] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wɜ:rk] ,

whenever	she	went	down	to	the	shop	with	her	work	,
每当	她	去	向下	到	这	店铺	和	她	工作	,

每当她带着工作用品下楼去店里时，

['kærid] [hɜ:r; hər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [bʊk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [hɜ:r; hər] ['prɑ:gres]

carried	her	spelling	and	reading	book	with	her	,	to	display	her	progress
携带	她	拼写	和	阅读	书	和	她	,	到	展示	她	进步

[tu:; tə] [mɪs] ['pəuəl] .

to	Miss	Powell	.
到	错过	鲍威尔	.

她随身带着拼写和阅读练习册，向鲍威尔小姐展示自己的进步。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [meɪk] ['tætɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ; [ænd; ənd]

She	had	learned	to	make	tatting	with	great	rapidity	and	precision	;	and
她	有	学习	到	制作	梭编	和	伟大的	快速	和	精确	;	和

['græni] ['raɪən] ,

Granny	Ryan	,
奶奶	瑞安	,

她学会了快速而精准地制作梭编花边；而瑞安奶奶，

[rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['tʃaɪldhʊd] , [ʃoʊd] ['neli] [haʊ]

reviving	the	knowledge	she	had	acquired	in	her	childhood	,	showed	Nelly	how
复苏	这	知识	她	有	获得	在	她	童年	,	显示	内莉	如何

[tu:; tə] [meɪk] ['sevrəl] ['dɪfrənt] ['pætərn] ,

to	make	several	different	patterns	,
到	制作	一些	不同的	图案	,

她重拾童年时期学到的知识，向内莉展示了如何制作几种不同的图案。

— [ðə; ði] ['ʃæmrɑ:k] , [ɔ:r]['kloʊvər] - [li:f] , [ðə; ði] ['deɪzi] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .

—	the	shamrock	,	or	clover	-	leaf	,	the	daisy	,	and	so	forth	.
—	这	三叶草	,	或者	三叶草	-	叶子	,	这	雏菊	,	和	所以	前进	.

——三叶草、雏菊等等。

['neli] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔ:lweɪz] [kli:n] [ænd; ənd] [ni:t] , [wɪð; wɪθ] [wel] - [wɑ:ʃt] [hændz][ænd; ənd] [feɪs]

Nelly	was	now	always	clean	and	neat	,	with	well	-	washed	hands	and	face
内莉	曾是	现在	总是	干净的	和	整洁的	,	和	出色地	-	洗过	双手	和	脸

[ænd; ənd] ['naɪsli] - [brʌʃt] [her] ;

and	nicely	-	brushed	hair	;
和	很好	-	刷过	头发	;

内莉现在总是干净整洁，手和脸都洗得干干净净，头发也梳理得整整齐齐；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɜ:klənd] , ['faɪndɪŋ] [hɜ:r; hər][bəuθ] ['hændi] [ænd; ənd] ['trʌstwɜ:rði] ,

and	Mrs	.	Kirkland	,	finding	her	both	handy	and	trustworthy	,
和	太太	.	柯克兰	,	寻找	她	两个都	便利	和	值得信赖的	,

柯克兰太太觉得她既能干又值得信赖。

[ju:st] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɜ:r; hər][ɪn]['lɪt(ə)l] ['mætərz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɔ:r] .

used	to	employ	her	in	little	matters	about	the	store	.
用过的	到	采用	她	在	小的	事情	关于	这	店铺	.

以前经常让她处理店里的一些小事。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] ['dʌstɪd] [ʃoʊ] - ['keɪsɪz] , [ænd; ənd]['bæskəts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['hæŋɪŋ] [ʌp] ;

Sometimes	she	dusted	show	-	cases	,	and	baskets	which	were	hanging	up	;
有时	她	掸去灰尘	展示	-	案例	,	和	篮子	哪个	是	绞刑	向上	;

有时她会掸掸展示柜和悬挂的篮子上的灰尘；

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] ['sɔ:rtɪd] [aʊt] ['wʊstɪd,'wɜ:rstɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][bɑ:ks][ʌv; əv] ['kʌlərd] [ɑ:dz] [ænd; ənd]

sometimes	**she**	**sorted**	**out**	**worsted**	**from**	**a**	**large**	**box**	**of**	**coloured**	**odds**	**and**
有时	她	已排序	出去	最差	从	一个	大的	盒子	的	有色	赔率	和

['ɛndz] ,

ends	**,**
结束	,

有时她会从一大箱彩色零碎布料中挑出精纺毛线。

[wɪtʃ] [ˌɔ:rdn'erəli] [ri'zembld] [ðə; ði][bɑ:ks][ʌv; əv] ['kʌlərd] [sɪlks] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['feri] [dɪs'ɔ:rdər]

which	**ordinarily**	**resembled**	**the**	**box**	**of**	**coloured**	**silks**	**presented**	**by**	**the**	**fairy**	**Disorder**
哪个	按说	类似	这	盒子	的	有色	帛	呈现	经过	这	仙女	紊乱

[ɪn] [mɪs] ['teɪlɚz] [ə'rɪdʒən(ə)l]['poʊəmz] .

in	**Miss**	**Taylor's**	**Original**	**Poems**	**.**
在	错过	泰勒的	原来的	诗歌	.

它通常类似于泰勒小姐的原创诗歌中仙女“混乱”所赠送的彩色丝绸盒子。

['neli] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ə'wer] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [kloʊz] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][æt; ət] [ði:z]

Nelly	**was**	**not**	**in**	**the**	**least**	**aware**	**that**	**she**	**was**	**under**	**close**	**observation**	**at**	**these**
内莉	曾是	不是	在	这	至少	意识到的	那	她	曾是	在下面	关闭	观察	在	这些

[taɪmz] ;

times	**;**
时代	;

内莉丝毫没有意识到自己当时正被密切观察着；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

but	**such**	**was**	**the**	**case**	**.**
但	这样的	曾是	这	案件	.

但事实的确如此。

['mɪsɪz] . ['kɝ:kländ] [ænd; ənd] [mɪs] ['pəuəl][hæd; həd][ə; eɪ] [bə'nevələnt] [dɪ'zaɪn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

Mrs	**.**	**Kirkland**	**and**	**Miss**	**Powell**	**had**	**a**	**benevolent**	**design**	**for**	**her**	**,**
太太	.	柯克兰	和	错过	鲍威尔	有	一个	仁慈	设计	为了	她	,

柯克兰夫人和鲍威尔小姐对她怀有善意的计划。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['edʒukeɪtɪŋ] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd]

and	**they**	**were**	**at**	**the**	**same**	**time**	**educating**	**her**	**for**	**the**	**place**	**and**
和	他们	是	在	这	相同的	时间	教育	她	为了	这	地方	和

['traɪɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɪtnəs] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

trying	**her**	**fitness**	**for**	**it**	**.**
尝试	她	健康	为了	它	.

与此同时，他们也在对她进行适应当地环境的教育，并测试她的体能是否适合那里的工作。

['neli] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] ; [ænd; ənd] ,

Nelly	**was**	**now**	**earning**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**money**	**;**	**and**	**,**
内莉	曾是	现在	收入	一个	好的	交易	的	钱	;	和	,

内莉现在赚了不少钱；而且，

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [spend] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [nu:] [dres] ,

as	**she**	**had**	**no**	**occasion**	**to**	**spend**	**it**	**in**	**a**	**new**	**dress**	**,**
作为	她	有	不	场合	到	花费	它	在	一个	新的	裙子	,

因为她没有理由把钱花在新裙子上。

[ʃi:; ʃi] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ə'kju:mjəleɪt] [ɪn]['mɪsɪz] . ['kɝ:kländz] [hændz] .

she	**allowed**	**it**	**to**	**accumulate**	**in**	**Mrs**	**.**	**Kirkland's**	**hands**	**.**
她	允许	它	到	积累	在	太太	.	柯克兰	双手	.

她任由它落入柯克兰太太手中。

['neli] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd] , ['æftər][sʌm; səm] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

Nelly	**had**	**made**	**up**	**her**	**mind**	**,**	**after**	**some**	**consideration**	**,**
内莉	有	制成	向上	她	头脑	,	后	一些	考虑	,

经过一番考虑，内莉下定了决心。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə]['mɪstər] . ['læmbərt] [ə'blaɪdʒd][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl]

that	her	promise	to	Mr	.	Lambert	obliged	her	to	go	to	Sunday	-	school
那	她	承诺	到	先生	.	兰伯特	有义务	她	到	去	到	星期日	-	学校

[æt; ət][wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

她向兰伯特先生做出的承诺使她必须立即去上主日学校。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] .

without	waiting	till	she	should	learn	to	read	.
没有	等待	直到	她	应该	学习	到	读	.

无需等到她学会阅读。

[haʊ] [mʌtʃ] [hɜːr; hər] [nuː] [hæt][ænd; ənd] [frɑːk] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] ;

How	much	her	new	hat	and	frock	had	to	do	with	this	decision	,	I	cannot	say	;
如何	很多	她	新的	帽子	和	连衣裙	有	到	做	和	这	决定	,	我	不能	说	;

我无法断言她的新帽子和新裙子与这个决定有多大关系；

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [ðə; ði] ['veri] [nekst] ['sʌndeɪ] ,

but	certain	it	is	that	she	presented	herself	at	the	school	the	very	next	Sunday	,
但	肯定	它	是	那	她	呈现	她自己	在	这	学校	这	非常	下一个	星期日	,

但可以肯定的是，她在接下来的那个星期天就到学校了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pleɪst] , [æt; ət] [mɪs] ['pɑːwɛlz] ['speʃ(ə)l] [dɪ'zaɪər] , [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [klæs] ,

and	was	placed	,	at	Miss	Powell's	special	desire	,	in	her	own	class	,
和	曾是	放置	,	在	错过	鲍威尔书店	特别的	欲望	,	在	她	自己的	班级	,

按照鲍威尔小姐的特别要求，她被安排在自己的班级里。

— [mɪs] ['pəuəl] [hɜːr'self] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] .

—	Miss	Powell	herself	undertaking	to	see	that	she	had	her	lessons	.
—	错过	鲍威尔	她自己	承诺	到	看	那	她	有	她	课程	.

鲍威尔小姐亲自保证她能上课。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][bəuθ] ['neli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tiːtʃər] ,

Fortunately	for	both	Nelly	and	her	teacher	,
幸运的是	为了	两个都	内莉	和	她	老师	,

幸运的是，对于内莉和她的老师来说，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [skuːl] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['les(ə)n] ,

the	whole	of	the	intermediate	department	of	the	large	school	learned	the	same	lesson	,
这	所有的	的	这	中间的	部门	的	这	大的	学校	学习	这	相同的	课	,

这所大型学校的整个中学部都吸取了同样的教训。

[faɪv] [vəːsiz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mæθjuː] ['evri] ['sʌndeɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [ri'saitid] [wɜːrd] [fɔːr; fər][wɜːrd] .

five	verses	in	the	Gospel	of	St	.	Matthew	every	Sunday	,	to	be	recited	word	for	word	.
五	诗句	在	这	福音	的	英石	.	马修	每一个	星期日	,	到	是	背诵	单词	为了	单词	.

每周日，要一字不差地背诵《马太福音》中的五节经文。

['neli] [wʌz; wəz] [su:n] ['eɪb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['kɪtiz] [ə'sɪstəns] , [tu:; tə] [spel] [aʊt] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][fɔ:r; fər]

Nelly	was	soon	able	,	with	Kitty's	assistance	,	to	spell	out	the	lessons	for
内莉	曾是	很快	有能力的	,	和	小猫的	协助	,	到	拼写	出去	这	课程	为了

[hɜ:r'self] ,

herself	,
她自己	,

在凯蒂的帮助下，内莉很快就能自己把课程内容拼读出来了。

[ænd; ənd] [mɪs] ['pəuəl] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] [haʊ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðem; ðəm] ['i:zəli] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪktli] ,

and	Miss	Powell	showed	her	how	to	learn	them	easily	and	perfectly	,
和	错过	鲍威尔	显示	她	如何	到	学习	他们	容易地	和	完美	,

鲍威尔小姐向她展示了如何轻松完美地学习这些单词。

[baɪ] [kə'mitiŋ] [wʌn] [vɜ:rs] [tu:; tə] ['meməri] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['meni] [taɪmz] ['oʊvər]

by	committing	one	verse	to	memory	every	day	and	repeating	it	many	times	over
经过	提交	一	诗	到	记忆	每一个	天	和	重复	它	许多	时代	超过

,

,
,

通过每天背诵一节诗句并反复吟诵，

[ri'vju:ɪŋ] [ðə; ði] [və:siz] [wɪtʃ] [went] [bɪ'fɔ:r] .

reviewing	the	verses	which	went	before	.
复习	这	诗句	哪个	去	前	.

回顾前面的诗句。

['kɪti] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['lɜ:rnɪŋ] [və:siz] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ri:d] ['evər] [sɪns] [ʃi:; ʃi]

Kitty	,	who	had	been	learning	verses	and	hearing	the	Bible	read	ever	since	she
猫咪	,	WHO	有	到过	学习	诗句	和	听力	这	圣经	读	曾经	自从	她

[kʊd; kəd] [rɪ'membər] ,

could	remember	,
可以	记住	,

凯蒂从记事起就开始学习经文和听人朗读圣经，

[wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪntrəst] ['neli] [tʊk] [ɪn] [ði:z] ['lesnz; 'lesənz] .

was	astonished	at	the	interest	Nelly	took	in	these	lessons	.
曾是	惊讶	在	这	兴趣	内莉	采取	在	这些	课程	.

令我惊讶的是，Nelly 对这些课程表现出了浓厚的兴趣。

['kɪti] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [ə'lɔtid] [faɪv] [və:siz] ;

Kitty	never	thought	of	learning	more	than	her	allotted	five	verses	;
猫咪	绝不	想法	的	学习	更多的	比	她	分配	五	诗句	;

凯蒂从来没想过要学超过她被分配的五节经文；

[bʌt; bət] ['neli] ['ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ri:d] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] ,

but	Nelly	always	wanted	to	read	on	to	the	end	of	the	story	,
但	内莉	总是	通缉	到	读	在	到	这	结尾	的	这	故事	,

但内莉总是想读到故事的结尾。

[haʊ'evər] [lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] .

however	long	it	might	be	.
然而	长的	它	可能	是	.

无论需要多长时间。

[ɪ'speʃəli] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] .

Especially	was	she	interested	in	any	thing	about	heaven	.
尤其	曾是	她	感兴趣的	在	任何	事物	关于	天堂	.

她尤其对天堂的一切都感兴趣。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌbʤekt][ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] .

It	was	a	subject	on	which	she	was	never	tired	of	thinking	and	talking	.
它	曾是	一个	主题	在	哪个	她	曾是	绝不	疲劳的	的	思维	和	说	.

这是一个她永远都思考不厌、谈论不厌的话题。

[fɔːr; fər] ['neli] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [kən'sɪdərəbli] [ɪm'pruːvd] [sɪns] [wiː; wi] [fɜːrst] [sɔː]

For	Nelly	,	though	her	condition	had	considerably	improved	since	we	first	saw
为了	内莉	,	尽管	她	状况	有	相当	改进	自从	我们	第一的	锯

[hɜːr; hər] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['grænd,məðɝz] [geɪt] ,

her	at	her	grandmother's	gate	,
她	在	她	祖母的	门	,

对于内莉来说，虽然自从我们第一次在她祖母家门口见到她以来，她的病情已经有了很大的改善，

[wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] ['hæpi] .

was	not	very	happy	.
曾是	不是	非常	快乐的	.

不太高兴。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [diːp] ['fiːlɪŋz] ;

She	was	a	child	of	strong	and	deep	feelings	;
她	曾是	一个	孩子	的	强的	和	深的	情怀	;

她是一个情感丰富而深刻的孩子；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] — [haʊ'evər] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [teɪst] [fɔːr; fər] ['evri] [θɪŋ] [niːt]

she	had	—	however	she	came	by	it	—	a	natural	taste	for	every	thing	neat
她	有	—	然而	她	来了	经过	它	—	一个	自然的	品尝	为了	每一个	事物	整洁的

[ænd; ənd] ['prɪti] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ,

and	pretty	and	graceful	,
和	漂亮的	和	优美	,

无论她从何而来，她天生就对整洁、漂亮、优雅的事物情有独钟。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [ðiːz] [teɪsts] .

and	there	was	very	little	in	her	own	home	to	gratify	these	tastes	.
和	那里	曾是	非常	小的	在	她	自己的	家	到	满足	这些	口味	.

而她自己的家中几乎没有什么东西能满足她的这些喜好。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn]

She	would	have	been	glad	to	clean	up	the	house	and	to	put	the	garden	in
她	会	有	到过	高兴的	到	干净的	向上	这	房子	和	到	放	这	花园	在

[sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] ;

some	kind	of	order	;
一些	种类	的	命令	;

她很乐意打扫房子，把花园整理一下；

[bʌt; bət] ['græni] [wʌz; wəz] ['veri] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['eni] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər]

but	granny	was	very	jealous	of	any	interference	within	doors	;	and	as	for
但	奶奶	曾是	非常	嫉妒的	的	任何	干涉	之内	门	;	和	作为	为了

[ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

the	garden	,
这	花园	,

但奶奶非常忌讳任何对室内活动的干涉；至于花园，

[wer] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [juːz] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [plænt] ['eni] [θɪŋ] ,

where	was	the	use	in	trying	to	plant	any	thing	,
在哪里	曾是	这	使用	在	尝试	到	植物	任何	事物	,

种任何东西有什么用呢?

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['krʌmi] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rʌn] [æt; ət] [hɜːr; hər] [oʊn] [swiːt] [wɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði]

so	long	as	Crummie	was	allowed	to	run	at	her	own	sweet	will	about	the
所以	长的	作为	碎屑	曾是	允许	到	跑步	在	她	自己的	甜的	将要	关于	这

[pleɪs] ?

place	?
地方	?

只要克鲁米可以随心所欲地在周围跑来跑去就行了?

[ɪn] [veɪn] ['neli] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['letɪs]

In	vain	Nelly	represented	to	her	grandmother	the	convenience	of	having	lettuce
在	徒劳	内莉	代表	到	她	祖母	这	方便	的	拥有	莴苣

[ænd; ənd] ['piːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['reɪzɪŋ] ,

and	peas	of	their	own	raising	,
和	豌豆	的	他们的	自己的	提高	,

内莉徒劳地向祖母描述了自己种植生菜和豌豆的便利之处。

[ænd; ənd][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['plæntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ræzberi] -

and	the	advantages	which	would	be	derived	from	planting	out	the	raspberry	-
和	这	优势	哪个	会	是	衍生的	从	种植	出去	这	覆盆子	-

[ʃuːts] ['mɪsɪz] . ['paʊɚ-z] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] .

shoots	Mrs	.	Powers	had	offered	to	give	her	.
芽	太太	.	权力	有	提供	到	给	她	.

以及种植鲍尔斯太太答应送给她的覆盆子苗所带来的好处。

['mɪsɪz] . ['raɪən] [θɔːt] [ðə; ði] ['piːz] [wʊd] [wɑːnt] [stɪks] ; [ænd; ənd] [wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [kʌm]

Mrs	.	Ryan	thought	the	peas	would	want	sticks	;	and	where	were	they	to	come
太太	.	瑞安	想法	这	豌豆	会	想	棍子	;	和	在哪里	是	他们	到	来

[frʌm; frəm] ?

from	?
从	?

瑞安太太认为豌豆需要棍子；可是棍子从哪里来呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] — [pʊr] ['kreɪθər] — [wʊd] [breɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn'taɪərli] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	the	cow	—	poor	craythur	—	would	break	her	heart	entirely	if	she	had
和	这	奶牛	—	贫穷的	克雷瑟	—	会	休息	她	心	完全	如果	她	有

[tuː; tə][biː; bi] [taɪd] [ʌp] [æt; ət] [naɪt] .

to	be	tied	up	at	night	.
到	是	系	向上	在	夜晚	.

而那头母牛——可怜的克雷瑟——如果晚上不得不被拴起来，她一定会伤心欲绝。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['græni] [ðæt] [brɔːt] [juː; jʊ] [ʌp] ?

"	Do	you	think	you	know	more	than	your	granny	that	brought	you	up	?
"	做	你	思考	你	知道	更多的	比	你的	奶奶	那	带来	你	向上	?

你觉得自己比把你养大的奶奶懂得多吗?

[ænd; ənd] [wer] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [naʊ] , [ɪf] [aɪ] ['hædnt] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?

And	where	would	you	have	been	now	,	if	I	hadn't	taken	care	of	you	?
和	在哪里	会	你	有	到过	现在	,	如果	我	之前没有	已采取	关心	的	你	?

如果我当初没有照顾你，你现在会在哪里呢?

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][set] [jɔːr'self] [ʌp] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] !

And	now	you	set	yourself	up	to	teach	me	!
和	现在	你	放	你自己	向上	到	教	我	!

现在你却要来教训我!

[ʃʊr] [jʊə(r)] ['groʊɪŋ] [praʊd] , [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][oʊld] ['græni] ,

Sure	you're	growing	proud	,	and	ashamed	of	old	granny	,
当然	你是	生长	自豪的	,	和	羞愧	的	老的	奶奶	,

你肯定既为老奶奶感到骄傲，又感到羞愧。

[ðæt] [hæz; həz] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [sleivd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl][jʊr; jər][laɪf] ,

that	has	worked	and	slaved	for	you	all	your	life	,
那	有	工作	和	奴隶	为了	你	全部	你的	生活	,

它为你辛勤工作了一辈子，为你卖命。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːv] [gɑːt][sʌm; səm][grænd] [frendz] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

because	you've	got	some	grand	friends	all	at	once	.
因为	你已经	得到	一些	盛大	朋友们	全部	在	一次	.

因为你一下子结交了一些很棒的朋友。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʊd] [breɪk] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃənət] [lə'ment] ['oʊvər][hɜːr; hər]
" And then the old woman would break out into a passionate lament over her
" 和 然后 这 老的 女士 会 休息 出去 进入 一个 热情的 哀叹 超过 她
[hɑːrd] [feɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃaɪldz] [ɪn'grætɪtuːd] ;
hard fate and her child's ingratitude ;
难的 命运 和 她 孩子的 忘恩负义 ;

“然后，老妇人就会开始痛哭流涕地哀叹自己悲惨的命运和孩子的忘恩负义；

[ænd; ənd] ['neli] , [vekst] [ænd; ənd] [griːvd] , [wʊd] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] ,
and Nelly , vexed and grieved , would give up the subject for that time ,
和 内莉 , 烦恼 和 伤心 , 会 给 向上 这 主题 为了 那 时间 ,

而内莉则感到恼怒和悲伤，暂时放弃了这个话题。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [luːz] [hɜːr; hər] [oʊn] ['tempər] , [ænd; ənd][skoʊld] [bæk] [ə'gen] , — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ]
or she would lose her own temper , and scold back again , — which was much
或者 她 会 失去 她 自己的 脾气 , 和 骂 后退 再次 , — 哪个 曾是 很多
[wɜːrs] ;
worse ;
更糟 ;

否则她就会发脾气，反过来责骂别人——这更糟糕；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['græni] [ten] [taɪmz] [mɔːr] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [bɪ'saɪdz] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːr] [peɪn][ɪn]
for it made granny ten times more unreasonable , besides leaving a sore pain in
为了 它 制成 奶奶 十 时代 更多的 不合理 , 除了 离开 一个 疮 疼痛 在
['nɛliz] [oʊn] ['kɑːnʃəns] ,
Nelly's own conscience ,
内莉的 自己的 良心 ,

因为这让奶奶变得更加蛮不讲理，也让内莉的良心备受煎熬。

[wɪtʃ] ['læstɪd] [lɔːŋ] ['æftər] ['græni] [hæd; həd] [riː'geɪnd] [hɜːr; hər] [gʊd] ['hjuːmər] .
which lasted long after granny had regained her good humour .
哪个 持续 长的 后 奶奶 有 恢复 她 好的 幽默 .

即使奶奶恢复了好心情，这种状况仍然持续了很久。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [keɪs] [ðæt] ['græni] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪrɪtəb(ə)l] [ɔːl]
It was a certain case that granny was becoming more and more irritable all
它 曾是 一个 肯定 案件 那 奶奶 曾是 成为 更多的 和 更多的 易怒的 全部
[ðə; ði] [taɪm] .
the time .
这 时间 .

可以肯定的是，奶奶变得越来越暴躁。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['nɛliz] [nuː] [frendz] ; [pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]
Perhaps she was only jealous of Nelly's new friends ; perhaps there was some
也许 她 曾是 仅有的 嫉妒的 的 内莉的 新的 朋友们 ; 也许 那里 曾是 一些
['ʌðər] [kɔːz] ;
other cause ;
其他 原因 ;

或许她只是嫉妒内莉的新朋友；或许还有其他原因；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [gruː] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][get][ɑːn][wɪð; wɪθ] .
but the old woman grew very hard to get on with .
但 这 老的 女士 生长 非常 难的 到 得到 在 和 .

但是，和这位老妇人相处变得越来越困难。

[ðen] ['neli] [dis'laikt] [hɜːr; hər][wɜːrk] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .
Then Nelly disliked her work more and more .
然后 内莉 不喜欢 她 工作 更多的 和 更多的 .

后来，内莉越来越讨厌她的工作。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [maɪnd] ['wɑtʃɪŋ] ['krʌmi] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːmən] ,

She	did	not	so	much	mind	watching	Crummie	on	the	common	,
她	做过	不是	所以	很多	头脑	观看	碎屑	在	这	常见的	,

她并不介意看着克鲁米在公共绿地上玩耍。

[ɔːr] ['draɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːrðər] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

or	driving	her	farther	out	in	the	country	,
或者	驾驶	她	更远	出去	在	这	国家	,

或者开车带她去更远的乡下地方，

[wer] [ðə; ði] [græs] [baɪ] [ðə; ði] [roʊd] - [saɪdz] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] ,

where	the	grass	by	the	road	-	sides	was	fresh	and	green	,
在哪里	这	草	经过	这	路	-	侧面	曾是	新鲜的	和	绿色的	,

路边的草地青翠欲滴。

[ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [sɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] [fens] [ɔːr] [ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['tætɪŋ] .

and	where	she	could	sit	on	a	fence	or	a	stone	and	work	on	her	tatting	.
和	在哪里	她	可以	坐	在	一个	栅栏	或者	一个	石头	和	工作	在	她	梭编	.

她可以坐在栅栏上或石头上，继续她的梭编工作。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [heitid] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [oʊld] [frɑːk] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] ['gæðərɪŋ] [swɪl] ;

But	she	hated	putting	on	her	old	frock	and	going	about	gathering	swill	;
但	她	憎恨	推杆	在	她	老的	连衣裙	和	去	关于	采集	泔水	;

但她讨厌穿上那件旧衣服去收集泔水；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn] ['mɪsɪz] . ['kɜːkləndz] [ʃɑːp] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] .

and	she	was	always	afraid	that	some	of	the	ladies	she	saw	in	Mrs	.	Kirkland's	shop	would	recognize	her	.
和	她	曾是	总是	害怕的	那	一些	的	这	女士们	她	锯	在	太太	.	柯克兰	店铺	会	认出	她	.

她总是担心在柯克兰太太的店里遇到的某些女士会认出她。

[ðɪs] [dɪd] ['æktʃuəli] ['hæpən] [wʌn] [deɪ] , [tuː; tə] ['nɛliz] [ɪn'tens] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

This	did	actually	happen	one	day	,	to	Nelly's	intense	mortification	.
这	做过	实际上	发生	一	天	,	到	内莉的	激烈的	屈辱	.

这事儿真的发生了，让内莉尴尬不已。

[ə; eɪ] ['leɪdi] [huː] [lɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ævənuː] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [huːz] [haʊs] ['neli] ['ɔːf(ə)n] [went] [fɔːr; fər]

A	lady	who	lived	on	the	Avenue	,	and	to	whose	house	Nelly	often	went	for
一个	女士	WHO	居住地	在	这	大街	,	和	到	谁	房子	内莉	经常	去	为了

[swɪl] ,

swill	,
泔水	,

住在大街上的一位女士，内莉经常去她家喝泔水。

[sɔː] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

saw	and	spoke	to	her	.
锯	和	辐	到	她	.

见到她并和她交谈过。

" [waɪ] , ['neli] , [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] ?

"	Why	,	Nelly	,	is	this	you	?
"	为什么	,	内莉	,	是	这	你	?

“内莉，这是你吗？”

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

What	are	you	doing	here	?
什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么？

" ['neli] ['kʌlərd] , [ænd; ənd] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['ænsər] ; [ænd; ənd] [wen] [mɪs] ['pəuəl] [keɪm]
" Nelly coloured , and muttered something in answer ; and when Miss Powell came
" 内莉 有色 , 和 低声说道 某物 在 回答 ; 和 什么时候 错过 鲍威尔 来了
[bæk] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['kraɪɪŋ] .
back she found her crying .
后退 她 成立 她 哭泣 .

“内莉脸涨得通红，咕哝了几句作为回应；鲍威尔小姐回来时，发现她正在哭泣。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][get][æt; ət][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [gri:f] ;
It was some time before she could get at the cause of grief ;
它 曾是 一些 时间 前 她 可以 得到 在 这 原因 的 悲伤 ;

她过了好一阵子才找到悲伤的根源；

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [aʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [keɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] , — ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nɛliz]
but at last out it all came , and a great deal more , — ending with Nelly's
但 在 最后的 出去 它 全部 来了 , 和 一个 伟大的 交易 更多的 , — 结束 和 内莉的
[oʊld] [kəm'pleɪnt] ,
old complaint ,
老的 抱怨 ,

但最终一切都说了出来，而且还说了更多——最后以内莉的老抱怨作结。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z][ɪn][maɪ]['evər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['enibɑ:di] . "
" There is no use in my ever trying to be anybody . "
" 那里 是 不 使用 在 我的 曾经 尝试 到 是 任何人 . "

“我试图成为任何人都是徒劳的。”

" ['neli] , " [sed] [mɪs] ['pəuəl] , ['greɪvli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv]
" Nelly , " said Miss Powell , gravely , " I am afraid you have a great deal of
" 内莉 , " 说 错过 鲍威尔 , 严重地 , " 我 是 害怕的 你 有 一个 伟大的 交易 的
[fɔ:ls] [praɪd] . "
false pride . "
错误的 自豪 . "

“内莉，”鲍威尔小姐严肃地说，“恐怕你非常虚荣。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , [mɪs] ['pəuəl] , " [sed] ['neli] .
" I don't know what you mean , Miss Powell , " said Nelly .
" 我 不 知道 什么 你 意思是 , 错过 鲍威尔 , " 说 内莉 .

“我不知道你的意思，鲍威尔小姐，”内莉说。

" [ɪz][ðer; ðər]['eni] [θɪŋ] [rɔ:ŋ] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [swɪl] [ɔ:r] ['fi:dɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] ? " [æskt] [mɪs] ['pəuəl] .
" Is there any thing wrong in gathering swill or feeding the cow ? " asked Miss Powell .
" 是 那里 任何 事物 错误的 在 采集 泔水 或者 喂养 这 奶牛 ? " 问 错过 鲍威尔 .

“收集泔水或者喂牛有什么错吗？”鲍威尔小姐问道。

" [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][help] ['græni] . "
" No , ma'am ; it is to help granny . "
" 不 , 女士 ; 它 是 到 帮助 奶奶 . "

“不，夫人；这是为了帮助奶奶。”

" [ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɔ:ŋ] . "
" Then it is right , instead of wrong . "
" 然后 它 是 正确的 , 反而 的 错误的 . "

“那么它就是对的，而不是错的。”

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] .
" Yes , ma'am .
" 是的 , 女士 .

“是的，女士。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][help][hɜ:r; hər][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] . "
But if I could only help her in some other way . "
但 如果 我 可以 仅有的 帮助 她 在 一些 其他 方式 . "

但如果我能以其他方式帮助她就好了。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] , [æz; əz][aɪ][duː] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
" If you could work in the shop , as I do , for instance ,
" 如果 你 可以 工作 在 这 店铺 , 作为 我 做 , 为了 实例 ,

“例如，如果你能像我一样在店里工作，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðæt] , [juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
you would not be ashamed of that , you think ? "
你 会 不是 是 羞愧 的 那 , 你 思考 ? "

你不会为此感到羞耻吧?

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] ['sɪli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðæt] .
" No , ma'am ; I should be very silly to be ashamed of that .
" 不 , 女士 ; 我 应该 是 非常 愚蠢的 到 是 羞愧 的 那 .

“不，夫人；我如果为此感到羞耻，那就太傻了。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I should be proud of it .
我 应该 是 自豪的 的 它 .

我应该为此感到自豪。

" [mɪs] ['pəuəl] [smaɪld] .
" Miss Powell smiled .
" 错过 鲍威尔 微笑 .

鲍威尔小姐笑了。

" [ænd; ənd] [jet] , ['neli] ,
" And yet , Nelly ,
" 和 然而 , 内莉 ,

“然而，内莉，

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [juː; jʊ] [siː] [hɪr] [wʊd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] ['gæðər] [swɪl] ,
a great many of the ladies you see here would almost as soon gather swill ,
一个 伟大的 许多 的 这 女士们 你 看 这里 会 几乎 作为 很快 收集 泔水 ,

你在这里看到的很多女士，宁愿去捡泔水。

[æz; əz][juː; jʊ][duː] , [æz; əz][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] .
as you do , as work in the shop .
作为 你 做 , 作为 工作 在 这 店铺 .

就像你在店里工作一样。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] — [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] ,
There is a lady — I tell you this in confidence ,
那里 是 一个 女士 — 我 告诉 你 这 在 信心 ,

有一位女士——我私下告诉你——

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] — [huː] [meɪks] ['tætɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [dʌz]
and you must not repeat it — who makes tatting for us , and does
和 你 必须 不是 重复 它 — WHO 制作 梭编 为了 我们 , 和 做
['bjuːtɪf(ə)l] [ɪm'brɔɪdəri] .
beautiful embroidery .
美丽的 刺绣 .

你千万不能再说了——是谁给我们做梭编，又是谁做漂亮的刺绣。

[wiː; wi] [peɪ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] ['evri] [jɪr] ,
We pay her a great deal of money every year ,
我们 支付 她 一个 伟大的 交易 的 钱 每一个 年 ,

我们每年付给她一大笔钱，

[jet] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] [lest] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dʒen'tiːl] [ə'kweɪntəns] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd]
yet she is always in a fright lest some of her genteel acquaintances should find
然而 她 是 总是 在 一个 惊吓 免得 一些 的 她 文雅的 熟人 应该 寻找
[aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɜːrks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɑːp] ;
out that she works for a shop ;
出去 那 她 作品 为了 一个 店铺 ;

但她总是害怕一些有教养的熟人发现她在商店工作；

[ænd; ənd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][toʊld][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [rɔːŋ] ['stɔːriz] [ə'baʊt]
and , I am sorry to say , she has told a good many wrong stories about
和 , 我 是 对不起 到 说 , 她 有 讲述 一个 好的 许多 错误的 故事 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

很遗憾，她就此事讲了很多错误的故事。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
What do you think of that ? "
什么 做 你 思考 的 那 ? "

你觉得怎么样?

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['sɪli] , " [sed] ['neli] .
" She is very silly , " said Nelly .
" 她 是 非常 愚蠢的 , " 说 内莉 .

“她真是太傻了，”内莉说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] ['mʌni] . "
" I should think she would be proud of earning money . "
" 我 应该 思考 她 会 是 自豪的 的 收入 钱 . "

“我想她应该会为自己挣钱而感到自豪吧。”

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] .
" On the contrary , she thinks it a degradation .
" 在 这 相反 , 她 思考 它 一个 降解 .

相反，她认为这是一种侮辱。

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [hɜːr'self] ['loʊɝd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ,
She feels herself lowered by it ; and ,
她 感觉 她自己 降低 经过 它 ; 和 ,

她觉得这件事让她感到自卑；而且，

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [faɪn] [ə'kweɪntəns] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɜːr; hər] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər]
if any of her fine acquaintances should meet her here and see her
如果 任何 的 她 美好的 熟人 应该 见面 她 这里 和 看 她
[rɪ'siːvɪŋ] [peɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wɜːrk] ,
receiving pay for her work ,
接收 支付 为了 她 工作 ,

如果她的任何熟人在这里遇到她，看到她正在领取劳动报酬，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kraɪ][æz; əz] ['bɪtərli] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz]
she would cry as bitterly as you did just now , and with just about as
她 会 哭 作为 苦涩地 作为 你 做过 只是 现在 , 和 和 只是 关于 作为
[mʌtʃ] ['riːz(ə)n] .
much reason .
很多 原因 .

她会像你刚才那样痛哭流涕，而且理由也几乎一样充分。

" ['weli] [blʌʃt] ['skɑːrlət] .
" Welly blushed scarlet .
" 威灵顿 脸红了 猩红 .

威利的脸涨得通红。

" [bʌt; bət] , ['æftər][ɔ:l] , [mɪs] ['pəuəl] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][naɪs] [wɜ:rk] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .

"	But	,	after	all	,	Miss	Powell	,	it	is	not	nice	work	,	"	said	she	.
"	但	,	后	全部	,	错过	鲍威尔	,	它	是	不是	好的	工作	,	"	说	她	.

“但是，鲍威尔小姐，说到底，这并不是一份轻松的工作，”她说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['næsti] , [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [gets] [maɪ][hændz][ænd; ənd] [kloʊðz] [ɔ:l][dɜ:rt] . "

"	It	is	nasty	,	disagreeable	work	,	and	gets	my	hands	and	clothes	all	dirt	.	"
"	它	是	可恶的	,	令人不快的	工作	,	和	获得	我的	双手	和	衣服	全部	污垢	.	"

“这是一份令人厌恶的脏活，弄得我手上和衣服上全是泥。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	That	is	a	very	good	reason	why	you	should	dislike	it	,
"	那	是	一个	非常	好的	原因	为什么	你	应该	不喜欢	它	,

“这就是你讨厌它的一个很好的理由。”

[ænd; ənd] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑ:nt][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

and	why	you	should	want	to	do	something	better	as	soon	as	possible	,
和	为什么	你	应该	想	到	做	某物	更好的	作为	很快	作为	可能的	,

以及为什么你应该尽快做出改进，

[bʌt; bət][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

but	no	reason	why	you	should	be	ashamed	of	it	,	so	long	as	it	is
但	不	原因	为什么	你	应该	是	羞愧	的	它	,	所以	长的	作为	它	是

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

但只要有必要，你就没有理由为此感到羞耻。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [di'pendiŋ] [ɑ:n] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] [waɪl] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [help] [jɔ:r'self]

If	you	were	depending	on	other	people	for	support	while	you	could	help	yourself
如果	你	是	取决于	在	其他	人们	为了	支持	尽管	你	可以	帮助	你自己

,

,

,

如果你明明可以自救却依赖他人，

[ɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [pər'sʊ] ['eni] [dɪs'ɑ:nɪst] [kɔ:rs] [tu:; tə] [əb'teɪn] ['mʌni] ,

or	if	you	were	pursuing	any	dishonest	course	to	obtain	money	,
或者	如果	你	是	追求	任何	不诚实	课程	到	获得	钱	,

或者如果你为了获取金钱而采取任何不诚实的手段，

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðæt] ;

you	would	have	good	reason	to	be	ashamed	of	that	;
你	会	有	好的	原因	到	是	羞愧	的	那	;

你完全有理由为此感到羞愧；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ni:d] ['nevər] [blʌʃ] [tu:; tə][hæv; həv] ['pi:p(ə)l] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][du:] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]

but	you	need	never	blush	to	have	people	know	that	you	do	any	kind	of
但	你	需要	绝不	脸红	到	有	人们	知道	那	你	做	任何	种类	的

['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] ['nesəseri] [wɜ:rk] . "

honest	and	necessary	work	.	"
诚实的	和	必要的	工作	.	"

但你完全不必因为别人知道你从事任何诚实且必要的工作而感到羞愧。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] , ['sʌmtaɪmz] , " [sed] ['neli] .

"	I	am	ashamed	of	our	house	,	sometimes	,	"	said	Nelly	.
"	我	是	羞愧	的	我们的	房子	,	有时	,	"	说	内莉	.

“有时候，我会为我们的房子感到羞耻，”内莉说。

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [soʊ] ['ʃæklɪŋ] [ænd; ənd]['dɜ:rti] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [laɪz] [ɔ:l] [ə'baʊt] ;

"	It	looks	so	shackling	and	dirty	,	and	every	thing	lies	all	about	;
"	它	看起来	所以	束缚	和	肮脏的	,	和	每一个	事物	谎言	全部	关于	;

“它看起来又脏又乱，到处都是乱七八糟的东西；

[waɪl] [ɔːl][ðə; ðɪ]['pleɪsɪz] [ə'raʊnd] [ɑːr; ər] [niːt] [ænd; ənd] ['prɪti] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ʌp][soʊ][naɪs] .

while	all	the	places	around	are	neat	and	pretty	,	and	painted	up	so	nice	.
尽管	全部	这	地方	大约	是	整洁的	和	漂亮的	,	和	绘	向上	所以	好的	.

周围的地方都整洁漂亮，粉刷得也很好看。

[aɪ][duː][traɪ] , ['sʌmtaɪmz] , [tuː; tə][pʊt] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːrdər] ; [bʌt; bət] ['græni] [ɪz][pʊt] [aʊt] [wen] [aɪ][duː] ,

I	do	try	,	sometimes	,	to	put	things	in	order	;	but	granny	is	put	out	when	I	do	,
我	做	尝试	,	有时	,	到	放	事物	在	命令	;	但	奶奶	是	放	出去	什么时候	我	做	,

我有时确实会尝试把东西整理好；但奶奶每次都会不高兴。

[ænd; ənd] [sez] [aɪ] [fiːl] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] . "

and	says	I	feel	above	her	.	"
和	说道	我	感觉	多于	她	.	"

他说我觉得自己高人一等。

" [juː; jʊ] [siː] , ['græni] [hæz; həz][hɜːr; hər] [praɪd] [tuː] , ['neli] .

"	You	see	,	granny	has	her	pride	too	,	Nelly	.
"	你	看	,	奶奶	有	她	自豪	也	,	内莉	.

“你看，奶奶也有她的骄傲，内莉。”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['wɜːri] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	would	not	worry	her	about	it	.
但	我	会	不是	担心	她	关于	它	.

但我不会让她为此担心。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['groʊɪŋ] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd] , [aɪ] [der] [seɪ] , [dʌz] [nɑːt] [fiːl] ['veri] [wel] . "

She	is	growing	an	old	woman	,	and	,	I	dare	say	,	does	not	feel	very	well	.	"
她	是	生长	一个	老的	女士	,	和	,	我	敢	说	,	做	不是	感觉	非常	出色地	.	"

她年纪大了，而且，我敢说，她的身体也不太好。

" ['græni] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , " [sed] ['neli] ,

"	Granny	is	very	different	from	what	she	used	to	be	,	"	said	Nelly	,
"	奶奶	是	非常	不同的	从	什么	她	用过的	到	是	,	"	说	内莉	,

“奶奶和以前很不一样了，”内莉说。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] ['saɪləns] .

after	she	had	worked	a	while	in	silence	.
后	她	有	工作	一个	尽管	在	沉默	.

她默默地工作了一会儿。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , ['sʌmtaɪmz] . "

"	It	worries	me	a	great	deal	,	sometimes	.	"
"	它	担忧	我	一个	伟大的	交易	,	有时	.	"

“有时候，这让我非常担心。”

" [haʊ] ['dɪfrənt] ? " [æskt] [mɪs] ['pəuəl] .

"	How	different	?	"	asked	Miss	Powell	.
"	如何	不同的	?	"	问	错过	鲍威尔	.

“差别有多大？”鲍威尔小姐问道。

" [ʃiː; ʃi] [juːst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , " [sed] ['neli] ; " ['nʌθɪŋ] ['evər] [siːmd]

"	She	used	always	to	be	so	good	-	natured	,	"	said	Nelly	;	"	nothing	ever	seemed
"	她	用过的	总是	到	是	所以	好的	-	自然	,	"	说	内莉	;	"	没有什么	曾经	似乎

[tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][aʊt] ,

to	put	her	out	,
到	放	她	出去	,

“她以前总是那么善良，”内莉说，“似乎没有什么事能让她生气。”

['hɑːrdli] .

hardly	.
几乎	.

几乎不可能。

[ænd; ənd] [naʊ] ['evri] [θɪŋ] [meɪks] [hɜːr; hər] [krɔːs] .

And	now	every	thing	makes	her	cross	.
和	现在	每一个	事物	制作	她	叉	.

现在什么事都能让她生气。

[sʌm; səm] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [frets] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [duː] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə]

Some	days	she	frets	from	morning	till	night	,	and	I	can't	do	any	thing	to
一些	天	她	琴格	从	早晨	直到	夜晚	,	和	我	不能	做	任何	事物	到

[pliːz] [hɜːr; hər] . "

please	her	.	"
请	她	.	"

有时她从早到晚都烦躁不安，我做什么都无法让她高兴起来。

" [pʊr] ['græni] ! " [sed] [mɪs] ['pəuəl] .

"	Poor	granny	!	"	said	Miss	Powell	.
"	贫穷的	奶奶	!	"	说	错过	鲍威尔	.

“可怜的老奶奶！”鲍威尔小姐说。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , ['neli] .

"	You	must	try	to	be	very	patient	and	gentle	with	her	,	Nelly	.
"	你	必须	尝试	到	是	非常	病人	和	温和的	和	她	,	内莉	.

“内莉，你一定要对她非常有耐心、非常温柔。”

[dəunt] [ˌkɑːntrə'dɪkt] [hɜːr; hər] [ɔːr] [traɪ] [tuː; tə] ['ɑːrgjuː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

Don't	contradict	her	or	try	to	argue	with	her	.
不	顶撞	她	或者	尝试	到	争论	和	她	.

不要反驳她，也不要试图和她争论。

[dʒʌst] [let] [hɜːr; hər] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [oʊn] [wei] . "

Just	let	her	have	her	own	way	.	"
只是	让	她	有	她	自己的	方式	.	"

就让她按自己的方式来吧。

" [aɪ] [duː] [traɪ] , " [sed] ['neli] ; " [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [prə'vəuks] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] ['ænsər] [bæk]

"	I	do	try	,	"	said	Nelly	;	"	but	sometimes	she	provokes	me	,	and	I	answer	back
"	我	做	尝试	,	"	说	内莉	;	"	但	有时	她	挑衅	我	,	和	我	回答	后退

,

,

,

“我确实尽力了，”内莉说，“但有时她会激怒我，我就会回击。”

[ænd; ənd] [skoʊld] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['sɑːri] . "

and	scold	;	and	then	I	am	always	sorry	.	"
和	骂	;	和	然后	我	是	总是	对不起	.	"

然后责骂；事后我总是感到后悔。

" [jes] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] .

"	Yes	;	it	is	not	a	good	plan	.
"	是的	;	它	是	不是	一个	好的	计划	.

“是的，这不是一个好计划。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , ['neli] ;

You	must	learn	to	have	patience	,	Nelly	;
你	必须	学习	到	有	耐心	,	内莉	;

内莉，你必须学会耐心；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːrd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [æsk] [gɑːd] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

and	when	you	find	it	hard	you	must	ask	God	to	help	you	.
和	什么时候	你	寻找	它	难的	你	必须	问	上帝	到	帮助	你	.

当你感到困难时，你必须向上帝祈求帮助。

" [soʊ] ['neli] [dɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] [wɪð; wɪθ] ['græni] .

"	So	Nelly	did	,	and	she	tried	very	hard	to	keep	the	peace	with	granny	.
"	所以	内莉	做过	,	和	她	尝试	非常	难的	到	保持	这	和平	和	奶奶	.

“所以内莉照做了，她非常努力地想和奶奶保持和平。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] .

But	she	was	not	happy	.
但	她	曾是	不是	快乐的	.

但她并不快乐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] [æt; ət] [hoʊm] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ][tuː; tə]

She	had	little	comfort	at	home	;	and	when	she	thought	about	going	to
她	有	小的	舒适	在	家	;	和	什么时候	她	想法	关于	去	到

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

她在家中生活并不舒适；当她想到上天堂时，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [wen'evər] [θɪŋz] [went] [rɔːŋ] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self] [ə'prest] [wɪð; wɪθ]

as	she	did	whenever	things	went	wrong	,	she	began	to	find	herself	oppressed	with
作为	她	做过	每当	事物	去	错误的	,	她	开始	到	寻找	她自己	受压迫者	和

[ə; eɪ] [nuː] ['trʌb(ə)l] .

a	new	trouble	.
一个	新的	麻烦	.

就像她以往遇到不顺的事情时一样，她又开始陷入新的困境。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['evər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðer; ðər] .

She	did	not	see	how	she	was	ever	going	to	get	there	.
她	做过	不是	看	如何	她	曾是	曾经	去	到	得到	那里	.

她看不到自己该如何到达那里。

['mɪsɪz] . [braʊn] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

Mrs	.	Brown	had	told	her	that	she	must	be	good	in	order	to	go	to
太太	.	棕色的	有	讲述	她	那	她	必须	是	好的	在	命令	到	去	到

['hev(ə)n] ;

heaven	;
天堂	;

布朗太太告诉她，她必须做一个好孩子才能上天堂；

[ænd; ənd] ['neli] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] .

and	Nelly	knew	very	well	that	she	was	not	good	.
和	内莉	知道	非常	出色地	那	她	曾是	不是	好的	.

内莉很清楚自己并不优秀。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [nuː] [fɔːlts] [ɪn][hɜːr'self] ['evri] [deɪ] ,

She	began	to	see	new	faults	in	herself	every	day	,
她	开始	到	看	新的	故障	在	她自己	每一个	天	,

她开始每天都发现自己身上新的缺点，

— [fɔːlts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv][æz; əz] [fɔːlts] .

—	faults	that	she	had	never	before	thought	of	as	faults	.
—	故障	那	她	有	绝不	前	想法	的	作为	故障	.

——她以前从未认为是缺点的缺点。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [sək'siːd] ,

She	tried	very	hard	to	conquer	them	;	but	she	did	not	always	succeed	,
她	尝试	非常	难的	到	征服	他们	;	但	她	做过	不是	总是	成功	,

她竭尽全力想要征服他们，但她并非每次都能成功。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðem; ðəm] ['væŋkwɪʃt] .

and	they	were	constantly	coming	up	again	when	she	thought	them	vanquished	.
和	他们	是	不断地	未来	向上	再次	什么时候	她	想法	他们	战败者	.

每当她以为已经消灭了他们时，他们却总是再次出现。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ment] [tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['pəuəl] ;

She	always	meant	to	talk	the	subject	over	with	Miss	Powell	;
她	总是	意思是	到	讲话	这	主题	超过	和	错过	鲍威尔	;

她一直打算和鲍威尔小姐谈谈这件事；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][soʊ] [wɪ'ðaʊt] [kən'fesɪŋ] [haʊ] ['nɔːti] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

but	she	could	not	do	so	without	confessing	how	naughty	she	was	,
但	她	可以	不是	做	所以	没有	坦白	如何	淘气	她	曾是	,

但是，如果不坦白自己有多么淘气，她就无法做到这一点。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [praɪd] (['ɔːlweɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər])

and	her	pride	(	always	one	of	the	strong	points	of	her	character	)
和	她	自豪	(	总是	一	的	这	强的	积分	的	她	特点	)

[fər'bæd,fər'beɪd][hɜːr; hər] ['duːɪŋ] [ðæt] .

forbade	her	doing	that	.
禁止	她	正在做	那	.

而她的自尊心（一直是她性格中强烈的品质之一）阻止了她这样做。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ][loʊd][ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

So	she	went	on	with	more	or	less	of	a	load	on	her	mind	all	the	time	,
所以	她	去	在	和	更多的	或者	较少的	的	一个	加载	在	她	头脑	全部	这	时间	,

所以她一直都背负着或多或少的重担。

— ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [hɜːr'self] ; — ['ɔːlweɪz] [dɪ'fiːtɪd] , [suːn] [ɔːr] [leɪt] , — [ænd; ənd] ,

—	doing	her	best	to	conquer	herself	;	—	always	defeated	,	soon	or	late	,	—	and	,
—	正在做	她	最好的	到	征服	她自己	;	—	总是	战败	,	很快	或者	晚的	,	—	和	,

——她竭尽全力想要战胜自己；——总是失败，迟早都会失败，——而且，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] , ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [ə'gen] .

with	the	perseverance	which	she	showed	in	every	thing	,	always	trying	again	.
和	这	毅力	哪个	她	显示	在	每一个	事物	,	总是	尝试	再次	.

她展现出了在所有事情上都具备的毅力，总是不断尝试。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] .

It	was	now	the	middle	of	November	.
它	曾是	现在	这	中间	的	十一月	.

现在已经是11月中旬了。

['neli] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] ['prɪti] [wel] , — [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Nelly	had	learned	to	read	pretty	well	,	—	and	also	to	write	a	little	,
内莉	有	学习	到	读	漂亮的	出色地	,	—	和	还	到	写	一个	小的	,

内莉的阅读能力已经相当不错了，而且也能写一点字。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['kɪti] ['braʊnz] [oʊld]['kɑːpi] - [bʊks] , [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['kerf(ə)l] ['mʌðər] [hæd; həd] [prɪ'zɜːrv] .

by	means	of	Kitty	Brown's	old	copy	-	books	,	which	her	careful	mother	had	preserved	.
经过	方法	的	猫咪	布朗的	老的	复制	-	图书	,	哪个	她	小心	母亲	有	保存完好	.

通过凯蒂·布朗的旧练习本，这些练习本是她细心的母亲保存下来的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['tætɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sɛld] ,

She	had	not	only	learned	to	make	tatting	,	in	which	she	excelled	,
她	有	不是	仅有的	学习	到	制作	梭编	,	在	哪个	她	表现出色	,

她不仅学会了梭编，而且在这方面表现出色，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [soʊ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['niːtli] , [ænd; ənd][tuː; tə][duː] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [kroʊ'ʃeɪ] ['stɪtʃɪz] .

but	also	to	sew	more	or	less	neatly	,	and	to	do	several	different	crochet	stitches	.
但	还	到	缝	更多的	或者	较少的	整齐地	,	和	到	做	一些	不同的	钩针编织	针脚	.

而且还要能比较整齐地缝纫，并能钩织几种不同的针法。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['tælənt][fɔːr; fər]['juːzɪŋ][hɜːr; hər][hændz] ;

She	seemed	to	have	a	natural	talent	for	using	her	hands	;
她	似乎	到	有	一个	自然的	天赋	为了	使用	她	双手	;

她似乎天生就擅长用手；

[ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'tʊk] [ʃiː; ʃi] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][deft] ['kwɪknəs] [ðæt] ['kɑːnstəntli]

and	all	she	undertook	she	accomplished	with	a	deft	quickness	that	constantly
和	全部	她	承担	她	完成	和	一个	麻利	速度	那	不断地

[sər'praɪzd] [mɪs] ['pəuəl] .

surprised	Miss	Powell	.
惊讶	错过	鲍威尔	.

她所做的每一件事，她都以娴熟的技巧和迅捷的速度完成，这常常让鲍威尔小姐感到惊讶。

[bʊk] - ['lɜːrnɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['hɑːrdər] ;

Book	-	learning	came	a	good	deal	harder	;
书	-	学习	来了	一个	好的	交易	更难	;

书本学习要困难得多；

[ænd; ənd] ['neli] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɪn] [dɪ'sper] ['oʊvər][hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ʌv; əv]

and	Nelly	was	sometimes	inclined	to	give	up	in	despair	over	her	words	of
和	内莉	曾是	有时	倾斜	到	给	向上	在	绝望	超过	她	字	的

[θriː] ['siləblz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][fɜːrst] [ə'tempts] [æt; ət] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['fɪgjərz] .

three	syllables	and	her	first	attempts	at	understanding	figures	.
三	音节	和	她	第一的	尝试	在	理解	数据	.

内莉有时会因为自己只会说三个音节的词，以及第一次尝试理解数字而感到绝望，甚至想要放弃。

[ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] ,

Nevertheless	,	she	kept	on	,	determined	not	to	be	overcome	,
尽管如此	,	她	保留	在	,	决定	不是	到	是	克服	,

然而，她坚持了下来，决心不被打倒。

[ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [mɪs] ['pɑːwɛlz] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [baɪ] -

and	encouraged	by	Miss	Powell's	assurance	that	she	would	find	it	easier	by	-
和	鼓励	经过	错过	鲍威尔书店	保证	那	她	会	寻找	它	更轻松	经过	-

[ænd; ənd] - [baɪ] .

and	-	by	.
和	-	经过	.

鲍威尔小姐向她保证，过段时间她就会觉得容易多了，这让她备受鼓舞。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['tætɪŋ] ,

She	had	made	a	great	deal	of	tatting	,
她	有	制成	一个	伟大的	交易	的	梭编	,

她做了很多梭编作品。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] [ruːd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [spuːlz] [ʌv; əv] [θred] [ʃiː; ʃi]

and	had	kept	a	rude	account	of	the	number	of	spools	of	thread	she
和	有	保留	一个	粗鲁的	帐户	的	这	数字	的	线轴	的	线	她

[hæd; həd] [wɜːrkt] [ʌp] ;

had	worked	up	;
有	工作	向上	;

她还粗略地记录了自己织了多少卷线；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['kælkjuleɪtɪŋ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːrm] [ʃɔːl] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [baɪ]

and	she	was	already	calculating	what	sort	of	a	warm	shawl	she	should	buy
和	她	曾是	已经	计算	什么	种类	的	一个	温暖的	披肩	她	应该	买

[fɔːr; fər] ['wɪntər] ,

for	winter	,
为了	冬天	,

她已经在盘算着冬天该买什么样的保暖披肩了。

— [wen] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɜ:rd] [wɪtʃ] [ˌʌp'set] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [faɪn] [plænz] .
— when something occurred which upset all her fine plans .
— 什么时候 某物 发生 哪个 沮丧的 全部 她 美好的 计划 .

——当发生某件事打乱了她所有的美好计划时。

[wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪts] .
One day she came home from the shop in excellent spirits .
一 天 她 来了 家 从 这 店铺 在 出色的 烈酒 .

有一天，她兴高采烈地从店里回家。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [sʌm; səm] [nu:] [wɜ:rk] , — [haʊ] [tu:; tə] [ɪm'brɔɪdər] [wɪð; wɪθ] ['wʊstɪd,'wɜ:rstɪd] ,
She had learned some new work , — how to embroider with worsted ,
她 有 学习 一些 新的 工作 , — 如何 到 绣 和 最差 ,

她学会了一些新技艺——如何用精纺毛线刺绣。

— [ænd; ənd] [mɪs] ['kɜ:klənd] [hæd; həd] [lent] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['pætərn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃeɪdz]
— and Miss Kirkland had lent her a simple pattern , with the shades
— 和 错过 柯克兰 有 借出的 她 一个 简单的 图案 , 和 这 色调
[tu:; tə] [wɜ:rk] [ˌaɪ 'ti:] ,
to work it ,
到 工作 它 ,

——柯克兰小姐借给她一个简单的图案，以及制作图案所需的各种工具。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] ['kænvəs] .
and a square of canvas .
和 一个 正方形 的 帆布 .

还有一块正方形的画布。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['prɪti] ['wʊlən] [ʃɔ:lz] ,
She had asked the price of some pretty woollen shawls ,
她 有 问 这 价格 的 一些 漂亮的 羊毛 披肩 ,

她询问了几条漂亮的羊毛披肩的价格。

[ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [baɪ] [wʌn] [ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv] ['mʌni] [tu:; tə]
and calculated that she could afford to buy one and still have money to
和 计算 那 她 可以 买得起 到 买 一 和 仍然 有 钱 到
[sper] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [fɔ:r; fər] ['græni] .
spare for a present for granny .
空闲的 为了 一个 展示 为了 奶奶 .

她计算了一下，自己买得起一个，还能剩下一些钱给奶奶买礼物。

[mɔ:r'oʊvər] , ['mɪstər] . ['gɑ:rlənd] , [ðə; ði] ['pæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['neli] [ə'tendid] , [hæd; həd]
Moreover , Mr . Garland , the pastor of the church Nelly attended , had
而且 , 先生 . 花环 , 这 牧师 的 这 教会 内莉 参加 , 有
['rekəgnaɪzd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ,
recognized and shaken hands with her ,
认可 和 摇晃 双手 和 她 ,

此外，内莉所在教堂的牧师加兰先生认出了她，并与她握手。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [mɪs] ['neli] .
and had called her Miss Nelly .
和 有 称为 她 错过 内莉 .

并称她为内莉小姐。

['noʊbɑ:di] [ni:d] [læf] [æt; ət] ['neli] .
Nobody need laugh at Nelly .
无人 需要 笑 在 内莉 .

没人需要嘲笑内莉。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [pli:zd] .
She had a right to be pleased .
她 有 一个 正确的 到 是 高兴 .

她有理由感到高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdi]

It	was	a	mark	of	respect	,	and	showed	her	that	she	looked	like	a	lady
它	曾是	一个	标记	的	尊重	,	和	显示	她	那	她	看起来	喜欢	一个	女士

.

:

.

这是表示尊重，也表明她看起来像个淑女。

['neli] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [kɔːz] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] , [deɪ] .

Nelly	had	another	cause	of	rejoicing	that	,	day	.
内莉	有	其他	原因	的	欢欣鼓舞	那	,	天	.

那天，内莉还有另一件让她高兴的事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][læst] ['oʊpənd][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [mɪs] ['pəuəl][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl]

She	had	at	last	opened	her	mind	to	Miss	Powell	and	told	her	all
她	有	在	最后的	打开	她	头脑	到	错过	鲍威尔	和	讲述	她	全部

[hɜːr; hər] ['trʌblz] ,

her	troubles	,
她	麻烦	,

她最终向鲍威尔小姐敞开了心扉，把她所有的烦恼都告诉了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə]

and	she	had	learned	that	she	was	not	expected	to	work	her	way	to
和	她	有	学习	那	她	曾是	不是	预期的	到	工作	她	方式	到

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

她明白，人们并不期望她通过努力工作进入天堂。

— [ðæt] [ə; eɪ] [wei] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd] , [nɑːt][fɔːr; fər] [seɪnts] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['sɪnərz] ,

—	that	a	way	had	been	provided	,	not	for	saints	,	but	for	sinners	,
—	那	一个	方式	有	到过	假如	,	不是	为了	圣徒	,	但	为了	罪人	,

——原来已经为罪人预备了一条出路，而不是为圣徒预备的。

— [ðæt] ['dʒiːzəs][hæd; həd][daɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lɪvd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

—	that	Jesus	had	died	that	she	might	live	,	and	because	He	lived	she	should
—	那	耶稣	有	死亡	那	她	可能	居住	,	和	因为	他	居住地	她	应该

[lɪv; laɪv]['ɔːlsoʊ] .

live	also	.
居住	还	.

——耶稣为她而死，使她得以存活；因为耶稣活着，她也应该活着。

['neli] [hæd; həd][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] ['klɪrli] [ɔːl] [mɪs] ['pəuəl][toʊld][hɜːr; hər] ;

Nelly	had	not	understood	clearly	all	Miss	Powell	told	her	;
内莉	有	不是	理解	清楚地	全部	错过	鲍威尔	讲述	她	;

内莉并没有完全听懂鲍威尔小姐告诉她的话；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər] [θɔːt] [ænd; ənd]['fjuːtʃər]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ;

she	had	laid	up	a	great	deal	for	thought	and	future	inquiry	;
她	有	铺设	向上	一个	伟大的	交易	为了	想法	和	未来	询问	;

她为未来的思考和研究积累了许多想法；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [frend] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['tæskmæstər] ,

but	she	felt	that	God	was	her	friend	,	that	he	was	not	a	taskmaster	,
但	她	毛毡	那	上帝	曾是	她	朋友	,	那	他	曾是	不是	一个	监工	,

但她觉得上帝是她的朋友，而不是严厉的监工。

[ɪg'zæktɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] ,

exacting	from	her	so	much	for	so	much	,
严格	从	她	所以	很多	为了	所以	很多	,

他为了那么多东西向她索取了那么多，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪˈzaɪərəs][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][ɪn] ['hev(ə)n] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

but	that	he	was	more	desirous	to	have	her	in	heaven	than	she	was
但	那	他	曾是	更多的	渴望	到	有	她	在	天堂	比	她	曾是

[tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] ;

to	go	there	;
到	去	那里	;

但他比她更渴望她能上天堂；

[ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər] [det] [wʌz; wəz] [peɪd] [ænd; ənd][ˌoʊvərˈpeɪd] ,

that	all	her	debt	was	paid	and	overpaid	,
那	全部	她	债务	曾是	有薪酬的	和	过高薪酬	,

她所有的债务都已偿清，而且还超额偿清了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['leɪbər] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈθæŋkfulnəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

and	her	service	was	now	a	labour	of	love	and	thankfulness	to	Him
和	她	服务	曾是	现在	一个	劳动	的	爱	和	感恩	到	他

[huː] [hæd; həd] [bɔːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [praɪs] .

who	had	bought	her	with	so	great	a	price	.
WHO	有	买	她	和	所以	伟大的	一个	价格	.

如今，她的服侍是出于对祂的爱和感恩，因为祂用如此巨大的代价买下了她。

['neli] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [kəˈmɪt] [əˈnʌðər] ['wɪlfl] [sɪn] .

Nelly	felt	as	though	she	could	never	commit	another	wilful	sin	.
内莉	毛毡	作为	尽管	她	可以	绝不	犯罪	其他	故意	罪	.

内莉觉得自己再也不能故意犯下任何罪行了。

[ɔːl][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ʃiː; ʃi] [pæst] ,

All	the	lingering	flowers	in	the	gardens	she	passed	,
全部	这	挥之不去的	花朵	在	这	花园	她	通过了	,

她路过花园时，所有残存的花朵都留在了那里。

[ɔːl][ðə; ði] [geɪ] [liːvz] ['struːɪŋ] [ðə; ði][saɪd] - [wɔːks] ['ʌndər][ðə; ði]['meɪpəlz] , ['evri] [θɪŋ] ,

all	the	gay	leaves	strewing	the	side	-	walks	under	the	maples	,	every	thing	,
全部	这	同性恋	树叶	散落	这	边	-	散步	在下面	这	枫树	,	每一个	事物	,

枫树下，人行道上散落着五彩缤纷的落叶，一切都如此。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːft] [wʊl] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hər]

from	the	clouds	over	her	head	to	the	beautiful	soft	wools	she	held	in	her
从	这	云	超过	她	头	到	这	美丽的	柔软的	羊毛	她	握住	在	她

[hænd] ,

hand	,
手	,

从她头顶的云朵到她手中握着的美丽柔软的羊毛，

[hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] ['bjuːti] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

had	a	new	beauty	in	her	eyes	.
有	一个	新的	美丽	在	她	眼睛	.

她眼中焕发出了新的光彩。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [geɪt] ,

As	she	approached	the	gate	,
作为	她	接近	这	门	,

当她走向大门时，

[ænd; ənd] [rɪˈembər] [haʊ] ['ʌtərli] ['mɪzrəb(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [mɪs]

and	remembered	how	utterly	miserable	she	had	been	the	first	day	she	saw	Miss
和	记得	如何	完全地	悲惨的	她	有	到过	这	第一的	天	她	锯	错过

[ˈpəuəl] ,

Powell	,
鲍威尔	,

她想起了第一次见到鲍威尔小姐时，自己是多么痛苦不堪。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] .

she	could	hardly	believe	she	was	the	same	person	.
她	可以	几乎	相信	她	曾是	这	相同的	人	.

她简直不敢相信自己还是同一个人。

[æz; əz] ['neli] [druː] ['nɪrər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ræðər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [geɪt] ['hæŋɪŋ] ['oʊpən] ,

As	Nelly	drew	nearer	,	she	was	rather	surprised	to	see	the	gate	hanging	open	,
作为	内莉	画	更近	,	她	曾是	相当	惊讶	到	看	这	门	绞刑	打开	,

内莉走近时，惊讶地发现大门敞开着。

[ænd; ənd] ['krʌmi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] ['ɔːlmoʊst][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

and	Crummie	with	her	head	almost	in	at	the	door	,
和	碎屑	和	她	头	几乎	在	在	这	门	,

克鲁米的头几乎已经伸进了门里，

['loʊɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][mɪd] - [deɪ] [peɪl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

lowing	in	vain	for	her	mid	-	day	pail	of	water	.
低	在	徒劳	为了	她	中	-	天	桶	的	水	.

她徒劳地哞哞叫着，想要讨回中午那桶水。

[hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Her	grandmother	was	nowhere	to	be	seen	.
她	祖母	曾是	无处	到	是	已见	.

她的祖母不见踪影。

[mʌtʃ] ['stɑːrtld] , ['neli] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .

Much	startled	,	Nelly	hurried	forward	,	and	entered	the	house	.
很多	惊慌	,	内莉	慌忙	向前	,	和	进入	这	房子	.

内莉大吃一惊，赶紧上前走进了房子。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][aʊt] , [ænd; ənd] ['græni] [sæt][ɑːn][hɜːr; hər] [stuːl] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][koʊld]

The	fire	was	out	,	and	granny	sat	on	her	stool	by	the	side	of	the	cold
这	火	曾是	出去	,	和	奶奶	卫星	在	她	凳子	经过	这	边	的	这	寒冷的

[stoʊv] ,

stove	,
火炉	,

火灭了，奶奶坐在冰冷的炉子旁的凳子上。

[hɜːr; hər][paɪp][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [hɜːr; hər] [hed] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] ['rɑːkɪŋ] [bæk]

her	pipe	on	the	floor	,	her	head	between	her	hands	,	and	rocking	back
她	管道	在	这	地面	,	她	头	之间	她	双手	,	和	摇滚	后退

[ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

and	forth	,
和	前进	,

她把烟斗放在地上，双手抱头，身体前后摇晃。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [weɪl] , — [ðæt] ['terəb(ə)l] ['aɪrɪʃ]

now	and	then	giving	vent	to	her	feelings	in	a	low	wail	,	—	that	terrible	Irish
现在	和	然后	给予	发泄	到	她	情怀	在	一个	低的	哀号	,	—	那	糟糕的	爱尔兰

['kiːn] ,

keene	,
基恩	,

她时不时会发出低沉的哀嚎来发泄自己的情绪——那可怕的爱尔兰哀歌

[mɔːr] ['hæroʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nəːvs] [ðæn; ðən]['ɔːlmoʊst] ['eni] ['ʌðər] [saʊnd] [aɪ][hæv; həv]['evər] [hɜːrd] .

more	harrowing	to	the	nerves	than	almost	any	other	sound	I	have	ever	heard	.
更多的	令人痛心的	到	这	神经	比	几乎	任何	其他	声音	我	有	曾经	听到	.

比我听过的几乎任何其他声音都更令人神经紧张。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['neli] [kʊd; kəd][get][æt; ət][ðə; ði] [truːθ] ,

It	was	a	long	time	before	Nelly	could	get	at	the	truth	,
它	曾是	一个	长的	时间	前	内莉	可以	得到	在	这	真相	,

Nelly花了很长时间才弄清真相。

[θruː] [hɜːr; hər] ['grænd,məðɝz] ['pæʃənət] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [læmen'teiʃənz] ,

through	her	grandmother's	passionate	words	and	lamentations	,
通过	她	祖母的	热情的	字	和	哀歌	,

通过她祖母充满激情的话语和哀叹，

[hɜːr; hər] ['bɪtər] [dɪ,nʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrd] - ['hɑrtɪd] [mæn] [huː] [wʊd] [tɜːrn] ['neli] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

her	bitter	denunciation	of	the	hard	-	hearted	man	who	would	turn	Nelly	upon	the
她	苦的	谴责	的	这	难的	-	心地	男人	WHO	会	转动	内莉	之上	这

[striːt] [ænd; ənd] [hɜːr'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pʊr] - [haʊs] ,

street	and	herself	into	the	poor	-	house	,
街道	和	她自己	进入	这	贫穷的	-	房子	,

她痛斥那个铁石心肠的男人，他把内莉赶到街头，把她自己送进贫民院。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [,rekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['grændʒər] [ænd; ənd] [welθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌtləz] ,

and	her	recollections	of	the	ancient	grandeur	and	wealth	of	the	Butlers	,
和	她	回忆	的	这	古老的	宏伟	和	财富	的	这	管家	,

以及她对巴特勒家族昔日辉煌和财富的回忆，

[huː] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] - [ðəm'selvz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ;

who	would	never	have	demaned	themselves	to	speak	to	the	like	of	him	;
WHO	会	绝不	有	-	他们自己	到	说话	到	这	喜欢	的	他	;

谁会主动要求与他这样的人交谈呢?

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ɔːl] [keɪm] [aʊt] .

but	at	last	all	came	out	.
但	在	最后的	全部	来了	出去	.

但最终一切都真相大白了。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['mɪstər] . ['greɪsən] , [ʌv; əv] [huːm] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði]

She	learned	that	Mr	.	Grayson	,	of	whom	her	grandmother	had	bought	the
她	学习	那	先生	.	格雷森	,	的	谁	她	祖母	有	买	这

[pleɪs] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ,

place	long	before	,
地方	长的	前	,

她得知，格雷森先生——她祖母很久以前从他那里买下了这处房产——

[hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

had	been	to	see	her	that	morning	.
有	到过	到	看	她	那	早晨	.

那天早上我去看过她。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['ʌtər] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [,kɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs]

She	learned	,	to	her	utter	amazement	and	consternation	,	that	the	place
她	学习	,	到	她	说出	惊愕	和	惊愕	,	那	这	地方

[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [peɪd] [fɔːr; fər] ,

had	never	been	paid	for	,
有	绝不	到过	有薪酬的	为了	,

令她无比震惊和惊愕的是，她得知这处房产从未付过款。

[ðæt] [,aɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

that	it	did	not	belong	to	them	,
那	它	做过	不是	属于	到	他们	,

那东西不属于他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] .

and	that	they	were	likely	at	any	time	to	be	turned	out	into	the	street	.
和	那	他们	是	可能	在	任何	时间	到	是	转向	出去	进入	这	街道	.

他们随时都有可能被赶到街上。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [smɔːl] ['wʌndər] [ðæt] ['neli] [fər'gɑːt] ['evri] [θɪŋ] , — ['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [nuː] - [faʊnd] [hoʊp] ,

IT	is	small	wonder	that	Nelly	forgot	every	thing	,	—	even	her	new	-	found	hope	,
它	是	小的	想知道	那	内莉	忘了	每一个	事物	,	一	甚至	她	新的	-	成立	希望	,

难怪内莉忘记了一切——甚至包括她刚刚燃起的希望。

— [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] [dʌm] [dɪ'sper] .

—	and	sat	down	for	a	few	minutes	in	dumb	despair	.
一	和	卫星	向下	为了	一个	很少	分钟	在	哑的	绝望	.

——然后呆呆地坐了几分钟，茫然绝望。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

But	she	was	not	one	to	give	up	long	at	a	time	,
但	她	曾是	不是	一	到	给	向上	长的	在	一个	时间	,

但她不是那种会长时间放弃的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['sʌmər] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] ['kwɑːlətiz]

and	the	training	of	the	past	summer	had	developed	her	natural	qualities
和	这	训练	的	这	过去的	夏天	有	发达	她	自然的	品质

[ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] .

of	determination	and	perseverance	.
的	决心	和	毅力	.

而上个夏天的训练培养了她与生俱来的决心和毅力。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][æt; ət]

Presently	she	began	to	question	her	grandmother	and	to	try	to	get	at
目前	她	开始	到	问题	她	祖母	和	到	尝试	到	得到	在

[pə'tikuːləz] .

particulars	.
细节	.

她随即开始询问祖母，试图了解细节。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʊd] [duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][kraɪ][ænd; ənd] [lə'ment] [ænd; ənd] [weɪl] ,

But	the	old	woman	would	do	nothing	but	cry	and	lament	and	wail	,
但	这	老的	女士	会	做	没有什么	但	哭	和	哀叹	和	哀号	,

但老妇人除了哭泣、哀号和嚎啕大哭之外，什么也不做。

[tɪl] ['nɛliz] [əʊvəst'reɪnd] [nəːvs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [wei] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .

till	Nelly's	overstrained	nerves	began	to	give	way	under	the	excitement	.
直到	内莉的	过度劳累	神经	开始	到	给	方式	在下面	这	激动	.

直到内莉过度紧张的神经在兴奋中开始崩溃。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd][hændz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['tremb(ə)l][ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə]

She	found	her	voice	and	hands	beginning	to	tremble	and	her	heart	to
她	成立	她	嗓音	和	双手	开始	到	颤抖	和	她	心	到

[θrɑːb] ['vaɪələntli] ;

throb	violently	;
搏动	暴力	;

她发现自己的声音和双手开始颤抖，心脏也剧烈跳动；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][tuː; tə] [gɪv] [wei] .

and	she	felt	instinctively	that	it	would	never	do	to	give	way	.
和	她	毛毡	本能地	那	它	会	绝不	做	到	给	方式	.

她本能地感到，绝不应该让步。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

She	turned	and	went	out	.
她	转向	和	去	出去	.

她转身走了出去。

" ['neli] , ['neli] ! " [kɔːld] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

"	Nelly	,	Nelly	!	"	called	the	old	woman	.
"	内莉	,	内莉	!	"	称为	这	老的	女士	.

“内莉，内莉！”老妇人喊道。

" [dəunt][biː; bi]['æftər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [dɪr] !
" Don't be after going away , dear !
" 不 是 后 去 离开 , 亲爱的 !

“亲爱的，别想着离开！”

[dəunt] ['dezərt] [jʊr; jər] [pʊr] [oʊld] ['græni] ! "
Don't desert your poor old granny ! "
不 沙漠 你的 贫穷的 老的 奶奶 ! "

别抛弃你可怜的老奶奶!

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , ['græni] [dɪr] , " [sed] ['neli] , ['dʒentli] .
" I am not going away , granny dear , " said Nelly , gently .
" 我 是 不是 去 离开 , 奶奶 亲爱的 , " 说 内莉 , 轻轻地 .

“我不会离开的，亲爱的奶奶，”内莉温柔地说。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
" I will come back in a few minutes .
" 我 将要 来 后退 在 一个 很少 分钟 .

我一会儿就回来。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [pʊr] ['krʌmi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [drɪŋk] ,
" As she opened the door , she found poor Crummie waiting for her drink ,
" 作为 她 打开 这 门 , 她 成立 贫穷的 碎屑 等待 为了 她 喝 ,

她打开门，发现可怜的克鲁米正在等她的饮料。

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [kaʊ] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] , [æt; ət]
and expressing as much astonishment as a cow was capable of , at
和 表达 作为 很多 惊讶 作为 一个 奶牛 曾是 有能力的 的 , 在
[ðə; ði] [ʌn'woʊntɪd] [nɪ'glekt] .
the unwonted neglect .
这 不寻常的 忽视 .

它像一头牛一样，对这种反常的忽视表现出了极大的惊讶。

" [pʊr] ['krʌmi] ! " [sed] ['neli] ; " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['sʌfər] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
" Poor Crummie ! " said Nelly ; " you shall not suffer , at any rate ,
" 贫穷的 碎屑 ! " 说 内莉 ; " 你 将 不是 遭受 , 在 任何 速度 ,

“可怜的克鲁米！”内莉说，“至少你不会受苦的。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] .
as long as I have any thing to give you .
作为 长的 作为 我 有 任何 事物 到 给 你 .

只要我还有东西可以给你。

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌmp] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['peɪlfʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊ] .
" She went to the pump and brought a pailful of water for the cow .
" 她 去 到 这 泵 和 带来 一个 一桶 的 水 为了 这 奶牛 .

她走到水泵旁，打了一桶水给牛喝。

[ðə; ði] [fə'mɪliər] ['ækʃ(ə)n][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪt'self] [tɔːrdz] ['kɑːmɪŋ] [hɜːr; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [æz; əz]
The familiar action did something of itself towards calming her agitation , as
这 熟悉的 行动 做过 某物 的 本身 向 平静 她 搅动 , 作为
['duːtiz] [pər'fɔːrmd] , [haʊ'evər] ['sɪmp(ə)l] ,
duties performed , however simple ,
职责 执行 , 然而 简单的 ,

这种熟悉的举动本身就起到了一定的安抚作用，让她平静下来，即使只是履行一些简单的职责。

['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [duː] .
almost always do .
几乎 总是 做 .

几乎总是如此。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [kaʊ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][dræŋk] ,

She	stood	by	the	cow	while	she	drank	,
她	站立	经过	这	奶牛	尽管	她	喝	,

她一边喝水一边站在牛旁边。

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃed] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɜːr; hər] .

and	then	went	into	the	little	shed	and	shut	the	door	after	her	.
和	然后	去	进入	这	小的	棚	和	关闭	这	门	后	她	.

然后她走进小棚子，把门关上了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] ;

When	she	came	out	,	she	had	been	crying	,	and	her	face	was	pale	;
什么时候	她	来了	出去	,	她	有	到过	哭泣	,	和	她	脸	曾是	苍白	;

她出来的时候，一直在哭，脸色苍白；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [nuː] [streŋθ] .

but	she	was	calm	and	composed	as	if	she	had	received	new	strength	.
但	她	曾是	冷静的	和	由	作为	如果	她	有	已收到	新的	力量	.

但她却镇定自若，仿佛获得了新的力量。

" [kʌm] , ['græni] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['tʃɪrfəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] ; " [wiː; wi]

"	Come	,	granny	,	"	said	she	,	cheerfully	,	as	she	re	-	entered	the	house	;	"	we
"	来	,	奶奶	,	"	说	她	,	愉快地	,	作为	她	关于	-	进入	这	房子	;	"	我们

[mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

must	have	something	to	eat	,
必须	有	某物	到	吃	,

“来吧，奶奶，”她一边说着，一边兴高采烈地走进屋子；“我们得吃点东西了。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tɜːrnd] [aʊt] [ðɪs] ['veri] [naɪt] .

at	any	rate	,	even	if	we	are	turned	out	this	very	night	.
在	任何	速度	,	甚至	如果	我们	是	转向	出去	这	非常	夜晚	.

无论如何，即使我们今晚就被赶出去。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ʌp][ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][naɪs] , [strɔːŋ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ,

I	am	going	to	kindle	up	a	fire	and	make	you	a	nice	,	strong	cup	of	tea	,
我	是	去	到	点燃	向上	一个	火	和	制作	你	一个	好的	,	强的	杯子	的	茶	,

我去生火，给你泡杯香浓的茶。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [toʊst] .

and	some	toast	.
和	一些	吐司	.

还有一些烤面包。

[juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] ['betər] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['iːtn] ['sʌmθɪŋ] .

You	will	feel	better	when	you	have	eaten	something	.
你	将要	感觉	更好的	什么时候	你	有	吃	某物	.

吃点东西后你会感觉好些。

" [æt; ət][fɜːrst] ['græni] ['rezəluːtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [tʌtʃ] ['eni] [fuːd] ; [bʌt; bət] ['nɛliz] ['koʊksɪŋ]

"	At	first	granny	resolutely	refused	to	touch	any	food	;	but	Nelly's	coaxing
"	在	第一的	奶奶	坚决地	拒绝	到	触碰	任何	食物	;	但	内莉的	哄骗

[æt; ət][læst] [pri'veild] .

at	last	prevailed	.
在	最后的	最终获胜	.

“起初，奶奶坚决不肯吃任何食物；但经过内莉的哄劝，最终还是吃下了。”

[ʃiː; ʃi][dræŋk][wʌn] [kʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

She	drank	one	cup	,	and	then	another	,	and	then	found	out	that	she	was
她	喝	一	杯子	,	和	然后	其他	,	和	然后	成立	出去	那	她	曾是

['hʌŋgri] ,

hungry	,
饥饿的	,

她喝了一杯，又喝了一杯，然后发现自己饿了。

[ænd; ənd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] .

and	ended	with	making	a	good	meal	.
和	结束	和	制作	一个	好的	一顿饭	.

最后还做了一顿美味的晚餐。

['neli] [kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] , — [ðə; ði] [fuːd] [siːmd] [tuː; tə] [tʃoʊk] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tiː] [wʌz; wəz]

Nelly	could	not	eat	,	—	the	food	seemed	to	choke	her	;	but	the	tea	was
内莉	可以	不是	吃	,	—	这	食物	似乎	到	呛	她	;	但	这	茶	曾是

[rɪ'freʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] .

refreshing	and	comforting	.
令人耳目一新	和	令人感到安慰	.

内莉吃不下东西，食物好像让她噎住了；但茶却让她感到清爽舒适。

[æz; əz] ['græniz] ['bɑːdɪli] ['wɒnts] [wɜːr; wər] [sə'plaɪd] , [hɜːr; hər] ['spɪrɪts] [roʊz] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] ;

As	granny's	bodily	wants	were	supplied	,	her	spirits	rose	in	proportion	;
作为	奶奶的	身体上的	想要	是	供应	,	她	烈酒	玫瑰	在	部分	;

随着奶奶的生理需求得到满足，她的精神也随之好转；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [sɪksθ] [kʌp] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][kæst]

and	by	the	time	she	had	finished	her	sixth	cup	she	was	ready	to	cast
和	经过	这	时间	她	有	完成的	她	第六	杯子	她	曾是	准备好	到	投掷

[ɔːf] [ɔːl][hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [tɜːrn] [ʌp][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [raɪt] .

off	all	her	anxiety	and	believe	that	something	would	turn	up	to	make	all	right	.
离开	全部	她	焦虑	和	相信	那	某物	会	转动	向上	到	制作	全部	正确的	.

当她喝完第六杯时，她已经准备好抛开所有的焦虑，相信总会有办法让一切都好起来。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [wiː; wi][duː][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][oʊld] ['ʃænti] ?

"	And	what	if	we	do	have	to	leave	the	old	shanty	?
"	和	什么	如果	我们	做	有	到	离开	这	老的	棚屋	?

“如果我们真的不得不离开那间破旧的小屋怎么办？”

[its] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ;

It's	only	for	a	while	;
它是	仅有的	为了	一个	尽管	;

只是暂时的；

[ænd; ənd] [its] [nɑːt] [mʌtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [get] [bæk] [tuː; tə] - ,

and	it's	not	much	we	shall	miss	it	when	we	get	back	to	Kilmane	,
和	它是	不是	很多	我们	将	错过	它	什么时候	我们	得到	后退	到	-	,

回到基尔曼后，我们也不会太想念它。

[wer] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][dɔːg] - ['ken(ə)l] .

where	they	wouldn't	have	it	for	a	dog	-	kennel	.
在哪里	他们	不会	有	它	为了	一个	狗	-	狗窝	.

他们甚至不会把它用作狗窝。

" ['neli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'pres] [ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps]

"	Nelly	found	it	hard	to	repress	the	impatient	words	which	rose	to	her	lips
"	内莉	成立	它	难的	到	抑	这	不耐烦	字	哪个	玫瑰	到	她	嘴唇

[æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] .

at	this	speech	.
在	这	演讲	.

“听到这番话，内莉很难抑制住脱口而出的不耐烦之语。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'troʊld] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] ['ænsər] ['kwaɪətli] —

But	she	controlled	herself	,	and	answered	quietly	—
但	她	受控	她自己	,	和	回答	悄悄	—

但她克制住了自己，平静地回答道——

" [wel] , ['nevər] [maɪnd] [ðæt] [naʊ] , ['græni] .

"	Well	,	never	mind	that	now	,	granny	.
"	出色地	,	绝不	头脑	那	现在	,	奶奶	.

“好了，奶奶，现在别管那些事了。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [dʒʌst] [wʌt] ['mɪstər] . ['greɪsən] [sed] . "

I	want	to	hear	just	what	Mr	.	Grayson	said	.	"
我	想	到	听到	只是	什么	先生	.	格雷森	说	.	"

我想听听格雷森先生到底说了些什么。

" [ʃʊr] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

"	Sure	I	told	you	what	he	said	.
"	当然	我	讲述	你	什么	他	说	.

“我当然告诉过你他说了什么。”

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['sɪgnɪfaɪ] ?

What	does	it	signify	?
什么	做	它	表示	?

它意味着什么?

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː] , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] , — [ə; eɪ][tʃaɪld] [laɪk] [juː; jʊ] ?

and	what	could	you	do	,	if	you	knew	,	—	a	child	like	you	?
和	什么	可以	你	做	,	如果	你	知道	,	—	一个	孩子	喜欢	你	?

如果你知道了，你——像你这样的孩子——又能做些什么呢?

[dəunt][biː; bi] ['setɪŋ] [jɔːr'self] [ə'bʌv] [jʊr; jər] ['bɛtɚz] , ['neli] ['raɪən] !

Don't	be	setting	yourself	above	your	betters	,	Nelly	Ryan	!
不	是	环境	你自己	多于	你的	博彩公司	,	内莉	瑞安	!

内莉·瑞恩，别把自己看得太高，瞧不起比你强的人!

" ['neli] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp] .

"	Nelly	had	no	intention	of	setting	herself	up	.
"	内莉	有	不	意图	的	环境	她自己	向上	.

“内莉并没有打算让自己出人头地。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] , [tʃaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

But	she	knew	that	,	child	as	she	was	,
但	她	知道	那	,	孩子	作为	她	曾是	,

但她知道，尽管她当时还是个孩子，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pə'sistid] [tɪl] ,

she	would	have	to	do	all	that	was	to	be	done	;	and	she	persisted	till	,
她	会	有	到	做	全部	那	曾是	到	是	完毕	;	和	她	持续	直到	,

她必须完成所有该做的事情；她坚持不懈，直到.....

['pɑːrtli][baɪ] ['koʊksɪŋ] , ['pɑːrtli][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][maɪld] [kəm'pʌlʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [iks'træktiŋ]

partly	by	coaxing	,	partly	by	a	little	mild	compulsion	,	she	succeeded	in	extracting
部分	经过	哄骗	,	部分	经过	一个	小的	温和的	强迫症	,	她	成功了	在	提取

[ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

the	whole	story	.
这	所有的	故事	.

她部分靠哄劝，部分靠轻微的强迫，成功地套出了整个故事。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [wʌn] - [θɜːrd] [peɪd] [fɔːr; fər][æt; ət][fɜːrst] ; [ænd; ənd] , [sɪns] [ðen] ,

The	place	had	been	about	one	-	third	paid	for	at	first	;	and	,	since	then	,
这	地方	有	到过	关于	一	-	第三	有薪酬的	为了	在	第一的	;	和	,	自从	然后	,

这处房产最初只付清了大约三分之一的款项；从那以后，

['mɪsɪz] . ['raɪən][hæd; həd] [kept] [ə'lɔːŋ] [baɪ] ['peɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn]

Mrs	.	Ryan	had	kept	along	by	paying	her	interest	,	and	a	few	dollars	in
太太	.	瑞安	有	保留	沿着	经过	付费	她	兴趣	,	和	一个	很少	美元	在

[ə'dɪʃ(ə)n] ,

addition	,
添加	,

瑞安太太一直按时支付利息，外加几美元，才得以继续投资。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] .

once	or	twice	a	year	.
一次	或者	两次	一个	年	.

一年一到两次。

[bʌt; bət] [ðɪs] [læst] [jɪr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [peɪd] [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . ['greɪsən]

But	this	last	year	she	had	not	even	paid	her	interest	;	and	Mr	.	Grayson
但	这	最后的	年	她	有	不是	甚至	有薪酬的	她	兴趣	;	和	先生	.	格雷森

,

,

,

但去年她甚至连利息都没付；格雷森先生，

['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][noʊ] [lɔːŋgər] .

getting	out	of	patience	,	declared	that	he	would	wait	upon	her	no	longer	.
获得	出去	的	耐心	,	声明	那	他	会	等待	之上	她	不	更长	.

他失去了耐心，宣布他再也不会等她了。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [peɪ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðɪs] [jɪr] , ['græni] ? "

"	How	did	it	happen	that	you	did	not	pay	the	interest	this	year	,	granny	?	"
"	如何	做过	它	发生	那	你	做过	不是	支付	这	兴趣	这	年	,	奶奶	?	"

“奶奶，您今年怎么没付利息呢？”

" [ʃʊr] [aɪ][hæd; həd] ['ʌðər] ['juːzɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] ; [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ten] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn]

"	Sure	I	had	other	uses	for	the	money	;	and	what	was	ten	or	fifteen
"	当然	我	有	其他	用途	为了	这	钱	;	和	什么	曾是	十	或者	十五

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

dollars	to	him	,
美元	到	他	,

“当然，我还有其他用途；而对他来说，十美元或十五美元又算得了什么呢？”

[ðæts] ['roʊlɪŋ] [ɪn] ['rɪtʃɪz] ? "

that's	rolling	in	riches	?	"
那就是	滚动	在	财富	?	"

那可是富得流油啊?

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , ['græni] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

"	But	if	it	was	his	,	granny	,	he	ought	to	have	had	it	.
"	但	如果	它	曾是	他的	,	奶奶	,	他	应该	到	有	有	它	.

“但如果那是他的，奶奶，他应该得到它。”

['piːp(ə)l] [wɑːnt] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [oʊn] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] , [aɪ] [sə'poʊz] . "

People	want	what	is	their	own	,	if	they	are	rich	,	I	suppose	.	"
人们	想	什么	是	他们的	自己的	,	如果	他们	是	富有的	,	我	认为	.	"

我想，有钱人总是想要属于自己的东西。

" [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɑːl] ['dʒent(ə)lmən] ,

"	And	,	if	he	was	a	rale	gentleman	,
"	和	,	如果	他	曾是	一个	拉尔	绅士	,

“而且，如果他真是一位正派绅士的话，

['hiːd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] [pʊr] ['wɪdoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

he'd	never	think	of	disthressing	a	poor	widow	for	a	few	dollars	.
他会	绝不	思考	的	-	一个	贫穷的	寡妇	为了	一个	很少	美元	.

他绝不会为了区区几美元就去骚扰一个可怜的寡妇。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] ['dʒent(ə)lmən] [hɪr] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][oʊld]['aɪərlənd] . "

But	there's	no	such	gentlemen	here	as	there	is	at	home	in	old	Ireland	.	"
但	有	不	这样的	先生们	这里	作为	那里	是	在	家	在	老的	爱尔兰	.	"

但这里没有像老家爱尔兰那样的绅士。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ['græni] , [ðeɪ] [duː] [θɪŋz] [æz; əz][bæd][ɪn]['aɪərlənd] .

"	I	am	sure	,	granny	,	they	do	things	as	bad	in	Ireland	.
"	我	是	当然	,	奶奶	,	他们	做	事物	作为	坏的	在	爱尔兰	.

“奶奶，我敢肯定，爱尔兰人也会做同样糟糕的事情。”

['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['oʊnli] ['jestərdeɪ] ,

Didn't	you	tell	me	,	only	yesterday	,
没有	你	告诉	我	,	仅有的	昨天	,

你昨天不是还告诉我吗?

[haʊ] [sɜːr] ['pætrɪk] ['bɝːn] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['pærɪs][ænd; ənd][let][hɪz; ɪz]['fæktər] [skwiːz] [ðə; ði]

how	Sir	Patrick	Byrne	used	to	live	in	Paris	and	let	his	factor	squeeze	the
如何	先生	帕特里克	伯恩	用过的	到	居住	在	巴黎	和	让	他的	因素	挤	这

['piːp(ə)l] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rent] ,

people	for	their	rent	,
人们	为了	他们的	租	,

帕特里克·伯恩爵士过去住在巴黎，他让他的代理人敲诈勒索人们的房租。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər]['bɪts][ʌv; əv][pɪgz][ænd; ənd] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃænti] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] ?

and	take	their	bits	of	pigs	and	pull	down	the	shanty	over	their	heads	?
和	拿	他们的	比特	的	猪	和	拉	向下	这	棚屋	超过	他们的	头部	?

然后把他们的猪圈碎片拿走，把棚屋拆了，盖在他们头上?

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['heɪstɪli] .

But	never	mind	that	,	"	she	added	,	hastily	.
但	绝不	头脑	那	,	"	她	额外	,	草草	.

“不过没关系，”她匆匆补充道。

" [noʊ] [daʊt] [ðeəz; ðəz] [gʊd] [ænd; ənd][bæd][bəuθ][ðer; ðər][ænd; ənd] [hɪr] .

"	No	doubt	there's	good	and	bad	both	there	and	here	.
"	不	怀疑	有	好的	和	坏的	两个都	那里	和	这里	.

毫无疑问，那里和这里都有好的和坏的。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [ðɪs] [jɪr] . "

You	did	not	tell	me	how	it	was	that	you	didn't	pay	the	money	this	year	.	"
你	做过	不是	告诉	我	如何	它	曾是	那	你	没有	支付	这	钱	这	年	.	"

你没有告诉我你今年为什么没交钱。

" [ænd; ənd] ['dɪdnt] [aɪ] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ʌn'greɪtfl] [tʃaɪld] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

"	And	didn't	I	lay	it	all	out	for	you	,	ungrateful	child	that	you	are	,
"	和	没有	我	躺	它	全部	出去	为了	你	,	忘恩负义	孩子	那	你	是	,

“难道我没有把一切都跟你解释清楚吗，你这个忘恩负义的孩子？”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [kloʊðz] [ðæt] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] , [æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['peɪˌkɑːk] ,

for	the	very	clothes	that	you	go	to	church	in	,	as	fine	as	a	paycock	,
为了	这	非常	衣服	那	你	去	到	教会	在	,	作为	美好的	作为	一个	孔	,

就连你去教堂穿的衣服，都像孔雀一样漂亮。

[ænd; ənd][ˌem 'iː][nɑːt][ə; eɪ][deɪsənt][ræg][tuː; tə][maɪ] [bæk] [nɔːr][ə; eɪ] [ruːf] ['oʊvər][maɪ] [hed] ?

and	me	not	a	dacent	rag	to	my	back	nor	a	roof	over	my	head	?
和	我	不是	一个	达森特	抹布	到	我的	后退	也不	一个	屋顶	超过	我的	头	?

我连件像样的衣服都没有，头上也没有遮风挡雨的地方?

['ænsər] [ˌem 'iː] [ðæt] , [mɪs] !

Answer	me	that	,	miss	!
回答	我	那	,	错过	!

回答我这个问题，小姐!

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [kɔːld] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['rægəmʌfɪn] !

And	you	coming	and	telling	me	how	the	ladies	called	you	a	ragamuffin	!
和	你	未来	和	讲述	我	如何	这	女士们	称为	你	一个	衣衫褴褛的	!

你跑来告诉我那些女士们叫你“衣衫褴褛的人”!

[ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] , [ɪn'di:d] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [feɪs] ,

A	pretty	thing	,	indeed	,	for	you	to	throw	it	in	my	face	,
一个	漂亮的	事物	,	的确	,	为了	你	到	扔	它	在	我的	脸	,

你竟然把这东西扔到我脸上，真是讽刺。

[ænd; ənd][ˌem 'i:] ['tɜ:rnɪŋ] [mi'self] [aʊt] [ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] ！ "

and	me	turning	meself	out	of	house	and	home	for	your	sake	!	"
和	我	转弯	我自己	出去	的	房子	和	家	为了	你的	清酒	！	"

我为了你，甘愿离开家！

" [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][jʊr; jər] [feɪs] , ['græni] .

"	I	didn't	mean	to	throw	it	in	your	face	,	granny	.
"	我	没有	意思是	到	扔	它	在	你的	脸	,	奶奶	.

“我不是故意要把它扔到你脸上的，奶奶。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [kaɪnd] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [wʌt] [aɪ]

I	am	sure	you	meant	to	be	very	kind	;	and	the	things	were	just	what	I
我	是	当然	你	意思是	到	是	非常	种类	;	和	这	事物	是	只是	什么	我

['wɑ:ntɪd] .

wanted	.
通缉	.

我相信你是出于好意；而且那些东西也正是我想要的。

[wi:; wi][wəʊnt][maɪnd][ə'baʊt] [ðæt] .

We	won't	mind	about	that	.
我们	惯于	头脑	关于	那	.

我们不会介意的。

[wʌt] [dɪd]['mɪstər] . ['greɪsən] [seɪ] [ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ?

What	did	Mr	.	Grayson	say	about	our	going	out	of	the	house	?
什么	做过	先生	.	格雷森	说	关于	我们的	去	出去	的	这	房子	?

格雷森先生对我们出门这件事说了什么?

" [bʌt; bət][noʊ] [mɔ:r] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] ['græni] , [ɪk'sept] [weilz] [ænd; ənd] [ri'prəutʃiz]

"	But	no	more	was	to	be	got	out	of	granny	,	except	wails	and	reproaches
"	但	不	更多的	曾是	到	是	得到	出去	的	奶奶	,	除了	哀嚎	和	责备

.

:
.

“但是从奶奶那里再也得不到任何回应，只有哀嚎和责备。”

" [wel] , ['nevər] [maɪnd] , " [sed] ['neli] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

"	Well	,	never	mind	,	"	said	Nelly	,	after	a	little	consideration	.
"	出色地	,	绝不	头脑	,	"	说	内莉	,	后	一个	小的	考虑	.

“好吧，没事了，”内莉想了想说道。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] , ['græni] ?

"	How	much	money	have	you	got	in	the	house	,	granny	?
"	如何	很多	钱	有	你	得到	在	这	房子	,	奶奶	?

“奶奶，你家里有多少钱？”

" ['græni] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] .

"	Granny	did	not	know	.
"	奶奶	做过	不是	知道	.

奶奶不知道。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn][ðə; ðɪ]['broʊkən] [mʌg] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ʃelf] .

It	was	all	in	the	broken	mug	on	the	shelf	.
它	曾是	全部	在	这	破碎的	马克杯	在	这	架子	.

一切都在架子上那个碎杯子里。

['neli] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

Nelly	counted	it	over	,	and	found	there	were	almost	five	dollars	.
内莉	计数	它	超过	,	和	成立	那里	是	几乎	五	美元	.

内莉数了一遍，发现差不多有五美元。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ɪg'zæmɪnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] .

She	then	examined	into	the	state	of	the	provisions	.
她	然后	检查	进入	这	状态	的	这	条款	.

然后她检查了物资的供应情况。

" [ðer; ðər][ɪz]['flaʊər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [jet] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [miːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'tetoz] ,

"	There	is	flour	enough	for	two	weeks	yet	,	besides	the	meal	and	the	potatoes	,
"	那里	是	面粉	足够的	为了	二	周	然而	,	除了	这	一顿饭	和	这	土豆	,

“除了饭菜和土豆之外，面粉还够吃两周。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv][pɔːrk]['mɪsɪz] . [wɔːrd] [geɪv] [ˌjuː 'es] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ʌp][hɜːr; hər]

and	the	great	piece	of	pork	Mrs	.	Ward	gave	us	when	she	shut	up	her
和	这	伟大的	片	的	猪肉	太太	.	沃德	给予	我们	什么时候	她	关闭	向上	她

[haʊs] .

house	.
房子	.

还有沃德太太关门时送给我们的那一大块猪肉。

[ðer; ðər][ɪz] [tiː] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] ['ʃʊgər] .

There	is	tea	enough	for	you	,	and	you	don't	want	sugar	.
那里	是	茶	足够的	为了	你	,	和	你	不	想	糖	.

茶够你喝了，而且你不需要加糖。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['mʌni] , ['græni] , [tuː; tə][pʊt][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] .

I	want	to	take	this	money	,	granny	,	to	put	with	what	I	have	at	the	shop	.
我	想	到	拿	这	钱	,	奶奶	,	到	放	和	什么	我	有	在	这	店铺	.

奶奶，我想把这笔钱拿去和我店里的钱放在一起。

[meɪ] - [biː; bi][hiː; hi] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es] [ɔːf] , ['æftər] [ɔːl] , [ɪf] [wiː; wi] [peɪ] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] .

May	-	be	he	will	let	us	off	,	after	all	,	if	we	pay	all	we	can	.
可能	-	是	他	将要	让	我们	离开	,	后	全部	,	如果	我们	支付	全部	我们	能	.

如果我们尽力偿还所有欠款，也许他最终会放过我们。

" [æt; ət][fɜːrst] , [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ðɪs] [plæn] .

"	At	first	,	the	old	woman	was	utterly	opposed	to	this	plan	.
"	在	第一的	,	这	老的	女士	曾是	完全地	反对	到	这	计划	.

“起初，这位老妇人坚决反对这个计划。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] [oʊld]['maɪzər] ;

It	was	only	throwing	it	away	to	pay	it	to	that	old	miser	;
它	曾是	仅有的	投掷	它	离开	到	支付	它	到	那	老的	吝啬鬼	;

只不过是把钱扔掉用来还给那个老守财奴而已；

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [duː] [ɪf] [ðeɪ] [geɪv] [ə'weɪ] [ɔːl][ðer; ðər] ['mʌni] , [fɔː'bai] [ðə; ði] [kaʊ] ,

and	what	should	they	do	if	they	gave	away	all	their	money	,	forbye	the	cow	,
和	什么	应该	他们	做	如果	他们	给予	离开	全部	他们的	钱	,	再见	这	奶牛	,

如果他们把所有的钱都捐出去了，除了那头牛，他们该怎么办?

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv][hɜːr; hər] [fuːd] ?

that	must	have	her	food	?
那	必须	有	她	食物	?

那一定是她的食物吧?

['neli] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [tuː] ;

Nelly	was	by	no	means	sure	that	the	cow	would	not	have	to	go	too	;
内莉	曾是	经过	不	方法	当然	那	这	奶牛	会	不是	有	到	去	也	;

内莉并不确定那头牛是否也必须被带走；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['waɪzli] [fɔ:r'bɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

but	she	wisely	forbore	to	say	any	thing	about	that	at	present	.
但	她	明智地	前钻孔	到	说	任何	事物	关于	那	在	展示	.

但她明智地选择暂时不谈这件事。

[ʃi:; ʃi] [ri'maindid] ['græni] [ðæt] [ðə; ði] [mɪlk] - ['mʌni] [wʊd] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɑ:n] ['sætərdeɪ] ,

She	reminded	granny	that	the	milk	-	money	would	be	coming	in	on	Saturday	,
她	提醒	奶奶	那	这	牛奶	-	钱	会	是	未来	在	在	周六	,

她提醒奶奶，牛奶钱会在星期六到账。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪd] ,

and	would	be	more	than	enough	to	supply	all	that	was	wanted	,
和	会	是	更多的	比	足够的	到	供应	全部	那	曾是	通缉	,

而且数量绰绰有余，完全可以满足所有需求。

[ænd; ənd] [ðen] [drest] [hɜ:r'self][tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ə'gen] , ['æskɪŋ] [hɜ:r; hər] ['græni] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən]

and	then	dressed	herself	to	go	out	again	,	asking	her	granny	to	have	an
和	然后	穿着	她自己	到	去	出去	再次	,	问	她	奶奶	到	有	一个

[aɪ] [tu:; tə] ['krʌmi] .

eye	to	Crummie	.
眼睛	到	碎屑	.

然后她穿好衣服准备再次出门，并请奶奶帮忙照看一下克鲁米。

['græni] ['mɜ:mɜ:d] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['nɛliz] ['θɪŋkɪŋ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['enibɑ:di] ;

Granny	murmured	something	about	Nelly's	thinking	she	knew	more	than	anybody	;
奶奶	低声说道	某物	关于	内莉的	思维	她	知道	更多的	比	任何人	;

奶奶低声嘟囔着说，内莉觉得自己比谁都懂得多；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ] [mɔ:r] ['æktɪv] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['neli] [set] [aʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

but	she	made	no	more	active	opposition	;	and	Nelly	set	out	on	her	expedition	,
但	她	制成	不	更多的	积极的	反对	;	和	内莉	放	出去	在	她	远征	,

— [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['kɜ:rɪdʒ] ,

—	without	much	courage	,
—	没有	很多	勇气	,

但她没有再进行积极的抵抗；于是，内莉开始了她的探险——虽然勇气不多。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə][du:][hɜ:r; hər] [best] .

it	must	be	confessed	,	but	with	a	determination	to	do	her	best	.
它	必须	是	坦白	,	但	和	一个	决心	到	做	她	最好的	.

她必须承认这一点，但她决心尽力做到最好。

[hɜ:r; hər][fɜ:rst]['vɪzɪt][wʌz; wəz][tu:; tə] [mɪs] ['pəuəl] .

Her	first	visit	was	to	Miss	Powell	.
她	第一的	访问	曾是	到	错过	鲍威尔	.

她第一次拜访的是鲍威尔小姐。

[ðə; ði] [ʃɑ:p] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ,

The	shop	was	full	of	people	,
这	店铺	曾是	满的	的	人们	,

商店里挤满了人。

[ænd; ənd] ['neli] [hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'streɪn] [hɜ:r; hər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [waɪl] [mɪs] ['pəuəl] ['sɔ:rtɪd]

and	Nelly	had	to	restrain	her	impatience	while	Miss	Powell	sorted
和	内莉	有	到	抑制	她	不耐烦	尽管	错过	鲍威尔	已排序

['wʊstɪdˌwɜ:rstɪd] , [mætʃt] [bi:dz] ,

worsted	,	matched	beads	,
最差	,	匹配	珠子	,

鲍威尔小姐整理羊毛线和配对的珠子时，内莉不得不克制住自己的不耐烦。

[helpt] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [ðer; ðər] [maɪndz] ['weðər] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [wɜ:rk] [kæmp] - [tʃerz]

helped	people	to	make	up	their	minds	whether	they	wanted	to	work	camp	-	chairs
帮助	人们	到	制作	向上	他们的	思想	无论	他们	通缉	到	工作	营	-	椅子

[ɔ:r] ['brækəts, 'brækɪts] ,

or	brackets	,
或者	括号	,

帮助人们决定他们是想制作露营椅还是支架，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [bɪ'twi:n] ['pɜ:rʒn] ['pætərn] [ænd; ənd] ['flaʊər] ['pætərn] , [krɔ:s] - [stɪtʃ] [ɔ:r]

and	to	decide	between	Persian	patterns	and	flower	patterns	,	cross	-	stitch	or
和	到	决定	之间	波斯语	图案	和	花	图案	,	叉	-	缝	或者

[pə'neləpi] [stɪtʃ] , [tʃɔ:k] [bi:dz] [ɔ:r] ['krɪst(ə)l] ,

Penelope	stitch	,	chalk	beads	or	crystal	,
佩内洛普	缝	,	粉笔	珠子	或者	水晶	,

还要决定是用波斯图案还是花卉图案，十字绣还是佩内洛普绣，用粉笔珠还是水晶。

— [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [θɪŋz] [wɪtʃ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['ri:teɪl] ['fænsi] - [stɔ:r]

—	and	all	the	thousand	and	one	things	which	belong	to	a	retail	fancy	-	store
—	和	全部	这	千	和	一	事物	哪个	属于	到	一个	零售	想要	-	店铺

[tɔ:rdz] ['hɑ:lədeɪ] [taɪm] .

towards	holiday	time	.
向	假期	时间	.

——以及所有属于节日期间零售精品店的成千上万件商品。

[æt; ət] [læst] , [mɪs] ['kɜ:kländ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] ['nɛliz] [dɪ'strest] [feɪs] , [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ] [tu:; tə]

At	last	,	Miss	Kirkland	caught	sight	of	Nelly's	distressed	face	,	and	,	going	to
在	最后的	,	错过	柯克兰	捕捉	视线	的	内莉的	苦恼	脸	,	和	,	去	到

[hɜ:r; hər] [rɪ'li:f] ,

her	relief	,
她	宽慰	,

最后，柯克兰小姐看到了内莉惊恐的表情，她松了口气，走过去查看。

['wɪspəd] [tu:; tə] [mɪs] ['pəuəl] , —

whispered	to	Miss	Powell	,	—
低声说道	到	错过	鲍威尔	,	—

悄悄告诉鲍威尔小姐——

" [du:] [si:] [wʌt] [ðæt] [tʃaɪld] ['wɒnts] .

"	Do	see	what	that	child	wants	.
"	做	看	什么	那	孩子	想要	.

“看看那个孩子想要什么。”

[ʃi:; ʃi] [lʊks] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

She	looks	the	picture	of	distress	and	impatience	.
她	看起来	这	图片	的	痛苦	和	不耐烦	.

她脸上满是焦虑和不耐烦。

" [mɪs] ['pəuəl] [slɪpt] [aʊt] [ænd; ənd] [dru:] ['neli] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænti] - [ru:m] .

"	Miss	Powell	slipped	out	and	drew	Nelly	into	a	corner	of	the	ante	-	room	.
"	错过	鲍威尔	滑倒了	出去	和	画	内莉	进入	一个	角落	的	这	赌注	-	房间	.

“鲍威尔小姐溜了出去，把内莉拉到前厅的一个角落里。

" [naʊ] , ['neli] , [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ;

"	Now	,	Nelly	,	tell	me	what	is	the	trouble	;
"	现在	,	内莉	,	告诉	我	什么	是	这	麻烦	;

“内莉，现在告诉我，出了什么事？”

[fɔ:r; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] [ðə; ði] ['mætər] .

for	I	am	sure	there	is	something	serious	the	matter	.
为了	我	是	当然	那里	是	某物	严肃的	这	事情	.

因为我确信这件事很严重。

[bʌt; bət][biː; bi] [kwɪk] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['bɪzi] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

But	be	quick	;	for	you	see	how	busy	I	am	.
但	是	快的	;	为了	你	看	如何	忙碌的	我	是	.

但你要快点，因为你也知道我有多忙。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , ['neli] [toʊld][hɜːr; hər] ['stɔːri] , ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] ,

"	In	a	few	words	,	Nelly	told	her	story	,	ending	with	,
"	在	一个	很少	字	,	内莉	讲述	她	故事	,	结束	和	,

内莉用寥寥数语讲述了她的故事，最后说道：

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['mɪsɪz] . ['kɜːklənd] [oʊd] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

"	I	thought	I	would	see	how	much	Mrs	.	Kirkland	owed	me	;	and	,	if	she	would
"	我	想法	我	会	看	如何	很多	太太	.	柯克兰	欠款	我	;	和	,	如果	她	会

[peɪ] [ˌem 'iː] ,

pay	me	,
支付	我	,

“我想看看柯克兰太太欠我多少钱；以及，她是否会还给我，

[aɪ] [wʊd] ['kæri] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə]['mɪstər] . ['greɪsən] .

I	would	carry	the	money	to	Mr	.	Grayson	.
我	会	携带	这	钱	到	先生	.	格雷森	.

我会把钱交给格雷森先生。

[pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [let] [ˌjuː 'es] [steɪ] [ɑːn][ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [rest] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

Perhaps	he	would	let	us	stay	on	and	make	up	the	rest	by	-	and	-	by	.
也许	他	会	让	我们	停留	在	和	制作	向上	这	休息	经过	-	和	-	经过	.

或许他会让我们留下来，以后再补上剩下的部分。

[ænd; ənd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə][traɪ] . "

And	,	at	any	rate	,	it	would	do	no	harm	to	try	.	"
和	,	在	任何	速度	,	它	会	做	不	伤害	到	尝试	.	"

无论如何，尝试一下也无妨。

" [noʊ][hɑːrm] , ['sɜːrt(ə)nli] ; [bʌt; bət][pər'hæps][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] , " [sed] [mɪs] ['pəuəl] .

"	No	harm	,	certainly	;	but	perhaps	a	great	deal	of	good	,	"	said	Miss	Powell	.
"	不	伤害	,	当然	;	但	也许	一个	伟大的	交易	的	好的	,	"	说	错过	鲍威尔	.

“当然不会造成任何伤害；但或许会带来很多好处，”鲍威尔小姐说。

" [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər][plæn] , [ɔːr] ['græniz] ? "

"	Is	that	your	plan	,	or	granny's	?	"
"	是	那	你的	计划	,	或者	奶奶的	?	"

“这是你的计划，还是你奶奶的？”

" [maɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['neli] .

"	Mine	,	"	replied	Nelly	.
"	矿	,	"	回复	内莉	.

“我的，”内莉回答道。

" ['græni] [ɪz] ['ræðər] [fɔːr; fər] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə][duː] [ðæt] .

"	Granny	is	rather	for	letting	it	go	;	but	I	can't	bear	to	do	that	.
"	奶奶	是	相当	为了	出租	它	去	;	但	我	不能	熊	到	做	那	.

“奶奶比较倾向于放手；但我舍不得那样做。”

[wiː; wi][hæv; həv] [peɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['neɪbərz] [ɔːl] [noʊ]

We	have	paid	so	much	on	it	already	;	and	then	the	neighbours	all	know
我们	有	有薪酬的	所以	很多	在	它	已经	;	和	然后	这	邻居	全部	知道

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

我们已经为此支付了很多钱；而且邻居们都认识我们。

[ænd; ənd][wiː; wi][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] .

and	we	them	,	and	they	are	very	kind	.
和	我们	他们	,	和	他们	是	非常	种类	.

我们和他们相处融洽，他们非常友善。

[wiː; wi] ['maitənt] [duː][soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪlk] ['eniwer] [els] . "

We	mightn't	do	so	well	with	the	milk	anywhere	else	.	"
我们	可能不会	做	所以	出色地	和	这	牛奶	任何地方	别的	.	"

我们在其他地方可能卖不出这么好的牛奶。

" ['veri] [truː] .

"	Very	true	.
"	非常	真的	.

“非常正确。”

[wel] , ['neli] , [aɪ] [wɪl] [æsk]['mɪsɪz] . ['kɜːklənd] [tuː; tə] [rʌn] ['oʊvər][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] .

Well	,	Nelly	,	I	will	ask	Mrs	.	Kirkland	to	run	over	your	account	.
出色地	,	内莉	,	我	将要	问	太太	.	柯克兰	到	跑步	超过	你的	帐户	.

好的，内莉，我会请柯克兰太太审核一下你的账户。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['bɪzi] ; [bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [taɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [niːd] [ɪz][soʊ]['ɜːrdʒənt] .

She	is	very	busy	;	but	no	doubt	she	will	make	time	,	as	the	need	is	so	urgent	.
她	是	非常	忙碌的	;	但	不	怀疑	她	将要	制作	时间	,	作为	这	需要	是	所以	紧迫的	.

她非常忙，但毫无疑问她会抽出时间，因为这件事非常紧急。

[kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Come	down	to	the	desk	with	me	.
来	向下	到	这	桌子	和	我	.

请跟我到办公桌那边来。

" ['mɪsɪz] . ['kɜːklənd] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ,

"	Mrs	.	Kirkland	was	very	busy	,
"	太太	.	柯克兰	曾是	非常	忙碌的	,

柯克兰夫人非常忙，

['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [θriː] ['dɪfrənt] [flɔːrz] [ænd; ənd][ɪn][sɪks] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ;

trying	to	be	on	three	different	floors	and	in	six	different	places	all	at	once	;
尝试	到	是	在	三	不同的	楼层	和	在	六	不同的	地方	全部	在	一次	;

试图同时出现在三个不同的楼层和六个不同的地方；

[bʌt; bət][ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri] , [ʃiː; ʃi] [left] [ɔːl] , [ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd] ['nɛliz] [ə'kaʊnt] ,

but	on	hearing	the	story	,	she	left	all	,	and	calculated	Nelly's	account	,
但	在	听力	这	故事	,	她	左边	全部	,	和	计算	内莉的	帐户	,

但听完这个故事后，她放弃了一切，开始计算内莉的账目。

[waɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [fɪr] [ænd; ənd] [hoʊp] .

while	the	child	stood	waiting	between	fear	and	hope	.
尽管	这	孩子	站立	等待	之间	害怕	和	希望	.

孩子站在恐惧与希望之间，忐忑不安。

" [wel] , ['neli] , [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] ?

"	Well	,	Nelly	,	how	much	do	you	think	I	owe	you	?
"	出色地	,	内莉	,	如何	很多	做	你	思考	我	欠	你	?

“那么，内莉，你觉得我欠你多少钱？”

" ['neli] [gest] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] .

"	Nelly	guessed	about	eighteen	dollars	.
"	内莉	猜对了	关于	十八	美元	.

内莉猜大约是十八美元。

" [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , ['neli] .

"	More	than	that	,	Nelly	.
"	更多的	比	那	,	内莉	.

“不止如此，内莉。”

[aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] : ['twenti] - [tuː] ['fɪfti] [fɔːr; fər] ['tætɪŋ] ,

I	owe	you	twenty	-	five	dollars	and	a	half	:	twenty	-	two	fifty	for	tatting	,
我	欠	你	二十	-	五	美元	和	一个	一半	:	二十	-	二	五十	为了	梭编	,

我欠你二十五美元五角：二十二美元五角是梭编的费用，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːr] .

and	the	rest	for	work	that	you	have	done	here	in	the	store	.
和	这	休息	为了	工作	那	你	有	完毕	这里	在	这	店铺	.

其余的则是你在本店所做工作的报酬。

" ['neli] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

"	Nelly	drew	a	long	breath	.
"	内莉	画	一个	长的	气息	.

内莉长长地吸了一口气。

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɪr] [soʊ] [mʌtʃ] .

"	I	did	not	think	it	was	near	so	much	.
"	我	做过	不是	思考	它	曾是	靠近	所以	很多	.

“我没想到会这么近。”

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːr] [wʌz; wəz] ['eni] [θɪŋ] .

I	did	not	think	what	I	did	in	the	store	was	any	thing	.
我	做过	不是	思考	什么	我	做过	在	这	店铺	曾是	任何	事物	.

我当时并没有觉得我在商店里做的事情有什么特别的。

[aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] . "

I	never	expected	to	be	paid	for	that	.	"
我	绝不	预期的	到	是	有薪酬的	为了	那	.	"

我从未想过会因此获得报酬。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] .

"	But	I	meant	to	pay	you	,	my	dear	.
"	但	我	意思是	到	支付	你	,	我的	亲爱的	.

“但我本来打算付钱给你的，亲爱的。”

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dɪd] [jʊr; jər] [wɜːrk] ['feɪθfəli] [ænd; ənd]

You	were	a	great	help	to	me	,	and	you	did	your	work	faithfully	and
你	是	一个	伟大的	帮助	到	我	,	和	你	做过	你的	工作	忠实	和

[wel] .

well	.
出色地	.

你帮了我很大的忙，你的工作也尽职尽责、出色完成。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [duː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [jet] .

I	hope	you	may	do	a	great	deal	more	yet	.
我	希望	你	可能	做	一个	伟大的	交易	更多的	然而	.

我希望你以后还能取得更大的成就。

[hɪr] [ɪz] [jʊr; jər] ['mʌni] .

Here	is	your	money	.
这里	是	你的	钱	.

这是你的钱。

" ['neli] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːr] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['oʊvər] [ðə; ði]

"	Nelly	could	hardly	believe	her	eyes	or	her	fingers	as	she	turned	over	the
"	内莉	可以	几乎	相信	她	眼睛	或者	她	手指	作为	她	转向	超过	这

[θriː] [kliːn] [bɪlz] ,

three	clean	bills	,
三	干净的	账单	,

“内莉翻看那三张干净的钞票时，简直不敢相信自己的眼睛和手指。”

— [tuː] [tenz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪv] .

—	two	tens	and	a	five	.
一	二	十	和	一个	五	.

——两个十和一个五。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tenθ] [pɑːrt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] [bɪ'fɔːr] .

She	had	never	had	a	tenth	part	as	much	in	her	hands	before	.
她	有	绝不	有	一个	第十	部分	作为	很多	在	她	双手	前	.

她以前从未拥有过如此多的十分之一份额。

" [naʊ] [goʊ] [ɑːn] [ænd; ənd] [siː] ['mɪstər] . ['greɪsən] , " [sed] [mɪs] ['pəuəl] ;

"	Now	go	on	and	see	Mr	.	Grayson	,	"	said	Miss	Powell	;
"	现在	去	在	和	看	先生	.	格雷森	,	"	说	错过	鲍威尔	;

“现在去见格雷森先生吧，”鲍威尔小姐说；

" [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rʌf] [æt; ət] [fɜːrst] .

"	and	do	not	be	frightened	if	he	is	a	little	rough	at	first	.
"	和	做	不是	是	害怕	如果	他	是	一个	小的	粗糙的	在	第一的	.

“如果他一开始有点粗鲁，也不要害怕。”

[aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] [mæn] ;

I	do	not	think	he	is	a	bad	man	;
我	做	不是	思考	他	是	一个	坏的	男人	;

我不认为他是个坏人；

[ðoʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [hɑːrd] [ænd; ənd] [hɑːrʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænərz] .

though	he	is	often	hard	and	harsh	in	his	manners	.
尽管	他	是	经常	难的	和	残酷的	在	他的	礼仪	.

虽然他待人处事常常冷酷无情。

[aɪ] [wʊd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] .

I	would	go	with	you	,	if	I	could	.
我	会	去	和	你	, 如果		我	可以	.

如果可以，我会和你一起去。

[bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [sperd] ; [ænd; ənd] , ['æftər] [ɔːl] , [pər'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] ['betər] [ə'loʊn] .

But	I	cannot	be	spared	;	and	,	after	all	,	perhaps	you	will	do	better	alone	.
但	我	不能	是	幸存	;	和	,	后	全部	,	也许	你	将要	做	更好的	独自的	.

但我无法置身事外；而且，说到底，或许你独自一人会更好。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ges] [haʊ] ['nɛliz] [hɑːrt] [biːt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə]

"	You	may	guess	how	Nelly's	heart	beat	as	she	ascended	the	stairs	which	led	to
"	你	可能	猜测	如何	内莉的	心	打	作为	她	上升	这	楼梯	哪个	引领	到

['mɪstər] . ['greɪsənz] ['ɑːfɪs] .

Mr	.	Grayson's	office	.
先生	.	格雷森的	办公室	.

“你可以想象，当内莉走上通往格雷森先生办公室的楼梯时，她的心跳有多快。”

[ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [mɪst] [siːmd] [tuː; tə] [swɪm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr]

A	sort	of	mist	seemed	to	swim	before	her	eyes	as	she	opened	the	door
一个	种类	的	薄雾	似乎	到	游泳	前	她	眼睛	作为	她	打开	这	门

[ænd; ənd] ['entərd] ;

and	entered	;
和	进入	;

当她打开门走进去时，眼前仿佛出现了一层薄雾；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['ɑːbdʒekts] .

and	it	was	half	a	minute	before	she	could	distinguish	objects	.
和	它	曾是	一半	一个	分钟	前	她	可以	区分	对象	.

过了半分钟她才能够分辨物体。

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [desk] , [nɪr] [æn; ən]['oʊpən] ['faɪər] ,

When	she	could	,	she	saw	an	old	gentleman	sitting	at	a	desk	,	near	an	open	fire	,
什么时候	她	可以	,	她	锯	一个	老的	绅士	坐着	在	一个	桌子	,	靠近	一个	打开	火	,

当她能看到的时候，她看到一位老先生坐在桌子旁，旁边是敞开的壁炉。

[ænd; ənd] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .

and	busily	engaged	in	writing	.
和	忙碌地	已订婚的	在	写作	.

他忙于写作。

[hiː; hi][dʒʌst] [glɑːnst] [raʊnd] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [hiː; hi] [sed] , ['heɪstɪli] , —

He	just	glanced	round	,	and	,	seeing	a	little	girl	standing	at	the	door	,	he	said	,	hastily	,	—
他	只是	瞥了一眼	圆形的	,	和	,	看到	一个	小的	女孩	常设	在	这	门	,	他	说	,	草草	,	一

他环顾四周，看到一个小女孩站在门口，便匆匆说道：

" [noʊ] , [noʊ] .

"	No	,	no	.
"	不	,	不	.

不，不。

[noʊ] ['begərz] [hɪr] .

No	beggars	here	.
不	乞丐	这里	.

这里没有乞丐。

[goʊ] [ə'weɪ] , [tʃaɪld] ; [goʊ] [ə'weɪ] . "

Go	away	,	child	;	go	away	.	"
去	离开	,	孩子	;	去	离开	.	"

走开，孩子；走开。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['begər] , " [sed] ['neli] , [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .

"	If	you	please	,	sir	,	I	am	not	a	beggar	,	"	said	Nelly	,	with	dignity	.
"	如果	你	请	,	先生	,	我	是	不是	一个	乞丐	,	"	说	内莉	,	和	尊严	.

“先生，恕我直言，我不是乞丐。”内莉端庄地说。

" [aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] ['bɪznəs] . "

"	I	came	upon	business	.	"
"	我	来了	之上	商业	.	"

我遇到了生意。

" [ə'pɑːn] ['bɪznəs] ! " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . ['greɪsən] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] .

"	Upon	business	!	"	returned	Mr	.	Grayson	,	laying	down	his	pen	and	turning	round	.
"	之上	商业	!	"	返回	先生	.	格雷森	,	躺下	向下	他的	笔	和	转弯	圆形的	.

:
.

“有事要办！”格雷森先生说着，放下笔，转身离开。

" [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [biː; bi][jʊr; jər] ['bɪznəs] , [tʃaɪld] ? "

"	And	what	may	be	your	business	,	child	?	"
"	和	什么	可能	是	你的	商业	,	孩子	?	"

“孩子，你有什么事吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪsɪz] . ['raɪənz] [grænd] - ['dɔːtər] , [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['kɑːlɪdʒ] [striːt] , " [sed] ['neli] .

"	I	am	Mrs	.	Ryan's	grand	-	daughter	,	that	lives	in	College	Street	,	"	said	Nelly	.
"	我	是	太太	.	瑞恩的	盛大	-	女儿	,	那	生活	在	大学	街道	,	"	说	内莉	.

“我是住在学院街的瑞安太太的孙女，”内莉说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [biː; bi][jʊr; jər] ['bɪznəs] , [tʃaɪld] ?

"	And	what	may	be	your	business	,	child	?
"	和	什么	可能	是	你的	商业	,	孩子	?

“孩子，你有什么事吗？”

" [bʌt; bət]['mɪstər] . ['greɪsən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] .

"	But	Mr	.	Grayson	interrupted	her	.
"	但	先生	.	格雷森	中断	她	.

但格雷森先生打断了她。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][beg][jʊr; jər] ['grænmʌðər] [ɔːf] , [aɪ] [sə'poʊz] ? — [eɪ] ?

"	And	you	have	come	to	beg	your	grandmother	off	,	I	suppose	?	—	eh	?
"	和	你	有	来	到	求	你的	祖母	离开	,	我	认为	?	—	嗯	?

“我猜你是来求你奶奶放过你的吧？——嗯？”

['wɔznt] [aɪ] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['begər] ? — [eɪ] ? "

Wasn't	I	right	in	saying	you	were	a	beggar	?	—	eh	?	"
不是	我	正确的	在	说	你	是	一个	乞丐	?	—	嗯	?	"

我说你是乞丐，难道不是没错吗？——嗯？

" [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] ['neli] ,

"	No	,	sir	,	"	said	Nelly	,
"	不	,	先生	,	"	说	内莉	,

“不，先生，”内莉说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] .

with	a	flush	of	colour	in	her	cheek	and	a	flash	of	her	gray	eyes	.
和	一个	冲洗	的	颜色	在	她	脸颊	和	一个	闪光	的	她	灰色的	眼睛	.

她脸颊泛起红晕，灰色的眼睛里闪过一丝光芒。

" [aɪ][hæv; həv][gɑːt][sʌm; səm] ['mʌni] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [ðæt] [aɪ] [ɜːrnd] ;

"	I	have	got	some	money	of	my	own	,	that	I	earned	;
"	我	有	得到	一些	钱	的	我的	自己的	,	那	我	获得	;

“我有一些自己挣的钱；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [æsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ,

and	I	thought	I	would	ask	you	if	you	were	willing	to	take	that	,
和	我	想法	我	会	问	你	如果	你	是	愿意的	到	拿	那	,

所以我想问问你是否愿意接受这个。

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [steɪ] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rest] .

and	let	us	stay	a	while	longer	and	try	to	pay	the	rest	.
和	让	我们	停留	一个	尽管	更长	和	尝试	到	支付	这	休息	.

让我们再待一段时间，试着把剩下的钱付清。

" ['mɪstər] . ['greɪsən] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen] ,

"	Mr	.	Grayson	laid	down	his	pen	,
"	先生	.	格雷森	铺设	向下	他的	笔	,

格雷森先生放下了笔，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['neli] .

and	pushed	his	glasses	up	on	his	forehead	to	look	at	Nelly	.
和	推动	他的	眼镜	向上	在	他的	前额	到	看	在	内莉	.

他把眼镜推到额头上，看向内莉。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv] [siːn] ['eni] [θɪŋ]

He	might	have	looked	through	all	his	pictures	and	not	have	seen	any	thing
他	可能	有	看起来	通过	全部	他的	图片	和	不是	有	已见	任何	事物

['prɪtiːɚ] [ɔːr] [mɔːr] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

prettier	or	more	attractive	than	the	neat	little	figure	before	him	.
更漂亮	或者	更多的	吸引人的	比	这	整洁的	小的	数字	前	他	.

他可能翻遍了自己所有的照片，也没见过比眼前这个娇小可爱的身影更漂亮、更吸引人的。

" [kʌm] [hɪr] , [tʃaɪld] , " [sed] [hiː; hi] .
" Come here , child , " said he .
" 来 这里 , 孩子 , " 说 他 .

“孩子，过来，”他说。

" [dəunt][biː; bi][əˈfreɪd] .
" Don't be afraid .
" 不 是 害怕的 .

不要害怕。

[kʌm] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ] .
Come ; I want to talk to you .
来 ; 我 想 到 讲话 到 你 .

过来，我想跟你谈谈。

" ['neli] [əˈproʊtʃt] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . ['greɪsən] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] - [tʃer] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ]['faɪər] ,
" Nelly approached ; and Mr . Grayson turned his arm - chair towards the fire ,
" 内莉 接近 ; 和 先生 . 格雷森 转向 他的 手臂 - 椅子 向 这 火 ,
[ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər][kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and drew her close to him .
和 画 她 关闭 到 他 .

“内莉走近了；格雷森先生把扶手椅转向火炉，把她拉到自己身边。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? "
" What is your name ? "
" 什么 是 你的 姓名 ? "

“你叫什么名字？ ”

" ['neli] ['raɪən] . "
" Nelly Ryan . "
" 内莉 瑞安 . "

“内莉·瑞安。”

" [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['neli] ? "
" How old are you , Nelly ? "
" 如何 老的 是 你 , 内莉 ? "

“内莉，你多大了？ ”

" ['goʊɪŋ][ɑːn] [ˌfɔːr'tiːn] , [sɜːr] . "
" Going on fourteen , sir . "
" 去 在 十四 , 先生 . "

“快十四岁了，先生。”

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [ɜːrnd] [sʌm; səm] ['mʌni] ?
" And so you have earned some money ?
" 和 所以 你 有 获得 一些 钱 ?

所以你赚到了一些钱?

[haʊ] [mʌtʃ] ? "
How much ? "
如何 很多 ? "

多少？ ”

" ['twenti] - [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [sɜːr] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [mɔːr] . "
" Twenty - five dollars , sir ; and I have five dollars more . "
" 二十 - 五 美元 , 先生 ; 和 我 有 五 美元 更多的 . "

“先生，二十五美元；我还有五美元。”

" ['twenti] - [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ! " [sed] ['mɪstər] . ['greɪsən] , [sərˈpraɪzd] .
" Twenty - five dollars ! " said Mr . Grayson , surprised .
" 二十 - 五 美元 ! " 说 先生 . 格雷森 , 惊讶 .

“二十五美元！”格雷森先生惊讶地说。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][æt; ət][ðə; ði][moʊst] .

He	had	expected	to	hear	of	three	or	four	dollars	at	the	most	.
他	有	预期的	到	听到	的	三	或者	四	美元	在	这	最多	.

他原本以为最多能收到三四美元。

" ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] !

"	Twenty	-	five	dollars	!
"	二十	-	五	美元	!

“二十五美元！”

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .

"	he	repeated	.
"	他	重复	.

他重复道。

" [preɪ] , [haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɪt] [æz; əz][juː; jʊ] [ɜːrn] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ? "

"	Pray	,	how	could	such	a	chit	as	you	earn	twenty	-	five	dollars	?	"
"	祈祷	,	如何	可以	这样的	一个	纸条	作为	你	赚	二十	-	五	美元	?	"

“请问，你这种人怎么可能挣到二十五美元？”

" [aɪ] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . ['kɝːkländ] , [æt; ət][ðə; ði] ['fænsi] - [stɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['kɔːrnər] , " [sed] ['neli] .

"	I	work	for	Mrs	.	Kirkland	,	at	the	fancy	-	store	on	the	corner	,	"	said	Nelly	.
"	我	工作	为了	太太	.	柯克兰	,	在	这	想要	-	店铺	在	这	角落	,	"	说	内莉	.

“我在柯克兰太太的店里工作，就在街角那家高档商店，”内莉说。

" [aɪ] [meɪk] ['tætɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [help] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] .

"	I	make	tatting	for	her	,	and	sometimes	I	help	her	in	the	store	.
"	我	制作	梭编	为了	她	,	和	有时	我	帮助	她	在	这	店铺	.

“我为她制作梭编饰品，有时也会在店里帮她。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [maɪ'self] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] . "

I	didn't	think	it	was	so	much	myself	,	till	she	told	me	.	"
我	没有	思考	它	曾是	所以	很多	我	,	直到	她	讲述	我	.	"

直到她告诉我，我才意识到问题出在自己身上。

" ['tætɪŋ] ! " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

"	Tatting	!	"	repeated	the	old	gentleman	.
"	梭编	!	"	重复	这	老的	绅士	.

“梭织！”老先生重复道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [maɪ][gɜːrl] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['tætɪŋ] .

"	I	think	I	have	seen	my	girl	make	something	she	called	tatting	.
"	我	思考	我	有	已见	我的	女孩	制作	某物	她	称为	梭编	.

“我想我见过我女儿做过一种她称之为梭编的东西。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ðə; ði] ['leɪdiz] [duː] [wen] [ðeɪ] [hoʊld][ə; eɪ][pɪn][ɪn][ðer; ðər] [maʊθ] ,

That	is	the	work	the	ladies	do	when	they	hold	a	pin	in	their	mouth	,
那	是	这	工作	这	女士们	做	什么时候	他们	抓住	一个	别针	在	他们的	嘴	,

这就是女士们嘴里叼着别针时所做的工作。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

isn't	it	?
不是	它	?

难道不是吗?

" ['neli] [læft] .

"	Nelly	laughed	.
"	内莉	笑了	.

内莉笑了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['teɪkɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][dʒoʊk][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

She	could	not	help	taking	courage	from	this	little	joke	of	the	old
她	可以	不是	帮助	采取	勇气	从	这	小的	开玩笑	的	这	老的

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] .

gentleman's	.
绅士的	.

她不禁从这位老先生的小玩笑中获得了勇气。

" [jes] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][aɪ][pʊt][maɪ][pɪn][ɑːn][maɪ] [weɪst] . "

"	Yes	,	sir	;	but	I	put	my	pin	on	my	waist	.	"
"	是的	,	先生	;	但	我	放	我的	别针	在	我的	腰部	.	"

“是的，先生；但我把别针别在了腰间。”

" [bʌt; bət] ['twenti] - [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [siːmz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [ɜːrn] [ɪn] [sʌtʃ] [wɜːrk][æz; əz] [ðæt] ,

"	But	twenty	-	five	dollars	seems	a	great	deal	to	earn	in	such	work	as	that	,
"	但	二十	-	五	美元	似乎	一个	伟大的	交易	到	赚	在	这样的	工作	作为	那	,

[maɪ][gɜːrl] .

my	girl	.
我的	女孩	.

“但是，姑娘，做这样的工作能挣到二十五美元，似乎已经很多了。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] , [naʊ] ?

Are	you	sure	you	are	telling	me	the	truth	,	now	?
是	你	当然	你	是	讲述	我	这	真相	,	现在	?

你现在确定你跟我说的是真话吗?

" ['neli] [dɪd][nɑːt] [flɪntʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] [glæns] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

"	Nelly	did	not	flinch	under	the	penetrating	glance	the	old	gentleman	fixed	upon	her
"	内莉	做过	不是	退缩	在下面	这	渗透	瞥一眼	这	老的	绅士	固定的	之上	她

.

:
.

“面对老先生锐利的目光，内莉没有丝毫畏惧。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][æsk]['mɪsɪz] . ['kɜːrklənd] [hɜːr'self] , [sɜːr] .

"	You	can	ask	Mrs	.	Kirkland	herself	,	sir	.
"	你	能	问	太太	.	柯克兰	她自己	,	先生	.

“先生，您可以去问柯克兰夫人本人。”

[aɪ][get][sɪks] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [spuːl] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [tuː] [spuːlz] [ə; eɪ] [wiːk] ,

I	get	six	shillings	a	spool	,	and	I	can	make	two	spools	a	week	,
我	得到	六	先令	一个	线轴	,	和	我	能	制作	二	线轴	一个	星期	,

每卷线我卖六先令，一周能做两卷。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] .

and	sometimes	a	little	more	.
和	有时	一个	小的	更多的	.

有时还会更多。

['mɪsɪz] . ['kɜːrklənd] [hæz; həz] ['tætɪŋ] ['kɑːlərz] [wɜːrθ] [ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə'piːs] ; [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [meɪk]

Mrs	.	Kirkland	has	tatting	collars	worth	ten	dollars	apiece	;	but	I	cannot	make
太太	.	柯克兰	有	梭编	项圈	值得	十	美元	一块	;	但	我	不能	制作

[ðoʊz] [jet] ,

those	yet	,
那些	然而	,

柯克兰太太有一些梭编项圈，每个价值十美元；但我现在还做不出来。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['mɑːdɪstli] .

"	she	added	,	modestly	.
"	她	额外	,	谦虚地	.

她谦虚地补充道。

" [mɪs] ['pəuəl] [ɪz]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [taɪm] .
" Miss Powell is going to teach me when she gets time .
" 错过 鲍威尔 是 去 到 教 我 什么时候 她 获得 时间 .

“鲍威尔小姐有空的时候会教我的。”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [riːd] . "
She has taught me all I know , except to read . "
她 有 教授 我 全部 我 知道 , 除了 到 读 . "

她教会了我所有的一切，除了读书。

" [oʊ] , [ɪn'diːd] !
" Oh , indeed !
" 哦 , 的确 !

“哦，确实如此！”

[ænd; ənd] [huː] [tɔːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [riːd] ? "
And who taught you to read ? "
和 WHO 教授 你 到 读 ? "

谁教你读书的?

" ['kɪti] [braʊn] , [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['paʊərzɪz] , [sɜːr] . "
" Kitty Brown , that lives at Mrs . Powers's , sir . "
" 猫咪 棕色的 , 那 生活 在 太太 . 权力 , 先生 . "

“凯蒂·布朗，她住在鲍尔斯太太家，先生。”

" [oʊ] ! [soʊ] ['kɪti] [tɔːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [riːd] ?
" Oh ! So Kitty taught you to read ?
" 哦 ! 所以 猫咪 教授 你 到 读 ?

“哦！原来是凯蒂猫教你读书的？”

[ænd; ənd] [kæn; kən] [juː; jʊ] [raɪt] , ['neli] ? "
And can you write , Nelly ? "
和 能 你 写 , 内莉 ? "

你会写字吗，内莉?

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ænd; ənd] [huː] [tɔːt] [juː; jʊ] [ðæt] ?
" And who taught you that ?
" 和 WHO 教授 你 那 ?

谁教你的?

[mɪs] ['pəuəl] ? "
Miss Powell ? "
错过 鲍威尔 ? "

鲍威尔小姐?

" [noʊ] , [sɜːr] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɪtiz] [oʊld]['kɑːpi] - [bʊks] .
I learned out of Kitty's old copy - books .
我 学习 出去 的 小猫的 老的 复制 - 图书 .

我是从凯蒂以前的练习本上学的。

[mɪs] ['pəuəl] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ðoʊ] ;
Miss Powell showed me a little , though ;
错过 鲍威尔 显示 我 一个 小的 , 尽管 ;

鲍威尔小姐给我展示了一点；

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [maɪ]['kɑːpi] - [bʊk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] . "

and	I	take	my	copy	-	book	to	show	her	when	I	go	to	the	shop	.	"
和	我	拿	我的	复制	-	书	到	展示	她	什么时候	我	去	到	这	店铺	.	"

我去店里的时候会带上我的练习本给她看。

" [aɪ] [siː] !

"	I	see	!
"	我	看	!

“我懂了！

[aɪ] [siː] !

I	see	!
我	看	!

我懂了！

[waɪ] , ['neli] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['ræðər] [ə; eɪ] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [aɪ] [θɪŋk] . "

Why	,	Nelly	,	you	must	be	rather	a	persevering	little	girl	,	I	think	.	"
为什么	,	内莉	,	你	必须	是	相当	一个	坚持不懈	小的	女孩	,	我	思考	.	"

“哎呀，内莉，我觉得你一定是个相当有毅力的小女孩。”

" [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['eni] [θɪŋ] [wen] [wʌns][aɪ] [bɪ'gɪn] , " [sed] ['neli] .

"	I	don't	like	to	give	up	any	thing	when	once	I	begin	,	"	said	Nelly	.
"	我	不	喜欢	到	给	向上	任何	事物	什么时候	一次	我	开始	,	"	说	内莉	.

“一旦开始，我就不喜欢放弃任何东西，”内莉说。

" [ɪz] [ðæt] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] ? "

"	Is	that	persevering	?	"
"	是	那	坚持不懈	?	"

“这算是坚持吗？”

" [ðæt] [ɪz] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['greɪsən] , [ə'pærəntli] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] ; " [ænd; ənd]

"	That	is	persevering	,	"	replied	Mr	.	Grayson	,	apparently	much	amused	;	"	and
"	那	是	坚持不懈	,	"	回复	先生	.	格雷森	,	显然	很多	觉得好笑	;	"	和

[æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

an	excellent	thing	it	is	.
一个	出色的	事物	它	是	.

“这就是坚持不懈，”格雷森先生回答道，显然觉得很有趣；“这是一件非常好的事情。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] — [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ? "

And	you	say	you	have	got	—	how	much	money	?	"
和	你	说	你	有	得到	—	如何	很多	钱	?	"

你说你有——有多少钱?

" ['twenti] - [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ðæt] [aɪ] [ɜːrnd] , [ænd; ənd][faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ʌv; əv] ['græniz] .

"	Twenty	-	five	dollars	that	I	earned	,	and	five	dollars	of	granny's	.
"	二十	-	五	美元	那	我	获得	,	和	五	美元	的	奶奶的	.

“我挣了二十五美元，奶奶给了我五美元。”

[ænd; ənd] [pliːz] , [sɜːr] , ['græni] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ,

And	please	,	sir	,	granny	would	have	paid	in	the	summer	,
和	请	,	先生	,	奶奶	会	有	有薪酬的	在	这	夏天	,

先生，请您放心，奶奶夏天的时候就已经付过钱了。

['oʊnli][ʃiː; ʃi] [spent] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [wer] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ,

only	she	spent	the	money	to	buy	clothes	for	me	to	wear	to	Sunday	-	school	,
仅有的	她	花费	这	钱	到	买	衣服	为了	我	到	穿	到	星期日	-	学校	,

只有她把钱花在给我买主日学校穿的衣服上了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [kraɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]['leɪdi] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['rægəmʌfɪn] .

because	I	cried	because	a	lady	called	me	a	ragamuffin	.
因为	我	哭	因为	一个	女士	称为	我	一个	衣衫褴褛的	.

因为我哭了，因为一个女人骂我是个衣衫褴褛的人。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] . "

I	didn't	know	it	till	to	-	day	.	"
我	没有	知道	它	直到	到	-	天	.	"

我今天才知道。

" [oʊ] , [hoʊ] ! " [sed] ['mɪstər] . ['greɪsən] .

"	Oh	,	ho	!	"	said	Mr	.	Grayson	.
"	哦	,	何	!	"	说	先生	.	格雷森	.

“哦，嗬！”格雷森先生说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

内莉(Nelly)
第5/9页

" [wel] , ['neli] , [siː] [hɪr] .
" Well , Nelly , see here .
" 出色地 , 内莉 , 看 这里 .

“好了，内莉，你看这里。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][in'kwaiəriz] .
I want to think about this matter a little and to make some inquiries .
我 想 到 思考 关于 这 事情 一个 小的 和 到 制作 一些 查询 .

我想稍微考虑一下这件事，并做一些调查。

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [hoʊm] [naʊ] , [ænd; ənd] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] .
You may go home now , and come here again to - morrow afternoon .
你 可能 去 家 现在 , 和 来 这里 再次 到 - 明天 下午 .

你现在可以回家了，明天下午再来吧。

[ænd; ənd] ['neli] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [teɪk] [jʊr; jər] ['mʌni] [hoʊm] ,
And Nelly , you had better not take your money home ,
和 内莉 , 你 有 更好的 不是 拿 你的 钱 家 ,

内莉，你最好别把钱带回家。

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kɝːkländ] [tuː; tə] [kiːp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
but give it to Mrs . Kirkland to keep for you .
但 给 它 到 太太 . 柯克兰 到 保持 为了 你 .

但请把它交给柯克兰太太帮你保管。

[jʊr; jər] [haʊs] [ɪz][nɑːt] ['veri] [sɪ'kjʊr] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] .
Your house is not very secure , and something might happen .
你的 房子 是 不是 非常 安全的 , 和 某物 可能 发生 .

你的房子不太安全，可能会发生什么事。

[dəunt][juː; jʊ][biː; bi] ['trʌbld] , [maɪ][gɜːrl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['neli] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
Don't you be troubled , my girl , " he added , seeing that Nelly looked disappointed .
不 你 是 麻烦 , 我的 女孩 , " 他 额外 , 看到 那 内莉 看起来 失望的 .

“别担心，我的女孩，”他看到内莉看起来很失望，又补充道。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː][ɪg'zæktli] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [baɪ][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['græni] ; [ænd; ənd] , ['enihaʊ]
" I mean to do exactly what is right by you and your granny ; and , anyhow
" 我 意思是 到 做 确切地 什么 是 正确的 经过 你 和 你的 奶奶 ; 和 , 无论如何
,
,
,

“我打算尽我所能善待你和你的奶奶；而且，无论如何，

[aɪ] ['ʃænt] [tɜːrn][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
I sha'n't turn you into the street .
我 不会 转动 你 进入 这 街道 .

我不会把你赶到街上。

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [rʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
I dare say I was rough with the old woman this morning .
我 敢 说 我 曾是 粗糙的 和 这 老的 女士 这 早晨 .

我敢说我今天早上对那位老太太态度有点粗暴。

[juː; jʊ] [siː] , ['neli] ,
You see , Nelly ,
你 看 , 内莉 ,

你看，内莉

['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] ['weðər] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [djuːz]
people think that because I am rich it doesn't matter whether I have my dues
人们 思考 那 因为 我 是 富有的 它 不 事情 无论 我 有 我的 会费
[ɔːr][nɑːt] .
or not .
或者 不是 .

人们认为，因为我有钱，所以我是否缴纳应缴税款都无关紧要。

[soʊ] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [tʃiːt] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː]['æŋgri] . "
So they try to cheat me ; and that makes me angry . "
所以 他们 尝试 到 欺骗 我 ; 和 那 制作 我 生气的 . "

他们想骗我，这让我很生气。

" ['græni] [wʊd] [nɑːt] [tʃiːt] [juː; jʊ] , " [sed] ['neli] , ['rædər] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Granny would not cheat you , " said Nelly , rather indignantly .
" 奶奶 会 不是 欺骗 你 , " 说 内莉 , 相当 愤慨地 .

“奶奶不会骗你的，”内莉颇为愤慨地说。

" [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['tʃiːtɪd] ['enibɑːdi] . "
" She never cheated anybody . "
" 她 绝不 作弊 任何人 . "

她从未欺骗过任何人。

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['neli] !
" Good for you , Nelly !
" 好的 为了 你 , 内莉 !

“真为你高兴，内莉！”

['ɔːlweɪz] [stænd] [ʌp] [fɔːr; fər] ['græni] .
Always stand up for granny .
总是 站立 向上 为了 奶奶 .

一定要维护奶奶。

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] ['twenti] - [faɪv] [sents] .
" He put his hand in his pocket , and took out twenty - five cents .
" 他 放 他的 手 在 他的 口袋 , 和 采取 出去 二十 - 五 分 .

他把手伸进口袋，掏出二十五美分。

" [səˈpoʊz] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ; [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Suppose I give you this for your own ; what will you do with it ? "
" 认为 我 给 你 这 为了 你的 自己的 ; 什么 将要 你 做 和 它 ? "

“假设我把这个给你，你会怎么用它？”

" [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] , " [sed] ['neli] , ['slaɪli] .
" Pay it to you for the house , " said Nelly , slyly .
" 支付 它 到 你 为了 这 房子 , " 说 内莉 , 狡猾地 .

“把钱付给你买房子的钱，”内莉狡黠地说。

['mɪstər] . ['greɪsən] [læft] .
Mr . Grayson laughed .
先生 . 格雷森 笑了 .

格雷森先生笑了。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['hɑːrdli] [wɜːrθ] [maɪ] [waɪl] , ['neli] .
" That would be hardly worth my while , Nelly .
" 那 会 是 几乎 值得 我的 尽管 , 内莉 .

“那对我来说毫无意义，内莉。”

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [bai] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ? "
But what would you buy for yourself ? "
但 什么 会 你 买 为了 你自己 ? "

但你会给自己买什么呢?

" [sʌm; səm][tə'bækoʊ][fɔːr; fər] ['græni] .
" Some 一些 tobacco 烟草 for 为了 granny 奶奶 .

“给奶奶一些烟草。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][oʊld] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [duː] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [paɪp] , " [sed] ['neli] ,
She 她 is 是 old 老的 , you 你 know 知道 , and 和 she 她 can't 不能 do 做 without 没有 her 她 pipe 管道 , " 说 said Nelly 内莉 ,

“你知道，她年纪大了，离不开她的烟斗，”内莉说道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ə'pɑːlədʒi] .
in 在 a 一个 tone 语气 of 的 apology 道歉 .

语气带着歉意。

" [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [smel] [soʊ] .
" 我 I 希望 wish 她 she 会 would ; 为了 for 它 it 制作 makes 这 the 地方 place 闻 smell 所以 so .

“我希望她能这样做；因为那样会让这里闻起来很臭。”

[bʌt; bət] [pliːz] , ['mɪstər] . ['greɪsən] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] ['mʌni] [dʒʌst]
But 但 please 请 , Mr 先生 . Grayson 格雷森 , I 我 would 会 rather 相当 you 你 would 会 not 不是 give 给 me 我 any 任何 money 钱 just 只是
[naʊ] ,
now 现在 ,

但是，格雷森先生，我宁愿您现在不要给我任何钱。

— [nɑːt] [wen] [wiː; wi] [oʊ] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] .
— 不是 not 什么时候 when 我们 we 欠 owe 你 you 所以 so 很多 much .

——我们欠你这么多，怎么能这样呢?

[ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] [fer] , ['sʌmhaʊ] . "
It 它 don't 不 seem 似乎 fair 公平的 , somehow 不知何故 . "

总觉得不太公平。

" [wel] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] ['mɪstər] . ['greɪsən] .
" 出色地 Well , 只是 just 作为 as 你 you 喜欢 like , " 说 said 先生 Mr . 格雷森 Grayson .

“好吧，就按你的意愿来吧。”格雷森先生说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['græni] [mʌst; məst][hæv; həv][hɜːr; hər][tə'bækoʊ] .
" 但 But 我 I 思考 think 奶奶 granny 必须 must 有 have 她 her 烟草 tobacco .

但我认为奶奶肯定有她的烟草。

" [hiː; hi] [roʊz] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['empti] ['weɪfər] - [bɑːks] ,
" 他 He 玫瑰 rose 作为 as 他 he 辐 spoke , 和 and , 采取 taking 一个 an 空的 empty 晶圆 wafer - 盒子 box ,

“他边说边站起身，拿起一个空的圣餐饼盒，

[hiː; hi] [stʌft] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ][dʒɑːr] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['teɪbl] .
he 他 stuffed 填充 it 它 full 满的 of 的 tobacco 烟草 from 从 a 一个 large 大的 jar 罐 which 哪个 stood 站立 on 在 his 他的 table 桌子 .

他把放在桌上的一个大罐子里的烟草装满了它。

" [ðer; ðər] ; [gɪv] [ðæt] [tuː; tə] ['græni] .
" There 那里 ; give 给 that 那 to 到 granny 奶奶 .

“好了，把这个给奶奶吧。”

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [smoʊkt] ['eni] [laɪk] [ðæt] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] .

She	never	smoked	any	like	that	,	I	am	certain	.
她	绝不	熏制	任何	喜欢	那	，	我	是	肯定	.

我敢肯定，她以前从没抽过那种烟。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] [tuː] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [maɪ][tə'bækoʊ] ,

You	see	,	I	am	old	too	,	and	I	don't	know	how	to	do	without	my	tobacco	,
你	看	，	我	是	老的	也	，	和	我	不	知道	如何	到	做	没有	我的	烟草	，

['iːðər] .

either	.
任何一个	.

你看，我也老了，我也离不开烟草。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt] , ['neli] , — [ə; eɪ]['næsti]['hæbɪt] .

But	it	is	a	bad	habit	,	Nelly	,	—	a	nasty	habit	.
但	它	是	一个	坏的	习惯	，	内莉	，	—	一个	可恶的	习惯	.

但这是坏习惯，内莉，——一个令人厌恶的习惯。

[dəunt][juː; jʊ][hæv; həv]['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

Don't	you	have	any	thing	to	do	with	it	.	"
不	你	有	任何	事物	到	做	和	它	.	"

这件事跟你一点关系都没有。

" [noʊ]['deɪndʒər] , [sɜːr] .

"	No	danger	,	sir	.
"	不	危险	，	先生	.

“没有危险，先生。”

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['neli] , ['θɪŋkɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

I	can't	bear	it	,	"	said	Nelly	,	thinking	,	at	the	same	time	,
我	不能	熊	它	，	"	说	内莉	，	思维	，	在	这	相同的	时间	，

“我受不了了，”内莉一边想着，一边说道。

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstər] . ['greɪsən] [ʃʊd; ʃəd] [juːz][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] [waɪl] [hiː; hi]

how	strange	it	was	that	Mr	.	Grayson	should	use	it	himself	while	he
如何	奇怪的	它	曾是	那	先生	.	格雷森	应该	使用	它	他自己	尽管	他

[kən'demd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ʌðər] .

condemned	it	in	others	.
谴责	它	在	其他的	.

格雷森先生自己使用这种语言，却谴责别人使用，这真是奇怪。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [en'sleɪvɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv]['hæbɪt][ænd; ənd] ['æpɪtaɪt] .

She	did	not	know	the	enslaving	force	of	habit	and	appetite	.
她	做过	不是	知道	这	奴役	力量	的	习惯	和	食欲	.

她并不了解习惯和欲望的奴役力量。

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] , ['neli] .

"	Well	,	good	-	by	,	Nelly	.
"	出色地	，	好的	-	经过	，	内莉	.

“好了，再见，内莉。”

[biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [sliːp] [saʊnd] , [ænd; ənd] [kʌm] [hɪr] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] .

Be	a	good	girl	,	sleep	sound	,	and	come	here	this	time	to	-	morrow	afternoon	.
是	一个	好的	女孩	，	睡觉	声音	，	和	来	这里	这	时间	到	-	明天	下午	.

"

"
"

“乖乖的，睡个好觉，明天下午这个时候来这里。”

" [wel] , ['neli] , [wʌt] [nuːz] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['kɔːkländ] , [æz; əz] ['neli] ['entərd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [tuː; tə]
" Well , Nelly , what news ? " asked Mrs . Kirkland , as Nelly entered the shop to
" 出色地 , 内莉 , 什么 消息 ? " 问 太太 . 柯克兰 , 作为 内莉 进入 这 店铺 到
[dɪ'pɑːzɪt] [hɜːr; hər] ['mʌni] .
deposit her money .
订金 她 钱 .

“内莉，有什么消息吗？”柯克兰太太问道，这时内莉走进商店去存钱。

" [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [jʊr; jər] [feɪs] .
" I don't quite know how to read your face .
" 我 不 相当 知道 如何 到 读 你的 脸 .

我不太会解读你的表情。

" ['neli] [rɪ'piːtɪd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] .
" Nelly repeated all that had passed .
" 内莉 重复 全部 那 有 通过了 .

“内莉重复了所有发生过的事情。”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['iːzi] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɔːkländ] .
" I think you may be easy , " said Mrs . Kirkland .
" 我 思考 你 可能 是 简单的 , " 说 太太 . 柯克兰 .

“我觉得你可能很容易对付，”柯克兰太太说。

" [aɪ] [noʊ] ['mɪstər] . ['greɪsən] ['prɪti] [wel] , — [ɪn'diːd] , [hiː; hi][ɪz][maɪ]['lændlɔːrd] , — [ænd; ənd]
" I know Mr . Grayson pretty well , — indeed , he is my landlord , — and
" 我 知道 先生 . 格雷森 漂亮的 出色地 , — 的确 , 他 是 我的 房东 , — 和

“我跟格雷森先生很熟，——事实上，他是我的房东，——”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [miːnz] [juː; jʊ] ['eni] [hɑːrm] .
I don't think he means you any harm .
我 不 思考 他 方法 你 任何 伤害 .

我觉得他没有恶意。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] , ['neli] , [wət'evər] ['hæpənz] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [frendz] [ɪn] [mɪs] ['pəuəl]
But remember , Nelly , whatever happens , you have always friends in Miss Powell
但 记住 , 内莉 , 任何 发生 , 你 有 总是 朋友们 在 错过 鲍威尔
[ænd; ənd][ɪn][ˌem 'iː] .
and in me .
和 在 我 .

但是记住，内莉，无论发生什么，你永远都会有鲍威尔小姐和我这样的朋友。

[aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , [meɪk] [jʊr; jər] [haʊs] [æz; əz] [kliːn] [ænd; ənd] [naɪs] [æz; əz][juː; jʊ]
I advise you to go home , make your house as clean and nice as you
我 建议 你 到 去 家 , 制作 你的 房子 作为 干净的 和 好的 作为 你
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

我建议你回家，尽可能把房子打扫得干净整洁。

[seɪ] [jʊr; jər] [prerz] , [ænd; ənd] [trʌst] [ɔːl][tuː; tə][gɑːd] .
say your prayers , and trust all to God .
说 你的 祈祷 , 和 相信 全部 到 上帝 .

向上帝祈祷，并将一切交托给祂。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
" CHAPTER VII .
" 章 七 .

第七章

" [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][jiː; ji] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['raɪən] , [æz; əz] ['neli] [ˌɑːr 'iː] -

" WELL , and what did he say to ye ? " asked Mrs . Ryan , as Nelly re -

" 出色地 , 和 什么 做过 他 说 到 是的 ? " 问 太太 . 瑞安 , 作为 内莉 关于 -

['entərd] [ðə; ði] [haʊs] ,

entered the house ,

进入 这 房子 ,

“那他跟你们说了什么？”瑞安太太问道，这时内莉重新走进了屋子。

[wer] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [sæt][ɑːn][hɜːr; hər] [loʊ] [stuːl] , [dʒʌst][æz; əz] ['neli] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd]

where she still sat on her low stool , just as Nelly had left her ; and

在哪里 她 仍然 卫星 在 她 低的 凳子 , 只是 作为 内莉 有 左边 她 ; 和

[ðen] ,

then ,

然后 ,

她仍然坐在矮凳上，就像内莉离开她时一样；然后，

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] ['ænsər] , " [ʃʊr] [aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn]['goʊɪŋ]

before there was time to answer , " Sure I knew there was no use in going

前 那里 曾是 时间 到 回答 , " 当然 我 知道 那里 曾是 不 使用 在 去

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to him ,

到 他 ,

还没等我回答，“当然，我知道去找他也没用。”

— ['oʊnli][dʒʌst] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [jʊr; jər] ['mʌni] ,

— only just throwing away your money ,

— 仅有的 只是 投掷 离开 你的 钱 ,

——简直就是在浪费钱，

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə] [bai] [tə'bækoʊ] .

and leaving me without so much as a penny to buy tobacco .

和 离开 我 没有 所以 很多 作为 一个 一分钱 到 买 烟草 .

结果我连买烟的钱都没有了。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [soʊ][set] - [ʌp][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ænd; ənd][jʊr; jər] [faɪn] [weɪz] ,

But you're getting so set - up with your Sunday - school and your fine ways ,

但 你是 获得 所以 放 - 向上 和 你的 星期日 - 学校 和 你的 美好的 方式 ,

但是你太沉迷于主日学校和你的那些美好生活方式了，

[ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [oʊn] ['græni] , [ðæt] [brɔːt] [juː; jʊ] [ʌp] ,

that you think you know more than your own granny , that brought you up ,

那 你 思考 你 知道 更多的 比 你的 自己的 奶奶 , 那 带来 你 向上 ,

你觉得自己比把你养大的奶奶懂得还多吗?

[ænd; ənd][hæz; həz] [siːn] ['riːəl] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ɪn]['aɪərlənd] , [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] ['nevər]

and has seen real ladies and gentlemen in Ireland , such as would never

和 有 已见 真实的 女士们 和 先生们 在 爱尔兰 , 这样的 作为 会 绝不

- [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][wɜːrk] ,

demane themselves with work ,

- 他们自己 和 工作 ,

并且见过爱尔兰真正的绅士淑女，他们绝不会为了工作而委屈自己。

[æz; əz] [ðeɪ] [duː] [hɪr] . "

as they do here . "

作为 他们 做 这里 . "

就像他们在这里做的那样。

" [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][sʌm; səm][tə'bækoʊ] , ['græni] , " [sed] ['neli] ,

" I have brought you some tobacco , granny , " said Nelly ,

" 我 有 带来 你 一些 烟草 , 奶奶 , " 说 内莉 ,

“奶奶，我给您带了些烟草，”内利说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [stem] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [wɜːrdz] .

as	soon	as	she	could	stem	the	tide	of	words	.
作为	很快	作为	她	可以	干	这	潮	的	字	.

她尽快控制住了话语的洪流。

" ['mɪstər] . ['greɪsən] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] , ['græni] ,

"	Mr	.	Grayson	sent	it	to	you	himself	;	and	he	was	very	kind	,	granny	,
"	先生	.	格雷森	发送	它	到	你	他自己	;	和	他	曾是	非常	种类	,	奶奶	,

— [nɑːt] [krɔːs] [æt; ət][ɔːl] . "

—	not	cross	at	all	.	"
—	不是	叉	在	全部	.	"

“格雷森先生亲自寄给您的；他非常和蔼，奶奶——一点也不生气。”

" [ʃʊr] ['hiːd][nɑːt][biː; bi] [krɔːs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][pʊt] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	Sure	he'd	not	be	cross	to	you	,	and	you	coming	to	put	money	in	his
"	当然	他会	不是	是	叉	到	你	,	和	你	未来	到	放	钱	在	他的

['pɑːkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

“他肯定不会生你的气，你来给他送钱，他也不会生气的。”

" [rɪ'tɜːrnd] ['græni] , ['slaɪtli] ['mɔləˌfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [smel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt]

"	returned	granny	,	slightly	mollified	by	the	sight	and	smell	of	her	favourite
"	返回	奶奶	,	轻微地	柔和的	经过	这	视线	和	闻	的	她	最喜欢的

[rɪ'freʃmənt] ,

refreshment	,
清爽	,

奶奶回来了，看到并闻到她最喜欢的饮料，心情稍微好了一些。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ][bɔːrn]['leɪdi] , [wɪtʃ] [juː; jʊ]

"	and	you	looking	and	speaking	as	pretty	as	a	born	lady	,	which	you
"	和	你	寻找	和	请讲	作为	漂亮的	作为	一个	出生	女士	,	哪个	你

[ɑːr; ər] !

are	!
是	!

“而你看起来、说话都像个天生的淑女，你本来就是个淑女！”

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] , [dɪr] ? "

What	did	he	tell	you	,	dear	?	"
什么	做过	他	告诉	你	,	亲爱的	?	"

亲爱的，他跟你说了什么?

" [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [siː] [wʌt]

"	He	told	me	to	come	again	to	-	morrow	afternoon	,	and	he	would	see	what
"	他	讲述	我	到	来	再次	到	-	明天	下午	,	和	他	会	看	什么

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ,

he	could	do	,
他	可以	做	,

“他让我明天下午再来，他会看看能做些什么。”

" [rɪ'plaɪd] ['neli] .

"	replied	Nelly	.
"	回复	内莉	.

内莉回答道。

" [hiː; hi] [wʊd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [aɪ][hæd; həd] [ɜːrnd] [soʊ] [mʌtʃ] [baɪ][maɪ][wɜːrk] ;

"	He	would	hardly	believe	I	had	earned	so	much	by	my	work	;
"	他	会	几乎	相信	我	有	获得	所以	很多	经过	我的	工作	;

“他很难相信我靠自己的劳动赚了这么多钱；

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][æsk]['mɪsɪz] . ['kɜːkländ] [hɜːr'self] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	dare	say	he	means	to	go	and	ask	Mrs	.	Kirkland	herself	about	it	.
和	我	敢	说	他	方法	到	去	和	问	太太	.	柯克兰	她自己	关于	它	.

我敢说他打算亲自去问问柯克兰夫人这件事。

[bʌt; bət] [kʌm] , ['græni] ; [duː] [laɪt] [jʊr; jər] [paɪp] [ænd; ənd] [biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

But	come	,	granny	;	do	light	your	pipe	and	be	comfortable	,
但	来	,	奶奶	;	做	光	你的	管道	和	是	舒服的	,

来吧，奶奶；点燃你的烟斗，放松一下。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['sʌpər] ['redi] .

and	I	will	tell	you	all	about	it	while	I	am	getting	supper	ready	.
和	我	将要	告诉	你	全部	关于	它	尽管	我	是	获得	晚餐	准备好	.

我一边准备晚饭一边跟你们细说。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [leɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [mɪlk] .

I	am	afraid	we	shall	be	late	with	the	milk	.
我	是	害怕的	我们	将	是	晚的	和	这	牛奶	.

恐怕我们送牛奶会晚些。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][frʌm; frəm] ['eni] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [smoʊk] [ðæt] ['neli] ['ɜːdʒd] ['græni] [tuː; tə] [laɪt]

"	It	was	not	from	any	love	of	the	smoke	that	Nelly	urged	granny	to	light
"	它	曾是	不是	从	任何	爱	的	这	抽烟	那	内莉	敦促	奶奶	到	光

[hɜːr; hər][paɪp] ;

her	pipe	;
她	管道	;

“内莉催促奶奶点烟斗并不是出于对烟雾的喜爱；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] ['græniz] [gʊd] ['hjuːmər] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ]

but	she	knew	from	long	experience	that	granny's	good	humour	was	very	much
但	她	知道	从	长的	经验	那	奶奶的	好的	幽默	曾是	非常	很多

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] .

a	matter	of	physical	sensation	.
一个	事情	的	身体的	感觉	.

但她从多年的经验中知道，奶奶的好心情很大程度上是一种生理感觉。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['eɪmiəb(ə)l] ; [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

When	she	was	comfortable	,	she	was	usually	amiable	;	when	she	was
什么时候	她	曾是	舒服的	,	她	曾是	通常	可亲	;	什么时候	她	曾是

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [krɔːs] .

uncomfortable	,	she	was	almost	always	cross	.
不舒服	,	她	曾是	几乎	总是	叉	.

当她感到自在时，她通常很和蔼；当她感到不自在时，她几乎总是很生气。

['mɪstər] . ['greɪsənz] [tə'bækoʊ][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['veri] [suː'pɪriər] ['kwɑːləti] ,

Mr	.	Grayson's	tobacco	was	of	very	superior	quality	,
先生	.	格雷森的	烟草	曾是	的	非常	优越的	质量	,

格雷森先生的烟草品质非常上乘。

[ænd; ənd] ['græniz] ['spɪrɪts] [roʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [smoʊk] [ʃiː; ʃi] [pʌft] [aʊt] ,

and	granny's	spirits	rose	with	the	smoke	she	puffed	out	,
和	奶奶的	烈酒	玫瑰	和	这	抽烟	她	膨胀的	出去	,

随着她吐出的烟雾，奶奶的心情也好了起来。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mɪstər] . ['greɪsən] [nɑːt]['oʊnli] [ment] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm]

till	she	was	ready	to	believe	that	Mr	.	Grayson	not	only	meant	to	allow	them
直到	她	曾是	准备好	到	相信	那	先生	.	格雷森	不是	仅有的	意思是	到	允许	他们

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

to	remain	in	the	house	,
到	保持	在	这	房子	,

直到她终于相信格雷森先生不仅打算让他们继续住在房子里，

[bʌt; bət] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] .

but	intended	to	make	them	a	present	of	it	out	and	out	.
但	故意的	到	制作	他们	一个	展示	的	它	出去	和	出去	.

但本意是想把它作为一份彻头彻尾的礼物送给他们。

['neli] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['sæŋgwɪn] [æz; əz] [ðæt] .

Nelly	was	not	so	sanguine	as	that	.
内莉	曾是	不是	所以	乐观	作为	那	.

内莉并没有那么乐观。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt]['mɪstər] . ['greɪsən] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [haʊs] ,

She	did	not	expect	Mr	.	Grayson	to	give	them	the	house	,
她	做过	不是	预计	先生	.	格雷森	到	给	他们	这	房子	,

她没想到格雷森先生会把房子送给他们。

[nɔ:r][dɪd][ʃi:; ʃi] [si:] ['eni] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [du:][soʊ] .

nor	did	she	see	any	reason	why	he	should	do	so	.
也不	做过	她	看	任何	原因	为什么	他	应该	做	所以	.

她也看不出他有任何理由这样做。

[ðə; ði][moʊst][ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [ðeɪ]

The	most	she	hoped	was	that	he	would	allow	them	to	remain	where	they
这	最多	她	希望	曾是	那	他	会	允许	他们	到	保持	在哪里	他们

[wɜ:r; wər][ænd; ənd] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] [dɪ'gri:z] ;

were	and	pay	for	the	place	by	degrees	;
是	和	支付	为了	这	地方	经过	学位	;

她最大的希望是他能允许他们留在原地，并分期支付房租；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] ['evri] ['ʃɪlɪŋ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [sper] [frʌm; frəm]

and	she	determined	in	her	own	mind	that	every	shilling	she	could	spare	from
和	她	决定	在	她	自己的	头脑	那	每一个	先令	她	可以	空闲的	从

[hɜ:r; hər] ['ɜ:rnɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] .

her	earnings	should	go	for	that	purpose	.
她	收益	应该	去	为了	那	目的	.

她下定决心，要把自己收入中能省下的每一分钱都用于这个目的。

[ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ʌp][hɜ:r; hər][wɜ:rk] , [ænd; ənd] [ðen] [set] [aʊt] [tu:; tə] ['kæri] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [mɪlk] ,

She	finished	up	her	work	,	and	then	set	out	to	carry	round	her	milk	,
她	完成的	向上	她	工作	,	和	然后	放	出去	到	携带	圆形的	她	牛奶	,

她做完工作后，就出发去送牛奶了。

[nɑ:t] [fə'getɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [bʊk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ri:d] [tu:; tə] ['kɪti] [braʊn]

not	forgetting	to	take	her	book	with	her	that	she	might	read	to	Kitty	Brown
不是	遗忘	到	拿	她	书	和	她	那	她	可能	读	到	猫咪	棕色的

.

:

.

别忘了带上她的书，她可能会读给凯蒂·布朗听。

['kɪti] [wʌz; wəz] ['si:krətli] ['groʊɪŋ] ['ræðər] ['taɪərd][ʌv; əv] [ði:z] ['lesnz; 'lesənz] .

Kitty	was	secretly	growing	rather	tired	of	these	lessons	.
猫咪	曾是	偷偷	生长	相当	疲劳的	的	这些	课程	.

凯蒂其实已经有点厌倦这些课程了。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdlɪ] ['nɛliz] [su:'pɪriər] [ɪn] ['lɜ:rnɪŋ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['wɪlɪŋ]

As	long	as	she	was	decidedly	Nelly's	superior	in	learning	,	she	was	very	willing
作为	长的	作为	她	曾是	绝对地	内莉的	优越的	在	学习	,	她	曾是	非常	愿意的

[tu:; tə] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər] ,

to	teach	her	,
到	教	她	,

只要她在学识上明显胜过内莉，她就非常乐意教她。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sens] [ʌv; əv] ['peɪtrənɪdʒ] [ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] .

and	felt	a	pleasant	sense	of	patronage	in	so	doing	.
和	毛毡	一个	令人愉快的	感觉	的	赞助	在	所以	正在做	.

这样做让他感到一种愉悦的受恩惠感。

[bʌt; bət] [naʊ] ['neli] [riːd] [ænd; ənd] [roʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kɪti] , [ɪf] [nɑːt] ['betər] ;

But	now	Nelly	read	and	wrote	as	well	as	Kitty	,	if	not	better	;
但	现在	内莉	读	和	写道	作为	出色地	作为	猫咪	,	如果	不是	更好的	;

但现在内莉的读写能力已经和凯蒂一样好了，甚至更好了；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['sevrəl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [wɜːrk] [wɪtʃ] ['kɪti] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ,

she	had	learned	several	sorts	of	work	which	Kitty	did	not	know	,
她	有	学习	一些	排序	的	工作	哪个	猫咪	做过	不是	知道	,

她学会了好几种凯蒂不知道的工作。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] ['kɪti] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['ænsər] , [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt]

and	was	always	asking	questions	which	Kitty	could	not	answer	,	especially	about
和	曾是	总是	问	问题	哪个	猫咪	可以	不是	回答	,	尤其	关于

[ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .

the	Bible	.
这	圣经	.

他总是问一些凯蒂回答不了的问题，尤其是关于《圣经》的问题。

['kɪti] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ðæt] ['neli] ,

Kitty	felt	it	rather	a	reproach	to	herself	that	Nelly	,
猫咪	毛毡	它	相当	一个	责备	到	她自己	那	内莉	,

Kitty觉得Nelly这样做让她感到很惭愧。

[huː] [hæd; həd] ['oʊnli] [bɪn] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [sɪks] [mʌnθs] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] ,

who	had	only	been	to	Sunday	-	school	six	months	in	all	her	life	,
WHO	有	仅有的	到过	到	星期日	-	学校	六	几个月	在	全部	她	生活	,

她一生中只上过六个月的主日学校，

[ænd; ənd] ['hɑːrdli] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] ,

and	hardly	ever	heard	of	a	Bible	before	that	time	,
和	几乎	曾经	听到	的	一个	圣经	前	那	时间	,

在此之前，他几乎从未听说过《圣经》。

[ʃʊd; ʃəd] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ;

should	care	so	much	more	about	it	than	she	did	;
应该	关心	所以	很多	更多的	关于	它	比	她	做过	;

她应该比她更在意这件事；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪd] [hɜːr; hər] [wen'evər] ['neli] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri]

and	it	annoyed	her	whenever	Nelly	talked	about	heaven	,	as	she	was	very
和	它	恼怒	她	每当	内莉	谈话	关于	天堂	,	作为	她	曾是	非常

[fɑːnd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] .

fond	of	doing	.
喜爱	的	正在做	.

每当内莉谈论天堂时，她都会感到恼火，因为内莉非常喜欢谈论天堂。

[ɔːl] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] , [pər'hæps] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['nætʃ(ə)rəl] .

All	these	feelings	were	,	perhaps	,	no	more	than	natural	.
全部	这些	情怀	是	,	也许	,	不	更多的	比	自然的	.

或许，所有这些感受都只是人之常情而已。

['kɪti] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] ;

Kitty	might	not	be	able	to	help	having	them	,	in	the	first	place	;
猫咪	可能	不是	是	有能力的	到	帮助	拥有	他们	,	在	这	第一的	地方	;

Kitty可能一开始就无法控制自己生下它们；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['dwelɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [tɪl] [ʃiː; ʃi]

but	she	could	have	helped	entertaining	and	dwelling	upon	them	till	she
但	她	可以	有	帮助	娱乐	和	住宅	之上	他们	直到	她

['nʌrɪʃt] [ʌp][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['envi] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [frend] [wɪtʃ] [meɪd]

nourished	up	a	spirit	of	envy	and	jealousy	towards	her	friend	which	made
营养	向上	一个	精神	的	嫉妒	和	妒忌	向	她	朋友	哪个	制成

[hɜːr; hər] [fiːl] [laɪk] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [θɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd]['spaɪtf(ə)l] .

her	feel	like	saying	and	doing	almost	any	thing	disagreeable	and	spiteful	.
她	感觉	喜欢	说	和	正在做	几乎	任何	事物	令人不快的	和	恶毒的	.

但她本可以避免沉溺于这些事情，直到她对朋友产生了嫉妒和羡慕之情，以至于她想要说和做任何令人不快和恶毒的事情。

[hens] , [wen] ['neli] [prə'duːst] [hɜːr; hər] ['testəmənt] [ænd; ənd] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [riːd] ['oʊvər][ðə; ði]

Hence	,	when	Nelly	produced	her	Testament	and	proposed	to	read	over	the
因此	,	什么时候	内莉	生产	她	遗嘱	和	建议的	到	读	超过	这

[nekst]['sʌnˌdeɪz, 'sʌnˌdiːz] ['les(ə)n] ,

next	Sunday's	lesson	,
下一个	星期天	课	,

因此，当内莉拿出她的遗嘱并提议朗读下周日的课程时，

['kɪti] ['ænsər] , ['petɪʃli] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [taɪm] .

Kitty	answered	,	pettishly	enough	,	that	she	hadn't	time	.
猫咪	回答	,	斤斤计较	足够的	,	那	她	之前没有	时间	.

凯蒂有些不高兴地回答说，她没时间。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['neli] ,

"	It	won't	be	but	a	minute	,	you	know	,	"	pleaded	Nelly	,
"	它	惯于	是	但	一个	分钟	,	你	知道	,	"	恳求	内莉	,

“不会有那么一分钟，你知道的，”内莉恳求道。

[huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frend] ;

whose	heart	was	full	of	things	that	she	wished	to	talk	over	with	her	friend	;
谁	心	曾是	满的	的	事物	那	她	希望	到	讲话	超过	和	她	朋友	;

她心中有很多话想和朋友倾诉；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['les(ə)n] !

"	and	it	is	such	an	interesting	lesson	!
"	和	它	是	这样的	一个	有趣的	课	!

“这真是一堂有趣的课！”

[ænd; ənd][oʊ] , ['kɪti] , [mɪs] ['pəuəl][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]

And	oh	,	Kitty	,	Miss	Powell	was	talking	to	me	this	morning	,	down	at	the
和	哦	,	猫咪	,	错过	鲍威尔	曾是	说	到	我	这	早晨	,	向下	在	这

[stɔːr] ,

store	,
店铺	,

哦，凯蒂，鲍威尔小姐今天早上在店里跟我说话呢。

[ə'baʊt] ['hev(ə)n] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] , — "

about	heaven	;	and	she	says	,	—	"
关于	天堂	;	和	她	说道	,	—	"

关于天堂；她说，——”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [mɪs] ['pəuəl] [sez] ,

"	You	are	always	talking	about	what	Miss	Powell	says	,
"	你	是	总是	说	关于	什么	错过	鲍威尔	说道	,

你总是谈论鲍威尔小姐说的话，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kɪti] .

as	if	she	was	the	only	person	in	the	world	,	"	interrupted	Kitty	.
作为	如果	她	曾是	这	仅有的	人	在	这	世界	,	"	中断	猫咪	.

“就好像她是世界上唯一的人一样，”凯蒂打断道。

" [aɪ] [ges] [maɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃər] [noʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] , ['eni] [deɪ] . "

"	I	guess	my	Sunday	-	school	teacher	knows	as	much	as	she	does	,	any	day	.	"
"	我	猜测	我的	星期日	-	学校	老师	知道	作为	很多	作为	她	做	,	任何	天	.	"

“我想，我的主日学校老师知道的和她平时知道的一样多。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ]['nevər] [sed] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] , " [sed] ['neli] ,

"	I	am	sure	I	never	said	she	didn't	,	"	said	Nelly	,
"	我	是	当然	我	绝不	说	她	没有	,	"	说	内莉	,

“我肯定我从来没说过她没有，”内莉说。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [hɜːrt][baɪ] ['kɪtiz] [toʊn] [ænd; ənd] ['mænər] ; " ['oʊnli] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

a	good	deal	hurt	by	Kitty's	tone	and	manner	;	"	only	,	you	know	,
一个	好的	交易	伤害	经过	小猫的	语气	和	方式	;	"	仅有的	,	你	知道	,

Kitty的语气和态度让她很受伤；“只是，你知道，

[wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['oʊvər][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [tə'geðər] ;

we	have	always	been	over	the	lessons	together	;
我们	有	总是	到过	超过	这	课程	一起	;

我们一直一起复习功课；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] .

and	I	thought	you	would	like	to	hear	what	she	told	me	.
和	我	想法	你	会	喜欢	到	听到	什么	她	讲述	我	.

我想你会想听听她跟我说了些什么。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dɪd] .

I	am	sure	I	did	.
我	是	当然	我	做过	.

我肯定我做到了。

[aɪ][dəunt]['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] , ['oʊnli][fɔːr; fər] [ðæt] .

I	don't	hardly	know	what	I	should	have	done	to	-	day	,	only	for	that	.
我	不	几乎	知道	什么	我	应该	有	完毕	到	-	天	,	仅有的	为了	那	.

我几乎不知道今天我应该做什么，就为了这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] — " ['ædɪd] ['neli] , ['revərəntli] , " [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [gɑːd] [sent] [ˌaɪ 'tiː]

It	seemed	—	"	added	Nelly	,	reverently	,	"	it	seemed	just	as	though	God	sent	it
它	似乎	—	"	额外	内莉	,	虔诚地	,	"	它	似乎	只是	作为	尽管	上帝	发送	它

[tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn] ['pɜːrpəs] . "

to	me	on	purpose	.	"
到	我	在	目的	.	"

“这似乎——”内莉虔诚地补充道，“这似乎就像是上帝特意把它送给我的一样。”

" [jes] ; [ðæts] ['veri] ['laɪkli] , " [sed] ['kɪti] , [hæf][tuː; tə][hɜːr'self] ,

"	Yes	;	that's	very	likely	,	"	said	Kitty	,	half	to	herself	,
"	是的	;	那就是	非常	可能	,	"	说	猫咪	,	一半	到	她自己	,

“是的，很有可能，”凯蒂自言自语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rʌŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [klɔːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] ['enərdʒi][ðæn; ðən][wʌz; wəz]

as	she	wrung	out	her	cloth	with	a	good	deal	more	energy	than	was
作为	她	拧干	出去	她	布	和	一个	好的	交易	更多的	活力	比	曾是

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

她拧布的时候用力过猛，远超所需。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [gɑːd] [θɪŋks] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn]

"	Do	you	suppose	God	thinks	so	much	more	of	you	than	he	does	of	any	one
"	做	你	认为	上帝	思考	所以	很多	更多的	的	你	比	他	做	的	任何	一

[els] ,

else	,
别的	,

你认为上帝会比看待其他人更看重你吗?

[æz; əz][ɔːl] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə] ? "
as all that comes to ? "
作为 全部 那 来 到 ? "

这一切最终会如何收场呢?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] ['neli] .
" Of course not , " replied Nelly .
" 的 课程 不是 , " 回复 内莉 .

“当然不是,”内莉回答道。

" [ðæt] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] .
" That isn't it .
" 那 不是 它 .

“不是这样的。”

[bʌt; bət] ['kɪti] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] , [nɑːt][ə; eɪ] ['spæroʊ] [fɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ,
But Kitty , the Bible says , not a sparrow falls to the ground without him ,
但 猫咪 , 这 圣经 说道 , 不是 一个 麻雀 瀑布 到 这 地面 没有 他 ,

但是，圣经上说，凯蒂，没有他，就没有一只麻雀会掉在地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [her] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['nʌmbərd] .
and the very hairs of our heads are all numbered .
和 这 非常 头发 的 我们的 头部 是 全部 编号 .

就连我们头上的每一根头发都被数过了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst]['baɪb(ə)l] ['les(ə)n] [aɪ] ['lɜːrnɪd] .
That was the very first Bible lesson I learned .
那 曾是 这 非常 第一的 圣经 课 我 学习 .

那是我学到的第一堂圣经课。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [mɪs] ['pəuəl] [sez] [ðæt] [gɑːd] [dʌz] [lʌv] [ˌem 'iː] — [jes] ,
And , besides , Miss Powell says that God does love me — yes ,
和 , 除了 , 错过 鲍威尔 说道 那 上帝 做 爱 我 — 是的 ,

而且，鲍威尔小姐说上帝确实爱我——是的，

['iːv(ə)n][ˌem 'iː] — [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;
even me — just as much as if there were no one else in the world ;
甚至 我 — 只是 作为 很多 作为 如果 那里 是 不 一 别的 在 这 世界 ;

甚至连我自己——就好像世界上只有我一个人一样;

[ænd; ənd][soʊ] [waɪ] ['ʃʊdənt] [hiː; hi] [send] [ˌem 'iː] [θɪŋz] [dʒʌst] [wen] [aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm] ?
and so why shouldn't he send me things just when I want them ?
和 所以 为什么 不应该 他 发送 我 事物 只是 什么时候 我 想 他们 ?

所以，为什么他不能在我想要的时候给我寄东西呢?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ˌem 'iː] .
It seems only natural to me .
它 似乎 仅有的 自然的 到 我 .

我觉得这很自然。

[ɪf] [aɪ] [lʌv] ['piːp(ə)l] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .
If I love people , I always want to help them .
如果 我 爱 人们 , 我 总是 想 到 帮助 他们 .

如果我爱一个人，我总是想帮助他们。

[dəunt][juː; jʊ] ? "
Don't you ? "
不 你 ? "

难道不是吗?

" [juː; jʊ] !
" You !
" 你 !

“你!

[oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [seɪnt] , [noʊ] [daʊt] !
Oh , you are a great saint , no doubt !
哦 , 你 是 一个 伟大的 圣 , 不 怀疑 !

哦，你真是个伟大的圣人，毫无疑问！

" [sed] ['kɪti] , ['skɔːrnfəli] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [prə'vəukt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel]
" said Kitty , scornfully , and feeling more and more provoked , she could not tell
" 说 猫咪 , 轻蔑地 , 和 感觉 更多的 和 更多的 挑衅 , 她 可以 不是 告诉
[waɪ] .
why .
为什么 .

“凯蒂轻蔑地说，她感到越来越恼火，却说不出为什么。”

" [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][dəunt][set][maɪ'self][ʌp][tuː; tə][biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [foʊks] .
" For my part , I don't set myself up to be better than other folks .
" 为了 我的 部分 , 我 不 放 我 向上 到 是 更好的 比 其他 各位 .

就我而言，我不会让自己比别人更优秀。

[aɪ][dəunt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [seɪnt] .
I don't pretend to be a saint .
我 不 假装 到 是 一个 圣 .

我并不自诩为圣人。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][duː][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] ['neɪbərz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sætɪsfaɪd]
If I can get along and do as well as my neighbours , I shall be satisfied
如果 我 能 得到 沿着 和 做 作为 出色地 作为 我的 邻居 , 我 将 是 使满意
,
,
,

如果我能和邻居们相处融洽，过得和他们一样好，我就心满意足了。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] .
for my part .
为了 我的 部分 .

就我而言。

[aɪ]['nevər] [nuː] ['eni] [gʊd] [kʌm] [ʌv; əv] ['piːpəlz] ['setɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp][æz; əz] ['pætərn] .
I never knew any good come of people's setting themselves up as patterns .
我 绝不 知道 任何 好的 来 的 人们的 环境 他们自己 向上 作为 图案 .

我从未见过人们把自己设定成某种固定的模式会带来任何好处。

[lʊk] [æt; ət]['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [haʊ] [hiː; hi] [triːts] ['æbi] . "
Look at Mr . Jenkins , how he treats Abbey . "
看 在 先生 . 詹金斯 , 如何 他 款待 修道院 . "

看看詹金斯先生是怎么对待艾比的。

" [oʊ] , ['kɪti] ! " [sed] ['neli] .
" Oh , Kitty ! " said Nelly .
" 哦 , 猫咪 ! " 说 内莉 .

“哦，小猫咪！”内莉说道。

" ['dɪdnt] [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] , [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] , [ðæt] ['æbi] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'voʊk] [ə; eɪ]
" Didn't I hear you say , the other day , that Abbey was enough to provoke a
" 没有 我 听到 你 说 , 这 其他 天 , 那 修道院 曾是 足够的 到 惹 一个
[seɪnt] ,
saint ,
圣 ,

“前几天我不是听你说过，阿比庄园足以激怒一位圣人吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['mʌðər] [get] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] ? "
and that you would like to see your mother get hold of her ? "
和 那 你 会 喜欢 到 看 你的 母亲 得到 抓住 的 她 ? "

你想让你母亲抓住她吗?

" [wel] , [wel] , " [sed] ['kɪti] , [ə'suːmɪŋ] [ðə; ðɪ] [suː'pɪrɪər] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,
" Well , well , " said Kitty , assuming the superior all at once ,
" 出色地，出色地，" 说 猫咪 ， 假设 这 优越的 全部 在 一次 ，

“哦，哦，”凯蒂说道，一下子摆出一副高人一等的姿态。

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ['gɔsipiŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['neli] .
" I haven't any time to stay here gossiping with you , Nelly .
" 我 还没有 任何 时间 到 停留 这里 八卦 和 你 ， 内莉 .

“我没时间跟你在这里闲聊八卦，内莉。”

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [teɪk] [jʊr; jər] [peɪlz] [ænd; ənd] [goʊ] [ə'lɔːŋ] .
You had better take your pails and go along .
你 有 更好的 拿 你的 水桶 和 去 沿着 .

你最好带上你的水桶一起走。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['groʊɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['paʊɚz] [wəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
It Is growing late , and Mrs . Powers won't like it .
它 是 生长 晚的 ， 和 太太 . 权力 惯于 喜欢 它 .

天色已晚，鲍尔斯太太肯定不喜欢这样。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['piːp(ə)l] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] .
She doesn't like to have people hanging about the kitchen .
她 不 喜欢 到 有 人们 绞刑 关于 这 厨房 .

她不喜欢有人在厨房附近闲逛。

" ['neli] [lʊkt] [æt; ət] ['kɪti] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [ðen] , ['teɪkɪŋ] [ʌp]
" Nelly looked at Kitty for a moment without a word , and then , taking up
" 内莉 看起来 在 猫咪 为了 一个 片刻 没有 一个 单词 ， 和 然后 ， 采取 向上
[hɜːr; hər] [peɪlz] ,
her pails ,
她 水桶 ，

内莉沉默地看了凯蒂一会儿，然后拿起她的水桶，

[wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
walked out of the kitchen , and shut the door behind her with more than
步行 出去 的 这 厨房 ， 和 关闭 这 门 在后面 她 和 更多的 比
['juːʒuəl] ['sɔːftnəs] ,
usual softness ,
通常 柔软 ，

她走出厨房，比平时更轻柔地关上了身后的门。

['liːvɪŋ] ['kɪti] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fiːld] , [bʌt; bət] [baɪ] [noʊ] [miːnz] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['vɪktəri] .
leaving Kitty master of the field , but by no means satisfied with her victory .
离开 猫咪 掌握 的 这 场地 ， 但 经过 不 方法 使满意 和 她 胜利 .

凯蒂虽然赢得了比赛，但她对自己的胜利并不满意。

['sʌmθɪŋ] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['æktɪd] [ə; eɪ] [miːn] [ænd; ənd] ['kaʊərdli] [pɑːrt] [tɔːrdz]
Something told her that she had acted a mean and cowardly part towards
某物 讲述 她 那 她 有 行动 一个 意思是 和 胆小 部分 向
['neli] ,
Nelly ,
内莉 ，

她隐隐觉得，自己对内莉的态度既卑鄙又懦弱。

— [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['broʊkən] [hɜːr; hər] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɜːr; hər] [frend] ;
— that she had broken her word , and disappointed her friend ;
— 那 她 有 破碎的 她 单词 ， 和 失望的 她 朋友 ；

—她违背了诺言，让朋友失望了；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [praɪd] ['ɔːlsoʊ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɑːr][frʌm; frəm] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə]

and	her	pride	also	told	her	that	she	had	been	far	from	appearing	to
和	她	自豪	还	讲述	她	那	她	有	到过	远的	从	出现	到

[əd'væntɪdʒ] ,

advantage	,
优势	,

她的自尊心也告诉她，她刚才的表现远非有利。

[ænd; ənd] [ðæt] ['neli] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [dis'paizɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	that	Nelly	would	have	a	good	excuse	for	despising	her	.
和	那	内莉	会	有	一个	好的	原谅	为了	鄙视	她	.

这样一来，内莉就有了充分的理由憎恨她。

[ɔːl] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] [dɪd][nɑːt][tend] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [mɔːr] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ɔːr] [mɔːr] [ə'tentɪv]

All	these	feelings	did	not	tend	to	make	her	more	good	-	natured	or	more	attentive
全部	这些	情怀	做过	不是	趋向	到	制作	她	更多的	好的	-	自然	或者	更多的	细心

[tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk] ;

to	her	work	;
到	她	工作	;

所有这些感受并没有让她变得更善良，也没有让她更专心工作；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [broʊk] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['tʃaɪnə] ['pɪtʃər] ,

and	the	consequence	was	that	she	first	broke	a	valuable	china	pitcher	,
和	这	结果	曾是	那	她	第一的	打破	一个	有价值的	中国	投手	,

结果，她先是打碎了一个珍贵的瓷壶。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz][soʊ][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['paʊɚz] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]

and	then	was	so	impertinent	about	it	that	Mrs	.	Powers	gave	her	a
和	然后	曾是	所以	无礼	关于	它	那	太太	.	权力	给予	她	一个

[sɪ'vɪr] ['lektʃər] [ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

severe	lecture	and	threatened	to	send	her	home	to	her	mother	.
严重	演讲	和	威胁	到	发送	她	家	到	她	母亲	.

然后她还表现得如此无礼，以至于鲍尔斯太太严厉地训斥了她，并威胁要把她送回家给她母亲。

['kɪti] [went] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [kraɪd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [sliːp] ;

Kitty	went	to	bed	and	cried	herself	to	sleep	;
猫咪	去	到	床	和	哭	她自己	到	睡觉	;

凯蒂上床睡觉，哭着睡着了；

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi][faɪnd] ['eni] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [gɑːd] [sɔː] [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ɔːl][ʃiː; ʃi][dɪd] .

nor	did	she	find	any	comfort	in	the	thought	that	God	saw	and	noticed	all	she	did	.
也不	做过	她	寻找	任何	舒适	在	这	想法	那	上帝	锯	和	注意到	全部	她	做过	.

她也无法从上帝看到并注意到她所做的一切的想法中获得任何安慰。

['kɪti] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][gɑːd] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

Kitty	was	afraid	of	God	when	she	thought	of	him	at	all	.
猫咪	曾是	害怕的	的	上帝	什么时候	她	想法	的	他	在	全部	.

凯蒂一想到上帝就害怕。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

She	did	not	love	him	.
她	做过	不是	爱	他	.

她并不爱他。

['miːntaɪm] , ['neli] [wɔːkt] ['hoʊmwərdz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd] [pər'pleksəti] .

Meantime	,	Nelly	walked	homewards	with	her	heart	full	of	grief	and	perplexity	.
与此同时	,	内莉	步行	回家	和	她	心	满的	的	悲伤	和	困惑	.

与此同时，内莉怀着悲伤和困惑的心情走回了家。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ðoʊ] ['evri] [θɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd][ɔːl]

It	seemed	to	her	as	though	every	thing	disagreeable	in	her	life	had	all
它	似乎	到	她	作为	尽管	每一个	事物	令人不快的	在	她	生活	有	全部

[kʌm] [tə'geðər] [ɑːn] [ðɪs] [wʌn] [deɪ] ,

come	together	on	this	one	day	,
来	一起	在	这	一	天	,

在她看来，生活中所有不愉快的事情似乎都在这一天集中爆发了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [soʊ] ['hæpɪli] .

which	had	begun	so	happily	.
哪个	有	开始	所以	快乐地	.

一切原本是多么美好。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['kɪti] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

She	loved	Kitty	with	all	her	heart	,
她	喜爱	猫咪	和	全部	她	心	,

她全心全意地爱着凯蒂。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['rækt] [hɜːr; hər] [breɪnz] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'fendɪd]

and	she	racked	her	brains	in	trying	to	think	how	she	could	have	offended
和	她	架子	她	大脑	在	尝试	到	思考	如何	她	可以	有	被冒犯了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她绞尽脑汁地想，自己究竟哪里冒犯了她。

[ˌpɜːrsə'vɪrəns] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] ['neli] ,

Perseverance	was	rather	natural	to	Nelly	,
毅力	曾是	相当	自然的	到	内莉	,

内莉天生就很有毅力。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][maɪnd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['streŋθnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

and	the	habit	of	mind	had	become	so	strengthened	that	she	could	not
和	这	习惯	的	头脑	有	变得	所以	加强	那	她	可以	不是

['pɑːsəbli] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['kɪti] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [groʊn] ['taɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

possibly	understand	that	Kitty	should	have	grown	tired	of	her	undertaking	.
可能	理解	那	猫咪	应该	有	生长	疲劳的	的	她	承诺	.

这种思维习惯已经根深蒂固，以至于她根本无法理解凯蒂会厌倦她的事业。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] .

Then	there	were	her	lessons	.
然后	那里	是	她	课程	.

然后还有她的课程。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fɜːrd] [ɔːl][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrdz][tuː; tə] ['kɪti] ,

She	had	always	referred	all	the	hard	words	to	Kitty	,
她	有	总是	指	全部	这	难的	字	到	猫咪	,

她总是把所有难听的话都告诉凯蒂。

[ænd; ənd] [naʊ] [mɪs] ['pəuəl][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] ['trʌb(ə)l]

and	now	Miss	Powell	was	so	busy	all	the	time	,	she	did	not	like	to	trouble
和	现在	错过	鲍威尔	曾是	所以	忙碌的	全部	这	时间	,	她	做过	不是	喜欢	到	麻烦

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

而现在鲍威尔小姐总是那么忙，她不想打扰她。

[mɔːr'oʊvər] , ['kɪti] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sʌmz] ,

Moreover	,	Kitty	had	promised	to	help	her	with	her	sums	,
而且	,	猫咪	有	承诺	到	帮助	她	和	她	总和	,

此外，凯蒂还答应帮她算数。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lent] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [sleɪt] [ænd; ənd]['pens(ə)l] .

and	had	lent	her	a	slate	and	pencil	.
和	有	借出的	她	一个	石板	和	铅笔	.

并借给她一块石板和一支铅笔。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kiːp] [ɑːn]['juːzɪŋ][ðem; ðəm] [waɪl] ['kɪti] [wʌz; wəz][soʊ]

She	did	not	feel	as	though	she	could	keep	on	using	them	while	Kitty	was	so
她	做过	不是	感觉	作为	尽管	她	可以	保持	在	使用	他们	尽管	猫咪	曾是	所以

['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

angry	with	her	.
生气的	和	她	.

她觉得在凯蒂如此生她的气的情况下，她不能继续使用它们。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [help][hɜːr; hər] ?

And	who	would	help	her	?
和	WHO	会	帮助	她	?

谁能帮助她?

[ɔːr] [haʊ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [lɜːrn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] ?

or	how	was	she	to	learn	without	a	teacher	?
或者	如何	曾是	她	到	学习	没有	一个	老师	?

没有老师，她怎么学习呢?

[æz; əz] ['neli] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['kwaɪət] ['muːnlɪt] [striːt] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,

As	Nelly	walked	along	the	quiet	moonlit	street	,	thinking	of	these	things	,
作为	内莉	步行	沿着	这	安静的	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	街道	,	思维	的	这些	事物	,

内莉沿着静谧的月光街道漫步，想着这些事。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst][ræn] [ə'genst] [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][ɪn][æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [geɪt] .

she	almost	ran	against	a	lady	who	was	just	going	in	at	her	own	gate	.
她	几乎	跑	反对	一个	女士	WHO	曾是	只是	去	在	在	她	自己的	门	.

她差点撞到一位正要进自家大门的女士。

" [waɪ] , [huː] [ɪz] [ðɪs] ? " [æskt] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	Why	,	who	is	this	?	"	asked	the	lady	.
"	为什么	,	WHO	是	这	?	"	问	这	女士	.

“请问这位是谁？”女士问道。

" ['neli] ['raɪən] , [mæm, mɑːm, məm] , " ['ænsər] ['neli] , ['heɪstɪli] ['brʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rʌn] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] .

"	Nelly	Ryan	,	ma'am	,	"	answered	Nelly	,	hastily	brushing	away	the	tears	which	had	run	over	her	eyelids	.
"	内莉	瑞安	,	女士	,	"	回答	内莉	,	草草	刷牙	离开	这	眼泪	哪个	有	跑步	超过	她	眼睑	.

“我叫内莉·瑞安，夫人，”内莉回答道，同时匆忙地擦去眼睑上的泪水。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [rʌn] [ə'genst] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,

"	I	didn't	mean	to	run	against	you	;	but	I	was	just	thinking	of	something	,
"	我	没有	意思是	到	跑步	反对	你	;	但	我	曾是	只是	思维	的	某物	,

“我原本没打算和你竞争；我只是在想一些事情。”

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [juː; jʊ] . "

and	I	did	not	see	you	.	"
和	我	做过	不是	看	你	.	"

我没看见你。

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['neli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	And	I	was	just	thinking	of	you	,	Nelly	,	"	replied	the	lady	.
"	和	我	曾是	只是	思维	的	你	,	内莉	,	"	回复	这	女士	.

“我刚才还在想你呢，内莉，”那位女士回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['kʌstəmərz] [juː; jʊ][wɑːnt][fɔːr; fər][jʊr; jər][mɪlk] ? "

"	Have	you	all	the	customers	you	want	for	your	milk	?	"
"	有	你	全部	这	顾客	你	想	为了	你的	牛奶	?	"

你的牛奶客户都找齐了吗?

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ; [wiː; wi][kʊd; kəd] [sper] [əˈnʌðər] [kwɔːrt] [sɪns] ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] [muːvd] [əˈweɪ] . "

"	No	,	ma'am	;	we	could	spare	another	quart	since	Mrs	.	Jay	moved	away	.	"
"	不	,	女士	;	我们	可以	空闲的	其他	夸脱	自从	太太	.	杰伊	已搬	离开	.	"

“不，夫人；杰伊太太搬走了，我们还可以再多一夸脱。”

" ['mɪsɪz] . [wɔːrd] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [jʊr; jər] [mɪlk] [ɪz] [kliːn] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ,

"	Mrs	.	Ward	tells	me	that	your	milk	is	clean	and	rich	,
"	太太	.	沃德	讲述	我	那	你的	牛奶	是	干净的	和	富有的	,

沃德太太告诉我，你的牛奶干净又香浓。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [gʊd] ['meʒər] , " [kənˈtɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['kæzˌwɛl] .

and	that	you	always	give	good	measure	,	"	continued	Mrs	.	Caswell	.
和	那	你	总是	给	好的	措施	,	"	持续	太太	.	卡斯韦尔	.

“而且你总是给足量，”卡斯韦尔夫人继续说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][kwɔːrt] ['evri] ['iːvnɪŋ] ,

"	I	should	be	glad	to	have	you	bring	me	a	quart	every	evening	,
"	我	应该	是	高兴的	到	有	你	带来	我	一个	夸脱	每一个	晚上	,

“我很高兴你每天晚上都能给我带一夸脱过来。”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [kriːm] [fɔːr; fər] ['kɔːfi] .

that	I	may	have	cream	for	coffee	.
那	我	可能	有	奶油	为了	咖啡	.

我可以把奶油加到咖啡里。

[ðə; ði] [mɪlk] [aɪ] [teɪk] [naʊ] [hæz; həz][noʊ] [kriːm] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][hæf] ['wɔːtər] . "

The	milk	I	take	now	has	no	cream	,	and	it	seems	to	be	half	water	.	"
这	牛奶	我	拿	现在	有	不	奶油	,	和	它	似乎	到	是	一半	水	.	"

我现在喝的牛奶里没有奶油，好像一半都是水。

" [wiː; wi] ['nevər] [pʊt] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][mɪlk] , " ['ænsər] ['neli] .

"	We	never	put	water	in	the	milk	,	"	answered	Nelly	.
"	我们	绝不	放	水	在	这	牛奶	,	"	回答	内莉	.

“我们从来不在牛奶里加水，”内莉回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['rɪtʃər] ['sʌmtaɪmz] [ðæn; ðən] ['ʌðər] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊz] [fiːd] ;

"	It	is	richer	sometimes	than	others	,	according	to	the	cow's	feed	;
"	它	是	更富有	有时	比	其他的	,	根据	到	这	牛的	喂养	;

“牛粪有时肥，有时肥，这取决于牛的饲料；

[bʌt; bət][wiː; wi] ['nevər] [pʊt] ['wɔːtər] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

but	we	never	put	water	in	it	.
但	我们	绝不	放	水	在	它	.

但我们从来不往里面加水。

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][tuː; tə] - [naɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər]

I	can	give	you	some	to	-	night	,	if	you	like	,	"	she	added	,	holding	up	her
我	能	给	你	一些	到	-	夜晚	,	如果	你	喜欢	,	"	她	额外	,	保持	向上	她

[ˌʌnˈɛmptɪd] [peɪl] .

unemptied	pail	.
未清空	桶	.

“如果你愿意的话，我今晚可以给你一些，”她说着，举起了她那只还没空的桶。

" ['mɪsɪz] . [wɔːrd] ['oʊnli] [tʊk] [ə; eɪ][paɪnt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][paɪnt] [left] . "

"	Mrs	.	Ward	only	took	a	pint	,	and	I	have	a	pint	left	.	"
"	太太	.	沃德	仅有的	采取	一个	品脱	,	和	我	有	一个	品脱	左边	.	"

“沃德太太只喝了一品脱，我还剩一品脱。”

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .
" So much the better .
" 所以 很多 这 更好的 .

那就更好了。

[kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] .
Come in , and I will take it at once .
来 在 , 和 我 将要 拿 它 在 一次 .

进来吧，我马上就拿。

" ['mɪsɪz] . ['kæzˌwɛl] [tɜːrnd] [aʊt] [ðə; ði] [mɪlk] , [ænd; ənd] ['neli] [stʊd] ['miːnwaɪl] [ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði] [niːt]
" Mrs . Caswell turned out the milk , and Nelly stood meanwhile admiring the neat
" 太太 . 卡斯韦尔 转向 出去 这 牛奶 , 和 内莉 站立 同时 钦佩 这 整洁的
['kɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,

卡斯韦尔太太把牛奶倒了出来，与此同时，内莉站在那里欣赏整洁的厨房。

— ['plezəntə] [ðæn; ðən] ['meni] ['pɑːrlər] , — [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [siːts] , [ðə; ði] [bʊks]
— pleasanter than many parlours , — the flowers on the window - seats , the books
— 更令人愉悦 比 许多 客厅 , — 这 花朵 在 这 窗户 - 座位 , 这 图书
[ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] ,
on the shelf ,
在 这 架子 ,

比许多客厅都更令人愉悦，窗台上摆放着鲜花，书架上摆放着书籍。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [haʊs]
and thinking to herself , " How much I should like to have our house
和 思维 到 她自己 , " 如何 很多 我 应该 喜欢 到 有 我们的 房子
['lʊkɪŋ] [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] !
looking just like this !
寻找 只是 喜欢 这 !

我心想：“我多么希望我们的房子也能像这样啊！”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] ['evər] [kʊd; kəd] !
I wonder if I ever could !
我 想知道 如果 我 曾经 可以 !

我不知道我是否能做到！

" [æz; əz]['mɪsɪz] . ['kæzˌwɛl] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [peɪl] , [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [bʊk] ['ʌndər] ['nɛliz] [ɑːrm] .
" As Mrs . Caswell returned the pail , she noticed the book under Nelly's arm .
" 作为 太太 . 卡斯韦尔 返回 这 桶 , 她 注意到 这 书 在下面 内莉的 手臂 .

“卡斯韦尔太太把水桶还回去的时候，注意到内莉胳膊下夹着一本书。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ðer; ðər] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['plezntli] .
" What have you there ? " she asked , pleasantly .
" 什么 有 你 那里 ? " 她 问 , 愉快 .

她愉快地问道：“你手里拿的是什么？”

['neli] [prə'duːst] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] - [prɪnt] ['testəmənt] [ænd; ənd] [sɑːmz] [wɪtʃ] [mɪs] ['pəuəl][hæd; həd]
Nelly produced her large - print Testament and Psalms which Miss Powell had
内莉 生产 她 大的 - 打印 遗嘱 和 诗篇 哪个 错过 鲍威尔 有
['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ,
given her ,
给定 她 ,

内莉拿出了鲍威尔小姐送给她的那本大字版《新约圣经》和《诗篇》。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd] ['niːtli] ['kʌvərd] , [ðoʊ] ['berɪŋ] [maːrks][ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz]

and	which	was	clean	and	neatly	covered	,	though	bearing	marks	of	much	use
和	哪个	曾是	干净的	和	整齐地	涵盖	,	尽管	轴承	标记	的	很多	使用

.

:

.

虽然有使用痕迹，但整体干净整洁，并盖得整整齐齐。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk] ['kɪti] [braʊn] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] [riːd] [maɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['les(ə)n] ;

"	I	was	going	to	ask	Kitty	Brown	to	hear	me	read	my	Sunday	-	school	lesson	;
"	我	曾是	去	到	问	猫咪	棕色的	到	听到	我	读	我的	星期日	-	学校	课	;

[bʌt; bət] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ,

but	—	she	was	busy	,
但	—	她	曾是	忙碌的	,

“我本来想请凯蒂·布朗听我朗读主日学课文；但是——她很忙，

" [sed] ['neli] , ['pɑːsəbli] ['stretʃɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] ['kɪti] .

"	said	Nelly	,	possibly	stretching	a	point	so	as	not	to	find	fault	with	Kitty	.
"	说	内莉	,	可能	伸展	一个	观点	所以	作为	不是	到	寻找	过错	和	猫咪	.

“内莉说道，她可能故意夸大其词，以免责怪凯蒂。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrdz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] ['hɛlps] [ˌem 'iː] . "

"	I	don't	know	all	the	words	,	and	sometimes	she	helps	me	.	"
"	我	不	知道	全部	这	字	,	和	有时	她	帮助	我	.	"

“我不懂所有的词，有时候她会帮我。”

" [oʊ] , [hoʊ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['kæzˌwɛl] .

"	Oh	,	ho	!	"	said	Mrs	.	Caswell	.
"	哦	,	何	!	"	说	太太	.	卡斯韦尔	.

“哦，嗬！”卡斯韦尔太太说道。

" [wel] , ['neli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [leɪt] [tuː; tə] - [naɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] ,

"	Well	,	Nelly	,	it	is	rather	late	to	-	night	for	you	to	be	in	the	street	,
"	出色地	,	内莉	,	它	是	相当	晚的	到	-	夜晚	为了	你	到	是	在	这	街道	,

“内莉，你今晚这么晚了还在街上，确实有点晚了。”

[soʊ][aɪ] [wɪl] [nɑːt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [naʊ] ;

so	I	will	not	ask	you	to	stay	now	;
所以	我	将要	不是	问	你	到	停留	现在	;

所以我现在不会要求你留下；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [jʊr; jər] [bʊk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [lɜːrn] [jʊr; jər]

but	if	you	will	bring	your	book	to	-	morrow	evening	,	I	will	help	you	learn	your
但	如果	你	将要	带来	你的	书	到	-	明天	晚上	,	我	将要	帮助	你	学习	你的

['les(ə)n] . "

lesson	.	"
课	.	"

但如果你明天晚上把书带来，我会帮你学习这堂课。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] .

"	Thank	you	,	ma'am	.
"	感谢	你	,	女士	.

“谢谢您，女士。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['riːəl][glæd] , " [sed] ['neli] , ['greɪtfəli] .

I	shall	be	real	glad	,	"	said	Nelly	,	gratefully	.
我	将	是	真实的	高兴的	,	"	说	内莉	,	感激不尽	.

“我真是太高兴了，”内莉感激地说。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [frend] [reɪzd] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [ni:d] ; [ænd; ənd] ['neli] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi]

Here	was	another	friend	raised	up	in	time	of	need	;	and	Nelly	,	as	she
这里	曾是	其他	朋友	提高	向上	在	时间	的	需要	;	和	内莉	,	作为	她

['heɪsnd] [hoʊm] ,

hastened	home	,
加快	家	,

又一位朋友在危难之际伸出援手；内莉急忙赶回家，

[wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['evər] [kən'vɪnst] [ðæt] [gɑ:d] [dɪd] [lʌv] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] .

was	more	than	ever	convinced	that	God	did	love	and	take	care	of	her	.
曾是	更多的	比	曾经	确信	那	上帝	做过	爱	和	拿	关心	的	她	.

她比以往任何时候都更加确信上帝爱她、照顾她。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [gri:vd] [ə'baʊt] ['kɪtiz] [kən'dʌkt] ; [bʌt; bət] [ɪn] [hɜ:r; hər] [nu:] - [faʊnd] [sens] [ʌv; əv]

She	was	grieved	about	Kitty's	conduct	;	but	in	her	new	-	found	sense	of
她	曾是	伤心	关于	小猫的	执行	;	但	在	她	新的	-	成立	感觉	的

[fər'gɪvnəs] ,

forgiveness	,
饶恕	,

她对凯蒂的行为感到悲痛；但在她新生的宽恕之心驱使下，

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɑ:rd] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rmər] [frend] .

she	was	not	disposed	to	be	hard	upon	her	former	friend	.
她	曾是	不是	处置	到	是	难的	之上	她	以前的	朋友	.

她并不想苛责这位昔日的朋友。

" ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [fi:lz] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔrts] , ['sʌmtaɪmz] , " [ʃi:; ʃi] ['ri:zənd] .

"	Everybody	feels	out	of	sorts	,	sometimes	,	"	she	reasoned	.
"	大家	感觉	出去	的	排序	,	有时	,	"	她	有理智的	.

“每个人都会有心情不好的时候，”她解释说。

" [aɪ] [der] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə] [veks] [hɜ:r; hər] .

"	I	dare	say	something	has	happened	to	vex	her	.
"	我	敢	说	某物	有	发生	到	烦恼	她	.

我敢说，一定发生了什么事让她心烦意乱。

[bʌt; bət] ['enihaʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] ['mɪsɪz] . ['kæzˌwɛl] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [help] [ˌem 'i:] ;

But	anyhow	,	I	am	glad	Mrs	.	Caswell	is	going	to	help	me	;
但	无论如何	,	我	是	高兴的	太太	.	卡斯韦尔	是	去	到	帮助	我	;

不过无论如何，我很高兴卡斯韦尔太太要帮助我；

['oʊnli] [aɪ] [hoʊp] [ʃi:; ʃi] [wəʊnt] [bi:; bi] [laɪk] ['mɪsɪz] . - , — ['ɔ:lweɪz] ['prɑ:mɪsɪŋ] .

only	I	hope	she	won't	be	like	Mrs	.	Vandake	,	—	always	promising	.
仅有的	我	希望	她	惯于	是	喜欢	太太	.	-	,	—	总是	有前途	.

我只希望她不要像范达克夫人那样——总是空有希望。

" [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , ['neli] [wʌz; wəz] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] , ['swi:pɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k]

"	The	next	morning	,	Nelly	was	up	with	the	sun	,	sweeping	off	the	sidewalk
"	这	下一个	早晨	,	内莉	曾是	向上	和	这	太阳	,	扫荡	离开	这	人行道

[ænd; ənd] [steps] ,

and	steps	,
和	步骤	,

第二天早上，内莉天一亮就起床了，开始清扫人行道和台阶。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tʃɪps] [ænd; ənd] [stɪks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['paɪlɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] [ʌp] ['ni:tli]

picking	up	the	chips	and	sticks	about	the	place	,	and	piling	the	wood	up	neatly
挑选	向上	这	芯片	和	棍子	关于	这	地方	,	和	桩	这	木头	向上	整齐地

.

:
.

捡起散落在各处的木屑和树枝，并将木柴整齐地堆放好。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [wɑːʃt] [ɔːf] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] ,

She	**then**	**washed**	**off**	**the**	**windows**	**and**	**doors**	**,**
她	然后	洗过	离开	这	视窗	和	门	,

然后她清洗了门窗。

[rʌbd] [ʌp] [ðə; ði] [glæs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [duː] [ɪn] [ðə; ði]

rubbed	**up**	**the**	**glass**	**with**	**a**	**newspaper**	**as**	**she**	**had**	**seen**	**the**	**boys**	**do**	**in**	**the**
摩擦	向上	这	玻璃	和	一个	报纸	作为	她	有	已见	这	男孩们	做	在	这

[ʃɑːps] ,

shops	**,**
商店	,

她像在商店里看到男孩们做的那样，用报纸擦拭玻璃。

[kliːnd] [ðə; ði] [stoʊv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,

cleaned	**the**	**stove**	**as**	**well**	**as**	**she**	**could**	**,**
已清洗	这	火炉	作为	出色地	作为	她	可以	,

她尽其所能地把炉灶擦干净了。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɔːrdər] [æz; əz] [hɜːr; hər] [miːnz] [wʊd] [ə'laʊ] .

and	**put**	**the**	**whole**	**house**	**in**	**such**	**order**	**as**	**her**	**means**	**would**	**allow**	**.**
和	放	这	所有的	房子	在	这样的	命令	作为	她	方法	会	允许	.

她尽其所能，将整个房子整理得井井有条。

['græni] ['ɔːlweɪz] [slept] [saʊnd] [ænd; ənd] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Granny	**always**	**slept**	**sound**	**and**	**late**	**in**	**the**	**morning**	**,**
奶奶	总是	睡着了	声音	和	晚的	在	这	早晨	,

奶奶总是睡得很香，而且总是睡到很晚才醒。

[ænd; ənd] ['neli] [ri'dʒɔist] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɔːl] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

and	**Nelly**	**rejoiced**	**in**	**having**	**the**	**place**	**all**	**to**	**herself**	**.**
和	内莉	欣喜若狂	在	拥有	这	地方	全部	到	她自己	.

内莉很高兴能独自一人待在这里。

[ʃiː; ʃi] [felt] , ['sʌmhaʊ] , ['prɪti] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['mɪstər] . ['greɪsən] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ]

She	**felt**	**,**	**somehow**	**,**	**pretty**	**sure**	**of**	**seeing**	**Mr**	**.**	**Grayson**	**in**	**the**	**course**	**of**	**the**	**day**
她	毛毡	,	不知何故	,	漂亮的	当然	的	看到	先生	.	格雷森	在	这	课程	的	这	天

,

,

,

她不知为何感觉自己今天肯定会见到格雷森先生。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [hæv; həv] ['evri] [θɪŋ] [æz; əz] ['diːsnt] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

and	**she**	**meant**	**to**	**have**	**every**	**thing**	**as**	**decent**	**as**	**possible**	**.**
和	她	意思是	到	有	每一个	事物	作为	体面的	作为	可能的	.

她希望一切都尽可能体面。

['æftər] ['brekfəst] , ['neli] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] ['græni] ['dresɪŋ] [hɜːr'self] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] .

After	**breakfast**	**,**	**Nelly**	**was**	**not**	**sorry**	**to**	**see**	**granny**	**dressing**	**herself**	**to**	**go**	**out**	**.**
后	早餐	,	内莉	曾是	不是	对不起	到	看	奶奶	敷料	她自己	到	去	出去	.

早餐后，内莉看到奶奶打扮好准备出门，并不觉得遗憾。

[ðeɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [oʊld] ['neɪbər] , [ə; eɪ] ['dɪstənt] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] ,

They	**had**	**an**	**old**	**neighbour**	**,**	**a**	**distant**	**relation**	**of**	**her**	**grandfather**	**,**
他们	有	一个	老的	邻居	,	一个	遥远	关系	的	她	祖父	,

他们有个老邻居，是她祖父的远房亲戚。

[huː] [hæd; həd] [muːvd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ;

who	**had**	**moved**	**away**	**to**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**town**	**;**
WHO	有	已搬	离开	到	这	其他	结尾	的	这	镇	;

他们搬到了镇子的另一头；

[ænd; ənd] ['græni] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [deɪ]

and	granny	now	and	then	made	a	pilgrimage	to	see	and	spend	the	day
和	奶奶	现在	和	然后	制成	一个	朝圣	到	看	和	花费	这	天

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

奶奶偶尔会去探望她，和她一起待上一天。

['neli] [felt] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [ɪf] ['mɪstər] . ['greɪsən] [dɪd] [kʌm] ,

Nelly	felt	in	her	own	mind	that	if	Mr	.	Grayson	did	come	,
内莉	毛毡	在	她	自己的	头脑	那	如果	先生	.	格雷森	做过	来	,

内莉心里想，如果格雷森先生真的来了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər] ['græni] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

it	would	be	much	better	for	granny	to	be	out	of	the	way	.
它	会	是	很多	更好的	为了	奶奶	到	是	出去	的	这	方式	.

奶奶最好还是别碍事了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] , [ʃiː; ʃi] [kliːnd] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l]

As	soon	as	she	was	left	alone	,	she	cleaned	the	floor	in	the	best	possible
作为	很快	作为	她	曾是	左边	独自的	,	她	已清洗	这	地面	在	这	最好的	可能的

['mænər] ,

manner	,
方式	,

她一独处，就尽其所能地把地板擦得干干净净。

[pʊt] ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə] [raɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪld]

put	every	thing	to	rights	about	the	room	,	and	then	,	as	it	was	a	mild
放	每一个	事物	到	权利	关于	这	房间	,	和	然后	,	作为	它	曾是	一个	温和的

['ɪndiən] - ['sʌmər] [deɪ] ,

Indian	-	summer	day	,
印度	-	夏天	天	,

把房间里的一切收拾妥当后，那天是温暖的秋日，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [siːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step] , [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ]

she	took	her	favourite	seat	upon	the	door	-	step	,	where	she	could	keep	an	eye
她	采取	她	最喜欢的	座位	之上	这	门	-	步	,	在哪里	她	可以	保持	一个	眼睛

[ə'pɑːn] ['krʌmi] .

upon	Crummie	.
之上	碎屑	.

她坐在门口台阶上最喜欢的位置上，这样她就可以随时观察克鲁米。

[hɜːr; hər] ['testəmənt] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [step] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

Her	Testament	lay	upon	the	step	beside	her	,
她	遗嘱	躺	之上	这	步	旁	她	,

她的遗嘱放在她身旁的台阶上，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [vɜːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['les(ə)n] .

and	she	now	and	then	looked	at	a	verse	of	her	lesson	.
和	她	现在	和	然后	看起来	在	一个	诗	的	她	课	.

她时不时地会看看课文中的一节经文。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['greɪsən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

In	the	course	of	the	morning	,	Mr	.	Grayson	made	his	appearance	,	as	she
在	这	课程	的	这	早晨	,	先生	.	格雷森	制成	他的	外貌	,	作为	她

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

当天上午，格雷森先生如她所料地出现了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][seɪ][tuː; tə] ['neli] , [haʊ'evər] .

He	had	not	much	to	say	to	Nelly	,	however	.
他	有	不是	很多	到	说	到	内莉	,	然而	.

然而，他却没跟内莉说太多话。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][aʊt] ; [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [sə'pɔrts] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	looked	at	the	house	,	inside	and	out	;	examined	the	supports	and	the
他	看起来	在	这	房子	,	里面	和	出去	;	检查	这	支持	和	这

[faʊn'deɪʃnz] ;

foundations	;
基础	;

他里里外外地看了看房子；检查了房子的支撑结构和地基；

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] ; [ænd; ənd] [grʌntid] [æt; ət][ðə; ði][dreɪn] ,

shook	his	head	over	the	fence	and	the	garden	;	and	grunted	at	the	drain	,
摇晃	他的	头	超过	这	栅栏	和	这	花园	;	和	哼哼	在	这	流走	,

他越过篱笆和花园摇了摇头，对着排水沟哼了一声。

[ɔːr] [wʌt] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn] .

or	what	went	by	the	name	of	one	.
或者	什么	去	经过	这	姓名	的	一	.

或者说，它以前叫什么名字。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ɪg'zæmɪnd] ['nɛliz] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][get][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

He	also	examined	Nelly's	work	,	and	asked	what	she	expected	to	get	for	it	;
他	还	检查	内莉的	工作	,	和	问	什么	她	预期的	到	得到	为了	它	;

他还查看了内莉的作品，并询问她希望从中获得多少报酬；

[in'kwaiəd] [wer] [ʃiː; ʃi][gɑːt][hɜːr; hər] ['testəmənt] ; [toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] ,

inquired	where	she	got	her	Testament	;	told	her	she	must	be	a	good	girl	,
询问	在哪里	她	得到	她	遗嘱	;	讲述	她	她	必须	是	一个	好的	女孩	,

问她从哪里得到遗嘱；告诉她她一定是个好女孩。

[lɜːrn] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] [wei] ; [ænd; ənd] [ðen]

learn	all	she	could	,	speak	the	truth	,	and	learn	to	pay	her	way	;	and	then
学习	全部	她	可以	,	说话	这	真相	,	和	学习	到	支付	她	方式	;	和	然后

[went] [ə'weɪ] ,

went	away	,
去	离开	,

她尽可能地学习，说真话，学会自食其力；然后就离开了。

['liːvɪŋ] ['neli] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [ɔːr] [dɪs'pliːzd] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi]

leaving	Nelly	in	doubt	as	to	whether	he	was	pleased	or	displeased	by	what	he
离开	内莉	在	怀疑	作为	到	无论	他	曾是	高兴	或者	不高兴	经过	什么	他

[hæd; həd] [siːn] .

had	seen	.
有	已见	.

这让内利感到困惑，不知道自己对所看到的一切是高兴还是不高兴。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ɜːrnɪst] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - .

Presently	she	saw	him	in	earnest	conference	with	Mr	.	Vandake	.
目前	她	锯	他	在	认真	会议	和	先生	.	-	.

她看到他正在和范达克先生认真地交谈。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːrpəntər][ænd; ənd]['dʒɔɪnər] , [huː] ['ɔːlsoʊ] [bɪlt] ['sɪstənz] , [ænd; ənd]

Mr	.	Vandake	was	a	carpenter	and	joiner	,	who	also	built	cisterns	,	and
先生	.	-	曾是	一个	木匠	和	木工	,	WHO	还	建造	水箱	,	和

[hʌŋ] ['belz] ,

hung	bells	,
悬挂	铃铛	,

范达克先生是一名木匠和细木工，他还建造蓄水池和悬挂钟。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪpɜ-ɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] ,

and	now	and	then	did	a	little	papering	and	painting	,
和	现在	和	然后	做过	一个	小的	纸张	和	绘画	,

偶尔也会做些贴壁纸和粉刷工作。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['hændi] - [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] , ['duːɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ɑːd] [dʒɑːbz]

and	was	the	handy	-	man	of	the	whole	neighbourhood	,	doing	little	odd	jobs
和	曾是	这	便利	-	男人	的	这	所有的	邻里	,	正在做	小的	奇怪的	工作

[fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

for	everybody	,
为了	大家	,

他是整个社区的万事通，帮大家做各种零碎的活儿。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['greɪsən] [hɪm'self] , [huː] [kept] [hɪm; ɪm] [ɪm'plɔɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən]

and	especially	for	Mr	.	Grayson	himself	,	who	kept	him	employed	more	than
和	尤其	为了	先生	.	格雷森	他自己	,	WHO	保留	他	受雇	更多的	比

[hæf][ðə; ði][taɪm] .

half	the	time	.
一半	这	时间	.

尤其是格雷森先生本人，他让格雷森先生工作的时间超过了他的一半。

['neli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] ,

Nelly	did	not	know	what	to	think	of	all	these	observations	and	consultations	,
内莉	做过	不是	知道	什么	到	思考	的	全部	这些	观察	和	咨询	,

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,

and	,	therefore	,
和	,	所以	,

内莉不知道该如何看待所有这些观察和咨询，因此，

['waɪzli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

wisely	determined	to	think	of	them	as	little	as	possible	.
明智地	决定	到	思考	的	他们	作为	小的	作为	可能的	.

明智地决定尽量少去想它们。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɜːrk] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [hɜːr'self][æz; əz] ['bɪzɪli]

So	she	turned	her	attention	upon	her	work	,	and	employed	herself	as	busily
所以	她	转向	她	注意力	之上	她	工作	,	和	受雇	她自己	作为	忙碌地

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

as	she	could	,
作为	她	可以	,

于是她将注意力转向工作，尽可能地忙碌起来。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['mɪstər] . ['greɪsənz] ['ɑːfɪs] .

till	it	was	time	for	her	to	go	to	Mr	.	Grayson's	office	.
直到	它	曾是	时间	为了	她	到	去	到	先生	.	格雷森的	办公室	.

直到她该去格雷森先生办公室的时候。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

['lɑːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kə'mitiŋ] ['krʌmi] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] -

locking	up	the	house	and	committing	Crummie	to	the	care	of	a	good	-
锁定	向上	这	房子	和	提交	碎屑	到	这	关心	的	一个	好的	-

['neɪtʃərd] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kaʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] ,

natured	boy	who	was	watching	his	own	cow	upon	the	common	,
自然	男生	WHO	曾是	观看	他的	自己的	奶牛	之上	这	常见的	,

锁好房子，把克鲁米托付给一个善良的男孩照顾，这个男孩当时正在公共草地上照看自己的牛。

[ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ˈmɪʃ(ə)n] , [nɑːt] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] [.misˈgiviŋz] , [bʌt; bət] [əˈpɑːn] [ðə; ði]

she	set	out	upon	her	mission	,	not	without	some	misgivings	,	but	upon	the
她	放	出去	之上	她	使命	,	不是	没有	一些	疑虑	,	但	之上	这

[hoʊl] ,

whole	,
所有的	,

她踏上征程，虽然心中并非毫无顾虑，但总体而言，

[wɪð; wɪθ] [ˈveri] [gʊd] [ˈkɜːrɪdʒ] .

with	very	good	courage	.
和	非常	好的	勇气	.

非常勇敢。

[ˈmɪstər] . [ˈgreɪsən] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [ˈraɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [braɪt] [ˈoʊpən] [ˈfaɪər] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Mr	.	Grayson	was	sitting	as	before	,	writing	by	the	bright	open	fire	in	his
先生	.	格雷森	曾是	坐着	作为	前	,	写作	经过	这	明亮的	打开	火	在	他的

[ˈɑːfɪs] .

office	.
办公室	.

格雷森先生像往常一样坐在办公室里，在明亮的壁炉旁写作。

" [sɪt] [daʊn] , [ˈneli] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈkaɪndli] , [ˈpʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

"	Sit	down	,	Nelly	,	"	said	he	,	kindly	,	pushing	a	chair	towards	her	.
"	坐	向下	,	内莉	,	"	说	他	,	亲切地	,	推动	一个	椅子	向	她	.

“坐下，内莉，”他和蔼地说着，把椅子推到她面前。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈbɪzi] [dʒʌst] [naʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv] [dʌn] .

"	I	am	busy	just	now	;	but	I	shall	soon	have	done	.
"	我	是	忙碌的	只是	现在	;	但	我	将	很快	有	完毕	.

我现在很忙，但我很快就会忙完。

" [ˈneli] [ˈweɪtɪd] [əˈkɔːrdɪŋli] .

"	Nelly	waited	accordingly	.
"	内莉	等待	因此	.

内莉照做了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [ˈtætɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] ([wer] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː]) ,

She	had	her	tatting	in	her	pocket	(	where	she	now	usually	carried	it	)	,
她	有	她	梭编	在	她	口袋	(	在哪里	她	现在	通常	携带	它	)	,

[ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ,

and	,	taking	it	out	,
和	,	采取	它	出去	,

她把编织物放在口袋里（她现在通常都把编织物放在口袋里），然后，她把它拿出来

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [əˈweɪ] [ˈbɪzɪli] [tɪl] [ˈmɪstər] . [ˈgreɪsən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə]

she	worked	away	busily	till	Mr	.	Grayson	should	be	at	liberty	to	attend	to
她	工作	离开	忙碌地	直到	先生	.	格雷森	应该	是	在	自由	到	出席	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她一直忙碌着，直到格雷森先生有空来照顾她。

[ʃiː; ʃi] [ˈprez(ə)ntli] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˌdɪsɪnˈtæŋglɪŋ] [æn; ən] [ˈɑːbstɪnət] [nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

She	presently	became	so	much	engaged	in	disentangling	an	obstinate	knot	that	she
她	目前	成为	所以	很多	已订婚的	在	解开	一个	顽固	结	那	她

[fərˈgɑːt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈevri] [θɪŋ] [els] ,

forgot	all	about	every	thing	else	,
忘了	全部	关于	每一个	事物	别的	,

她此刻全神贯注于解开一个顽固的绳结，以至于忘记了其他一切事情。

[tɪl] ['mɪstər] . ['greɪsən] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

till	Mr	.	Grayson	spoke	to	her	.
直到	先生	.	格雷森	辐	到	她	.

直到格雷森先生和她说话为止。

" [wel] [dʌn] , ['neli] !

"	Well	done	,	Nelly	!
"	出色地	完毕	,	内莉	!

“干得好，内莉！”

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɪnɪts] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .

I	like	to	see	the	minutes	taken	care	of	.
我	喜欢	到	看	这	分钟	已采取	关心	的	.

我希望看到会议记录得到妥善处理。

[teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊərz] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

Take	care	of	the	minutes	,	and	the	hours	will	take	care	of	themselves	.
拿	关心	的	这	分钟	,	和	这	小时	将要	拿	关心	的	他们自己	.

把握好每一分钟，时间自然会水到渠成。

" ['neli] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [blʌʃt] .

"	Nelly	started	and	blushed	.
"	内莉	开始	和	脸红了	.

内莉吓了一跳，脸红了。

" [aɪ][hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['mɪnɪt] ,

"	I	have	got	into	the	habit	of	working	at	it	every	minute	,
"	我	有	得到	进入	这	习惯	的	在职的	在	它	每一个	分钟	,

我已经养成了每时每刻都在做这件事的习惯。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

so	that	I	don't	know	how	to	do	without	it	,	"	said	she	,
所以	那	我	不	知道	如何	到	做	没有	它	,	"	说	她	,

“所以我都不知道没有它该怎么办，”她说。

[ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ə'pɑːlədʒi] .

in	rather	a	tone	of	apology	.
在	相当	一个	语气	的	道歉	.

语气中带着歉意。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , ['neli] .

"	So	much	the	better	,	Nelly	.
"	所以	很多	这	更好的	,	内莉	.

“那就好多了，内莉。”

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks][aɪ] [noʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['hæbɪt] .

I	only	wish	all	the	young	folks	I	know	had	the	same	habit	.
我	仅有的	希望	全部	这	年轻的	各位	我	知道	有	这	相同的	习惯	.

我真希望我认识的所有年轻人都能有同样的习惯。

[bʌt; bət] [naʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] ;

But	now	put	it	away	,	and	give	me	all	your	attention	;
但	现在	放	它	离开	,	和	给	我	全部	你的	注意力	;

但现在请把这些都放下，全神贯注地听我说；

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['veri] ['sɪriəsli] , — [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]

for	I	am	going	to	talk	to	you	very	seriously	,	—	as	though	you	were	a
为了	我	是	去	到	讲话	到	你	非常	严重地	,	—	作为	尽管	你	是	一个

[ˌgroʊn'ʌp] ['wʊmən] .

grownup	woman	.
长大了	女士	.

因为我要非常严肃地跟你说话，就像你是一位成年女性一样。

" ['neli] [pʊt] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

"	Nelly	put	away	her	work	and	prepared	to	listen	.
"	内莉	放	离开	她	工作	和	准备	到	听	.

内莉放下手中的工作，准备倾听。

" [juː; jʊ] [siː] , ['neli] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sevrəl] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdərd] , " [sed] ['mɪstər] .

"	You	see	,	Nelly	,	there	are	several	things	to	be	considered	,	"	said	Mr	.
"	你	看	,	内莉	,	那里	是	一些	事物	到	是	经过考虑的	,	"	说	先生	.

['greɪsən] .

Grayson	.
格雷森	.

“你看，内莉，有很多事情需要考虑，”格雷森先生说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['mɪrli] [ðæt] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [dʌz] [nɑːt] [peɪ] [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] ['pʌŋktʃuəli] , —

"	It	is	not	merely	that	your	grandmother	does	not	pay	her	interest	punctually	,	—
"	它	是	不是	仅仅	那	你的	祖母	做	不是	支付	她	兴趣	准时	,	—

[ðoʊ]

though
尽管

“不仅仅是你祖母没有按时支付利息，——尽管

[ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bɪznəs]

that	is	always	annoying	to	a	business
那	是	总是	恼人的	到	一个	商业

这对企业来说总是很烦人的。

[mæn] , — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ðiː] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ðə; ðiː] [pleɪs] .

man	,	—	but	it	is	the	state	in	which	she	keeps	the	place	.
男人	,	—	但	它	是	这	状态	在	哪个	她	保持	这	地方	.

伙计，——但这是她维持这个地方的状态。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['ɪndʒəri] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ðiː] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] ['prɑːpərti] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'taɪdi] ,

It	is	an	injury	to	all	the	rest	of	my	property	to	have	such	an	untidy	,
它	是	一个	受伤	到	全部	这	休息	的	我的	财产	到	有	这样的	一个	凌乱	,

如此杂乱的环境对我的其他所有财产都造成了损害。

['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [kən'sɜːrn] [ɪn] [ðə; ðiː] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

tumble	-	down	concern	in	the	midst	of	it	.
翻滚	-	向下	忧虑	在	这	中间	的	它	.

其中令人担忧的是，这种担忧正在迅速瓦解。

['noʊbɑːdi] [laɪks] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [pleɪs] [nekst] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['slʌv(ə)nli] ['neɪbərz] ;

Nobody	likes	to	buy	a	place	next	to	such	slovenly	neighbours	;
无人	点赞	到	买	一个	地方	下一个	到	这样的	邋遢的	邻居	;

没有人喜欢买房住在如此邋遢的邻居隔壁；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['riːəli] [lɔːst] [ˌem 'iː] [ðə; ðiː] [seɪl] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [lɑːts] . "

and	it	has	really	lost	me	the	sale	of	two	or	three	lots	.	"
和	它	有	真的	丢失的	我	这	销售	的	二	或者	三	很多	.	"

“这让我损失了两三件拍品。”

" [aɪ] [siː] , " [sed] ['neli] , [æz; əz] ['mɪstər] . ['greɪsən] [pɔːzd] .

"	I	see	,	"	said	Nelly	,	as	Mr	.	Grayson	paused	.
"	我	看	,	"	说	内莉	,	作为	先生	.	格雷森	暂停	.

“我明白了，”内莉说道，格雷森先生顿了顿。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] . "

"	I	should	not	like	it	myself	.	"
"	我	应该	不是	喜欢	它	我	.	"

“我自己也不应该喜欢它。”

" [wel] , [ðen] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][maɪ] ['biːɪŋ]
" **Well** , **then** , **you** **can** **see** **that** **there** **was** **some** **excuse** **for** **my** **being**
" 出色地 , 然后 , 你 能 看 那 那里 曾是 一些 原谅 为了 我的 存在
[dɪs'pliːzd] .
displeased .
不高兴 .

“那么，你可以看出我生气是有原因的。”

[aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['grænmʌðər] , [taɪm]['æftər][taɪm][ænd; ənd] [jɪr] ['æftər] [jɪr] ,
I **have** **waited** **upon** **your** **grandmother** , **time** **after** **time** **and** **year** **after** **year** ,
我 有 等待 之上 你的 祖母 , 时间 后 时间 和 年 后 年 ,

我一次又一次、年复一年地服侍你的祖母，

[mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ]['evər][dɪd][ə'pɑːn]['eni] [wʌn] [els] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd][ə; eɪ]
more **than** **I** **ever** **did** **upon** **any** **one** **else** ; **because** **she** **was** **poor** **and** **a**
更多的 比 我 曾经 做过 之上 任何 一 别的 ; 因为 她 曾是 贫穷的 和 一个
['wɪdoʊ] ,
widow ,
寡妇 ,

比我以往对任何人都做得更多；因为她贫穷，又是寡妇，

[ænd; ənd][aɪ][felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and **I** **felt** **sorry** **for** **her** .
和 我 毛毡 对不起 为了 她 .

我为她感到难过。

['piːp(ə)l] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] ['græspɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
People **say** **I** **am** **hard** **-** **hearted** **and** **grasping** , **and** **all** **that** , **you** **know** ;
人们 说 我 是 难的 - 心地 和 抓握 , 和 全部 那 , 你 知道 ;

人们说我铁石心肠、贪得无厌，诸如此类的话，你知道的；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] , ['sʌmtaɪmz] .
and **I** **don't** **know** **but** **they** **are** **right** , **sometimes** .
和 我 不 知道 但 他们 是 正确的 , 有时 .

我不知道，但有时候他们是对的。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [hɑːrd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] . "
But **I** **have** **not** **been** **hard** **upon** **her** . "
但 我 有 不是 到过 难的 之上 她 . "

但我并没有苛待她。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] ['neli] ; " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] . "
" **No** , **sir** , " **said** **Nelly** ; " **I** **don't** **think** **you** **have** . "
" 不 , 先生 , " 说 内莉 ; " 我 不 思考 你 有 . "

“不，先生，”内莉说，“我想您没有。”

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [goʊ][ɑːn] ['weɪtɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['greɪsən] ;
" **But** **I** **can't** **always** **go** **on** **waiting** , " **continued** **Mr** . **Grayson** ;
" 但 我 不能 总是 去 在 等待 , " 持续 先生 . 格雷森 ;

“但我不能一直等下去，”格雷森先生继续说道；

" [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] ['prɑːpərti] ['ɪndʒərd] .
" **and** **I** **can't** **have** **all** **the** **rest** **of** **my** **property** **injured** .
" 和 我 不能 有 全部 这 休息 的 我的 财产 受伤 .

“我不能让我的其他财产也受到损害。”

[ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] .
That **would** **not** **be** **reasonable** .
那 会 不是 是 合理的 .

那不合理。

[haʊ'evər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ] , ['neli] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] .

However	,	I	am	interested	in	you	,	Nelly	,	for	your	own	sake	.
然而	,	我	是	感兴趣的	在	你	,	内莉	,	为了	你的	自己的	清酒	.

但是，内莉，我关心你，是为了你好。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

I	have	been	making	inquiries	about	you	.
我	有	到过	制作	查询	关于	你	.

我一直在打听你的消息。

['mɪsɪz] . ['kɝːkländ] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [wɜːrk] ,

Mrs	.	Kirkland	tells	me	that	you	are	very	industrious	and	persevering	about	your	work	,
太太	.	柯克兰	讲述	我	那	你	是	非常	勤劳	和	坚持不懈	关于	你的	工作	,

柯克兰夫人告诉我，你工作非常勤奋，很有毅力。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] .

that	you	are	perfectly	honest	and	extremely	desirous	to	improve	.
那	你	是	完美	诚实的	和	极其	渴望	到	提升	.

你为人诚实，并且非常渴望进步。

[ðə; ði] ['neɪbərz] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

The	neighbours	tell	me	the	same	thing	,
这	邻居	告诉	我	这	相同的	事物	,

邻居们也这么说。

— [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['pʌŋktʃuəl] [ɪn][jʊr; jər] ['diːlɪŋz] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [mɪlk] ,

—	that	you	are	honest	and	punctual	in	your	dealings	about	your	milk	,
—	那	你	是	诚实的	和	准时	在	你的	交易	关于	你的	牛奶	,

—你在牛奶交易中诚实守信，按时完成交易。

['ɔːlweɪz] ['gɪvɪŋ] [gʊd] ['kwɑːləti][ænd; ənd] [gʊd] ['meʒər] .

always	giving	good	quality	and	good	measure	.
总是	给予	好的	质量	和	好的	措施	.

始终提供优质且适量的服务。

" ['mɪstər] . ['greɪsən] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['neli] , [huː] [blʌʃt] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði] [preɪz] ,

"	Mr	.	Grayson	paused	and	looked	at	Nelly	,	who	blushed	high	at	the	praise	,
"	先生	.	格雷森	暂停	和	看起来	在	内莉	,	WHO	脸红了	高的	在	这	称赞	,

格雷森先生停顿了一下，看向内莉，内莉因这番赞扬而脸颊绯红。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [æt; ət] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [nekst] .

while	she	wondered	at	what	might	be	coming	next	.
尽管	她	想知道	在	什么	可能	是	未来	下一个	.

她不禁思索着接下来会发生什么。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['greɪsən] , [wʌns] [mɔːr] ;

"	I	have	been	thinking	over	the	whole	matter	,	"	continued	Mr	.	Grayson	,	once	more	;
"	我	有	到过	思维	超过	这	所有的	事情	,	"	持续	先生	.	格雷森	,	一次	更多的	;

“我一直在仔细考虑整件事，”格雷森先生再次说道；

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] .

"	and	I	have	come	to	this	conclusion	.
"	和	我	有	来	到	这	结论	.

“我得出了这个结论。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][let][juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][nɑːt][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər]['eni] ['mʌni] ,

I	shall	let	you	keep	the	place	,	and	not	ask	you	for	any	money	,
我	将	让	你	保持	这	地方	,	和	不是	问	你	为了	任何	钱	,

我会让你继续住在这里，不会向你索要任何钱财。

['iːðər] ['prɪnsəp(ə)l][ɔːr] ['ɪntrəst] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

either	principal	or	interest	,	for	a	year	,	on	the	following	conditions	.
任何一个	主要的	或者	兴趣	,	为了	一个	年	,	在	这	下列的	状况	.

一年内，无论本金还是利息，均需满足以下条件。

" ['neli] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [ɪrz] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər][maɪnd] .

"	Nelly	listened	with	all	her	ears	and	all	her	mind	.
"	内莉	听着	和	全部	她	耳朵	和	全部	她	头脑	.

“内莉全神贯注地听着。”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][leɪ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][hænd][ɪn] [rɪ'per] [ə'pɑːn][ðə; ði] [haʊs]

"	You	shall	lay	out	all	the	money	you	have	in	hand	in	repairs	upon	the	house
"	你	将	躺	出去	全部	这	钱	你	有	在	手	在	维修	之上	这	房子

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] .

and	the	place	.
和	这	地方	.

“你要把手头所有的钱都拿出来，用于修缮房屋和地方。”

['mɪstər] . - [wɪl] [duː][ðə; ði][wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz] ['riːz(ə)nəbli] [æz; əz] ['eni] [wʌn] .

Mr	.	Vandake	will	do	the	work	for	you	as	reasonably	as	any	one	.
先生	.	-	将要	做	这	工作	为了	你	作为	合理	作为	任何	一	.

范达克先生会像其他人一样，尽心尽力为你工作。

[hiː; hi] [wɜːrks] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɪl] ['fɑːloʊ] [maɪ][də'rekʃ(ə)nz] .

He	works	for	me	,	and	will	follow	my	directions	.
他	作品	为了	我	,	和	将要	跟随	我的	方向	.

他为我工作，会听从我的指示。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [kən'dɪʃ(ə)n] .

That	is	the	first	condition	.
那	是	这	第一的	状况	.

这是第一个条件。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Do	you	understand	it	?	"
做	你	理解	它	?	"

你明白吗?

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['neli] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Nelly	.
"	是的	,	先生	,	"	说	内莉	.

“是的，先生，”内莉说。

" [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , ['hævɪŋ] [pʊt][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn]['ɔːrdər] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːrdər] .

"	In	the	second	place	,	having	put	the	place	in	order	,	you	shall	keep	it	in	order	.
"	在	这	第二	地方	,	拥有	放	这	地方	在	命令	,	你	将	保持	它	在	命令	.

“其次，把地方整理好之后，要保持整洁。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði][jɑːrd] [kliːn] , [bəuθ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] .

You	shall	keep	the	yard	clean	,	both	before	and	behind	.
你	将	保持	这	院子	干净的	,	两个都	前	和	在后面	.

你要保持院子清洁，包括你家门前和门后。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [θroʊ] [jʊr; jər] [dɪʃ] - ['wɔːtər][ænd; ənd][slɑːps][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːr]

You	shall	not	throw	your	dish	-	water	and	slops	on	the	top	of	the	ground	or
你	将	不是	扔	你的	盘子	-	水	和	污水	在	这	顶部	的	这	地面	或者

['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

into	the	street	.
进入	这	街道	.

你们不可将洗碗水和泔水倒在地上或街上。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['skætər] [swɪl] [ə'baʊt] .

You	shall	not	scatter	swill	about	.
你	将	不是	分散	泔水	关于	.

不可随意丢弃泔水。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði] [kaʊ] [taɪd] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt]

You	shall	keep	the	cow	tied	up	in	her	own	part	of	the	yard	when	she	is	not
你	将	保持	这	奶牛	系	向上	在	她	自己的	部分	的	这	院子	什么时候	她	是	不是

['rʌnɪŋ] [aʊt] ;

running	out	;
跑步	出去	;

当母牛不跑出院子时，要把它拴在院子里它自己的那部分区域；

[ænd; ənd] , [nekst] [sprɪŋ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['iːðər] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɔːr] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [græs] .

and	,	next	spring	,	you	shall	either	cultivate	the	garden	or	put	it	into	grass	.
和	,	下一个	春天	,	你	将	任何一个	培育	这	花园	或者	放	它	进入	草	.

明年春天，你可以耕种花园，也可以把它种上草坪。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['mɛndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fens] [hoʊl] .

You	shall	keep	the	windows	mended	and	the	fence	whole	.
你	将	保持	这	视窗	已修复	和	这	栅栏	所有的	.

你要把窗户修好，把篱笆修好。

[ɑːn] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪs] ;

On	these	conditions	,	and	no	other	,	you	shall	keep	the	place	;
在	这些	状况	,	和	不	其他	,	你	将	保持	这	地方	;

按照这些条件，而非其他条件，你才能保住这个地方；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [θɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv]

and	you	shall	not	be	asked	to	pay	any	thing	upon	it	till	the	first	day	of
和	你	将	不是	是	问	到	支付	任何	事物	之上	它	直到	这	第一的	天	的

[nekst][noʊ'vembər] ,

next	November	,
下一个	十一月	,

在明年11月1日之前，你无需为此支付任何费用。

— [ðæt] [ɪz] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] . "

—	that	is	,	about	a	year	from	this	time	.	"
—	那	是	,	关于	一个	年	从	这	时间	.	"

——也就是说，大约一年后。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [peɪ] , " ['neli] ['ventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] .

"	But	if	I	have	the	money	,	I	should	like	to	pay	,	"	Nelly	ventured	to	say	.
"	但	如果	我	有	这	钱	,	我	应该	喜欢	到	支付	,	"	内莉	冒险	到	说	.

“但如果我有钱，我愿意付钱，”内莉大胆地说。

['mɪstər] . ['greɪsən] [smaɪld] .

Mr	.	Grayson	smiled	.
先生	.	格雷森	微笑	.

格雷森先生笑了。

" [oʊ] , ['veri] [wel] .

"	Oh	,	very	well	.
"	哦	,	非常	出色地	.

“哦，很好。”

[juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['peɪmənt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] ,

You	may	make	a	payment	upon	the	first	day	of	May	,
你	可能	制作	一个	支付	之上	这	第一的	天	的	可能	,

您可以在5月1日付款。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ten][ɔːr] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] [sper] .

if	you	have	ten	or	twenty	dollars	to	spare	.
如果	你	有	十	或者	二十	美元	到	空闲的	.

如果你有十块或二十块闲钱的话。

[naʊ] , ['neli] , [aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] ['strɪktli] [tuː; tə] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] ;

Now	,	Nelly	,	I	expect	you	to	keep	strictly	to	these	conditions	;
现在	,	内莉	,	我	预计	你	到	保持	严格	到	这些	状况	;

现在，内莉，我希望你严格遵守这些条件；

[fɔːr; fər][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː][soʊ][maɪ'self] ;

for	I	intend	to	do	so	myself	;
为了	我	打算	到	做	所以	我	;

因为我打算亲自去做；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fiːl] [maɪ'self] [baʊnd] [baɪ][maɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɑːrgən] [ən'les] [juː; jʊ] [kiːp]

and	I	shall	not	feel	myself	bound	by	my	part	of	the	bargain	unless	you	keep
和	我	将	不是	感觉	我	边界	经过	我的	部分	的	这	便宜货	除非	你	保持

[tuː; tə] [jɔːrz] .

to	yours	.
到	你的	.

除非你遵守你的承诺，否则我不会觉得自己受我这部分承诺的约束。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ? "

Do	you	understand	me	?	"
做	你	理解	我	?	"

你了解我吗？”

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['neli] ; " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Nelly	;	"	and	I	will	do	my	best	.
"	是的	,	先生	,	"	说	内莉	;	"	和	我	将要	做	我的	最好的	.

“是的，先生，”内莉说，“我会尽我所能。”

[bʌt; bət] — "

But	—	"
但	—	"

但-”

" [wel] , [bʌt; bət] [wʌt] ? "

"	Well	,	but	what	?	"
"	出色地	,	但	什么	?	"

“可是，什么呢？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['græni] [wɪl] [seɪ] .

"	I	don't	know	what	granny	will	say	.
"	我	不	知道	什么	奶奶	将要	说	.

我不知道奶奶会说什么。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] ['kiːpɪŋ] [θɪŋz] [soʊ][naɪs] ;

She	thinks	there	is	no	use	in	keeping	things	so	nice	;
她	思考	那里	是	不	使用	在	保持	事物	所以	好的	;

她认为保持现状毫无意义；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [kiːp] ['krʌmi] [taɪd] [ʌp] , [wət'evər] [aɪ] [seɪ] . "

and	she	will	not	keep	Crummie	tied	up	,	whatever	I	say	.	"
和	她	将要	不是	保持	碎屑	系	向上	,	任何	我	说	.	"

无论我说什么，她都不会把克鲁米绑起来。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kiːp] [hɜːr; hər][taɪd] [ʌp] ,
" She must keep her tied up ,
" 她 必须 保持 她 系 向上 ,

她必须把她绑起来，

[ɔːr][ʃiː; ʃi][wəʊnt][hæv; həv]['eni] [pleɪs] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ɪn] , " [sed] ['mɪstər] . ['greɪsən] ,
or she won't have any place at all to keep her in , " said Mr . Grayson ,
或者 她 惯于 有 任何 地方 在 全部 到 保持 她 在 , " 说 先生 . 格雷森 ,
[dɪ'saɪdɪdli] .
decidedly .
绝对地 .

“否则她就根本没地方安置她了，”格雷森先生斩钉截铁地说。

" [tel] [hɜːr; hər][soʊ] . "
" Tell her so . "
" 告诉 她 所以 . "

“告诉她。”

" [pliːz] , [sɜːr] , " [sed] ['neli] , " [wʊd] [juː; jʊ] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [pleɪn][ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər]
" Please , sir , " said Nelly , " would you write it all out plain on a piece of paper
" 请 , 先生 , " 说 内莉 , " 会 你 写 它 全部 出去 清楚的 在 一个 片 的 纸
,
,
,

“先生，”内莉说，“请您把所有内容都写在一张纸上好吗？”

[soʊ][aɪ][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['græni] [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ'self] ?
so I can read it to granny and to myself ?
所以 我 能 读 它 到 奶奶 和 到 我 ?

这样我就可以读给奶奶听，也可以读给自己听了？

[aɪ][kæn; kən] [riːd] [pleɪn] ['raɪtɪŋ] [naʊ] . "
I can read plain writing now . "
我 能 读 清楚的 写作 现在 . "

我现在能读懂简单的文字了。

" [kæn; kən][juː; jʊ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['greɪsən] .
" Can you ? " asked Mr . Grayson .
" 能 你 ? " 问 先生 . 格雷森 .

“你能吗？”格雷森先生问道。

" [riːd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ɑːn] [ðɪs] ['letər] .
" Read the directions on this letter .
" 读 这 方向 在 这 信 .

请阅读信中的说明。

" ['neli] [riːd] , " ['mɪstər] . [dʒɑːn] ['webstər] , - [wɔːl] [striːt] , [nuː] [jɔːk] . "
" Nelly read , " Mr . John Webster , 96 Wall Street , New York . "
" 内莉 读 , " 先生 . 约翰 韦伯斯特 , - 墙 街道 , 新的 约克 . "

内莉读道：“约翰·韦伯斯特先生，纽约华尔街96号。”

" [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] ['fɪgjərz] [tuː] !
" So you can read figures too !
" 所以 你 能 读 数据 也 !

所以你也能看懂数字！

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eni] [ə'rɪθmətɪk] ? "
Do you know any arithmetic ? "
做 你 知道 任何 算术 ? "

你会算术吗？

" [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] , " [sed] ['neli] .

"	I	am	just	beginning	to	learn	,	"	said	Nelly	.
"	我	是	只是	开始	到	学习	,	"	说	内莉	.

“我才刚开始学习，”内莉说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] [sleɪt] , [ɪk'sept] ['kɪti] ['braʊnz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [hɜːrz] [bæk] .

"	But	I	haven't	got	any	slate	,	except	Kitty	Brown's	;	and	she	wants	hers	back	.
"	但	我	还没有	得到	任何	石板	,	除了	猫咪	布朗的	;	和	她	想要	她的	后退	.

“但我没有任何石板，除了凯蒂·布朗的；而她想要回她的石板。”

" ([fɔːr; fər] ['kɪti] [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] [wɜːrd] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ]) .

"	(	For	Kitty	had	sent	her	word	to	that	effect	that	very	morning	)	.
"	(	为了	猫咪	有	发送	她	单词	到	那	影响	那	非常	早晨	)	.

（因为凯蒂当天早上就捎信传达了这一信息）。

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] ?

"	Oh	,	she	wants	it	back	,	does	she	?
"	哦	,	她	想要	它	后退	,	做	她	?

“哦，她想要把它要回来，是吗？”

[wel] , ['neli] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn] ['kɪti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sleɪt] ['eni] [lɔːŋgər] .

Well	,	Nelly	,	you	shall	not	be	dependent	upon	Kitty	for	a	slate	any	longer	.
出色地	,	内莉	,	你	将	不是	是	依赖	之上	猫咪	为了	一个	石板	任何	更长	.

好了，内莉，你以后不用再依赖凯蒂来获得石板了。

[stɑːp]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊk] - [stɔːr] , [æz; əz][juː; jʊ][goʊ] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [baɪ] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [sleɪt] .

Stop	into	the	book	-	store	,	as	you	go	along	,	and	buy	yourself	a	slate	.
停止	进入	这	书	-	店铺	,	作为	你	去	沿着	,	和	买	你自己	一个	石板	.

沿途停下来，进书店买一块石板。

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [ə'kaʊnt] . "

Tell	them	to	charge	it	to	my	account	.	"
告诉	他们	到	收费	它	到	我的	帐户	.	"

让他们把费用记在我的账户上。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['neli] .

"	I	don't	believe	they	will	let	me	have	it	,	"	said	Nelly	.
"	我	不	相信	他们	将要	让	我	有	它	,	"	说	内莉	.

“我不认为他们会让我得到它，”内莉说。

" [ðæt] [ɪz] [wel] [θɔːt] [ʌv; əv] .

"	That	is	well	thought	of	.
"	那	是	出色地	想法	的	.

“这很有道理。”

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [juː; jʊ][æn; ən]['ɔːrdər] .

I	will	write	you	an	order	.
我	将要	写	你	一个	命令	.

我会给你写一份订单。

" [hiː; hi] [roʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['peɪpər][ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['neli] , [huː] [riːd] ,

"	He	wrote	something	on	a	paper	and	handed	it	to	Nelly	,	who	read	,
"	他	写道	某物	在	一个	纸	和	递交	它	到	内莉	,	WHO	读	,

“他写了些什么在纸上，递给了内莉，内莉读了起来，

" [pliːz] [let] [mɪs] ['neli] ['raɪən][hæv; həv][ə; eɪ] [sleɪt] [wɜːrθ] ['twenti] - [faɪv] [sents] , [tuː] ['penslz] ,

"	Please	let	Miss	Nelly	Ryan	have	a	slate	worth	twenty	-	five	cents	,	two	pencils	,
"	请	让	错过	内莉	瑞安	有	一个	石板	值得	二十	-	五	分	,	二	铅笔	,

请给内莉·瑞安小姐一块价值二十五美分的石板和两支铅笔，

[ə; eɪ] [stiːl] [pen][ænd; ənd]['hænd(ə)l] , [ænd; ənd][wʌn]['kwaɪər][ʌv; əv] [ruːld] ['fuːlskæp] ['peɪpər] . "

a	steel	pen	and	handle	,	and	one	quire	of	ruled	foolscap	paper	.	"
一个	钢	笔	和	处理	,	和	一	罗勒	的	裁决	活页纸	纸	.	"

一支钢笔和笔杆，以及一叠带横格的A4纸。

" [ðæt] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , " [sed] ['mɪstər] . ['greɪsən] .

"	That	will	keep	you	going	for	some	time	,	"	said	Mr	.	Grayson	.
"	那	将要	保持	你	去	为了	一些	时间	,	"	说	先生	.	格雷森	.

“这够你撑一段时间了，”格雷森先生说。

" [naʊ] [goʊ] [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] [tel] ['græni] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ,

"	Now	go	and	get	your	things	;	and	tell	granny	what	I	say	,
"	现在	去	和	得到	你的	事物	;	和	告诉	奶奶	什么	我	说	,

“现在去收拾你的东西；把我说的话告诉奶奶。”

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

and	make	her	understand	that	I	am	in	earnest	,	"	he	added	,
和	制作	她	理解	那	我	是	在	认真	,	"	他	额外	,

“还要让她明白我是认真的，”他补充道。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] ['nɛliz] ['ʃoʊldər] .

laying	his	hand	on	Nelly's	shoulder	.
躺下	他的	手	在	内莉的	肩膀	.

他把手放在内莉的肩膀上。

" [rɪ'membər] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [maɪ] [wɜːrd] .

"	Remember	,	I	am	a	man	of	my	word	.
"	记住	,	我	是	一个	男人	的	我的	单词	.

记住，我言出必行。

[aɪ] [hæv; həv] ['spoʊkən] [tuː; tə] - ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [duː] ['evri] [θɪŋ] ['nesəseri] , [æt; ət] [ə; eɪ]

I	have	spoken	to	Vandake	;	and	he	will	do	every	thing	necessary	,	at	a
我	有	说	到	-	;	和	他	将要	做	每一个	事物	必要的	,	在	一个

['riːz(ə)nəb(ə)l] [reɪt] .

reasonable	rate	.
合理的	速度	.

我已经和范达克谈过了；他会以合理的价格做一切必要的事情。

[gʊd] - [baɪ] , ['neli] .

Good	-	by	,	Nelly	.
好的	-	经过	,	内莉	.

再见，内莉。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	VIII	.
"	章	八	.

第八章

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['græni] [keɪm] [hoʊm] ,

AS	soon	as	granny	came	home	,
作为	很快	作为	奶奶	来了	家	,

奶奶一回家，

[ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] ['iːgərli] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['nɛliz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['greɪsən] .

she	inquired	eagerly	as	to	the	result	of	Nelly's	interview	with	Mr	.	Grayson	.
她	询问	急切地	作为	到	这	结果	的	内莉的	面试	和	先生	.	格雷森	.

她急切地询问内莉与格雷森先生的面试结果。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

She	was	by	no	means	pleased	with	it	.
她	曾是	经过	不	方法	高兴	和	它	.

她对此非常不满意。

" [ʃʊr] [hiː; hi] [maɪt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː ˈes] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] , [ænd; ənd] ['nevər] [fiːl] [ðə; ði][wɑːnt]
" Sure he might give it to us out and out , and never feel the want
" 当然 他 可能 给 它 到 我们 出去 和 出去 , 和 绝不 感觉 这 想
[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 .

“他当然可以毫无保留地给予我们，而且永远不会感到匮乏。”

[ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [aʊt] [gʊd] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [θɪŋ] ,
And what's the use of laying out good money on the old thing ,
和 是什么 这 使用 的 躺下 出去 好的 钱 在 这 老的 事物 ,

把钱花在旧东西上有什么用呢?

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] ['eni] [taɪm] ? "
and we may be going to leave it any time ? "
和 我们 可能 是 去 到 离开 它 任何 时间 ? "

我们随时都可能离开这里?

" [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , " [sed] ['neli] , " [wiː; wi] [meɪ] [liːv] ['eni] [pleɪs] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
" As to that , " said Nelly , " we may leave any place at any time , you know ,
" 作为 到 那 , " 说 内莉 , " 我们 可能 离开 任何 地方 在 任何 时间 , 你 知道 ,
['græni] .
granny .
奶奶 .

“至于那件事，”内莉说，“你知道，奶奶，我们可以随时离开任何地方。”

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] - [pɑːrk] , [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [noʊ] ['weðər] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ]
If we were at Kilmane Park , we shouldn't know whether we were going
如果 我们 是 在 - 公园 , 我们 不应该 知道 无论 我们 是 去
[tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] .
to stay there .
到 停留 那里 .

如果我们在基尔曼公园，我们不应该知道我们是否会留在那里。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][daɪ][ðer; ðər][æz; əz] [hɪr] .
We should be just as likely to die there as here .
我们 应该 是 只是 作为 可能 到 死 那里 作为 这里 .

我们在那里死亡的概率应该和在这里死亡的概率一样高。

['mɪstər] . ['greɪsən] [sez] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd][fɜːrm] , [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;
Mr . Grayson says the house is very good and firm , what there is of it ;
先生 . 格雷森 说道 这 房子 是 非常 好的 和 公司 , 什么 那里 是 的 它 ;

格雷森先生说，这房子虽然不大，但非常坚固。

[ænd; ənd] ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɪl] [duː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tɔːrdz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [raɪts] ,
and thirty dollars will do a good deal towards putting the outside to rights ,
和 三十 美元 将要 做 一个 好的 交易 向 推杆 这 外部 到 权利 ,

三十美元就能很好地修缮房屋外部了。

— ['mendɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] - [step] , ['raɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd][soʊ]
— mending the windows and the door - step , righting up the fence , and so
— 修补 这 视窗 和 这 门 - 步 , 纠正 向上 这 栅栏 , 和 所以
[ɑːn] .
on .
在 .

—修补窗户和门阶，扶正栅栏等等。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [wen] [wiː; wi] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [fɪkst] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [pla:ntid] ,
And you will see , when we get it all fixed up , and the garden planted ,
和 你 将要 看 , 什么时候 我们 得到 它 全部 固定的 向上 , 和 这 花园 已种植 ,

等我们把一切都修缮好，花园也种好之后，你就会看到了。

[ænd; ənd][ɔːl] , [wʌt] [ə; eɪ][naɪs] , ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] . "

and	all	,	what	a	nice	,	pretty	little	place	it	will	be	.	"
和	全部	,	什么	一个	好的	,	漂亮的	小的	地方	它	将要	是	.	"

总而言之，那将是一个多么美好、漂亮的小地方啊。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kaʊ] [tuː; tə][duː] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['raɪən] .

"	And	what	is	the	cow	to	do	?	"	asked	Mrs	.	Ryan	.
"	和	什么	是	这	奶牛	到	做	?	"	问	太太	.	瑞安	.

“那这头牛该怎么办呢？”瑞安太太问道。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [stænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [taɪd] [ʌp] [æt; ət] [naɪt] . "

"	She	will	never	stand	it	to	be	tied	up	at	night	.	"
"	她	将要	绝不	站立	它	到	是	系	向上	在	夜晚	.	"

“她绝对无法忍受晚上被绑起来。”

" [aɪ] [der] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ;

"	I	dare	say	she	won't	mind	it	after	a	little	bit	;
"	我	敢	说	她	惯于	头脑	它	后	一个	小的	少量	;

“我敢说过一会儿她就不会介意了；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [steɪz] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] [æt; ət] [naɪt] [ɪn] ['wɪntər] , " [sed] ['neli] .

and	you	know	she	always	stays	in	the	shed	at	night	in	winter	,	"	said	Nelly	.
和	你	知道	她	总是	停留	在	这	棚	在	夜晚	在	冬天	,	"	说	内莉	.

“你知道她冬天晚上总是待在棚子里，”内莉说。

" [ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] ['eniwer] .

"	And	,	anyhow	,	she	will	have	to	try	it	,	if	she	is	going	to	stay	anywhere	.
"	和	,	无论如何	,	她	将要	有	到	尝试	它	,	如果	她	是	去	到	停留	任何地方	.

“无论如何，如果她想留下来，就必须尝试一下。”

" ['græni] [stɪl] ['mɜːmɜd] .

"	Granny	still	murmured	.
"	奶奶	仍然	低声说道	.

“奶奶还在低声说着什么。”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [let][ðə; ði] [pleɪs] [goʊ] , [ænd; ənd]['haɪər][ə; eɪ] [ruːm] ['sʌmwer] .

She	thought	they	might	as	well	let	the	place	go	,	and	hire	a	room	somewhere	.
她	想法	他们	可能	作为	出色地	让	这	地方	去	,	和	聘请	一个	房间	某处	.

她觉得他们不如放弃那地方，另找个地方租个房间住。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['krʌmi] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] ['sʌmhaʊ] , [ɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sel] [hɜːr; hər] .

As	for	Crummie	,	they	could	manage	somehow	,	or	they	could	sell	her	.
作为	为了	碎屑	,	他们	可以	管理	不知何故	,	或者	他们	可以	卖	她	.

至于克鲁米，他们或许可以想办法解决，或者可以把她卖掉。

['neli] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['selɪŋ] ['krʌmi] .

Nelly	exclaimed	at	the	idea	of	selling	Crummie	.
内莉	惊呼	在	这	主意	的	销售	碎屑	.

内莉一想到要卖掉克鲁米就惊呼起来。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['græni] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ɔːl] [wiː; wi][hæv; həv] [peɪd] [ɔːl'redi] .

"	And	besides	,	granny	,	we	should	lose	all	we	have	paid	already	.
"	和	除了	,	奶奶	,	我们	应该	失去	全部	我们	有	有薪酬的	已经	.

“而且，奶奶，我们已经付的所有钱都会付清。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['pʊtɪŋ] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['dɑːlɜz, 'dɔlɜz] [raɪt] ['ɪntuː]['mɪstər] . ['greɪsənz] ['pɑːkɪt] ;

It	would	be	like	putting	seventy	-	five	dollars	right	into	Mr	.	Grayson's	pocket	;
它	会	是	喜欢	推杆	七十	-	五	美元	正确的	进入	先生	.	格雷森的	口袋	;

这就像直接把七十五美元放进格雷森先生的口袋里一样；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [wel] [ə'fɔːrd] [ðæt] . "

and	I	don't	think	we	can	well	afford	that	.	"
和	我	不	思考	我们	能	出色地	买得起	那	.	"

我认为我们负担不起。

" [ænd; ənd] [ðæts] [truː] [tuː] , " [sed] ['græni] .
" And that's true too , " said granny .
" 和 那就是 真的 也 , " 说 奶奶 .

“没错，”奶奶说。

" [ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [foʊks] [frʌm; frəm] ['aɪərlənd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,
" And then how nice it would be , if any of the folks from Ireland should come ,
" 和 然后 如何 好的 它 会 是 , 如果 任何 的 这 各位 从 爱尔兰 应该 来 ,

“如果爱尔兰的朋友能来，那该多好啊！”

[tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɪn] ! " [sed] ['neli] , [pər'sʊ] [hɜːr; hər] [əd'væntɪdʒ] .
to have a pretty place to see them in ! " said Nelly , pursuing her advantage .
到 有 一个 漂亮的 地方 到 看 他们 在 ! " 说 内莉 , 追求 她 优势 .

“找个漂亮的地方看他们！”内莉说着，继续占着上风。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] [lɔːrd] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['lɔɪər] ,
" You wouldn't like to have my lord , or even his lawyer ,
" 你 不会 喜欢 到 有 我的 主 , 或者 甚至 他的 律师 ,

“你肯定不想招惹我的大人，甚至他的律师。”

[kʌm] [ænd; ənd] [faɪnd] [ˌjuː 'es] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪg] - [pen] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
come and find us living in a pig - pen , would you ?
来 和 寻找 我们 活的 在 一个 猪 - 笔 , 会 你 ?

你敢来找我们，看看我们是不是住在猪圈里?

" ['neli] [wʌz; wəz] , [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] , ['ræðər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] ['ɑːrgjumənt] .
" Nelly was , in her own heart , rather ashamed of this last argument .
" 内莉 曾是 , 在 她 自己的 心 , 相当 羞愧 的 这 最后的 争论 .

“内莉内心深处对上次的争论感到有些羞愧。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] [ə; eɪ] ['betər] ['pɜːrpəs] [ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ] ['waɪzər] [wʌn] .
But it answered a better purpose than many a wiser one .
但 它 回答 一个 更好的 目的 比 许多 一个 更明智 一 .

但它实现的目标比许多更明智的目标都要好。

['mɪsɪz] . ['raɪən] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [deɪ] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊld] ['kroʊni] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pæst] [ænd; ənd] [prə'spektɪv] ['glɔːriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌtləz] ;
Mrs . Ryan had been all day talking with her old crony about the past and prospective glories of the Butlers ;
太太 . 瑞安 有 到过 全部 天 说 和 她 老的 裙带关系 关于 这 过去的 和 预期 荣耀 的 这 管家 ;

瑞安太太一整天都在和她的老朋友谈论巴特勒家族的过去和未来的辉煌；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ə'sentid] [æt; ət] [wʌns] .
and she assented at once .
和 她 同意 在 一次 .

她立刻同意了。

" [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [tuː] .
" And there's something in that too .
" 和 有 某物 在 那 也 .

“这里面也有些道理。”

[ænd; ənd] [its] ['veri] [gʊd] [tə'bækoʊ][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [sent] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , ['fɪlɪŋ] [hɜ:r; hər]

And	it's	very	good	tobacco	the	old	gentleman	sent	,	"	she	continued	,	filling	her
和	它是	非常	好的	烟草	这	老的	绅士	发送	,	"	她	持续	,	填充	她

[paɪp] .

pipe	.
管道	.

“老先生送来的烟草非常好，”她一边往烟斗里装烟斗一边继续说道。

" [ænd; ənd] [meɪ] - [bi:; bi] , ['æftər][ɔ:l] , [hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə] [let] [ˌju: 'es][hæv; həv][ðə; ði] [pleɪs] ,

"	And	may	-	be	,	after	all	,	he	means	to	let	us	have	the	place	,
"	和	可能	-	是	,	后	全部	,	他	方法	到	让	我们	有	这	地方	,

“或许，他最终还是打算把那地方留给我们。”

['oʊnli][hi:; hi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [lʊk] ['di:snt] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] .

only	he	wants	it	to	look	decent	,	as	you	say	.
仅有的	他	想要	它	到	看	体面的	,	作为	你	说	.

正如你所说，他只是希望它看起来体面而已。

[soʊ][dʒʌst][goʊ][ɑ:n][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] , [dɪr] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][fɔ:r; fər] ['krʌmi] ,

So	just	go	on	your	own	way	,	dear	;	and	,	as	for	Crummie	,
所以	只是	去	在	你的	自己的	方式	,	亲爱的	;	和	,	作为	为了	碎屑	,

所以，亲爱的，你就走你自己的路吧；至于克鲁米，

[wʌt] [ʃi:; ʃi] [dəunt] [laɪk] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [li:v] .

what	she	don't	like	she	may	leave	.
什么	她	不	喜欢	她	可能	离开	.

她不喜欢的东西她可能会离开。

" [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] , ['neli] ['heɪsnd] [tu:; tə] [get] [hɜ:r; hər] ['grænd,məðɜ-z] [ti:]

"	Delighted	with	the	permission	,	Nelly	hastened	to	get	her	grandmother's	tea
"	高兴极了	和	这	允许	,	内莉	加快	到	得到	她	祖母的	茶

['redi] ,

ready	,
准备好	,

得到许可后，内莉欣喜若狂，赶紧去准备奶奶的茶。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [tu:; tə] [mɪlk] , [bi'stəuiŋ] [æn; ən]['ekstrə] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [kə'resɪs] [ə'pɑ:n]

and	then	went	out	to	milk	,	bestowing	an	extra	amount	of	caresses	upon
和	然后	去	出去	到	牛奶	,	授予	一个	额外的	数量	的	爱抚	之上

['krʌmi] ,

Crummie	,
碎屑	,

然后出去挤奶，顺便又爱抚了克鲁米一番。

[æz; əz][sʌm; səm][set] - [ɔ:f][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɑ:rdʃɪp] [ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi] [in'fliktid] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .

as	some	set	-	off	for	the	hardship	about	to	be	inflicted	on	her	.
作为	一些	放	-	离开	为了	这	困境	关于	到	是	造成的	在	她	.

有些人已经开始为即将降临在她身上的苦难而奔走。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [ʃed] , [haʊ'evər] , [wɪ'ðaʊt] ['taɪɪŋ]

It	was	found	possible	to	secure	her	in	the	shed	,	however	,	without	tying
它	曾是	成立	可能的	到	安全的	她	在	这	棚	,	然而	,	没有	捆绑

[hɜ:r; hər] ;

her	;
她	;

然而，人们发现可以在不捆绑她的情况下将她安全地安置在棚子里；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [kaʊ] [səb'mɪtɪd] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'streɪnt] , [mʌtʃ] [tuː; tə] ['nɛliz]

and	the	old	cow	submitted	philosophically	to	the	restraint	,	much	to	Nelly's
和	这	老的	奶牛	提交	从哲学角度来看	到	这	克制	,	很多	到	内莉的

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

老母牛很平静地接受了约束，这让内莉非常高兴。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [sens] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	I	always	said	she	had	as	much	sense	as	a	Christian	,	"	said	she	.
"	我	总是	说	她	有	作为	很多	感觉	作为	一个	基督教	,	"	说	她	.

“我一直说她和基督徒一样有见识，”她说。

" [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [gʊd] , [ɔːr][aɪ] ['wʊdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	She	knows	it	is	for	her	good	,	or	I	wouldn't	do	it	.
"	她	知道	它	是	为了	她	好的	,	或者	我	不会	做	它	.

“她知道这对她有好处，否则我不会这么做。”

" ['neli] [dɪd][nɑːt][fər'get] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] ['testəmənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]

"	Nelly	did	not	forget	to	carry	her	Testament	with	her	when	she	went	to
"	内莉	做过	不是	忘记	到	携带	她	遗嘱	和	她	什么时候	她	去	到

['mɪsɪz] . [kæzwɛlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪlk] ;

Mrs	.	Caswell's	with	the	milk	;
太太	.	卡斯韦尔	和	这	牛奶	;

“内莉带着牛奶去卡斯韦尔太太家时，没有忘记随身携带她的遗嘱；

[ðoʊ] , [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪld]

though	,	remembering	how	Mrs	.	Vandake	had	disappointed	her	,	she	did	not	build
尽管	,	记住	如何	太太	.	-	有	失望的	她	,	她	做过	不是	建造

[mʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɑːmɪs] .

much	upon	the	promise	.
很多	之上	这	承诺	.

不过，想起范达克太太让她失望的事，她并没有对这个承诺抱太大希望。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['kæzˌwɛl] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [huː] [meɪd] ['prɔmisiz] ['laɪtli] ,

But	Mrs	.	Caswell	was	not	one	who	made	promises	lightly	,
但	太太	.	卡斯韦尔	曾是	不是	一	WHO	制成	承诺	轻轻	,

但卡斯韦尔夫人并非轻易许诺的人。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [meɪk] [wʌn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	when	she	did	make	one	she	was	apt	to	remember	it	.
和	什么时候	她	做过	制作	一	她	曾是	易于	到	记住	它	.

而且，如果她真的做了什么，她往往会记住它。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['neli] [riːd] [hɜːr; hər]['les(ə)n] , [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][hɑːrd][wɜːrdz][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

She	heard	Nelly	read	her	lesson	,	explained	the	hard	words	to	her	,
她	听到	内莉	读	她	课	,	解释	这	难的	字	到	她	,

她听内莉朗读课文，并给她解释了那些难懂的词。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [maɪt] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] ['evri] [naɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] .

and	told	her	she	might	bring	her	book	and	read	every	night	if	she	chose	.
和	讲述	她	她	可能	带来	她	书	和	读	每一个	夜晚	如果	她	选择	.

并告诉她，如果她愿意，可以每天晚上带着书来阅读。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] ['lɜːrnɪd] ['eni] ['spelɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] , ['neli] ? "

"	Have	you	ever	learned	any	spelling	lessons	,	Nelly	?	"
"	有	你	曾经	学习	任何	拼写	课程	,	内莉	?	"

“内莉，你学过拼写吗？”

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] .

"	No	,	ma'am	.
"	不	,	女士	.

“不，女士。”

[aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['spelɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [bʊk] [tuː; tə] ['kɪti] ,

I	read	the	spelling	lessons	in	the	first	part	of	my	book	to	Kitty	,
我	读	这	拼写	课程	在	这	第一的	部分	的	我的	书	到	猫咪	,

我把书第一部分里的拼写课读给凯蒂听。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [lɜːrn] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] . "

but	I	did	not	learn	them	out	of	the	book	.	"
但	我	做过	不是	学习	他们	出去	的	这	书	.	"

但我并不是从书本上学到这些的。

" [səˈpoʊz] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ] [lɜːrn] [ə; eɪ] ['spelɪŋ] ['les(ə)n] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ;

"	Suppose	,	then	,	that	you	learn	a	spelling	lesson	to	-	morrow	;
"	认为	,	然后	,	那	你	学习	一个	拼写	课	到	-	明天	;

“那么，假设你明天要学习拼写；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hɪr] [juː; jʊ] [spel] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	I	will	hear	you	spell	it	in	the	evening	.
和	我	将要	听到	你	拼写	它	在	这	晚上	.

晚上我会听你拼写出来。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [θɪŋz] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] [gʊd] ['spelɪŋ] . "

There	are	few	things	more	important	than	good	spelling	.	"
那里	是	很少	事物	更多的	重要的	比	好的	拼写	.	"

没有什么比拼写能力更重要的了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] ['neli] , [mʌtʃ] [pliːzd] .

"	Thank	you	,	ma'am	,	"	said	Nelly	,	much	pleased	.
"	感谢	你	,	女士	,	"	说	内莉	,	很多	高兴	.

“谢谢您，夫人，”内莉非常高兴地说。

" [aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [maɪ] ['tætɪŋ] , [kɑːnt] [aɪ] ? "

"	I	can	learn	it	while	I	am	doing	my	tatting	,	can't	I	?	"
"	我	能	学习	它	尽管	我	是	正在做	我的	梭编	,	不能	我	?	"

“我可以在做梭编的时候学习，对吧？”

" [oʊ] , [jes] ; ['veri] ['naɪsli] .

"	Oh	,	yes	;	very	nicely	.
"	哦	,	是的	;	非常	很好	.

“哦，是的；非常好。”

[aɪ] ['wʌndər] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['mɪsɪz] . ['kɜːklənd] [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv] ,

I	wonder	,	by	the	way	,	if	you	are	the	little	girl	Mrs	.	Kirkland	told	me	of	,
我	想知道	,	经过	这	方式	,	如果	你	是	这	小的	女孩	太太	.	柯克兰	讲述	我	的	,

顺便问一下，你是不是柯克兰太太跟我提起的那个小女孩？

[huː] [meɪks] ['tætɪŋ] [soʊ] ['niːtli] [ænd; ənd] [əːnz] [soʊ] [mʌtʃ] ?

who	makes	tatting	so	neatly	and	earns	so	much	?
WHO	制作	梭编	所以	整齐地	和	收入	所以	很多	?

谁能把梭编做得这么精致，收入又这么高？

[duː][juː; jʊ] [wɜːrk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ? "

Do	you	work	for	her	?	"
做	你	工作	为了	她	?	"

你为她工作吗？

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] . "

"	Yes	,	ma'am	.	"
"	是的	,	女士	.	"

“是的，女士。”

" [wel] , ['neli] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [əˈkweɪntəns] .

"	Well	,	Nelly	,	I	am	glad	to	make	your	acquaintance	.
"	出色地	,	内莉	,	我	是	高兴的	到	制作	你的	熟人	.

“你好，内莉，很高兴认识你。”

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [bɪ'gɪn] [jʊr; jər] ['spelɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [tuː] ['siləblz] ,

You	had	better	begin	your	spelling	lessons	with	the	words	of	two	syllables	,
你	有	更好的	开始	你的	拼写	课程	和	这	字	的	二	音节	,

[ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː] [laɪnz] .

and	learn	two	lines	.
和	学习	二	线条	.

你最好从双音节单词开始学习拼写，并记住两行单词。

[ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] ['letərz] [raɪt] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['stʌdiɪŋ] [ðem; ðəm] .

And	be	sure	you	call	the	letters	right	while	you	are	studying	them	.
和	是	当然	你	称呼	这	信件	正确的	尽管	你	是	学习	他们	.

学习字母时，一定要确保发音正确。

[gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

" [wen] ['neli] [went] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['paʊərzɪz] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][pæn] [set] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

"	When	Nelly	went	to	Mrs	.	Powers's	,	she	found	the	pan	set	ready	for	her	;
"	什么时候	内莉	去	到	太太	.	权力	,	她	成立	这	平底锅	放	准备好	为了	她	;

“内莉去鲍尔斯太太家时，发现平底锅已经为她准备好了；

[bʌt; bət] ['kɪti] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

but	Kitty	was	nowhere	to	be	seen	.
但	猫咪	曾是	无处	到	是	已见	.

但凯蒂却不见踪影。

['kɪti] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['hɑːrtɪli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

Kitty	had	had	time	to	become	heartily	ashamed	of	the	way	in	which	she
猫咪	有	有	时间	到	变得	衷心地	羞愧	的	这	方式	在	哪个	她

[hæd; həd] ['triːtɪd] ['neli] .

had	treated	Nelly	.
有	治疗	内莉	.

凯蒂已经有时间对自己对待内莉的方式感到由衷的羞愧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ([huː] ['tʃænst] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æŋgri]

She	had	told	her	little	brother	(	who	chanced	to	come	in	while	she	was	angry
她	有	讲述	她	小的	兄弟	(	WHO	偶然	到	来	在	尽管	她	曾是	生气的

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪtʃər]) [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][æsk] ['neli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sleɪt] .

about	the	pitcher	)	to	go	and	ask	Nelly	for	her	slate	.
关于	这	投手	)	到	去	和	问	内莉	为了	她	石板	.

她告诉她的弟弟（在她因为水壶生气的时候碰巧进来了），去问内莉要她的石板。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [glæd][tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .

When	she	got	it	,	she	would	have	been	very	glad	to	send	it	back	again	.
什么时候	她	得到	它	,	她	会	有	到过	非常	高兴的	到	发送	它	后退	再次	.

她收到后，非常乐意把它退回去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] .

But	she	did	not	know	how	.
但	她	做过	不是	知道	如何	.

但她不知道该怎么做。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə]['hʌmb(ə)l][hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] ['neli] [ænd; ənd] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

She	was	not	prepared	to	humble	herself	before	Nelly	and	say	she	had	been
她	曾是	不是	准备	到	谦逊的	她自己	前	内莉	和	说	她	有	到过

[tuː; tə] [bleɪm] .

to	blame	.
到	责备	.

她不愿在内莉面前低下头，承认自己有错。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːrˈself][ɪn][hɜːr; hər][oʊn] [ruːm] , [əˈʃeɪmd] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [waɪl] [ˈneli] [pɔːd]

So	she	hid	herself	in	her	own	room	,	ashamed	and	miserable	,	while	Nelly	poured
所以	她	隐藏	她自己	在	她	自己的	房间	,	羞愧	和	悲惨的	,	尽管	内莉	倾倒

[aʊt] [ðə; ði] [mɪlk] ,

out	the	milk	,
出去	这	牛奶	,

于是她羞愧又难过地躲在自己的房间里，而内莉则把牛奶倒了出来。

[ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

watching	for	her	to	go	away	that	she	might	come	down	and	take	care	of
观看	为了	她	到	去	离开	那	她	可能	来	向下	和	拿	关心	的

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

等着她离开，好让她下来处理这件事。

[ˈneli] , [haʊˈevər] , [went] [aʊt] [soʊ][ˈkwaɪətli] [ðæt] [ˈkɪti] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [əˈnʌðər]

Nelly	,	however	,	went	out	so	quietly	that	Kitty	did	not	hear	her	;	and	another
内莉	,	然而	,	去	出去	所以	悄悄	那	猫咪	做过	不是	听到	她	;	和	其他

[ˈkɪti] ,

Kitty	,
猫咪	,

然而，内莉悄悄地出去了，凯蒂没有听到；而另一个凯蒂，

[huː] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] - [aʊt] , [wʌz; wəz] [ˈkwɪkər] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmuːvmənts]

who	was	also	keeping	a	sharp	look	-	out	,	was	quicker	in	her	movements
WHO	曾是	还	保持	一个	锋利的	看	-	出去	,	曾是	更快	在	她	移动

[ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ʌp] - [sterz] :

than	the	one	up	-	stairs	:
比	这	一	向上	-	楼梯	:

她也时刻保持警惕，动作比楼上的那个人更快：

[soʊ] [ðæt] [wen] [ˈkɪti] [braʊn] [keɪm] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˈkɪti] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][noʊz]

so	that	when	Kitty	Brown	came	down	she	found	Kitty	Whitecat	with	her	nose
所以	那	什么时候	猫咪	棕色的	来了	向下	她	成立	猫咪	-	和	她	鼻子

[ænd; ənd] [ˈwɪskərz] [ɪn][ðə; ði] [mɪlk] - [pæn] .

and	whiskers	in	the	milk	-	pan	.
和	胡须	在	这	牛奶	-	平底锅	.

所以，当 Kitty Brown 下来时，她发现 Kitty Whitecat 的鼻子和胡须都伸进了牛奶盘里。

[ˈkɪti] [spræŋ] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] [pʊs] ; [ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [nɑːkt] [daʊn] [ðə; ði]

Kitty	sprang	,	and	so	did	Puss	;	and	between	them	they	knocked	down	the
猫咪	弹簧	,	和	所以	做过	猫	;	和	之间	他们	他们	敲门	向下	这

[pæn] , [spɪlt] [ðə; ði] [mɪlk] ,

pan	,	spilt	the	milk	,
平底锅	,	洒了	这	牛奶	,

小猫跳了起来，猫也跳了起来；结果它们俩碰倒了平底锅，牛奶洒了出来。

[ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] [dɪʃ] , — [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈkɪti] [leɪd] [ʌp] [əˈgenst] [ˈneli] ,

and	broke	the	dish	,	—	all	of	which	Kitty	laid	up	against	Nelly	,
和	打破	这	盘子	,	—	全部	的	哪个	猫咪	铺设	向上	反对	内莉	,

然后她把盘子摔碎了——凯蒂把所有碎片都堆在了内莉身上。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [fɔːlt] .

as	if	it	had	been	her	fault	.
作为	如果	它	有	到过	她	过错	.

仿佛这一切都是她的错似的。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [rɪˈper] [bɪˈgæn] , [ænd; ənd] [went] [ˈprɒspərəsli] [ɑːn] .

The	next	day	the	repairs	began	,	and	went	prosperously	on	.
这	下一个	天	这	维修	开始	,	和	去	繁荣昌盛	在	.

第二天维修工作就开始了，而且进展顺利。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] ['mɛndɪd] , [ðə; ði] [freɪmz] [pʊt] [tuː; tə] [raɪts] , [ðə; ði] [dɔːr] [nuː] - [hʌŋ] , [ðə; ði]

The	windows	were	mended	,	the	frames	put	to	rights	,	the	door	new	-	hung	,	the
这	视窗	是	已修复	,	这	框架	放	到	权利	,	这	门	新的	-	悬挂	,	这

[fens] ['streɪtnd] [ʌp] ;

fence	straightened	up	;
栅栏	拉直	向上	;

窗户修好了，窗框也摆正了，门也重新挂上了，栅栏也扶正了；

[ænd; ənd] [bəuθ] [ðæt] , [ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] - [ʃed] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]

and	both	that	,	the	lean	-	to	kitchen	and	Crummie's	shed	received	a
和	两个都	那	,	这	倾斜	-	到	厨房	和	-	棚	已收到	一个

[rɪ'splendənt] [koʊt] [ʌv; əv] ['waɪtwɑːʃ] .

resplendent	coat	of	whitewash	.
灿烂	外套	的	粉刷	.

而且，那间简易厨房和克鲁米的棚子都被粉刷成了漂亮的白色。

['mɪstər] . - [faʊnd] ['sʌmwer] [ə; eɪ] [dɔːr] - [step] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [reɪl] [ænd; ənd] [bentʃ] ,

Mr	.	Vandake	found	somewhere	a	door	-	step	with	a	rail	and	bench	,
先生	.	-	成立	某处	一个	门	-	步	和	一个	轨	和	长椅	,

范达克先生在某个地方找到了一处带栏杆和长凳的门阶，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skɑːrdɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [wʌn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mɔːr] [æm'bɪʃəs] [və'rændə] ;

which	had	been	discarded	by	some	one	for	a	more	ambitious	veranda	;
哪个	有	到过	丢弃	经过	一些	一	为了	一个	更多的	雄心勃勃	阳台	;

之前有人为了建造更宏伟的阳台而将其废弃了；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['mɛndɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [set] [brɪ'fɔːr] ['græniz] [dɔːr] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] , [ˌaɪ 'tiː]

and	this	was	mended	up	and	set	before	granny's	door	,	where	it	looked	,	it
和	这	曾是	已修复	向上	和	放	前	奶奶的	门	,	在哪里	它	看起来	,	它

[mʌst; məst] [biː; bi] [kən'fest] ,

must	be	confessed	,
必须	是	坦白	,

于是，这东西被修补好，放在了奶奶家门口，说实话，看起来挺合适的。

['ræðər] [mɔːr] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [brɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæn; ðən] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [brɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

rather	more	as	if	the	house	belonged	to	it	,	than	as	if	it	belonged	to
相当	更多的	作为	如果	这	房子	属于	到	它	,	比	作为	如果	它	属于	到

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

与其说房子属于房子，不如说房子属于它。

['neli] , [haʊ'evər] , [sɔː] [noʊ] [fɔːlt] [tuː; tə] [faɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Nelly	,	however	,	saw	no	fault	to	find	with	it	,
内莉	,	然而	,	锯	不	过错	到	寻找	和	它	,

然而，内莉却觉得这没什么错。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɔːrm]

and	looked	forward	with	great	delight	to	the	time	when	it	should	be	warm
和	看起来	向前	和	伟大的	喜	到	这	时间	什么时候	它	应该	是	温暖的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [wɜːrk] .

enough	to	sit	upon	the	bench	and	work	.
足够的	到	坐	之上	这	长椅	和	工作	.

他非常高兴地期待着天气暖和起来，可以坐在长凳上工作。

[ə; eɪ] [slaɪt] [fens] [dɪ'vaɪdɪd] - ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ;

A	slight	fence	divided	Crummie's	portion	of	the	yard	from	the	garden	;
一个	轻微	栅栏	分割	-	部分	的	这	院子	从	这	花园	;

一道矮篱笆将克鲁米的院子部分与花园隔开；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kæzˌwɛl] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] ['neli] ['plenti] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [tuː; tə] [set] [aʊt] [ðə; ði]

and	Mrs	.	Caswell	promised	to	give	Nelly	plenty	of	flowers	to	set	out	the
和	太太	.	卡斯韦尔	承诺	到	给	内莉	很多	的	花朵	到	放	出去	这

[nekst] [sprɪŋ] .

next	spring	.
下一个	春天	.

卡斯韦尔太太答应给内莉很多花，让她明年春天种上。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] ['mɪstər] . - [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] ['praɪvət] [də'rekʃ(ə)nz]

I	am	not	sure	that	Mr	.	Vandake	had	not	received	some	private	directions
我	是	不是	当然	那	先生	.	-	有	不是	已收到	一些	私人的	方向

[frʌm; frəm]['mɪstər] . ['greɪsən] ;

from	Mr	.	Grayson	;
从	先生	.	格雷森	;

我不确定范达克先生是否从格雷森先生那里得到过一些私人指示；

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [noʊ] ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]['evər][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [sʌtʃ] [æn; ən]

but	certain	it	is	that	no	thirty	dollars	ever	effected	such	an
但	肯定	它	是	那	不	三十	美元	曾经	受影响	这样的	一个

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] [rɪ'per] [bɪ'fɔːr] .

amount	of	repairs	before	.
数量	的	维修	前	.

但可以肯定的是，以前从来没有三十美元能进行如此大规模的维修。

['neli] ['siːst] [tuː; tə] [rɪ'gret] [hɜːr; hər] [nuː] [ʃɔːl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɔːltərd] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði]

Nelly	ceased	to	regret	her	new	shawl	,	as	she	saw	the	altered	aspect	of	the
内莉	停止	到	后悔	她	新的	披肩	,	作为	她	锯	这	已修改	方面	的	这

[pleɪs] ;

place	;
地方	;

看到这地方焕然一新的面貌，内莉不再后悔买了这条新披肩；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['græni] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [wel] [leɪd] [aʊt] .

and	even	granny	admitted	that	the	money	was	well	laid	out	.
和	甚至	奶奶	承认	那	这	钱	曾是	出色地	铺设	出去	.

就连奶奶也承认，这笔钱花得非常合理。

['miːntaɪm] , ['neli] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] ,

Meantime	,	Nelly	was	going	on	with	her	work	and	her	lessons	,
与此同时	,	内莉	曾是	去	在	和	她	工作	和	她	课程	,

与此同时，内莉继续着她的工作和课程。

['bɪzi] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] .

busy	as	a	little	girl	could	well	be	.
忙碌的	作为	一个	小的	女孩	可以	出色地	是	.

忙碌得像个小女孩。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] ['spelɪŋ] ['les(ə)n] ['evri] [deɪ] ; [ænd; ənd] [suːn] ['mɪsɪz] . ['kæzˌwɛl] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn]

She	learned	a	spelling	lesson	every	day	;	and	soon	Mrs	.	Caswell	added	a	lesson	in
她	学习	一个	拼写	课	每一个	天	;	和	很快	太太	.	卡斯韦尔	额外	一个	课	在

[koʊlbɚnz] [ə'rɪθmətɪk] ,

Colburn's	Arithmetic	,
科尔伯恩	算术	,

她每天都学习拼写；不久，卡斯韦尔太太又给她增加了一节科尔伯恩算术课。

[wɪtʃ] ['neli] [faʊnd] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst] [traɪd] .

which	Nelly	found	much	easier	to	comprehend	than	the	one	she	had	first	tried	.
哪个	内莉	成立	很多	更轻松	到	理解	比	这	一	她	有	第一的	尝试	.

内莉发现这比她第一次尝试的那一个更容易理解。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðem; ðəm]

She	**began**	**to**	**have**	**an**	**understanding**	**of**	**figures**	**,**	**and**	**to**	**handle**	**them**
她	开始	到	有	一个	理解	的	数据	,	和	到	处理	他们

['iːzəli] ;

easily	**;**
容易地	;

她开始理解数字，并且能够轻松地处理数字；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [greɪt] [juːz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

and	**this**	**was**	**soon**	**to**	**be**	**of**	**great**	**use**	**to**	**her**	**.**
和	这	曾是	很快	到	是	的	伟大的	使用	到	她	.

而这很快就对她大有帮助。

['kɪti] [braʊn] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər] ['nɛliz] ['les(ə)n] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['æftər] [ðer; ðər]

Kitty	**Brown**	**watched**	**with**	**great**	**interest**	**for**	**Nelly's**	**lesson**	**the**	**Sunday**	**after**	**their**
猫咪	棕色的	观看	和	伟大的	兴趣	为了	内莉的	课	这	星期日	后	他们的

['kwɑːrəl] , [ɪk'spektɪŋ] ,

quarrel	**,**	**expecting**	**,**
争吵	,	期待	,

凯蒂·布朗在和内莉吵架后的那个星期天，饶有兴致地观看内莉的课，她期待着：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

内莉(Nelly)
第6/9页

[ænd; ənd] [hæf] ['hoʊpɪŋ] , [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [mɪs] , [ænd; ənd] [biː; bi] [rɪ'pruːvd] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

and	half	hoping	,	to	hear	her	miss	,	and	be	reproved	;	but	she	was
和	一半	希望	,	到	听到	她	错过	,	和	是	责备	;	但	她	曾是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

disappointed	.
失望的	.

她半是抱着一丝希望，希望听到自己失误，然后受到责备；但她失望了。

['neli] [ri'saitid] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [kə'rektnəs] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['ekstrə] [ˌkɑːmen'deɪʃn] .

Nelly	recited	with	perfect	correctness	,	and	received	extra	commendation	.
内莉	背诵	和	完美的	正确性	,	和	已收到	额外的	表彰	.

内莉朗诵得非常准确，获得了额外的表扬。

['kɪti] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːrd] [tuː; tə] [tel] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪs'pliːzd] [æt; ət] ['nɛliz]

Kitty	would	have	found	it	hard	to	tell	why	she	was	displeased	at	Nelly's
猫咪	会	有	成立	它	难的	到	告诉	为什么	她	曾是	不高兴	在	内莉的

[sək'ses] ;

success	;
成功	;

Kitty很难理解她为什么对Nelly的成功感到不高兴；

[bʌt; bət] [dɪs'pliːzd] [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] .

but	displeased	she	certainly	was	.
但	不高兴	她	当然	曾是	.

但她显然很不高兴。

" [aɪ] ['ʃænt] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['eni] [mɔːr] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	I	sha'n't	trouble	myself	about	her	any	more	,	"	said	she	.
"	我	不会	麻烦	我	关于	她	任何	更多的	,	"	说	她	.

“我再也不会为她操心了，”她说。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [noʊn] ['eni] [θɪŋ] , ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , — [ðə; ði] [ʌn'greɪtfl] ['lɪt(ə)l]

"	She	would	never	have	known	any	thing	,	only	for	me	,	—	the	ungrateful	little
"	她	会	绝不	有	已知	任何	事物	,	仅有的	为了	我	,	—	这	忘恩负义	小的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

“如果不是因为我，她永远不会知道任何事——我这个忘恩负义的小东西。”

[aɪ] [dəunt] ['evər] [miːn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

I	don't	ever	mean	to	speak	to	her	again	.
我	不	曾经	意思是	到	说话	到	她	再次	.

我再也不打算跟她说话了。

" [bʌt; bət] ['kɪti] [dɪd] [nɑːt] [kiːp] [hɜːr; hər] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [lɔːŋ] ,

"	But	Kitty	did	not	keep	her	resolution	long	,
"	但	猫咪	做过	不是	保持	她	解决	长的	,

但凯蒂并没有坚持太久，

— [noʊ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [hoʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] ['neli] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [nuː]

—	no	longer	than	till	she	went	up	home	and	found	Nelly	sitting	upon	the	new
—	不	更长	比	直到	她	去	向上	家	和	成立	内莉	坐着	之上	这	新的

[frʌnt] [step] ,

front	step	,
正面	步	,

——没过多久，她就上家发现内莉坐在新装修的前门台阶上。

['riːdɪŋ] [hɜːr; hər] ['testəmənt] .
reading **her** **Testament** **.**
阅读 她 遗嘱 .

读她的遗嘱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [weɪ] [bɪ'fɔːr] , [sɪns] [ðə; ði] [rɪ'per] [bɪ'gæn] ,
She **had** **not** **been** **that** **way** **before** **,** **since** **the** **repairs** **began** **,**
她 有 不是 到过 那 方式 前 , 自从 这 维修 开始 ,

自从维修工作开始以来，她以前并不是这样的。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðem; ðəm] .
and **could** **not** **help** **stopping** **to** **observe** **them** **.**
和 可以 不是 帮助 停止 到 观察 他们 .

我不禁停下来观察他们。

" [oʊ] , ['kɪti] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['neli] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
" **Oh** **,** **Kitty** **,** **is** **that** **you** **?** **"** **exclaimed** **Nelly** **,** **springing** **up** **to** **meet** **her** **.**
" 哦 , 猫咪 , 是 那 你 ? " 惊呼 内莉 , 弹簧 向上 到 见面 她 .

“哦，凯蒂，是你吗？”内莉惊呼道，跳起来迎接她。

" [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [naɪs][wiː; wi] [lʊk] !
" **Come** **in** **and** **see** **how** **nice** **we** **look** **!**
" 来 在 和 看 如何 好的 我们 看 !

进来看看我们看起来多漂亮！

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
I **have** **been** **watching** **for** **you** **all** **the** **afternoon** **.**
我 有 到过 观看 为了 你 全部 这 下午 .

我整个下午都在等你。

" ['kɪti] [kʊd; kəd][nɑːt] , [fɔːr; fər] ['veri] [ʃeɪm] , [rɪ'pel] ['nɛliz] [ə'fekʃənət] ['griːtɪŋ] .
" **Kitty** **could** **not** **,** **for** **very** **shame** **,** **repel** **Nelly's** **affectionate** **greeting** **.**
" 猫咪 可以 不是 , 为了 非常 耻辱 , 击退 内莉的 亲热 问候 .

“凯蒂羞愧难当，无法拒绝内莉热情的问候。”

" [waɪ] , [juː; jʊ][duː] [lʊk] ['riːəl] [naɪs] !
" **Why** **,** **you** **do** **look** **real** **nice** **!**
" 为什么 , 你 做 看 真实的 好的 !

“哇，你看起来真漂亮！”

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [bentʃ] ! "
And **what** **a** **pretty** **bench** **!** **"**
和 什么 一个 漂亮的 长椅 ! "

多么漂亮的长椅啊！

" [ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] , ['kɪti] ; [aɪ] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][maɪ'self] ;
" **And** **just** **think** **,** **Kitty** **;** **I** **paid** **for** **it** **all** **myself** **;**
" 和 只是 思考 , 猫咪 ; 我 有薪酬的 为了 它 全部 我 ;

“想想看，凯蒂；这一切都是我自己付的钱；

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [aɪ] [ɜːrnd] [ðɪs] ['sʌmər] ! " [sed] ['neli] .
out **of** **the** **money** **that** **I** **earned** **this** **summer** **!** **"** **said** **Nelly** **.**
出去 的 这 钱 那 我 获得 这 夏天 ! " 说 内莉 .

“这笔钱是我今年夏天挣的！”内莉说道。

" [aɪ] - ['tætɪd] - [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['læfɪŋ] .
" **I** **'** **tatted** **'** **it** **,** **"** **she** **added** **,** **laughing** **.**
" 我 - 纹身 - 它 , " 她 额外 , 笑 .

“我把它‘纹’上了，”她笑着补充道。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fens] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frʌnt] [stuːp] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] ['tætɪŋ] ! "
" **Just** **think** **of** **making** **a** **fence** **and** **a** **front** **stoop** **all** **out** **of** **tatting** **!** **"**
" 只是 思考 的 制作 一个 栅栏 和 一个 正面 哈腰 全部 出去 的 梭编 ! "

“想象一下用梭织花边做篱笆和门廊！”

" [aɪ] [kɑ:nt] [lɜ:rn] [tu:; tə] [meɪk] ['tætɪŋ] , " [sed] ['kɪti] .
" I can't learn to make tatting , " said Kitty .
" 我 不能 学习 到 制作 梭编 , " 说 猫咪 .

“我学不会梭编，”凯蒂说。

" [aɪ] [traɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [get] [ˌaɪ 'ti:] . "
" I tried a whole hour one day , and I could not get it . "
" 我 尝试 一个 所有的 小时 一 天 , 和 我 可以 不是 得到 它 . "

“我有一天尝试了一个小时，但还是没能成功。”

" [oʊ] , [aɪ] [wɜ:rkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['neli] .
" Oh , I worked at it a great deal longer than that , " replied Nelly .
" 哦 , 我 工作 在 它 一个 伟大的 交易 更长 比 那 , " 回复 内莉 .

“哦，我花的时间比那长得多，”内莉回答说。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['aʊərz] [aɪ] [kept] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [aɪ] [dɪd] [lɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:]
" I don't know how many hours I kept at it ; and then , when I did learn it
" 我 不 知道 如何 许多 小时 我 保留 在 它 ; 和 然后 , 什么时候 我 做过 学习 它
,
,
,

“我不知道我花了多少时间练习；然后，当我最终学会的时候，

[aɪ] [fər'gɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .
I forgot it again .
我 忘了 它 再次 .

我又忘了。

[aɪ] [dɪd] [fi:l] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [ðen] , — ['æftər]
I did feel discouraged then , — after
我 做过 感觉 灰心 然后 , — 后

当时我确实感到很沮丧，——之后

[aɪ] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [soʊ] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [faɪnd] , [wen] [aɪ] [traɪd] [ə'gen] ,
I had worked so long , and then to find , when I tried again ,
我 有 工作 所以 长的 , 和 然后 到 寻找 , 什么时候 我 尝试 再次 ,

我努力了那么久，结果当我再次尝试时，却发现

[ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [du:] [ˌaɪ 'ti:] , ['æftər] [ɔ:l] .
that I could not do it , after all .
那 我 可以 不是 做 它 , 后 全部 .

我最终还是没能做到。

[bʌt; bət] [aɪ] [stʌk] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .
But I stuck to it , and by - and - by it came back to me .
但 我 卡住 到 它 , 和 经过 - 和 - 经过 它 来了 后退 到 我 .

但我坚持了下来，最终我还是记住了。

[aɪ] [dəunt] [bɪ'li:v] [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] . "
I don't believe but I could show you how to do it . "
我 不 相信 但 我 可以 展示 你 如何 到 做 它 . "

我不相信，但我可以教你怎么做。

" [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [ker] , " [sed] ['kɪti] ; " [aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
" Oh , I don't care , " said Kitty ; " I wouldn't take the trouble .
" 哦 , 我 不 关心 , " 说 猫咪 ; " 我 不会 拿 这 麻烦 .

“哦，我不在乎，”凯蒂说；“我不会费这个劲的。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]

Why	don't	you	come	to	say	your	lessons	now	?	"	she	asked	,	attempting	to
为什么	不	你	来	到	说	你的	课程	现在	?	"	她	问	,	尝试	到

[spiːk] [ɪn'dɪfrəntli] .

speak	indifferently	.
说话	漠不关心	.

“你为什么不现在来上课呢？”她问道，试图装作漠不关心的样子。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "

"	Have	you	got	tired	of	them	?	"
"	有	你	得到	疲劳的	的	他们	?	"

你厌倦他们了吗?

" [waɪ] , ['kɪti] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] , " [sed] ['neli] .

"	Why	,	Kitty	,	I	thought	you	did	not	want	to	hear	me	any	more	,	"	said	Nelly	.
"	为什么	,	猫咪	,	我	想法	你	做过	不是	想	到	听到	我	任何	更多的	,	"	说	内莉	.

“哎呀，凯蒂，我还以为你不想再听我说话了呢。”内莉说道。

" [juː; jʊ] [sent] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [sleɪt] ; [juː; jʊ] [noʊ] .

"	You	sent	for	your	slate	;	you	know	.
"	你	发送	为了	你的	石板	;	你	知道	.

“你已经把你的石板送来了，你知道的。”

['mɪsɪz] . ['kæzˌwɛl] ['hiːrz] [maɪ]['lesnz; 'lesənz] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

Mrs	.	Caswell	hears	my	lessons	now	,	"	she	added	.
太太	.	卡斯韦尔	听到	我的	课程	现在	,	"	她	额外	.

“卡斯韦尔夫人现在能听到我的课了，”她补充道。

" [aɪ] [riːd] [ænd; ənd] [seɪ] [æn; ən] [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] ['les(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['evri] [deɪ] ,

"	I	read	and	say	an	arithmetic	and	spelling	lesson	to	her	every	day	,
"	我	读	和	说	一个	算术	和	拼写	课	到	她	每一个	天	,

“我每天都给她读算术和拼写课，

— [ðə; ði] [ə'rɪθmətɪk] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spelɪŋ] [ðə; ði][nekst] .

—	the	arithmetic	one	day	and	the	spelling	the	next	.
—	这	算术	一	天	和	这	拼写	这	下一个	.

——今天学算术，明天学拼写。

[ʃiː; ʃi] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ɑːn] ['naɪsli] . "

She	says	I	am	getting	on	nicely	.	"
她	说道	我	是	获得	在	很好	.	"

她说我相处得很好。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [nuː] ['mɪsɪz] . ['kæzˌwɛl] , " [sed] ['kɪti] .

"	I	didn't	know	you	knew	Mrs	.	Caswell	,	"	said	Kitty	.
"	我	没有	知道	你	知道	太太	.	卡斯韦尔	,	"	说	猫咪	.

“我不知道你认识卡斯韦尔太太，”凯蒂说。

" [aɪ] ['kæri] [mɪlk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] .

"	I	carry	milk	to	her	now	.
"	我	携带	牛奶	到	她	现在	.

我现在给她送牛奶。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [maɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kɔːrd] .

She	saw	my	book	,	and	asked	me	of	her	own	accord	.
她	锯	我的	书	,	和	问	我	的	她	自己的	符合	.

她看到了我的书，主动问我。

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][naɪs] ? "

Wasn't	it	nice	?	"
不是	它	好的	?	"

是不是很棒?

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] ['wʊmən] , [aɪ] [noʊ] .
" She is a real good woman , I know .
" 她 是 一个 真实的 好的 女士 , 我 知道 .

“我知道，她是个非常好的女人。”

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] ['lɪt(ə)l] ['hæri] ['mɜːrsər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
She taught little Harry Mercer a great deal .
她 教授 小的 哈里 默瑟 一个 伟大的 交易 .

她教会了小哈里·默瑟很多东西。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] !
Poor little fellow !
贫穷的 小的 同伴 !

可怜的小家伙!

[hiː; hi] ['dɪdnt] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][duː][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [gʊd] . "
He didn't live long enough to have it do him much good . "
他 没有 居住 长的 足够的 到 有 它 做 他 很多 好的 . "

他没活多久，所以没能从中受益多少。

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['hev(ə)n] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] , " [sed] ['neli] , ['mjuːziŋli] .
" And he has been in heaven just about a year , " said Nelly , musingly .
" 和 他 有 到过 在 天堂 只是 关于 一个 年 , " 说 内莉 , 若有所思地 .

“他上天堂已经差不多一年了，”内莉若有所思地说。

" [jes] , [dʒʌst][ə; eɪ] [jɪr] .
" Yes , just a year .
" 是的 , 只是 一个 年 .

“是的，只有一年。”

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['sʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] ? "
Don't you remember , it was the first Sunday in the month ? "
不 你 记住 , 它 曾是 这 第一的 星期日 在 这 月 ? "

你不记得了吗？那天是当月的第一个星期日。

" [jes] ; [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kætəkɪzəm] - [deɪ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪlsən] [spoʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Yes ; I remember it was Catechism - day , and Mr . Willson spoke about it . "
" 是的 ; 我 记住 它 曾是 教理问答 - 天 , 和 先生 . 威尔逊 辐 关于 它 . "

“是的；我记得那天是教义问答日，威尔逊先生讲解了教义问答的内容。”

" [aɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] , " [kən'tɪnjuːd] ['neli] .
" I stood at the gate and saw them carry out the coffin , " continued Nelly .
" 我 站立 在 这 门 和 锯 他们 携带 出去 这 棺材 , " 持续 内莉 .

“我站在门口，亲眼看到他们把棺材抬了出来，”内莉继续说道。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ɪn][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] [dɑːrk] [graʊnd] [ænd; ənd] [left] [ɔːl] [ə'loʊn] ;
" I thought it was dreadful for him to be buried in the cold and dark ground and left all alone ;
" 我 想法 它 曾是 可怕 为了 他 到 是 埋葬 在 这 寒冷的 和 黑暗的 地面 和 左边 全部 独自的 ;

“我觉得他被埋在冰冷黑暗的地下，孤零零地留在那儿，真是太可怕了；

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] , [lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [tuː] .
and that night I was afraid to go to bed , lest I should die too .
和 那 夜晚 我 曾是 害怕的 到 去 到 床 , 免得 我 应该 死 也 .

那天晚上我害怕上床睡觉，生怕自己也会死去。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] [ðen] .

I	didn't	know	any	thing	about	heaven	then	.
我	没有	知道	任何	事物	关于	天堂	然后	.

那时我对天堂一无所知。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][wi:; wi][dɪd] ,

When	I	was	tired	of	living	as	we	did	,
什么时候	我	曾是	疲劳的	的	活的	作为	我们	做过	,

当我厌倦了我们那样的生活方式时，

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['græniz] ['stɔ:riz] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [si:m] ['ri:əl][tu:; tə]

I	used	to	think	about	granny's	stories	and	try	to	make	them	seem	real	to
我	用过的	到	思考	关于	奶奶的	故事	和	尝试	到	制作	他们	似乎	真实的	到

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

我过去常常想起奶奶讲的故事，并努力让它们在我心中变得真实。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [dɪd] , ['hɑ:rdli] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lɔft] [ɔ:f] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

But	they	never	did	,	hardly	;	and	when	I	loft	off	thinking	about	them	and
但	他们	绝不	做过	,	几乎	;	和	什么时候	我	阁楼	离开	思维	关于	他们	和

[keɪm] [bæk] ,

came	back	,
来了	后退	,

但他们几乎没有这样做过；每当我思念着他们，然后回来时，

['evri] [θɪŋ] [lʊkt] [soʊ] [pʊr] [ænd; ənd] [mi:n] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [aɪ] ['kudnt] [ber] [ˌaɪ 'ti:] .

every	thing	looked	so	poor	and	mean	to	me	,	I	couldn't	bear	it	.
每一个	事物	看起来	所以	贫穷的	和	意思是	到	我	,	我	不能	熊	它	.

在我看来，一切都那么贫穷、那么卑微，我无法忍受。

[aɪ][gɑ:t][tu:; tə] [heɪt] [ðoʊz] ['stɔ:riz] ; [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmfərt] [aɪ][hæd; həd]

I	got	to	hate	those	stories	;	and	yet	they	were	about	all	the	comfort	I	had
我	得到	到	恨	那些	故事	;	和	然而	他们	是	关于	全部	这	舒适	我	有

. "

:	"
.	"

我开始讨厌那些故事；然而，它们几乎是我唯一的慰藉。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['betər] [ɔ:f] [naʊ] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ðen] , " [sed] ['kɪti] .

"	You	are	a	great	deal	better	off	now	than	you	were	then	,	"	said	Kitty	.
"	你	是	一个	伟大的	交易	更好的	离开	现在	比	你	是	然后	,	"	说	猫咪	.

“你现在的境况比那时好多了，”凯蒂说。

" [jes] , [ɪn'di:d] , [ɪn] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [weɪz] . "

"	Yes	,	indeed	,	in	all	sorts	of	ways	.	"
"	是的	,	的确	,	在	全部	排序	的	方式	.	"

“是的，的确，在各个方面都是如此。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ][dəunt] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [tʃaɪld] , " [kən'tɪnju:d] ['kɪti] .

"	I	am	sure	you	don't	look	like	the	same	child	,	"	continued	Kitty	.
"	我	是	当然	你	不	看	喜欢	这	相同的	孩子	,	"	持续	猫咪	.

“我敢肯定你看起来和以前完全不一样了，”凯蒂继续说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['betər] [drest] .

"	You	are	a	great	deal	better	dressed	.
"	你	是	一个	伟大的	交易	更好的	穿着	.

“你的穿着打扮比我好多了。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [ɔ:l] : [ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] . "

But	that	isn't	all	:	you	look	so	much	more	cheerful	and	happy	.	"
但	那	不是	全部	:	你	看	所以	很多	更多的	快乐	和	快乐的	.	"

但不仅如此：你看起来精神焕发，快乐多了。

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['neli] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

"	Well	,	I	am	,	"	said	Nelly	,	with	emphasis	.
"	出色地	,	我	是	,	"	说	内莉	,	和	强调	.

“嗯，我是，”内莉强调道。

" [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] [ænd; ənd] [help] [sə'pɔːrt] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]

"	I	have	learned	to	earn	money	and	help	support	myself	,	and	that	is	a
"	我	有	学习	到	赚	钱	和	帮助	支持	我	,	和	那	是	一个

[greɪt] [diːl] ;

great	deal	;
伟大的	交易	;

“我学会了如何赚钱养活自己，这对我来说意义重大；

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	every	one	has	been	very	kind	to	me	.
和	每一个	一	有	到过	非常	种类	到	我	.

每个人都对我非常友善。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [helpt] [ˌem 'iː]

I	never	could	have	learned	to	read	and	write	,	if	you	had	not	helped	me
我	绝不	可以	有	学习	到	读	和	写	,	如果	你	有	不是	帮助	我

;

;
;

如果没有你的帮助，我永远不可能学会读写；

[ænd; ənd] [mɪs] ['pəuəl] [tɔːt] [ˌem 'iː][soʊ] ['meni] [θɪŋz] ,

and	Miss	Powell	taught	me	so	many	things	,
和	错过	鲍威尔	教授	我	所以	许多	事物	,

鲍威尔小姐教了我很多东西，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['greɪsən] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

and	Mr	.	Grayson	has	been	so	good	about	the	house	.
和	先生	.	格雷森	有	到过	所以	好的	关于	这	房子	.

格雷森先生对房子照顾得很好。

[ænd; ənd] [ðen] , " ['ædɪd] ['neli] , [ɪn][ðə; ði] ['revərənt] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [spoʊk] [ʌv; əv]

And	then	,	"	added	Nelly	,	in	the	reverent	voice	with	which	she	always	spoke	of
和	然后	,	"	额外	内莉	,	在	这	虔诚的	嗓音	和	哪个	她	总是	辐	的

[sʌtʃ] ['sʌbdʒekts] ,

such	subjects	,
这样的	主题	,

然后，”内莉用她一贯谈论这类话题时所用的那种虔诚的语气补充道，“

" [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [gɑːd][ænd; ənd] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['seɪvjər]

"	I	have	learned	so	much	about	God	and	heaven	,	and	about	the	Saviour
"	我	有	学习	所以	很多	关于	上帝	和	天堂	,	和	关于	这	救主

['daɪɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] :

dying	for	us	:
垂死	为了	我们	:

“我学到了很多关于上帝、天堂以及救世主为我们而死的知识：

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv][ɔːl] .

that	is	the	very	best	of	all	.
那	是	这	非常	最好的	的	全部	.

这是最好的。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [let] [ˌem ˈiː] [goʊ] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm]

And	then	to	think	that	he	will	let	me	go	to	heaven	and	see	him
和	然后	到	思考	那	他	将要	让	我	去	到	天堂	和	看	他

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fərˈevər] ,

and	live	with	him	forever	,
和	居住	和	他	永远	,

想到他会让我去天堂见到他，永远和他在一起，我就觉得不可思议。

— [dʒʌst] [θɪŋk] , [ˈkɪti] , — [tuː; tə] [biː; bi] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [fɔːr; fər] [ˈevər] [ænd; ənd]

—	just	think	,	Kitty	,	—	to	be	happy	and	good	,	and	all	for	ever	and
—	只是	思考	,	猫咪	,	—	到	是	快乐的	和	好的	,	和	全部	为了	曾经	和

[ˈevər] ,

ever	,
曾经	,

——想想吧，凯蒂，——要永远幸福善良，永远快乐善良。

— [fɔːr; fər] [ˈevər] [ænd; ənd] [ˈevər] !

—	for	ever	and	ever	!
—	为了	曾经	和	曾经	!

-永永远远！

" ['neli] [dwelt] [ɑːn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrdz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðem; ðəm] .

"	Nelly	dwelt	on	the	sound	of	the	words	as	if	she	loved	them	.
"	内莉	居住	在	这	声音	的	这	字	作为	如果	她	喜爱	他们	.

“内莉细细品味着这些词语的发音，仿佛她很喜欢它们。”

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [gʊd] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə]

"	You	must	think	you	are	very	good	,	if	you	are	so	sure	of	going	to
"	你	必须	思考	你	是	非常	好的	,	如果	你	是	所以	当然	的	去	到

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

“如果你如此确信自己能上天堂，那你一定觉得自己很优秀。”

" [sed] ['kɪti] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['sɑːrkæzəm] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	said	Kitty	,	with	a	touch	of	the	old	sarcasm	in	her	voice	.
"	说	猫咪	,	和	一个	触碰	的	这	老的	讽刺	在	她	嗓音	.

“凯蒂说道，语气中带着一丝老套的讽刺。”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [rɪ'tɜːrnd] ['neli] : " [mɪs] ['pəuəl] [toʊld] [ˌem 'iː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	No	,	indeed	,	"	returned	Nelly	:	"	Miss	Powell	told	me	better	than	that	.
"	不	,	的确	,	"	返回	内莉	:	"	错过	鲍威尔	讲述	我	更好的	比	那	.

“不，的确如此，”内莉回答说：“鲍威尔小姐告诉我的比这要好得多。”

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [dɪd] [traɪ] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] , [ɔːl] [baɪ] [maɪˈself] !

Oh	,	how	I	did	try	and	try	to	be	good	,	all	by	myself	!
哦	,	如何	我	做过	尝试	和	尝试	到	是	好的	,	全部	经过	我	!

哦，我多么努力地想要做一个好人啊，全靠我自己！

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [aɪ] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ; [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] ,

And	every	day	I	did	something	wrong	;	and	I	thought	,
和	每一个	天	我	做过	某物	错误的	;	和	我	想法	,

我每天都做错事；我想，

- [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [goʊ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] . -

'	I	shall	never	go	to	heaven	at	this	rate	.	'
-	我	将	绝不	去	到	天堂	在	这	速度	.	-

“照这样下去，我永远也上不了天堂了。”

[soʊ] [æt; ət] [læst] [aɪ] [toʊld] [mɪs] ['pəuəl] [haʊ] [aɪ] [felt] ;

So	at	last	I	told	Miss	Powell	how	I	felt	;
所以	在	最后的	我	讲述	错过	鲍威尔	如何	我	毛毡	;

最后，我向鲍威尔小姐表达了我的感受；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:] [haʊ] [gɑ:d] [fə'givz] [ˌju: 'es][ænd; ənd] ['hɛlps] [ˌju: 'es][ænd; ənd] [teɪks] [ˌju: 'es]

and	she	told	me	how	God	forgives	us	and	helps	us	and	takes	us
和	她	讲述	我	如何	上帝	原谅	我们	和	帮助	我们	和	需要	我们

[tu:; tə] ['hev(ə)n] ,

to	heaven	,
到	天堂	,

她告诉我上帝如何宽恕我们、帮助我们，并带我们上天堂。

[nɑ:t][fɔ:r; fər] [wʌt] [wi:; wi][du:] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [wʌt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæz; həz] [dʌn] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .

not	for	what	we	do	,	but	for	what	his	Son	has	done	for	us	.
不是	为了	什么	我们	做	,	但	为了	什么	他的	儿子	有	完毕	为了	我们	.

不是因为我们做了什么，而是因为他的儿子为我们做了什么。

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [sɪns] [ðen] .

You	don't	know	how	much	easier	it	has	seemed	to	be	good	since	then	.
你	不	知道	如何	很多	更轻松	它	有	似乎	到	是	好的	自从	然后	.

你不知道从那以后，做好事变得容易了多少。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['du:ɪŋ] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][tæsk] ,

It	is	just	the	difference	between	doing	things	for	a	task	,
它	是	只是	这	不同之处	之间	正在做	事物	为了	一个	任务	,

这只是完成任务与否的区别。

[ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [gʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "

and	doing	them	for	some	one	who	has	been	good	to	you	.	"
和	正在做	他们	为了	一些	一	WHO	有	到过	好的	到	你	.	"

而且这样做是为了那些对你好的人。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['ri:əl] ['krɪstʃən] , " [sed] ['kɪti] , [hɜ:r; hər] ['betər] ['neɪtʃər] ['getɪŋ] [ðə; ði]

"	I	believe	you	are	a	real	Christian	,	"	said	Kitty	,	her	better	nature	getting	the
"	我	相信	你	是	一个	真实的	基督教	,	"	说	猫咪	,	她	更好的	自然	获得	这

['ʌpər] [hænd] .

upper	hand	.
上	手	.

“我相信你是一位真正的基督徒，”凯蒂说道，她善良的本性最终占了上风。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] !

"	I	wish	I	was	!
"	我	希望	我	曾是	!

“我真希望我是！”

[bʌt; bət][aɪ] [si:m] [tu:; tə] [groʊ] [wɜ:rs] ['evri] [deɪ] .

but	I	seem	to	grow	worse	every	day	.
但	我	似乎	到	生长	更糟	每一个	天	.

但我似乎每天都在恶化。

[bʌt; bət] ['neli] , [aɪ][wʌz; wəz]['ri:əl] ['sɑ:ri] [aɪ] ['tri:tɪd] [ju:; jʊ][soʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd]

But	Nelly	,	I	was	real	sorry	I	treated	you	so	about	your	lessons	,	and
但	内莉	,	我	曾是	真实的	对不起	我	治疗	你	所以	关于	你的	课程	,	和

[ə'baʊt] [ðə; ði] [sleɪt] .

about	the	slate	.
关于	这	石板	.

但是内莉，我真的很抱歉之前那样对待你，无论是关于你的课程还是关于石板的事。

[aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sent] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

I	never	should	have	sent	for	it	,
我	绝不	应该	有	发送	为了	它	,

我真不该订的。

['oʊnli] ['hæri] [keɪm] [ɪn] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['ri:əl] ['æŋgri] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ,

only	Harry	came	in	while	I	was	real	angry	about	something	,
仅有的	哈里	来了	在	尽管	我	曾是	真实的	生气的	关于	某物	,

只有哈利在我因为某件事非常生气的时候进来了。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	told	him	to	go	and	get	it	.
和	我	讲述	他	到	去	和	得到	它	.

我让他去拿。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [felt] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nekst] [deɪ] ;

You	don't	know	how	I	felt	when	he	brought	it	next	day	;
你	不	知道	如何	我	毛毡	什么时候	他	带来	它	下一个	天	;

你不知道他第二天把东西带来时我的感受;

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , ['oʊnli][aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] .

and	I	would	have	sent	it	back	,	only	I	was	ashamed	.
和	我	会	有	发送	它	后退	,	仅有的	我	曾是	羞愧	.

我本来想把它退回去的，只是我感到羞愧。

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? "

Don't	you	want	it	now	?	"
不	你	想	它	现在	?	"

你现在不想拥有它吗?

" ['mɪstər] . ['greɪsən] [geɪv] [ˌem 'iː][wʌn] , " [rɪ'plaɪd] ['neli] ; " [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [niːd] [ə; eɪ] [sleɪt] [æz; əz]

"	Mr	.	Grayson	gave	me	one	,	"	replied	Nelly	;	"	and	I	don't	need	a	slate	as
"	先生	.	格雷森	给予	我	一	,	"	回复	内莉	;	"	和	我	不	需要	一个	石板	作为

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

“格雷森先生给了我一块，”内莉回答说，“我不太需要石板了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][duː][maɪ] [sʌmz] [ɪn][maɪ] [hed] . "

because	I	do	my	sums	in	my	head	.	"
因为	我	做	我的	总和	在	我的	头	.	"

因为我都是心算。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [tɜːrnd] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][best] , " [sed] ['kɪti] , ['raɪzɪŋ] .

"	Well	,	it	has	all	turned	out	for	the	best	,	"	said	Kitty	,	rising	.
"	出色地	,	它	有	全部	转向	出去	为了	这	最好的	,	"	说	猫咪	,	上升	.

“嗯，一切都朝着最好的方向发展了。”凯蒂说着站了起来。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['mɪsɪz] . ['kæzˌwɛl] [kæn; kən] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] ;

"	Of	course	Mrs	.	Caswell	can	teach	you	better	than	I	can	;
"	的	课程	太太	.	卡斯韦尔	能	教	你	更好的	比	我	能	;

“当然，卡斯韦尔夫人肯定比我教得更好;

[bʌt; bət] [ðæt] [dəunt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

but	that	don't	make	it	any	better	for	me	.	"
但	那	不	制作	它	任何	更好的	为了	我	.	"

但这对我来说并没有让情况好转。

" [dəunt] [θɪŋk] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['neli] .

"	Don't	think	any	more	about	it	,	"	said	Nelly	.
"	不	思考	任何	更多的	关于	它	,	"	说	内莉	.

“别再想这件事了，”内莉说。

" ['evri] [wʌn][ɪz] [krɔːs] ['sʌmtaɪmz] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	Every	one	is	cross	sometimes	;	I	am	sure	I	am	.
"	每一个	一	是	叉	有时	;	我	是	当然	我	是	.

“每个人都会有生气的时候；我肯定我也会生气。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][wiː; wi][ɑːr; ər][hɪm; ɪm] [frendz] [ə'gen] ! "

But	I	am	so	glad	we	are	him	friends	again	!	"
但	我	是	所以	高兴的	我们	是	他	朋友们	再次	!	"

但我很高兴我们又和他成了朋友!

" ['neli] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['krɪstʃən] , " [sed] ['kɪti] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] .

"	Nelly	is	a	real	Christian	,	"	said	Kitty	,	as	she	went	home	.
"	内莉	是	一个	真实的	基督教	,	"	说	猫咪	,	作为	她	去	家	.

“内莉是个真正的基督徒，”凯蒂回家时说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] !

"	I	wish	I	was	!
"	我	希望	我	曾是	!

“我真希望我是！”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

"	CHAPTER	IX	.
"	章	第九章	.

第九章

[ðə; ði][nekst] [wiːk] [ðə; ði] [rɪ'per] [ə'pɑːn][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər][ɔːl] ['fɪnɪʃt] ,

THE	next	week	the	repairs	upon	the	house	were	all	finished	,
这	下一个	星期	这	维修	之上	这	房子	是	全部	完成的	,

接下来的一周，房屋的维修工作全部完成。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['greɪsən] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðem; ðəm] .

and	Mr	.	Grayson	came	down	to	inspect	them	.
和	先生	.	格雷森	来了	向下	到	检查	他们	.

格雷森先生下来检查了它们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔːl] [praɪd] [ðæt] ['neli] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

It	was	with	no	small	pride	that	Nelly	showed	him	all	that	had	been	done	.
它	曾是	和	不	小的	自豪	那	内莉	显示	他	全部	那	有	到过	完毕	.

内莉非常自豪地向他展示了所有完成的工作。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['mɪstər] . ['greɪsən] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] .

She	was	beginning	to	consider	Mr	.	Grayson	as	a	friend	.
她	曾是	开始	到	考虑	先生	.	格雷森	作为	一个	朋友	.

她开始把格雷森先生当成朋友。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [lʊkt] [ə'baʊt]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [hoʊlz] [ænd; ənd]['kɔːrnərz] , [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [kaʊ]

The	old	gentleman	looked	about	into	all	the	holes	and	corners	,	inspected	the	cow
这	老的	绅士	看起来	关于	进入	全部	这	孔	和	角落	,	检查	这	奶牛

- [haʊs] ,

-	house	,
-	房子	,

老先生环顾四周，查看了所有的洞口和角落，仔细检查了牛棚。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][sʌm; səm] ['lɪtər] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .

and	shook	his	head	over	some	litter	by	the	back	door	.
和	摇晃	他的	头	超过	一些	垃圾	经过	这	后退	门	.

他摇了摇头，看着后门边的一些垃圾。

" [ɔːl] ['veri] [naɪs] , ['neli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] ;

"	All	very	nice	,	Nelly	,	and	a	great	improvement	;
"	全部	非常	好的	,	内莉	,	和	一个	伟大的	改进	;

“一切都很好，内莉，而且有了很大的进步；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [naɪs] .

and	now	the	main	thing	is	to	keep	it	nice	.
和	现在	这	主要的	事物	是	到	保持	它	好的	.

现在最重要的是保持它的良好状态。

[ən'les] [juː; jʊ][duː] [ðæt] , [juː; jʊ] [maɪt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst] [haʊs] [ɪn] [taʊn] ,

Unless	you	do	that	,	you	might	live	in	the	finest	house	in	town	,
除非	你	做	那	,	你	可能	居住	在	这	最好的	房子	在	镇	,

除非你那样做，否则你可能会住进城里最好的房子里。

[ænd; ənd] ['nevər] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] ['i:ðər] [ni:t] [ɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

and	never	have	it	either	neat	or	comfortable	.
和	绝不	有	它	任何一个	整洁的	或者	舒服的	.

而且既不整洁也不舒适。

[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [dɜ:rt] [mi:nz] , ['neli] ?

Do	you	know	what	dirt	means	,	Nelly	?
做	你	知道	什么	污垢	方法	,	内莉	?

你知道“污垢”是什么意思吗，内莉?

" ['neli] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [dɪd] ; [bʌt; bət] [wen] [prest] [tu:; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t]

"	Nelly	thought	she	did	;	but	when	pressed	to	define	the	word	she	found	it	not
"	内莉	想法	她	做过	;	但	什么时候	按下	到	定义	这	单词	她	成立	它	不是

[soʊ] ['i:zi] .

so	easy	.
所以	简单的	.

“内莉以为她知道；但当被要求定义这个词时，她发现这并不容易。”

" [wel] , [naʊ] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] ['dʒent(ə)lmən] [dɪ'faɪnd] [dɜ:rt] .

"	Well	,	now	,	I	will	tell	you	how	a	learned	gentleman	defined	dirt	.
"	出色地	,	现在	,	我	将要	告诉	你	如何	一个	学习	绅士	定义	污垢	.

“那么，现在我将告诉你们一位博学的绅士是如何定义污垢的。”

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] - ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [pleɪs] . - "

He	called	it	'	something	in	the	wrong	place	.	'	"
他	称为	它	-	某物	在	这	错误的	地方	.	-	"

他称之为“放错地方了”。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [dɜ:rt] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [pleɪs] , " [sed] ['neli] .

"	I	should	think	dirt	was	always	in	the	wrong	place	,	"	said	Nelly	.
"	我	应该	思考	污垢	曾是	总是	在	这	错误的	地方	,	"	说	内莉	.

“我觉得泥土总是出现在不该出现的地方，”内莉说。

" [aɪ] [dəunt] [si:] [haʊ] [ðer; ðər] [kæn; kən] [bi:; bi] ['eni] [raɪt] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [dɜ:rt] . "

"	I	don't	see	how	there	can	be	any	right	place	for	dirt	.	"
"	我	不	看	如何	那里	能	是	任何	正确的	地方	为了	污垢	.	"

“我不明白为什么泥土会有合适的归宿。”

" [wel] , [bʌt; bət] [let] [ˌju: 'es] [si:] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] .

"	Well	,	but	let	us	see	,	"	said	the	old	gentleman	.
"	出色地	,	但	让	我们	看	,	"	说	这	老的	绅士	.

“嗯，不过让我们看看，”老先生说道。

" [naʊ] , [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪtər] [ænd; ənd] [stʌf] [ɪn] [ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs] .

"	Now	,	here	is	the	litter	and	stuff	in	the	cow	-	house	.
"	现在	,	这里	是	这	垃圾	和	东西	在	这	奶牛	-	房子	.

“现在，这是牛棚里的垃圾和杂物。”

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dɜ:rt] , — [ɪl] - [smelɪŋ] , [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] , [ænd; ənd] [bæd] [bəuθ] [fɔ:r; fər]

Where	it	is	,	it	is	dirt	,	—	ill	-	smelling	,	disagreeable	,	and	bad	both	for
在哪里	它	是	,	它	是	污垢	,	—	患病的	-	闻起来	,	令人不快的	,	和	坏的	两个都	为了

- [helθ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [oʊn] ;

Crummie's	health	and	your	own	;
-	健康	和	你的	自己的	;

它所在的地方是污垢，——气味难闻，令人不快，对克鲁米的健康和你的健康都有害处；

[bʌt; bət] [pʊt] [ɑ:n] [jʊr; jər] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [wel] [dʌg] [ɪn] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bɪ'kʌm] [mə'nʊr] ,

but	put	on	your	garden	and	well	dug	in	,	it	will	become	manure	,
但	放	在	你的	花园	和	出色地	挖	在	,	它	将要	变得	肥料	,

但把它撒在你的花园里，并翻入土中，它就会变成肥料。

— [ɪn'rɪtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [prə'duːs] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]

—	enriching	the	ground	and	helping	to	produce	all	sorts	of	pleasant	and
—	丰富的	这	地面	和	帮助	到	生产	全部	排序	的	令人愉快的	和

['juːsf(ə)l] [θɪŋz] .

useful	things	.
有用	事物	.

——肥沃土壤，有助于生产各种令人愉悦和有用的东西。

[lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ræg] [ænd; ənd] [snæps] [ʌv; əv] ['peɪpər] ['bloʊɪŋ] [ə'baʊt] .

Look	at	those	ends	of	rag	and	snaps	of	paper	blowing	about	.
看	在	那些	结束	的	抹布	和	快照	的	纸	吹	关于	.

瞧瞧那些被风吹得乱飞的破布头和纸片。

['laɪɪŋ] [raʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] [naʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɜːrt] ;

Lying	round	as	they	do	now	,	they	are	dirt	;
说谎	圆形的	作为	他们	做	现在	,	他们	是	污垢	;

它们现在散落在地上，就是尘土；

[bʌt; bət] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [jʊr; jər] [ræg] - [bæg] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [help] [tuː; tə] [meɪk] [naɪs] [waɪt] ['peɪpər] .

but	put	them	in	your	rag	-	bag	and	they	will	help	to	make	nice	white	paper	.
但	放	他们	在	你的	抹布	-	包	和	他们	将要	帮助	到	制作	好的	白色的	纸	.

但把它们放进你的碎布袋里，它们就能帮你做出漂亮的白纸。

[griːs] [meɪks] ['veri] ['ʌgli] [spɑːts] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ɔːr] [jʊr; jər] [dres] ;

Grease	makes	very	ugly	spots	on	the	floor	or	your	dress	;
润滑脂	制作	非常	丑陋的	地点	在	这	地面	或者	你的	裙子	;

油脂会在地板或衣服上留下难看的污渍；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['niːðər] [soʊp] [nɔːr] ['kændlz] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	we	could	have	neither	soap	nor	candles	without	it	.
但	我们	可以	有	两者都不	肥皂	也不	蜡烛	没有	它	.

但如果没有它，我们就既没有肥皂也没有蜡烛。

[naʊ] [duː] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? "

Now	do	you	understand	?	"
现在	做	你	理解	?	"

现在你明白了吗?

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [naʊ] , [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ,

"	Now	,	if	I	were	you	,
"	现在	,	如果	我	是	你	,

“如果我是你，

[aɪ] [wʊd] [klɪr] [aʊt] [ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs] ['θɜːrəli] [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] [stʌf] [ɑːn] [ðə; ði] [lænd] .

I	would	clear	out	the	cow	-	house	thoroughly	and	spread	the	stuff	on	the	land	.
我	会	清除	出去	这	奶牛	-	房子	彻底	和	传播	这	东西	在	这	土地	.

我会彻底清理牛棚，然后把里面的东西撒在地上。

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['iːðər] [dɪg] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðɪs] [fɔːl] [ɔːr] [let] [ˌaɪ 'tiː] [laɪ] [tɪl] [sprɪŋ] ;

You	can	either	dig	it	in	this	fall	or	let	it	lie	till	spring	;
你	能	任何一个	挖	它	在	这	落下	或者	让	它	说谎	直到	春天	;

你可以选择在今年秋天把它挖出来，也可以让它留在地里等到春天；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][dɪg]

but	as	the	ground	has	never	been	cultivated	,	it	might	be	better	to	dig
但	作为	这	地面	有	绝不	到过	栽培	,	它	可能	是	更好的	到	挖

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ,

it	at	once	,
它	在	一次	,

但由于这块地从未耕种过，最好立即翻耕。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][frɔːst][ænd; ənd] [snoʊ] [meɪ] [help] [tuː; tə] ['meloʊ] [ðə; ði] [sɔɪl][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn]

so	that	the	frost	and	snow	may	help	to	mellow	the	soil	and	make	it	fine
所以	那	这	霜	和	雪	可能	帮助	到	醇厚	这	土壤	和	制作	它	美好的

[ænd; ənd][fɪt][fɔːr; fər] ['plæntɪŋ] .

and	fit	for	planting	.
和	合身	为了	种植	.

这样，霜雪就能帮助疏松土壤，使其变得细腻，适合种植。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ræðər] [hɑːrd] [wɜːrk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

It	will	be	rather	hard	work	for	you	,
它	将要	是	相当	难的	工作	为了	你	,

这对你来说会是一项相当艰巨的任务。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [let][maɪ][mæn][dɪg][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ; ['æftər] [ðæt] ,

so	I	will	let	my	man	dig	it	for	you	the	first	time	;	after	that	,
所以	我	将要	让	我的	男人	挖	它	为了	你	这	第一的	时间	;	后	那	,

所以第一次我会让我的人帮你挖；之后，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːrdər] [jɔːr'self] . "

you	must	keep	it	in	order	yourself	.	"
你	必须	保持	它	在	命令	你自己	.	"

你必须自己保管好它。

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['neli] .

"	I	will	,	"	said	Nelly	.
"	我	将要	,	"	说	内莉	.

“我会的，”内莉说。

" ['mɪsɪz] . ['kæzˌwɛl] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['ræzberi] [ænd; ənd] ['kɜːrənt] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd]

"	Mrs	.	Caswell	says	she	will	give	me	some	raspberry	and	currant	bushes	,	and
"	太太	.	卡斯韦尔	说道	她	将要	给	我	一些	覆盆子	和	黑醋栗	灌木丛	,	和

[sʌm; səm] ['flaʊərz] , [nekst] [sprɪŋ] ,

some	flowers	,	next	spring	,
一些	花朵	,	下一个	春天	,

卡斯韦尔太太说她明年春天会送我一些覆盆子、醋栗树苗和一些花。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vaɪn] [tuː; tə][plænt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [rʌn] [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	a	vine	to	plant	at	the	end	of	the	house	and	run	all	over	it	,
和	一个	藤	到	植物	在	这	结尾	的	这	房子	和	跑步	全部	超过	它	,

还有一种藤蔓植物，种在房子尽头，让它爬满整栋房子。

[laɪk] [ðæt] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ] [tɜːrnz][soʊ] [red] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] . "

like	that	one	on	the	church	,	which	turns	so	red	in	the	fall	.	"
喜欢	那	一	在	这	教会	,	哪个	转弯	所以	红色的	在	这	落下	.	"

就像教堂上的那棵树，秋天的时候会变成红色。”

" [maɪ] ['gɑːrdnər] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪp] - [vaɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [ber] [fruːt] [æz; əz] [wel]

"	My	gardener	shall	give	you	a	grape	-	vine	,	and	that	will	bear	fruit	as	well
"	我的	园丁	将	给	你	一个	葡萄	-	藤	,	和	那	将要	熊	水果	作为	出色地

[æz; əz] [lʊk] ['prɪti] ,

as	look	pretty	,
作为	看	漂亮的	,

“我的园丁会送给你一株葡萄藤，它不仅外形美观，还会结出果实。”

" [sed] ['mɪstər] . ['greɪsən] .
" said Mr . Grayson .
" 说 先生 . 格雷森 .

格雷森先生说道。

" [naʊ] , ['neli] , [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ə'baʊt] ['ki:pɪŋ] [θɪŋz] [ni:t] .
" Now , Nelly , remember what I say about keeping things neat .
" 现在 , 内莉 , 记住 什么 我 说 关于 保持 事物 整洁的 .

“内莉，记住我说的要保持整洁的话。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] [get] [ə'lɔ:ŋ] .
I shall take a look at you now and then , to see how you get along .
我 将 拿 一个 看 在 你 现在 和 然后 , 到 看 如何 你 得到 沿着 .

我会时不时地看看你，看看你过得怎么样。

" ['neli] [si:md] ['laɪkli] [tu:; tə] [get] [ɑ:n] ['naɪsli] , [ɪk'sept] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['dɪfrənt] [ɪm'plɔɪmənt] ['ræðər]
" Nelly seemed likely to get on nicely , except that her different employments rather
" 内莉 似乎 可能 到 得到 在 很好 , 除了 那 她 不同的 就业 相当
[ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] .
interfered with each other .
干扰 和 每个 其他 .

“内莉似乎很可能会相处融洽，只是她的不同工作之间有点互相干扰。”

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:p] ,
The next time she went down to the shop ,
这 下一个 时间 她 去 向下 到 这 店铺 ,

她下次下楼去商店的时候，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [noʊ][wʌn][bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['kɜ:klənd] [ænd; ənd] [mɪs] ['pəuəl] ,
she found no one but Mrs . Kirkland and Miss Powell ,
她 成立 不 一 但 太太 . 柯克兰 和 错过 鲍威尔 ,

她只找到了柯克兰太太和鲍威尔小姐。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] [hoʊl] ['ʃɑ:pˌfʊl] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] .
trying to wait on a whole shopful of people .
尝试 到 等待 在 一个 所有的 商店 的 人们 .

试图服务一整个店里的顾客。

" [oʊ] , ['neli] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][aɪ][wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [si:] !
" Oh , Nelly , you are just the person I was wanting to see !
" 哦 , 内莉 , 你 是 只是 这 人 我 曾是 想要 到 看 !

“哦，内莉，你正是我想要见到的人！”

['ælɪs] [hæz; həz]['teɪkən] [ðɪs] [taɪm] , [ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] , [tu:; tə] [spreɪn] [hɜ:r; hər]['æŋk(ə)l] ;
Alice has taken this time , of all others , to sprain her ankle ;
爱丽丝 有 已采取 这 时间 , 的 全部 其他的 , 到 扭伤 她 踝 ;

爱丽丝偏偏在这个时候扭伤了脚踝；

[ænd; ənd] [mɪs] ['kæmərən] [mʌst; məst] [ni:dz] [goʊ][ænd; ənd][bi:; bi] ['mærid] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɜ:kləndˌ] ,
and Miss Cameron must needs go and be married ! " said Mrs . Kirkland ,
和 错过 卡梅伦 必须 需求 去 和 是 已婚 ! " 说 太太 . 柯克兰 ,

“卡梅伦小姐必须去结婚了！”柯克兰太太说道。

[æz; əz] [ɪf] ['mærɪdʒ] [wɜ:r; wər][æn; ən] [ʌn'hɜ:rd] - [ʌv; əv][trænz'greʃnˌtræns'greʃn] , [ɪn'ventɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
as if marriage were an unheard - of transgression , invented for her
作为 如果 婚姻 是 一个 闻所未闻 - 的 越轨行为 , 发明 为了 她
[ɪk'spres] [ə'nɔɪəns] .
express annoyance .
表达 烦恼 .

仿佛婚姻是一种闻所未闻的禁忌，是专门为了惹恼她而发明的。

" [mɪs] [ˈpəuəl] [ænd; ənd] [maɪˈself] [ɑːr; ər] [ɔːl] [əˈloʊn] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [hoʊld] [ænd; ənd]

"	Miss	Powell	and	myself	are	all	alone	;	and	you	must	take	hold	and
"	错过	鲍威尔	和	我	是	全部	独自的	;	和	你	必须	拿	抓住	和

[help] [ˌjuː ˈes] .

help	us	.
帮助	我们	.

“鲍威尔小姐和我孤身一人；你必须伸出援手，帮助我们。”

[dʒʌst] [get] [aʊt] [ðə; ði] [ˈbʌtnz] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈleɪdi] .

Just	get	out	the	buttons	for	that	lady	.
只是	得到	出去	这	按钮	为了	那	女士	.

赶紧把那位女士的扣子解开。

[juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

You	know	where	they	are	.
你	知道	在哪里	他们	是	.

你知道它们在哪里。

" [ˈneli] [kəmˈplaɪd] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [æt; ət] [wʌns] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	Nelly	complied	,	and	plunged	at	once	into	the	button	business	,	and	the
"	内莉	遵命	,	和	暴跌	在	一次	进入	这	按钮	商业	,	和	这

[breɪd] [ˈbɪznəs] ,

braid	business	,
编织	商业	,

“内莉照做了，立刻投身于纽扣生意和编织带生意，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪn] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [ˈendləs] [ˈʌðər] [ˈbɪznəsɪz] ,

and	the	pin	business	,	and	endless	other	businesses	,
和	这	别针	商业	,	和	无尽的	其他	企业	,

还有别针生意，以及其他数不胜数的生意。

[sərˈpraɪzɪŋ] [hɜːrˈself] [baɪ] [ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈpraɪsɪz]

surprising	herself	by	the	ease	with	which	she	remembered	the	places	and	prices
奇怪	她自己	经过	这	舒适	和	哪个	她	记得	这	地方	和	价格

[ʌv; əv] [θɪŋz] .

of	things	.
的	事物	.

她自己都惊讶于自己竟然能如此轻松地记住物品的地点和价格。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [hɜːrˈself] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] [ɪn] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [tʃeɪndʒ] ;

She	now	and	then	found	herself	at	a	loss	in	calculating	and	making	change	;
她	现在	和	然后	成立	她自己	在	一个	损失	在	计算	和	制作	改变	;

她时不时会发现自己在计算和找零方面不知所措；

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈpəuəl] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ,

but	Miss	Powell	was	at	hand	to	help	her	,
但	错过	鲍威尔	曾是	在	手	到	帮助	她	,

但鲍威尔小姐及时赶到，帮助了她。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [aʊt] [ˈveri] [wel] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

and	on	the	whole	she	made	out	very	well	,	and	gave	satisfaction	to	her
和	在	这	所有的	她	制成	出去	非常	出色地	,	和	给予	满意	到	她

[ˈkʌstəmərz] .

customers	.
顾客	.

总的来说，她做得非常好，也让顾客们很满意。

['mɪsɪz] . ['kɝːklənd] [faʊnd] ['neli] [soʊ]['juːsf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sper] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [hoʊm]

Mrs	**.**	**Kirkland**	**found**	**Nelly**	**so**	**useful**	**that**	**she**	**could**	**not**	**spare**	**her**	**to**	**go**	**home**
太太	.	柯克兰	成立	内莉	所以	有用	那	她	可以	不是	空闲的	她	到	去	家

[tuː; tə] ['dɪnər] ;

to	**dinner**	**;**
到	晚餐	;

柯克兰太太觉得内莉非常有用，所以不让她回家吃晚饭；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [steɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɜːr; hər] ['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['pəuəl] , [ɑːn] [bred] - [ænd; ənd]

so	**she**	**stayed**	**,**	**and**	**had**	**her**	**luncheon**	**with**	**Miss**	**Powell**	**,**	**on**	**bread**	**-**	**and**
所以	她	入住	,	和	有	她	午餐	和	错过	鲍威尔	,	在	面包	-	和

- ['bʌtər] [ænd; ənd][koʊld][hæm][ænd; ənd] ['tʃɔːklət] ,

-	**butter**	**and**	**cold**	**ham**	**and**	**chocolate**	**,**
-	黄油	和	寒冷的	火腿	和	巧克力	,

于是她留了下来，和鲍威尔小姐一起吃了午饭，午餐是涂了黄油的面包、冷火腿和巧克力。

[wɪtʃ] ['ælɪs] ['kɝːklənd] [sent] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

which	**Alice**	**Kirkland**	**sent**	**down**	**to**	**her**	**mother**	**.**
哪个	爱丽丝	柯克兰	发送	向下	到	她	母亲	.

这是爱丽丝·柯克兰寄给她母亲的。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [əˈweɪ] [tɪl] [dɑːrk] ,

She	**could**	**not**	**get**	**away**	**till**	**dark**	**,**
她	可以	不是	得到	离开	直到	黑暗的	,

直到天黑她才能脱身。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪkt] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['kɝːklənd] [tuː; tə] [kʌm]

and	**then**	**went**	**home**	**with**	**a**	**strict**	**injunction**	**from**	**Mrs**	**.**	**Kirkland**	**to**	**come**
和	然后	去	家	和	一个	严格的	禁令	从	太太	.	柯克兰	到	来

[bæk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kærid] [raʊnd] [hɜːr; hər] [mɪlk] .

back	**in**	**the**	**morning**	**as**	**soon**	**as**	**she**	**had**	**carried**	**round**	**her**	**milk**	**.**
后退	在	这	早晨	作为	很快	作为	她	有	携带	圆形的	她	牛奶	.

然后她带着柯克兰太太的严厉命令回家了，要求她第二天早上拿到牛奶后立刻回来。

" [wʌt] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] , ['hændi] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɝːklənd] .

"	**What**	**a**	**useful**	**,**	**handy**	**little**	**creature**	**she**	**is**	**!**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Kirkland**	**.**
"	什么	一个	有用	,	便利	小的	生物	她	是	!	"	说	太太	.	柯克兰	.

“她真是个有用又方便的小家伙！”柯克兰太太说道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [jʌŋ] [gɜːrl][aɪ]['evər][hæd; həd] .

"	**She**	**is**	**worth**	**more**	**than**	**any**	**young**	**girl**	**I**	**ever**	**had**	**.**
"	她	是	值得	更多的	比	任何	年轻的	女孩	我	曾经	有	.

“她比我曾经拥有的任何一个年轻女孩都更有价值。”

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [biˈliːvd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ðæt] ['pætərn] , ['ɜːrli] [læst] [sprɪŋ]

Who	**would**	**have**	**believed**	**,**	**when**	**she**	**came**	**in**	**to**	**return**	**that**	**pattern**	**,**	**early**	**last**	**spring**
WHO	会	有	相信	,	什么时候	她	来了	在	到	返回	那	图案	,	早期的	最后的	春天

,

,
,

谁会相信，去年早春她回来恢复这种模式的时候呢?

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ][glæd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [help] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] ? "

that	**we**	**should**	**be**	**so**	**glad**	**of**	**her**	**help**	**in**	**the**	**store**	**?**	**"**
那	我们	应该	是	所以	高兴的	的	她	帮助	在	这	店铺	?	"

我们应该为她在店里的帮助感到如此高兴吗?

" ['neli] [hæd; həd][wʌn][grænd] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] , " [sed] [mɪs] ['pəuəl] .

"	**Nelly**	**had**	**one**	**grand**	**advantage**	**to**	**begin**	**with**	**,**	**"**	**said**	**Miss**	**Powell**	**.**
"	内莉	有	一	盛大	优势	到	开始	和	,	"	说	错过	鲍威尔	.

“内莉一开始就拥有一个巨大的优势，”鲍威尔小姐说。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] ['strɪktli] ['ɑːnɪst] ,
" She was brought up to be strictly honest ,
" 她 曾是 带来 向上 到 是 严格 诚实的 ,

她从小就被教育要诚实守信，

— ['nevər][tuː; tə]['med(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
— never to meddle with the least thing which does not belong to her .
— 绝不 到 插手 和 这 至少 事物 哪个 做 不是 属于 到 她 .

—绝不碰任何不属于她的东西。

[ʃiː; ʃi] [oʊz] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [æn; ən] [ɪ'mens] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv]
She owes her grandmother an immense debt of gratitude for that part of
她 欠款 她 祖母 一个 巨大 债务 的 感激 为了 那 部分 的
[hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [liːst] . "
her education , at least . "
她 教育 , 在 至少 . "

她对祖母怀有深深的感激之情，至少在教育的这一部分上是如此。

" [jes] , [ɪn'diːd] .
" Yes , indeed .
" 是的 , 的确 .

“是的，的确如此。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [fjuː]['gɝːlz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .
It is wonderful how few girls are to be trusted .
它 是 精彩的 如何 很少 女孩们 是 到 是 可信 .

令人惊讶的是，竟然有这么多女孩值得信任。

[ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [teɪk] [lɑːrdʒ] [sʌmz] [ɔːr] [θɪŋz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['kɑːnsɪkwens] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz]
They may not take large sums or things of much consequence , but they are always
他们 可能 不是 拿 大的 总和 或者 事物 的 很多 结果 , 但 他们 是 总是
['medlɪŋ] .
meddling .
干预 .

他们可能不会拿走大笔钱财或重要的东西，但他们总是喜欢插手别人的事。

[ðə; ði]['sɜːrvənt][aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] ;
The servant I have now is good for a great many things ;
这 仆人 我 有 现在 是 好的 为了 一个 伟大的 许多 事物 ;

我现有的这个仆人能做很多事；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kɑːnstəntli] ['hɛlps] [hɜːr'self][tuː; tə] [tiː] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [θred] ,
but she constantly helps herself to tea and sugar , and to my thread ,
但 她 不断地 帮助 她自己 到 茶 和 糖 , 和 到 我的 线 ,
['niːdlz] [ænd; ənd][pɪnz] .
needles and pins .
针 和 别针 .

但她总是随意取用我的茶、糖、线、针和别针。

[jet] , [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [send] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ,
Yet , if I should send her away ,
然而 , 如果 我 应该 发送 她 离开 ,

但是，如果我把她送走，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ten] [tuː; tə] [wʌn] [ðə; ði] [nekst] ['kʌmər] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] , — [wʊd] [hæv; həv] [ɔːl] [hɜːr; hər]
it is ten to one the next comer would be worse , — would have all her
它 是 十 到 一 这 下一个 角 会 是 更糟 , 一 会 有 全部 她
[fɔːlts] ,
faults ,
故障 ,

十有八九，下一个会更糟——会继承她所有的缺点。

[wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] [gʊd] [ˈkwɑːlətiz] .

without	her	good	qualities	.
没有	她	好的	品质	.

失去了她的优点。

[ˈpiːp(ə)l] [ˈɔːf(ə)n] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [ˈɑːnəsti] ;

People	often	talk	of	common	honesty	;
人们	经常	讲话	的	常见的	诚实	;

人们经常谈论诚实守信；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [θɪŋk] [strɪkt] [ˈɑːnəsti] [ðə; ði][moʊst] [ʌnˈkɑːmən] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "

but	I	sometimes	think	strict	honesty	the	most	uncommon	thing	in	the	world	.	"
但	我	有时	思考	严格的	诚实	这	最多	罕见	事物	在	这	世界	.	"

但我有时觉得，绝对的诚实是世界上最罕见的品质。

" [aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [ˈneli] [ˈkloʊsli] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] [teɪk] [ðə; ði] [smɔːlɪst]

"	I	have	watched	Nelly	closely	,	and	I	have	never	seen	her	take	the	smallest
"	我	有	观看	内莉	密切	,	和	我	有	绝不	已见	她	拿	这	最小

['traɪf(ə)l] .

trifle	.
琐事	.

“我仔细观察过内莉，从未见过她偷过哪怕一丁点儿东西。”

[ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [æsks] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] ['empti] [bɑːksɪz][ɔːr]['bɪts][ʌv; əv] ['tɪnsl] [ænd; ənd]

She	sometimes	asks	if	she	may	have	empty	boxes	or	bits	of	tinsel	and
她	有时	问	如果	她	可能	有	空的	盒子	或者	比特	的	箔	和

[ˌɔːrnəˈment(ə)l]['peɪpər] ;

ornamental	paper	;
装饰	纸	;

她有时会问她是否有空盒子或一些金属丝和装饰纸；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] [əˈproʊpriət] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [wɪˈðaʊt] [liːv] .

but	I	have	never	seen	her	appropriate	any	such	thing	without	leave	.
但	我	有	绝不	已见	她	合适的	任何	这样的	事物	没有	离开	.

但我从未见过她未经允许擅自拿走任何东西。

" ['græni] ['raɪən] ['grʌmbld] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] ['nɛliz] [lɔːŋ] ['æbsəns] ,

"	Granny	Ryan	grumbled	not	a	little	at	Nelly's	long	absence	,
"	奶奶	瑞安	咕哝	不是	一个	小的	在	内莉的	长的	缺席	,

“瑞安奶奶对内莉长时间不在家颇有微词。”

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər]['goʊɪŋ] [əˈweɪ] [əˈgen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

and	still	more	at	her	going	away	again	the	next	day	.
和	仍然	更多的	在	她	去	离开	再次	这	下一个	天	.

而第二天她又要离开，这让我更加难过。

[ʃiː; ʃi] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [baɪ][hɜːrˈself][frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .

She	complained	of	the	loneliness	of	being	by	herself	from	morning	till	night	.
她	抱怨	的	这	孤独	的	存在	经过	她自己	从	早晨	直到	夜晚	.

她抱怨说，从早到晚独自一人让她感到孤独。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [groʊ] ['sʌmwʌt] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['neli] ,

But	the	truth	was	,	she	began	to	grow	somewhat	jealous	of	Nelly	,
但	这	真相	曾是	,	她	开始	到	生长	有些	嫉妒的	的	内莉	,

但事实是，她开始有点嫉妒内莉了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] .

and	to	feel	as	though	the	child	was	getting	above	her	.
和	到	感觉	作为	尽管	这	孩子	曾是	获得	多于	她	.

她感觉自己好像凌驾于孩子之上。

['ɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] ['benɪfɪt] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['nɛliz] [klæs] [hæz; həz] [met]

Almost	**every**	**one**	**who**	**has**	**tried**	**to**	**benefit**	**children**	**of**	**Nelly's**	**class**	**has**	**met**
几乎	每一个	一	WHO	有	尝试	到	益处	孩子们	的	内莉的	班级	有	遇见

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] ,

with	**this**	**feeling**	**,**
和	这	感觉	,

几乎所有试图帮助内莉班上孩子的人都遇到过这种情况。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['hɪndrəns] .

and	**found**	**it**	**a**	**great**	**hindrance**	**.**
和	成立	它	一个	伟大的	障碍	.

并发现这是一个很大的障碍。

['piːp(ə)l] [duː][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['betər] [ɔːf] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .

People	**do**	**not**	**like**	**to**	**have**	**their**	**children**	**better**	**off**	**than**	**themselves**	**.**
人们	做	不是	喜欢	到	有	他们的	孩子们	更好的	离开	比	他们自己	.

人们都不希望自己的孩子比自己过得更好。

['mɪsɪz] . ['raɪən][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][bæd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [æz; əz] ['meni] ['ʌðər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [met] ;

Mrs	**.**	**Ryan**	**was**	**not**	**so**	**bad**	**in**	**this**	**respect**	**as**	**many**	**others**	**that**	**I**	**have**	**met**	**;**
太太	.	瑞安	曾是	不是	所以	坏的	在	这	尊重	作为	许多	其他的	那	我	有	遇见	;

就这一点而言，瑞安太太并不像我遇到的许多其他人那样糟糕；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv] ['dʒeləsi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

but	**she**	**could**	**not**	**help**	**a**	**spasm**	**of**	**jealousy**	**now**	**and**	**then**	**.**
但	她	可以	不是	帮助	一个	痉挛	的	妒忌	现在	和	然后	.

但她还是忍不住时不时地涌起一丝嫉妒之情。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] ['nʌmbərləs] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə] ['nɛliz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] , — [hɜːr; hər] [oʊn]

She	**raised**	**numberless**	**objections**	**to**	**Nelly's**	**going**	**to**	**the**	**shop**	**,**	**—**	**her**	**own**
她	提高	无数	反对意见	到	内莉的	去	到	这	店铺	,	—	她	自己的

['loʊnlinəs] , - [niːdz] ,

loneliness	**,**	**Crummie's**	**needs**	**,**
孤独	,	-	需求	,

她对内莉去商店提出了无数反对意见——她自己的孤独，克鲁米的需要，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['nɛliz] ['goʊɪŋ]['æftər][ðə; ði][slɑːps][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	**the**	**necessity**	**of**	**Nelly's**	**going**	**after**	**the**	**slops**	**for**	**her**	**.**
和	这	必要性	的	内莉的	去	后	这	污水	为了	她	.

以及内莉不得不去帮她捡剩饭剩菜的必要性。

[bʌt; bət] ['neli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ɔːl][ɪn][wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] .

But	**Nelly**	**disposed**	**of**	**all**	**in**	**one**	**way**	**or**	**another**	**.**
但	内莉	处置	的	全部	在	一	方式	或者	其他	.

但内莉用各种方法处理掉了这一切。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kɝːkländ] ['niːdɪd] [hɜːr; hər] ['sɜːrvɪsɪz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] , ['ræðər] [ðæn; ðən]

She	**knew**	**that**	**Mrs**	**.**	**Kirkland**	**needed**	**her**	**services**	**;**	**and**	**she**	**felt**	**,**	**rather**	**than**
她	知道	那	太太	.	柯克兰	需要	她	服务	;	和	她	毛毡	,	相当	比

[θɔːt] ,

thought	**,**
想法	,

她知道柯克兰太太需要她的帮助；与其说是思考，不如说是感觉。

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] - [pɔɪnt] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] ,

that	**this**	**was**	**a**	**turning**	**-**	**point**	**in**	**her**	**life**	**,**
那	这	曾是	一个	转弯	-	观点	在	她	生活	,

这是她人生的一个转折点。

— [ðæt] [ɑːn][hɜːr; hər]['ækʃ(ə)n] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendɪd] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [ɪn'telɪdʒənt]
— that on her action now it depended whether she were to grow up intelligent
— 那 在 她 行动 现在 它 取决于 无论 她 是 到 生长 向上 聪明的
, [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] ,
, respectable and comfortable ,
, 可敬 和 舒服的 ,

——她现在的行动将决定她能否成长为一个聪明、受人尊敬、生活优渥的人。

[ɔːr] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] , [laɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] ,
or whether she should live , like her mother and grandmother ,
或者 无论 她 应该 居住 , 喜欢 她 母亲 和 祖母 ,

或者她是否应该像她的母亲和祖母一样活下去?

[dʒʌst] [kən'traivɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [soʊl] [ænd; ənd]['bɑːdi] [tə'geðər] ,
just contriving to keep soul and body together ,
只是 精心策划 到 保持 灵魂 和 身体 一起 ,

只是竭力维系灵魂与肉体的结合，

[ænd; ənd] ['tɔləreitid] [baɪ] ['neɪbərz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn] [nuː] [wʌt] [tuː; tə]
and tolerated by neighbours and acquaintances because no one knew what to
和 容忍 经过 邻居 和 熟人 因为 不 一 知道 什么 到
[duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
do with them .
做 和 他们 .

邻居和熟人都容忍了它们，因为没有人知道该如何处置它们。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [pleɪs] [ɪn]['mɪsɪz] . ['kɜːkləndz] [stɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ɔːl]
She felt that a permanent place in Mrs . Kirkland's store was the summit of all
她 毛毡 那 一个 永恒的 地方 在 太太 . 柯克兰 店铺 曾是 这 首脑 的 全部
[hɜːr; hər] [wɪʃɪz] ;
her wishes ;
她 愿望 ;

她觉得在柯克兰太太的店里拥有一席之地是她所有愿望的巅峰；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [biː; bi][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ]
and she began to see that such a place would presently be incompatible with
和 她 开始 到 看 那 这样的 一个 地方 会 目前 是 不相容 和
[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['krʌmi] .
the care of Crummie .
这 关心 的 碎屑 .

她开始意识到，这样的地方目前并不适合照顾克鲁米。

[bʌt; bət] ['liːvɪŋ] [ðɪs] ['mætər] [tuː; tə]['set(ə)l] [ɪt'self] , [ɔːr][biː; bi] ['setld] [baɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz]
But leaving this matter to settle itself , or be settled by time and circumstances
但 离开 这 事情 到 定居 本身 , 或者 是 定居 经过 时间 和 情况
,
,
,

但还是让这件事顺其自然，或者交给时间和环境来解决吧。

['neli] [kən'tentɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['miːtɪŋ] ['græniz] [əb'dʒɛkʃənz] ['pɑːrtli][baɪ] ['riːzənɪŋ] , ['pɑːrtli][baɪ]
Nelly contented herself with meeting granny's objections partly by reasoning , partly by
内莉 满足 她自己 和 会议 奶奶的 反对意见 部分 经过 推理 , 部分 经过
[dʒoʊks][ænd; ənd] ['koʊksɪŋ] , ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] —
jokes and coaxing , ending with —
笑话 和 哄骗 , 结束 和 —

内莉用讲道理、开玩笑和哄劝等方式来回应奶奶的反对意见，最后——

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dʒʌst] [dres] [jɔːr'self] [ʌp][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

"	And	you	just	dress	yourself	up	by	-	and	-	by	and	come	down	to	the
"	和	你	只是	裙子	你自己	向上	经过	-	和	-	经过	和	来	向下	到	这

[stɔːr] ,

store	,
店铺	,

“然后你就过段时间穿戴整齐，下楼去商店吧。”

[tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [oʊn] ['neli] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] , ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['leɪdiz] ,

to	see	your	own	Nelly	up	behind	the	counter	,	waiting	on	the	ladies	,
到	看	你的	自己的	内莉	向上	在后面	这	柜台	,	等待	在	这	女士们	,

看到自己的女儿内莉在柜台后面，为女士们服务，

[æz; əz][grænd][æz; əz]['mɪsɪz] . ['kɝːkländ] [ɔːr] [mɪs] ['ælɪs] [hɜːr'self] . "

as	grand	as	Mrs	.	Kirkland	or	Miss	Alice	herself	.	"
作为	盛大	作为	太太	.	柯克兰	或者	错过	爱丽丝	她自己	.	"

和柯克兰夫人或爱丽丝小姐本人一样高贵。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [fɔːr; fər][ðə; ði][grænd] - ['dɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ]

"	And	a	fine	place	,	to	be	sure	,	for	the	grand	-	daughter	of	an	Irish
"	和	一个	美好的	地方	,	到	是	当然	,	为了	这	盛大	-	女儿	的	一个	爱尔兰

[ɜːrl] ,

earl	,
伯爵	,

“对于一位爱尔兰伯爵的孙女来说，这无疑是个好地方。”

[tuː; tə][biː; bi] ['selɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ! " ['grʌmbld] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

to	be	selling	such	things	!	"	grumbled	the	old	woman	.
到	是	销售	这样的	事物	!	"	咕哝	这	老的	女士	.

“竟然卖这种东西！”老妇人抱怨道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] ;

"	But	I'll	not	deny	that	they	have	been	kind	to	you	;
"	但	患病的	不是	否定	那	他们	有	到过	种类	到	你	;

但我不会否认他们对你很好；

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['pɜːrti] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] [duː] [lʊk] [mɔːr] [fɪt] [fɔːr; fər] [sɪlks] [ænd; ənd] ['leɪsiz] [ðæn; ðən][tuː; tə]

and	your	purty	little	fingers	do	look	more	fit	for	silks	and	laces	than	to
和	你的	漂亮	小的	手指	做	看	更多的	合身	为了	帛	和	鞋带	比	到

[biː; bi] ['hændlɪŋ] [slɑːp] - [peɪlz] . "

be	handling	slop	-	pails	.	"
是	处理	邋遢	-	水桶	.	"

你那双漂亮的小手看起来更适合丝绸和蕾丝，而不是用来拎泔水桶。

" [juːl] [siː] , " [sed] ['neli] , [ɪg'zʌltɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [sək'ses] .

"	You'll	see	,	"	said	Nelly	,	exulting	in	her	success	.
"	你会	看	,	"	说	内莉	,	欣喜若狂	在	她	成功	.

“你会看到的，”内莉得意洋洋地说，为自己的成功感到高兴。

" [meɪ] - [biː; bi] , [sʌm; səm] [deɪ] , [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

"	May	-	be	,	some	day	,	we'll	have	a	nice	little	shop	of	our	own	.
"	可能	-	是	,	一些	天	,	出色地	有	一个	好的	小的	店铺	的	我们的	自己的	.

“也许有一天，我们会拥有一家属于自己的漂亮小店。”

[huː] [noʊz] ?

Who	knows	?
WHO	知道	?

谁知道呢?

[ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][sɪt][ɪn][ə; eɪ][naɪs] [waɪt] [kæp][ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn] [ʃɔːl] , [laɪk]['mɪsɪz] . ['greɪsənz]
Then you shall sit in a nice white cap and a fine shawl , like Mrs . Grayson's
然后 你 将 坐 在 一个 好的 白色的 帽 和 一个 美好的 披肩 , 喜欢 太太 . 格雷森的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

然后你要戴上一顶漂亮的白色帽子，披上一条精致的披肩，就像格雷森太太那样。

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdiz] [wɪl] [seɪ] ,
and take care of the money ; and all the ladies will say ,
和 拿 关心 的 这 钱 ; 和 全部 这 女士们 将要 说 ,

好好管理钱财；所有女士都会说，

- [wʌt] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən]['mɪsɪz] . ['raɪən][ɪz] ! -
' What a handsome woman Mrs . Ryan is ! '
- 什么 一个 英俊的 女士 太太 . 瑞安 是 ! -

“瑞恩太太真是个漂亮女人！”

[its] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [wer] ['neli] [gets][hɜːr; hər] [gʊd] [lʊks] , " ['ædɪd] ['neli] , ['ɑːrtʃli] .
It's easy to see where Nelly gets her good looks , " added Nelly , archly .
它是 简单的 到 看 在哪里 内莉 获得 她 好的 看起来 , " 额外 内莉 , 傲慢的 .

“很容易看出内莉的美貌遗传自哪里，”内莉傲慢地补充道。

" [get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['blɑːrni] .
" Get along with your blarney .
" 得到 沿着 和 你的 胡说八道 .

“别再胡说八道了。”

[juːd] [koʊks][ðə; ði] ['veri] [bɜːrdz][ɔːf][ðə; ði] [triːz] !
You'd coax the very birds off the trees !
你会 哄 这 非常 鸟类 离开 这 树木 !

你甚至能把树上的鸟儿都吓下来！

" [sed] ['græni] ['raɪən] .
" said Granny Ryan .
" 说 奶奶 瑞安 .

“瑞安奶奶说道。”

" [ʃʊr] [aɪ][hoʊp][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪ] . "
" Sure I hope to see you in your own drawing - room before I die . "
" 当然 我 希望 到 看 你 在 你的 自己的 绘画 - 房间 前 我 死 . "

“我当然希望在我有生之年能在您自己的客厅里见到您。”

" [ænd; ənd] , [ðen] , [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [naɪs] [wɜːrk] ! " [sed]
" And , then , think what a fine thing to know all sorts of nice work ! " said
" 和 , 然后 , 思考 什么 一个 美好的 事物 到 知道 全部 排序 的 好的 工作 ! " 说
['neli] .
Nelly .
内莉 .

“然后，想想看，能了解各种各样的好工作是多么美好的一件事啊！”内莉说道。

" [wel] , ['græni] , [aɪm][ɔːf] .
" Well , granny , I'm off .
" 出色地 , 奶奶 , 我是 离开 .

“好了，奶奶，我走了。”

[teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [ænd; ənd] ['krʌmi] ,
Take good care of yourself and Crummie ,
拿 好的 关心 的 你自己 和 碎屑 ,

好好照顾自己和克鲁米。

[ænd; ənd] [aɪl] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] .

and	I'll	buy	something	good	for	supper	when	I	come	home	.
和	患病的	买	某物	好的	为了	晚餐	什么时候	我	来	家	.

我回家后会买点好吃的当晚餐。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['selɪŋ] [ðə; ði] [sper] - [rɪbz] ['veri] [tʃiːp] .

They	are	selling	the	spare	-	ribs	very	cheap	.
他们	是	销售	这	空闲的	-	肋骨	非常	便宜的	.

他们卖的排骨非常便宜。

" ['neli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['iːv(ə)n] ['betər] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən] ['jestərdeɪ] ,

"	Nelly	succeeded	even	better	to	-	day	than	yesterday	,
"	内莉	成功了	甚至	更好的	到	-	天	比	昨天	,

“Nelly今天比昨天表现得更好了。”

[ænd; ənd] ['veri] [praʊd] [ʃiː; ʃi] [felt] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [ʃɑːp]

and	very	proud	she	felt	to	be	left	in	the	entire	charge	of	the	lower	shop
和	非常	自豪的	她	毛毡	到	是	左边	在	这	全部的	收费	的	这	降低	店铺

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['kɜːrklənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [mɪs] ['pəuəl] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ʌp] - [sterz]

while	Mrs	.	Kirkland	went	out	to	the	bank	and	Miss	Powell	was	busy	up	-	stairs
尽管	太太	.	柯克兰	去	出去	到	这	银行	和	错过	鲍威尔	曾是	忙碌的	向上	-	楼梯

.

:
.

她感到非常自豪，因为柯克兰太太去银行办事，鲍威尔小姐在楼上忙碌时，她全权负责楼下的店铺。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['evri] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][aɪ] [wʊd] [liːv] [ɪn] [ðɪs] [wei] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɜːrklənd] ;

"	It	is	not	every	little	girl	I	would	leave	in	this	way	,	"	said	Mrs	.	Kirkland	;
"	它	是	不是	每一个	小的	女孩	我	会	离开	在	这	方式	,	"	说	太太	.	柯克兰	;

“我并不是要这样离开每一个小女孩，”柯克兰夫人说；

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] , ['neli] .

"	but	I	know	I	can	trust	you	,	Nelly	.
"	但	我	知道	我	能	相信	你	,	内莉	.

但我知道我可以信任你，内莉。

" ['neli] [blʌʃt] [haɪ] , [ænd; ənd] ['ɪnwərdli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [duː] ['eni] [θɪŋ]

"	Nelly	blushed	high	,	and	inwardly	determined	that	she	would	never	do	any	thing
"	内莉	脸红了	高的	,	和	内心	决定	那	她	会	绝不	做	任何	事物

[tuː; tə] ['fɔːrfɪt] [ðɪs] [trʌst] .

to	forfeit	this	trust	.
到	丧失	这	相信	.

“内莉脸颊绯红，内心下定决心，她绝不会做任何辜负这份信任的事情。”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr'self][æz; əz]['juːsf(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ,

She	made	herself	as	useful	as	possible	that	day	and	the	next	,
她	制成	她自己	作为	有用	作为	可能的	那	天	和	这	下一个	,

那天以及第二天，她都尽可能地发挥了自己的作用。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ['mɪsɪz] . ['kɜːrklənd] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɜːr; hər][æt; ət]

and	at	the	end	of	the	week	Mrs	.	Kirkland	proposed	to	engage	her	at
和	在	这	结尾	的	这	星期	太太	.	柯克兰	建议的	到	从事	她	在

[liːst] [tɪl] ['æftər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] ,

least	till	after	the	holidays	,
至少	直到	后	这	假期	,

一周结束时，柯克兰夫人提议至少聘用她到假期之后。

[æt; ət][ə; eɪ]['regjələr] ['sæləri][ʌv; əv] [θriː] ['dɑːlɜːz, 'dɔlɜːz][ə; eɪ] [wiːk] .

at	a	regular	salary	of	three	dollars	a	week	.
在	一个	常规的	薪水	的	三	美元	一个	星期	.

每周固定工资为三美元。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][ˌaɪ 'tiː][ˈbetər][ðæn; ðən][ˈeni] [θɪŋ] [els][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [sed] ['neli] ;

"	I	should	like	it	better	than	any	thing	else	in	the	world	,	"	said	Nelly	;
"	我	应该	喜欢	它	更好的	比	任何	事物	别的	在	这	世界	,	"	说	内莉	;

“我应该比世界上任何事物都更喜欢它，”内莉说；

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][ɪgˈzæktli][siː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][duː] .

"	but	I	don't	exactly	see	what	I	am	to	do	.
"	但	我	不	确切地	看	什么	我	是	到	做	.

但我不太清楚我该怎么做。

[aɪ][mʌst; məst]['kæri] [əˈraʊnd][ðə; ði][mɪlk][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði]

I	must	carry	around	the	milk	in	the	morning	and	at	night	,	and	feed	the
我	必须	携带	大约	这	牛奶	在	这	早晨	和	在	夜晚	,	和	喂养	这

[kaʊ] .

cow	.
奶牛	.

我每天早晚都要提着牛奶去喂牛。

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [kʌm] [bɪˈfɔːr] [naɪn][ə'klɔk, əu-] , [naʊ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [ɑːr; ər][soʊ] [ʃɔːrt]

I	don't	see	how	I	can	come	before	nine	o'clock	,	now	the	mornings	are	so	short
我	不	看	如何	我	能	来	前	九	点钟	,	现在	这	早晨	是	所以	短的

. "

:	"
.	"

现在早晨时间这么短，我不知道怎么才能在九点前到。

" [kʊd; kəd][nɑːt] ['græni] ['kæri] [raʊnd] [ðə; ði] [mɪlk] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] .

"	Could	not	granny	carry	round	the	milk	herself	in	the	morning	?	"	asked	Mrs	.
"	可以	不是	奶奶	携带	圆形的	这	牛奶	她自己	在	这	早晨	?	"	问	太太	.

['kɜːrklənd] .

Kirkland	.
柯克兰	.

“奶奶早上不能自己把牛奶送过来吗？”柯克兰太太问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] : [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] , ['sʌmtaɪmz] , " [sed] ['neli] .

"	I	don't	know	:	she	used	to	,	sometimes	,	"	said	Nelly	.
"	我	不	知道	:	她	用过的	到	,	有时	,	"	说	内莉	.

“我不知道：她以前有时会这样做，”内莉说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [siː] ['græni] [maɪ'self] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɜːrklənd] ,

"	I	think	I	must	go	and	see	granny	myself	,	"	said	Mrs	.	Kirkland	,
"	我	思考	我	必须	去	和	看	奶奶	我	,	"	说	太太	.	柯克兰	,

“我想我必须亲自去看望奶奶，”柯克兰太太说。

[huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['nɛliz] ['sɜːrvɪsɪz] , [nɑːt] ['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [seɪk]

who	was	really	anxious	to	secure	Nelly's	services	,	not	merely	for	the	child's	sake
WHO	曾是	真的	焦虑的	到	安全的	内莉的	服务	,	不是	仅仅	为了	这	孩子的	清酒

,

,
,

他非常渴望得到内莉的服务，不仅仅是为了孩子。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər][oʊn] .

but	for	her	own	.
但	为了	她	自己的	.

但是为了她自己。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][juː; jʊ] , ['neli] . "

"	I	feel	as	if	I	must	have	you	,	Nelly	.	"
"	我	感觉	作为	如果	我	必须	有	你	,	内莉	.	"

“我觉得我非你不可，内莉。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] ['neli] ,
" It is a great chance for me , " said Nelly ,
" 它 是 一个 伟大的 机会 为了 我 , " 说 内莉 ,

“这对我来说是个绝佳的机会，”内莉说道。

" [ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ,
" a better chance than I could ever have expected ,
" 一个 更好的 机会 比 我 可以 曾经 有 预期的 ,

“比我预想的要好得多的机会”，

— [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [noʊz] [haʊ] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ['græni] [ɪz][oʊld] ,
— and no one knows how I hate to lose it ; but granny is old ,
— 和 不 一 知道 如何 我 恨 到 失去 它 ; 但 奶奶 是 老的 ,

——没有人知道我有多舍不得失去它；但是奶奶年纪大了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [weɪz] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌem 'iː][ʌp][ðə; ði][best]
and she has her little ways ; and you know she brought me up the best
和 她 有 她 小的 方式 ; 和 你 知道 她 带来 我 向上 这 最好的
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
she could ,
她 可以 ,

她有她自己的一套方法；而且你知道，她尽了她最大的努力把我抚养成人。

[ænd; ənd] ['nevər] [let] [ˌem 'iː][wɑːnt][fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;
and never let me want for any thing she could do for me ;
和 绝不 让 我 想 为了 任何 事物 她 可以 做 为了 我 ;

她总是尽其所能地帮助我，从不让我感到匮乏；

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə][goʊ] [streɪt] [ə'genst] [hɜːr; hər] ,
and I shouldn't feel it was right to go straight against her ,
和 我 不应该 感觉 它 曾是 正确的 到 去 直的 反对 她 ,

我不应该觉得直接和她对抗是正确的，

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][geɪn][baɪ][ˌaɪ 'tiː] . "
even if I was to gain by it . "
甚至 如果 我 曾是 到 获得 经过 它 . "

即使我能从中获利。

" ['veri] [truː] , ['neli] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
" Very true , Nelly ; and , as I was saying the other day ,
" 非常 真的 , 内莉 ; 和 , 作为 我 曾是 说 这 其他 天 ,

“说得没错，内莉；而且，就像我前几天说的那样，

[juː; jʊ] [oʊ] ['græni] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ][ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [strɪkt] ['hæbɪts][ʌv; əv] ['ɑːnəsti] .
you owe granny a great deal for bringing you up in such strict habits of honesty .
你 欠 奶奶 一个 伟大的 交易 为了 带来 你 向上 在 这样的 严格的 习惯 的 诚实 .

你非常感激奶奶，是她把你培养成了如此严格的诚实习惯。

['oʊnli][fɔːr; fər] [ðæt] , [aɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
Only for that , I never would have taken you into the store as I have done .
仅有的 为了 那 , 我 绝不 会 有 已采取 你 进入 这 店铺 作为 我 有 完毕 .
"
"
"

正因为如此，我才不会像现在这样带你进店呢。

" ['græni] [wʌz; wəz] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['neli] .
" Granny was very particular about that , " said Nelly .
" 奶奶 曾是 非常 特别的 关于 那 , " 说 内莉 .

“奶奶在这方面非常讲究，”内莉说。

" ['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli][taɪm][ʃiː; ʃi]['evər] [wɪpt] [ˌem 'iː] , [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] [fruːt]

"	Almost	the	only	time	she	ever	whipped	me	,	was	for	taking	some	fruit
"	几乎	这	仅有的	时间	她	曾经	鞭打	我	,	曾是	为了	采取	一些	水果

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['leɪdiːz] ['gɑːrdn] .

from	a	lady's	garden	.
从	一个	女士的	花园	.

“她几乎唯一一次鞭打我，是因为我从一个女士的花园里摘了一些水果。”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː][goʊ][ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd][æsk]['pɑːrd(ə)n] .

She	made	me	go	and	carry	it	back	and	ask	pardon	.
她	制成	我	去	和	携带	它	后退	和	问	赦免	.

她让我去把东西拿回去，然后请求她的原谅。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " ['ædɪd] ['neli] , [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .

But	that	was	when	I	was	a	little	girl	,	"	added	Nelly	,	with	dignity	.
但	那	曾是	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	,	"	额外	内莉	,	和	尊严	.

“但那是我还是个小女孩的时候了，”内莉颇为得意地补充道。

['mɪsɪz] . ['kɝːkləndˌ] [smaɪld] .

Mrs	.	Kirkland	smiled	.
太太	.	柯克兰	微笑	.

柯克兰夫人笑了。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [kɔːl][ænd; ənd] [siː] ['græni] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

"	Well	,	I	will	call	and	see	granny	,	in	a	day	or	two	.
"	出色地	,	我	将要	称呼	和	看	奶奶	,	在	一个	天	或者	二	.

“嗯，我会在一两天内打电话去看望奶奶。”

['miːntaɪm] , [juː; jʊ] [meɪ] ['kæri] [hɜːr; hər] [ðɪs] [red] [ʃɔːl] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

Meantime	,	you	may	carry	her	this	red	shawl	,	if	you	like	,
与此同时	,	你	可能	携带	她	这	红色的	披肩	,	如果	你	喜欢	,

与此同时，如果你愿意的话，可以把这条红色披肩送给她。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][aɪ] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	tell	her	I	sent	it	to	her	.
和	告诉	她	我	发送	它	到	她	.

告诉她是我发给她的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [ˌimpə'fekʃəns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɔːrm][ænd; ənd][sɔːft] . "

There	are	a	few	imperfections	in	it	;	but	it	is	warm	and	soft	.	"
那里	是	一个	很少	瑕疵	在	它	;	但	它	是	温暖的	和	柔软的	.	"

虽然有一些瑕疵，但它很温暖也很柔软。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌvli] , " [sed] ['neli] .

"	I	think	it	is	lovely	,	"	said	Nelly	.
"	我	思考	它	是	迷人的	,	"	说	内莉	.

“我觉得它很漂亮，”内莉说。

" ['græni] [laɪks] [red] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][koʊld][ɪn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

"	Granny	likes	red	,	and	she	is	always	complaining	of	cold	in	her	shoulders	.
"	奶奶	点赞	红色的	,	和	她	是	总是	抱怨	的	寒冷的	在	她	肩膀	.

“奶奶喜欢红色，而且她总是抱怨肩膀冷。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] , [aɪ] ['wʊdnt] [ˌkɑːntrə'dɪkt][hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

If	you	do	come	and	see	her	,	I	wouldn't	contradict	her	,	"	she	added	,
如果	你	做	来	和	看	她	,	我	不会	顶撞	她	,	"	她	额外	,

['ʃruːdli] .

shrewdly	.
精明地	.

“如果你真的去看她，我不会反驳她，”她机智地补充道。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['noʊtɪst] [ðæt] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tɔːkt] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [laɪks] ,

"	I	have	always	noticed	that	after	she	has	talked	all	she	likes	,
"	我	有	总是	注意到	那	后	她	有	谈话	全部	她	点赞	,

我一直注意到，在她滔滔不绝地说完之后，

[ænd; ənd] [sed] [ɔːl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː]['ɔːlmoʊst] ['eni] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] ;

and	said	all	she	has	to	say	,	she	will	do	almost	any	thing	I	want	her	to	;
和	说	全部	她	有	到	说	,	她	将要	做	几乎	任何	事物	我	想	她	到	;

她把想说的话都说了，她几乎会做我想要她做的任何事；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

but	if	I	begin	to	argue	,	there	is	no	end	to	it	.	"
但	如果	我	开始	到	争论	,	那里	是	不	结尾	到	它	.	"

但如果我和他们争论，那就没完没了了。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən] ['græni] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɜːrklənd] , [mʌtʃ]

"	That	is	the	way	with	more	people	than	granny	,	"	said	Mrs	.	Kirkland	,	much
"	那	是	这	方式	和	更多的	人们	比	奶奶	,	"	说	太太	.	柯克兰	,	很多

[ə'mjuːzd] .

amused	.
觉得好笑	.

“人多了，奶奶就容易这样，”柯克兰太太笑着说。

" [wel] , ['neli] , [aɪ] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][jʊr; jər] [hɪnt] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] ;

"	Well	,	Nelly	,	I	will	attend	to	your	hint	,	and	see	what	I	can	do	;
"	出色地	,	内莉	,	我	将要	出席	到	你的	暗示	,	和	看	什么	我	能	做	;

“好吧，内莉，我会听从你的建议，看看我能做些什么；

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

for	I	must	have	you	,	and	that	is	all	about	it	.
为了	我	必须	有	你	,	和	那	是	全部	关于	它	.

因为我必须拥有你，仅此而已。

" [ɪn] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] , ['neli] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd] [sər'praɪz] .

"	In	going	home	that	night	,	Nelly	met	with	a	grand	surprise	.
"	在	去	家	那	夜晚	,	内莉	遇见	和	一个	盛大	惊喜	.

“那天晚上回家时，内莉遇到了一个巨大的惊喜。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][pæst] - ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['letərz] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['kɜːrklənd] ,

She	was	going	to	the	past	-	office	with	some	letters	for	Mrs	.	Kirkland	,
她	曾是	去	到	这	过去的	-	办公室	和	一些	信件	为了	太太	.	柯克兰	,

[wen] ,

when	,
什么时候	,

她当时正拿着几封给柯克兰太太的信件去邮局，这时，

[ɑːn] ['pæsɪŋ] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [bʊk] - [stɔːr] , [wer] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] [ɪg'zɪbɪtɪd] ,

on	passing	her	favourite	book	-	store	,	where	the	pictures	were	exhibited	,
在	通过	她	最喜欢的	书	-	店铺	,	在哪里	这	图片	是	展出	,

路过她最喜欢的书店时，那里正在展出这些照片，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɪstər] . ['læmbɜːts] [tɔːl] ['fɪgjər] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [bɪrd] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

she	saw	Mr	.	Lambert's	tall	figure	and	silver	beard	towering	above	a	number	of
她	锯	先生	.	兰伯特的	高的	数字	和	银	胡须	参天	多于	一个	数字	的

['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['peɪntɪŋ] .

people	who	were	looking	at	a	large	painting	.
人们	WHO	是	寻找	在	一个	大的	绘画	.

她看到兰伯特先生高大的身影和银色的胡须，在一群正在欣赏一幅大型油画的人面前显得格外醒目。

['neli] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] , [ænd; ənd]['hɑːrdli] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
Nelly had not seen him for some months , and hardly expected him to
内莉 有 不是 已见 他 为了 一些 几个月 , 和 几乎 预期的 他 到
['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] ;
recognize her ;
认出 她 ;

内莉已经好几个月没见过他了，几乎不指望他能认出她；

[bʌt; bət][hiː; hi] [paʊnst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] .
but he pounced upon her at once .
但 他 猛扑 之上 她 在 一次 .

但他立刻扑向了她。

" [waɪ] , ['neli] , [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] ?
" Why , Nelly , is this you ?
" 为什么 , 内莉 , 是 这 你 ?

“内莉，这是你吗？”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] [juː; jʊ][ʌp] , ['evər] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] .
I have been meaning to hunt you up , ever since I came home .
我 有 到过 意义 到 打猎 你 向上 , 曾经 自从 我 来了 家 .

自从我回家后，就一直想找到你。

[haʊ] ['naɪsli] [juː; jʊ] [lʊk] !
How nicely you look !
如何 很好 你 看 !

你看起来真漂亮！

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ?
What are you doing now - a - days ?
什么 是 你 正在做 现在 - 一个 - 天 ?

你最近在做什么?

['meɪkɪŋ] ['tætɪŋ] ? "
Making tatting ? "
制作 梭编 ? "

制作梭编?

" ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] , " [sed] ['neli] .
" Making a great many things , " said Nelly .
" 制作 一个 伟大的 许多 事物 , " 说 内莉 .

“做了很多东西，”内莉说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em][ɪn]['mɪsɪz] . ['kɝːkləndz] [stɔːr] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['fiːlɪŋ] [tuː] [ɪntʃɪz] ['tɔːlər] .
" I am in Mrs . Kirkland's store , " she added , feeling two inches taller .
" 我 是 在 太太 . 柯克兰 店铺 , " 她 额外 , 感觉 二 英寸 更高 .

“我现在在柯克兰太太的店里，”她补充道，感觉自己好像高了两英寸。

" [aɪ] [steɪ] [ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [naʊ] . "
" I stay there all the time now . "
" 我 停留 那里 全部 这 时间 现在 . "

“我现在一直待在那里。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [soʊ] [wel] .
" I am glad to find you doing so well .
" 我 是 高兴的 到 寻找 你 正在做 所以 出色地 .

很高兴看到你一切都好。

[bʌt; bət] [kʌm] , [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
But come , look at my picture and see how you like it .
但 来 , 看 在 我的 图片 和 看 如何 你 喜欢 它 .

来，看看我的照片，看看你喜不喜欢。

" ['mɪstər] . ['læmbərt] [meɪd] [wei] [fɔːr; fər] ['neli] , [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['serəmoʊni] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd]

"	Mr	.	Lambert	made	way	for	Nelly	,	with	very	little	ceremony	,	among	the	crowd
"	先生	.	兰伯特	制成	方式	为了	内莉	,	和	非常	小的	仪式	,	之中	这	人群

[ʌv; əv]['geɪzərz] ,

of	gazers	,
的	凝视者	,

在围观人群中，兰伯特先生几乎没有任何仪式感地让出了位置，让给了内莉。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

and	placed	her	in	front	of	the	picture	.
和	放置	她	在	正面	的	这	图片	.

然后把她放在照片前面。

['neli] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

Nelly	uttered	a	cry	of	delight	.
内莉	说出	一个	哭	的	喜	.

内莉发出了一声喜悦的叫声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['krʌmi] , " [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz][laɪf] , " ['krɔpiŋ] [ðə; ði] [græs] ;

There	was	Crummie	,	"	as	natural	as	life	,	"	cropping	the	grass	;
那里	曾是	碎屑	,	"	作为	自然的	作为	生活	,	"	裁剪	这	草	;

克鲁米“像生命一样自然”，正在修剪草坪；

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['neli] ,

and	surely	that	was	no	other	than	Nelly	,
和	一定	那	曾是	不	其他	比	内莉	,

那人肯定就是内莉。

— [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔːrt] [blæk] [kəːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rægɪd] [red] ['petɪkoʊt] , ['wɜːrkɪŋ]

—	that	little	girl	with	the	short	black	curls	and	the	ragged	red	petticoat	,	working
—	那	小的	女孩	和	这	短的	黑色的	卷发	和	这	破烂不堪	红色的	衬裙	,	在职的

[æt; ət][hɜːr; hər] ['tætɪŋ] ,

at	her	tatting	,
在	她	梭编	,

——那个留着黑色短卷发、穿着破旧红色衬裙的小女孩，正在忙着织梭编物。

['ʌndər] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] - [triː] .

under	the	chestnut	-	tree	.
在下面	这	板栗	-	树	.

在栗树下。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['læmbərt] .

"	Well	,	what	do	you	say	?	"	asked	Mr	.	Lambert	.
"	出色地	,	什么	做	你	说	?	"	问	先生	.	兰伯特	.

“那么，你觉得怎么样？”兰伯特先生问道。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] [juː; jʊ] ? "

"	Does	it	look	like	you	?	"
"	做	它	看	喜欢	你	?	"

“它看起来像你吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['krʌmi] , " [sed] ['neli] ;

"	It	looks	like	Crummie	,	"	said	Nelly	;
"	它	看起来	喜欢	碎屑	,	"	说	内莉	;

“它看起来像克鲁米，”内莉说；

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn'dʒenjuəsli] .

"	but	I	did	not	think	I	was	as	pretty	as	that	,	"	she	added	,	ingenuously	.
"	但	我	做过	不是	思考	我	曾是	作为	漂亮的	作为	那	,	"	她	额外	,	巧妙地	.

“但我并不认为自己有那么漂亮，”她天真地补充道。

" [ðen] [juː; jʊ] ['nevər] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [glæs] , " [sed] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['stændɪŋ] [baɪ] .

"	Then	you	never	looked	in	the	glass	,	"	said	a	gentleman	standing	by	.
"	然后	你	绝不	看起来	在	这	玻璃	,	"	说	一个	绅士	常设	经过	.

“那你肯定没看过镜子，”旁边一位先生说道。

" [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] , ['læmbərt] , [ænd; ənd] [wer] [dʌz] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] ? "

"	Who	is	she	,	Lambert	,	and	where	does	she	live	?	"
"	WHO	是	她	,	兰伯特	,	和	在哪里	做	她	居住	?	"

“兰伯特，她是谁？她住在哪里？”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] , ['mɪstər] . [rəu] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] ['ʌndər] ['veri] [sə'fɪʃ(ə)nt]

"	She	is	my	little	friend	,	Mr	.	Rowe	,	and	she	lives	under	very	sufficient
"	她	是	我的	小的	朋友	,	先生	.	罗威	,	和	她	生活	在下面	非常	充足的

[prə'tekʃn] ,

protection	,
保护	,

“她是我的小伙伴，罗先生，她受到了非常充分的保护。”

" [sed] ['mɪstər] . ['læmbərt] , ['greɪvli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [toʊn] [ðæt] ['neli] [dɪd][nɑːt]

"	said	Mr	.	Lambert	,	gravely	,	and	with	a	look	and	tone	that	Nelly	did	not
"	说	先生	.	兰伯特	,	严重地	,	和	和	一个	看	和	语气	那	内莉	做过	不是

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

兰伯特先生严肃地说，他的眼神和语气让内莉无法理解。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [læft] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

The	gentleman	laughed	and	turned	away	.
这	绅士	笑了	和	转向	离开	.

那位先生笑了笑，转身离开了。

" [soʊ][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , ['neli] ? " [sed] ['mɪstər] . ['læmbərt] ,

"	So	you	like	the	picture	,	Nelly	?	"	said	Mr	.	Lambert	,
"	所以	你	喜欢	这	图片	,	内莉	?	"	说	先生	.	兰伯特	,

“你喜欢这幅画吗，内莉？”兰伯特先生问道。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['erənd] .

after	she	had	looked	a	while	longer	and	was	proceeding	on	her	errand	.
后	她	有	看起来	一个	尽管	更长	和	曾是	进行中	在	她	差事	.

她又看了看，然后继续去办她的事。

" [jes] , ['veri] [mʌtʃ] , " ['ænsər] ['neli] ; " [bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]

"	Yes	,	very	much	,	"	answered	Nelly	;	"	but	I	don't	like	that	gentleman	speaking	to
"	是的	,	非常	很多	,	"	回答	内莉	;	"	但	我	不	喜欢	那	绅士	请讲	到

[ˌem 'iː][soʊ] ,

me	so	,
我	所以	,

“是的，非常喜欢，”内莉回答说，“但我不太喜欢那位先生这样跟我说话。”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [flæʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] .

"	she	added	,	with	an	angry	flash	of	her	eye	.
"	她	额外	,	和	一个	生气的	闪光	的	她	眼睛	.

“她补充道，眼中闪过一丝怒意。”

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz]['riːəl] ['ɪmpjədənt] . "

"	I	think	he	was	real	impudent	.	"
"	我	思考	他	曾是	真实的	厚颜无耻	.	"

“我觉得他真是太无礼了。”

" [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] .

"	And	so	he	was	.
"	和	所以	他	曾是	.

事实的确如此。

[dəunt][hæv; həv]['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][seɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['neli] , [ɪn][keɪs][hiː; hi]['evər] [spiːks] [tuː; tə][juː; jʊ]

Don't	have	any	thing	to	say	to	him	,	Nelly	,	in	case	he	ever	speaks	to	you
不	有	任何	事物	到	说	到	他	,	内莉	,	在	案件	他	曾经	说话	到	你

. "

: "

. "

内莉，万一他跟你说话，你什么都别跟他说。

" [aɪ]['nevər][duː][tɔːk][tuː; tə][stˈreɪndʒəz] , " [sed] ['neli] : " ['græni] [toʊld][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] . "

"	I	never	do	talk	to	strangers	,	"	said	Nelly	:	"	granny	told	me	not	to	.	"
"	我	绝不	做	讲话	到	陌生人	,	"	说	内莉	:	"	奶奶	讲述	我	不是	到	.	"

“我从来不和陌生人说话，”内莉说：“奶奶告诉我不要这样做。”

" ['græni] [ɪz][ə; eɪ][waɪz][oʊld]['wʊmən] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][waɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

"	Granny	is	a	wise	old	woman	,	and	,	if	you	are	a	wise	little	girl	,
"	奶奶	是	一个	明智的	老的	女士	,	和	,	如果	你	是	一个	明智的	小的	女孩	,

“奶奶是一位睿智的老妇人，如果你是一位聪明的小女孩，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][hɜːr; hər] .

you	will	be	guided	by	her	.
你	将要	是	引导	经过	她	.

你将受她指导。

[bʌt; bət] ['neli] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

But	Nelly	,	I	have	something	to	tell	you	.
但	内莉	,	我	有	某物	到	告诉	你	.

但是内莉，我有话要跟你说。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][soʊld][maɪ] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ? "

Do	you	know	I	have	sold	my	picture	for	two	hundred	and	fifty	dollars	?	"
做	你	知道	我	有	卖	我的	图片	为了	二	百	和	五十	美元	?	"

你知道我的画卖了250美元吗?

" [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ! " [rɪ'piːtɪd] ['neli] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [ɔː] .

"	Two	hundred	and	fifty	dollars	!	"	repeated	Nelly	,	in	a	tone	of	awe	.
"	二	百	和	五十	美元	!	"	重复	内莉	,	在	一个	语气	的	敬畏	.

“两百五十美元！”内莉惊叹道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['mʌni] !

"	What	a	heap	of	money	!
"	什么	一个	堆	的	钱	!

“好多钱啊！”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['riːəl][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] ; [ænd; ənd][wəʊnt] [mɪs] ['neli] [biː; bi] [pliːzd] ?

I	am	real	glad	you	have	got	it	,	though	;	and	won't	Miss	Nelly	be	pleased	?
我	是	真实的	高兴的	你	有	得到	它	,	尽管	;	和	惯于	错过	内莉	是	高兴	?

"

"

"

我很高兴你收到了；内莉小姐肯定会很高兴的吧?

" [mɪs] ['neli] [θɪŋks] [mɔːr] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ,

"	Miss	Nelly	thinks	more	of	spending	the	money	than	of	the	way	it	comes	,
"	错过	内莉	思考	更多的	的	开支	这	钱	比	的	这	方式	它	来	,

“内莉小姐更关心的是如何花钱，而不是钱是怎么来的。”

" [sed] ['mɪstər] . ['læmbərt] .

"	said	Mr	.	Lambert	.
"	说	先生	.	兰伯特	.

兰伯特先生说道。

" [bʌt; bət] ['neli] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌni] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "

"	But	Nelly	,	some	of	this	money	belongs	to	you	.	"
"	但	内莉	,	一些	的	这	钱	属于	到	你	.	"

“但是内莉，这笔钱里也有一部分是你的。”

" [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] , " [sed] ['neli] ; " [aɪ] ['dɪdnt] [du:] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə] [ɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	I	don't	see	how	,	"	said	Nelly	;	"	I	didn't	do	any	thing	to	earn	it	,
"	我	不	看	如何	,	"	说	内莉	;	"	我	没有	做	任何	事物	到	赚	它	,

“我不明白，”内莉说，“我没做任何事来挣到它。”

[dɪd][aɪ] ? "

did	I	?	"
做过	我	?	"

是吗?

" [wel] , [pər'hæps][nɑ:t] , ['strɪktli] ['spi:kɪŋ] ;

"	Well	,	perhaps	not	,	strictly	speaking	;
"	出色地	,	也许	不是	,	严格	请讲	;

“嗯，严格来说，也许不是；

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][ðə; ði]

but	I	should	never	have	painted	the	picture	if	you	had	not	given	me	the
但	我	应该	绝不	有	绘	这	图片	如果	你	有	不是	给定	我	这

[aɪ'di:ə][ænd; ənd] [sɜ:rvd] [æz; əz][maɪ]['mɑ:d(ə)l] .

idea	and	served	as	my	model	.
主意	和	服务	作为	我的	模型	.

如果不是你给了我灵感并担任我的模特，我根本不会画这幅画。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] [ɪz]['dʒʌstli][jʊr; jər] [du:] .

So	I	think	some	of	the	price	is	justly	your	due	.
所以	我	思考	一些	的	这	价格	是	公正地	你的	到期的	.

所以我认为你理应承担一部分费用。

" [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɜ:rs] .

"	He	put	his	hand	into	his	pocket	and	took	out	his	purse	.
"	他	放	他的	手	进入	他的	口袋	和	采取	出去	他的	钱包	.

他把手伸进口袋，掏出了钱包。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [mɔ:r] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst]

"	I	should	like	to	give	you	more	,	if	I	could	afford	it	;	but	you	must
"	我	应该	喜欢	到	给	你	更多的	,	如果	我	可以	买得起	它	;	但	你	必须

[ək'sept] [ðɪs] ;

accept	this	;
接受	这	;

“如果我经济允许，我很乐意给你更多；但你必须接受这个事实；

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [du:][ju:; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [gʊd] .

and	I	hope	it	may	do	you	a	great	deal	of	good	.
和	我	希望	它	可能	做	你	一个	伟大的	交易	的	好的	.

我希望它能对你大有裨益。

" [hi:; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [ten] - ['dɑ:lər] [bɪl] ['ɪntu:] ['nɛliz] [hænd][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] .

"	He	put	a	ten	-	dollar	bill	into	Nelly's	hand	as	he	spoke	.
"	他	放	一个	十	-	美元	账单	进入	内莉的	手	作为	他	辐	.

“他一边说话一边把一张十美元的钞票塞进内莉手里。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , " ['stæməd] ['neli] ,

"	I	am	sure	I	am	much	obliged	,	"	stammered	Nelly	,
"	我	是	当然	我	是	很多	有义务	,	"	结结巴巴	内莉	,

“我真是感激不尽，”内莉结结巴巴地说。

[bɪ'wɪldərd] [baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [stroʊk] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ; " [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ,

bewildered	**by**	**this**	**sudden**	**stroke**	**of**	**good**	**fortune**	**;**	**"**	**but**	**somehow**	**,**
困惑	经过	这	突然	中风	的	好的	财富	;	"	但	不知何故	,

面对这突如其来的好运，他感到不知所措；“但不知何故，

[aɪ][dəunt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	**don't**	**feel**	**as**	**if**	**I**	**ought**	**to**	**take**	**it**	**.**	**"**
我	不	感觉	作为	如果	我	应该	到	拿	它	.	"

我觉得我不应该接受它。

" ['nɑːnsens] ! " [sed] ['mɪstər] . ['læmbərt] , ['laɪtli] .

"	**Nonsense**	**!**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Lambert**	**,**	**lightly**	**.**
"	废话	!	"	说	先生	.	兰伯特	,	轻轻	.

“胡说！”兰伯特先生轻描淡写地说。

" [dəunt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] ; [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	**Don't**	**say**	**any**	**more**	**about**	**that**	**;**	**but**	**tell**	**me**	**what**	**you**	**mean**	**to**	**do**	**with**	**the**
"	不	说	任何	更多的	关于	那	;	但	告诉	我	什么	你	意思是	到	做	和	这

['mʌni] . "

money	**.**	**"**
钱	.	"

“别再提这件事了；但告诉我你打算怎么花这笔钱。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] [bai] [ə; eɪ][ləʊd][ʌv; əv] [heɪ] , [ɪf] ['græni] [wɪl] [let][ˌem 'iː] , " [sed] ['neli] .

"	**I**	**believe**	**I**	**will**	**buy**	**a**	**load**	**of**	**hay**	**,**	**if**	**granny**	**will**	**let**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Nelly**	**.**
"	我	相信	我	将要	买	一个	加载	的	干草	,	如果	奶奶	将要	让	我	,	"	说	内莉	.

“如果奶奶允许的话，我想我会买一车干草，”内莉说。

" [ə; eɪ][ləʊd][ʌv; əv][heɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['læmbərt] , [ɪn] [sər'praɪz] .

"	**A**	**load**	**of**	**hay**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Mr**	**.**	**Lambert**	**,**	**in**	**surprise**	**.**
"	一个	加载	的	干草	!	"	惊呼	先生	.	兰伯特	,	在	惊喜	.

“一车干草！”兰伯特先生惊讶地喊道。

" [wʌt] [kʊd; kəd][pʊt] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] [hed] ? "

"	**What**	**could**	**put**	**that**	**in**	**your**	**head**	**?**	**"**
"	什么	可以	放	那	在	你的	头	?	"

“是什么让你产生了这种想法？”

" ['græni] [sed] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [bai] [heɪ] [fɔːr; fər] ['krʌmi] ,

"	**Granny**	**said**	**if**	**we**	**could**	**afford**	**to**	**buy**	**hay**	**for**	**Crummie**	**,**
"	奶奶	说	如果	我们	可以	买得起	到	买	干草	为了	碎屑	,

奶奶说，如果我们能买得起干草给克鲁米吃，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] ['gæðər] [swɪl] , " [sed] ['neli] ;

I	**should**	**not**	**have**	**to**	**gather**	**swill**	**,**	**"**	**said**	**Nelly**	**;**
我	应该	不是	有	到	收集	泔水	,	"	说	内莉	;

“我不应该去捡泔水，”内莉说；

" [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv] [ðæt] .

"	**and**	**I**	**should**	**be**	**glad**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**that**	**.**
"	和	我	应该	是	高兴的	到	得到	摆脱	的	那	.

“我很高兴能摆脱它。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [wʌn] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][maɪ] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] .

And	**then**	**it**	**would**	**take**	**one**	**thing**	**out**	**of**	**the**	**way**	**of**	**my**	**staying**	**in**	**the**	**shop**	**.**
和	然后	它	会	拿	一	事物	出去	的	这	方式	的	我的	入住	在	这	店铺	.

这样一来，我留在店里就少了一件阻碍我的事情。

" ['mɪstər] . ['læmbərt] [læft] .

"	**Mr**	**.**	**Lambert**	**laughed**	**.**
"	先生	.	兰伯特	笑了	.

兰伯特先生笑了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]['præktɪk(ə)l][tʃaɪld][aɪ]['evər] [sɔː] , ['neli] .

"	You	are	the	most	practical	child	I	ever	saw	,	Nelly	.
"	你	是	这	最多	实际的	孩子	我	曾经	锯	,	内莉	.

“内莉，你是我见过的最务实的孩子。”

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ][gɜːrl][hæd; həd][hæf][jʊr; jər] [sens] .

I	wish	my	girl	had	half	your	sense	.
我	希望	我的	女孩	有	一半	你的	感觉	.

我希望我女朋友有你一半的智慧。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] ?

But	what	about	going	into	the	shop	?
但	什么	关于	去	进入	这	店铺	?

但是进店购物呢?

" ['neli] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]['stɔːri] .

"	Nelly	told	him	the	story	.
"	内莉	讲述	他	这	故事	.

“内莉把这个故事告诉了他。”

" [oʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] , " [sed] ['mɪstər] . ['læmbərt] .

"	Oh	,	you	must	go	into	the	shop	,	"	said	Mr	.	Lambert	.
"	哦	,	你	必须	去	进入	这	店铺	,	"	说	先生	.	兰伯特	.

“哦，你一定要进店里去，”兰伯特先生说。

" [tel] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][peɪnt][hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][let][juː; jʊ][goʊ] .

"	Tell	your	grandmother	I	shall	not	paint	her	portrait	if	she	does	not	let	you	go	.
"	告诉	你的	祖母	我	将	不是	画	她	肖像	如果	她	做	不是	让	你	去	.

“告诉你的祖母，如果她不让你走，我就不给她画肖像。”

" ['neli] ['prɑːmɪst] .

"	Nelly	promised	.
"	内莉	承诺	.

内莉答应了。

" [aɪ][duː][hoʊp][ʃiː; ʃi] [wɪl] .

"	I	do	hope	she	will	.
"	我	做	希望	她	将要	.

我真心希望她能做到。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] ['nevər] [hæv; həv] [ə'nʌðər] .

It	seems	such	a	chance	for	me	,	and	I	may	never	have	another	.
它	似乎	这样的	一个	机会	为了	我	,	和	我	可能	绝不	有	其他	.

这对我来说似乎是个千载难逢的机会，我可能再也不会有第二次了。

" ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['kɔːklændz] ['ɑːrgjumənt][ɔːr]['mɪstər] . ['læmbɚts] [θret] [ðæt]

"	Whether	it	was	Mrs	.	Kirkland's	argument	or	Mr	.	Lambert's	threat	that
"	无论	它	曾是	太太	.	柯克兰	争论	或者	先生	.	兰伯特的	威胁	那

[priˈveild] , [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] ;

prevailed	,	I	cannot	say	;
最终获胜	,	我	不能	说	;

“我不知道是柯克兰太太的论点还是兰伯特先生的威胁起了作用；

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['græni] [kən'sentid] [ðæt] [ðə; ði][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][leɪd] [aʊt] [ɪn]

but	certain	it	is	,	granny	consented	that	the	ten	dollars	should	be	laid	out	in
但	肯定	它	是	,	奶奶	同意	那	这	十	美元	应该	是	铺设	出去	在

[heɪ] ,

hay	,
干草	,

但奶奶确信确实如此，于是同意把这十美元铺在干草堆里。

[ænd; ənd] [ðæt] ['neli] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] ['mɪsɪz] . ['kɜːkləndz] ['ɔːfər] .

and	that	Nelly	should	accept	Mrs	.	Kirkland's	offer	.
和	那	内莉	应该	接受	太太	.	柯克兰	提供	.

内莉应该接受柯克兰太太的提议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [baɪ] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] ['hæri]

It	was	also	found	possible	to	make	an	arrangement	by	which	little	Harry
它	曾是	还	成立	可能的	到	制作	一个	安排	经过	哪个	小的	哈里

[braʊn] ['kærid] [raʊnd] [ðə; ði] [mɪlk] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmərz] ,

Brown	carried	round	the	milk	to	most	of	the	customers	,
棕色的	携带	圆形的	这	牛奶	到	最多	的	这	顾客	,

人们还发现可以安排小哈里·布朗把牛奶送到大多数顾客家。

[rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kə'mɑːdəti] .

receiving	his	pay	in	the	same	commodity	.
接收	他的	支付	在	这	相同的	商品	.

他领取的报酬也是以同样的商品形式发放的。

['græniz] [rɪ'meɪnɪŋ] [əb'dʒɛkʃənz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][hɜːr; hər][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr]

Granny's	remaining	objections	were	quite	overcome	by	her	first	visit	to	the	store
奶奶的	其余的	反对意见	是	相当	克服	经过	她	第一的	访问	到	这	店铺

,

,

,

奶奶第一次去商店后，剩下的疑虑就完全消除了。

[wer] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['neli] [kɔːld] " [mɪs] ['raɪən] ,

where	she	heard	Nelly	called	"	Miss	Ryan	,
在哪里	她	听到	内莉	称为	"	错过	瑞安	,

她听到内莉叫她“瑞安小姐”，

" [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ək'nɑːlɪdʒd] [wʌz; wəz] " [fɑːr]

"	and	saw	her	engaged	in	work	which	the	old	woman	acknowledged	was	"	far
"	和	锯	她	已订婚的	在	工作	哪个	这	老的	女士	已确认	曾是	"	远的

[mɔːr] [fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðæn; ðən]['goʊɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] ['piːpəlz] [bæk] - [dɔːz]

more	fit	for	the	likes	of	her	than	going	round	to	people's	back	-	doors
更多的	合身	为了	这	点赞	的	她	比	去	圆形的	到	人们的	后退	-	门

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slɑːp] - [peɪl] .

with	a	slop	-	pail	.
和	一个	邋遢	-	桶	.

看到她正在做着老妇人承认“比提着泔水桶挨家挨户去别人家后门倒泔水更适合她这种人的工作”。

" ['tʃæptər] [eks] .

"	CHAPTER	X	.
"	章	X	.

第十章

['neli] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æm'bɪʃ(ə)n] .

NELLY	had	now	reached	the	height	of	her	ambition	.
内莉	有	现在	达到	这	高度	的	她	志向	.

内莉的野心如今已达到了顶峰。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [stɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɪr] [mɪs] ['pəuəl] , [ænd; ənd]

She	was	actually	employed	in	the	same	store	with	her	dear	Miss	Powell	,	and
她	曾是	实际上	受雇	在	这	相同的	店铺	和	她	亲爱的	错过	鲍威尔	,	和

['ʌndər] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

under	her	eyes	,
在下面	她	眼睛	,

她实际上和她亲爱的鲍威尔小姐在同一家商店工作，并在她的注视下，

— [ɪn] [ðæt] [seɪm] [stɔːr] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] ['lɔːŋɪŋ] [geɪz] [æz; əz] ['biːɪŋ]

—	in	that	same	store	which	had	so	often	attracted	her	longing	gaze	as	being
—	在	那	相同的	店铺	哪个	有	所以	经常	吸引	她	渴望	目光	作为	存在

[ə; eɪ]['pærədaɪs][ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] - ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

a	paradise	of	every	thing	-	wonderful	and	beautiful	.
一个	天堂	的	每一个	事物	-	精彩的	和	美丽的	.

——就在那家她曾无数次用渴望的目光注视的商店里，那里简直是美好事物的天堂。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [nuː] ['evri] [deɪ] .

She	was	learning	something	new	every	day	.
她	曾是	学习	某物	新的	每一个	天	.

她每天都在学习新东西。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɪn'taɪər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər]

She	had	the	pleasure	of	feeling	that	she	gave	entire	satisfaction	to	her
她	有	这	乐趣	的	感觉	那	她	给予	全部的	满意	到	她

[ɪmp'lɔɪəz] ,

employers	,
雇主	,

她很高兴自己给雇主带来了完全的满意。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['græni] [wʌz; wəz] ['grætɪfaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪm'pruːvd] [kən'dɪʃ(ə)n]

and	of	knowing	that	even	granny	was	gratified	with	her	improved	condition
和	的	会心	那	甚至	奶奶	曾是	满意	和	她	改进	状况

.

:
.

而且得知就连奶奶也对自己的病情好转感到高兴，也让人感到欣慰。

[jes] , ['neli] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æm'bɪʃ(ə)n] .

Yes	,	Nelly	had	attained	the	height	of	her	ambition	.
是的	,	内莉	有	已达到	这	高度	的	她	志向	.

是的，内莉已经实现了她的抱负。

[laɪk] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['greɪtər] ['piːp(ə)l] , [haʊ'evər] ,

Like	other	and	greater	people	,	however	,
喜欢	其他	和	更大的	人们	,	然而	,

然而，和其他更伟大的人一样，

['neli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðɪs] [haɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][baɪ][noʊ] [miːnz] [left] [ɔːl][hɜːr; hər]

Nelly	discovered	that	in	reaching	this	height	she	had	by	no	means	left	all	her
内莉	发现	那	在	到达	这	高度	她	有	经过	不	方法	左边	全部	她

['trʌblz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

troubles	behind	her	.
麻烦	在后面	她	.

内莉发现，即使达到了这个高度，她也并没有摆脱所有的烦恼。

[ðə; ði] [stɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['pɑːpjələr][wʌn] , [ænd; ənd] ['neli] ['entərd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪziːst] ['siːz(ə)n] .

The	store	was	a	very	popular	one	,	and	Nelly	entered	at	the	busiest	season	.
这	店铺	曾是	一个	非常	受欢迎的	一	,	和	内莉	进入	在	这	最繁忙	季节	.

这家店非常受欢迎，而内莉是在最繁忙的季节入驻的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] ['kʌstəmərz] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .

They	were	thronged	with	customers	from	morning	till	night	.
他们	是	熙熙攘攘	和	顾客	从	早晨	直到	夜晚	.

从早到晚，店里都挤满了顾客。

['neli] [mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [tuː] [ɔːr] [θriː] [æt; ət][wʌns] ,

Nelly	must	learn	to	attend	to	two	or	three	at	once	,
内莉	必须	学习	到	出席	到	二	或者	三	在	一次	,

Nelly必须学会同时照顾两到三件事。

[tuː; tə] ['ænsər] ['kwestʃənz] [ə'pɑːn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['dɪfrənt] ['sʌbdʒekts] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] [kən'fjuːzd] ,

to	answer	questions	upon	two	or	three	different	subjects	without	becoming	confused	,
到	回答	问题	之上	二	或者	三	不同的	主题	没有	成为	使困惑	,

能够回答两三个不同主题的问题而不感到困惑，

[tuː; tə] [rɪ'membər] [wer] ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['evri] [sper] ['mɪnɪt]

to	remember	where	every	thing	was	,	and	to	employ	every	spare	minute
到	记住	在哪里	每一个	事物	曾是	,	和	到	采用	每一个	空闲的	分钟

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kroʊ'ʃeɪ] - ['niːd(ə)l] ;

with	her	crochet	-	needle	;
和	她	钩针编织	-	针	;

记住每样东西的位置，并利用每一分每一秒的空闲时间钩织；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'mænd] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən]['juːʒuəl][æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər]

for	there	was	a	greater	demand	even	than	usual	at	that	season	for
为了	那里	曾是	一个	更大的	要求	甚至	比	通常	在	那	季节	为了

['beɪbiːz] - ['dʒækɪts][ænd; ənd] ['blæŋkits] ,

babies	'	jackets	and	blankets	,
婴儿	-	夹克	和	毯子	,

因为那个季节对婴儿外套和毯子的需求比往年还要高。

['skɑːrfs][ænd; ənd] ['æfgænz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊstɪd,'wɜːrstɪd]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] .

scarfs	and	afghans	,	and	all	the	other	worsted	articles	in	which	Mrs	.
围巾	和	阿富汗人	,	和	全部	这	其他	最差	文章	在	哪个	太太	.

['kɜːrkländ] [delt] [soʊ] ['lɑːrdʒli] .

Kirkland	dealt	so	largely	.
柯克兰	已处理	所以	很大程度上	.

围巾、毯子，以及柯克兰夫人大量经营的所有其他精纺毛制品。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə][duː][ɔːl] [ðɪs] , [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

She	must	learn	to	do	all	this	,	to	preserve	her	patience	and	presence	of
她	必须	学习	到	做	全部	这	,	到	保存	她	耐心	和	在场	的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

她必须学会做到这一切，才能保持耐心和冷静的头脑。

[ænd; ənd][nɑːt] [luːz] [hɜːr; hər] ['tempər] [wen] , [æz; əz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['hæpənd] , ['kʌstəmərz]

and	not	lose	her	temper	when	,	as	now	and	then	happened	,	customers
和	不是	失去	她	脾气	什么时候	,	作为	现在	和	然后	发生	,	顾客

[wɜːr; wər] [ruːd] [ɔːr] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .

were	rude	or	unreasonable	.
是	粗鲁的	或者	不合理	.

即使偶尔遇到粗鲁或不讲道理的顾客，她也不会发脾气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr]['hɑːrdər][wɜːrk][ðæn; ðən] ['tendɪŋ] ['krʌmi] , [ænd; ənd] [traɪd] ['nɛliz] [nəːvs] [mʌtʃ]

It	was	far	harder	work	than	tending	Crummie	,	and	tried	Nelly's	nerves	much
它	曾是	远的	更难	工作	比	倾向于	碎屑	,	和	尝试	内莉的	神经	很多

[mɔːr] [sɪ'vɪrli] .

more	severely	.
更多的	严重	.

这比照顾克鲁米要辛苦得多，也更考验内莉的神经。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑːrd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [wɜːrkt] [ɔːr] [haʊ] [fɑːr][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [rʌn] [aʊt] -

No	matter	how	hard	she	might	have	worked	or	how	far	she	might	have	run	out	-
不	事情	如何	难的	她	可能	有	工作	或者	如何	远的	她	可能	有	跑步	出去	-

[ʌv; əv] - [dɔːz] ,

of	-	doors	,
的	-	门	,

无论她多么努力工作，或者在户外跑了多远，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] [fɔ:l] [ə'sli:p] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][bed] ,

she	could	always	fall	asleep	the	instant	she	went	to	bed	,
她	可以	总是	落下	睡着了	这	立即的	她	去	到	床	,

她只要一上床就能立刻睡着。

[ænd; ənd] ['nevər] [weɪk] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [get] [ʌp] .

and	never	wake	till	it	was	time	to	get	up	.
和	绝不	唤醒	直到	它	曾是	时间	到	得到	向上	.

不到起床时间绝不醒来。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] ['hɔ:ntɪŋ] [hɜ:r; hər][æt; ət] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt]

But	now	she	found	her	work	haunting	her	at	night	in	a	very	unpleasant
但	现在	她	成立	她	工作	令人难忘	她	在	夜晚	在	一个	非常	令人不快的

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

但现在她发现自己的工作在夜里以一种非常不愉快的方式困扰着她。

[ðə; ði] ['pætərn] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [stɛərd][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ; [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['endləs]

The	patterns	she	had	been	working	stared	her	in	the	face	;	she	saw	endless
这	图案	她	有	到过	在职的	凝视	她	在	这	脸	;	她	锯	无尽的

['bʌtnz] ,

buttons	,
按钮	,

她一直在研究的图案赫然出现在眼前；她看到的是无穷无尽的纽扣，

[ʌv; əv][ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [staɪlz] , [wen'evər] [ʃi:; ʃi] [ʃʌt] [hɜ:r; hər] [aɪz] ;

of	all	possible	and	impossible	styles	,	whenever	she	shut	her	eyes	;
的	全部	可能的	和	不可能的	风格	,	每当	她	关闭	她	眼睛	;

每当她闭上眼睛，所有可能和不可能的风格；

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [dri:mz] [wɜ:r; wər] ['tɔ:mentid] [wɪð; wɪθ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [rɔ:ŋ] [tʃeɪndʒ] , [ʌv; əv] ['bʌndlz]

and	her	dreams	were	tormented	with	visions	of	wrong	change	,	of	bundles
和	她	梦境	是	饱受折磨	和	愿景	的	错误的	改变	,	的	捆绑

[ˌem aɪ 'es] - [sent] , [ænd; ənd] ['kʌstəmərz] ['hoʊpləsli] [ə'fendɪd] :

mis	-	sent	,	and	customers	hopelessly	offended	:
误	-	发送	,	和	顾客	绝望地	被冒犯了	:

她的梦境总是充斥着找错零钱、包裹寄错以及顾客恼怒不已的景象：

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz]['taɪərd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][bed] .

so	that	she	seemed	to	rise	in	the	morning	as	tired	as	she	went	to	bed	.
所以	那	她	似乎	到	上升	在	这	早晨	作为	疲劳的	作为	她	去	到	床	.

所以她早上起床时看起来和晚上睡觉时一样疲惫。

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [groʊ] [θɪn] , [peɪl] [ænd; ənd] ['nɜ:rvəs] .

She	began	to	grow	thin	,	pale	and	nervous	.
她	开始	到	生长	薄的	,	苍白	和	紧张的	.

她开始变得消瘦、苍白、神经质。

[mɪs] ['pəuəl][hɜ:r'self] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; hər] .

Miss	Powell	herself	noticed	the	change	in	her	.
错过	鲍威尔	她自己	注意到	这	改变	在	她	.

鲍威尔小姐本人也注意到了她的变化。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['groʊɪŋ] ['nɜ:rvəs] , ['neli] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .

"	You	are	growing	nervous	,	Nelly	,	"	said	she	.
"	你	是	生长	紧张的	,	内莉	,	"	说	她	.

“你越来越紧张了，内莉，”她说。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? "

"	What	is	the	matter	?	"
"	什么	是	这	事情	?	"

“什么事？”

" [aɪ][duː][get][soʊ]['taɪərd] , " [sed] ['neli] ,

"	I	do	get	so	tired	,	"	said	Nelly	,
"	我	做	得到	所以	疲劳的	,	"	说	内莉	,

“我真的好累啊,”内莉说。

['leɪɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃer] ([ə; eɪ] [rer] ['lʌkʃəri] ,

laying	down	her	work	and	leaning	back	in	her	chair	(	a	rare	luxury	,
躺下	向下	她	工作	和	倾斜	后退	在	她	椅子	(	一个	稀有的	奢华	,

她放下手中的工作，向后靠在椅子上（这是一种难得的奢侈）。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['hoʊpləsli] ['reɪni] [ænd; ənd] ['slʌʃi] [deɪ] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ]) .

which	a	hopelessly	rainy	and	slushy	day	allowed	her	to	enjoy	)	.
哪个	一个	绝望地	下雨	和	冰沙	天	允许	她	到	享受	)	.

而一个阴雨绵绵、泥泞不堪的日子，却让她得以尽情享受。

" [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [soʊ]['taɪərd] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .

"	I	never	was	so	tired	before	in	all	my	life	.
"	我	绝不	曾是	所以	疲劳的	前	在	全部	我的	生活	.

我这辈子从来没有这么累过。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd] [wɜːrk] ['rʌnɪŋ] ['æftər] ['krʌmi] ;

I	used	to	think	it	was	very	hard	work	running	after	Crummie	;
我	用过的	到	思考	它	曾是	非常	难的	工作	跑步	后	碎屑	;

我以前觉得追着克鲁米跑非常辛苦;

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] ['wɪri] [ˌem 'iː] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [dʌz] .

but	it	did	not	weary	me	any	thing	like	so	much	as	this	does	.
但	它	做过	不是	厌倦	我	任何	事物	喜欢	所以	很多	作为	这	做	.

但它并没有像这件事一样让我感到疲惫。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [hed] [soʊ]['taɪərd] ! "

It	makes	my	head	so	tired	!	"
它	制作	我的	头	所以	疲劳的	!	"

我的头好累啊!

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] ['kæri] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [mɪs]

"	I	am	afraid	you	carry	too	much	of	your	work	home	with	you	,	"	said	Miss
"	我	是	害怕的	你	携带	也	很多	的	你的	工作	家	和	你	,	"	说	错过

['pəuəl] .

Powell	.
鲍威尔	.

“恐怕你把太多工作带回家了,”鲍威尔小姐说。

" [dəunt][juː; jʊ][sɪt][ʌp][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][wɜːrk] ? "

"	Don't	you	sit	up	at	night	to	work	?	"
"	不	你	坐	向上	在	夜晚	到	工作	?	"

你晚上不熬夜工作吗?

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ['græni] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] . "

"	No	,	ma'am	granny	won't	let	me	.	"
"	不	,	女士	奶奶	惯于	让	我	.	"

“不，奶奶不会让我去的。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [sens] .

"	I	am	glad	she	has	so	much	sense	.
"	我	是	高兴的	她	有	所以	很多	感觉	.

“我很高兴她这么有见识。”

[bʌt; bət] ['neli] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [nɑːt][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər][maɪnd] , ['iːðər] .

But	Nelly	,	you	must	learn	not	to	carry	it	in	your	mind	,	either	.
但	内莉	,	你	必须	学习	不是	到	携带	它	在	你的	头脑	,	任何一个	.

但是内莉，你也必须学会不要把这件事放在心上。

[traɪ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][get] [hoʊm] ,
Try , as soon as you get home ,
尝试 , 作为 很快 作为 你 得到 家 ,

回家后尽快尝试

[tuː; tə][pʊt] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kən'sɜːrnz][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt]
to put every thing which concerns the shop out of your head , and think about
到 放 每一个 事物 哪个 担忧 这 店铺 出去 的 你的 头 , 和 思考 关于
['sʌmθɪŋ] [els] . "
something else . "
某物 别的 . "

把所有与店铺有关的事情都抛到脑后，想想别的事情。

" [aɪ][duː][traɪ] , " [sed] ['neli] ; " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [meɪk] [aʊt] ['veri] [wel] ;
" I do try , " said Nelly ; " but I don't make out very well ;
" 我 做 尝试 , " 说 内莉 ; " 但 我 不 制作 出去 非常 出色地 ;

“我确实尽力了，”内莉说；“但我做得不太好；

[ænd; ənd][aɪ][get][soʊ] ['fɪdʒɪti] [ɪn][ðə; ðɪ] [stɔːr] , — [soʊ][ə'freɪd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [mɪ'steɪks] [ɪn] [tʃeɪndʒ] ,
and I get so fidgety in the store , — so afraid of making mistakes in change ,
和 我 得到 所以 坐立不安 在 这 店铺 , — 所以 害怕的 的 制作 错误 在 改变 ,

我在商店里总是坐立不安，害怕找零时出错。

[ɔːr]['praɪsɪz] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] !
or prices , or something !
或者 价格 , 或者 某物 !

或者价格，或者其他什么！

[aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə][duː][dʒʌst] [raɪt]
I do want to do just right
我 做 想 到 做 只是 正确的

我确实想把事情做好。

[ænd; ənd] [pliːz] ['mɪsɪz] . ['kɜːkländ] .
and please Mrs . Kirkland .
和 请 太太 . 柯克兰 .

还有，柯克兰夫人，请您放心。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ]['nevər][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] .
But I am afraid I never shall learn .
但 我 是 害怕的 我 绝不 将 学习 .

但我恐怕永远也学不会。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk][ˌem 'iː] , ['æftər][ɔːl] ; [ænd; ənd][aɪ][duː][soʊ] —
I am afraid she doesn't like me , after all ; and I do so —
我 是 害怕的 她 不 喜欢 我 , 后 全部 ; 和 我 做 所以 —

恐怕她终究不喜欢我；而我确实不喜欢她——

" ['nɛliz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ðɪ] [terz] [wɪtʃ] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
" Nelly's voice was lost in the tears which would come in spite of her .
" 内莉的 嗓音 曾是 丢失的 在 这 眼泪 哪个 会 来 在 尽管如此 的 她 .

“内莉的声音被泪水淹没了，尽管她极力克制，泪水还是止不住地流了下来。”

[mɪs] ['pəuəl] [leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd] [tʊk] ['nɛliz] [hænd][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] .
Miss Powell laid down her work and took Nelly's hand in her own .
错过 鲍威尔 铺设 向下 她 工作 和 采取 内莉的 手 在 她 自己的 .

鲍威尔小姐放下手中的工作，握住了内莉的手。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fænsɪf(ə)l] , [maɪ] [tʃaɪld] .
" You are a little fanciful , my child .
" 你 是 一个 小的 奇幻的 , 我的 孩子 .

“孩子，你有点异想天开。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [dəunt] [pliːz] ['mɪsɪz] . ['kɝːkländ] ? "

Why	should	you	think	that	you	don't	please	Mrs	.	Kirkland	?	"
为什么	应该	你	思考	那	你	不	请	太太	.	柯克兰	?	"

你为什么会认为你没能让柯克兰太太满意呢?

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [soʊ]['soʊbər] , " [sed] ['neli] ; " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl] [deɪ]

"	She	looks	so	sober	,	"	said	Nelly	;	"	and	she	hardly	spoke	to	me	all	day
"	她	看起来	所以	清醒	,	"	说	内莉	;	"	和	她	几乎	辐	到	我	全部	天

['jestərdeɪ] . "

yesterday	.	"
昨天	.	"

“她看上去很严肃,”内莉说,“昨天她几乎一整天都没跟我说话。”

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [æskt] [mɪs] ['pəuəl] .

"	Is	that	all	?	"	asked	Miss	Powell	.
"	是	那	全部	?	"	问	错过	鲍威尔	.

“就这些吗?”鲍威尔小姐问道。

" [juː; jʊ][dəunt] [kən'sɪdər] , ['neli] , [haʊ] [mʌtʃ] [ker] ['mɪsɪz] . ['kɝːkländ] [hæz; həz][ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] .

"	You	don't	consider	,	Nelly	,	how	much	care	Mrs	.	Kirkland	has	on	her	mind	.
"	你	不	考虑	,	内莉	,	如何	很多	关心	太太	.	柯克兰	有	在	她	头脑	.

“内莉,你根本没想过柯克兰太太有多么牵挂这件事。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɔːl][hɜːr; hər] ['bɪznəs] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ; [ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [mɪs] ['ælɪs] ,

She	has	all	her	business	,	in	the	first	place	;	then	she	is	uneasy	about	Miss	Alice	,
她	有	全部	她	商业	,	在	这	第一的	地方	;	然后	她	是	不安	关于	错过	爱丽丝	,

首先,她有很多事情要忙;其次,她对爱丽丝小姐感到不安。

[huːz] ['æŋk(ə)l] [dʌz] [nɑːt][get] ['eni] ['betər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ʌðər] ['trʌblz] [mɔːr] ['sɪriəs]

whose	ankle	does	not	get	any	better	;	and	she	has	other	troubles	more	serious
谁	踝	做	不是	得到	任何	更好的	;	和	她	有	其他	麻烦	更多的	严肃的

[stɪl] .

still	.
仍然	.

她的脚踝伤势没有好转;而且她还有其他更严重的健康问题。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

But	she	is	so	far	from	being	displeased	with	you	,
但	她	是	所以	远的	从	存在	不高兴	和	你	,

但她远没有对你感到不满。

[ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [tel] ['mɪstər] . ['wɪlsən] ['oʊnli][læst] [naɪt] [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [help]

that	I	heard	her	tell	Mr	.	Willson	only	last	night	what	a	comfort	and	help
那	我	听到	她	告诉	先生	.	威尔逊	仅有的	最后的	夜晚	什么	一个	舒适	和	帮助

[juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][hɜːr; hər] .

you	were	to	her	.
你	是	到	她	.

昨晚我听到她跟威尔逊先生说,你对她是多么大的安慰和帮助。

[ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ] [rɪ'peɪd] [hɜːr; hər] [twaɪs] ['oʊvər][fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

She	said	you	repaid	her	twice	over	for	all	she	had	ever	done	for	you	;
她	说	你	已偿还	她	两次	超过	为了	全部	她	有	曾经	完毕	为了	你	;

她说你已经加倍回报了她为你所做的一切;

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪd] [mɪ'steɪks] ['sʌmtaɪmz] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ɪn]

for	,	though	you	made	mistakes	sometimes	,	you	were	honest	and	faithful	in
为了	,	尽管	你	制成	错误	有时	,	你	是	诚实的	和	忠实	在

[saɪt] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] :

sight	and	out	of	sight	:
视线	和	出去	的	视线	:

虽然你有时会犯错,但无论在人前还是人后,你都是诚实忠诚的。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt]['aɪd(ə)l] [ə'weɪ] [hæf][jʊr; jər][taɪm] [ɪn] ['gɔsipiŋ] [ɔːr] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

you	did	not	idle	away	half	your	time	in	gossiping	or	looking	out	of	the	window
你	做过	不是	闲置的	离开	一半	你的	时间	在	八卦	或者	寻找	出去	的	这	窗户

[ðə; ði]['moʊmənt][hɜːr; hər] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] .

the	moment	her	back	was	turned	.
这	片刻	她	后退	曾是	转向	.

你没有在她转身的那一刻，把一半的时间浪费在闲聊八卦或向窗外张望。

" ['neli] [blʌʃt] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

"	Nelly	blushed	high	with	delight	.
"	内莉	脸红了	高的	和	喜	.

内莉高兴得满脸通红。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['ɜːrnɪstli] .

"	I	am	sure	I	want	to	please	her	,	"	said	she	,	earnestly	.
"	我	是	当然	我	想	到	请	她	,	"	说	她	,	切实	.

“我肯定想让她高兴，”她认真地说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][duː] [pliːz] [hɜːr; hər] : [soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [set][jʊr; jər] [hɑːrt] [æt; ət] [rest] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	And	you	do	please	her	:	so	you	may	set	your	heart	at	rest	about	that	.
"	和	你	做	请	她	:	所以	你	可能	放	你的	心	在	休息	关于	那	.

“而且你确实让她很满意：所以你可以放心了。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , ['neli] ,

And	as	for	the	rest	,	Nelly	,
和	作为	为了	这	休息	,	内莉	,

至于其他人，内莉，

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [tʃænt] [ðeɪ] [sʌŋ] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['sɜːrvɪs] ? "

do	you	remember	the	chant	they	sung	in	church	yesterday	morning	before	service	?	"
做	你	记住	这	呗	他们	唱	在	教会	昨天	早晨	前	服务	?	"

你还记得昨天早上礼拜前他们在教堂唱的圣歌吗?

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , - [kæst] [ðaɪ]['bɜːrd(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [lɔːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl]

"	Yes	,	ma'am	:	it	was	,	'	Cast	thy	burden	on	the	Lord	,	and	he	shall
"	是的	,	女士	:	它	曾是	,	-	投掷	你的	负担	在	这	主	,	和	他	将

[sə'steɪn] [ðiː] . -

sustain	thee	.	'
维持	你	.	-

“是的，夫人：经文是：‘把你的重担卸给耶和华，他必扶持你。’”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

I	thought	it	was	beautiful	.
我	想法	它	曾是	美丽的	.

我觉得它很漂亮。

[aɪ] [kept] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] . "

I	kept	singing	it	all	the	afternoon	.	"
我	保留	歌唱	它	全部	这	下午	.	"

我整个下午都在唱这首歌。

" [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [keɪs] , ['neli] .

"	But	I	fear	you	did	not	think	of	applying	it	to	your	own	case	,	Nelly	.
"	但	我	害怕	你	做过	不是	思考	的	申请	它	到	你的	自己的	案件	,	内莉	.

“但我担心你没有想到将它应用到你自己的案例中，内莉。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ?

Why	don't	you	do	the	same	thing	?
为什么	不	你	做	这	相同的	事物	?

你为什么不也这样做呢?

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][kæst][jʊr; jər]['bɜːrd(ə)n][ɑːn][ðə; ði][lɔːrd] , [ænd; ənd] [trʌst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sə'steɪn] [juː; jʊ] ?

Why	**don't**	**you**	**cast**	**your**	**burden**	**on**	**the**	**Lord**	**,**	**and**	**trust**	**him**	**to**	**sustain**	**you**	**?**
为什么	不	你	投掷	你的	负担	在	这	主	,	和	相信	他	到	维持	你	?

"

"

"

你为什么不把重担卸给主，相信他会扶持你呢?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['neli] .

"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**replied**	**Nelly**	**.**
"	我	不	知道	,	"	回复	内莉	.

“我不知道，”内莉回答道。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] . "

"	**I**	**never**	**thought**	**I**	**could**	**.**	**"**
"	我	绝不	想法	我	可以	.	"

“我从没想过自己能做到。”

" [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siː] .

"	**Try**	**it**	**,**	**and**	**see**	**.**
"	尝试	它	,	和	看	.

试试看。

[tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [wʌt] ['trʌblz] [juː; jʊ] . "

Tell	**him**	**all**	**about**	**what**	**troubles**	**you**	**.**	**"**
告诉	他	全部	关于	什么	麻烦	你	.	"

把你所有烦恼的事情都告诉他。

" [wʌt] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['neli] .

"	**What**	**!**	**"**	**interrupted**	**Nelly**	**.**
"	什么	!	"	中断	内莉	.

“什么！”内莉打断道。

" [ə'baʊt] [maɪ] ['pʌzlz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv] [θɪŋz] ? "

"	**About**	**my**	**puzzles**	**in**	**making**	**change**	**and**	**remembering**	**the**	**prices**	**of**	**things**	**?**	**"**
"	关于	我的	谜题	在	制作	改变	和	记住	这	价格	的	事物	?	"

“关于我找零和记住商品价格方面的难题？”

" [jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

"	**Yes**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**.**
"	是的	,	到	是	当然	.

“是的，当然。”

[waɪ] [nɑːt] ? "

Why	**not**	**?**	**"**
为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [aɪ][dɪd][wɑːnt][tuː; tə] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] , " [sed] ['neli] .

"	**I**	**did**	**want**	**to**	**;**	**but**	**I**	**did**	**not**	**know**	**as**	**it**	**would**	**be**	**right**	**,**	**"**	**said**	**Nelly**	**.**
"	我	做过	想	到	;	但	我	做过	不是	知道	作为	它	会	是	正确的	,	"	说	内莉	.

“我的确想这么做；但我不知道这样做是否正确，”内莉说。

" ['kɪti] [braʊn] [sez] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [preɪ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

"	**Kitty**	**Brown**	**says**	**she**	**does**	**not**	**believe**	**it**	**is**	**right**	**to**	**pray**	**about**	**such**	**things**	**,**
"	猫咪	棕色的	说道	她	做	不是	相信	它	是	正确的	到	祈祷	关于	这样的	事物	,

“凯蒂·布朗说她不认为为这类事情祈祷是正确的。”

— ['oʊnli] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] . "

—	**only**	**about**	**our**	**souls**	**.**	**"**
—	仅有的	关于	我们的	灵魂	.	"

——只关乎我们的灵魂。

" [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] ['kɪti] [hæz; həz][nɑːt] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kætəkɪzəm] ['leɪtli] , " [sed] [mɪs] ['pəuəl] .

"	I	rather	think	Kitty	has	not	looked	into	her	Catechism	lately	,	"	said	Miss	Powell	.
"	我	相当	思考	猫咪	有	不是	看起来	进入	她	教理问答	最近	,	"	说	错过	鲍威尔	.

“我倒觉得凯蒂最近没怎么认真读过教义问答，”鲍威尔小姐说。

" [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt][tuː; tə][æsk][gɑːd][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl] [θɪŋz] ['niːdfl] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [soʊlz]

"	Are	we	not	to	ask	God	to	give	us	all	things	needful	for	our	souls
"	是	我们	不是	到	问	上帝	到	给	我们	全部	事物	需要	为了	我们的	灵魂

[ænd; ənd] ['bɑːdɪz] ? "

and	bodies	?	"
和	身体	?	"

难道我们不应该祈求上帝赐予我们灵魂和身体所需的一切吗?

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] .

"	Yes	,	ma'am	.
"	是的	,	女士	.

“是的，女士。”

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [ðoʊ] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	didn't	think	of	that	,	though	,	when	we	were	talking	about	it	.	"
我	没有	思考	的	那	,	尽管	,	什么时候	我们	是	说	关于	它	.	"

不过，我们讨论这件事的时候，我并没有想到这一点。

" [juː; jʊ] [niːd] ['nevər] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə][æsk][gɑːd][fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] , " [sed] [mɪs] ['pəuəl] .

"	You	need	never	be	afraid	to	ask	God	for	any	thing	,	"	said	Miss	Powell	.
"	你	需要	绝不	是	害怕的	到	问	上帝	为了	任何	事物	,	"	说	错过	鲍威尔	.

“你永远不必害怕向上帝祈求任何事情，”鲍威尔小姐说。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'freɪd] [tuː; tə][æsk][gɑːd][tuː; tə] [bles] ,

"	If	you	have	a	desire	that	you	are	afraid	to	ask	God	to	bless	,
"	如果	你	有	一个	欲望	那	你	是	害怕的	到	问	上帝	到	保佑	,

“如果你有一个愿望，但你不敢向上帝祈求祝福，

[biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [dɪ'zaɪər][ɪz] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [daʊn] . "

be	sure	that	desire	is	wrong	and	ought	to	be	put	down	.	"
是	当然	那	欲望	是	错误的	和	应该	到	是	放	向下	.	"

务必确认欲望是错误的，应该加以抑制。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [ɜːrn] ['mʌni]

"	It	can't	be	wrong	for	me	to	want	to	keep	my	place	and	earn	money
"	它	不能	是	错误的	为了	我	到	想	到	保持	我的	地方	和	赚	钱

[tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,

to	pay	for	our	house	,
到	支付	为了	我们的	房子	,

“我想保住自己的房子，挣钱支付房贷，这有什么错呢？”

" [sed] ['neli] .

"	said	Nelly	.
"	说	内莉	.

“内莉说道。”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] .

"	No	,	indeed	.
"	不	,	的确	.

“不，确实如此。”

[bʌt; bət] ['neli] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [preɪ] [ɪn] [feɪθ] , [maɪ] [tʃaɪld] .

But	Nelly	,	you	must	pray	in	faith	,	my	child	.
但	内莉	,	你	必须	祈祷	在	信仰	,	我的	孩子	.

但是内莉，我的孩子，你必须凭着信心祈祷。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][æsk][gɑːd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [tuː; tə]

You	must	not	ask	God	in	the	morning	to	give	you	strength	and	wisdom	to
你	必须	不是	问	上帝	在	这	早晨	到	给	你	力量	和	智慧	到

[duː][jʊr; jər]['duːti] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] ,

do	your	duty	through	the	day	,
做	你的	责任	通过	这	天	,

你不应该在早上向上帝祈求赐予你力量和智慧去履行你一天的职责。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ɑːn] ['wɜːrɪŋ] [fɔːr; fər] [fɪr] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	then	go	on	worrying	for	fear	you	shall	not	do	it	.
和	然后	去	在	令人担忧	为了	害怕	你	将	不是	做	它	.

然后又会因为害怕做不到而继续担忧。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['kæstɪŋ] [jʊr; jər]['bɜːrd(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːrd] [ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd]

That	would	be	casting	your	burden	upon	the	Lord	and	then	taking	it	up	and
那	会	是	铸件	你的	负担	之上	这	主	和	然后	采取	它	向上	和

['kærɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ə'gen] .

carrying	it	away	again	.
携带	它	离开	再次	.

那就像是把你的重担卸给主，然后再把它扛起来带走。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [goʊ][ɑːn][ɪn] [ðæt] [weɪ] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

A	great	many	people	go	on	in	that	way	all	their	lives	,
一个	伟大的	许多	人们	去	在	在	那	方式	全部	他们的	生活	,

很多人一生都这样生活下去。

[ænd; ənd] [get] ['veri] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	get	very	little	good	from	it	.
和	得到	非常	小的	好的	从	它	.

但从中却几乎得不到什么好处。

[juː; jʊ][mʌst; məst][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðen] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] ,

You	must	ask	him	to	help	you	and	then	believe	he	will	,
你	必须	问	他	到	帮助	你	和	然后	相信	他	将要	,

你必须请求他帮助你，然后相信他会帮助你。

[ænd; ənd][goʊ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðæt] [prer] .

and	go	on	in	the	strength	of	that	prayer	.
和	去	在	在	这	力量	的	那	祷告	.

并凭着祷告的力量继续前行。

[traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .

Try	it	,	and	see	if	he	does	not	keep	his	promise	.
尝试	它	,	和	看	如果	他	做	不是	保持	他的	承诺	.

试试看，看他会不会食言。

" ['neli] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [faʊnd] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [wɪl] [huː] ['ɑːnɪstli]

"	Nelly	followed	her	friend's	advice	,	and	found	,	as	every	one	will	who	honestly
"	内莉	随后	她	朋友们	建议	,	和	成立	,	作为	每一个	一	将要	WHO	诚实地

[trʌsts] [hɪm; ɪm] ,

trusts	Him	,
信托	他	,

“内莉听从了朋友的建议，并发现，正如每个真心信赖祂的人一样，

[ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .

that	he	does	keep	his	promise	.
那	他	做	保持	他的	承诺	.

他确实信守了承诺。

[ʃiː; ʃi] [stroʊv] ['rezəluːtli] [tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [wɜːrk]

She	strove	resolutely	to	put	away	all	thoughts	of	the	store	and	her	work
她	努力	坚决地	到	放	离开	全部	想法	的	这	店铺	和	她	工作

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] ,

as	soon	as	she	went	to	bed	,
作为	很快	作为	她	去	到	床	,

她下定决心，一上床睡觉就把店铺和工作上的所有事情都抛到脑后。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [læst] ['weɪkɪŋ] [θɔːts] [tuː; tə] [gɑːd] , [baɪ] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [hɪmz] ,

and	to	give	her	last	waking	thoughts	to	God	,	by	repeating	the	hymns	,
和	到	给	她	最后的	醒来	想法	到	上帝	,	经过	重复	这	赞美诗	,

她醒着的最后念头都留给了上帝，那就是反复吟唱赞美诗。

[vəːsiz] [ænd; ənd] [prerz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪn] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .

verses	and	prayers	she	had	learned	in	Sunday	-	school	.
诗句	和	祈祷	她	有	学习	在	星期日	-	学校	.

她在主日学校学到的经文和祷文。

[ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [hɜːr'self] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [mʌtʃ] ['betər] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [noʊ]

She	presently	found	herself	beginning	to	sleep	much	better	,	and	her	work	no
她	目前	成立	她自己	开始	到	睡觉	很多	更好的	,	和	她	工作	不

[lɔːŋgər] ['trʌbld] [hɜːr; hər] [driːmz] .

longer	troubled	her	dreams	.
更长	麻烦	她	梦境	.

她发现自己的睡眠质量大大改善，工作不再影响她的梦境。

['mɪsɪz] . ['kɝːkləND] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [ə'pɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] ['erəndz] ,

Mrs	.	Kirkland	took	care	to	send	her	upon	all	the	errands	,
太太	.	柯克兰	采取	关心	到	发送	她	之上	全部	这	跑腿	,

柯克兰太太安排她去办所有事。

[ænd; ənd] ['neli] [faʊnd] [ðə; ði] ['eksərsaɪz] ['veri] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

and	Nelly	found	the	exercise	very	beneficial	to	her	.
和	内莉	成立	这	锻炼	非常	有利	到	她	.

Nelly 发现这项运动对她非常有益。

[ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] ['neli] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['lesnz; 'lesənz]

It	troubled	Nelly	a	good	deal	that	she	had	so	little	time	for	her	lessons
它	麻烦	内莉	一个	好的	交易	那	她	有	所以	小的	时间	为了	她	课程

.

:

.

内莉因为上课时间太少而感到非常苦恼。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['kæzˌwɛl] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ə'rɪθmətɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twaɪs] [ə; eɪ]

She	could	not	go	to	Mrs	.	Caswell	with	her	arithmetic	more	than	twice	a
她	可以	不是	去	到	太太	.	卡斯韦尔	和	她	算术	更多的	比	两次	一个

[wiːk] ,

week	,
星期	,

她每周最多只能去卡斯韦尔太太那里做两次算术题。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'per] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	then	she	found	time	to	prepare	only	a	very	short	recitation	.
和	然后	她	成立	时间	到	准备	仅有的	一个	非常	短的	背诵	.

然后她抽出时间准备了一段非常简短的朗诵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

内莉(Nelly)
第7/9页

[ʃiː; ʃi] ['kʌmfətid] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [ɪn] [wʌn] [wei] ,

She	comforted	herself	with	the	thought	that	she	was	learning	in	one	way	,
她	安慰	她自己	和	这	想法	那	她	曾是	学习	在	一	方式	,

她安慰自己说，至少她正在以某种方式学习。

[ɪf] [nɑːt] [ɪn] [ə'nʌðər] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [truː] ;

if	not	in	another	(	which	was	true	;
如果	不是	在	其他	(	哪个	曾是	真的	;

如果不是在另一个地方（事实的确如此；

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['redi] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪŋ]

for	she	was	learning	to	be	very	ready	in	making	change	and	calculating
为了	她	曾是	学习	到	是	非常	准备好	在	制作	改变	和	计算

['praɪsɪz]) ,

prices	)	,
价格	)	,

因为她正在学习如何熟练地找零和计算价格)，

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [mɔːr] [taɪm] ['æftər] [ðə; ði] ['hɑːlədeɪz] ,

and	also	in	thinking	that	she	would	have	more	time	after	the	holidays	,
和	还	在	思维	那	她	会	有	更多的	时间	后	这	假期	,

而且她也认为假期过后会有更多的时间，

[wen] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ænd; ənd] [treɪd] [ʃʊd; ʃəd] ['slækən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

when	the	rush	of	work	and	trade	should	slacken	a	little	.
什么时候	这	匆忙	的	工作	和	贸易	应该	放松	一个	小的	.

当工作和贸易的繁忙节奏稍稍放缓时。

['neli] [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːr] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə] [mɪs] ['pəuəl] ,

Nelly	had	another	trouble	in	the	store	,	which	she	did	not	mention	to	Miss	Powell	,
内莉	有	其他	麻烦	在	这	店铺	,	哪个	她	做过	不是	提到	到	错过	鲍威尔	,

内莉在店里又遇到了另一件麻烦事，但她没有告诉鲍威尔小姐。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [dɪ'strest] [hɜːr; hər] ['greɪtli] .

but	which	distressed	her	greatly	.
但	哪个	苦恼	她	非常	.

但这让她非常难过。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sevrəl] [taɪmz] [mɪst] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

She	was	pretty	sure	that	she	several	times	missed	little	articles	,
她	曾是	漂亮的	当然	那	她	一些	时代	错过	小的	文章	,

她很确定自己好几次都漏看了小文章。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [nɑːt] [pæst] [θruː] [hɜːr; hər] [hændz] .

which	had	not	passed	through	her	hands	.
哪个	有	不是	通过了	通过	她	双手	.

那些东西从未经她之手。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['eni] ['veri] [greɪt] ['vælјuː] , — [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [breɪd] [ʌv; əv] [sʌm; səm]

They	were	not	things	of	any	very	great	value	,	—	a	stick	of	braid	of	some
他们	是	不是	事物	的	任何	非常	伟大的	价值	,	—	一个	戳	的	编织	的	一些

['speʃ(ə)l] [sɔːrt] ,

special	sort	,
特别的	种类	,

它们并不是什么特别值钱的东西——只是一根特殊的编织棒而已。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɑːd] ['bʌtnz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] ['pætərn] ,

a	few	odd	buttons	of	some	particular	pattern	,
一个	很少	奇怪的	按钮	的	一些	特别的	图案	,

一些形状奇特的纽扣，图案有些特殊。

[ə; eɪ] [spuːl] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [sɪlk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [fʊl] ,

a	spool	or	two	of	coloured	silk	out	of	a	box	which	should	have	been	full	,
一个	线轴	或者	二	的	有色	丝绸	出去	的	一个	盒子	哪个	应该	有	到过	满的	,

盒子里原本应该装满彩色丝线，结果只剩下一两卷。

— [bʌt; bət] ['neli] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][goʊ] ['prɑːpərli] .

—	but	Nelly	was	sure	that	they	did	not	go	properly	.
—	但	内莉	曾是	当然	那	他们	做过	不是	去	适当地	.

但内莉确信他们并没有顺利完成。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sə'spekt] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] .

She	could	not	suspect	any	one	in	the	shop	.
她	可以	不是	怀疑	任何	一	在	这	店铺	.

她不可能怀疑店里的任何人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [ɪm'plɔɪd] [bʌt; bət][hɜːr'self][ænd; ənd] [mɪs] ['pəuəl] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd]

There	was	no	one	employed	but	herself	and	Miss	Powell	down	-	stairs	and
那里	曾是	不	一	受雇	但	她自己	和	错过	鲍威尔	向下	-	楼梯	和

[mɪs] ['lɛnəks] [ʌp] - [sterz] .

Miss	Lennox	up	-	stairs	.
错过	伦诺克斯	向上	-	楼梯	.

除了她和楼下的鲍威尔小姐以及楼上的伦诺克斯小姐之外，没有其他雇员。

['mɪsɪz] . ['kɜːkländ] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][æt; ət][ðə; ði] [desk] , ['bizid] , [wen] [nɑːt] ['meɪkɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɔːr]

Mrs	.	Kirkland	was	usually	at	the	desk	,	busied	,	when	not	making	change	or
太太	.	柯克兰	曾是	通常	在	这	桌子	,	忙碌	,	什么时候	不是	制作	改变	或者

[ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊks] ,

engaged	with	the	books	,
已订婚的	和	这	图书	,

柯克兰太太通常都在办公桌前忙碌，要么在找零，要么在翻阅账簿。

[ɪn][sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] .

in	some	wonderful	piece	of	embroidery	.
在	一些	精彩的	片	的	刺绣	.

在一些精美的刺绣作品中。

['neli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [θiːf] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hə'bɪtʃuəl] ['kʌstəmərz]

Nelly	came	to	the	conclusion	that	the	thief	was	one	of	the	habitual	customers
内莉	来了	到	这	结论	那	这	贼	曾是	一	的	这	习惯性的	顾客

[ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] .

of	the	store	.
的	这	店铺	.

内莉得出结论，小偷是这家商店的常客之一。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['kloʊsli] .

She	resolved	to	watch	closely	.
她	已解决	到	手表	密切	.

她决心密切关注。

[ʃiː; ʃi] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] .

She	did	so	,	and	at	last	made	up	her	mind	.
她	做过	所以	,	和	在	最后的	制成	向上	她	头脑	.

她照做了，最终下定了决心。

[ðə; ði] [θiːf] [wʌz; wəz] [ðæt] ['veri] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['rægəmʌfɪn] [waɪl] [ʃiː; ʃi]

The	thief	was	that	very	lady	who	had	called	her	a	ragamuffin	while	she
这	贼	曾是	那	非常	女士	WHO	有	称为	她	一个	衣衫褴褛的	尽管	她

[wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['tætɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][fɜːrst] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] !

was	learning	to	make	tatting	on	her	first	entrance	to	the	store	!
曾是	学习	到	制作	梭编	在	她	第一的	入口	到	这	店铺	!

小偷正是当初那个在她第一次进店学习编织花边时，骂她是"小乞丐"的女人!

['neli] [wʌz; wəz] ['veri] [sloʊ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] .

Nelly	was	very	slow	in	coming	to	this	conclusion	.
内莉	曾是	非常	慢的	在	未来	到	这	结论	.

内莉花了很长时间才得出这个结论。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

She	could	not	make	up	her	mind	to	think	that	a	lady	belonging	to	a
她	可以	不是	制作	向上	她	头脑	到	思考	那	一个	女士	属于	到	一个

[rɪ'spektəbl] ['fæməli] ;

respectable	family	;
可敬	家庭	;

她始终无法下定决心去想，一个出身名门的女士会做出这种事;

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [wel] [tɔːt] , ['ɔːlweɪz] [gɔːn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌndeɪ] -

who	had	always	been	well	taught	,	always	gone	to	church	and	to	Sunday	-
WHO	有	总是	到过	出色地	教授	,	总是	已消失	到	教会	和	到	星期日	-

[skuːl] ,

school	,
学校	,

他从小接受良好的教育，经常去教堂和主日学校。

[kʊd; kəd][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] .

could	be	guilty	of	stealing	.
可以	是	有罪的	的	偷窃	.

可能犯有盗窃罪。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [ə'kjuːzd] [hɜːr'self][ʌv; əv] [ʌnt'ʃærɪtəblnəs] [ænd; ənd] ['berɪŋ] ['mælɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]

She	even	accused	herself	of	uncharitableness	and	bearing	malice	because	the
她	甚至	被告	她自己	的	缺乏慈善精神	和	轴承	恶意	因为	这

['leɪdi][hæd; həd] [ə'frʌntɪd] [hɜːr; hər] .

lady	had	affronted	her	.
女士	有	受辱	她	.

她甚至责备自己心胸狭隘、怀有恶意，因为那位女士冒犯了她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] ['kloʊsli] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [mɔːr] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðæt] [hɜːr; hər] [səs'piʃənz]

But	the	more	closely	she	watched	the	more	sure	she	became	that	her	suspicions
但	这	更多的	密切	她	观看	这	更多的	当然	她	成为	那	她	怀疑

[wɜːr; wər] [kə'rekt] .

were	correct	.
是	正确的	.

但她观察得越仔细，就越确信自己的怀疑是正确的。

[ðen] [ə'roʊz][ðə; ði] ['veri] [greɪv] ['kwestʃən] , [wʌt] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Then	arose	the	very	grave	question	,	what	to	do	about	it	?
然后	出现	这	非常	严重	问题	,	什么	到	做	关于	它	?

于是，一个非常严峻的问题出现了：我们该怎么办?

[sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɜːr; hər] [səs'piʃənz] : [wʊd] ['mɪsɪz] . ['kɜːklənd] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər][wɜːrd]

Suppose	she	should	tell	her	suspicions	:	would	Mrs	.	Kirkland	believe	her	word
认为	她	应该	告诉	她	怀疑	:	会	太太	.	柯克兰	相信	她	单词

[ə'genst] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] ,

against	that	of	a	lady	,
反对	那	的	一个	女士	,

假设她把自己的怀疑说了出来：柯克兰太太会相信她的话，而不是一位女士的话吗?

[æn; ən][oʊld] ['kʌstəmər] ?

an	old	customer	?
一个	老的	顾客	?

老客户?

[wʊd] [ʃiː; ʃi][nɑːt][rʌn][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv]['luːzɪŋ][hɜːr; hər][oʊn] [pleɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['enibɑːdi] ['eni]

Would	she	not	run	the	risk	of	losing	her	own	place	,	without	doing	anybody	any
会	她	不是	跑步	这	风险	的	输	她	自己的	地方	,	没有	正在做	任何人	任何

[gʊd] ,

good	,
好的	,

她难道不想冒着失去自己地位的风险，却又对任何人都没有好处吗?

— [ðæt] [pleɪs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [preɪd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] ,

—	that	place	for	which	she	had	prayed	and	worked	,
—	那	地方	为了	哪个	她	有	祈祷	和	工作	,

——她曾祈祷并为之奋斗的那个地方，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['straɪvɪŋ][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [gɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ?

and	in	which	she	was	striving	so	hard	to	give	satisfaction	?
和	在	哪个	她	曾是	努力	所以	难的	到	给	满意	?

她如此努力地想要在哪方面获得满足感呢?

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪər] [tuː; tə][biː; bi] [rɔbd] ?

On	the	other	hand	,	was	it	right	to	allow	her	employer	to	be	robbed	?
在	这	其他	手	,	曾是	它	正确的	到	允许	她	雇主	到	是	被抢劫	?

另一方面，允许她的雇主被抢劫是正确的吗?

[ðə; ði] [θefts] [gruː] ['boʊldər][ænd; ənd]['boʊldər] ['evri] [deɪ] ;

The	thefts	grew	bolder	and	bolder	every	day	;
这	盗窃	生长	更大胆	和	更大胆	每一个	天	;

盗窃行为一天比一天更加猖獗;

[ænd; ənd] ['keli] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hɜːr'self][biː; bi] [ə'kjuːzd] .

and	Kelly	began	to	be	afraid	that	she	should	herself	be	accused	.
和	凯莉	开始	到	是	害怕的	那	她	应该	她自己	是	被告	.

凯莉开始担心自己也会被指控。

['mɪsɪz] . ['kɝːkləʊnd] [hæd; həd] [mɪst] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz] ;

Mrs	.	Kirkland	had	missed	some	little	articles	;
太太	.	柯克兰	有	错过	一些	小的	文章	;

柯克兰夫人漏掉了一些小文章;

[ænd; ənd] ['neli] ['fænsɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['kloʊsli] .

and	Nelly	fancied	that	she	began	to	watch	her	more	closely	.
和	内莉	幻想	那	她	开始	到	手表	她	更多的	密切	.

内莉觉得她开始更加密切地关注她了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][æsk][əd'vaɪs] [wɪ'ðaʊt] ['menʃənɪŋ] [hɜːr; hər] [səs'piʃənz] ;

She	could	not	ask	advice	without	mentioning	her	suspicions	;
她	可以	不是	问	建议	没有	提及	她	怀疑	;

她无法在不提及自己的怀疑的情况下寻求建议;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][duː] [ðɪs] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] .

and	she	did	not	like	to	do	this	till	she	was	quite	certain	.
和	她	做过	不是	喜欢	到	做	这	直到	她	曾是	相当	肯定	.

她不到万不得已不会这样做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [laɪk] ['neli]

It	was	a	great	responsibility	to	fall	upon	the	shoulders	of	a	girl	like	Nelly
它	曾是	一个	伟大的	责任	到	落下	之上	这	肩膀	的	一个	女孩	喜欢	内莉

,

,

,

对于像内莉这样的女孩来说，这是一份沉重的责任。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [weɪd] [hɜːr; hər] [daʊn] .

and	it	almost	weighed	her	down	.
和	它	几乎	称重	她	向下	.

这几乎让她喘不过气来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [də'rektli; daɪ'rektli] ,

She	was	conscious	that	something	should	be	done	directly	,
她	曾是	有意识的	那	某物	应该	是	完毕	直接地	,

她意识到应该立即采取行动。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

and	yet	she	could	not	make	up	her	mind	what	to	do	.
和	然而	她	可以	不是	制作	向上	她	头脑	什么	到	做	.

然而，她却拿不定主意该怎么办。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [noʊ] ,

But	one	thing	she	did	know	,
但	一	事物	她	做过	知道	,

但她确实知道一件事，

— [ðæt] [gɑːd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [helpt] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [wen'evər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] ;

—	that	God	had	always	helped	her	before	whenever	she	had	asked	him	;
—	那	上帝	有	总是	帮助	她	前	每当	她	有	问	他	;

——以前每当她向上帝祈求时，上帝总是帮助她；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrs] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd]

and	she	went	again	and	again	to	the	same	source	of	strength	and
和	她	去	再次	和	再次	到	这	相同的	来源	的	力量	和

['wɪzdəm] .

wisdom	.
智慧	.

她一次又一次地前往同一个力量和智慧之源。

[ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [keɪm] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ræðər] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd]

The	light	and	the	counsel	came	at	last	,	and	from	rather	an	unexpected
这	光	和	这	法律顾问	来了	在	最后的	,	和	从	相当	一个	意外

['kwɔːrtər] .

quarter	.
四分之一	.

光明和建议终于到来，而且来自一个意想不到的地方。

['græni] [hæd; həd] ['leɪtli] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [teɪk] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['hɪrɪŋ] ['neli] [riːd] , [ɪ'speʃəli] [ɪn]

Granny	had	lately	learned	to	take	great	pleasure	in	hearing	Nelly	read	,	especially	in
奶奶	有	最近	学习	到	拿	伟大的	乐趣	在	听力	内莉	读	,	尤其	在

[ðə; ði] ['testəmənt] ,

the	Testament	,
这	遗嘱	,

最近，奶奶渐渐喜欢上了听内莉朗读，尤其是朗读《圣经》。

— [æt; ət][fɜːrst][frʌm; frəm][praɪd][ɪn][ðə; ði]['tʃaɪldz] [ə'tʃiːvmənts] , [bʌt; bət] ['lætərli] [frʌm; frəm] ['ɪntrəst]

—	at	first	from	pride	in	the	child's	achievements	,	but	latterly	from	interest
—	在	第一的	从	自豪	在	这	孩子的	成就	,	但	后来	从	兴趣

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self] .

in	the	book	itself	.
在	这	书	本身	.

——起初是出于对孩子成就的自豪，但后来是出于对书本身的兴趣。

['græni] [hæd; həd]['ræðər] ['fɔːlən] [bɪ'twiːn] [tuː] ['stuːlz] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] ,

Granny	had	rather	fallen	between	two	stools	,	if	I	may	say	so	,
奶奶	有	相当	倒下	之间	二	凳子	,	如果	我	可能	说	所以	,

恕我直言，奶奶真是进退两难。

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːf] .

in	the	matter	of	religious	belief	.
在	这	事情	的	宗教	信仰	.

在宗教信仰方面。

[hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['fæməli][wɜːr; wər]['rəumənist] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['bʌtləz] [wɜːr; wər] ['prɔtistənts] ;

Her	mother's	family	were	Romanists	;	but	the	Butlers	were	Protestants	;
她	母亲的	家庭	是	罗马天主教徒	;	但	这	管家	是	新教徒	;

[ænd; ənd] ['græniz] ['mʌðər] , ['pɑːrtli][frʌm; frəm][praɪd] ,

and	granny's	mother	,	partly	from	pride	,
和	奶奶的	母亲	,	部分	从	自豪	,

她母亲的家族是罗马天主教徒；但巴特勒家族是新教徒；而奶奶的母亲，部分出于骄傲，

['pɑːrtli][frʌm; frəm] [ə'fekʃ(ə)n] , [hæd; həd] [prə'fest] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [feɪθ] ; [ðoʊ] ,

partly	from	affection	,	had	professed	to	follow	her	husband's	faith	;	though	,
部分	从	感情	,	有	声称	到	跟随	她	丈夫的	信仰	;	尽管	,

[ɪn][fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

部分出于感情，她声称要追随丈夫的信仰；然而事实上，

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

she	knew	little	about	it	.
她	知道	小的	关于	它	.

她对此知之甚少。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][kɔːl][hɜːr'self][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] ,

She	had	taught	her	little	girl	to	call	herself	a	Protestant	,
她	有	教授	她	小的	女孩	到	称呼	她自己	一个	新教	,

她教她的小女儿自称是新教徒，

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn] [əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [æt; ət]

and	to	feel	a	pride	in	adhering	to	her	father's	religion	and	setting	at
和	到	感觉	一个	自豪	在	粘附	到	她	父亲的	宗教	和	环境	在

[dɪ'faɪəns] [ɔːl][ðə; ði] [ænd; ənd] [ˌpɝːsə'kjuːʃəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd] ['kʌznz] .

defiance	all	the	coaxings	and	persecutions	of	her	aunts	and	cousins	.
蔑视	全部	这	哄骗	和	迫害	的	她	姑姑们	和	表兄弟姐妹	.

她为自己坚持父亲的宗教信仰而感到自豪，并对姑姑和表兄弟姐妹的所有劝诱和迫害都予以反抗。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['greɪsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] - [skuːl] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstər] - ;

She	sent	the	little	Gracie	to	the	Ladies	'	school	,	instead	of	to	the	Sisters	'	;
她	发送	这	小的	格雷西	到	这	女士们	-	学校	,	反而	的	到	这	姐妹	-	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她把小格蕾西送到了女子学校，而不是修女学校；而且，

[ðoʊ] ['greɪsi] [wʌz; wəz] ['niːðər] ['veri] ['regjələr] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'tendəns] [nɔːr] ['veri] ['dɪlɪdʒənt] [wen]

though	Gracie	was	neither	very	regular	in	her	attendance	nor	very	diligent	when
尽管	格雷西	曾是	两者都不	非常	常规的	在	她	出席	也不	非常	勤奋	什么时候

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

虽然格雷西既不经常来上课，而且在课上也不太认真，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [hɜːr; hər] [kriːd] [ænd; ənd][sʌm; səm] [fjuː] ['ruːdɪmənts] [ʌv; əv] ['dɑːktrɪn] .

she	had	learned	her	creed	and	some	few	rudiments	of	doctrine	.
她	有	学习	她	信条	和	一些	很少	基本原理	的	教义	.

她学会了自己的信条和一些基本教义。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɜːr'self][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] ,

She	had	always	called	herself	a	Protestant	,
她	有	总是	称为	她自己	一个	新教	,

她一直自称是新教徒，

['iːv(ə)n]['æftər][ʃiː; ʃi] ['mærid] [tɪm] ['raɪən] ([huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['rəumənist][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] - ['iːzi] - ['goʊɪŋ]

even	after	she	married	Tim	Ryan	(	who	was	a	Romanist	of	the	very	-	easy	-	going
甚至	后	她	已婚	蒂姆	瑞安	(	WHO	曾是	一个	罗马天主教	的	这	非常	-	简单的	-	去

[kaɪnd]) ;

kind	)	;
种类	)	;

即使在她嫁给蒂姆·瑞安（一位性格非常随和的罗马天主教徒）之后也是如此；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒəs] ['nəʊʃnz] [wɜːr; wər][dɪm][ænd; ənd] [əb'skjʊr] .

but	her	religious	notions	were	dim	and	obscure	.
但	她	宗教	概念	是	暗淡	和	朦胧	.

但她的宗教观念模糊不清。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

Such	as	they	were	,
这样的	作为	他们	是	,

就像他们那样，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['nɛliz] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [wʌt]

they	began	to	be	awakened	by	Nelly's	reading	and	by	her	accounts	of	what
他们	开始	到	是	觉醒	经过	内莉的	阅读	和	经过	她	账户	的	什么

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ɪn] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .

she	heard	in	Sunday	-	school	.
她	听到	在	星期日	-	学校	.

内莉的朗读和她讲述在主日学校听到的内容，开始唤醒了他们。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	began	to	take	pleasure	in	recalling	and	repeating	things	which	she	had
她	开始	到	拿	乐趣	在	回忆	和	重复	事物	哪个	她	有

['lɜːrnɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] ;

learned	in	her	youth	;
学习	在	她	青年	;

她开始乐于回忆和重复她年轻时学到的东西；

[ænd; ənd] [wen] ['neli] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [teɪk] [ðə; ði][lɑːrdʒ] - [prɪnt] ['testəmənt]

and	when	Nelly	was	away	she	would	sometimes	take	the	large	-	print	Testament
和	什么时候	内莉	曾是	离开	她	会	有时	拿	这	大的	-	打印	遗嘱

[mɪs] ['pəuəl][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][tʃaɪld] ,

Miss	Powell	had	given	the	child	,
错过	鲍威尔	有	给定	这	孩子	,

当内莉不在家的时候，她有时会带上鲍威尔小姐送给孩子的那本大字版《圣经》。

[ænd; ənd] [spel] [aʊt] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [baɪ] [hɜːr'self] .

and	spell	out	a	chapter	by	herself	.
和	拼写	出去	一个	章	经过	她自己	.

她独自完成了一章的内容。

[wʌn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] , ['neli] [hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['pærəbl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tæləns] .

One	Sunday	afternoon	,	Nelly	had	been	reading	aloud	the	parable	of	the	talents	.
一	星期日	下午	,	内莉	有	到过	阅读	大声	这	寓言	的	这	天赋	.

一个星期天的下午，内莉正在大声朗读"按才干分银"的比喻。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət] [ðə; ði] [stuː'pɪdəti] [ænd; ənd] ['leɪzinəs] [ʌv; əv]

When	she	had	finished	it	,	she	exclaimed	at	the	stupidity	and	laziness	of
什么时候	她	有	完成的	它	,	她	惊呼	在	这	愚蠢	和	懒惰	的

[ðə; ði] ['sloʊθfl] ['sɜːrvənt] .

the	slothful	servant	.
这	懒惰	仆人	.

她看完后，对懒惰仆人的愚蠢和懒惰感到震惊。

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] ; [ðoʊ] [ðæts] [bæd] [ɪ'nʌf] ,

"	I'm	thinking	there	was	more	than	that	the	matter	;	though	that's	bad	enough	,
"	我是	思维	那里	曾是	更多的	比	那	这	事情	;	尽管	那就是	坏的	足够的	,

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

"我觉得事情肯定不止这么简单；不过话说回来，这已经够糟糕的了。"

" [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] , ['ʃruːdli] .

"	said	the	old	woman	,	shrewdly	.
"	说	这	老的	女士	,	精明地	.

"老妇人精明地说。"

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['kreɪtər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kaʊərd] , [ˌem 'iː] [dɪr] . "

"	I'm	thinking	the	poor	crater	was	a	coward	,	me	dear	.	"
"	我是	思维	这	贫穷的	火山口	曾是	一个	懦夫	,	我	亲爱的	.	"

"我觉得那个可怜的陨石坑是个胆小鬼，亲爱的。"

" [haʊ] ? " [æskt] ['neli] .

"	How	?	"	asked	Nelly	.
"	如何	?	"	问	内莉	.

"怎么会这样？"内莉问道。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] , ['græni] ? "

"	What	was	he	afraid	of	,	granny	?	"
"	什么	曾是	他	害怕的	的	,	奶奶	?	"

"奶奶，他害怕什么呢？"

" [waɪ] , [jiː; ji] [siː] , [dɪr] , [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [sʌm; səm] [rɪsk] [ɪn] ['treɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɔː(r)dz] ['mʌni] ,

"	Why	,	ye	see	,	dear	,	he	would	run	some	risk	in	trading	with	his	lord's	money	,
"	为什么	,	是的	看	,	亲爱的	,	他	会	跑步	一些	风险	在	贸易	和	他的	领主的	钱	,

"你看，亲爱的，他用他主人的钱做生意是有风险的。"

" [rɪ'plaɪd] ['græni] .

"	replied	granny	.
"	回复	奶奶	.

"奶奶回答道。"

" [hiː; hi] [maɪt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [meɪk] [sʌm; səm] [bæd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	He	might	lose	it	,	or	make	some	bad	speculation	with	it	,
"	他	可能	失去	它	,	或者	制作	一些	坏的	推测	和	它	,

他可能会把钱弄丢，或者用它进行一些糟糕的投机活动。

[ænd; ənd][soʊ][biː; bi] [bleɪmd] [wen] [hɪz; ɪz][lɔːrd] [keɪm] [hoʊm] ;
and **so** **be** **blamed** **when** **his** **lord** **came** **home** **;**
和 所以 是 被指责 什么时候 他的 主 来了 家 ;

因此，当他的主人回家时，他会被责怪；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi][dʒʌst][dɪd] ['nʌθɪŋ]
and **he** **was** **so** **afraid** **of** **being** **found** **fault** **with** **that** **he** **just** **did** **nothing**
和 他 曾是 所以 害怕的 的 存在 成立 过错 和 那 他 只是 做过 没有什么
[æt; ət][ɔːl] ,
at **all** **,**
在 全部 ,

他太害怕被人发现错误，所以什么也没做。

— [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] . "
— **which** **was** **the** **very** **worst** **thing** **he** **could** **do** **.** **"**
— 哪个 曾是 这 非常 最差 事物 他 可以 做 . "

——这是他能做的最糟糕的事。

" [aɪ] [siː] , " [sed] ['neli] , ['θɔːtfəli] .
" **I** **see** **,** **"** **said** **Nelly** **,** **thoughtfully** **.**
" 我 看 , " 说 内莉 , 深思熟虑 .

“我明白了，”内莉若有所思地说。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [wʊd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] — " [kən'tɪnjuːd] ['græni] , " [ə; eɪ]
" **I** **remember** **a** **story** **that** **would** **show** **you** **what** **I** **mean** **—** **"** **continued** **granny** **,** **"** **a**
" 我 记住 一个 故事 那 会 展示 你 什么 我 意思是 — " 持续 奶奶 , " 一个
[truː] ['stɔːri] ,
true **story** **,**
真的 故事 ,

“我记得一个故事，可以让你明白我的意思——”奶奶继续说道，“一个真实的故事，

[tuː] , [ðæt] ['hæpənd] [ɪn]['aɪərlənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][laɪk] [jɔːr'self] . "
too **,** **that** **happened** **in** **Ireland** **when** **I** **was** **a** **girl** **like** **yourself** **.** **"**
也 , 那 发生 在 爱尔兰 什么时候 我 曾是 一个 女孩 喜欢 你自己 . "

“我也曾在爱尔兰经历过类似的事情，那时我还是个像你一样的女孩。”

" [oʊ] , [duː] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , ['græni] ! " [ɪk'skleɪmd] ['neli] .
" **Oh** **,** **do** **tell** **it** **,** **granny** **!** **"** **exclaimed** **Nelly** **.**
" 哦 , 做 告诉 它 , 奶奶 ! " 惊呼 内莉 .

“哦，快说吧，奶奶！”内莉惊呼道。

" [aɪ] [lʌv] [truː] ['stɔːriz] . "
" **I** **love** **true** **stories** **.** **"**
" 我 爱 真的 故事 . "

我喜欢真实的故事。

" [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [dɪr] , [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['ʌŋkəlz] — ['mɑːrtn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm]
" **Well** **,** **you** **must** **know** **,** **dear** **,** **that** **one** **of** **my** **uncles** **—** **Martin** **was** **his** **name**
" 出色地 , 你 必须 知道 , 亲爱的 , 那 一 的 我的 叔叔们 — 马丁 曾是 他的 姓名
, [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ,
, **and** **a** **good** **,**
, 和 一个 好的 ,

“嗯，亲爱的，你一定要知道，我的一位叔叔——他叫马丁，是个好人，

['stedi] [læd] , [bʌt; bət][nɑːt]['wʌndərf(ə)l] ['noʊɪŋ] — [wʌz; wəz] [gruːm] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] , —
steady **lad** **,** **but** **not** **wonderful** **knowing** **—** **was** **groom** **at** **the** **great** **house** **,** **—**
稳定的 小伙子 , 但 不是 精彩的 会心 — 曾是 新郎 在 这 伟大的 房子 , —
[ðæts] [nɑːt] - [pɑːrk] ,
that's **not** **Kilmane** **Park** **,**
那就是 不是 - 公园 ,

他是个稳重的小伙子，但见识不多——曾在大宅当过马夫——那不是基尔曼公园。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət] - [haʊs] , [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][sɜːr] ['pætrɪk] ['bɝːn] .

you	understand	,	but	Dunsandle	House	,	the	seat	of	Sir	Patrick	Byrne	.
你	理解	,	但	-	房子	,	这	座位	的	先生	帕特里克	伯恩	.

你明白，但邓桑德尔庄园是帕特里克·伯恩爵士的府邸。

[sɜːr] ['pætrɪk] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [fɑːnd][ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

Sir	Patrick	was	wonderful	fond	of	horses	,	and	his	children	took	after	him	,
先生	帕特里克	曾是	精彩的	喜爱	的	马匹	,	和	他的	孩子们	采取	后	他	,

— [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['dɔːtər] ,

—	especially	his	eldest	daughter	,
—	尤其	他的	长子	女儿	,

帕特里克爵士非常喜欢马，他的孩子们也继承了他的爱好——尤其是他的大女儿。

[mɪs] [ˌju ɛn 'e] , [ðə; ði]['boʊldɪst]['raɪdər][tuː; tə] [haʊndz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kaʊnti] ,

Miss	Una	,	the	boldest	rider	to	hounds	in	all	the	county	,
错过	乌娜	,	这	最勇敢的	骑士	到	猎犬	在	全部	这	县	,

乌娜小姐，全县最勇敢的猎犬骑手

[ænd; ənd][æz; əz] ['kɑːnstənt][æt; ət][ðə; ði] [hʌnt] [æz; əz][ðə; ði] ['hʌntsmən] [hɪm'self] .

and	as	constant	at	the	hunt	as	the	huntsman	himself	.
和	作为	持续的	在	这	打猎	作为	这	猎人	他自己	.

并且像猎人一样，始终不懈地进行狩猎。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['terər] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [grumz]

there	was	one	horse	in	the	stable	that	was	a	terror	to	all	the	grooms
那里	曾是	一	马	在	这	稳定的	那	曾是	一个	恐怖	到	全部	这	新郎

[ænd; ənd][tuː; tə][sɜːr] ['pætrɪk] [hɪm'self] ,

and	to	Sir	Patrick	himself	,
和	到	先生	帕特里克	他自己	,

马厩里有一匹马，它让所有的马夫都感到恐惧，就连帕特里克爵士本人也感到害怕。

— [ə; eɪ] ['tʃesnʌt] [mer] .

—	a	chestnut	mare	.
—	一个	板栗	母马	.

一匹栗色母马。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [neɪmd] ['puːkə] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ,

She	was	named	Pooka	;	and	you	would	think	an	evil	spirit	was	in	her	,
她	曾是	命名	普卡	;	和	你	会	思考	一个	邪恶的	精神	曾是	在	她	,

她名叫普卡；你会觉得她身上有邪灵附身。

[baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] .

by	the	look	of	her	eye	.
经过	这	看	的	她	眼睛	.

从她的眼神就能看出来。

[wel] , [ðɪs] ['veri] [mer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] , [mɪs] [ˌju ɛn 'e][wʌz; wəz] [pə'zest] [tuː; tə]

Well	,	this	very	mare	it	was	,	above	all	others	,	Miss	Una	was	possessed	to
出色地	,	这	非常	母马	它	曾是	,	多于	全部	其他的	,	错过	乌娜	曾是	拥有	到

[raɪd] ;

ride	;
骑	;

没错，尤娜小姐最钟情于骑这匹母马；

[ænd; ənd] [raɪd] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [wʊd] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [frendz] [kʊd; kəd] [seɪ] ;

and	ride	her	she	would	,	for	all	her	father	and	friends	could	say	;
和	骑	她	她	会	,	为了	全部	她	父亲	和	朋友们	可以	说	;

她会骑着她，不管她的父亲和朋友们怎么说；

[ænd; ənd][æt; ət][læst][sɜːr] ['pætrɪk] [fər'bæd,fər'beɪd][ðə; ði] [grumz] [tuː; tə]['sæd(ə)l] ['puːkə] [fɔːr; fər] [mɪs]

and	at	last	Sir	Patrick	forbade	the	grooms	to	saddle	Pooka	for	Miss
和	在	最后的	先生	帕特里克	禁止	这	新郎	到	鞍	普卡	为了	错过

[ˌjuː ɛn 'e] .

Una	.
乌娜	.

最后，帕特里克爵士禁止马夫们给普卡备鞍，好让乌娜小姐去见他。

[soʊ] [wʌt] [dʌz] [mɪs] [ˌjuː ɛn 'e][duː] , [bʌt; bət][get] [ʌp] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

So	what	does	Miss	Una	do	,	but	get	up	very	early	in	the	morning	,
所以	什么	做	错过	乌娜	做	,	但	得到	向上	非常	早期的	在	这	早晨	,

那么，乌娜小姐每天早上都会做什么呢？她每天很早就起床。

['oʊpən][ðə; ði]['steɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , ['sæd(ə)l][ðə; ði] [hɔːrs] [hɜːr'self] — "

open	the	stable	with	a	key	she	had	,	saddle	the	horse	herself	—	"
打开	这	稳定的	和	一个	钥匙	她	有	,	鞍	这	马	她自己	—	"

她用自己的钥匙打开马厩，自己给马鞍上鞍——

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi]['sæd(ə)l][ə; eɪ] [hɔːrs] !

"	A	young	lady	saddle	a	horse	!
"	一个	年轻的	女士	鞍	一个	马	!

一位年轻女士正在给马鞍上鞍！

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['neli] .

"	interrupted	Nelly	.
"	中断	内莉	.

“内莉打断了我。”

" [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [mæn] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ,

"	Sure	she	could	do	it	as	well	as	any	man	;	for	she	had	been	,
"	当然	她	可以	做	它	作为	出色地	作为	任何	男人	;	为了	她	有	到过	,

“当然，她能做得和任何男人一样好；因为她曾经就是，

[æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [brɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ]['hɔːrsɪz] , — [mɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪti] !

as	you	might	say	,	brought	up	with	horses	,	—	more	was	the	pity	!
作为	你	可能	说	,	带来	向上	和	马匹	,	—	更多的	曾是	这	遗憾	!

正如你可能说的那样，从小就与马为伴——这真是太可惜了！

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['sædəld] [ðə; ði] [mer] [hɜːr'self] ,

So	she	saddled	the	mare	herself	,
所以	她	鞍	这	母马	她自己	,

于是她自己给母马套上了鞍。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ]['gæləp] [bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ʌp] ; [ænd; ənd] [wen]

and	was	off	for	a	gallop	before	any	of	them	was	up	;	and	when
和	曾是	离开	为了	一个	驰骋	前	任何	的	他们	曾是	向上	;	和	什么时候

['mɑːrtn] ,

Martin	,
马丁	,

还没等他们起身，他就策马疾驰而去；而当马丁……

[huː] [wʌz; wəz] [hed] - [gruːm] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [mer] [gɔːn]

who	was	head	-	groom	,	came	to	the	stable	,	there	was	the	mare	gone
WHO	曾是	头	-	新郎	,	来了	到	这	稳定的	,	那里	曾是	这	母马	已消失

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [ˌʌn'lɑːkt] .

and	the	door	unlocked	.
和	这	门	已解锁	.

负责马厩的马夫来到马厩，发现母马不见了，门也没锁。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [tuː; tə] - [duː] !

Here	was	a	pretty	to	-	do	!
这里	曾是	一个	漂亮的	到	-	做	!

这可真是一场盛宴！

[æt; ət][fɜːrst] , ['mɑːrtn] [θɔːt] [ðə; ði] [beɪst] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] ;

At	first	,	Martin	thought	the	baste	had	been	stolen	;
在	第一的	,	马丁	想法	这	绷	有	到过	被盗	;

起初，马丁以为那罐油膏被偷了；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [let] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] ;

but	then	he	remembered	that	she	would	never	let	a	stranger	touch	her	;
但	然后	他	记得	那	她	会	绝不	让	一个	陌生人	触碰	她	;

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ,

and	,	looking	about	,
和	,	寻找	关于	,

但他随即想起她绝不会让陌生人碰她；于是，他环顾四周，

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [mɪs] ['juːnəz] ['hæŋkərtʃɪf] ; [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [stɔːl] .

he	picked	up	Miss	Una's	handkerchief	;	which	she	had	dropped	in	the	stall	.
他	挑选	向上	错过	乌娜的	手帕	;	哪个	她	有	掉落	在	这	摊位	.

他捡起了乌娜小姐掉在摊位上的手帕。

[ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ges] [æt; ət][ðə; ði] [truːθ] ;

That	gave	him	a	guess	at	the	truth	;
那	给予	他	一个	猜测	在	这	真相	;

这让他对真相有了些许猜测；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [dɪ'beɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ʌp] [kʌmz]

and	while	he	was	standing	debating	in	his	own	mind	what	to	do	,	up	comes
和	尽管	他	曾是	常设	辩论	在	他的	自己的	头脑	什么	到	做	,	向上	来

[mɪs] [ˌju ɛn 'e] ,

Miss	Una	,
错过	乌娜	,

当他站在那里，内心犹豫不决该怎么办时，乌娜小姐走了过来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mer] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [foʊm] .

with	the	mare	all	in	a	foam	.
和	这	母马	全部	在	一个	泡沫	.

那匹母马全身都泡在泡沫里。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [læft] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɑːrtn] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] . "

She	started	and	laughed	when	she	saw	Martin	standing	there	.	"
她	开始	和	笑了	什么时候	她	锯	马丁	常设	那里	.	"

她看到马丁站在那里，吓了一跳，然后笑了起来。

" - [ɑː] , ['mɑːrtn] , [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːt] [ˌem 'iː] !

"	'	Ah	,	Martin	,	so	you	have	caught	me	!
"	-	啊	,	马丁	,	所以	你	有	捕捉	我	!

“啊，马丁，你抓到我了！”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ] ['sɔːsi] [tɔːs] ,

but	I	was	too	quick	for	you	,	'	said	she	,	giving	her	head	a	saucy	toss	,
但	我	曾是	也	快的	为了	你	,	-	说	她	,	给予	她	头	一个	风骚的	折腾	,

“但我比你快多了，”她说着，俏皮地甩了甩头。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [sed] .

and	looking	beautiful	,	my	uncle	said	.
和	寻找	美丽的	,	我的	叔叔	说	.

“她看起来很漂亮，”我叔叔说。

- [aɪm] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [luːz] [maɪ] [raɪdz] [ɑːn] ['puːkə] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , ['pætɪŋ] , [ðə; ði] ['mɛrz] [nek]

'	I'm	determined	not	to	lose	my	rides	on	Pooka	,	'	said	she	,	patting	,	the	mare's	neck
-	我是	决定	不是	到	失去	我的	骑行	在	普卡	,	-	说	她	,	轻拍	,	这	母马的	脖子

. "

:	"

. "

“我决心不让普卡输掉我的比赛，”她一边说着，一边拍了拍母马的脖子。

" - [ænd; ənd] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][sɜːr] ['pætrɪk] ? - [sed] ['mɑːrtn] . "

"	'	And	what	am	I	to	say	to	Sir	Patrick	?	'	said	Martin	.	"
"	-	和	什么	是	我	到	说	到	先生	帕特里克	?	-	说	马丁	.	"

“那我该对帕特里克爵士说什么呢？”马丁说道。

" - [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] , - ['ænsər] [mɪs] [ju ɛn 'e] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [tɔːs] ;

"	'	What	you	like	,	'	answered	Miss	Una	,	with	another	toss	;
"	-	什么	你	喜欢	,	-	回答	错过	乌娜	,	和	其他	折腾	;

“‘你喜欢什么就用什么吧，’”乌娜小姐回答道，又抛了个球；

- ['oʊnli][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'pent] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [teɪlz; 'teɪˌliz] ; [ðæts] [ɔːl] . - "

'	only	you	will	repent	if	you	tell	tales	;	that's	all	.	'	"
-	仅有的	你	将要	悔改	如果	你	告诉	故事	;	那就是	全部	.	-	"

“只有你如果说谎才会后悔；仅此而已。”

" [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] , ['enihaʊ] , " [əb'zɜːrvd] ['neli] .

"	She	wasn't	much	of	a	lady	,	anyhow	,	"	observed	Nelly	.
"	她	不是	很多	的	一个	女士	,	无论如何	,	"	观察到	内莉	.

“反正她也算不上什么淑女，”内莉评论道。

" [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi][hɑːrd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] , " [sed] ['græni] , ['greɪvli] .

"	We	won't	be	hard	upon	her	,	"	said	granny	,	gravely	.
"	我们	惯于	是	难的	之上	她	,	"	说	奶奶	,	严重地	.

“我们不会苛责她，”奶奶严肃地说。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌðərləs] [gɜːrl][frʌm; frəm][hɜːr; hər][bɜːrθ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [groʊn] [ʌp][æz; əz]

"	She	was	a	motherless	girl	from	her	birth	,	and	had	grown	up	as
"	她	曾是	一个	无母	女孩	从	她	出生	,	和	有	生长	向上	作为

[waɪld][æz; əz][ə; eɪ] [hɔːk] ,

wild	as	a	hawk	,
荒野	作为	一个	鹰	,

她自幼丧母，长大后像鹰一样桀骜不驯。

['petɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] ['riːz(ə)n] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [krɔːst] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] ['riːz(ə)n]

petted	by	her	father	out	of	all	reason	one	day	and	crossed	out	of	all	reason
被宠爱	经过	她	父亲	出去	的	全部	原因	一	天	和	交叉	出去	的	全部	原因

[ðə; ði][nekst] .

the	next	.
这	下一个	.

有一天，她的父亲无缘无故地抚摸了她，第二天，她的父亲又无缘无故地把她打发走了。

[wel] , [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [dɪr] ,

Well	,	you	see	,	my	dear	,
出色地	,	你	看	,	我的	亲爱的	,

是这样的，亲爱的，

['mɑːrtn][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [tuː] [fairz] [ɪf] [sɜːr] ['pætrɪk] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][let] [mɪs] [ju ɛn 'e][raɪd]

Martin	was	between	two	fires	if	Sir	Patrick	knew	that	he	had	let	Miss	Una	ride
马丁	曾是	之间	二	火灾	如果	先生	帕特里克	知道	那	他	有	让	错过	乌娜	骑

[ðə; ði] [mer] ,

the	mare	,
这	母马	,

如果帕特里克爵士知道马丁让乌娜小姐骑了那匹母马，那他可就进退两难了。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [tɜːrnd] [ɔːf] , [ænd; ənd] [meɪ] - [biː; bi] [θræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] ,

he	would	be	turned	off	,	and	may	-	be	thrashed	into	the	bargain	,
他	会	是	转向	离开	,	和	可能	-	是	痛击	进入	这	便宜货	,

他会感到反感，甚至可能还会遭到毒打。

— [fɔːr; fər][sɜːr] ['pætrɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['vaɪələnt][mæn] ; [ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['enəmi]

—	for	Sir	Patrick	was	a	violent	man	;	and	again	,	if	he	made	an	enemy
—	为了	先生	帕特里克	曾是	一个	暴力	男人	;	和	再次	,	如果	他	制成	一个	敌人

[ʌv; əv] [mɪs] [ju ɛn 'e] ,

of	Miss	Una	,
的	错过	乌娜	,

——因为帕特里克爵士是个性情暴烈的人；而且，如果他得罪了乌娜小姐，

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] ;

he	knew	what	that	would	come	to	;
他	知道	什么	那	会	来	到	;

他知道那会造成什么后果；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [baɪ] [hʊk] [ɔːr]

for	she	was	sure	to	have	her	own	way	with	her	father	,	by	hook	or
为了	她	曾是	当然	到	有	她	自己的	方式	和	她	父亲	,	经过	钩	或者

[baɪ] [krʊk] ,

by	crook	,
经过	骗子	,

因为她确信自己能如愿以偿，无论用什么手段。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [boʊst] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fæməli] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [fər'gɑːt][ə; eɪ] [frend] [ɔːr]

and	it	was	a	boast	with	that	family	that	they	never	forgot	a	friend	or
和	它	曾是	一个	夸	和	那	家庭	那	他们	绝不	忘了	一个	朋友	或者

[fər'geɪv] [æn; ən] ['enəmi] ;

forgave	an	enemy	;
原谅了	一个	敌人	;

这个家族引以为豪的是，他们从不忘记朋友，也从不原谅敌人；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][wʌz; wəz] [truː] , ['weðər] [ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz][ɔːr][nɑːt] . "

and	the	latter	part	was	true	,	whether	the	former	was	or	not	.	"
和	这	后者	部分	曾是	真的	,	无论	这	以前的	曾是	或者	不是	.	"

后半部分是真的，无论前半部分是否属实。

" [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [breɪv] [weɪ] , — [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,

"	The	right	way	would	have	been	the	brave	way	,	—	of	telling	the	truth	,
"	这	正确的	方式	会	有	到过	这	勇敢的	方式	,	—	的	讲述	这	真相	,

正确的做法应该是勇敢的做法——说出真相。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪd] ; [bʌt; bət] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə][duː] [ðæt] .

and	doing	as	he	was	bid	;	but	Martin	was	afraid	to	do	that	.
和	正在做	作为	他	曾是	出价	;	但	马丁	曾是	害怕的	到	做	那	.

他照做了；但马丁害怕这样做。

[soʊ][hiː; hi] [rʌbd] [daʊn] [ðə; ði] [mer] [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

So	he	rubbed	down	the	mare	and	did	the	best	he	could	with	her	;
所以	他	摩擦	向下	这	母马	和	做过	这	最好的	他	可以	和	她	;

于是他给母马擦了擦身子，尽他所能地照顾她；

[ænd; ənd] [wen] [sɜːr] ['pætrɪk] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [freʃ] , [hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs] ,

and	when	Sir	Patrick	noticed	that	she	did	not	seem	fresh	,	he	made	some	excuse	,
和	什么时候	先生	帕特里克	注意到	那	她	做过	不是	似乎	新鲜的	,	他	制成	一些	原谅	,

当帕特里克爵士注意到她看起来精神不振时，他便找了个借口。

['biːɪŋ] ['maɪti] ['nɔlidʒəbl] [ə'baʊt] ['hɔːrsɪz] .

being	mighty	knowledgable	about	horses	.
存在	强大的	知识渊博	关于	马匹	.

对马匹非常了解。

[soʊ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [mɪs] [ju ɛn 'e] [teɪks] [ə; eɪ] ['gæləp] [ɑːn][ðə; ði] [mer] ,

So	every	morning	Miss	Una	takes	a	gallop	on	the	mare	,
所以	每一个	早晨	错过	乌娜	需要	一个	驰骋	在	这	母马	,

所以每天早上，乌娜小姐都会骑着母马慢跑。

[ænd; ənd] ['mɑːrtn] ['sædlz] [ðə; ði] [biːst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [rɪsk]

and	Martin	saddles	the	beast	for	her	;	for	he	thought	that	was	one	risk
和	马丁	马鞍	这	兽	为了	她	;	为了	他	想法	那	曾是	一	风险

[ðə; ði] [les] , ['enihaʊ] .

the	less	,	anyhow	.
这	较少的	,	无论如何	.

于是马丁帮她给牲畜套上鞍；因为他觉得这样至少可以减少一种风险。

[ænd; ənd] [mɪs] [ju ɛn 'e] — [pʊr] [dɪr] ! — [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn]

And	Miss	Una	—	poor	dear	!	—	was	wonderful	pleased	with	having	her	own
和	错过	乌娜	—	贫穷的	亲爱的	!	—	曾是	精彩的	高兴	和	拥有	她	自己的

[wei] ,

way	,
方式	,

而可怜的乌娜小姐——她对自己的所作所为感到非常满意。

[ænd; ənd] [geɪv] ['mɑːrtn] [ænd; ənd]['mɑːrtənz] [waɪf] ['meni] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	gave	Martin	and	Martin's	wife	many	a	present	;	for	she	was
和	给予	马丁	和	马丁的	妻子	许多	一个	展示	;	为了	她	曾是

['lɔːndris, 'lɑːn-][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,

laundress	at	the	house	,
洗衣妇	在	这	房子	,

她送给马丁和马丁的妻子很多礼物；因为她是家里的洗衣妇。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tel] . "

which	was	another	reason	that	Martin	was	afraid	to	tell	.	"
哪个	曾是	其他	原因	那	马丁	曾是	害怕的	到	告诉	.	"

这也是马丁不敢说出口的另一个原因。

" [bʌt; bət] [naʊ] [siː] [ðə; ði] [end] .

"	But	now	see	the	end	.
"	但	现在	看	这	结尾	.

但现在看到了结局。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['puːkə] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɑːmənli] ['vɪʃəs] [ænd; ənd]['spaɪtf(ə)l] ,

One	morning	,	Pooka	had	been	more	than	commonly	vicious	and	spiteful	,
一	早晨	,	普卡	有	到过	更多的	比	通常	恶毒	和	恶毒的	,

一天早晨，波卡比平时更加凶狠恶毒。

[ænd; ənd] ['mɑːrtn] ['bɛgd] [ænd; ənd] [preɪd] [mɪs] [ju ɛn 'e] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ['ɔːlmoʊst] , [nɑːt][tuː; tə][raɪd]

and	Martin	begged	and	prayed	Miss	Una	,	on	his	knees	almost	,	not	to	ride
和	马丁	乞求	和	祈祷	错过	乌娜	,	在	他的	膝盖	几乎	,	不是	到	骑

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

马丁几乎跪在地上，苦苦哀求乌娜小姐不要骑她；

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] .

but	all	in	vain	.
但	全部	在	徒劳	.

但这一切都是徒劳。

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - ['tɔːrənt] .

He	might	as	well	have	talked	to	the	mountain	-	torrent	.
他	可能	作为	出色地	有	谈话	到	这	山	-	激流	.

他简直就像是在跟山洪说话。

[soʊ] [əˈweɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [praɪd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] , ['nevər] [keɪm]
So away she went in her beauty and her pride ; but she never , never came
所以 离开 她 去 在 她 美丽 和 她 自豪 ; 但 她 绝不 , 绝不 来了
[bæk] [əˈlaɪv] . "
back alive . "
后退 活 . "

于是，她带着美貌和骄傲离去；但她再也没有活着回来。

" ['mɑːrtn] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , ['bleɪmɪŋ] [hɪm'self] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] , [tuː] [leɪt]
" Martin waited and waited , blaming himself all the time , and wishing , too late
" 马丁 等待 和 等待 , 指责 他自己 全部 这 时间 , 和 祝 , 也 晚的
,
,
,

“马丁等啊等，一直自责，盼望着，但为时已晚。”

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [ˌstreɪtˈfɔːrwərd] [θɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] .
that he had done the straightforward thing at first .
那 他 有 完毕 这 直截了当 事物 在 第一的 .

他一开始做的是最直接的做法。

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] ['brekfəst] - [taɪm] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˌju ɛn 'e][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] , [nɔːr][ɪn][hɜːr; hər]
Well , it came breakfast - time , and Miss Una was not there , nor in her
出色地 , 它 来了 早餐 - 时间 , 和 错过 乌娜 曾是 不是 那里 , 也不 在 她
[ruːm] ;
room ;
房间 ;

到了吃早饭的时间，乌娜小姐既不在那里，也不在她的房间里；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['wʌndərmənt] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] , [ænd; ənd][noʊ]['lɪt(ə)l][ə'lɑːrm]
and there was great wonderment where she could be , and no little alarm
和 那里 曾是 伟大的 惊奇 在哪里 她 可以 是 , 和 不 小的 警报
[ænd; ənd][stɜːr] ;
and stir ;
和 搅拌 ;

人们非常好奇她究竟去了哪里，也引起了不小的恐慌和骚动；

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lʌv] - [əˈfer] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd]
for you must know there had been a love - affair between her and
为了 你 必须 知道 那里 有 到过 一个 爱 - 事务 之间 她 和
[hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ,
her cousin ,
她 表哥 ,

你应该知道，她和她的表兄之间有过一段恋情。

[huːm] [sɜːr] ['pætrɪk] [hæd; həd] [fərˈbɪdn] [ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ['evri] [wʌn]
whom Sir Patrick had forbidden the house ; and the first thing every one
谁 先生 帕特里克 有 禁止 这 房子 ; 和 这 第一的 事物 每一个 一
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

帕特里克爵士禁止任何人进入这栋房子；而每个人首先想到的，

[wʌz; wəz] [ðæt] [mɪs] [ˌju ɛn 'e][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] . "
was that Miss Una had gone off with her cousin . "
曾是 那 错过 乌娜 有 已消失 离开 和 她 表哥 . "

原来是乌娜小姐和她的表兄一起走了。

" [æt; ət][læst][ðə; ði][stɜːr] [keɪm] [tuː; tə][sɜːr] ['pætrɪks] [ɪrz] ;
" At last the stir came to Sir Patrick's ears ;
" 在 最后的 这 搅拌 来了 到 先生 帕特里克的 耳朵 ;

“最终，帕特里克爵士听到了这番骚动；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [mɪs] [ˌju ɛn 'e][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ,

and	when	he	found	out	that	Miss	Una	was	missing	,
和	什么时候	他	成立	出去	那	错过	乌娜	曾是	丢失的	,

当他发现乌娜小姐失踪时，

[hiː; hi] [reɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,

he	raved	like	a	madman	about	the	house	,
他	赞不绝口	喜欢	一个	狂人	关于	这	房子	,

他像疯子一样对着房子大喊大叫，

[dɪ'klɛrɪŋ] [ænd; ənd] ['swerɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'gen] .

declaring	and	swearing	that	he	would	never	see	her	face	again	.
声明	和	咒骂	那	他	会	绝不	看	她	脸	再次	.

他郑重声明并发誓，他再也不会见到她的脸。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrs] , [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['rʌnəˌweɪz] , — [ə'læs] !

At	last	he	went	down	to	the	stable	for	his	own	horse	,	to	follow	the	runaways	,	—	alas	!
在	最后的	他	去	向下	到	这	稳定的	为了	他的	自己的	马	,	到	跟随	这	逃亡者	,	—	唉	!

最后，他下到马厩去牵自己的马，去追赶逃跑的马儿——唉！

[ə'læs] !

alas	!
唉	!

唉！

[dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] [rʌʃ] [hoʊm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [swet] [ænd; ənd] [dɜːrt] ,

just	in	time	to	see	the	chestnut	rush	home	covered	with	sweat	and	dirt	,
只是	在	时间	到	看	这	板栗	匆忙	家	涵盖	和	汗	和	污垢	,

正好赶上看到栗子狼浑身汗水和泥土飞快地跑回家。

[ðə; ði] ['sæd(ə)l] [tɜːrnd] [hæf] [raʊnd] , [bʌt; bət] [noʊ] [mɪs] [ˌju ɛn 'e] . "

the	saddle	turned	half	round	,	but	no	Miss	Una	.	"
这	鞍	转向	一半	圆形的	,	但	不	错过	乌娜	.	"

马鞍转了半圈，但乌娜小姐却不见了。

" [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mer] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] ['laɪɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] - [saɪd] ,

"	They	followed	the	track	of	the	mare	in	the	road	till	they	found	the	poor	girl	lying	by	the	way	-	side	,
"	他们	随后	这	追踪	的	这	母马	在	这	路	直到	他们	成立	这	贫穷的	女孩	说谎	经过	这	方式	-	边	,

他们沿着马蹄印一路追踪，直到发现可怜的女孩躺在路边。

[ɔːl] [tɔːrn] [ænd; ənd] [dis'fɪgəd] [baɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] ['drægd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rɑːki] [roʊdz] .

all	torn	and	disfigured	by	having	been	dragged	over	the	rocky	roads	.
全部	撕裂	和	毁容	经过	拥有	到过	拖拽	超过	这	岩石	道路	.

都被拖拽在崎岖的道路上，遍体鳞伤，面目全非。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðeɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ded] ;

At	first	they	thought	she	was	dead	;
在	第一的	他们	想法	她	曾是	死的	;

起初他们以为她死了；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['tɜːrfi] [bæŋk] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] ,

but	as	they	lifted	her	to	lay	her	on	a	turfy	bank	under	a	tree	,
但	作为	他们	抬起	她	到	躺	她	在	一个	草皮	银行	在下面	一个	树	,

但当他们把她抬起来放在树下的草皮河岸上时，

[ʃiː; ʃi] [dʒʌst] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['stændɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi]

she	just	opened	her	eyes	,	and	,	seeing	her	father	standing	over	her	,	she
她	只是	打开	她	眼睛	,	和	,	看到	她	父亲	常设	超过	她	,	她

[sed] , ['feɪntli] , — "

said	,	faintly	,	—	"
说	,	淡淡的	,	—	"

她睁开眼睛，看到父亲站在她面前，便虚弱地说——

" - ['pɑːpə] , ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [bleɪm] . - "

"	'	Papa	,	Martin	was	not	to	blame	.	'	"
"	-	爸爸	,	马丁	曾是	不是	到	责备	.	-	"

“爸爸，马丁没有错。”

" [aɪm] [glæd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] , ['eniweɪ] , " [sed] ['neli] , [huː] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['hɑːrtɪli] ['oʊvər] [ðə; ði]

"	I'm	glad	she	said	that	,	anyway	,	"	said	Nelly	,	who	was	crying	heartily	over	the
"	我是	高兴的	她	说	那	,	反正	,	"	说	内莉	,	WHO	曾是	哭泣	衷心地	超过	这

['stɔːri] .

story	.
故事	.

“不管怎样，我很高兴她说了那番话，”内莉一边说着，一边被这个故事感动得热泪盈眶。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] [ʃiː; ʃi] ['evər] [spoʊk] , " [kən'tɪnjuːd] ['græni] , ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn]

"	It	was	the	last	word	she	ever	spoke	,	"	continued	granny	,	wiping	her	own
"	它	曾是	这	最后的	单词	她	曾经	辐	,	"	持续	奶奶	,	擦拭	她	自己的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

“那是她说的最后一句话，”奶奶一边擦着眼泪一边继续说道。

" [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪtər] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [hoʊm] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [briːðd] [aʊt] [hɜːr; hər] [laɪf]

"	They	made	a	litter	to	carry	her	home	,	but	she	breathed	out	her	life
"	他们	制成	一个	垃圾	到	携带	她	家	,	但	她	呼吸	出去	她	生活

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

“他们做了一副担架把她抬回家，但她在那里断气了。”

['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [æʃ] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [mɪs] ['juːnəz] [triː] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ;

under	the	great	ash	that	is	called	Miss	Una's	tree	to	this	day	;
在下面	这	伟大的	灰	那	是	称为	错过	乌娜的	树	到	这	天	;

在至今仍被称为“尤娜小姐之树”的大白蜡树下；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [hɜːr; hər] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] ['mæŋgld] ['bɑːdi] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kærid] [hoʊm]

and	it	was	only	her	bleeding	and	mangled	body	that	was	carried	home
和	它	曾是	仅有的	她	出血	和	残缺不全	身体	那	曾是	携带	家

[tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] . "

to	the	great	house	.	"
到	这	伟大的	房子	.	"

只有她那血肉模糊、伤痕累累的尸体被抬回了豪宅。

" [sɜːr] ['pætrɪk] [wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd] [reɪdʒ] .

"	Sir	Patrick	was	like	one	out	of	his	mind	,	with	grief	and	rage	.
"	先生	帕特里克	曾是	喜欢	一	出去	的	他的	头脑	,	和	悲伤	和	愤怒	.

“帕特里克爵士当时就像疯了一样，悲痛欲绝，怒不可遏。”

[hiː; hi] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['mɑːrtn] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [nɑːt] ['oʊnli] [ðæt] ,

He	cursed	Martin	so	,	it	was	awful	to	hear	him	;	and	not	only	that	,
他	被诅咒的	马丁	所以	,	它	曾是	可怕	到	听到	他	;	和	不是	仅有的	那	,

他那样咒骂马丁，听起来真是太可怕了；不仅如此，

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] [ɔːf]

but	he	turned	him	and	his	wife	away	,	and	drove	the	whole	family	off
但	他	转向	他	和	他的	妻子	离开	,	和	驾驶	这	所有的	家庭	离开

[hɪz; ɪz][lænd] ,

his	land	,
他的	土地	,

但他却把他们一家赶走了，把他们全家都赶出了他的土地。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] , — [sɪns] [ðə; ði] [flʌd] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [noʊ] ,

where	they	had	lived	for	generations	,	—	since	the	flood	,	for	aught	I	know	,
在哪里	他们	有	居住地	为了	几代人	,	—	自从	这	洪水	,	为了	零	我	知道	,

据我所知，他们世世代代都居住在那里——自从洪水以来就是如此。

— [tuː; tə][ˈwɑːndər] [wer] [ðeɪ] [wʊd] .

—	to	wander	where	they	would	.
—	到	漫步	在哪里	他们	会	.

—漫无目的地游荡。

[hiː; hi] [dɪˈklerd] [ðə; ði] [mer] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [stɑːrvd] . *

He	declared	the	mare	should	be	starved	.	*
他	声明	这	母马	应该	是	饥饿	.	*

他宣称应该饿死这匹母马。*

[bʌt; bət][ˈmɑːrtn] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðæt] [sɪn] ;

But	Martin	saved	him	from	that	sin	;
但	马丁	已保存	他	从	那	罪	;

但马丁使他免于犯下这种罪过；

[fɔːr; fər][hiː; hi][dʒʌst] [tʊk] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][ænd; ənd] [ʃɑːt] [hɜːr; hər] [ded] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈmæstɝz] [feɪs] . "

for	he	just	took	a	pistol	and	shot	her	dead	before	his	master's	face	.	"
为了	他	只是	采取	一个	手枪	和	射击	她	死的	前	他的	硕士学位	脸	.	"

因为他当着主人的面，掏出手枪把她打死了。

" [soʊ][juː; jʊ] [siː] , [ˈhʌni] , " [kənˈkluːdid] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] ,

"	So	you	see	,	honey	,	"	concluded	the	old	woman	,
"	所以	你	看	,	蜂蜜	,	"	结束	这	老的	女士	,

“所以你看，亲爱的，”老妇人总结道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ˈmɑːrtn][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [hɪz; ɪz][ˈduːti] ,

"	it	would	have	been	far	better	for	Martin	to	have	done	his	duty	,
"	它	会	有	到过	远的	更好的	为了	马丁	到	有	完毕	他的	责任	,

“马丁如果能尽到自己的职责，那就好得多。”

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] .

leaving	the	consequences	to	take	care	of	themselves	.
离开	这	结果	到	拿	关心	的	他们自己	.

任由后果自行解决。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbroʊkən][mæn][ˈevər][ˈæftər] , [ænd; ənd][ˈnevər][kʊd; kəd] [sliːp] [wɪˈðaʊt] [ˈdriːmiŋ]

He	was	a	broken	man	ever	after	,	and	never	could	sleep	without	dreaming
他	曾是	一个	破碎的	男人	曾经	后	,	和	绝不	可以	睡觉	没有	做梦

[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ˈoʊvər] [əˈgen] .

it	all	over	again	.
它	全部	超过	再次	.

从此以后，他一直郁郁寡欢，夜不能寐，噩梦不断重现那段往事。

[ænd; ənd] , [maɪ] [dɪr] , [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [duː][ðə; ði] [streɪt] [θɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

And	,	my	dear	,	take	my	advice	,	and	always	do	the	straight	thing	and	the
和	,	我的	亲爱的	,	拿	我的	建议	,	和	总是	做	这	直的	事物	和	这

[ˈoʊpən] [θɪŋ] ,

open	thing	,
打开	事物	,

亲爱的，听我的劝告，永远要做正直坦诚的事。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['gretɪst] [rɪsk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

even	if	it	should	seem	to	be	the	greatest	risk	in	the	world	,
甚至	如果	它	应该	似乎	到	是	这	最	风险	在	这	世界	,

即使这看起来像是世界上最大的风险，

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [bi:; bi] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] [bleɪmd] .

and	you	be	ever	so	much	blamed	.
和	你	是	曾经	所以	很多	被指责	.

而你却要为此承担全部责任。

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [gɑ:d] [ʃaɪnz] [ɑ:n] [ðə; ði] [streɪt] [pæθ] . "

The	blessing	of	God	shines	on	the	straight	path	.	"
这	祝福	的	上帝	闪耀	在	这	直的	小路	.	"

神的祝福照耀着正直的道路。

" [ænd; ənd] [ðæts] [tru:] , " [sed] ['neli] , ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'li:vd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

"	And	that's	true	,	"	said	Nelly	,	drawing	a	long	breath	,	as	if	relieved	of	a
"	和	那就是	真的	,	"	说	内莉	,	绘画	一个	长的	气息	,	作为	如果	松了口气	的	一个

['hevi] [weɪt] ;

heavy	weight	;
重的	重量	;

“没错，”内莉长舒一口气说道，仿佛卸下了千斤重担；

" [ænd; ənd] [aɪl] [du:] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] , [kɔ:st] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] .

"	and	I'll	do	it	,	too	,	cost	what	it	may	.
"	和	患病的	做	它	,	也	,	成本	什么	它	可能	.

“我也会去做，无论付出什么代价。”

[θæŋk] [ju:; jʊ] , ['græni] , [fɔ:r; fər] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .

Thank	you	,	granny	,	for	telling	me	the	story	.
感谢	你	,	奶奶	,	为了	讲述	我	这	故事	.

谢谢奶奶给我讲这个故事。

" * [ə; eɪ] [fækt] .

"	*	A	fact	.
"	*	一个	事实	.

* 一个事实。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[wen] ['neli] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [stɔ:r] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

WHEN	Nelly	went	to	the	store	next	morning	,
什么时候	内莉	去	到	这	店铺	下一个	早晨	,

第二天早上，当内莉去商店的时候，

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['fʊli] [meɪd] [ʌp] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [æz; əz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['du:ti] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd]

she	had	fully	made	up	her	mind	as	to	her	duty	,	and	was	resolved
她	有	完全	制成	向上	她	头脑	作为	到	她	责任	,	和	曾是	已解决

, [baɪ] ['gɑ:dz] [help] ,

,	by	God's	help	,
,	经过	神的	帮助	,

她已完全下定决心履行自己的职责，并决心在上帝的帮助下，

[tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] , [let] [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:st] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] .

to	do	it	,	let	it	cost	what	it	might	.
到	做	它	,	让	它	成本	什么	它	可能	.

如果要做这件事，就让它付出任何代价吧。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['græniz] [wɜːrdz] , " [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] [ʃaɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [streɪt] [pæθ] .

She	remembered	granny's	words	,	"	The	blessing	of	God	shines	on	the	straight	path	.
她	记得	奶奶的	字	,	"	这	祝福	的	上帝	闪耀	在	这	直的	小路	.

她想起奶奶的话："上帝的祝福照耀着正直的道路。"

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [ˌhɪrtu'fɔːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd]

"	She	had	found	it	true	heretofore	,	and	she	determined	to	be	guided
"	她	有	成立	它	真的	此前	,	和	她	决定	到	是	引导

[ˌðer'baɪ] .

thereby	.
从而	.

"她之前就发现这是真的，所以她决定以此为指导。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ]

It	seemed	for	a	while	as	if	she	were	to	have	no	occasion	for	putting
它	似乎	为了	一个	尽管	作为	如果	她	是	到	有	不	场合	为了	推杆

[hɜːr; hər][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪn] ['præktɪs] .

her	resolution	in	practice	.
她	解决	在	实践	.

有一段时间，她似乎没有机会将自己的决心付诸实践。

[mɪs] ['bɑːrtlət] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

Miss	Bartlett	did	not	make	her	appearance	for	some	days	;	and	when	she	did	,
错过	巴特利特	做过	不是	制作	她	外貌	为了	一些	天	;	和	什么时候	她	做过	,

巴特利特小姐好几天都没露面；等她出现的时候，

[ðoʊ] ['neli] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] ; [nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [mɪs]

though	Nelly	watched	her	closely	,	she	could	detect	nothing	wrong	;	nor	did	she	miss
尽管	内莉	观看	她	密切	,	她	可以	探测	没有什么	错误的	;	也不	做过	她	错过

['eni] [θɪŋ] ['æftərwərdz] .

any	thing	afterwards	.
任何	事物	然后	.

虽然内莉仔细观察着她，但她没有发现任何异常；之后她也没有错过任何事情。

['neli] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] .

Nelly	drew	a	long	sigh	of	relief	and	thankfulness	.
内莉	画	一个	长的	叹	的	宽慰	和	感恩	.

内莉长长地舒了一口气，既如释重负又充满感激。

" [oʊ] , [aɪ][duː] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [duː][soʊ] [ə'gen] !

"	Oh	,	I	do	hope	she	will	never	do	so	again	!
"	哦	,	我	做	希望	她	将要	绝不	做	所以	再次	!

"哦，我真希望她以后再也不会这样做了！"

[aɪ][duː] [hoʊp] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

I	do	hope	she	has	thought	better	of	it	!
我	做	希望	她	有	想法	更好的	的	它	!

我真心希望她已经改变了主意！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['dredf(ə)l] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] . ['kɜːkländ] !

It	would	be	so	dreadful	if	I	should	have	to	tell	Mrs	.	Kirkland	!
它	会	是	所以	可怕	如果	我	应该	有	到	告诉	太太	.	柯克兰	!

如果我不得不告诉柯克兰太太，那该有多可怕啊！

" [bʌt; bət] ['neli] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] [soʊ] ['iːzəli] .

"	But	Nelly	was	not	to	get	rid	of	her	trouble	so	easily	.
"	但	内莉	曾是	不是	到	得到	摆脱	的	她	麻烦	所以	容易地	.

但内莉的麻烦并没有那么容易摆脱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [mɪs] ['bɑːrtlət] [keɪm] [ə'gen] .

It	was	only	a	few	days	before	Miss	Bartlett	came	again	.
它	曾是	仅有的	一个	很少	天	前	错过	巴特利特	来了	再次	.

没过几天，巴特利特小姐又来了。

[ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l][fænz][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] , [nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [jet] [bɪn]

A 一个 **case** 案件 **of** 的 **valuable** 有价值的 **fans** 粉丝 **was** 曾是 **on** 在 **the** 这 **counter** 柜台 **,** , **none** 没有任何 **of** 的 **which** 哪个 **had** 有 **yet** 然而 **been** 到过

[soʊld] .

sold 卖 **.** .

柜台上放着一箱珍贵的风扇，但一个都没卖出去。

[mɪs] ['bɑːrtlət] [æskt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['kʌlərd] [breɪd] ;

Miss 错过 **Bartlett** 巴特利特 **asked** 问 **for** 为了 **some** 一些 **coloured** 有色 **braid** 编织 **;** ;

巴特利特小姐要了一些彩色的辫子；

[ænd; ənd][æz; əz] ['neli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] ,

and 和 **as** 作为 **Nelly** 内莉 **turned** 转向 **to** 到 **take** 拿 **it** 它 **down** 向下 **from** 从 **the** 这 **shelf** 架子 **,** ,

当内莉转身把它从架子上取下来时，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'stɪŋktli] [sɔː] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] - ['pænlz] [wɪtʃ] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] [stɔːr] [ðæt] [mɪs]

she 她 **distinctly** 明显地 **saw** 锯 **in** 在 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **mirror** 镜子 **-** - **panels** 面板 **which** 哪个 **decorated** 装饰 **the** 这 **store** 店铺 **that** 那 **Miss** 错过

['bɑːrtlət] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [pɜːrl] - [kaːvd] [fæn][ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [mʌf] .

Bartlett 巴特利特 **took** 采取 **up** 向上 **a** 一个 **pearl** 珍珠 **-** - **carved** 雕刻 **fan** 扇子 **and** 和 **slipped** 滑倒了 **it** 它 **into** 进入 **her** 她 **muff** 耳罩 **.** .

她清楚地看到，在商店装饰的一面镜子面板上，巴特利特小姐拿起一把珍珠雕刻的扇子，把它塞进了她的手筒里。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntər] .

She 她 **turned** 转向 **back** 后退 **to** 到 **the** 这 **counter** 柜台 **.** .

她转身回到柜台前。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fænz][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [gɔːn] .

One 一 **of** 的 **the** 这 **fans** 粉丝 **was** 曾是 **certainly** 当然 **gone** 已消失 **.** .

其中一名球迷肯定已经离开了。

[mɪs] ['bɑːrtlət] [glɑːnst] ['kerləsli] [æt; ət][ðə; ði] [breɪd] , [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] ['hɪdiəs] ,

Miss 错过 **Bartlett** 巴特利特 **glanced** 瞥了一眼 **carelessly** 粗心大意 **at** 在 **the** 这 **braid** 编织 **,** , **pronounced** 发音 **it** 它 **perfectly** 完美 **hideous** 可怕 **,** ,

[ænd; ənd] [ðen] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [mʌf] ,

and 和 **then** 然后 **,** , **taking** 采取 **up** 向上 **the** 这 **muff** 耳罩 **,** ,

巴特利特小姐漫不经心地瞥了一眼那条辫子，断言它丑得令人作呕，然后拿起手筒，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [ʌp] - [sterz] .

she 她 **turned** 转向 **and** 和 **went** 去 **up** 向上 **-** - **stairs** 楼梯 **.** .

她转身上楼了。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ['neli] [hæd; həd] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði][fænz][tuː; tə][ðer; ðər] [pleɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

The 这 **next** 下一个 **moment** 片刻 **Nelly** 内莉 **had** 有 **restored** 恢复 **the** 这 **fans** 粉丝 **to** 到 **their** 他们的 **place** 地方 **and** 和 **was** 曾是

['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kɝːklənd] [æt; ət][ðə; ði] [desk] .

speaking 请讲 **to** 到 **Mrs** 太太 **.** . **Kirkland** 柯克兰 **at** 在 **the** 这 **desk** 桌子 **.** .

下一刻，内莉把风扇恢复了原位，然后坐在办公桌前和柯克兰太太说话。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['trembld] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt]

Her	face	was	very	pale	,	and	her	voice	trembled	;	but	she	did	not	hesitate
她	脸	曾是	非常	苍白	,	和	她	嗓音	颤抖	;	但	她	做过	不是	犹豫

.

:

.

她脸色苍白，声音颤抖，但她没有犹豫。

" ['mɪsɪz] . ['kɜːklənd] , [ðæt] ['leɪdi] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [gɔːn] [ʌp] - [sterz] [hæz; həz]['teɪkən][wʌn][ʌv; əv]

"	Mrs	.	Kirkland	,	that	lady	who	has	just	gone	up	-	stairs	has	taken	one	of
"	太太	.	柯克兰	,	那	女士	WHO	有	只是	已消失	向上	-	楼梯	有	已采取	一	的

[ðoʊz] [pɜːrl] [fænz] .

those	pearl	fans	.
那些	珍珠	粉丝	.

“柯克兰太太，那位刚刚上楼的女士拿了一把珍珠扇子。”

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [mʌf] [wen] [maɪ] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] . "

I	saw	her	put	it	in	her	muff	when	my	back	was	turned	.	"
我	锯	她	放	它	在	她	耳罩	什么时候	我的	后退	曾是	转向	.	"

我转身的时候，看到她把它放进了她的手筒里。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] [wen] [jʊr; jər] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['kɜːklənd] ,

"	How	could	you	see	her	when	your	back	was	turned	?	"	asked	Mrs	.	Kirkland	,
"	如何	可以	你	看	她	什么时候	你的	后退	曾是	转向	?	"	问	太太	.	柯克兰	,

“你背对着她，怎么可能看见她呢？”柯克兰太太问道。

['leɪɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ʃɑːrpli] [æt; ət] ['neli] ,

laying	down	her	work	and	looking	sharply	at	Nelly	,
躺下	向下	她	工作	和	寻找	尖锐地	在	内莉	,

她放下手中的工作，目光锐利地盯着内莉。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] [sər'praɪz] [wɪtʃ] ['neli] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

but	without	any	of	that	surprise	which	Nelly	had	expected	.
但	没有	任何	的	那	惊喜	哪个	内莉	有	预期的	.

但并没有像内莉预期的那样，给她带来任何惊喜。

" [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [glæs] , " ['ænsər] ['neli] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	I	saw	her	in	the	glass	,	"	answered	Nelly	,	without	hesitation	.
"	我	锯	她	在	这	玻璃	,	"	回答	内莉	,	没有	犹豫	.

“我在镜子里看到了她，”内莉毫不犹豫地回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [hɜːr; hər] [teɪk] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] ? "

"	Have	you	ever	seen	her	take	things	before	?	"
"	有	你	曾经	已见	她	拿	事物	前	?	"

你以前见过她拿东西吗?

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ]['evər] [sɔː] [hɜːr; hər] , " [sed] ['neli] ;

"	I	can't	say	that	I	ever	saw	her	,	"	said	Nelly	;
"	我	不能	说	那	我	曾经	锯	她	,	"	说	内莉	;

“我不能说我见过她，”内莉说；

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [teɪk] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .

"	but	I	have	been	sure	for	some	time	that	she	did	take	little	things	.
"	但	我	有	到过	当然	为了	一些	时间	那	她	做过	拿	小的	事物	.

但我早就确信她确实拿走了一些小东西。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] ['evər] [kʌmz] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['mɪsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['æftər][ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] .

She	hardly	ever	comes	here	without	my	missing	something	after	she	is	gone	.
她	几乎	曾经	来	这里	没有	我的	丢失的	某物	后	她	是	已消失	.

她几乎每次来这里，她走了之后我都会觉得少了点什么。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][fæn] [naʊ] ,

But	this	time	I	saw	her	;	and	she	has	the	fan	now	,
但	这	时间	我	锯	她	;	和	她	有	这	扇子	现在	,

但这次我见到她了；而且她现在拿着扇子了。

— [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['twenti] - ['dɑ:lər] [pɜ:rl] [fænz] [ðæt] [mɪs] ['pəuəl] [sed] ['noʊbɑ:di] [wʊd] [bai]

—	one	of	those	twenty	-	dollar	pearl	fans	that	Miss	Powell	said	nobody	would	buy
—	一	的	那些	二十	-	美元	珍珠	粉丝	那	错过	鲍威尔	说	无人	会	买

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [smɔ:l] [ænd; ənd][soʊ] [ɪk'spensɪv] . "

because	they	were	so	small	and	so	expensive	.	"
因为	他们	是	所以	小的	和	所以	昂贵的	.	"

——鲍威尔小姐说，那种价值二十美元的珍珠扇子，因为太小太贵，所以没人会买。

" [mɪs] ['lɛnəks] , " [kɔ:ld] ['mɪsɪz] . ['kɜ:kländ] , " [kʌm] [daʊn] - [sterz] [æt; ət] [wʌns] , [pli:z] .

"	Miss	Lennox	,	"	called	Mrs	.	Kirkland	,	"	come	down	-	stairs	at	once	,	please	.
"	错过	伦诺克斯	,	"	称为	太太	.	柯克兰	,	"	来	向下	-	楼梯	在	一次	,	请	.

“伦诺克斯小姐，”柯克兰太太喊道，“请立刻下楼来。”

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] . "

I	want	you	.	"
我	想	你	.	"

我想要你。

" [naʊ] , ['neli] , [kʌm] [ʌp] - [sterz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ; [ænd; ənd][bi:; bi] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ]

"	Now	,	Nelly	,	come	up	-	stairs	with	me	;	and	be	sure	you	know	that	you
"	现在	,	内莉	,	来	向上	-	楼梯	和	我	;	和	是	当然	你	知道	那	你

[ɑ:r; ər] [raɪt] . "

are	right	.	"
是	正确的	.	"

“现在，内莉，跟我上楼来；你要明白，你是对的。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] , " [sed] ['neli] , ['fɜ:rmli] .

"	I	am	quite	sure	,	"	said	Nelly	,	firmly	.
"	我	是	相当	当然	,	"	说	内莉	,	牢牢	.

“我非常确定，”内莉坚定地说。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] .

"	I	could	not	be	mistaken	.
"	我	可以	不是	是	错误	.

“我不可能出错。”

" ['mɪsɪz] . ['kɜ:kländ] [faʊnd] [mɪs] ['bɑ:rtlət] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['wʊstɪd,'wɜ:rstɪd] - ['teɪbl] , [sə'lɛktɪŋ]

"	Mrs	.	Kirkland	found	Miss	Bartlett	standing	by	the	worsted	-	table	,	selecting
"	太太	.	柯克兰	成立	错过	巴特利特	常设	经过	这	最差	-	桌子	,	选择

[ʃeɪdz] [ʌv; əv] [wʊl] , [æz; əz] [ˌʌnkən'sɜ:rnd] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

shades	of	wool	,	as	unconcerned	as	possible	.
色调	的	羊毛	,	作为	漠不关心	作为	可能的	.

“柯克兰太太发现巴特利特小姐站在羊毛桌旁，挑选羊毛的颜色，一副毫不在意的样子。

[bʌt; bət] ['neli] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑ:rtld] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] .

But	Nelly	thought	she	looked	a	little	startled	as	they	entered	.
但	内莉	想法	她	看起来	一个	小的	惊慌	作为	他们	进入	.

但内莉觉得，当他们进来时，她看起来有点吃惊。

['mɪsɪz] . ['kɜ:kländ] [lʊkt] [ə'baʊt] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [noʊ] [st'reɪndʒəz] [wɜ:r; wər]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðen]

Mrs	.	Kirkland	looked	about	to	see	that	no	strangers	were	present	,	and	then
太太	.	柯克兰	看起来	关于	到	看	那	不	陌生人	是	展示	,	和	然后

[sed] [tu:; tə] [mɪs] ['bɑ:rtlət] ,

said	to	Miss	Bartlett	,
说	到	错过	巴特利特	,

柯克兰太太环顾四周，确认没有陌生人在场后，对巴特利特小姐说：

['kwaɪətli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] ['emfəsɪs] , " [mɪs] ['bɑːrtlət] ,
quietly , but with marked emphasis , " Miss Bartlett ,
悄悄 , 但 和 标记 强调 , " 错过 巴特利特 ,

语气平静，但语气却十分强调："巴特利特小姐，

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I believe you have taken something which does not belong to you .
我 相信 你 有 已采取 某物 哪个 做 不是 属于 到 你 .

我认为你拿走了不属于你的东西。

" [mɪs] ['bɑːrtlət] ['kʌlərd] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [peɪl] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [tuː; tə] [teɪk]
" Miss Bartlett coloured and then turned pale , and made a movement to take
" 错过 巴特利特 有色 和 然后 转向 苍白 , 和 制成 一个 移动 到 拿
[ʌp][hɜːr; hər] [mʌf] ,
up her muff ,
向上 她 耳罩 ,

巴特利特小姐先是脸色涨红，然后脸色苍白，并做出拿起手筒的动作。

— [æn; ən] [ʌn'lʌki] ['muːvmənt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] ;
— an unlucky movement , as it chanced ;
— 一个 倒霉 移动 , 作为 它 偶然 ;

——一次不幸的举动，纯属偶然；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [flə:tid] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [pɪŋk] [sɪlk] [ænd; ənd] ['sɪlvər] ['tæsəlz][ʌv; əv][ðə; ði][fæn]['ɪntuː] [pleɪn] [saɪt] ,
for it flirted the large pink silk and silver tassels of the fan into plain sight ,
为了 它 调情 这 大的 粉色的 丝绸 和 银 流苏 的 这 扇子 进入 清楚的 视线 ,

因为它将扇子上硕大的粉色丝绸和银色流苏巧妙地展现了出来，清晰可见。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][fæn][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ək'sesəri] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [əb'dʌkʃən]
as though the fan had determined not to be accessory to its own abduction
作为 尽管 这 扇子 有 决定 不是 到 是 配饰 到 它是 自己的 绑架
.
:
.

仿佛风扇已经下定决心不成为自己被绑架的帮凶。

['mɪsɪz] . ['kɝːkləɴd] [leɪd] [hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
Mrs . Kirkland laid her hand upon it .
太太 . 柯克兰 铺设 她 手 之上 它 .

柯克兰夫人把手放在上面。

" [jes] , [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
" Yes , this is it , " said she , looking the young lady steadily in the face ,
" 是的 , 这 是 它 , " 说 她 , 寻找 这 年轻的 女士 稳步 在 这 脸 ,

"是的，就是这里，"她说着，目光坚定地注视着那位年轻女士。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][fæn][frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] .
as she took the fan from its place of concealment .
作为 她 采取 这 扇子 从 它是 地方 的 隐蔽 .

她从藏身之处取出扇子。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][drɑːp][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [striːt] .
" It is fortunate that you did not drop it in the street .
" 它 是 幸运 那 你 做过 不是 降低 它 在 这 街道 .

"幸好你没把它掉在街上。"

" [mɪs] ['bɑːrtlət] [geɪv] [æn; ən] [ə'fektɪd] [læf] ;
" Miss Bartlett gave an affected laugh ;
" 错过 巴特利特 给予 一个 做作的 笑 ;

巴特利特小姐发出了一声做作的笑声；

[bʌt; bət] ['neli] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hɜːr; hər][hændz] ['trembld] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][ðə; ði]

but	Nelly	observed	that	her	hands	trembled	so	that	she	could	not	hold	the
但	内莉	观察到	那	她	双手	颤抖	所以	那	她	可以	不是	抓住	这

['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] .

worsted	.
最差	.

但内莉发现她的手在颤抖，以至于她拿不动毛线。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	I	suppose	I	took	it	up	with	my	pocket	-	handkerchief	,	"	said	she	.
"	我	认为	我	采取	它	向上	和	我的	口袋	-	手帕	,	"	说	她	.

“我想我是用我的口袋手帕把它拿走了，”她说。

" [jʊr; jər][gɜːrl] , [hɪr] ,

"	Your	girl	,	here	,
"	你的	女孩	,	这里	,

“你的女孩，就在这儿，

[kiːps] [θɪŋz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪtər] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [duː]

keeps	things	in	such	a	litter	and	confusion	that	it	is	no	wonder	one	should	do
保持	事物	在	这样的	一个	垃圾	和	困惑	那	它	是	不	想知道	一	应该	做

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

such	a	thing	.
这样的	一个	事物	.

家里一片狼藉，乱成一团，难怪有人会做出这种事。

[bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [ʃiː; ʃi][faindz][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ɪn] ['hævɪŋ] [θɪŋz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

But	I	dare	say	she	finds	her	own	account	in	having	things	upside	down	.
但	我	敢	说	她	发现	她	自己的	帐户	在	拥有	事物	上行	向下	.

但我敢说，她正是在颠倒乾坤中找到了自己的道路。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['iziə] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [help] [hɜːr'self] .

It	makes	it	all	the	easier	for	her	to	help	herself	.
它	制作	它	全部	这	更轻松	为了	她	到	帮助	她自己	.

这让她更容易自助。

" ['neli] ['kʌlərd] [haɪ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	Nelly	coloured	high	with	indignation	.
"	内莉	有色	高的	和	愤慨	.

内莉气得满脸通红。

['mɪsɪz] . ['kɜːrkland] ['ænsər] , ['kwaɪətli] , " ['neli] [dʌz] [nɑːt] [kiːp] [θɪŋz] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] , ['niːðər] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [help] [hɜːr'self] .

Mrs	.	Kirkland	answered	,	quietly	,	"	Nelly	does	not	keep	things	in	confusion	,	neither	does	she	help	herself	.
太太	.	柯克兰	回答	,	悄悄	,	"	内莉	做	不是	保持	事物	在	困惑	,	两者都不	做	她	帮助	她自己	.

柯克兰太太平静地回答说：“内莉不会把事情搞得一团糟，她也不会帮自己解决问题。”

[aɪ] [wɪʃ] ['evri] [wʌn][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [diːl] [wɜːr; wər][æz; əz] ['strɪktli] ['ɑːnɪst] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] . "

I	wish	every	one	with	whom	I	deal	were	as	strictly	honest	as	she	is	.	"
我	希望	每一个	一	和	谁	我	交易	是	作为	严格	诚实的	作为	她	是	.	"

我希望所有与我打交道的人都能像她一样诚实守信。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . ['kɜːrkland] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['bɑːrtlət] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

"	Dear	me	,	Mrs	.	Kirkland	!	"	exclaimed	Miss	Bartlett	,	with	an	appearance	of	virtuous	indignation	,
"	亲爱的	我	,	太太	.	柯克兰	!	"	惊呼	错过	巴特利特	,	和	一个	外貌	的	有德行的	愤慨	,

“我的天哪，柯克兰太太！”巴特利特小姐惊呼道，脸上带着一副义愤填膺的表情。

" [juː; jʊ][ækt][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði][fæn] .

"	you	act	as	if	you	thought	I	meant	to	steal	the	fan	.
"	你	行为	作为	如果	你	想法	我	意思是	到	偷	这	扇子	.

“你好像觉得我是故意偷风扇的。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] . "

Of	course	it	was	an	accident	.	"
的	课程	它	曾是	一个	事故	.	"

当然，那是一场意外。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwərd] ['æksɪdənt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɜːrkland] , ['draɪli] .

"	It	was	an	awkward	accident	,	"	said	Mrs	.	Kirkland	,	dryly	.
"	它	曾是	一个	尴尬的	事故	,	"	说	太太	.	柯克兰	,	干巴巴地	.

“这是一起尴尬的意外，”柯克兰太太冷冷地说。

" [ʌnˈlʌkɪli] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['hæpənd] .

"	Unluckily	,	it	is	not	the	first	of	the	kind	which	has	happened	.
"	不幸的是	,	它	是	不是	这	第一的	的	这	种类	哪个	有	发生	.

“不幸的是，这并非此类事件首次发生。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [mɪs] ['bɑːrtlət] ,

I	have	a	great	respect	for	your	father	,	Miss	Bartlett	,
我	有	一个	伟大的	尊重	为了	你的	父亲	,	错过	巴特利特	,

巴特利特小姐，我非常尊敬您的父亲。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [əˈplaɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

and	I	should	be	sorry	to	be	obliged	to	apply	to	him	;
和	我	应该	是	对不起	到	是	有义务	到	申请	到	他	;

我很遗憾不得不向他提出申请；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][duː][soʊ] [ɪf] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] ['æksədənts] ['hæpən] . "

but	I	must	do	so	if	any	more	of	these	accidents	happen	.	"
但	我	必须	做	所以	如果	任何	更多的	的	这些	事故	发生	.	"

但如果再发生此类事故，我必须这样做。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['eni] ['æksɪdənt] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [ruː] [ɪn][jʊr; jər] [ʃɑːp] , ['mɪsɪz] .

"	There	is	no	danger	of	any	accident	happening	to	rue	in	your	shop	,	Mrs	.
"	那里	是	不	危险	的	任何	事故	发生	到	后悔	在	你的	店铺	,	太太	.

['kɜːrkland] ;

Kirkland	;
柯克兰	;

“柯克兰夫人，您的店铺里不会发生任何意外事故的危险；

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] ['entər] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] . "

for	I	shall	never	enter	it	again	.	"
为了	我	将	绝不	进入	它	再次	.	"

因为我再也不会进入那里了。

" [soʊ][juː; jʊ] [sed] [bɪˈfɔːr] , " [riˈmɑːkt] ['mɪsɪz] . ['kɜːrkland] .

"	So	you	said	before	,	"	remarked	Mrs	.	Kirkland	.
"	所以	你	说	前	,	"	评论	太太	.	柯克兰	.

“你之前也是这么说的，”柯克兰太太说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [əˈkweɪntəns] [duː][soʊ] , ['iːðər] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði]['leɪdi] ,

"	And	I	will	take	care	that	none	of	my	acquaintances	do	so	,	either	,	"	continued	the	lady	,
"	和	我	将要	拿	关心	那	没有任何	的	我的	熟人	做	所以	,	任何一个	,	"	持续	这	女士	,

“我也会确保我的熟人不会这样做，”这位女士继续说道。

[ˌdisri'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

disregarding	**the**	**interruption**	**.**
不予理会	这	中断	.

忽略干扰。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ruː] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['evər] [set] [ðæt] ['bɛgərz] [bræt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][spaɪ]

"	**You**	**will**	**rue**	**the**	**day**	**that**	**you**	**ever**	**set**	**that**	**beggar's**	**brat**	**to**	**watch**	**and**	**spy**
"	你	将要	后悔	这	天	那	你	曾经	放	那	乞丐的	小子	到	手表	和	间谍

[ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

upon	**me**	**.**
之上	我	.

“你一定会后悔当初让那个乞丐的孩子监视我、窥探我的。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ri'vendʒd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [tuː] .

And	**I**	**will**	**be**	**revenged**	**upon**	**her**	**,**	**too**	**.**
和	我	将要	是	复仇	之上	她	,	也	.

我也会向她复仇。

[aɪ] [der] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [stiːlz] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

I	**dare**	**say**	**she**	**steals**	**from**	**you**	**all**	**the**	**time**	**.**
我	敢	说	她	偷窃	从	你	全部	这	时间	.

我敢说她一直都在偷你的东西。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .

Indeed	**,**	**I**	**know**	**she**	**does**	**.**
的确	,	我	知道	她	做	.

我知道她确实有。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər][slɪp] [θɪŋz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] . "

I	**have**	**seen**	**her**	**slip**	**things**	**into**	**her**	**pocket**	**.**	**"**
我	有	已见	她	滑	事物	进入	她	口袋	.	"

我亲眼见过她把东西塞进口袋里。

" [ðer; ðər] !

"	**There**	**!**
"	那里	!

“那里!

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] , [mɪs] ['bɑːrtlət] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . ['kɝːkländ] .

I	**would**	**not**	**say**	**any**	**more**	**,**	**Miss**	**Bartlett**	**,**	**"**	**interrupted**	**Mrs**	**.**	**Kirkland**	**.**
我	会	不是	说	任何	更多的	,	错过	巴特利特	,	"	中断	太太	.	柯克兰	.

“我不想再说下去了，巴特利特小姐，”柯克兰太太打断道。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [mend] ['mætərz] .

"	**You**	**do**	**not**	**mend**	**matters**	**.**
"	你	做	不是	修补	事情	.

你无法解决问题。

[æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [jɔːr'self] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [prɪ'fɜːr] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][duː]

As	**for**	**your**	**not**	**coming**	**here**	**yourself**	**,**	**I**	**certainly**	**prefer**	**that**	**you**	**should**	**not**	**do**
作为	为了	你的	不是	未来	这里	你自己	,	我	当然	更喜欢	那	你	应该	不是	做

[soʊ] :

so	**:**
所以	:

至于你不亲自来这里，我当然希望你不要这样做：

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [siːnz] ; [nɔːr][kæn; kən][aɪ] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] [rɔbd] .

I	**am**	**not**	**fond**	**of**	**such**	**scenes**	**;**	**nor**	**can**	**I**	**afford**	**to**	**be**	**robbed**	**.**
我	是	不是	喜爱	的	这样的	场景	;	也不	能	我	买得起	到	是	被抢劫	.

我不喜欢这种场面；我也承受不起被抢劫的后果。

[æz; əz][tuː; tə] ['neli] , [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] .

As	to	Nelly	,	I	know	her	.
作为	到	内莉	,	我	知道	她	.

至于Nelly，我认识她。

" [mɪs] ['bɑːrtlət] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər] [mʌf] , [ænd; ənd] [flaʊnst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

"	Miss	Bartlett	took	up	her	muff	,	and	flounced	out	of	the	shop	without	any
"	错过	巴特利特	采取	向上	她	耳罩	,	和	踱步	出去	的	这	店铺	没有	任何

[mɔːr] [wɜːrdz] .

more	words	.
更多的	字	.

巴特利特小姐拿起她的手筒，一句话也没说，就气冲冲地走出了商店。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] , ['neli] .

"	You	have	done	well	,	Nelly	.
"	你	有	完毕	出色地	,	内莉	.

“你做得很好，内莉。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɜːrklənd] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [fjuː]

I	am	pleased	with	you	,	"	said	Mrs	.	Kirkland	,	who	was	a	woman	of	few
我	是	高兴	和	你	,	"	说	太太	.	柯克兰	,	WHO	曾是	一个	女士	的	很少

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

“我对你很满意，”柯克兰太太说道，她是个话不多的人。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['æktɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ]

"	You	have	acted	with	great	presence	of	mind	,	and	saved	me	from	a
"	你	有	行动	和	伟大的	在场	的	头脑	,	和	已保存	我	从	一个

['sɪriəs] [lɔːs] .

serious	loss	.
严肃的	损失	.

“你临危不乱，让我免于遭受重大损失。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

I	shall	not	forget	it	.
我	将	不是	忘记	它	.

我永远不会忘记这件事。

[dəunt] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] , [maɪ] [dɪr] .

Don't	say	any	thing	about	the	matter	,	my	dear	.
不	说	任何	事物	关于	这	事情	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，这件事你什么都别说。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [gɜːrl][tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [dɪs'greɪs] [baɪ][maɪ] [miːnz] .

I	do	not	want	the	unfortunate	girl	to	fall	into	disgrace	by	my	means	.
我	做	不是	想	这	不幸	女孩	到	落下	进入	耻辱	经过	我的	方法	.

我不想让这个不幸的女孩因为我的缘故而蒙羞。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪl] [kʌm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər]['fæməli] [suːn] [ɪ'nʌf] . "

The	trouble	will	come	upon	her	and	her	family	soon	enough	.	"
这	麻烦	将要	来	之上	她	和	她	家庭	很快	足够的	.	"

她和她的家人很快就会遭殃。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['æksɪdənt] , ['mɪsɪz] . ['kɜːrklənd] , " [sed] ['neli] .

"	But	she	could	not	have	taken	it	by	accident	,	Mrs	.	Kirkland	,	"	said	Nelly	.
"	但	她	可以	不是	有	已采取	它	经过	事故	,	太太	.	柯克兰	,	"	说	内莉	.

“但她不可能是意外拿走的，柯克兰太太，”内莉说。

" [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [mʌf] . "

"	I	saw	her	take	it	out	of	the	case	and	put	it	in	her	muff	.	"
"	我	锯	她	拿	它	出去	的	这	案件	和	放	它	在	她	耳罩	.	"

“我看到她把它从盒子里拿出来，放进了她的手筒里。”

" [noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

"	No	doubt	she	did	.
"	不	怀疑	她	做过	.

毫无疑问，她确实做到了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

It	is	not	the	first	scene	of	the	sort	I	have	had	with	her	;
它	是	不是	这	第一的	场景	的	这	种类	我	有	有	和	她	;

这并非我第一次和她发生这种事；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][hoʊp][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][duː] ['betər] .

but	I	did	hope	she	meant	to	do	better	.
但	我	做过	希望	她	意思是	到	做	更好的	.

但我确实希望她本意是想做得更好。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [haʊ'evər] .

I	have	been	watching	her	for	some	time	,	however	.
我	有	到过	观看	她	为了	一些	时间	,	然而	.

不过，我已经观察她一段时间了。

[naʊ] [goʊ][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn]['mɪsɪz] . ['spreɪgz] ['ægɡæn] ,

Now	go	to	work	on	Mrs	.	Sprague's	afghan	,
现在	去	到	工作	在	太太	.	斯普拉格的	阿富汗	,

现在去织斯普拉格太太的阿富汗毯。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [straɪps] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

and	finish	one	of	the	black	stripes	as	quickly	as	you	can	,
和	结束	一	的	这	黑色的	条纹	作为	迅速地	作为	你	能	,

尽快完成其中一条黑色条纹。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] .

that	I	may	begin	the	embroidery	.
那	我	可能	开始	这	刺绣	.

这样我就可以开始刺绣了。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] ['trʌbld] [ə'baʊt] [wʌt] [mɪs] ['bɑːrtlət] [sed] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

You	need	not	be	troubled	about	what	Miss	Bartlett	said	,	"	she	added	,
你	需要	不是	是	麻烦	关于	什么	错过	巴特利特	说	,	"	她	额外	,

“你不必为巴特利特小姐说的话而烦恼，”她补充道。

['siːɪŋ] [ðæt] ['neli] [stɪl] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

seeing	that	Nelly	still	looked	uncomfortable	.
看到	那	内莉	仍然	看起来	不舒服	.

看得出来，内莉仍然很不自在。

" [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] .

"	I	know	her	,	and	I	know	you	.
"	我	知道	她	,	和	我	知道	你	.

“我认识她，也认识你。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['θæŋkfl] ['spɪrɪt] , ['neli] [bɪ'gæn][ðə; ði] [blæk] [straɪp] ;

"	With	a	most	thankful	spirit	,	Nelly	began	the	black	stripe	;
"	和	一个	最多	感恩	精神	,	内莉	开始	这	黑色的	条纹	;

“内莉怀着无比感激的心情，开始画黑色条纹；

[ænd; ənd][moʊst] ['ɜːrnɪstli] [dɪd][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [tuː; tə][duː]

and	most	earnestly	did	she	resolve	to	be	more	and	more	careful	to	do
和	最多	切实	做过	她	解决	到	是	更多的	和	更多的	小心	到	做

[hɜːr; hər]['duːti] .

her	duty	.
她	责任	.

她下定决心要更加认真负责地履行自己的职责。

" ['græni] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

"	Granny	,	you	were	right	,	"	said	she	,	when	she	went	home	that	evening	.
"	奶奶	,	你	是	正确的	,	"	说	她	,	什么时候	她	去	家	那	晚上	.

“奶奶，您说得对，”那天晚上她回家时说道。

" [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] [dʌz] [ʃaɪn] [ɑːn][ðə; ði] [streɪt] [pæθ] .

"	The	blessing	of	God	does	shine	on	the	straight	path	.
"	这	祝福	的	上帝	做	闪耀	在	这	直的	小路	.

“神的祝福照耀着正直的道路。”

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	have	found	that	out	to	-	day	.
我	有	成立	那	出去	到	-	天	.

我今天才发现这一点。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪsɪz] . ['kɝːklənd] [toʊld][ˌem 'iː][nɑːt] ;

I	can't	tell	you	how	,	because	Mrs	.	Kirkland	told	me	not	;
我	不能	告诉	你	如何	,	因为	太太	.	柯克兰	讲述	我	不是	;

我不能告诉你怎么做，因为柯克兰太太不让我知道；

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['stɔːri] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] . "

but	you	don't	know	how	I	thank	you	for	telling	me	that	story	the	other	day	.	"
但	你	不	知道	如何	我	感谢	你	为了	讲述	我	那	故事	这	其他	天	.	"

但你不知道我有多感谢你那天给我讲的那个故事。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][toʊld][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [tel] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

"	If	she	told	you	not	to	tell	,	you	had	better	not	say	any	thing	about	it
"	如果	她	讲述	你	不是	到	告诉	,	你	有	更好的	不是	说	任何	事物	关于	它

['eniweɪ] ,

anyway	,
反正	,

“如果她让你不要说出去，那你最好还是什么都别说。”

['hʌni] , " [sed] ['græni] .

honey	,	"	said	granny	.
蜂蜜	,	"	说	奶奶	.

“亲爱的，”奶奶说。

" ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [slɪps] [aʊt] [ˌʌnə'werz] ,

"	Sometimes	a	thing	slips	out	unawares	,
"	有时	一个	事物	滑倒	出去	不知情	,

“有时候事情会不经意间说出口，

[ænd; ənd] [wen] [its] [aʊt] [its] [laɪk] [ðə; ði] [smoʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [dɪr] ,

and	when	it's	out	it's	like	the	smoke	out	of	the	chimney	,	dear	,
和	什么时候	它是	出去	它是	喜欢	这	抽烟	出去	的	这	烟囱	,	亲爱的	,

亲爱的，当它熄灭的时候，就像烟囱里的烟一样。

— [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi][gɑːt][ɪn] [ə'gen] . "

—	it	can't	be	got	in	again	.	"
—	它	不能	是	得到	在	再次	.	"

——它不可能再被放进去了。

" [wel] , [aɪ][wəʊnt] , " [sed] ['neli] : " ['oʊnli] , ['græni] , [aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] ;

"	Well	,	I	won't	,	"	said	Nelly	:	"	only	,	granny	,	I	do	want	to	say	one	thing	;
"	出色地	,	我	惯于	,	"	说	内莉	:	"	仅有的	,	奶奶	,	我	做	想	到	说	一	事物	;

“好吧，我不会的，”内莉说：“只是，奶奶，我确实想说一件事；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɑːn][maɪ][maɪnd][ɔːl] [deɪ] .

for	it	has	been	on	my	mind	all	day	.
为了	它	有	到过	在	我的	头脑	全部	天	.

因为我一整天都在想这件事。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

I	used	to	grumble	because	you	did	not	give	me	an	education	;
我	用过的	到	叽	因为	你	做过	不是	给	我	一个	教育	;

我以前常常抱怨你没有给我提供教育；

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][wʌn] [wei] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [best] [sɔːrt] .

but	you	did	give	me	an	education	in	one	way	,	and	of	the	best	sort	.
但	你	做过	给	我	一个	教育	在	一	方式	,	和	的	这	最好的	种类	.

但你确实以某种方式教育了我，而且是最好的那种教育。

[juː; jʊ] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] ,

You	taught	me	to	be	honest	,
你	教授	我	到	是	诚实的	,

你教会了我诚实，

[ænd; ənd] ['nevər] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ] [liːst] [θɪŋ] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	never	to	touch	the	least	thing	that	did	not	belong	to	me	.
和	绝不	到	触碰	这	至少	事物	那	做过	不是	属于	到	我	.

而且我绝不能碰任何不属于我的东西。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['trʌstɪd] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] , ['oʊnli][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	should	not	be	trusted	as	I	am	now	,	only	for	you	.
我	应该	不是	是	可信	作为	我	是	现在	,	仅有的	为了	你	.

我不该像现在这样被人信任，只有你才值得信任。

['mɪsɪz] . ['kɝːkləndˌ] [sed] [tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [trʌst] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] .

Mrs	.	Kirkland	said	to	-	day	she	would	trust	me	with	any	thing	in	the	shop	.
太太	.	柯克兰	说	到	-	天	她	会	相信	我	和	任何	事物	在	这	店铺	.

柯克兰太太今天说，她愿意把店里的任何东西都交给我保管。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ʌn'greɪtfl] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['græni] ; [bʌt; bət][aɪ][duː] [lʌv] [juː; jʊ] .

I	feel	as	though	I	had	been	very	ungrateful	to	you	,	granny	;	but	I	do	love	you	.
我	感觉	作为	尽管	我	有	到过	非常	忘恩负义	到	你	,	奶奶	;	但	我	做	爱	你	.

奶奶，我觉得我以前对您很不感恩；但我真的爱您。

" ['nɛliz] [vɔɪs] ['fɔːltəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['fɑːrðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

"	Nelly's	voice	faltered	,	and	she	could	find	no	farther	expression	,
"	内莉的	嗓音	犹豫不决	,	和	她	可以	寻找	不	更远	表达	,

内莉的声音颤抖起来，她再也找不到其他表情了。

[seɪv] [baɪ] ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmənz] [nek] [ænd; ənd] [hʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [truː] ['aɪrɪʃ] ['fæʃ(ə)n] .

save	by	throwing	her	arms	round	the	old	woman's	neck	and	hugging	and	kissing	her	in	true	Irish	fashion	.
节省	经过	投掷	她	武器	圆形的	这	老的	女性的	脖子	和	拥抱	和	接吻	她	在	真的	爱尔兰	时尚	.

她用一种典型的爱尔兰式方式——搂住老妇人的脖子，拥抱亲吻她——来化解危机。

" [ʃʊr] [juː; jʊ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] ; [ænd; ənd][wʌn][dəunt][ɪk'spekt] [greɪ] ['hedz] [ɑːn] [jʌŋ] ['ʃəuldəz] ,

"	Sure	you	was	but	a	child	;	and	one	don't	expect	gray	heads	on	young	shoulders	,
"	当然	你	曾是	但	一个	孩子	;	和	一	不	预计	灰色的	头部	在	年轻的	肩膀	,

“没错，你当时只是个孩子；人们不会指望年轻的肩膀上长出白发。”

" [sed] ['græni] , ['teɪkɪŋ] ['neli] [ɑːn][hɜːr; hər] [niː] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [stɪl] [ə; eɪ]['beɪbi] .

"	said	granny	,	taking	Nelly	on	her	knee	,	as	if	she	had	been	still	a	baby	.
"	说	奶奶	,	采取	内莉	在	她	膝盖	,	作为	如果	她	有	到过	仍然	一个	婴儿	.

“奶奶说着，把内莉抱在膝上，就像她还是个婴儿一样。”

" [ænd; ənd] [its] [truː] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['neli] .

"	And	it's	true	for	you	,	Nelly	.
"	和	它是	真的	为了	你	,	内莉	.

“对你来说也是如此，内莉。”

[jʊr; jər] ['græni] ['hæznt] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [baɪ][juː; jʊ] .

Your	granny	hasn't	always	done	the	right	thing	by	you	.
你的	奶奶	还没有	总是	完毕	这	正确的	事物	经过	你	.

你的奶奶并非一直都对你很好。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [driːm] [ɔːl][maɪ][laɪf] , [dɪr] ,

But	I	think	I	have	lived	in	a	kind	of	dream	all	my	life	,	dear	,
但	我	思考	我	有	居住地	在	一个	种类	的	梦	全部	我的	生活	,	亲爱的	,

但我认为我一生都生活在一种梦境中，亲爱的。

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

"	she	continued	.
"	她	持续	.

她继续说道。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['aɪərlənd][ænd; ənd]

"	I	have	always	been	thinking	and	thinking	of	going	back	to	Ireland	and
"	我	有	总是	到过	思维	和	思维	的	去	后退	到	爱尔兰	和

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] ;

being	a	great	lady	;
存在	一个	伟大的	女士	;

“我一直都想着要回到爱尔兰，成为一个伟大的女人；

[bʌt; bət][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] ['kʌntri] [fɜːrst] , [maɪ] [dɪr] . "

but	I'm	thinking	I	shall	go	to	a	better	country	first	,	my	dear	.	"
但	我是	思维	我	将	去	到	一个	更好的	国家	第一的	,	我的	亲爱的	.	"

但我打算先去一个更好的国家，亲爱的。

" [juː; jʊ][dəunt] [fiːl] [sɪk] , [duː][juː; jʊ] , ['græni] ? " [æskt] ['neli] , ['æŋkʃəsli] .

"	You	don't	feel	sick	,	do	you	,	granny	?	"	asked	Nelly	,	anxiously	.
"	你	不	感觉	生病的	,	做	你	,	奶奶	?	"	问	内莉	,	焦虑地	.

“奶奶，您没觉得不舒服吧？”内莉焦急地问道。

" [noʊ] , [dɪr] .

"	No	,	dear	.
"	不	,	亲爱的	.

“不亲爱的。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [helθ] ['wʌndərf(ə)l] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['sev(ə)nti] - [fɔːr] .

I	have	my	health	wonderful	for	an	old	woman	of	seventy	-	four	.
我	有	我的	健康	精彩的	为了	一个	老的	女士	的	七十	-	四	.

对于一个七十四岁的老太太来说，我的身体非常健康。

[bʌt; bət] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

But	yet	I	am	old	,	you	know	;	and	,	of	course	,
但	然而	我	是	老的	,	你	知道	;	和	,	的	课程	,

但是，你知道，我已经老了；而且，当然，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][æz; əz] [lɔːŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ;

I	have	not	as	long	to	live	as	I	had	forty	years	ago	;
我	有	不是	作为	长的	到	居住	作为	我	有	四十	年	前	;

我活的时间不如四十年前那么长了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hoʊpɪŋ]

and	it	becomes	me	to	be	thinking	about	the	place	where	I	am	hoping
和	它	变成	我	到	是	思维	关于	这	地方	在哪里	我	是	希望

[tuː; tə][goʊ] . "

to	go	.	"
到	去	.	"

于是我开始思考我希望去的地方。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['plezəntə] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðæn; ðən] [ə'baʊt]

"	I	think	it	is	much	pleasanter	to	think	about	going	to	heaven	than	about
"	我	思考	它	是	很多	更令人愉悦	到	思考	关于	去	到	天堂	比	关于

['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['aɪərlənd] ,

going	back	to	Ireland	,
去	后退	到	爱尔兰	,

“我觉得想着上天堂比想着回到爱尔兰要愉快得多。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌn][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ə'baʊt] , " [sed] ['neli] .

because	that	is	a	thing	one	can	be	sure	about	,	"	said	Nelly	.
因为	那	是	一个	事物	一	能	是	当然	关于	,	"	说	内莉	.

“因为这是可以肯定的，”内莉说道。

" [ænd; ənd][wʌn] ['nevər] [kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ə'baʊt] ['eni] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

"	And	one	never	can	be	sure	about	any	thing	in	this	world	,	because	,
"	和	一	绝不	能	是	当然	关于	任何	事物	在	这	世界	,	因为	,

['sʌmhaʊ] ,

somehow	,
不知何故	,

“在这个世界上，你永远无法确定任何事，因为，不知何故，

[ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] [wʌnz] [ðæt] ['nevər] ['hæpən] . "

the	most	likely	things	are	the	very	ones	that	never	happen	.	"
这	最多	可能	事物	是	这	非常	一个	那	绝不	发生	.	"

最有可能发生的事，往往是永远不会发生的事。

" [ænd; ənd][hæv; həv][jiː; ji][dʒʌst] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

"	And	have	ye	just	found	that	out	?	"	said	the	old	woman	,
"	和	有	是的	只是	成立	那	出去	?	"	说	这	老的	女士	,

“你现在才发现吗？”老妇人问道。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['nɛliz] ['veri] ['aɪrɪʃ] [moʊd] [ʌv; əv] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] .

smiling	at	Nelly's	very	Irish	mode	of	stating	the	matter	.
微笑	在	内莉的	非常	爱尔兰	模式	的	声明	这	事情	.

内莉用非常爱尔兰式的方式表达这件事，他不禁笑了。

" [ðæts] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [meɪd] [sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][ɔːr] [θɔːt]

"	That's	a	discovery	was	made	some	years	before	you	were	born	or	thought
"	那就是	一个	发现	曾是	制成	一些	年	前	你	是	出生	或者	想法

[ʌv; əv] , [maɪ] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː] .

of	,	my	Lady	Eleanor	.
的	,	我的	女士	埃莉诺	.

“这项发现是在您出生或被构想之前几年就已取得的，我的埃莉诺夫人。”

[bʌt; bət] [its] [truː] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

But	it's	true	,	for	all	that	;	and	a	good	thing	it	is	to	think	of	.
但	它是	真的	,	为了	全部	那	;	和	一个	好的	事物	它	是	到	思考	的	.

但不管怎样，这都是事实；而且想到这一点也是一件好事。

[ænd; ənd][glæd][ænd; ənd] [praʊd] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['neli] ['trʌstɪd] [ænd; ənd] ['ɑːnɝd] .

And	glad	and	proud	I	am	to	see	my	Nelly	trusted	and	honoured	.
和	高兴的	和	自豪的	我	是	到	看	我的	内莉	可信	和	荣幸	.

看到我的 Nelly 得到信任和尊重，我感到无比高兴和自豪。

[soʊ] [naʊ] [pʊt] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [wɜːrk] [ə; eɪ] [waɪl] ,

So	now	put	away	your	work	a	while	,
所以	现在	放	离开	你的	工作	一个	尽管	,

所以现在先把工作放下吧。

[ænd; ənd] [riːd] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] ['tʃæptər] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ][tuː; tə][bed] .

and	read	me	another	chapter	before	I	go	to	bed	.
和	读	我	其他	章	前	我	去	到	床	.

睡前再给我读一章。

" ['neli] [met] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [mɔːr] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] [ðɪs] [jɪr] ;

"	Nelly	met	with	only	one	more	serious	trouble	this	year	;
"	内莉	遇见	和	仅有的	一	更多的	严肃的	麻烦	这	年	;

“Nelly 今年只遇到过一次比较严重的麻烦；

[ænd; ənd] [ðæt] [keɪm] [θruː] [hɜːr; hər][oʊld] [frend] ['kɪti] [braʊn] .

and	that	came	through	her	old	friend	Kitty	Brown	.
和	那	来了	通过	她	老的	朋友	猫咪	棕色的	.

而这消息是通过她的老朋友凯蒂·布朗传来的。

['kɪti] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['ræðər] [ʃaɪ] [ʌv; əv] ['neli] .

Kitty	had	been	for	a	time	rather	shy	of	Nelly	.
猫咪	有	到过	为了	一个	时间	相当	害羞的	的	内莉	.

有一段时间，凯蒂对内莉相当害羞。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə]['peɪtrənaɪz] ;

She	had	formerly	found	it	very	pleasant	to	have	some	one	to	patronize	;
她	有	以前	成立	它	非常	令人愉快的	到	有	一些	一	到	惠顾	;

她以前觉得有人可以赞助是一件非常愉快的事情；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] ['ræðər] [ə'griːvd] [ðæt] ['neli] [hæd; həd][soʊ] [suːn] ['maʊntɪd]

and	she	could	not	help	feeling	rather	aggrieved	that	Nelly	had	so	soon	mounted
和	她	可以	不是	帮助	感觉	相当	受委屈的	那	内莉	有	所以	很快	安装

['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ,

over	her	head	,
超过	她	头	,

她不禁感到有些委屈，因为内莉这么快就爬到了她的头顶上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɜːrnɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər]['weɪdʒɪz][ðæn; ðən][hɜːr'self] .

and	was	earning	so	much	larger	wages	than	herself	.
和	曾是	收入	所以	很多	更大的	工资	比	她自己	.

而且他的工资比她高得多。

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] , [æz; əz]['gɜːlz][ɑːr; ər][ept][tuː; tə][duː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [bɔːrd] [æz; əz] [wel]

She	forgot	,	as	girls	are	apt	to	do	,	that	she	was	receiving	board	as	well
她	忘了	,	作为	女孩们	是	易于	到	做	,	那	她	曾是	接收	木板	作为	出色地

[æz; əz]['weɪdʒɪz] .

as	wages	.
作为	工资	.

她像很多女孩一样，忘记了自己除了工资之外，还有食宿补贴。

[ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ðæt] ['neli] [wʌz; wəz] " [stʌk] [ʌp] " [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ([wɪtʃ]

She	fancied	that	Nelly	was	"	stuck	up	"	and	looked	down	upon	her	(	which
她	幻想	那	内莉	曾是	"	卡住	向上	"	和	看起来	向下	之上	她	(	哪个

['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs]) ;

certainly	was	not	the	case	)	;
当然	曾是	不是	这	案件	)	;

她以为内莉很“傲慢”，瞧不起她（但事实并非如此）；

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] ['mægnɪfaɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [frend] ,

and	in	her	own	heart	she	magnified	what	she	had	done	for	her	friend	,
和	在	她	自己的	心	她	放大	什么	她	有	完毕	为了	她	朋友	,

她内心深处夸大了自己为朋友所做的一切。

[ænd; ənd] [di'naunst] ['nɛliz] [ɪn'grætɪtu:d] [ɪn] ['bɪtər] [tɜ:rmz] .

and	denounced	Nelly's	ingratitude	in	bitter	terms	.
和	谴责	内莉的	忘恩负义	在	苦的	条款	.

并用尖刻的言辞谴责了内莉的忘恩负义。

[bʌt; bət][æz; əz] ['neli] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [tri:t] [hɜ:r; hər][ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ,

But	as	Nelly	continued	to	treat	her	in	exactly	the	same	way	as	before	,
但	作为	内莉	持续	到	对待	她	在	确切地	这	相同的	方式	作为	前	,

但内莉对待她的方式和以前一模一样，

[ʃi:; ʃi][baɪ] [dɪ'gri:z] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər] ['koʊldnəs] [ænd; ənd] ['stɪfnəs] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

she	by	degrees	dropped	her	coldness	and	stiffness	,	and	returned	to	her
她	经过	学位	掉落	她	寒冷	和	刚性	,	和	返回	到	她

['fɔ:rmər] ['frendli] ['mænər] .

former	friendly	manner	.
以前的	友好的	方式	.

她逐渐放下了冷漠和僵硬，恢复了以前友好的态度。

['mɪsɪz] . ['paʊɝz] ['fri:kwəntli] [sent] [hɜ:r; hər] [daʊn] [taʊn] [ə'pɑ:n] ['erəndz] ,

Mrs	.	Powers	frequently	sent	her	down	town	upon	errands	,
太太	.	权力	频繁地	发送	她	向下	镇	之上	跑腿	,

鲍尔斯太太经常派她去城里办事，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:]['mɪsɪz] . ['kɜ:kləndz] [stɔ:r] [tu:; tə] ['gɑ:sɪp]

and	she	fell	into	the	habit	of	running	into	Mrs	.	Kirkland's	store	to	gossip
和	她	跌倒	进入	这	习惯	的	跑步	进入	太太	.	柯克兰	店铺	到	闲话

[wɪð; wɪθ] ['neli] [ænd; ənd] [ster] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌstəmərz] ,

with	Nelly	and	stare	at	the	customers	,
和	内莉	和	盯	在	这	顾客	,

她渐渐养成了跑进柯克兰太太的商店，和内莉闲聊，以及盯着顾客看的习惯。

[ðʌs] ['weɪstɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [taɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frend] .

thus	wasting	her	own	time	as	well	as	that	of	her	friend	.
因此	浪费	她	自己的	时间	作为	出色地	作为	那	的	她	朋友	.

这样既浪费了她自己的时间，也浪费了她朋友的时间。

[ði:z] ['vɪzɪts] [meɪd] ['neli] ['veri] [ʌn'i:zi] .

These	visits	made	Nelly	very	uneasy	.
这些	访问	制成	内莉	非常	不安	.

这些探访让内莉感到非常不安。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] ['kɪti] , [ænd; ənd][glæd][tu:; tə][bi:; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ə'gen] ;

She	was	glad	to	see	Kitty	,	and	glad	to	be	friends	with	her	again	;
她	曾是	高兴的	到	看	猫咪	,	和	高兴的	到	是	朋友们	和	她	再次	;

她很高兴见到凯蒂，也很高兴能再次和她成为朋友；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [plæn][soʊ][fɑ:r][æz; əz] ['kɪti] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ,

but	she	did	not	think	it	a	very	good	plan	so	far	as	Kitty	was	concerned	,
但	她	做过	不是	思考	它	一个	非常	好的	计划	所以	远的	作为	猫咪	曾是	担心的	,

但她认为就凯蒂而言，这并不是一个好主意。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] ['mɪsɪz] . ['kɜ:klənd] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

and	she	was	pretty	sure	Mrs	.	Kirkland	did	not	like	it	.
和	她	曾是	漂亮的	当然	太太	.	柯克兰	做过	不是	喜欢	它	.

她很确定柯克兰太太不喜欢这样。

[ðen] , [tu:] , ['kɪti] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [teɪk] ['libətiz] .

Then	,	too	,	Kitty	was	somewhat	inclined	to	take	liberties	.
然后	,	也	,	猫咪	曾是	有些	倾斜	到	拿	自由	.

此外，凯蒂也有些喜欢越轨。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][nɑːt]
She had never been taught to look at things with her eyes and not
她 有 绝不 到过 教授 到 看 在 事物 和 她 眼睛 和 不是
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] ;
with the ends of her fingers ;
和 这 结束 的 她 手指 ;

她从小就没有被教导要用眼睛而不是用指尖去看事物；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] [ɔːr] ['ɑːkjupaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stuːlz] ,
and as she leaned upon the counter or occupied one of the stools ,
和 作为 她 倾斜 之上 这 柜台 或者 占领 一 的 这 凳子 ,

当她倚靠在柜台上或坐在凳子上时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [teɪk] [ʌp]['ɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd][tɜːrn][ðem; ðəm]['oʊvər] , — ['sʌmtaɪmz] ['prɪti]
she was apt to take up articles and turn them over , — sometimes pretty
她 曾是 易于 到 拿 向上 文章 和 转动 他们 超过 , — 有时 漂亮的
['rʌfli] , — [tuː; tə]['oʊpən][bɑːksɪz] ,
roughly , — to open boxes ,
大致 , — 到 打开 盒子 ,

她经常拿起物品翻来覆去地看，有时动作相当粗暴，还会打开箱子。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [drɔːrz] .
and even drawers .
和 甚至 抽屉 .

甚至包括抽屉。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ə'nɔɪd] ['neli] ['greɪtli] ,
All these things annoyed Nelly greatly ,
全部 这些 事物 恼怒 内莉 非常 ,

所有这些都让内莉非常恼火。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ðæt] ['kɪti] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and all the more that Kitty did not seem to have the least notion that she
和 全部 这 更多的 那 猫咪 做过 不是 似乎 到 有 这 至少 概念 那 她
[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
was doing any thing out of the way .
曾是 正在做 任何 事物 出去 的 这 方式 .

更何况，凯蒂似乎丝毫没有意识到自己做错了什么。

" [dəunt] , ['kɪti] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wʌn] [deɪ] , [æz; əz] ['kɪti] [slɪpt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] .
" Don't , Kitty , " said she , one day , as Kitty slipped behind the counter .
" 不 , 猫咪 , " 说 她 , 一 天 , 作为 猫咪 滑倒了 在后面 这 柜台 .

“别这样，凯蒂，”有一天，当凯蒂溜到柜台后面时，她这样说道。

" ['mɪsɪz] . ['kɜːkländ] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [wʌn][goʊ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] . "
" Mrs . Kirkland does not like to have any one go behind the counter . "
" 太太 . 柯克兰 做 不是 喜欢 到 有 任何 一 去 在后面 这 柜台 . "

“柯克兰太太不喜欢任何人去柜台后面工作。”

" [aɪ]['oʊnli][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['prɪti] [bɑːksɪz] , " [sed] ['kɪti] , [stɪl] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər]
" I only just want to look at these pretty boxes , " said Kitty , still keeping her
" 我 仅有的 只是 想 到 看 在 这些 漂亮的 盒子 , " 说 猫咪 , 仍然 保持 她
[pleɪs] .
place .
地方 .

“我只是想看看这些漂亮的盒子，”凯蒂说着，仍然站在原地。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [kɔːst] ? "
" I wonder how much they cost ? "
" 我 想知道 如何 很多 他们 成本 ? "

我想知道它们多少钱?

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə'piːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] [wʌnz] .

"	They	are	three	dollars	apiece	for	the	small	ones	.
"	他们	是	三	美元	一块	为了	这	小的	一个	.

小的那些每个三美元。

[bʌt; bət] [pliːz] [dəunt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , ['kɪti] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn][æn; ən]['ægəni] , [æz; əz] ['kɪti] [tʊk] [wʌn] [daʊn] .

But	please	don't	touch	them	,	Kitty	,	"	she	added	,	in	an	agony	,	as	Kitty	took	one	down	.
但	请	不	触碰	他们	,	猫咪	,	"	她	额外	,	在	一个	痛苦	,	作为	猫咪	采取	一	向下	.

“但是，凯蒂，请不要碰它们，”她痛苦地补充道，凯蒂却拿下了一个。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['heɪstɪli] , [æz; əz] ['kɪti] ['nɪrli] [let][ðə; ði][bɑːks][fɔːl] .

"	she	exclaimed	,	hastily	,	as	Kitty	nearly	let	the	box	fall	.
"	她	惊呼	,	草草	,	作为	猫咪	几乎	让	这	盒子	落下	.

“她慌忙地惊呼道，因为凯蒂差点把盒子掉在地上。”

" [pliːz] [duː] [kʌm] [ə'weɪ] . "

"	Please	do	come	away	.	"
"	请	做	来	离开	.	"

请您离开吧。

" [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː]['eni][hɑːrm] !

"	Just	as	though	I	should	do	any	harm	!
"	只是	作为	尽管	我	应该	做	任何	伤害	!

“我怎么可能做坏事呢！”

" [sed] ['kɪti] , ['skɔːrnfəli] .

"	said	Kitty	,	scornfully	.
"	说	猫咪	,	轻蔑地	.

“凯蒂轻蔑地说。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [juːst] [tuː; tə] ['hændlɪŋ] [naɪs] [θɪŋz] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	I	am	a	great	deal	more	used	to	handling	nice	things	than	you	are	.
"	我	是	一个	伟大的	交易	更多的	用过的	到	处理	好的	事物	比	你	是	.

“我比你更习惯处理美好的事物。”

[maɪ] !

My	!
我的	!

我的！

[wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [dɑːl] !

What	a	lovely	doll	!
什么	一个	迷人的	玩具娃娃	!

多么可爱的娃娃啊！

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ɪts] [aɪz] ? "

Does	it	open	its	eyes	?	"
做	它	打开	它是	眼睛	?	"

它睁开眼睛了吗?

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [dɑːl] , ['kɪti] , " [sed] ['neli] , [dɪ'saɪdɪdli] ;

"	You	must	not	touch	the	doll	,	Kitty	,	"	said	Nelly	,	decidedly	;
"	你	必须	不是	触碰	这	玩具娃娃	,	猫咪	,	"	说	内莉	,	绝对地	;

“凯蒂，你绝对不能碰那个娃娃，”内莉斩钉截铁地说；

" [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkaʊntər] .

"	and	you	must	not	go	behind	the	counter	.
"	和	你	必须	不是	去	在后面	这	柜台	.

“而且你绝对不能走到柜台后面。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɝːklənd] [sed] [soʊ] . "

Mrs	.	Kirkland	said	so	.	"
太太	.	柯克兰	说	所以	.	"

柯克兰夫人是这么说的。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [hɪr] : [soʊ] [wʌt] [hɑːrm] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][duː] ? "

"	She	is	not	here	:	so	what	harm	will	it	do	?	"
"	她	是	不是	这里	:	所以	什么	伤害	将要	它	做	?	"

她不在，所以又能造成什么危害呢?

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] , " [sed] [ˈneli] .

"	That	is	the	very	reason	,	"	said	Nelly	.
"	那	是	这	非常	原因	,	"	说	内莉	.

“正是因为这个原因，”内莉说道。

" ['mɪsɪz] . ['kɝːkləndˈ] [hæz; həz] [left] [ˌem ˈiː][ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][rɪˈspɑːnsəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	Mrs	.	Kirkland	has	left	me	in	charge	,	and	I	am	responsible	,	"	she	added	,
"	太太	.	柯克兰	有	左边	我	在	收费	,	和	我	是	负责任的	,	"	她	额外	,

“柯克兰夫人把一切都交给我负责，我对此负有责任，”她补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['steɪtli] [praɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf]

with	a	touch	of	that	stately	pride	which	was	as	natural	to	her	as	if
和	一个	触碰	的	那	庄严	自豪	哪个	曾是	作为	自然的	到	她	作为	如果

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [haɪ] - [bɔːrn] ['erəs] [ʌv; əv] - [pɑːrk] .

she	had	been	indeed	the	high	-	born	heiress	of	Kilmane	Park	.
她	有	到过	的确	这	高的	-	出生	女继承人	的	-	公园	.

她身上带着一丝高贵的骄傲，这骄傲对她来说就像是与生俱来的，仿佛她真的是基尔曼公园的贵族继承人。

" [aɪ] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [duː] ['eni] [θɪŋ] [rɔːŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

"	I	would	no	more	do	any	thing	wrong	when	she	was	away	than	when	she	was
"	我	会	不	更多的	做	任何	事物	错误的	什么时候	她	曾是	离开	比	什么时候	她	曾是

['lʊkɪŋ] [ɑːn] :

looking	on	:
寻找	在	:

“她不在的时候，我不会做任何错事，就像她在旁边看着的时候一样。”

[aɪ] [wʊd] [biː; bi]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kerf(ə)l] . "

I	would	be	even	more	careful	.	"
我	会	是	甚至	更多的	小心	.	"

我会更加小心。

" [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['pɜːrs(ə)n] , [noʊ] [daʊt] , " [sed] ['kɪti] , ['skɔːrnfəli] ;

"	Oh	,	you	are	a	great	person	,	no	doubt	,	"	said	Kitty	,	scornfully	;
"	哦	,	你	是	一个	伟大的	人	,	不	怀疑	,	"	说	猫咪	,	轻蔑地	;

“哦，你真是个了不起的人，毫无疑问，”凯蒂轻蔑地说;

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [rɪˈstɔːrd] [ðə; ði] [dɑːl] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt]

but	as	she	spoke	she	hastily	restored	the	doll	to	its	place	and	came	out
但	作为	她	辐	她	草草	恢复	这	玩具娃娃	到	它是	地方	和	来了	出去

[frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] ,

from	behind	the	counter	,
从	在后面	这	柜台	,

但她一边说着，一边匆匆将玩偶放回原处，然后从柜台后面走了出来。

['lʊkɪŋ] ['ræðər] [əˈlɑːrmd] .

looking	rather	alarmed	.
寻找	相当	惊慌	.

看起来很惊慌。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['pɜːrs(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz] [raɪt] ,

"	I	don't	want	to	be	a	great	person	,	but	I	want	to	do	what	is	right	,
"	我	不	想	到	是	一个	伟大的	人	,	但	我	想	到	做	什么	是	正确的	,

“我不想成为一个伟大的人，但我想要做正确的事。”

" [sed] ['neli] .

"	said	Nelly	.
"	说	内莉	.

“内莉说道。”

" [ænd; ənd] [pliːz] , ['kɪti] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

"	And	please	,	Kitty	,	"	she	added	,	with	some	hesitation	,
"	和	请	,	猫咪	,	"	她	额外	,	和	一些	犹豫	,

“还有，凯蒂，”她犹豫了一下，补充道。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [hɪr] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['kɜːrkländ] [ɪz] [ə'weɪ] .

"	I	would	rather	you	would	not	stay	here	while	Mrs	.	Kirkland	is	away	.
"	我	会	相当	你	会	不是	停留	这里	尽管	太太	.	柯克兰	是	离开	.

“我希望你在柯克兰太太不在家的时候不要留在这里。”

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə][hæv; həv] ['vɪzɪtər] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] . "

She	does	not	like	the	girls	to	have	visitors	in	the	store	.	"
她	做	不是	喜欢	这	女孩们	到	有	访客	在	这	店铺	.	"

她不喜欢店里有访客。

" [oʊ] , ['veri] [wel] , [mɪs] ['neli] ['raɪən] , " [sed] ['kɪti] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

"	Oh	,	very	well	,	Miss	Nelly	Ryan	,	"	said	Kitty	,	her	voice	trembling	with	anger	.
"	哦	,	非常	出色地	,	错过	内莉	瑞安	,	"	说	猫咪	,	她	嗓音	发抖	和	愤怒	.

“哦，好吧，内莉·瑞安小姐，”凯蒂说道，她的声音因愤怒而颤抖。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [ruːm] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ]

"	I	suppose	that	is	the	same	as	telling	me	that	my	room	is	better	than	my
"	我	认为	那	是	这	相同的	作为	讲述	我	那	我的	房间	是	更好的	比	我的

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

“我想这相当于告诉我，我的房间比我的公司更好。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['maɪti] [greɪt] ['leɪdi] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

You	are	a	mighty	great	lady	,	to	be	sure	.
你	是	一个	强大的	伟大的	女士	,	到	是	当然	.

你真是一位了不起的女士。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt][juːz][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [soʊ] [pər'tɪkjələr] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [swɪl] [ə'baʊt]

You	did	not	use	to	be	quite	so	particular	when	you	were	carrying	swill	about
你	做过	不是	使用	到	是	相当	所以	特别的	什么时候	你	是	携带	泔水	关于

[ðə; ði] [striːt] . "

the	street	.	"
这	街道	.	"

你以前在大街上卖泔水的时候，可没这么讲究。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][juːz][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] , " [θɔːt] ['neli] ;

"	And	you	did	not	use	to	be	quite	so	fond	of	my	company	,	"	thought	Nelly	;
"	和	你	做过	不是	使用	到	是	相当	所以	喜爱	的	我的	公司	,	"	想法	内莉	;

“而你以前可没那么喜欢和我待在一起，”内莉心想；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [soʊ] .

but	she	did	not	say	so	.
但	她	做过	不是	说	所以	.

但她并没有这么说。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌriːə'reɪndʒ] [sʌm; səm] ['mætərz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

She	turned	to	rearrange	some	matters	on	the	shelf	,	and	,	in	doing	so	,
她	转向	到	重新排列	一些	事情	在	这	架子	,	和	,	在	正在做	所以	,

她转身去整理架子上的一些东西，结果，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [dɑːl] ['kɪti] [hæd; həd] [bɪn] ['hændlɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðæt]

she	took	up	the	doll	Kitty	had	been	handling	,	and	discovered	the	mischief	that
她	采取	向上	这	玩具娃娃	猫咪	有	到过	处理	,	和	发现	这	恶作剧	那

[hæd; həd] [bɪn] [dʌn] :

had	been	done	:
有	到过	完毕	:

她拿起凯蒂之前玩过的娃娃，发现了她所做的恶作剧：

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrmz] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] ['broʊkən] [ɔːf] .

one	of	the	arms	had	been	almost	broken	off	.
一	的	这	武器	有	到过	几乎	破碎的	离开	.

其中一只胳膊几乎断掉了。

" [oʊ] , ['kɪti] , [dʒʌst] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] !

"	Oh	,	Kitty	,	just	see	what	you	have	done	!
"	哦	,	猫咪	,	只是	看	什么	你	有	完毕	!

“哦，凯蒂，看看你都做了些什么！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['broʊkən] [ðə; ði] [dɑːl] .

"	You	have	broken	the	doll	.
"	你	有	破碎的	这	玩具娃娃	.

你把娃娃弄坏了。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ? "

What	shall	I	do	?	"
什么	将	我	做	?	"

我该怎么办?

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['kɪti] , ['kʌlərɪŋ] .

"	I	don't	believe	I	broke	it	,	"	said	Kitty	,	colouring	.
"	我	不	相信	我	打破	它	,	"	说	猫咪	,	染色	.

“我不认为我弄坏了它，”凯蒂一边涂色一边说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [soʊ] [wen] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

"	It	was	just	so	when	I	took	it	up	.
"	它	曾是	只是	所以	什么时候	我	采取	它	向上	.

“我拿起它的时候就是这样。”

" ['neli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Nelly	shook	her	head	.
"	内莉	摇晃	她	头	.

内莉摇了摇头。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] ,

"	I	was	showing	it	to	a	lady	just	before	you	came	in	,
"	我	曾是	显示	它	到	一个	女士	只是	前	你	来了	在	,

“就在你进来之前，我正在给一位女士看这个。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [ðen] .

and	it	was	all	right	then	.
和	它	曾是	全部	正确的	然后	.

当时一切都还好。

[oʊ] , [haʊ] ['sɑːri] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
Oh , how sorry I am !
哦 , 如何 对不起 我 是 !

哦，我真是太抱歉了！

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
Now I shall have to pay for it , and it is worth four dollars ,
现在 我 将 有 到 支付 为了 它 , 和 它 是 值得 四 美元 ,

现在我得付钱了，它值四美元。

— ['ɔːlmoʊst] [tuː] [wiːks] - [wɜːrk] . "
— almost two weeks ' work . "
— 几乎 二 周 - 工作 . "

——差不多两周的工作量。

" [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['kɪti] .
" I don't see what you have got to do with it , " said Kitty .
" 我 不 看 什么 你 有 得到 到 做 和 它 , " 说 猫咪 .

“我不明白这跟你有什么关系，”凯蒂说。

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
" You did not break it . "
" 你 做过 不是 休息 它 . "

你没弄坏它。

" [noʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] , " ['ænsər] ['neli] ;
" No , but you did , " answered Nelly ;
" 不 , 但 你 做过 , " 回答 内莉 ;

“不，但你做到了，”内莉回答道；

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɜːrklənd] [wɪl] [seɪ] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][let][juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
" and Mrs . Kirkland will say I ought not to have let you touch it .
" 和 太太 . 柯克兰 将要 说 我 应该 不是 到 有 让 你 触碰 它 .

“柯克兰太太会说我不应该让你碰它。”

[dʒʌst] [siː] [naʊ] , [wʌt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ˌem 'iː]['ɪntuː] . "
Just see now , what trouble you have got me into . "
只是 看 现在 , 什么 麻烦 你 有 得到 我 进入 . "

你瞧瞧，你给我惹了多大的麻烦！

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][soʊ] [krɔːs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['kɪti] , ['æŋgrəli] ;
" You needn't be so cross about it , " said Kitty , angrily ;
" 你 不必 是 所以 叉 关于 它 , " 说 猫咪 , 愤怒地 ;

“你没必要这么生气，”凯蒂生气地说；

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] [leɪ] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn][ˌem 'iː] , ['iːðər] .
" and you needn't lay all the blame on me , either .
" 和 你 不必 躺 全部 这 责备 在 我 , 任何一个 .

“你也不必把所有责任都推到我身上。”

[aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] .
I dare say you broke it yourself , showing it to the lady .
我 敢 说 你 打破 它 你自己 , 显示 它 到 这 女士 .

我敢说，是你自己弄坏的，还拿给那位女士看。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][fɜːrst] ['mɪnɪt] . "
Besides , you needn't show it to her the first minute . "
除了 , 你 不必 展示 它 到 她 这 第一的 分钟 . "

此外，你没必要第一时间就给她看。

" [aɪ][mʌst; məst] , " [sed] ['neli] :
" I must , " said Nelly :
" 我 必须 , " 说 内莉 :

“我必须这么做，”内莉说：

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ][duː] ['eni] ['mɪstʃɪf] . "

"	she	always	tells	me	to	tell	her	the	minute	I	do	any	mischief	.	"
"	她	总是	讲述	我	到	告诉	她	这	分钟	我	做	任何	恶作剧	.	"

“她总是告诉我，只要我做了什么坏事，就要立刻告诉她。”

" [soʊ] [dʌz] ['mɪsɪz] . ['paʊɚz] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] ['ɔːlweɪz] , [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , " [sed] ['kɪti] ,

"	So	does	Mrs	.	Powers	;	but	I	don't	always	,	by	a	great	deal	,	"	said	Kitty	,
"	所以	做	太太	.	权力	;	但	我	不	总是	,	经过	一个	伟大的	交易	,	"	说	猫咪	,

['læfɪŋ] .

laughing	.
笑	.

“鲍尔斯太太也是这样；但我并非总是如此，而且远非如此，”凯蒂笑着说。

" [aɪ] [broʊk] [ə; eɪ] [nɑːtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bluː] ['tʃaɪnə] [pleɪts] [ðeɪ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs]

"	I	broke	a	notch	out	of	one	of	those	blue	china	plates	they	make	such	a	fuss
"	我	打破	一个	缺口	出去	的	一	的	那些	蓝色的	中国	盘子	他们	制作	这样的	一个	大惊小怪

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

“我不小心把那种很受追捧的蓝色瓷盘弄坏了一个缺口。”

[ænd; ənd][aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɑːtʃ] [tɔːrdz]

and	I	put	it	away	at	the	bottom	of	the	pile	,	with	the	notch	towards
和	我	放	它	离开	在	这	底部	的	这	桩	,	和	这	缺口	向

[ðə; ði] [wɔːl] ;

the	wall	;
这	墙	;

我把它放在那堆东西的最底下，缺口朝向墙壁；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['paʊɚz] [hæz; həz][nɑːt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [jet] . "

and	Mrs	.	Powers	has	not	found	it	out	yet	.	"
和	太太	.	权力	有	不是	成立	它	出去	然而	.	"

而鲍尔斯太太还不知道这件事。

" [bʌt; bət] ['kɪti] , [ðæt] [dəunt] [siːm] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	But	Kitty	,	that	don't	seem	right	to	me	.
"	但	猫咪	,	那	不	似乎	正确的	到	我	.

“但是凯蒂，我觉得这不太对劲。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɑːnɪst] . "

It	isn't	honest	.	"
它	不是	诚实的	.	"

这不诚实。

" [ʃɔː] !

"	Pshaw	!
"	呸	!

“呸！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wʌndərfəli] [pər'tɪkjələr] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

You	are	wonderfully	particular	,	all	at	once	.
你	是	太棒了	特别的	,	全部	在	一次	.

你真是既挑剔又有个性。

[haʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [juː; jʊ][felt][soʊ] ? "

How	long	since	you	felt	so	?	"
如何	长的	自从	你	毛毡	所以	?	"

你有多久没有这种感觉了？

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [felt] [soʊ] , " [sed] ['neli] .

"	I	always	felt	so	,	"	said	Nelly	.
"	我	总是	毛毡	所以	,	"	说	内莉	.

“我一直都这么觉得，”内莉说。

" ['græni] ['ɔːlweɪz] [toʊld][ˌem 'iː] — "
" Granny always told me — "
" 奶奶 总是 讲述 我 — "

“奶奶总是告诉我——”

" [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [seɪnt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kɪti] .
" Oh , you are a great saint , " interrupted Kitty .
" 哦 , 你 是 一个 伟大的 圣 , " 中断 猫咪 .

“哦，你真是个伟大的圣人啊，”凯蒂插嘴道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['nevər] [duː] ['eni] [θɪŋ] [rɔːŋ] .
" Of course you never do any thing wrong .
" 的 课程 你 绝不 做 任何 事物 错误的 .

“当然，你从来不会做错任何事。”

[seɪnts] ['nevər] [duː] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [raɪt] ;
Saints never do ; they are always right ;
圣徒队 绝不 做 ; 他们 是 总是 正确的 ;

圣人从不这样想；他们永远是对的；

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðeɪ]
and the people who have done for them and taught them all they
和 这 人们 WHO 有 完毕 为了 他们 和 教授 他们 全部 他们
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

还有那些帮助他们、教会他们一切的人，

[ænd; ənd] [helpt] [ðem; ðəm][ɑːn] [wen] [ðeɪ] ['hædnt] ['enibɑːdi] [els] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
and helped them on when they hadn't anybody else to care for them ,
和 帮助 他们 在 什么时候 他们 之前没有 任何人 别的 到 关心 为了 他们 ,
[ɑːr; ər] ['wɪkɪd] ['sɪnərz] .
are wicked sinners .
是 邪恶 罪人 .

在他们无人照料时帮助他们的人，是邪恶的罪人。

[ðæts] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [seɪnts] .
That's always the way with saints .
那就是 总是 这 方式 和 圣徒 .

圣徒总是这样。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [heɪt] ['hɪpəkrɪt] . "
For my part , I hate hypocrites . "
为了 我的 部分 , 我 恨 伪君子 . "

就我个人而言，我最讨厌伪君子。

" [soʊ][duː][aɪ] , " [sed] ['neli] , " [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] , ['iːðər] ;
" So do I , " said Nelly , " and I don't mean to be one , either ;
" 所以 做 我 , " 说 内莉 , " 和 我 不 意思是 到 是 一 , 任何一个 ;

“我也是，”内莉说，“但我也不想成为那样的人；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] . ['kɝːkləndˌ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɑːl] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi]
and so I intend to tell Mrs . Kirkland about the doll the very first minute she
和 所以 我 打算 到 告诉 太太 . 柯克兰 关于 这 玩具娃娃 这 非常 第一的 分钟 她
[kʌmz] [ɪn] .
comes in .
来 在 .

所以我打算柯克兰太太一进来就把娃娃的事告诉她。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [bleɪm] [ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ;
She will blame me , I know , but I can't help it ;
她 将要 责备 我 , 我 知道 , 但 我 不能 帮助 它 ;

我知道她会责怪我，但我无能为力；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kɔːst][ˌem ˈiː][ˈɔːlmoʊst] [tuː] [wiːks] - [ˈweɪdʒɪz] ; [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [help] [ðæt] [ˈiːðər] .

and	it	will	cost	me	almost	two	weeks	'	wages	;	but	I	can't	help	that	either	.
和	它	将要	成本	我	几乎	二	周	-	工资	;	但	我	不能	帮助	那	任何一个	.

这将花费我近两周的工资；但我对此也无能为力。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [ˈkɪti] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][dɪd] [rɔːŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪt] .

I	must	say	,	Kitty	,	I	think	you	did	wrong	about	the	plate	.
我	必须	说	,	猫咪	,	我	思考	你	做过	错误的	关于	这	盘子	.

凯蒂，我得说，我觉得你对盘子的处理方式不对。

[səˈpoʊz] [ˈmɪsɪz] . [ˈpaʊɚz] [faindz][ðə; ði] [nɑːtʃ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] [taɪm] ,

Suppose	Mrs	.	Powers	finds	the	notch	,	as	she	is	sure	to	do	some	time	,
认为	太太	.	权力	发现	这	缺口	,	作为	她	是	当然	到	做	一些	时间	,

假设鲍尔斯太太找到了那个缺口（她迟早会找到的），

[ænd; ənd][æsks][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] : [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ? "

and	asks	you	about	it	:	what	will	you	do	?	"
和	问	你	关于	它	:	什么	将要	你	做	?	"

然后问你：你会怎么做?

" [aɪ] [ʃænt] [ˈbɔːroʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [sed] [ˈkɪti] .

"	I	sha'n't	borrow	trouble	about	that	,	"	said	Kitty	.
"	我	不会	借	麻烦	关于	那	,	"	说	猫咪	.

“我不会为此事惹麻烦，”凯蒂说。

" ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [tɜːrn] [ʌp] . "

"	Something	will	turn	up	.	"
"	某物	将要	转动	向上	.	"

“总会有办法的。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ɔːr] [els] [tel] [ə; eɪ][laɪ] , " [pərˈsuːd] ['neli] .

"	You	will	have	to	tell	the	truth	,	or	else	tell	a	lie	,	"	pursued	Nelly	.
"	你	将要	有	到	告诉	这	真相	,	或者	别的	告诉	一个	说谎	,	"	追击	内莉	.

“你要么说实话，要么就撒谎，”内莉继续说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

"	If	you	tell	the	truth	,
"	如果	你	告诉	这	真相	,

“如果你说实话，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd][ˌaɪ ˈtiː] ,

she	will	be	a	great	deal	more	angry	with	you	for	trying	to	hide	it	,
她	将要	是	一个	伟大的	交易	更多的	生气的	和	你	为了	尝试	到	隐藏	它	,

如果你试图隐瞒这件事，她会更加生气。

[ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][fɜːrst] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['temptɪd] [tuː; tə] [tel]

than	if	she	had	known	it	at	first	;	and	if	you	are	tempted	to	tell
比	如果	她	有	已知	它	在	第一的	;	和	如果	你	是	受诱惑	到	告诉

[ə; eɪ][laɪ] — [oʊ] ,

a	lie	—	oh	,
一个	说谎	—	哦	,

如果她一开始就知道就好了；如果你想说谎——哦，

['kɪti] , [dʒʌst] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ! "

Kitty	,	just	think	if	you	should	!	"
猫咪	,	只是	思考	如果	你	应该	!	"

凯蒂，好好想想你该不该这么做!

" [oʊ] , [ʃɔː] !

"	Oh	,	pshaw	!
"	哦	,	呸	!

“哦，呸！”

[wʌt] [ə; eɪ] [fʌs] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] ! " [sed] [ˈkɪti] .

What	a	fuss	all	about	nothing	!	"	said	Kitty	.
什么	一个	大惊小怪	全部	关于	没有什么	！	"	说	猫咪	.

“真是小题大做啊！”凯蒂说道。

" [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [fɪbz] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsuːts] [jʊr; jər] [ˈpɜːrpəs] .

"	I	dare	say	you	can	tell	fibs	when	it	suits	your	purpose	.
"	我	敢	说	你	能	告诉	纤维	什么时候	它	西装	你的	目的	.

“我敢说，当符合你的目的时，你可以说谎。”

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] .

But	I	must	go	.
但	我	必须	去	.

但我必须走了。

[gʊd] - [baɪ] , [ˈneli] ; [aɪ] [hoʊp] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrklənd] [wəʊnt] [tɜːrn] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːr] [fɔːr; fər]

Good	-	by	,	Nelly	;	I	hope	Mrs	.	Kirkland	won't	turn	you	out	of	the	store	for
好的	-	经过	,	内莉	;	我	希望	太太	.	柯克兰	惯于	转动	你	出去	的	这	店铺	为了

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɑːl] .

breaking	the	doll	.
打破	这	玩具娃娃	.

再见，内莉；我希望柯克兰太太不会因为你弄坏了娃娃而把你赶出商店。

" [ænd; ənd] [əˈweɪ] ['kɪti] [ræn] , ['liːvɪŋ] ['neli] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] .

"	And	away	Kitty	ran	,	leaving	Nelly	to	reflect	upon	her	words	.
"	和	离开	猫咪	跑	,	离开	内莉	到	反映	之上	她	字	.

“凯蒂跑开了，留下内莉独自思考她的话。”

[səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɜːr; hər] [pleɪs] .

Suppose	she	should	lose	her	place	.
认为	她	应该	失去	她	地方	.

假设她失去了位置。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈpɑːsəb(ə)l] ; [mɪs] [ˈlɛnəks] [hæd; həd] [bɪn] [dɪsˈmɪst] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [wiːk] [bɪˈfɔːr] , [fɔːr; fər]

It	was	possible	;	Miss	Lennox	had	been	dismissed	only	the	week	before	,	for
它	曾是	可能的	;	错过	伦诺克斯	有	到过	解雇	仅有的	这	星期	前	,	为了

[ˌdɪsəˈbeɪŋ] [ruːlz] ;

disobeying	rules	;
违抗命令	规则	;

这并非不可能；莱诺克斯小姐就在一周前因违反规定而被解雇；

[ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrklənd] [hæd; həd] [dɪˈklerd] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kiːp] ['eni] [gɜːrl] [huː]

and	Mrs	.	Kirkland	had	declared	then	that	she	could	not	keep	any	girl	who
和	太太	.	柯克兰	有	声明	然后	那	她	可以	不是	保持	任何	女孩	WHO

[wʊd] [nɑːt] [duː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [toʊld] .

would	not	do	as	she	was	told	.
会	不是	做	作为	她	曾是	讲述	.

柯克兰夫人当时宣称，她绝不会留下任何不听话的女孩。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kept] ['kɪti] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃelvz] ,

She	did	not	see	how	she	could	have	kept	Kitty	away	from	the	shelves	,
她	做过	不是	看	如何	她	可以	有	保留	猫咪	离开	从	这	货架	,

她想不出该如何才能让凯蒂远离书架。

[ɪkˈsept] [baɪ] [meɪn] [fɔːrs] ;

except	by	main	force	;
除了	经过	主要的	力量	;

除主要力量外；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][toʊld][hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə][hæv; həv] ['pi:p(ə)l]

but	then	she	might	have	told	her	before	that	she	did	not	like	to	have	people
但	然后	她	可能	有	讲述	她	前	那	她	做过	不是	喜欢	到	有	人们

['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .

coming	to	see	her	.
未来	到	看	她	.

但她之前可能告诉过她，她不喜欢有人来看她。

[sə'poʊz] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [let]['mɪsɪz] . ['kɜ:klənd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] [hu:] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]

Suppose	she	should	let	Mrs	.	Kirkland	think	that	the	lady	who	had	looked	at	the
认为	她	应该	让	太太	.	柯克兰	思考	那	这	女士	WHO	有	看起来	在	这

[dɑ:l] [hæd; həd]['ɪndʒərd][ˌaɪ 'ti:] .

doll	had	injured	it	.
玩具娃娃	有	受伤	它	.

假设她让柯克兰太太以为是那个看过娃娃的女士弄伤了娃娃。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst]['pɑ:səb(ə)l] , ['æftər][ɔ:l] .

It	Was	just	possible	,	after	all	.
它	曾是	只是	可能的	,	后	全部	.

这并非完全不可能。

[θɪŋz] [wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n]['ɪndʒərd][ɪn] [ðæt] [wei] , — [noʊ][wʌn] [nu:] [haʊ] .

Things	were	often	injured	in	that	way	,	—	no	one	knew	how	.
事物	是	经常	受伤	在	那	方式	,	—	不	一	知道	如何	.

东西经常以这种方式受损——没有人知道是怎么发生的。

['oʊnli] ['jestərdeɪ] , [ə; eɪ][mə'rɑ:koʊ] ['ʃɑ:pɪŋ] - [bæg][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɑ:k] ['broʊkən] ,

Only	yesterday	,	a	morocco	shopping	-	bag	had	been	found	with	the	lock	broken	,
仅有的	昨天	,	一个	摩洛哥	购物	-	包	有	到过	成立	和	这	锁	破碎的	,

就在昨天，有人发现一个摩洛哥购物袋，锁被撬开了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [hu:] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] .

and	no	one	could	tell	who	did	it	.
和	不	一	可以	告诉	WHO	做过	它	.

谁也说不清是谁干的。

[sə'poʊz] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

Suppose	she	should	just	say	nothing	about	it	,
认为	她	应该	只是	说	没有什么	关于	它	,

假设她对此事保持沉默，

[bʌt; bət] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [æz; əz][ðə; ði][bæg][hæd; həd] [bɪn] .

but	leave	it	to	be	found	as	the	bag	had	been	.
但	离开	它	到	是	成立	作为	这	包	有	到过	.

但要让它像包一样被人发现。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [wʌn] , — [ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [ðæt] [hæd; həd]['evər]

The	temptation	was	a	strong	one	,	—	the	strongest	that	had	ever
这	诱惑	曾是	一个	强的	一	,	—	这	最强	那	有	曾经

[ə'seɪld] ['neli] [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf] .

assailed	Nelly	in	all	her	life	.
遭受攻击	内莉	在	全部	她	生活	.

这是一个强大的诱惑，是内莉一生中遇到的最强大的诱惑。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

The	thought	of	losing	her	place	was	dreadful	to	her	.
这	想法	的	输	她	地方	曾是	可怕	到	她	.

想到可能会失去自己的位置，她就感到恐惧。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [naʊ] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][laɪf] ,

How	could	she	now	go	back	to	the	old	life	,
如何	可以	她	现在	去	后退	到	这	老的	生活	,

她现在怎么可能回到过去的生活呢?

— [tuː; tə] ['wɑtʃɪŋ] ['krʌmi] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] ['æftər] [slɑːps] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn]

—	to	watching	Crummie	all	day	and	going	about	after	slops	,	as	she	had	done
—	到	观看	碎屑	全部	天	和	去	关于	后	污水	,	作为	她	有	完毕

[bɪ'fɔːr] ?

before	?
前	?

——像以前那样，整天看着克鲁米四处觅食吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

内莉(Nelly)
第8/9页

[wʌt] [wʊd] ['græni] [seɪ] ?
What **would** **granny** **say** **?**
什么 会 奶奶 说 ?

奶奶会怎么说?

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] ['neɪbərz] [seɪ] ?
What **would** **the** **neighbours** **say** **?**
什么 会 这 邻居 说 ?

邻居们会怎么说?

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃerɪʃt] [plæn][ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [haʊs] [ænd; ənd]
What **would** **become** **of** **her** **cherished** **plan** **of** **paying** **for** **their** **house** **and**
什么 会 变得 的 她 珍爱 计划 的 付费 为了 他们的 房子 和
[lɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['ɜːrnɪŋz] ?
lot **out** **of** **her** **own** **earnings** **?**
很多 出去 的 她 自己的 收益 ?

她原本计划用自己的收入支付房子和土地的费用，这个计划将会如何实现呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['strʌg(ə)l] ;
It **was** **a** **terrible** **temptation** **,** **a** **fearful** **struggle** **;**
它 曾是 一个 糟糕的 诱惑 , 一个 可怕 斗争 ;

那是一种可怕的诱惑，一场可怕的斗争;

[bʌt; bət] ['neli] [wʌz; wəz][nɑːt] [left] [tuː; tə] [faɪt] [hɜːr; hər]['bæt(ə)l] [ə'loʊn] :
but **Nelly** **was** **not** **left** **to** **fight** **her** **battle** **alone** **:**
但 内莉 曾是 不是 左边 到 斗争 她 战斗 独自的 :

但内莉并非孤军奋战:

[ðer; ðər] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər] [wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [nɑːt] ,
there **stood** **by** **her** **One** **whom** **she** **saw** **not** **,**
那里 站立 经过 她 一 谁 她 锯 不是 ,

在她身边站着一个她看不见的人。

— [wʌn] [huːz] [aɪ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] [ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ɑːr; ər] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə]
— **One** **whose** **eye** **is** **always** **upon** **those** **who** **in** **faith** **and** **patience** **are** **striving** **to**
— 一 谁 眼睛 是 总是 之上 那些 WHO 在 信仰 和 耐心 是 努力 到
['fɑːloʊ] [ænd; ənd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] .
follow **and** **serve** **him** **.**
跟随 和 服务 他 .

—一位时刻关注那些以信心和耐心努力跟随他、服侍他的人。

[ðæt] ['hoʊli] ['spɪrɪt] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [preɪd] [ɪn] [feɪθ] [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] , [keɪm] [tuː; tə]
That **Holy** **Spirit** **,** **for** **which** **she** **had** **prayed** **in** **faith** **that** **very** **morning** **,** **came** **to**
那 圣 精神 , 为了 哪个 她 有 祈祷 在 信仰 那 非常 早晨 , 来了 到
[hɜːr; hər] [help] ,
her **help** **,**
她 帮助 ,

她那天早上凭着信心祈求的圣灵，真的帮助了她。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [preɪ] [ə'gen] [fɔːr; fər] [greɪs] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [temp'teɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][hiː; hi]
and **enabled** **her** **to** **pray** **again** **for** **grace** **to** **resist** **temptation** **;** **and** **He**
和 已启用 她 到 祈祷 再次 为了 优雅 到 抵抗 诱惑 ; 和 他
,
,
,

并使她能够再次祈求恩典以抵挡诱惑；而祂，

[wɪˈðaʊt] [huːm] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈspæroʊ] [fɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [sent] [hɜːr; hər] [əˈsɪstəns] [ɪn][hɜːr; hər]

without	whom	not	a	sparrow	falls	to	the	ground	,	sent	her	assistance	in	her
没有	谁	不是	一个	麻雀	瀑布	到	这	地面	，	发送	她	协助	在	她

['aʊər] [ʌv; əv]['traɪəl] .

hour	of	trial	.
小时	的	审判	.

没有他，一只麻雀也不会掉到地上；在她遭遇磨难时，他伸出了援手。

" [aɪ] [wɪl] [duː] [raɪt] , " [sed] ['neli] ; " [aɪ] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [streɪt] [pæθ] , [wəˈtevər] ['hæpənz] .

"	I	will	do	right	,	"	said	Nelly	;	"	I	will	keep	the	straight	path	,	whatever	happens	.
"	我	将要	做	正确的	,	"	说	内莉	;	"	我	将要	保持	这	直的	小路	,	任何	发生	.

“我会做正确的事，”内莉说；“无论发生什么，我都会坚持走正道。”

" ['neli] [liːnd] [bəuθ][hɜːr; hər][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər]

"	Nelly	leaned	both	her	arms	on	the	counter	and	buried	her	face	in	her
"	内莉	倾斜	两个都	她	武器	在	这	柜台	和	埋葬	她	脸	在	她

[hændz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

hands	for	a	moment	.
双手	为了	一个	片刻	.

“内莉双臂撑在柜台上，双手捂住脸，沉默了一会儿。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [əbˈzɔːrbd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [ʃɑːp] - [dɔːr] ['oʊpən] ,

She	was	so	absorbed	that	she	did	not	hear	the	shop	-	door	open	,
她	曾是	所以	吸收	那	她	做过	不是	听到	这	店铺	-	门	打开	,

她太过专注，以至于没有听到店门打开的声音。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [wen] ['sʌmbɑːdi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	she	started	as	if	she	had	been	shot	when	somebody	spoke	to	her	.
和	她	开始	作为	如果	她	有	到过	射击	什么时候	某人	辐	到	她	.

有人跟她说话时，她就像中枪了一样，突然惊醒过来。

" [wʌt] , ['neli] !

"	What	,	Nelly	!
"	什么	,	内莉	!

“什么，内莉！”

[əˈsliːp] ['oʊvər][jʊr; jər][wɜːrk] !

asleep	over	your	work	!
睡着了	超过	你的	工作	!

你工作的时候睡着了！

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [əˈtend] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kʌstəmərz] ? "

Is	that	the	way	you	attend	to	your	customers	?	"
是	那	这	方式	你	出席	到	你的	顾客	?	"

这就是你们对待顾客的方式吗?

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['greɪsən] !

"	Oh	,	Mr	.	Grayson	!
"	哦	,	先生	.	格雷森	!

“哦，格雷森先生！”

" ['neli] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Nelly	raised	her	head	with	a	smile	.
"	内莉	提高	她	头	和	一个	微笑	.

内莉抬起头，露出了笑容。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [peɪl] ;

There	were	tears	in	her	eyes	,	and	she	was	rather	pale	;
那里	是	眼泪	在	她	眼睛	,	和	她	曾是	相当	苍白	;

她眼里噙着泪水，脸色苍白；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

but	her	face	had	a	quiet	and	resolved	expression	.
但	她	脸	有	一个	安静的	和	已解决	表达	.

但她脸上却带着平静而坚定的表情。

" [wʌt] ! ['kraɪɪŋ] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

"	What	!	crying	?	"	said	the	old	gentleman	.
"	什么	!	哭泣	?	"	说	这	老的	绅士	.

“什么！哭了？”老先生说道。

" [neɪ] , [ðæt] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] . "

"	Nay	,	that	is	worse	than	going	to	sleep	.	"
"	不	,	那	是	更糟	比	去	到	睡觉	.	"

“不，那比睡觉还糟糕。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] , " [sed] ['neli] , ['brʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][drɑːps] ; " ['oʊnli] ['sʌmθɪŋ] ['trʌbld] [ˌem 'iː] ;

"	I	am	not	going	to	cry	,	"	said	Nelly	,	brushing	away	the	drops	;	"	only	something	troubled	me	;
"	我	是	不是	去	到	哭	,	"	说	内莉	,	刷牙	离开	这	滴	;	"	仅有的	某物	麻烦	我	;

“我不会哭的，”内莉一边说着，一边擦掉眼泪；“只是有些事让我心烦意乱；

[ðæts] [ɔːl] . "

that's	all	.	"
那就是	全部	.	"

就这样。”

" ['trʌbld] [juː; jʊ] !

"	Troubled	you	!
"	麻烦	你	!

“困扰你了！”

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['trʌblz] !

You	have	no	business	to	have	any	troubles	!
你	有	不	商业	到	有	任何	麻烦	!

你根本不应该遇到任何麻烦！

" [sed] ['mɪstər] . ['greɪsən] , ['grʌfli] .

"	said	Mr	.	Grayson	,	gruffly	.
"	说	先生	.	格雷森	,	粗声粗气地	.

格雷森先生粗声粗气地说。

" [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][oʊld][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [juː; jʊ] [meɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] ['trʌblz] .

"	When	you	are	as	old	as	I	am	,	you	may	talk	of	troubles	.
"	什么时候	你	是	作为	老的	作为	我	是	,	你	可能	讲话	的	麻烦	.

“等你到了我这个年纪，你就可以谈论烦恼了。”

[wʌt] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃrɪmp] [æz; əz][juː; jʊ] ?

What	can	happen	to	trouble	such	a	little	shrimp	as	you	?
什么	能	发生	到	麻烦	这样的	一个	小的	虾	作为	你	?

你这样的小虾米能惹上什么麻烦呢?

[kʌm] , [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

Come	,	tell	me	all	about	it	,	and	I'll	advise	you	for	nothing	.
来	,	告诉	我	全部	关于	它	,	和	患病的	建议	你	为了	没有什么	.

来，把事情的来龙去脉都告诉我，我会给你一些建议，虽然我什么都不用说。

[wen] [foʊks] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] [əd'vaɪs] , [aɪ] [tʃɑːrdʒ] - [ɪm] [ə; eɪ][bɪg] [praɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

When	folks	come	to	my	office	for	advice	,	I	charge	'	em	a	big	price	for	it	;
什么时候	各位	来	到	我的	办公室	为了	建议	,	我	收费	-	呃	一个	大的	价格	为了	它	;

当人们来我的办公室寻求建议时，我会收取高额费用；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][oʊld] [frendz] , ['neli] .

but	you	and	I	are	old	friends	,	Nelly	.
但	你	和	我	是	老的	朋友们	,	内莉	.

但你我都是老朋友了，内莉。

[wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ?

What's	the	matter	?
是什么	这	事情	?

怎么了?

" ['mɪstər] . ['greɪsənz] [vɔɪs] ['sɔfənd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər]

"	Mr	.	Grayson's	voice	softened	,	as	he	said	these	words	,	and	his	manner
"	先生	.	格雷森的	嗓音	软化	,	作为	他	说	这些	字	,	和	他的	方式

[wʌz; wəz] ['veri] ['dʒent(ə)l] .

was	very	gentle	.
曾是	非常	温和的	.

“格雷森先生说这些话时，声音柔和了下来，举止也十分温和。”

['neli] [felt] [ə'træktɪd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

Nelly	felt	attracted	towards	him	and	disposed	to	confide	in	him	.
内莉	毛毡	吸引	向	他	和	处置	到	信任	在	他	.

内莉被他吸引，并愿意向他倾诉心事。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ] [niːd] ['eni] [əd'vaɪs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['smaɪlɪŋ] ['fræŋkli] ,

"	I	don't	know	as	I	need	any	advice	,	"	said	she	,	smiling	frankly	,
"	我	不	知道	作为	我	需要	任何	建议	,	"	说	她	,	微笑	坦率地说	,

“我不知道，因为我不需要任何建议，”她坦率地笑着说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] . "

"	because	I	have	made	up	my	mind	.	"
"	因为	我	有	制成	向上	我的	头脑	.	"

“因为我已经下定决心了。”

" [wel] , [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['veri] [taɪm] ?

"	Well	,	but	don't	you	know	that	is	the	very	time	?
"	出色地	,	但	不	你	知道	那	是	这	非常	时间	?

“可是，难道你不知道那正是最佳时机吗？”

[hæf] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [aɪ] [siː] [meɪk] [ʌp] [ðer; ðər][maɪndz][fɜːrst][ænd; ənd][æsk] [əd'vaɪs] ['æftərwərdz] ,

Half	the	people	I	see	make	up	their	minds	first	and	ask	advice	afterwards	,
一半	这	人们	我	看	制作	向上	他们的	思想	第一的	和	问	建议	然后	,

我见过的一半人都是先自己做决定，然后再征求意见。

" [sed] ['mɪstər] . ['greɪsən] .

"	said	Mr	.	Grayson	.
"	说	先生	.	格雷森	.

格雷森先生说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] , " [sed] ['neli] .

"	I	suppose	they	want	to	be	advised	to	take	their	own	way	,	"	said	Nelly	.
"	我	认为	他们	想	到	是	建议	到	拿	他们的	自己的	方式	,	"	说	内莉	.

“我想他们是想听取建议，走自己的路，”内莉说。

['mɪstər] . ['greɪsən] [læft] .

Mr	.	Grayson	laughed	.
先生	.	格雷森	笑了	.

格雷森先生笑了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ʃruːd] [wʌn] , ['neli] .

"	You	are	a	shrewd	one	,	Nelly	.
"	你	是	一个	精明	一	,	内莉	.

“你真是个精明的人，内莉。”

[bʌt; bət] [kʌm] , [naʊ] ; [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .

But	come	,	now	;	tell	me	the	trouble	.
但	来	,	现在	;	告诉	我	这	麻烦	.

好了，现在告诉我你遇到了什么麻烦。

" ['neli] [toʊld][ðə; ði]['stɔːri] , ['bleɪmɪŋ] ['kɪti] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] .

"	Nelly	told	the	story	,	blaming	Kitty	as	little	as	she	possibly	could	.
"	内莉	讲述	这	故事	,	指责	猫咪	作为	小的	作为	她	可能	可以	.

“内莉讲述了这个故事，尽可能少地责怪凯蒂。”

" [oʊˈhoʊ] ! " [sed] ['mɪstər] . ['greɪsən] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .

"	Oho	!	"	said	Mr	.	Grayson	,	rubbing	his	glasses	.
"	哦	!	"	说	先生	.	格雷森	,	擦	他的	眼镜	.

“哦吼！”格雷森先生一边揉着眼镜一边说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ['neli] ? "

"	And	now	what	are	you	going	to	do	about	it	,	Nelly	?	"
"	和	现在	什么	是	你	去	到	做	关于	它	,	内莉	?	"

“那你现在打算怎么办，内莉？”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , " [sed] ['neli] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] ,

"	I	am	going	to	tell	the	truth	,	"	said	Nelly	,	with	emphasis	,
"	我	是	去	到	告诉	这	真相	,	"	说	内莉	,	和	强调	,

“我要说实话，”内莉强调道。

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['aɪrɪʃ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ept][tuː; tə][duː] [wen] [ɪkˈsaɪtɪd] .

and	falling	back	into	her	Irish	,	as	she	was	apt	to	do	when	excited	.
和	坠落	后退	进入	她	爱尔兰	,	作为	她	曾是	易于	到	做	什么时候	兴奋的	.

她兴奋时常常会不自觉地用爱尔兰语说话，于是又开始说爱尔兰语了。

" [ʃʊr] [maɪ] ['græni] [sed] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [streɪt] [pæθ] ;

"	Sure	my	granny	said	the	blessing	of	God	shone	on	the	straight	path	;
"	当然	我的	奶奶	说	这	祝福	的	上帝	闪耀	在	这	直的	小路	;

“我奶奶说过，上帝的祝福会照耀在正直的道路上；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [its] [truː] , [sɜːr] . "

and	I	believe	it's	true	,	sir	.	"
和	我	相信	它是	真的	,	先生	.	"

我相信这是真的，先生。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ; [stɪk] [tuː; tə] [ðæt] , ['neli] , " [sed] ['mɪstər] . ['greɪsən] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

"	It	is	true	;	stick	to	that	,	Nelly	,	"	said	Mr	.	Grayson	,	with	emphasis	.
"	它	是	真的	;	戳	到	那	,	内莉	,	"	说	先生	.	格雷森	,	和	强调	.

“没错，坚持这一点，内莉，”格雷森先生强调道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [əˈbaʊt] , [maɪ][gɜːrl] ? "

"	But	what	were	you	crying	about	,	my	girl	?	"
"	但	什么	是	你	哭泣	关于	,	我的	女孩	?	"

“可是，我的孩子，你刚才哭什么呢？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ]

"	I	don't	know
"	我	不	知道

“我不知道

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [maɪ] [pleɪs] , " [sed] ['neli] , [ðə; ði] [terz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [əˈgen] .

but	I	shall	lose	my	place	,	"	said	Nelly	,	the	tears	coming	up	again	.
但	我	将	失去	我的	地方	,	"	说	内莉	,	这	眼泪	未来	向上	再次	.

“但我会失去我的位置，”内莉说着，眼泪又涌了上来。

" [mɪs] ['lɛnəks] [wʌz; wəz] [sent] [əˈweɪ] , [læst] [wiːk] , [fɔːr; fər][nɑːt] ['kiːpɪŋ] [ruːlz] ;

"	Miss	Lennox	was	sent	away	,	last	week	,	for	not	keeping	rules	;
"	错过	伦诺克斯	曾是	发送	离开	,	最后的	星期	,	为了	不是	保持	规则	;

“伦诺克斯小姐上周因为不遵守规则而被遣送走；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈgenst] [ˈɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈgɝːlz][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [frendz] [kʌm] [tuː; tə] [siː]

and	it	is	against	orders	for	the	girls	to	have	their	friends	come	to	see
和	它	是	反对	订单	为了	这	女孩们	到	有	他们的	朋友们	来	到	看

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] . "

them	in	the	shop	.	"
他们	在	这	店铺	.	"

店里禁止女孩们让朋友来探望她们，这是违反规定的。

" [oʊˈhoʊ] !

"	Oho	!
"	哦	!

“哦吼！”

[soʊ] [ðen] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈbreɪkɪŋ] [ruːlz] , [tuː] ?

so	then	I	am	breaking	rules	,	too	?
所以	然后	我	是	打破	规则	,	也	?

那我也算是违反规则了吗?

[aɪ][mʌst; məst] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈkʌstəmər] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [juː; jʊ]

I	must	buy	something	and	become	a	customer	,	or	I	shall	be	getting	you
我	必须	买	某物	和	变得	一个	顾客	,	或者	我	将	是	获得	你

[ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [skreɪp] .

into	another	scrape	.
进入	其他	刮	.

我必须买点东西成为你的顾客，否则我又要给你惹麻烦了。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][kraɪd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [jʊr; jər] [pleɪs] ?

And	so	you	cried	because	you	thought	you	should	lose	your	place	?
和	所以	你	哭	因为	你	想法	你	应该	失去	你的	地方	?

所以你哭是因为你觉得自己会失去位置吗?

[wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] ? "

Was	that	all	?	"
曾是	那	全部	?	"

就这些吗?

" [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] [ˈneli] ,

"	No	,	sir	,	"	said	Nelly	,
"	不	,	先生	,	"	说	内莉	,

“不，先生，”内莉说。

[ˈhæŋɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [bɪˈkʌmɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ˈveri] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kroʊˈʃeɪ] -

hanging	down	her	head	and	becoming	at	once	very	busy	with	her	crochet	-
绞刑	向下	她	头	和	成为	在	一次	非常	忙碌的	和	她	钩针编织	-

[ˈniːd(ə)l] ;

needle	;
针	;

她低着头，立刻忙碌起来，开始钩织起来；

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] .

"	it	was	because	—	because	I	was	tempted	to	tell	a	lie	.
"	它	曾是	因为	—	因为	我	曾是	受诱惑	到	告诉	一个	说谎	.

“那是因为——因为我当时很想说谎。”

" ['neli] ['ferli] [broʊk] [daʊn] , [ænd; ənd] [kraɪd] ['hɑːrtɪli] .

"	Nelly	fairly	broke	down	,	and	cried	heartily	.
"	内莉	相当	打破	向下	,	和	哭	衷心地	.

“内莉彻底崩溃了，放声大哭。”

['mɪstər] . ['greɪsən] [kɔft] , [bluː] [hɪz; ɪz] [noʊz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] .

Mr	.	Grayson	coughed	,	blew	his	nose	,	and	took	a	pinch	of	snuff	.
先生	.	格雷森	咳嗽	,	吹	他的	鼻子	,	和	采取	一个	捏	的	鼻烟	.

格雷森先生咳嗽了一声，擤了擤鼻子，然后捏了一小撮鼻烟。

" [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [tʃaɪld] .
" Don't do it , my child .
" 不 做 它 , 我的 孩子 .

“孩子，别这样做。”

['nevər] [duː] [ðæt] , [wət'evər] ['hæpənz] .
Never do that , whatever happens .
绝不 做 那 , 任何 发生 .

无论发生什么，都不要那样做。

[lʊk] [hɪr] , ['neli] : [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld][mæn] ,
Look here , Nelly : I am an old man ,
看 这里 , 内莉 : 我 是 一个 老的 男人 ,

听着，内莉：我已经是个老人了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [jʌŋ] [men] [set] [aʊt] [ɪn] [laɪf] ,
and have seen a great many young men set out in life ,
和 有 已见 一个 伟大的 许多 年轻的 男人 放 出去 在 生活 ,

我曾目睹许多年轻人踏上人生旅程，

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [braɪt] ['prɑːspekts] , — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['veri] ['tæləntɪd] , [sʌm; səm]
with more or less bright prospects , — some of them very talented , some
和 更多的 或者较少的 明亮的 前景 , — 一些 的 他们 非常 才华横溢 , 一些
[wɪð; wɪθ]['oʊnli] ['mɑːdərət] [ə'bɪlətiz] .
with only moderate abilities .
和 仅有的 缓和 能力 .

他们的发展前景或好或坏，其中一些人非常有天赋，一些人的能力则一般。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sək'siːd] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [rɪ'spektɪd] ,
I have seen some of them succeed and become respected ,
我 有 已见 一些 的 他们 成功 和 变得 受人尊敬 ,

我亲眼目睹他们中的一些人取得成功并受到尊敬。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [goʊ][tuː; tə]['ruːɪn][ænd; ənd][dræg][ðer; ðər] [frendz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and others go to ruin and drag their friends down with them .
和 其他的 去 到 废墟 和 拖 他们的 朋友们 向下 和 他们 .

而另一些人则走向毁灭，并把他们的朋友也拖下水。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [siːn] [ðɪs] : [ðə; ði] [men] [huː] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] ,
But I have always seen this : the men who are perfectly honest and upright ,
但 我 有 总是 已见 这 : 这 男人 WHO 是 完美 诚实的 和 直立 ,

但我一直看到的是这样的：那些完全诚实正直的人，

— [huː] [ɑːr; ər] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðer; ðər] [wɜːrk] [ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [wɜːrd] ,
— who are faithful to their work and to their word ,
— WHO 是 忠实 到 他们的 工作 和 到 他们的 单词 ,

——那些忠于自己的工作和言辞的人，

['ɑːnɪst] [ɪn] [smɔːl] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [greɪt] , [nɑːt] ['sɜːrvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪ] - ['sɜːrvɪs] ,
honest in small things as well as great , not serving with eye - service ,
诚实的 在 小的 事物 作为 出色地 作为 伟大的 , 不是 服务 和 眼睛 - 服务 ,

大小事都诚实守信，不搞表面功夫。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ðer; ðər][ɛm'plɔɪɜ-z, ɪm'plɔɪɜ-z] ['ɪntrəst] [æt; ət] [hɑːrt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [æz; əz]
but having their employer's interest at heart as much in his absence as
但 拥有 他们的 雇主的 兴趣 在 心 作为 很多 在 他的 缺席 作为
[ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
in his presence ,
在 他的 在场 ,

但无论雇主在不在场，他们都同样把雇主的利益放在心上。

— [sʌtʃ] [jʌŋ] [men] [ɪn'veriəbli] [get] [ɑ:n][ænd; ənd] [du:] [wel] , ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['mɑ:dərət]

—	such	young	men	invariably	get	on	and	do	well	,	even	with	a	very	moderate
—	这样的	年轻的	男人	总是	得到	在	和	做	出色地	,	甚至	和	一个	非常	缓和

[ə'maʊnt] [ʌv; əv]['tælənt] ;

amount	of	talent	;
数量	的	天赋	;

—即使天赋平平，这样的年轻人也总能取得成功；

[waɪl] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:pəzɪt] ['kærəktər] , ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] , [fɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

while	those	of	an	opposite	character	,	sooner	or	later	,	fall	to	the	ground	.
尽管	那些	的	一个	对面的	特点	,	很快	或者	之后	,	落下	到	这	地面	.

而那些性格相反的人，迟早都会跌倒在地。

[dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , ['ɑ:nəsti] [ɪz][ðə; ði] [best] ['pɑ:ləsi] , ['i:v(ə)n][æz; əz] [rɪ'gɑ:rdz] [ðɪs] [wɜ:rld] .

Depend	upon	it	,	honesty	is	the	best	policy	,	even	as	regards	this	world	.
依赖	之上	它	,	诚实	是	这	最好的	政策	,	甚至	作为	问候	这	世界	.

相信我，诚实是最好的策略，即使在这个世界上也是如此。

['mɪstrəs] ['kɜ˞:klənd] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] ['leɪdi][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ʃɑ:p] ,

Mistress	Kirkland	,	"	he	added	,	turning	to	that	lady	as	she	entered	the	shop	,
情妇	柯克兰	,	"	他	额外	,	转弯	到	那	女士	作为	她	进入	这	店铺	,

“柯克兰小姐，”他一边说着，一边转向走进商店的那位女士。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [mɪs] ['neli]

"	I	have	been	giving	Miss	Nelly
"	我	有	到过	给予	错过	内莉

“我一直给内莉小姐

[ə; eɪ] ['lektʃər] , — [nɑ:t][ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['lektʃər] , ['i:ðər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪk'spɪriəns]

a	lecture	,	—	not	exactly	a	lecture	,	either	,	but	the	benefit	of	my	experience
一个	演讲	,	—	不是	确切地	一个	演讲	,	任何一个	,	但	这	益处	的	我的	经验

[æz; əz][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] ['ɑ:nəsti] . "

as	respects	honesty	.	"
作为	尊重	诚实	.	"

一次演讲——也不完全算是演讲，而是分享我在诚实方面的经验教训。

" ['neli] [ni:dz] [ˌaɪ 'ti:] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [wi:; wi] [noʊ] , ['mɪstər] . ['greɪsən] ,

"	Nelly	needs	it	less	than	a	good	many	other	people	we	know	,	Mr	.	Grayson	,
"	内莉	需求	它	较少的	比	一个	好的	许多	其他	人们	我们	知道	,	先生	.	格雷森	,

格雷森先生，内莉比我们认识的许多其他人更不需要它。

" [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['kɜ˞:klənd] .

"	replied	Mrs	.	Kirkland	.
"	回复	太太	.	柯克兰	.

“柯克兰夫人回答道。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] [tru:θ] ,

"	I	am	happy	to	be	able	to	say	,	with	truth	,
"	我	是	快乐的	到	是	有能力的	到	说	,	和	真相	,

我很高兴能够如实说道：

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['veri] ['feɪθf(ə)l] , ['ɑ:nɪst] [gɜ:rl] .

that	I	have	found	her	a	very	faithful	,	honest	girl	.
那	我	有	成立	她	一个	非常	忠实	,	诚实的	女孩	.

我发现她是一个非常忠诚、诚实的女孩。

[ju:; jʊ] [meɪ] [ges] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɜ:r; hər] ,

You	may	guess	that	I	have	confidence	in	her	,
你	可能	猜测	那	我	有	信心	在	她	,

你或许能猜到我对她很有信心，

[baɪ][maɪ] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [soʊ] [lɔːŋ] . "

by	my	leaving	her	alone	in	the	shop	so	long	.	"
经过	我的	离开	她	独自的	在	这	店铺	所以	长的	.	"

因为我把她一个人留在店里那么久。

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɜːr; hər] , " [θɔːt] ['neli] ,

"	Oh	,	if	I	had	made	up	my	mind	to	deceive	her	,	"	thought	Nelly	,
"	哦	,	如果	我	有	制成	向上	我的	头脑	到	欺骗	她	,	"	想法	内莉	,

“哦，如果我当初下定决心要欺骗她就好了，”内莉心想。

" [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ! "

"	how	I	should	feel	!	"
"	如何	我	应该	感觉	!	"

“我应该感到多么高兴啊！”

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [bai] ['sʌmθɪŋ] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['breɪkɪŋ] [jʊr; jər] [ruːlz] ,

"	But	now	I	must	buy	something	,	or	I	shall	be	breaking	your	rules	,
"	但	现在	我	必须	买	某物	,	或者	我	将	是	打破	你的	规则	,

但我现在必须买点东西，否则我就违反你的规定了。

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

"	continued	the	old	gentleman	.
"	持续	这	老的	绅士	.

“老先生继续说道。”

" ['neli] [sez] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ə'laʊ] [jʊr; jər]['gɝːlz][tuː; tə][hæv; həv] ['vɪzɪtər] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ;

"	Nelly	says	you	do	not	allow	your	girls	to	have	visitors	in	the	shop	;
"	内莉	说道	你	做	不是	允许	你的	女孩们	到	有	访客	在	这	店铺	;

“内莉说你不允许你的女儿们在店里接待访客；

[soʊ][aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] . "

so	I	have	no	choice	but	to	become	a	customer	.	"
所以	我	有	不	选择	但	到	变得	一个	顾客	.	"

所以我别无选择，只能成为他们的顾客。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɝːklənd] .

"	I	have	been	obliged	to	make	such	a	rule	,	"	said	Mrs	.	Kirkland	.
"	我	有	到过	有义务	到	制作	这样的	一个	规则	,	"	说	太太	.	柯克兰	.

“我不得不制定这样一条规定，”柯克兰夫人说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ['ræðər] [hɑːrd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'plaɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

"	It	may	seem	rather	hard	,	and	of	course	it	does	not	apply	to	you	;
"	它	可能	似乎	相当	难的	,	和	的	课程	它	做	不是	申请	到	你	;

“这看起来可能有点难，当然这并不适用于你；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [fər'bɪd] [ɔːl]

but	I	have	had	so	much	trouble	that	I	found	it	the	best	way	to	forbid	all
但	我	有	有	所以	很多	麻烦	那	我	成立	它	这	最好的	方式	到	禁止	全部

['vɪzɪtɪŋ] [ɪn] ['bɪznəs] ['aʊərz] . "

visiting	in	business	hours	.	"
访问	在	商业	小时	.	"

但我遇到的麻烦太多了，所以我觉得最好的办法就是禁止在营业时间内的所有来访。

" [kwaɪt] [raɪt] .

"	Quite	right	.
"	相当	正确的	.

“完全正确。”

['aɪd(ə)l] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] ['bɪzi] [wʌnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [ɪn]

Idle	people	are	a	great	trouble	to	busy	ones	,	and	they	are	always	in
闲置的	人们	是	一个	伟大的	麻烦	到	忙碌的	一个	,	和	他们	是	总是	在

['mɪstʃɪf] ; — [eɪ] , ['neli] ?

mischief	;	—	eh	,	Nelly	?
恶作剧	;	—	嗯	,	内莉	?

游手好闲的人会给忙碌的人带来很大的麻烦，他们总是惹是生非；——是吧，内莉?

[bʌt; bət] [kʌm] ; [ʃoʊ] [ˌem 'i:][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bju:tɪf(ə)l] , ['ju:sləs] ['lɪt(ə)l] [wɜ:rk] - [bɑ:ksɪz] .

But	come	;	show	me	some	of	those	beautiful	,	useless	little	work	-	boxes	.
但	来	;	展示	我	一些	的	那些	美丽的	,	无用	小的	工作	-	盒子	.

但是，来吧，给我看看那些漂亮但没什么用的小工具箱。

[aɪ][mʌst; məst] [bai] [maɪ] ['dɔ:tər] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] , [aɪ] [sə'poʊz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r]

I	must	buy	my	daughter	a	Christmas	present	,	I	suppose	;	and	the	more
我	必须	买	我的	女儿	一个	圣诞节	展示	,	我	认为	;	和	这	更多的

['sensləs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

senseless	it	is	,
无意义的	它	是	,

我想我得给女儿买份圣诞礼物了；而且越是莫名其妙的礼物，

[ðə; ði] ['betər] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

the	better	she	will	like	it	,	of	course	.
这	更好的	她	将要	喜欢	它	,	的	课程	.

她当然会更喜欢。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ]['gɝ:lz] ; — [eɪ] , ['neli] ?

That's	the	way	with	girls	;	—	eh	,	Nelly	?
那就是	这	方式	和	女孩们	;	—	嗯	,	内莉	?

女孩子就是这样；——是吧，内莉?

" ['mɪstər] . ['greɪsən] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜ:rk] - [bɑ:ksɪz] ,

"	Mr	.	Grayson	made	a	great	deal	of	talk	about	the	work	-	boxes	,
"	先生	.	格雷森	制成	一个	伟大的	交易	的	讲话	关于	这	工作	-	盒子	,

格雷森先生就工作箱做了很多介绍，

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [bi:t] ['neli] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [praɪs] ,

trying	to	beat	Nelly	down	in	the	price	,
尝试	到	打	内莉	向下	在	这	价格	,

试图压低 Nelly 的价格，

[ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] ['baɪɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'spensɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ,

and	ended	by	buying	the	most	expensive	of	the	whole	,
和	结束	经过	购买	这	最多	昂贵的	的	这	所有的	,

最后他买下了所有商品中最贵的那件。

— [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] [pɜ:rl] [fæn] ['neli] [hæd; həd] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['stoʊlən] .

—	as	well	as	the	very	pearl	fan	Nelly	had	saved	from	being	stolen	.
—	作为	出色地	作为	这	非常	珍珠	扇子	内莉	有	已保存	从	存在	被盗	.

——还有内莉从被盗手中救下的那把珍珠扇。

[ðen] , ['bɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [hoʊm] ,

Then	,	bidding	her	come	to	his	office	when	she	went	home	,
然后	,	投标	她	来	到	他的	办公室	什么时候	她	去	家	,

然后，他让她回家后到他的办公室来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [send] ['græni] [sʌm; səm] [mɔ:r] [tə'bækoʊ] , [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] .

and	he	would	send	granny	some	more	tobacco	,	he	took	his	leave	.
和	他	会	发送	奶奶	一些	更多的	烟草	,	他	采取	他的	离开	.

他告辞前还会再给奶奶送些烟草。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] [gɔːn] [ðæn; ðən] ['neli] ['heɪsnd] [tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] . ['kɜːklənd] [ðə; ði] [hoʊl]

He	was	no	sooner	gone	than	Nelly	hastened	to	tell	Mrs	.	Kirkland	the	whole
他	曾是	不	很快	已消失	比	内莉	加快	到	告诉	太太	.	柯克兰	这	所有的

['stɔːri] .

story	.
故事	.

他刚一走，内莉就赶紧把整件事告诉了柯克兰太太。

" [juː; jʊ] [siː] [naʊ] , ['neli] , [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːl] [aɪ] [meɪd] [ə'baʊt] ['vɪzɪtər] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	You	see	now	,	Nelly	,	the	use	of	the	rule	I	made	about	visitors	,	"	said	Mrs	.
"	你	看	现在	,	内莉	,	这	使用	的	这	规则	我	制成	关于	访客	,	"	说	太太	.

['kɜːklənd] .

Kirkland	.
柯克兰	.

“现在你明白了吧，内莉，这就是我制定的关于访客的规定的作用，”柯克兰太太说。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['kɪtiz] ['goʊɪŋ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] ,

"	You	say	you	could	not	help	Kitty's	going	behind	the	counter	,
"	你	说	你	可以	不是	帮助	小猫的	去	在后面	这	柜台	,

“你说你阻止不了凯蒂去柜台后面工作，

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [ɪz] [truː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ,

and	I	dare	say	that	is	true	;	but	she	has	done	the	mischief	,
和	我	敢	说	那	是	真的	;	但	她	有	完毕	这	恶作剧	,

我敢说这是真的；但她确实做了坏事。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] . "

and	might	have	done	a	great	deal	more	,	and	you	are	responsible	.	"
和	可能	有	完毕	一个	伟大的	交易	更多的	,	和	你	是	负责任的	.	"

你本可以做得更多，而你对此负有责任。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['neli] : " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]['weɪdʒɪz] , [ʌv; əv]

"	Yes	,	I	know	,	"	said	Nelly	:	"	it	will	have	to	come	out	of	my	wages	,	of
"	是的	,	我	知道	,	"	说	内莉	:	"	它	将要	有	到	来	出去	的	我的	工资	,	的

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

“是的，我知道，”内莉说：“当然，这笔钱要从我的工资里扣除。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ] [wʊd] [send][ˌem 'iː] [ə'weɪ] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [mɪs] ['lɛnəks] .

I	was	afraid	you	would	send	me	away	,	as	you	did	Miss	Lennox	.
我	曾是	害怕的	你	会	发送	我	离开	,	作为	你	做过	错过	伦诺克斯	.

我害怕你会像对待伦诺克斯小姐那样把我赶走。

" ['mɪsɪz] . ['kɜːklənd] [smaɪld] .

"	Mrs	.	Kirkland	smiled	.
"	太太	.	柯克兰	微笑	.

柯克兰夫人笑了。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] , ['neli] .

"	You	need	not	be	afraid	,	Nelly	.
"	你	需要	不是	是	害怕的	,	内莉	.

“你不必害怕，内莉。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [send] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [fɔːr; fər] ['eni] ['mɪshæp] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɑːnɪst]

I	should	not	send	you	away	in	a	hurry	for	any	mishap	that	you	were	honest
我	应该	不是	发送	你	离开	在	一个	匆忙	为了	任何	意外	那	你	是	诚实的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv] .

enough	to	tell	me	of	.
足够的	到	告诉	我	的	.

如果你如实告诉我发生了什么小意外，我不应该匆忙把你打发走。

['niːðər] [dɪd][aɪ] [dɪs'mɪs] [mɪs] ['lɛnəks] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ruːlz] ,

Neither	**did**	**I**	**dismiss**	**Miss**	**Lennox**	**for**	**any**	**one**	**violation**	**of**	**rules**	**,**
两者都不	做过	我	解雇	错过	伦诺克斯	为了	任何	一	违反	的	规则	,

我也没有因为莱诺克斯小姐违反任何一条规则而解雇她。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɪn] ['eni] [θɪŋ] .

but	**because**	**I**	**could**	**not**	**depend**	**upon**	**her**	**in**	**any**	**thing**	**.**
但	因为	我	可以	不是	依赖	之上	她	在	任何	事物	.

但因为我在任何事情上都无法依靠她。

[ʃiː; ʃi][dɪd] ['nʌθɪŋ] ['θɜːrəli] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['trʌstɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] [baɪ]

She	**did**	**nothing**	**thoroughly**	**;**	**and**	**if**	**I**	**trusted**	**her**	**to**	**finish**	**the**	**least**	**thing**	**by**
她	做过	没有什么	彻底	;	和	如果	我	可信	她	到	结束	这	至少	事物	经过

[hɜːr'self] ,

herself	**,**
她自己	,

她做事从不认真；如果我相信她能独立完成哪怕最小的事情，

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

I	**was**	**sure**	**to**	**be**	**disappointed**	**.**
我	曾是	当然	到	是	失望的	.

我当时肯定很失望。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [wel] [ɪ'nʌf] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ;

She	**did**	**well**	**enough**	**when**	**I**	**was**	**looking**	**at**	**her**	**;**
她	做过	出色地	足够的	什么时候	我	曾是	寻找	在	她	;

我看着她的时候，她表现得还不错；

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][maɪ] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ʃiː; ʃi] [nɪ'glektɪd] [maɪ] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [θɔːt]

but	**the**	**moment**	**my**	**back**	**was**	**turned**	**she**	**neglected**	**my**	**interests**	**and**	**thought**
但	这	片刻	我的	后退	曾是	转向	她	被忽视的	我的	兴趣	和	想法

['oʊnli][ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [hɜːr'self] .

only	**of**	**pleasing**	**herself**	**.**
仅有的	的	令人愉悦	她自己	.

但当我转身离开后，她就完全忽略了我的利益，只想着取悦自己。

[aɪ] [bɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] ,

I	**bore**	**with**	**her**	**longer**	**than**	**I**	**should**	**have**	**done**	**,**
我	钻孔	和	她	更长	比	我	应该	有	完毕	,

我忍受她的时间比我应该忍受的要长得多。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['eldər] ['sɪstər] , [huː] [ɑːr; ər]

because	**I**	**was**	**sorry**	**for**	**her**	**mother**	**and**	**elder**	**sisters**	**,**	**who**	**are**
因为	我	曾是	对不起	为了	她	母亲	和	长老	姐妹	,	WHO	是

[ˌhɑːrd'wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] [pʊr] .

hardworking	**and**	**very**	**poor**	**.**
任劳任怨	和	非常	贫穷的	.

因为我同情她的母亲和姐姐们，她们勤劳却非常贫穷。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [bæk] [ə'pɑːn][ðer; ðər][hændz] [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['wɪntər] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ]

Now	**she**	**is**	**back**	**upon**	**their**	**hands**	**again**	**,**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**winter**	**,**	**with**	**nothing**
现在	她	是	后退	之上	他们的	双手	再次	,	在	这	中间	的	冬天	,	和	没有什么

[tuː; tə][duː] .

to	**do**	**.**
到	做	.

现在，在寒冬腊月，她又回到了他们身边，无所事事。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [æz; əz][aɪ] [sed] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	**am**	**sorry**	**for**	**them**	**,**	**as**	**I**	**said**	**;**	**but**	**I**	**cannot**	**help**	**it**	**."**
我	是	对不起	为了	他们	,	作为	我	说	;	但	我	不能	帮助	它	."

正如我所说，我很同情他们；但我无能为力。

" [ðə; ði] [dɑːl] [ɪz] [mɑːrkt] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " [sed] ['neli] .

"	The	doll	is	marked	four	dollars	,	"	said	Nelly	.
"	这	玩具娃娃	是	标记	四	美元	,	"	说	内莉	.

“这个娃娃标价四美元，”内莉说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]['weɪʤɪz] . "

"	You	will	have	to	take	it	out	of	my	wages	.	"
"	你	将要	有	到	拿	它	出去	的	我的	工资	.	"

“你得从我的工资里扣除。”

" [oʊ] , [ðə; ði] [dɑːl] [kæn; kən][biː; bi] ['mɛndɪd] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] ; [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['wɒnts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gluː] .

"	Oh	,	the	doll	can	be	mended	easily	enough	;	it	only	wants	a	little	glue	.
"	哦	,	这	玩具娃娃	能	是	已修复	容易地	足够的	;	它	仅有的	想要	一个	小的	胶水	.

“哦，这个娃娃很容易就能修好；只需要一点胶水。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [wɜːrs] .

I	am	glad	it	is	no	worse	.
我	是	高兴的	它	是	不	更糟	.

我很高兴情况没有更糟。

[bʌt; bət] ['neli] , [ɪf] ['kɪti] [kʌmz] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] ; [dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] .

But	Nelly	,	if	Kitty	comes	again	,	and	I	am	here	;	just	tell	me	.
但	内莉	,	如果	猫咪	来	再次	,	和	我	是	这里	;	只是	告诉	我	.

但是内莉，如果凯蒂再次出现，而我又在这里，你就告诉我。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "

I	want	to	speak	to	her	.	"
我	想	到	说话	到	她	.	"

我想和她谈谈。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [miːn] ['eni] [hɑːrm] , " [sed] ['neli] , [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [skriːn] [hɜːr; hər] [frend] .

"	She	did	not	mean	any	harm	,	"	said	Nelly	,	desirous	to	screen	her	friend	.
"	她	做过	不是	意思是	任何	伤害	,	"	说	内莉	,	渴望	到	屏幕	她	朋友	.

“她没有恶意，”内莉说道，她很想保护自己的朋友。

" [noʊ] : [aɪ] [der] [seɪ] [nɑːt] .

"	No	:	I	dare	say	not	.
"	不	:	我	敢	说	不是	.

不，我不敢说不是。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [dʌn] [baɪ]['piːp(ə)l] [huː] [dəunt] [miːn] ['eni] [hɑːrm] . "

Most	of	the	mischief	in	the	world	is	done	by	people	who	don't	mean	any	harm	.	"
最多	的	这	恶作剧	在	这	世界	是	完毕	经过	人们	WHO	不	意思是	任何	伤害	.	"

世界上大多数的恶作剧都是由那些并无恶意的人造成的。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [sed] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , " [kən'tɪnjuːd] ['neli] ,

"	I	shouldn't	have	said	any	thing	about	her	,	"	continued	Nelly	,
"	我	不应该	有	说	任何	事物	关于	她	,	"	持续	内莉	,

“我不该说她的坏话，”内莉继续说道。

" ['oʊnli][aɪ] ['dɪdnt] [siː] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [wɪ'ðaʊt] .

"	only	I	didn't	see	how	I	was	to	tell	the	truth	without	.
"	仅有的	我	没有	看	如何	我	曾是	到	告诉	这	真相	没有	.

“只是我不知道如何在不说真话的情况下说出真相。”

[aɪ] [heɪt] ['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

I	hate	telling	tales	.
我	恨	讲述	故事	.

我讨厌讲故事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] [miːn] . "

It	seems	so	mean	.	"
它	似乎	所以	意思是	.	"

这太刻薄了。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [miːn] [ðæn; ðən] ['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]
" Nothing can be meaner than telling tales for the sake of making
" 没有什么 能 是 更卑鄙 比 讲述 故事 为了 这 清酒 的 制作
['mɪstʃɪf] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɝːklənd] .
mischief , " said Mrs . Kirkland .
恶作剧 , " 说 太太 . 柯克兰 .

“没有什么比为了捣乱而编造故事更卑鄙的了，”柯克兰太太说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɔːr] [kwaɪt] [æz; əz][bæd][æz; əz] ['laɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [liːdz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" It is almost or quite as bad as lying , and always leads to it .
" 它 是 几乎 或者 相当 作为 坏的 作为 说谎 , 和 总是 线索 到 它 .

“这几乎和说谎一样糟糕，而且总是会导致说谎。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [duː] [ðæt] .
I hope you will never do that .
我 希望 你 将要 绝不 做 那 .

我希望你永远不会那样做。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [kwaɪt] [kə'rekt] [ɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] ;
But you were quite correct in telling me the whole truth ;
但 你 是 相当 正确的 在 讲述 我 这 所有的 真相 ;

但你告诉我的一切都完全正确；

[ænd; ənd] ['kɪti] [hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ] .
and Kitty has no right to complain of you for doing so .
和 猫咪 有 不 正确的 到 抱怨 的 你 为了 正在做 所以 .

Kitty没有权利因此抱怨你。

[ðə; ði] ['miːnnəs] [wʌz; wəz][ɪn] [hɜːr'self] , [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ber] [ðə; ði]
The meanness was in herself , in running away and leaving you to bear the
这 卑鄙 曾是 在 她自己 , 在 跑步 离开 和 离开 你 到 熊 这
[bleɪm] .
blame .
责备 .

她的卑鄙之处在于她自己，她逃走并留下你独自承担罪责。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ʃʊrli] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ækts][ɪn] [ðæt] [wei] . "
She will surely get into trouble if she acts in that way . "
她 将要 一定 得到 进入 麻烦 如果 她 行为 在 那 方式 . "

她如果那样做，肯定会惹上麻烦。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ; [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['riːəl] ['sɑːri] ;
" I am afraid she will ; and I should be real sorry ;
" 我 是 害怕的 她 将要 ; 和 我 应该 是 真实的 对不起 ;

“恐怕她会这么做；我会非常遗憾；

[fɔːr; fər] ['kɪti] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [gɜːrl][ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] , " [sed] ['neli] .
for Kitty is a very good girl in some things , " said Nelly .
为了 猫咪 是 一个 非常 好的 女孩 在 一些 事物 , " 说 内莉 .

“凯蒂在某些方面是个非常好的女孩，”内莉说。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" She has been very kind to me .
" 她 有 到过 非常 种类 到 我 .

她对我很好。

[pliːz] , ['mɪsɪz] . ['kɝːklənd] , [dəunt][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɑːl] .
Please , Mrs . Kirkland , don't find fault with her about the doll .
请 , 太太 . 柯克兰 , 不 寻找 过错 和 她 关于 这 玩具娃娃 .

柯克兰夫人，请不要因为那个娃娃而责怪她。

[aɪ] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ə'gen] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [steɪ] . "

I	will	tell	her	,	if	she	comes	again	,	that	she	mustn't	stay	.	"
我	将要	告诉	她	,	如果	她	来	再次	,	那	她	不得	停留	.	"

如果她再来，我会告诉她不许留下。

" ['veri] [wel] , ['neli] .

"	Very	well	,	Nelly	.
"	非常	出色地	,	内莉	.

“很好，内莉。”

[aɪ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] , [sɪns] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] .

I	will	say	nothing	about	the	matter	,	since	you	desire	it	.
我	将要	说	没有什么	关于	这	事情	,	自从	你	欲望	它	.

既然你希望如此，我就对此事保持沉默。

['oʊnli] , [rɪ'membər] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [kʌm] [ə'gen] [ən'les] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən] ['erənd] .

Only	,	remember	,	she	must	not	come	again	unless	she	has	an	errand	.
仅有的	,	记住	,	她	必须	不是	来	再次	除非	她	有	一个	差事	.

但请记住，除非有事要办，否则她不能再来了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] [ɪn] [tuː] [weɪz] .

It	is	wrong	in	two	ways	.
它	是	错误的	在	二	方式	.

这种说法有两方面错误。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['weɪstɪŋ] [jʊr; jər] [taɪm] , [wɪtʃ] [ɪz] [maɪn] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['weɪstɪŋ] [hɜːr; hər] [taɪm] ,

It	is	wasting	your	time	,	which	is	mine	;	and	it	is	wasting	her	time	,
它	是	浪费	你的	时间	,	哪个	是	矿	;	和	它	是	浪费	她	时间	,

这既浪费你的时间，也浪费我的时间；而且也浪费了她的时间。

[wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['paʊɚz] . "

which	belongs	to	Mrs	.	Powers	.	"
哪个	属于	到	太太	.	权力	.	"

这是鲍尔斯夫人的。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] ['neli] , ['prez(ə)ntli] .

"	There	is	one	thing	I	can't	understand	,	"	said	Nelly	,	presently	.
"	那里	是	一	事物	我	不能	理解	,	"	说	内莉	,	目前	.

“有一件事我始终不明白，”内莉说道。

" [wen] ['kɪti] [gets] ['æŋgri][æt; ət][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sez] , - [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [seɪnt] !

"	When	Kitty	gets	angry	at	me	,	she	always	says	,	'	Oh	,	you	are	a	great	saint	!
"	什么时候	猫咪	获得	生气的	在	我	,	她	总是	说道	,	-	哦	,	你	是	一个	伟大的	圣	!

“凯蒂生我的气时，总是说，‘哦，你真是个圣人！’”

[aɪ][dəunt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [seɪnt] . -

I	don't	pretend	to	be	a	saint	.	'
我	不	假装	到	是	一个	圣	.	-

我并不自诩为圣人。

[aɪ] [θɔːt] [seɪnts] [ment] [gʊd] ['piːp(ə)l] .

I	thought	saints	meant	good	people	.
我	想法	圣徒	意思是	好的	人们	.

我原以为圣人指的是好人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrd] [miːnz] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] . "

I	am	sure	that	is	what	the	word	means	in	the	Bible	.	"
我	是	当然	那	是	什么	这	单词	方法	在	这	圣经	.	"

我相信圣经中这个词的意思就是如此。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] , ['neli] .

"	You	are	quite	right	,	Nelly	.
"	你	是	相当	正确的	,	内莉	.

“你说得完全正确，内莉。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][seɪnt] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]

You	ought	to	be	a	saint	;	and	there	is	no	reason	why	you	should	not	be
你	应该	到	是	一个	圣	;	和	那里	是	不	原因	为什么	你	应该	不是	是

[wʌn] .

one	.
一	.

你应该成为圣人；你没有任何理由不成为圣人。

[ə; eɪ] [seɪnt] [ɪz][ə; eɪ]['hoʊli]['pɜːrs(ə)n] , [wʌn] [huː] [straɪvz] [tuː; tə] [sɜːrv] [gɑːd][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ,

A	saint	is	a	holy	person	,	one	who	strives	to	serve	God	in	all	things	,
一个	圣	是	一个	圣	人	,	一	WHO	努力	到	服务	上帝	在	全部	事物	,

圣人是神圣的人，是竭力在一切事上侍奉上帝的人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz]['iːv(ə)l] .

and	to	avoid	every	thing	that	is	evil	.
和	到	避免	每一个	事物	那	是	邪恶的	.

并远离一切邪恶之事。

[ɔːl] ['gɑːdz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] - [kɔːld] [tuː; tə][biː; bi] [seɪnts] . -

All	God's	people	are	'	called	to	be	saints	.	'
全部	神的	人们	是	-	称为	到	是	圣徒	.	-

上帝的子民都被“呼召成为圣徒”。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [hæv; həv] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [seɪnts] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] ,

But	because	some	people	have	pretended	to	be	saints	who	were	not	,
但	因为	一些	人们	有	假装	到	是	圣徒	WHO	是	不是	,

但是因为有些人假装成圣人，而实际上并非如此，

['ðerfɔːr] ['fuːlɪʃ] ['pɝːsənz] [laɪk] ['kɪti] [juːz][ðə; ði][wɜːrd][æz; əz][ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] .

therefore	foolish	persons	like	Kitty	use	the	word	as	a	term	of	reproach	.
所以	愚蠢	人	喜欢	猫咪	使用	这	单词	作为	一个	学期	的	责备	.

因此像凯蒂这样的愚蠢的人会用这个词来辱骂别人。

[ðer; ðər] [oʊn] ['kɑːnʃəns] [kən'dem] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] ,

Their	own	consciences	condemn	them	for	not	trying	to	do	the	will	of	God	,
他们的	自己的	良心	谴责	他们	为了	不是	尝试	到	做	这	将要	的	上帝	,

他们自己的良心谴责他们没有努力遵行上帝的旨意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə][ɪk'skjuːs] [ðəm'selvz] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [huː] [straɪv] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [strɪkt]

and	they	like	to	excuse	themselves	by	thinking	that	all	who	strive	to	live	strict
和	他们	喜欢	到	原谅	他们自己	经过	思维	那	全部	WHO	努力	到	居住	严格的

[ænd; ənd]['hoʊli][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] ['hɪpəkrɪt] .

and	holy	lives	are	hypocrites	.
和	圣	生活	是	伪君子	.

他们喜欢以此为借口，认为所有努力过着严格圣洁生活的人都是伪君子。

[aɪ][dəunt] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl] , — ['iːv(ə)n][ɔːl] [huː] [noʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi]

I	don't	say	this	is	the	case	with	all	,	—	even	all	who	know	themselves	to	be
我	不	说	这	是	这	案件	和	全部	,	—	甚至	全部	WHO	知道	他们自己	到	是

['sɪnərz] .

sinners	.
罪人	.

我并不是说所有的人都是如此，即使是那些自认为是罪人的人也不例外。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['veri] ['wɪkɪd] [men] [huː] [siːmd] [glæd] [ðæt] [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['dɔtɝz]

I	have	seen	very	wicked	men	who	seemed	glad	that	their	wives	and	daughters
我	有	已见	非常	邪恶	男人	WHO	似乎	高兴的	那	他们的	妻子们	和	女儿们

[wɜːr; wər] [truː] ['kristʃənz] .

were	true	Christians	.
是	真的	基督徒	.

我见过一些非常邪恶的人，他们似乎很高兴自己的妻子和女儿是虔诚的基督徒。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] .

But	it	is	often	the	case	.
但	它	是	经常	这	案件	.

但这种情况经常发生。

['nevər] [maɪnd] , ['neli] .

Never	mind	,	Nelly	.
绝不	头脑	,	内莉	.

没事了，内莉。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːld] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][seɪnt] .

You	are	called	to	be	a	saint	.
你	是	称为	到	是	一个	圣	.

你蒙召成为圣人。

[gɑːd][dɪˈzaɪəz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][wʌn] : - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] , ['iːv(ə)n][jʊr; jər]

God	desires	that	you	should	be	one	:	'	This	is	the	will	of	God	,	even	your
上帝	欲望	那	你	应该	是	一	:	-	这	是	这	将要	的	上帝	,	甚至	你的

[ˌsæŋktɪfɪˈkeɪʃn] . -

sanctification	.	'
成圣	.	-

上帝希望你们成为一体：“这是上帝的旨意，就是要你们成圣。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz]

And	he	is	as	ready	to	give	his	grace	and	his	Spirit	to	you	as
和	他	是	作为	准备好	到	给	他的	优雅	和	他的	精神	到	你	作为

[tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'pɑːsl] [ɔːr]['mɑːrtər] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .

to	the	greatest	apostle	or	martyr	that	ever	lived	.
到	这	最	使徒	或者	烈士	那	曾经	居住地	.

他乐意将他的恩典和圣灵赐予你，就像赐予有史以来最伟大的使徒或殉道者一样。

[maɪnd] , [aɪ][dəunt] [seɪ] [juː; jʊ][kæn; kən]['evər][biː; bi][æz; əz]['juːsf(ə)l][æz; əz][ˌes 'tiː] . ['piːtər][ɔːr][æz; əz] ,

Mind	,	I	don't	say	you	can	ever	be	as	useful	as	St	.	Peter	or	as	,
头脑	,	我	不	说	你	能	曾经	是	作为	有用	作为	英石	.	彼得	或者	作为	,

请注意，我并不是说你永远都能像圣彼得那样有用，或者像.....

[waɪz] [æz; əz][ˌes 'tiː] . [pɔːl] ;

wise	as	St	.	Paul	;
明智的	作为	英石	.	保罗	;

像圣保罗一样睿智；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][æz; əz]['hoʊli][æz; əz] ['iːðər] [ʌv; əv]

but	I	don't	know	any	reason	why	you	should	not	be	as	holy	as	either	of
但	我	不	知道	任何	原因	为什么	你	应该	不是	是	作为	圣	作为	任何一个	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但我不知道你为什么不能像他们一样圣洁。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

"	CHAPTER	XII	.
"	章	十二	.

“第十二章

" [wel] , [dɪd][juː; jʊ][get]['ɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɑːl] ? " [æskt] ['kɪti] ,

"	WELL	,	did	you	get	into	a	scrape	about	the	doll	?	"	asked	Kitty	,
"	出色地	,	做过	你	得到	进入	一个	刮	关于	这	玩具娃娃	?	"	问	猫咪	,

“嗯，你是不是因为那个娃娃跟人吵架了？”凯蒂问道。

['miːtɪŋ] ['neli] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərdz] .

meeting	Nelly	a	few	days	afterwards	.
会议	内莉	一个	很少	天	然后	.

几天后遇到了内莉。

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] ['neli] .
" No , " replied Nelly .
" 不 , " 回复 内莉 .

“不，”内莉回答道。

" [aɪ][toʊld]['mɪsɪz] . ['kɜːkländ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['æŋgri] . "
" I told Mrs . Kirkland all about it , and she was not angry . "
" 我 讲述 太太 . 柯克兰 全部 关于 它 , 和 她 曾是 不是 生气的 . "

“我把事情的来龙去脉都告诉了柯克兰太太，她并没有生气。”

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kɪti] .
I knew it wasn't any thing to make a fuss about , " interrupted Kitty .
我 知道 它 不是 任何 事物 到 制作 一个 大惊小怪 关于 , " 中断 猫咪 .

“我知道这没什么好大惊小怪的，”凯蒂打断道。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]
" But she said she should have been very much displeased if I had tried to
" 但 她 说 她 应该 有 到过 非常 很多 不高兴 如果 我 有 尝试 到
[haɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
hide it .
隐藏 它 .

但她说，如果我试图隐瞒这件事，她应该会非常不高兴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][aɪ][mʌst; məst][nɑːt][hæv; həv] ['eni] [mɔːr] ['vɪzɪtər] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] . "
And she told me I must not have any more visitors in the store . "
和 她 讲述 我 我 必须 不是 有 任何 更多的 访客 在 这 店铺 . "

她告诉我，店里不准再有访客了。

" [miːn] [oʊld] [θɪŋ] ! " [sed] ['kɪti] .
" Mean old thing ! " said Kitty .
" 意思是 老的 事物 ! " 说 猫咪 .

“真是个坏家伙！”凯蒂说道。

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .
" And I was just coming down to see you this very day .
" 和 我 曾是 只是 未来 向下 到 看 你 这 非常 天 .

“我今天本来是要来看你的。”

[wʌt] [taɪm] [dʌz] [ʃiː; ʃi][goʊ][tuː; tə] ['dɪnər] ? "
What time does she go to dinner ? "
什么 时间 做 她 去 到 晚餐 ? "

她几点吃晚饭?

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] - [deɪ] — " [rɪˈplaɪd] ['neli] ;
" I don't think she will go home to dinner at all to - day — " replied Nelly ;
" 我 不 思考 她 将要 去 家 到 晚餐 在 全部 到 - 天 — " 回复 内莉 ;

“我觉得她今天根本不会回家吃晚饭——”内莉回答道；

" [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] ['bɪzi] .
" we are so busy .
" 我们 是 所以 忙碌的 .

我们太忙了。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] , ['kɪti] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [dɪ'saɪdɪdli] ,
And anyway , Kitty , " she added , decidedly ,
和 反正 , 猫咪 , " 她 额外 , 绝对地 ,

“还有，凯蒂，”她斩钉截铁地补充道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən]

"	you	must	not	come	and	see	me	at	the	store	unless	you	have	an
"	你	必须	不是	来	和	看	我	在	这	店铺	除非	你	有	一个

['erənd] .

errand	.
差事	.

“除非有事要办，否则你不能来店里见我。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [maɪ] [pleɪs] [ɪf] [juː; jʊ][duː] .

I	shall	lose	my	place	if	you	do	.
我	将	失去	我的	地方	如果	你	做	.

如果你这样做，我就会失去我的位置。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [ðæt] , [wʊd] [juː; jʊ] ? "

And	I	am	sure	you	would	not	want	me	to	do	that	,	would	you	?	"
和	我	是	当然	你	会	不是	想	我	到	做	那	,	会	你	?	"

我相信你肯定不希望我那样做，对吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [sed] ['kɪti] ;

"	Of	course	not	,	"	said	Kitty	;
"	的	课程	不是	,	"	说	猫咪	;

“当然不是，”凯蒂说；

[ðoʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [ʃiː; ʃi][pər'hæps] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː]

though	in	her	heart	of	hearts	she	perhaps	would	not	have	been	sorry	to	see
尽管	在	她	心	的	心	她	也许	会	不是	有	到过	对不起	到	看

['neli] [brɔːt] [daʊn] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['lev(ə)l] .

Nelly	brought	down	at	least	to	her	own	level	.
内莉	带来	向下	在	至少	到	她	自己的	等级	.

虽然在她内心深处，她或许并不后悔看到内莉至少被拉低到和她一样的水平。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] .

"	But	I	think	it	is	a	shame	.
"	但	我	思考	它	是	一个	耻辱	.

但我认为这很可惜。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][dʒʌst][soʊ] , — ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] ,

They	are	all	just	so	,	—	making	such	a	fuss	about	the	least	thing	,
他们	是	全部	只是	所以	,	—	制作	这样的	一个	大惊小怪	关于	这	至少	事物	,

他们都是这样，——小事一桩就大惊小怪。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "

and	having	no	feeling	for	people	who	live	with	them	.	"
和	拥有	不	感觉	为了	人们	WHO	居住	和	他们	.	"

而且对和他们一起生活的人毫无感情。

" [oʊ] , ['kɪti] ! " [ɪk'skleɪmd] ['neli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [fer] .

"	Oh	,	Kitty	!	"	exclaimed	Nelly	,	"	I	am	sure	that	is	not	fair	.
"	哦	,	猫咪	!	"	惊呼	内莉	,	"	我	是	当然	那	是	不是	公平的	.

“哦，凯蒂！”内莉惊呼道，“我敢肯定这不公平。”

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] ['mɪsɪz] . ['paʊɝz] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] , — [jʊr; jər]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd]

Just	think	how	many	things	Mrs	.	Powers	has	given	you	,	—	your	Bible	,	and
只是	思考	如何	许多	事物	太太	.	权力	有	给定	你	,	—	你的	圣经	,	和

[jʊr; jər] ['θɪmbl] ,

your	thimble	,
你的	顶针	,

想想鲍尔斯太太送给你多少东西——你的圣经，还有你的顶针，

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɪti] [dres] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [meɪd] ['oʊvər][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

and	that	pretty	dress	which	your	mother	made	over	for	you	.	"
和	那	漂亮的	裙子	哪个	你的	母亲	制成	超过	为了	你	.	"

还有你妈妈给你改的那件漂亮的裙子。

" [ə; eɪ] ['ʃæbi] [oʊld] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['werɪŋ] ! "

"	A	shabby	old	thing	she	had	done	wearing	!	"
"	一个	破旧	老的	事物	她	有	完毕	穿着	!	"

她穿的那件衣服真是破旧不堪!

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nu:] .

"	It	was	as	good	as	new	.
"	它	曾是	作为	好的	作为	新的	.

“它跟新的一样好。”

[ju:; jʊ] [sed] [soʊ] [jɔ:r'self] , " [pə'sistid] ['neli] .

You	said	so	yourself	,	"	persisted	Nelly	.
你	说	所以	你自己	,	"	持续	内莉	.

“你自己也这么说过,”内莉坚持道。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɜ:klənd] [ænd; ənd] [mɪs] ['pəuəl][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd]

"	And	Mrs	.	Kirkland	and	Miss	Powell	have	never	been	any	thing	but	good
"	和	太太	.	柯克兰	和	错过	鲍威尔	有	绝不	到过	任何	事物	但	好的

[tu:; tə][ˌem 'i:] .

to	me	.
到	我	.

“柯克兰夫人和鲍威尔小姐一直以来都对我很好。”

['pi:p(ə)l] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [strɪkt] [wer] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['goʊɪŋ][ɑ:n] . "

People	have	to	be	strict	where	there	is	so	much	going	on	.	"
人们	有	到	是	严格的	在哪里	那里	是	所以	很多	去	在	.	"

在如今纷繁复杂的情况下，人们必须严格要求自己。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi][ɪz][ɔ:l] [raɪt] !

"	Oh	,	of	course	she	is	all	right	!
"	哦	,	的	课程	她	是	全部	正确的	!

“哦，她当然没事！”

['evri] [wʌn][ɪz][ɔ:l] [raɪt] [bʌt; bət][ˌem 'i:] .

Every	one	is	all	right	but	me	.
每一个	一	是	全部	正确的	但	我	.

除了我以外，其他人都很好。

[bʌt; bət]['nevər][maɪnd] .

But	never	mind	.
但	绝不	头脑	.

不过没关系。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][fɔ:r; fər] ['krɪsməs] ? "

What	are	you	going	to	do	for	Christmas	?	"
什么	是	你	去	到	做	为了	圣诞节	?	"

你打算怎么过圣诞节?

" [aɪ] ['hævnt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] ; ['oʊnli][aɪ][ʃæl; ʃəl] [bai] [ə; eɪ][naɪs] [ʃɔ:l] [fɔ:r; fər] ['græni] ,

"	I	haven't	made	up	my	mind	;	only	I	shall	buy	a	nice	shawl	for	granny	,
"	我	还没有	制成	向上	我的	头脑	;	仅有的	我	将	买	一个	好的	披肩	为了	奶奶	,

“我还没决定；不过我打算给奶奶买条漂亮的披肩。”

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] .

if	I	have	money	enough	.
如果	我	有	钱	足够的	.

如果我有足够的钱。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊstɪdˌwɜ:rstɪd] [hʊd] , [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] ['pætərn] ,

I	have	been	making	her	such	a	pretty	worsted	hood	,	of	this	new	pattern	,
我	有	到过	制作	她	这样的	一个	漂亮的	最差	兜帽	,	的	这	新的	图案	,

我用这种新款式的毛线给她织了一顶很漂亮的连帽衫。

— [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɑːnɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] , — [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl]

—	shaped	like	a	little	bonnet	,	you	know	,	—	and	I	don't	know	how	much	I	shall
—	形状	喜欢	一个	小的	引擎盖	,	你	知道	,	一	和	我	不	知道	如何	很多	我	将

[hæv; həv] [left] .

have	left	.
有	左边	.

——形状像个小帽子，你知道的，——我不知道我还能剩下多少。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] ['kaʊntɪd] [ʌp] [maɪ] ['mʌni] . "

I	have	not	counted	up	my	money	.	"
我	有	不是	计数	向上	我的	钱	.	"

我还没清点过我的钱。

" [duː] [juː; jʊ] [səˈpoʊz] ['mɪsɪz] . ['kɜːkləɪnd] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] ? "

"	Do	you	suppose	Mrs	.	Kirkland	will	give	you	a	present	?	"
"	做	你	认为	太太	.	柯克兰	将要	给	你	一个	展示	?	"

你觉得柯克兰太太会送你礼物吗?

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [θɔːt] ['eni] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	not	thought	any	thing	about	it	.
我	有	不是	想法	任何	事物	关于	它	.

我根本没想过这个问题。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [mɪs] ['pəuəl] ['sʌmθɪŋ] , [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] . "

I	should	like	to	give	Miss	Powell	something	,	if	I	have	money	enough	.	"
我	应该	喜欢	到	给	错过	鲍威尔	某物	,	如果	我	有	钱	足够的	.	"

如果我手头宽裕的话，我想送鲍威尔小姐点东西。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [gɪv] [hɜːr; hər] ['eni] [θɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] , " [sed] ['kɪti] .

"	You	couldn't	give	her	any	thing	worth	while	,	"	said	Kitty	.
"	你	不能	给	她	任何	事物	值得	尽管	,	"	说	猫咪	.

“你根本没办法给她任何有价值的东西，”凯蒂说。

" [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [ker] [fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [bai] .

"	She	wouldn't	care	for	any	thing	you	could	afford	to	buy	.
"	她	不会	关心	为了	任何	事物	你	可以	买得起	到	买	.

“只要你买得起，她就不会在意任何东西。”

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [spend] [ðə; ði] ['mʌni] [ɑːn] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [get] ['sʌmθɪŋ] ['diːsnt] [tuː; tə]

You	had	better	spend	the	money	on	yourself	,	and	get	something	decent	to
你	有	更好的	花费	这	钱	在	你自己	,	和	得到	某物	体面的	到

[wer] . "

wear	.	"
穿	.	"

你最好把钱花在自己身上，买件像样的衣服穿。

" [aɪ] ['hævnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [jet] .

"	I	haven't	thought	of	that	yet	.
"	我	还没有	想法	的	那	然而	.

我还没想过这个问题。

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃɔːl] .

I	suppose	I	must	have	a	shawl	.
我	认为	我	必须	有	一个	披肩	.

我想我得带条披肩才行。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][spend] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][help] .

But	I	don't	want	to	spend	any	more	than	I	can	help	.
但	我	不	想	到	花费	任何	更多的	比	我	能	帮助	.

但我不想花超出我能力范围的钱。

" [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] ['krɪsməs] , ['mɪstər] . ['læmbərt] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [stɔ:r] [ænd; ənd] [æskt]

"	A	few	days	before	Christmas	,	Mr	.	Lambert	came	into	the	store	and	asked
"	一个	很少	天	前	圣诞节	,	先生	.	兰伯特	来了	进入	这	店铺	和	问

[fɔ:r; fər] ['neli] .

for	Nelly	.
为了	内莉	.

圣诞节前几天，兰伯特先生来到商店，询问内莉的情况。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [skwer] ['pɑ:rs(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər] , ['seɪɪŋ] , —

He	had	a	square	parcel	in	his	hand	,	which	he	gave	her	,	saying	,	—
他	有	一个	正方形	包裹	在	他的	手	,	哪个	他	给予	她	,	说	,	—

他手里拿着一个方形包裹，递给她，说道：

" [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] , ['neli] .

"	I	have	brought	you	a	little	Christmas	present	,	Nelly	.
"	我	有	带来	你	一个	小的	圣诞节	展示	,	内莉	.

“内莉，我给你带了一份小小的圣诞礼物。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmwʌt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [taɪm] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] ,

It	is	somewhat	before	the	time	;	but	I	am	going	away	to	New	York	,
它	是	有些	前	这	时间	;	但	我	是	去	离开	到	新的	约克	,

虽然时间还早，但我即将前往纽约。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz] .

and	I	wanted	to	give	it	you	with	my	own	hands	.
和	我	通缉	到	给	它	你	和	我的	自己的	双手	.

我想亲手把它送给你。

['oʊpən][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

Open	it	and	see	how	you	like	it	.
打开	它	和	看	如何	你	喜欢	它	.

打开看看你喜不喜欢。

" [ðə; ði]['pɑ:rs(ə)l][wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['oʊpənd] ,

"	The	parcel	was	quickly	opened	,
"	这	包裹	曾是	迅速地	打开	,

包裹很快就被打开了，

[ænd; ənd] [faʊnd] [tu:; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [lɑ:rdʒ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['læmbɝts] [læst] ['pɪktʃər] (

and	found	to	contain	a	fine	large	photograph	of	Mr	.	Lambert's	last	picture	(
和	成立	到	包含	一个	美好的	大的	照片	的	先生	.	兰伯特的	最后的	图片	(

[ðə; ði][wʌn][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['neli] [ænd; ənd] ['krʌmi] [hæd; həd][sæt]) [ɪn][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [oʊk] [freɪm] .

the	one	for	which	Nelly	and	Crummie	had	sat	)	in	a	beautiful	oak	frame	.
这	一	为了	哪个	内莉	和	碎屑	有	卫星	)	在	一个	美丽的	橡木	框架	.

发现里面装着一张兰伯特先生最后一张照片的精美大照片（内莉和克鲁米曾是照片的模特），照片装在一个漂亮的橡木相框里。

['neli] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

Nelly	was	delighted	.
内莉	曾是	高兴极了	.

内莉欣喜若狂。

" [oʊ] , [haʊ] [pli:zd] ['græni] [wɪl] [bi:; bi] !

"	Oh	,	how	pleased	granny	will	be	!
"	哦	,	如何	高兴	奶奶	将要	是	!

“哦，奶奶会多么高兴啊！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ʃiː; ʃi] [lʌvz] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [æt; ət][nɑːt] ['siːɪŋ] [ðɪs] [wʌn] .
" She loves pictures , and she was so disappointed at not seeing this one .
" 她 爱 图片 , 和 她 曾是 所以 失望的 在 不是 看到 这 一 .

“她很喜欢照片，没能看到这张照片让她非常失望。”

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['mɪstər] . ['læmbərt] .
Thank you very much , Mr . Lambert .
感谢 你 非常 很多 , 先生 . 兰伯特 .

非常感谢您，兰伯特先生。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][maɪ][laɪf] .
I shall keep it all my life .
我 将 保持 它 全部 我的 生活 .

我会终生珍藏它。

[aɪ][hoʊp] [mɪs] ['læmbərt] [ɪz] [wel] ?
I hope Miss Lambert is well ?
我 希望 错过 兰伯特 是 出色地 ?

希望兰伯特小姐一切安好?

[ɪz][ʃiː; ʃi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [skuːl] ?
Is she going to stay in school ?
是 她 去 到 停留 在 学校 ?

她会继续上学吗?

" ['neli] [æskt] [ðiːz] ['kwestʃənz] [nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][səˈvɪləti] ,
" Nelly asked these questions not only from a sense of civility ,
" 内莉 问 这些 问题 不是 仅有的 从 一个 感觉 的 礼貌 ,

“Nelly提出这些问题不仅仅是出于礼貌，

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ]['riːəl] ['ɪntrəst] [ɪn] ['neli] ['læmbərt] ,
but because she felt a real interest in Nelly Lambert ,
但 因为 她 毛毡 一个 真实的 兴趣 在 内莉 兰伯特 ,

但因为她对内莉·兰伯特真的很有兴趣，

[huː] [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər][ðə; ði][fɜːrst] [naɪs] [dres] [ʃiː; ʃi] ['evər] [hæd; həd] .
who had sent her the first nice dress she ever had .
WHO 有 发送 她 这 第一的 好的 裙子 她 曾经 有 .

是谁送给她人生中第一件漂亮的裙子?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['læmbɝts] [feɪs] ['dɑːrkən][æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
She was surprised to see Mr . Lambert's face darken at the mention of his
她 曾是 惊讶 到 看 先生 . 兰伯特的 脸 变暗 在 这 提到 的 他的
['dɔːtər] .
daughter .
女儿 .

一提到兰伯特先生的女儿，她就惊讶地发现兰伯特先生的脸色阴沉了下来。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] , " [sed] [hiː; hi] , ['ʃɔːrtli] .
" She is well , " said he , shortly .
" 她 是 出色地 , " 说 他 , 不久 .

“她很好，”他简短地说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ɪn] [skuːl] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
" She is not in school at present .
" 她 是 不是 在 学校 在 展示 .

她目前没有上学。

[gʊd] - [baɪ] , ['neli] .

Good	-	by	,	Nelly	.
好的	-	经过	,	内莉	.

再见，内莉。

[biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [wɜːrk][hɑːrd] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][gɑːd] [wɪl] ['prɑːspər][juː; jʊ] .

Be	a	good	girl	,	work	hard	,	and	tell	the	truth	,	and	God	will	prosper	you	.
是	一个	好的	女孩	,	工作	难的	,	和	告诉	这	真相	,	和	上帝	将要	繁荣	你	.

做个好女孩，努力学习，说真话，上帝会保佑你。

[gɪv] [maɪ] [rɪ'gɑːrdz] [tuː; tə] ['græni] ,

Give	my	regards	to	granny	,
给	我的	问候	到	奶奶	,

请代我向奶奶问好。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][aɪ] [wɪʃ] [hɜːr; hər][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][grænd] - ['dɔːtər] [huː] [ɪz][ə; eɪ]

and	tell	her	I	wish	her	joy	of	having	a	grand	-	daughter	who	is	a
和	告诉	她	我	希望	她	喜悦	的	拥有	一个	盛大	-	女儿	WHO	是	一个

['kʌmfərt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kredɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

comfort	and	a	credit	to	her	.
舒适	和	一个	信用	到	她	.

并告诉她，我祝愿她拥有一个令她感到安慰和自豪的孙女，让她感到快乐。

" [hiː; hi] [ʃʊk] ['neli] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [boʊd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kɝːkländ] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [stɔːr] .

"	He	shook	Nelly	by	the	hand	,	bowed	to	Mrs	.	Kirkland	,	and	left	the	store	.
"	他	摇晃	内莉	经过	这	手	,	鞠躬	到	太太	.	柯克兰	,	和	左边	这	店铺	.

他握了握内莉的手，向柯克兰太太鞠了一躬，然后离开了商店。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [eɪl] ['mɪstər] . ['læmbərt] , " [sed] ['neli] .

"	I	wonder	what	ailed	Mr	.	Lambert	,	"	said	Nelly	.
"	我	想知道	什么	生病的	先生	.	兰伯特	,	"	说	内莉	.

“我想知道兰伯特先生得了什么病，”内莉说。

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['meri] . "

"	He	always	used	to	be	so	merry	.	"
"	他	总是	用过的	到	是	所以	欢乐	.	"

“他以前总是那么快乐。”

" [aɪ] [sə'spekt] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

"	I	suspect	he	is	in	a	great	deal	of	trouble	about	his	daughter	,
"	我	怀疑	他	是	在	一个	伟大的	交易	的	麻烦	关于	他的	女儿	,

“我怀疑他女儿的事情让他非常头疼。”

" [sed] [æn; ən] ['eldərli] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [əd'maɪərɪŋ] ['nɛliz] ['prez(ə)nt] .

"	said	an	elderly	lady	who	had	been	admiring	Nelly's	present	.
"	说	一个	老年	女士	WHO	有	到过	钦佩	内莉的	展示	.

一位一直很欣赏内莉礼物的老太太说道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [sent] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [skuːl] ['ʌndər] ['ræðər] [bæd] ['sɜːrkəmstænsɪz] — [ɪk'speld] ,

"	She	has	been	sent	away	from	school	under	rather	bad	circumstances	—	expelled	,
"	她	有	到过	发送	离开	从	学校	在下面	相当	坏的	情况	—	被驱逐	,

[ɪn][fækt] .

in	fact	.
在	事实	.

“她在相当糟糕的情况下被学校开除——实际上是被开除了。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] , [aʊt] [ʌv; əv][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ; [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

They	have	kept	it	still	,	out	of	regard	to	her	father	;	but	,	of	course	,
他们	有	保留	它	仍然	,	出去	的	看待	到	她	父亲	;	但	,	的	课程	,

['gɜːlz] [wɪl] [tɔːk] . "

girls	will	talk	.	"
女孩们	将要	讲话	.	"

出于对她父亲的尊重，他们一直守口如瓶；但是，女孩子当然会说闲话。

" [oʊ] , [haʊ] ['sɑːri] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! " [ɪk'skleɪmd] ['neli] .

"	Oh	,	how	sorry	I	am	!	"	exclaimed	Nelly	.
"	哦	,	如何	对不起	我	是	!	"	惊呼	内莉	.

“哦，我真是太抱歉了！”内莉惊呼道。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ? "

"	What	was	it	for	?	"
"	什么	曾是	它	为了	?	"

这是做什么用的?

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪg'zæktli] .

"	I	don't	understand	it	,	exactly	.
"	我	不	理解	它	,	确切地	.

“我不太明白。”

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][plɑːt] [ə'genst] [ðə; ði] [frentʃ] ['tiːtʃər] ,

Three	or	four	of	the	girls	engaged	in	a	plot	against	the	French	teacher	,
三	或者	四	的	这	女孩们	已订婚的	在	一个	阴谋	反对	这	法语	老师	,

三四个女孩密谋陷害那位法语老师，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['neli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɪŋliːdər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nɪrli] [droʊv][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [aʊt]

of	which	Nelly	was	the	ringleader	,	and	they	nearly	drove	the	poor	woman	out
的	哪个	内莉	曾是	这	头目	,	和	他们	几乎	驾驶	这	贫穷的	女士	出去

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sensɪz] .

of	her	senses	.
的	她	感官	.

其中内莉是带头人，他们几乎把那个可怜的女人逼疯了。

['faɪnəli] , [ðeɪ] [drest] [ʌp][ə; eɪ] [goʊst] [ænd; ənd] [skerd] [pʊr] [mædəmwə'zel] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ænd; ənd]

Finally	,	they	dressed	up	a	ghost	and	scared	poor	Mademoiselle	into	a	fit	and
最后	,	他们	穿着	向上	一个	鬼	和	害怕的	贫穷的	小姐	进入	一个	合身	和

[ə; eɪ] ['fiːvər] ,

a	fever	,
一个	发烧	,

最后，他们装扮成鬼魂，把可怜的小姐吓得魂飞魄散，还发了高烧。

[wɪtʃ] [ɪz] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kɔːst][hɜːr; hər][hɜːr; hər][laɪf] .

which	is	likely	enough	to	cost	her	her	life	.
哪个	是	可能	足够的	到	成本	她	她	生活	.

这很可能足以让她丧命。

[maɪ][grænd] - ['dɔːtər] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['neli] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd]

My	grand	-	daughter	tells	me	that	Nelly	has	always	been	at	the	beginning	and
我的	盛大	-	女儿	讲述	我	那	内莉	有	总是	到过	在	这	开始	和

[end][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪn] [skuːl] ,

end	of	all	the	mischief	in	school	,
结尾	的	全部	这	恶作剧	在	学校	,

我的孙女告诉我，内莉总是学校里所有恶作剧的始作俑者和终结者。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [lɜːrn] [ə; eɪ]['les(ə)n] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][help] [ˌaɪ 'tiː] .

and	would	never	learn	a	lesson	,	if	she	could	help	it	.
和	会	绝不	学习	一个	课	,	如果	她	可以	帮助	它	.

如果可以的话，她永远不会吸取教训。

[ʃiː; ʃi] [sed] [mɪs] [bɜːrtʃ] [hæd; həd] ['endləs] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [læst][wʌz; wəz][ə; eɪ]

She	said	Miss	Birch	had	endless	patience	with	her	;	but	this	last	was	a
她	说	错过	桦木	有	无尽的	耐心	和	她	;	但	这	最后的	曾是	一个

[drɑːp] [tuː] [mʌtʃ] . "

drop	too	much	.	"
降低	也	很多	.	"

她说伯奇小姐对她非常有耐心，但这最后一滴水对她来说实在是太过分了。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , " [ri'mɑ:kt] [mɪs] ['pəuəl] .

"	I	should	think	so	,	"	remarked	Miss	Powell	.
"	我	应该	思考	所以	,	"	评论	错过	鲍威尔	.

“我也这么认为，”鲍威尔小姐说道。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [wɪtʃ] [dɪ'zɜ:rvz] [mɔ:r] [sɪ'vɪr] ['pʌnɪʃmənt] [ðæn; ðən]

"	I	do	not	know	any	sort	of	mischief	which	deserves	more	severe	punishment	than
"	我	做	不是	知道	任何	种类	的	恶作剧	哪个	值得	更多的	严重	惩罚	比

['fraɪt(ə)nɪŋ] ['tɪmɪd][ænd; ənd] ['nɜ:rvəs] ['pi:p(ə)l] .

frightening	timid	and	nervous	people	.
令人恐惧	胆小	和	紧张的	人们	.

“我不知道有什么恶行比吓唬胆小紧张的人更应该受到更严厉的惩罚。”

" ['neli] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [ə'laʊ] [ðæt] [mɪs] ['læmbərt] [hæd; həd] [dɪ'zɜ:rvd] [hɜ:r; hər] ['pʌnɪʃmənt] ;

"	Nelly	could	not	but	allow	that	Miss	Lambert	had	deserved	her	punishment	;
"	内莉	可以	不是	但	允许	那	错过	兰伯特	有	应得的	她	惩罚	;

“内莉不得不承认，兰伯特小姐罪有应得；

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [prɪ'vent] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['veri] ['sɑ:ri] .

but	that	did	not	prevent	her	from	being	very	sorry	.
但	那	做过	不是	防止	她	从	存在	非常	对不起	.

但这并没有阻止她感到非常后悔。

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [si:m] !

How	strange	it	did	seem	!
如何	奇怪的	它	做过	似乎	!

真是太奇怪了！

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['envid] [mɪs] ['bɜ:tʃɪz] [jʌŋ] ['leɪdiz] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə]

She	had	always	envied	Miss	Birch's	young	ladies	,	as	she	saw	them	walking	to
她	有	总是	令人羡慕	错过	白桦树	年轻的	女士们	,	作为	她	锯	他们	步行	到

[tʃɜ:rtʃ] ['evri] ['sʌndeɪ] ;

church	every	Sunday	;
教会	每一个	星期日	;

她一直很羡慕伯奇小姐的年轻女学生们，因为她看到她们每个星期天都步行去教堂；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] ,

and	she	had	thought	,
和	她	有	想法	,

她当时想，

[haʊ] ['i:zi] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər] ['eni] [gɜ:rl][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] [gʊd] [hu:] [hæd; həd]

how	easy	it	would	be	for	any	girl	to	be	industrious	and	good	who	had
如何	简单的	它	会	是	为了	任何	女孩	到	是	勤劳	和	好的	WHO	有

[soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] .

so	many	things	to	help	her	.
所以	许多	事物	到	帮助	她	.

对于任何一个拥有这么多资源的女孩来说，勤奋好学是多么容易啊。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [wʌz; wəz] [mɪs] ['læmbərt] ,

And	now	here	was	Miss	Lambert	,
和	现在	这里	曾是	错过	兰伯特	,

现在，兰伯特小姐来了。

[hu:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi'li:vd] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['hæpi:əst] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

who	she	had	believed	must	be	the	best	and	happiest	girl	in	the	world	,
WHO	她	有	相信	必须	是	这	最好的	和	最快乐	女孩	在	这	世界	,

她一直认为她一定是世界上最好、最幸福的女孩。

['griːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [hɑːrt] , ['weɪstɪŋ] [hɜːr; hər] [taɪm] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['riːəli]

grieving	her	father's	heart	,	wasting	her	time	,	and	doing	what	was	really
悲伤	她	父亲的	心	,	浪费	她	时间	,	和	正在做	什么	曾是	真的

[miːn] [ænd; ənd]['kruːəl] .

mean	and	cruel	.
意思是	和	残忍的	.

她让父亲伤心欲绝，浪费了自己的时间，做了非常卑鄙残忍的事情。

['neli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] , ['æftər] [ɔːl] ,

Nelly	began	to	think	that	there	was	not	so	much	difference	,	after	all	,
内莉	开始	到	思考	那	那里	曾是	不是	所以	很多	不同之处	,	后	全部	,

内莉开始觉得，其实两者之间并没有那么大的区别。

— [ðæt] ['evri] [lɑːt] [ɪn] [laɪf] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪts] [temp'teɪʃənz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ,

—	that	every	lot	in	life	must	have	its	temptations	,	and	that	it	would	be	,
—	那	每一个	很多	在	生活	必须	有	它是	诱惑	,	和	那	它	会	是	,

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

——人生中的每件事都必然有其诱惑，或许，

[æz; əz] ['iːzi] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [pliːz] [gɑːd] [ɪn] ['mɪsɪz] . ['kɝːkləndz] [stɔːr]

as	easy	for	her	to	be	good	and	please	God	in	Mrs	.	Kirkland's	store
作为	简单的	为了	她	到	是	好的	和	请	上帝	在	太太	.	柯克兰	店铺

[æz; əz] [ɪn] [mɪs] ['bɝːtʃɪz] [skuːl] .

as	in	Miss	Birch's	school	.
作为	在	错过	白桦树	学校	.

在柯克兰太太的商店里，她做个好孩子，取悦上帝，和在伯奇小姐的学校里一样容易。

" [wel] , ['neli] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [jʊr; jər] ['mʌni] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] ,

"	Well	,	Nelly	,	I	suppose	you	will	like	to	have	your	money	before	Christmas	,
"	出色地	,	内莉	,	我	认为	你	将要	喜欢	到	有	你的	钱	前	圣诞节	,

“好吧，内莉，我想你肯定希望在圣诞节前拿到钱吧。”

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [əd'væntɪdʒ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɝːkländ] , [ðæt]

so	as	to	lay	it	out	to	the	best	advantage	,	"	said	Mrs	.	Kirkland	,	that
所以	作为	到	躺	它	出去	到	这	最好的	优势	,	"	说	太太	.	柯克兰	,	那

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

“这样才能更好地安排，”柯克兰夫人当晚说道。

" [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [spent] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ten] [taɪmz] ['oʊvər] . "

"	I	dare	say	you	have	spent	it	all	,	in	imagination	,	ten	times	over	.	"
"	我	敢	说	你	有	花费	它	全部	,	在	想像力	,	十	时代	超过	.	"

“我敢说，你在想象中已经把所有这些东西都花掉了十倍。”

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [fɔːr; fər] ['græni] , " [sed] ['neli] ,

"	I	thought	I	should	like	to	buy	a	shawl	for	granny	,	"	said	Nelly	,
"	我	想法	我	应该	喜欢	到	买	一个	披肩	为了	奶奶	,	"	说	内莉	,

“我想给奶奶买条披肩，”内莉说。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['kɝːkländ] ['hændɪd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [roʊl] [ʌv; əv] [bɪlz] .

as	Mrs	.	Kirkland	handed	her	a	roll	of	bills	.
作为	太太	.	柯克兰	递交	她	一个	卷	的	账单	.

柯克兰太太递给她一卷钞票。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hʊd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ,

"	You	know	there	is	the	worsted	for	the	hood	to	come	out	,
"	你	知道	那里	是	这	最差	为了	这	兜帽	到	来	出去	,

你知道最难搞定的就是兜帽了，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [dɑ:l] [wɪtʃ] ['kɪti] [broʊk] . "

as	well	as	the	doll	which	Kitty	broke	.	"
作为	出色地	作为	这	玩具娃娃	哪个	猫咪	打破	.	"

还有凯蒂弄坏的那个娃娃。

" [aɪ][hæv; həv] [tʃɑ:rdʒd] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wʊstɪd,'wɜ:rstɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑ:l] [wʌz; wəz] ['mɛndɪd]

"	I	have	charged	you	with	the	worsted	,	and	the	doll	was	mended
"	我	有	带电	你	和	这	最差	,	和	这	玩具娃娃	曾是	已修复

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nu:] ,

as	good	as	new	,
作为	好的	作为	新的	,

“我已委托你处理那件毛线活，娃娃也修得跟新的一样了。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['kɝ:kləɴd] .

"	said	Mrs	.	Kirkland	.
"	说	太太	.	柯克兰	.

“柯克兰夫人说道。”

" [kaʊnt] [jʊr; jər] ['mʌni] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] .

"	Count	your	money	,	and	see	if	it	is	right	.
"	数数	你的	钱	,	和	看	如果	它	是	正确的	.

“数数你的钱，看看是否正确。”

['ɔ:lweɪz] [kaʊnt] ['mʌni] [ðə; ði]['moʊmənt][ju:; jʊ] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni]

Always	count	money	the	moment	you	receive	it	;	and	then	,	if	there	is	any
总是	数数	钱	这	片刻	你	收到	它	;	和	然后	,	如果	那里	是	任何

[mis'teik] ,

mistake	,
错误	,

收到钱后一定要立刻清点；如果发现任何错误，

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [kə'rektɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] .

it	can	be	corrected	directly	.
它	能	是	已更正	直接地	.

可以直接纠正。

[wel] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] ? "

Well	,	is	it	right	?	"
出色地	,	是	它	正确的	?	"

是这样吗?

" [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [rɪ'plaɪd] ['neli] " [ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:] [mʌtʃ]

"	No	,	ma'am	,	"	replied	Nelly	"	you	have	given	me	a	great	deal	too	much
"	不	,	女士	,	"	回复	内莉	"	你	有	给定	我	一个	伟大的	交易	也	很多

.

:
.

“不，夫人，”内莉回答说，“您给我的太多了。”

[ju:; jʊ]['oʊnli] [oʊd] [ˌem 'i:] ['θɜ:rti] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][ɪn][ɔ:l] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] ['fɔ:rti] -

You	only	owed	me	thirty	dollars	in	all	,	and	you	have	given	me	forty	-
你	仅有的	欠款	我	三十	美元	在	全部	,	和	你	有	给定	我	四十	-

[eɪt] . "

eight	.	"
八	.	"

你总共只欠我三十美元，却给了我四十八美元。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɝ:kləɴd] .

"	It	is	all	right	,	"	said	Mrs	.	Kirkland	.
"	它	是	全部	正确的	,	"	说	太太	.	柯克兰	.

“没关系，”柯克兰太太说。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['rekənɪŋ] [jʊr; jər]['weɪdʒɪz][æt; ət][sɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst]

"	I	have	been	reckoning	your	wages	at	six	dollars	a	week	for	the	last
"	我	有	到过	清算	你的	工资	在	六	美元	一个	星期	为了	这	最后的

[sɪks] [wiːks] .

six	weeks	.
六	周	.

“过去六周，我一直按每周六美元计算你的工资。”

[jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Your	services	are	worth	that	to	me	,
你的	服务	是	值得	那	到	我	,

你的服务对我来说价值连城。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [rɪ'siːv] [ðer; ðər]['væljuː] ,

and	there	is	no	reason	you	should	not	receive	their	value	,
和	那里	是	不	原因	你	应该	不是	收到	他们的	价值	,

你没有理由不获得它们的价值。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ten] ['jɪrz] ['oʊldər] .

as	much	as	if	you	were	ten	years	older	.
作为	很多	作为	如果	你	是	十	年	老	.

就像你比实际年龄大十岁一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][gɜːrl] [huːm] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] .

It	is	everything	to	me	to	have	a	girl	whom	I	can	trust	.
它	是	一切	到	我	到	有	一个	女孩	谁	我	能	相信	.

对我来说，拥有一个可以信任的女朋友至关重要。

" ['neli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Nelly	did	not	know	what	to	say	.
"	内莉	做过	不是	知道	什么	到	说	.

内莉不知道该说什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] , [ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] , [æt; ət][wʌn] [taɪm]

She	had	never	dreamed	of	having	so	much	money	,	all	her	own	,	at	one	time
她	有	绝不	梦见	的	拥有	所以	很多	钱	,	全部	她	自己的	,	在	一	时间

.

:
.

她从未想过自己会一次性拥有这么多钱，而且都是自己的钱。

[naʊ] , [ɪf] [mɪs] ['pəuəl] [wʊd] ['oʊnli][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [tʃuːz] ['græniz] [ʃɔːl] ,

Now	,	if	Miss	Powell	would	only	go	with	her	to	choose	granny's	shawl	,
现在	,	如果	错过	鲍威尔	会	仅有的	去	和	她	到	选择	奶奶的	披肩	,

如果鲍威尔小姐愿意陪她一起去挑选奶奶的披肩就好了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hæpinəs] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːt] .

she	felt	that	her	happiness	would	be	complete	.
她	毛毡	那	她	幸福	会	是	完全的	.

她觉得她的幸福就此圆满。

[mɪs] ['pəuəl] [wʌz; wəz] ['veri] ['redi] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [aʊt] [tə'geðər] .

Miss	Powell	was	very	ready	to	do	so	,	and	they	set	out	together	.
错过	鲍威尔	曾是	非常	准备好	到	做	所以	,	和	他们	放	出去	一起	.

鲍威尔小姐非常乐意这样做，于是他们一起出发了。

[ə; eɪ][wɔːrm][ænd; ənd] ['hænsəm] [plæd] [ʃɔːl] — [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['eni] ['leɪdi] , ['neli] [sed] —

A	warm	and	handsome	plaid	shawl	—	good	enough	for	any	lady	,	Nelly	said	—
一个	温暖的	和	英俊的	格子图案	披肩	—	好的	足够的	为了	任何	女士	,	内莉	说	—

[wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ;

was	purchased	for	ten	dollars	;
曾是	购买	为了	十	美元	;

内莉说，一条温暖又漂亮的格子披肩——任何女士都适合佩戴——售价十美元；

[ænd; ənd] ['neli] [bɔ:t] [ə; eɪ] [gʊd] , ['sɜ:rvɪsəb(ə)l] , [plæd] ['wʊlən] [frɑ:k] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

and	Nelly	bought	a	good	,	serviceable	,	plaid	woollen	frock	and	a	pair	of
和	内莉	买	一个	好的	,	可用	,	格子图案	羊毛	连衣裙	和	一个	一对	的

[staʊt] [bu:ts] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] ,

stout	boots	for	herself	,
肥硕	靴子	为了	她自己	,

内莉给自己买了一件结实耐穿的格子羊毛连衣裙和一双厚实的靴子。

['li:vɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔ:l] [fɔ:r; fər]['fju:tʃər] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

leaving	the	subject	of	a	shawl	for	future	consideration	.
离开	这	主题	的	一个	披肩	为了	未来	考虑	.

关于披肩的话题，以后再做探讨。

['twenti] ['dɑ:lɘz, 'dɔlɘz][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʃɪlɪŋ] [dɪd] ['neli] [leɪ] [aʊt] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ,

Twenty	dollars	and	some	shillings	did	Nelly	lay	out	that	evening	,
二十	美元	和	一些	先令	做过	内莉	躺	出去	那	晚上	,

那天晚上，内莉花了二十美元多一点。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ]['dɑ:lər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blu:] - [ænd; ənd] - [goʊld] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv]['poʊəmz] ,

besides	a	dollar	for	a	little	blue	-	and	-	gold	volume	of	poems	,
除了	一个	美元	为了	一个	小的	蓝色的	-	和	-	金子	体积	的	诗歌	,

除了花一美元买一本蓝金相间的小诗集之外，

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [mɪs] ['pəuəl] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] .

for	which	she	had	heard	Miss	Powell	express	a	wish	a	few	days	before	.
为了	哪个	她	有	听到	错过	鲍威尔	表达	一个	希望	一个	很少	天	前	.

几天前，她曾听鲍威尔小姐表达过这个愿望。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌni] [seɪf] [ɪn][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [daʊn]

Then	,	with	the	rest	of	her	money	safe	in	her	pocket	,	and	loaded	down
然后	,	和	这	休息	的	她	钱	安全的	在	她	口袋	,	和	已加载	向下

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['bʌndlz] ,

with	her	bundles	,
和	她	捆绑	,

然后，她把剩下的钱安全地放在口袋里，背着成捆的行李，

[ʃi:; ʃi] ['heɪsnd] [hoʊm] , — [æz; əz] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd]

she	hastened	home	,	—	as	proud	and	happy	a	little	girl	as	could	be	found
她	加快	家	,	—	作为	自豪的	和	快乐的	一个	小的	女孩	作为	可以	是	成立

[ɪn] ['mɪlbi] .

in	Milby	.
在	米尔比	.

她匆匆赶回家，——她是米尔比镇上最骄傲、最快乐的小女孩。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz][fɔ:r; fər][hɜ:r'self] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['græni]

Then	came	the	display	of	her	purchases	for	herself	,	of	which	granny
然后	来了	这	展示	的	她	购买	为了	她自己	,	的	哪个	奶奶

[ə'pru:vd] ;

approved	;
得到正式认可的	;

然后她展示了自己购买的物品，奶奶很满意；

[ænd; ənd] [mɪ'stɪrɪəs] [hɪnts] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə][bi:; bi] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] [ɪn][ðə; ði]

and	mysterious	hints	of	something	else	to	be	sent	to	the	store	in	the
和	神秘	提示	的	某物	别的	到	是	发送	到	这	店铺	在	这

['mɔ:rnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

还有一些神秘的暗示，说第二天早上还要送一些东西到店里。

— [æt; ət] [wɪtʃ] ['græni] [læft] , ['hævɪŋ] ['ɔːlsoʊ][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['siːkrət] .

—	at	which	granny	laughed	,	having	also	her	own	little	secret	.
—	在	哪个	奶奶	笑了	,	拥有	还	她	自己的	小的	秘密	.

——奶奶听了哈哈大笑，因为她也有自己的小秘密。

[ðə; ðɪ] ['foʊtəgræf] [wʌz; wəz][əd'maɪəd][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ['oʊvər] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kən'tentmənt]

The	photograph	was	admired	and	exclaimed	over	,	even	to	the	contentment
这	照片	曾是	钦佩	和	惊呼	超过	,	甚至	到	这	满意

[ʌv; əv] ['neli] [hɜːr'self] ;

of	Nelly	herself	;
的	内莉	她自己	;

这张照片受到了人们的赞赏和惊叹，就连内莉本人也感到非常满意；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] , ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə][stænd] .

and	she	went	to	bed	,	almost	too	tired	to	stand	.
和	她	去	到	床	,	几乎	也	疲劳的	到	站立	.

她上床睡觉了，几乎累得站都站不起来了。

[nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['krɪsməs] - [iːv] , — [ænd; ənd] [wʌt] ['wʌndɜ-z] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] !

Next	day	was	Christmas	-	eve	,	—	and	what	wonders	it	brought	!
下一个	天	曾是	圣诞节	-	前夕	,	—	和	什么	奇迹	它	带来	!

第二天就是平安夜了，——这一天带来了多么奇妙的事情啊！

[wʌt] [ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['kʌstəmərz] !

What	a	throng	of	customers	!
什么	一个	人群	的	顾客	!

好多顾客啊！

[wʌt] ['meri] [ænd; ənd] ['hæpi] ['feɪsɪz] !

What	merry	and	happy	faces	!
什么	欢乐	和	快乐的	面孔	!

多么快乐灿烂的笑容啊！

[wʌt] [ˌkælkjə'leɪʃənz] !

What	calculations	!
什么	计算	!

真是惊人的计算！

[wʌt] ['wʌndərf(ə)l] ['pɜ-ːtʃəsəz, 'pɜ-ːtʃəsɪz] !

What	wonderful	purchases	!
什么	精彩的	购买	!

真是太棒了！

[wʌt] ['prez(ə)nts][ænd; ənd] ['pleʒərz] [tuː; tə] ['neli] [hɜːr'self] !

What	presents	and	pleasures	to	Nelly	herself	!
什么	礼物	和	快乐	到	内莉	她自己	!

给内莉本人带来了什么礼物和乐趣！

['mɪsɪz] . ['kɜ-ːklənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [faɪn] [lɑːrdʒ] ['bæskɪt] , [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [wɪʃt]

Mrs	.	Kirkland	gave	her	a	fine	large	basket	,	such	as	she	had	often	wished
太太	.	柯克兰	给予	她	一个	美好的	大的	篮子	,	这样的	作为	她	有	经常	希望

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

柯克兰太太送给她一个漂亮的大篮子，正是她一直想要的那种。

[tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] ['dɪnər] [ænd; ənd][hɜːr; hər][wɜːrk] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , — [ænd; ənd][æn; ən]

to	carry	her	dinner	and	her	work	back	and	forth	,	—	and	an
到	携带	她	晚餐	和	她	工作	后退	和	前进	,	—	和	一个

['emərɪ] [ænd; ənd] ['sɪzərz] [bɪ'saɪdz] .

emery	and	scissors	besides	.
金刚砂	和	剪刀	除了	.

让她带着晚餐和工作用品来回走动，——此外还有砂纸和剪刀。

[mɪs] [ˈpəuəl] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [nuː] [prer] - [bʊk] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [neɪm] [ɑːn][ðə; ðiˈ][saɪd] , [ɪn]

Miss	Powell	gave	her	a	new	prayer	-	book	,	with	her	name	on	the	side	,	in
错过	鲍威尔	给予	她	一个	新的	祷告	-	书	,	和	她	姓名	在	这	边	,	在

[gɪlt] [ˈletərz] .

gilt	letters	.
镀金	信件	.

鲍威尔小姐送给她一本新的祈祷书，书的侧面用烫金字母印着她的名字。

[mɪs] [ˈælɪs] [ˈkɜːklənd] [sent] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [naɪs] [bluː] [məˈriːnoʊ] [dres] , — [ˈbetər] [ðæn; ðən] [nuː] , [ˈneli]

Miss	Alice	Kirkland	sent	her	a	nice	blue	merino	dress	,	—	better	than	new	,	Nelly
错过	爱丽丝	柯克兰	发送	她	一个	好的	蓝色的	美利奴羊毛	裙子	,	—	更好的	比	新的	,	内莉

[dɪˈklerd] ,

declared	,
声明	,

爱丽丝·柯克兰小姐送给她一件漂亮的蓝色美利奴羊毛连衣裙——“比新的还好，”内莉宣称。

— [wɪtʃ] , [æz; əz] [ˈælɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [tɔːl] , [ænd; ənd] [ˈneli] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][eɪdʒ] ,

—	which	,	as	Alice	was	very	tall	,	and	Nelly	short	for	her	age	,
—	哪个	,	作为	爱丽丝	曾是	非常	高的	,	和	内莉	短的	为了	她	年龄	,

——由于爱丽丝个子很高，而内莉在她这个年龄里个子却很矮，

[ədˈmɪtɪd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə] [greɪt] [ədˈvæntɪdʒ] .

admitted	of	being	made	over	to	great	advantage	.
承认	的	存在	制成	超过	到	伟大的	优势	.

承认被改造得非常有利。

[ˈfaɪnəli] , [leɪt] [ɪn][ðə; ðiˈ] [deɪ] , [ə; eɪ] [blæk] [mæn] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈpɑːrs(ə)l] ,

Finally	,	late	in	the	day	,	a	black	man	brought	in	a	large	parcel	,
最后	,	晚的	在	这	天	,	一个	黑色的	男人	带来	在	一个	大的	包裹	,

最后，临近傍晚时分，一名黑人男子送来了一个大包裹。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈlɪvərd] [tuː; tə] [ˈneli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflɜːrɪʃɪŋ] [baʊ; boʊ] .

which	he	delivered	to	Nelly	with	a	flourishing	bow	.
哪个	他	发表	到	内莉	和	一个	茸茸	弓	.

他行了一个华丽的鞠躬礼，将礼物送给了内莉。

" [ˈmɪstər] . [ˈgreɪsən] [sendz] [juː; jʊ] [ðɪs] , [mɪs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪˈgɑːrdz] [ænd; ənd][diː] [ˈkɑːmpləmɛnts]

"	Mr	.	Grayson	sends	you	this	,	miss	,	with	his	regards	and	de	compliments
"	先生	.	格雷森	发送	你	这	,	错过	,	和	他的	问候	和	德	赞美

[ʌv; əv][diː] [ˈsiːz(ə)n] ,

of	de	season	,
的	德	季节	,

格雷森先生代您转达此信，小姐，并致以他最诚挚的问候和节日的祝福。

[ænd; ənd] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈkrɪsməs] , [mæm, mɑːm, məm] .

and	wishes	you	a	merry	Christmas	,	ma'am	.
和	愿望	你	一个	欢乐	圣诞节	,	女士	.

祝您圣诞快乐，女士。

" [ˈneli] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌoʊvərˈwelmd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [ˈgæðər] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə]

"	Nelly	was	quite	overwhelmed	,	and	could	hardly	gather	presence	of	mind	to
"	内莉	曾是	相当	不堪重负	,	和	可以	几乎	收集	在场	的	头脑	到

[send] [bæk] [ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l][rɪˈplaɪ] .

send	back	a	suitable	reply	.
发送	后退	一个	合适的	回复	.

“内莉感到非常不知所措，几乎无法冷静下来回复。

" [ˈoʊpən][jʊr; jər][ˈbʌnd(ə)l] , [ˈneli] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːklənd] , [ˈlæfɪŋ] .

"	Open	your	bundle	,	Nelly	,	"	said	Mrs	.	Kirkland	,	laughing	.
"	打开	你的	捆	,	内莉	,	"	说	太太	.	柯克兰	,	笑	.

“打开你的包裹吧，内莉，”柯克兰太太笑着说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	You	are	not	afraid	of	it	,	are	you	?	"
"	你	是	不是	害怕的	的	它	,	是	你	?	"

你不怕它，对吧?

" [noʊ] , " [sed] ['neli] ; " ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] [streɪndʒ] .

"	No	,	"	said	Nelly	;	"	only	it	seems	so	strange	.
"	不	,	"	说	内莉	;	"	仅有的	它	似乎	所以	奇怪的	.

“不，”内莉说，“只是感觉很奇怪。”

[aɪ] ['dɪdnt] ['evər] [ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][soʊ] ['meni] ['prez(ə)nts] .

I	didn't	ever	expect	to	have	so	many	presents	.
我	没有	曾经	预计	到	有	所以	许多	礼物	.

我没想到会收到这么多礼物。

[ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

It	don't	seem	as	if	it	could	be	for	me	.	"
它	不	似乎	作为	如果	它	可以	是	为了	我	.	"

感觉不太适合我。

" ['mɪstər] . ['greɪsən] ['iznt] [æpt][tuː; tə] [meɪk] [mɪ'steɪks] , " [sed] [mɪs] ['pəuəl] .

"	Mr	.	Grayson	isn't	apt	to	make	mistakes	,	"	said	Miss	Powell	.
"	先生	.	格雷森	不是	易于	到	制作	错误	,	"	说	错过	鲍威尔	.

“格雷森先生不太可能犯错，”鲍威尔小姐说。

" [kʌm] , ['neli] ; [let][ˌjuː 'es] [siː] .

"	Come	,	Nelly	;	let	us	see	.
"	来	,	内莉	;	让	我们	看	.

“来吧，内莉；让我们看看。”

" [loʊ][ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !

"	Lo	and	behold	!
"	洛	和	看哪	!

瞧!

[ðə; ði]['pɑːrs(ə)l] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][naɪs][wɔːrm] [ʃɔːl] , [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði][mə'riːnoʊ] [frɑːk] ,

the	parcel	contained	a	nice	warm	shawl	,	just	the	thing	to	match	the	merino	frock	,
这	包裹	包含	一个	好的	温暖的	披肩	,	只是	这	事物	到	匹配	这	美利奴羊毛	连衣裙	,

包裹里有一条漂亮的保暖披肩，正好可以搭配那件美利奴羊毛连衣裙。

— [ə; eɪ] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] [wɜːrk] - [bɑːks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [kən'fekʃəneri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

—	a	serviceable	and	substantial	work	-	box	,	and	a	package	of	the	most	wonderful	confectionery	in	the	world	,
—	一个	可用	和	重大的	工作	-	盒子	,	和	一个	包裹	的	这	最多	精彩的	糖果	在	这	世界	,

——一个实用且结实的工具箱，以及一包世界上最美味的糖果。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪn][bɑːks][ʌv; əv][tə'bækoʊ][fɔːr; fər] ['græni] .

with	a	tin	box	of	tobacco	for	granny	.
和	一个	锡	盒子	的	烟草	为了	奶奶	.

给奶奶带了一盒烟草。

[ə; eɪ][noʊt] , [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːl] , [sed] , —

A	note	,	attached	to	the	shawl	,	said	,	—
一个	笔记	,	随附的	到	这	披肩	,	说	,	—

披肩上附着一张纸条，上面写着：

" [fɔːr; fər][maɪ] ['ɑːnɪst] ['lɪt(ə)l] [frend] , ['neli] . [frʌm; frəm] ['wɪljəm] ['greɪsən] . "

"	For	my	honest	little	friend	,	Nelly	.	From	William	Grayson	.	"
"	为了	我的	诚实的	小的	朋友	,	内莉	.	从	威廉	格雷森	.	"

“献给我诚实的小朋友内莉。威廉·格雷森敬上。”

" [wel] , " [sed] ['neli] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌem 'iː][ɔːr][nɑːt] ;

"	Well	,	"	said	Nelly	,	"	I	don't	know	whether	it	is	me	or	not	;
"	出色地	,	"	说	内莉	,	"	我	不	知道	无论	它	是	我	或者	不是	;

“嗯，”内莉说，“我不知道是不是我；

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['sʌmbɑːdi] [els] [baɪ][wʌn]

but	I	begin	to	think	I	must	have	been	turned	into	somebody	else	by	one
但	我	开始	到	思考	我	必须	有	到过	转向	进入	某人	别的	经过	一

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['aɪrɪʃ] ['fɛəriz] ['græni] [telz] [ə'baʊt] .

of	those	Irish	fairies	granny	tells	about	.
的	那些	爱尔兰	仙女	奶奶	讲述	关于	.

但我开始觉得，我一定是奶奶讲过的那些爱尔兰仙女中的一个把我变成了另一个人。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd]['evər][duː]['eni] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [els] : [ðæts] [ɔːl] . "

I	only	wish	I	could	ever	do	any	thing	for	anybody	else	:	that's	all	.	"
我	仅有的	希望	我	可以	曾经	做	任何	事物	为了	任何人	别的	:	那就是	全部	.	"

我只希望自己能为别人做点什么：仅此而已。

" [pər'hæps][juː; jʊ][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['neli] . "

"	Perhaps	you	do	more	than	you	think	,	Nelly	.	"
"	也许	你	做	更多的	比	你	思考	,	内莉	.	"

“或许你做的比你想象的要多，内莉。”

" [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd]['prez(ə)nt] ! " [sed] ['neli] , [rɪ'vɜːtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['treʒərz] , [ænd; ənd]

"	But	such	a	grand	present	!	"	said	Nelly	,	reverting	to	her	treasures	,	and
"	但	这样的	一个	盛大	展示	!	"	说	内莉	,	恢复	到	她	宝藏	,	和

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði][bɑːks] .

opening	the	box	.
开幕	这	盒子	.

“真是份贵重的礼物啊！”内莉说着，又低头摆弄起她的宝贝，打开了盒子。

" [dʒʌst] [siː] , ['mɪsɪz] . ['kɔːkländ] , — [siː] , [mɪs] ['pəuəl] , — [ə; eɪ]['riːəl] ['sɪlvər] ['θɪmbl] [ænd; ənd][ɔːl] !

"	Just	see	,	Mrs	.	Kirkland	,	—	see	,	Miss	Powell	,	—	a	real	silver	thimble	and	all	!
"	只是	看	,	太太	.	柯克兰	,	—	看	,	错过	鲍威尔	,	—	一个	真实的	银	顶针	和	全部	!

“瞧，柯克兰太太，——瞧，鲍威尔小姐，——一个货真价实的银顶针，连顶针都是真的！”

[oʊ] , [haʊ] [aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ! "

Oh	,	how	I	do	wish	I	could	do	something	for	him	!	"
哦	,	如何	我	做	希望	我	可以	做	某物	为了	他	!	"

我多么希望我能为他做点什么！

" [juː; jʊ] [maɪt] [wɜːrk][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['slɪpərz] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]

"	You	might	work	him	a	pair	of	slippers	,	by	-	and	-	by	,	when	we	are	not
"	你	可能	工作	他	一个	一对	的	拖鞋	,	经过	-	和	-	经过	,	什么时候	我们	是	不是

[kwaɪt] [soʊ] ['bɪzi] ,

quite	so	busy	,
相当	所以	忙碌的	,

“过段时间，等我们没那么忙的时候，你可以给他做双拖鞋。”

" [sed] [mɪs] ['pəuəl] .

"	said	Miss	Powell	.
"	说	错过	鲍威尔	.

鲍威尔小姐说道。

" [aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ðæt] ['veri] [mʌtʃ] .

"	I	dare	say	he	would	like	that	very	much	.
"	我	敢	说	他	会	喜欢	那	非常	很多	.

我敢说他会非常喜欢的。

[naʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [biː; bi]['goʊɪŋ] [hoʊm] ; [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
Now **you** **had** **better** **be** **going** **home** **;** **and** **I** **would** **advise** **you** **to** **take** **the**
现在 你 有 更好的 是 去 家 ; 和 我 会 建议 你 到 拿 这
[striːt] - [kɑːr] ,
street **-** **car** **,**
街道 - 车 ,

你最好现在回家；我建议你乘坐有轨电车。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] ['kæri] [ɔːl][jʊr; jər] ['treʒərz] .
for **you** **will** **never** **carry** **all** **your** **treasures** **.**
为了 你 将要 绝不 携带 全部 你的 宝藏 .

因为你永远无法带走你所有的珍宝。

" [æz; əz] ['neli] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] ['nɪrəst] [hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] ,
" **As** **Nelly** **got** **out** **of** **the** **car** **,** **at** **the** **corner** **nearest** **her** **own** **home** **,**
" 作为 内莉 得到 出去 的 这 车 , 在 这 角落 最近的 她 自己的 家 ,

“当内莉从车里出来时，她正站在离家最近的街角，

[ʃiː; ʃi][ræn] [ə'genst] ['kɪti] [braʊn] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
she **ran** **against** **Kitty** **Brown** **,** **who** **was** **walking** **slowly** **in** **the** **same** **direction** **.**
她 跑 反对 猫咪 棕色的 , WHO 曾是 步行 缓慢地 在 这 相同的 方向 .

她迎面撞上了正朝同一方向缓缓走着的凯蒂·布朗。

" [oʊ] , ['kɪti] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['dʒɔɪfəli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
" **Oh** **,** **Kitty** **,** **"** **she** **exclaimed** **,** **joyfully** **,** **"** **I** **am** **so** **glad** **to** **see** **you** **!**
" 哦 , 猫咪 , " 她 惊呼 , 欣喜地 , " 我 是 所以 高兴的 到 看 你 !

“哦，凯蒂，”她高兴地喊道，“见到你我太高兴了！”

[kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ænd; ənd] [siː] [ɔːl][maɪ][naɪs]['prez(ə)nts] , — [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] , "
Come **to** **our** **house** **and** **see** **all** **my** **nice** **presents** **,** **—** **and** **something** **else** **,** **"**
[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [mɪ'stɪriəsli] .
she **added** **,** **mysteriously** **.**
她 额外 , 神秘地 .

“来我家看看我送你的漂亮礼物吧，——还有一些别的礼物，”她神秘兮兮地补充道。

" [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] —
" **I** **know** **something** **—**
" 我 知道 某物 —

我知道一些事——

[bʌt; bət][oʊ] , ['kɪti] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
But **oh** **,** **Kitty** **,** **what** **is** **the** **matter** **?**
但 哦 , 猫咪 , 什么 是 这 事情 ?

哦，凯蒂，你怎么了?

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] ['kɪtiz] [ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] , [baɪ][ə; eɪ][gæs] - [laɪt] .
" **she** **exclaimed** **,** **catching** **sight** **of** **Kitty's** **tear** **-** **stained** **face** **,** **by** **a** **gas** **-** **light** **.**
" 她 惊呼 , 捕捉 视线 的 小猫的 撕 - 染色 脸 , 经过 一个 气体 - 光 .

“她惊呼道，透过煤气灯，她看到了凯蒂泪流满面的脸。”

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
" **What** **has** **happened** **?**
" 什么 有 发生 ?

发生了什么事?

" ['kɪti] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .
" **Kitty** **burst** **into** **tears** **.**
" 猫咪 爆裂 进入 眼泪 .

凯蒂突然哭了起来。

" [aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ] [pleɪs] , ['neli] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .

"	I	have	lost	my	place	,	Nelly	,	"	she	sobbed	.
"	我	有	丢失的	我的	地方	,	内莉	,	"	她	啜泣	.

“我找不到我的位置了，内莉，”她抽泣着说。

" ['mɪsɪz] . ['paʊɚ-z] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [der] [nɑːt] [tel] ['mʌðər] .

"	Mrs	.	Powers	has	sent	me	away	,	and	I	dare	not	tell	mother	.
"	太太	.	权力	有	发送	我	离开	,	和	我	敢	不是	告诉	母亲	.

“鲍尔斯太太把我赶走了，我不敢告诉妈妈。”

[oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː] . "

Oh	,	I	don't	know	what	she	will	do	.	"
哦	,	我	不	知道	什么	她	将要	做	.	"

哦，我不知道她会怎么做。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] !

"	Oh	,	I	am	so	sorry	!
"	哦	,	我	是	所以	对不起	!

“哦，我太抱歉了！”

" [ɪk'skleɪmd] ['neli] , [wɪð; wɪθ]['riːəl] ['sɪmpəθi] .

"	exclaimed	Nelly	,	with	real	sympathy	.
"	惊呼	内莉	,	和	真实的	同情	.

“内莉感同身受地惊呼道。”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][soʊ] [mʌtʃ] . "

"	I	thought	you	liked	it	there	so	much	.	"
"	我	想法	你	喜欢	它	那里	所以	很多	.	"

“我还以为你很喜欢那里呢。”

" [ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , " [rɪ'piːtɪd] ['kɪti] , ['sɔbiŋ] [ə'freʃ] .

"	She	sent	me	away	,	"	repeated	Kitty	,	sobbing	afresh	.
"	她	发送	我	离开	,	"	重复	猫咪	,	啜泣	重新	.

“她把我赶走了，”凯蒂再次抽泣着重复道。

" [oʊ] , ['neli] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [dʌn] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɑːl] ,

"	Oh	,	Nelly	,	if	I	had	only	done	as	you	did	about	the	doll	,
"	哦	,	内莉	,	如果	我	有	仅有的	完毕	作为	你	做过	关于	这	玩具娃娃	,

“哦，内莉，如果我当初像你一样处理那个娃娃就好了。”

— ['oʊnli][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [truːθ] !

—	only	told	her	the	truth	!
—	仅有的	讲述	她	这	真相	!

——我只告诉了她实话！

[aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'lʌki] , [ænd; ənd] [broʊk] ['sevrəl] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

I	was	unlucky	,	and	broke	several	things	;	and	,	finally	,
我	曾是	倒霉	,	和	打破	一些	事物	;	和	,	最后	,

我运气不好，弄坏了好几样东西；最后，

[aɪ] [broʊk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [glæs] [boʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	broke	a	beautiful	glass	bowl	with	a	foot	to	it	.
我	打破	一个	美丽的	玻璃	碗	和	一个	脚	到	它	.

我打碎了一个漂亮的带底座的玻璃碗。

[aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hænd] ; [bʌt; bət][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

I	ought	not	to	have	taken	it	in	my	hand	;	but	I	wanted	to	look	at	it	,
我	应该	不是	到	有	已采取	它	在	我的	手	;	但	我	通缉	到	看	在	它	,

我不应该把它拿在手里；但我就是想看看它。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	one	day	,	when	she	was	gone	,	I	took	it	down	and	dropped	it	.
和	一	天	,	什么时候	她	曾是	已消失	,	我	采取	它	向下	和	掉落	它	.

有一天，她走后，我把它取下来扔掉了。

[aɪ] [derd] [nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] :

I	dared	not	tell	her	:
我	敢于	不是	告诉	她	:

我不敢告诉她：

[soʊ][aɪ][pʊt][ðə; ði] ['piːsɪz] [tə'geðər] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm] [bæk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] ,

so	I	put	the	pieces	together	and	set	them	back	as	they	were	before	,
所以	我	放	这	件	一起	和	放	他们	后退	作为	他们	是	前	,

于是我把碎片拼起来，放回了原来的位置。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [faʊnd] [aʊt] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] .

and	she	never	found	out	till	to	-	day	.
和	她	绝不	成立	出去	直到	到	-	天	.

直到今天她才知道。

[oʊ] , [haʊ] ['æŋgri] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !

Oh	,	how	angry	she	was	!
哦	,	如何	生气的	她	曾是	!

她当时真是气疯了！

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [truːθ] [æt; ət][ðə; ði]

She	said	she	would	not	care	so	much	if	I	had	only	told	her	the	truth	at	the
她	说	她	会	不是	关心	所以	很多	如果	我	有	仅有的	讲述	她	这	真相	在	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

她说，如果我当时告诉她真相，她就不会这么在意了。

[ðoʊ] [ðə; ði] [boʊl] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [twelv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

though	the	bowl	was	worth	twelve	dollars	.
尽管	这	碗	曾是	值得	十二	美元	.

虽然这个碗价值十二美元。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ,

And	then	she	began	to	look	,	and	she	found	all	the	others	,
和	然后	她	开始	到	看	,	和	她	成立	全部	这	其他的	,

然后她开始寻找，找到了其他人。

— [ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd][ɔːl] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌem 'iː] ['eni] [lɔːŋgər] ,

—	the	plate	and	all	—	and	she	said	she	would	not	have	me	any	longer	,
—	这	盘子	和	全部	—	和	她	说	她	会	不是	有	我	任何	更长	,

[ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

and	sent	me	away	.
和	发送	我	离开	.

——连盘子都一起——她说她再也不要我了，把我赶走了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ['evər] [sɪns] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

I	have	been	walking	in	the	street	ever	since	three	o'clock	this	afternoon	,
我	有	到过	步行	在	这	街道	曾经	自从	三	点钟	这	下午	,

从今天下午三点开始，我就一直在街上走。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [derd] [nɑːt][goʊ] [hoʊm] . "

because	I	dared	not	go	home	.	"
因为	我	敢于	不是	去	家	.	"

因为我不敢回家。

" [waɪ] , ['kɪti] [braʊn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['neli] , ['veri] [mʌtʃ] [ʃɑːkt] .

"	Why	,	Kitty	Brown	!	"	exclaimed	Nelly	,	very	much	shocked	.
"	为什么	,	猫咪	棕色的	!	"	惊呼	内莉	,	非常	很多	震惊	.

“哎呀，凯蒂·布朗！”内莉惊呼道，非常震惊。

" [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [jʊr; jər] [ˈsʌpər] ?
" And without your supper ?
" 和 没有 你的 晚餐 ?

“晚饭都没吃吗？”

" [ˈkɪti] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" Kitty nodded .
" 猫咪 点头 .

凯蒂点了点头。

" [kʌm] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , " [sed] [ˈneli] , [wɪð; wɪθ] [əˈθɔːrəti] .
" Come right in and have some with me , " said Nelly , with authority .
" 来 正确的 在 和 有 一些 和 我 , " 说 内莉 , 和 权威 .

“进来跟我一起吃点吧，”内莉一本正经地说。

" [jes] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] , [tuː] .
" Yes ; you must , too .
" 是的 ; 你 必须 , 也 .

“是的，你也必须这样做。”

[ˈgræni] [wɪl] [hæv; həv] [maɪn] [ɔːl] [ˈredi] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɔːrm][ænd; ənd][hæv; həv] [ˈiːtn] ,
Granny will have mine all ready ; and when you are warm and have eaten ,
奶奶 将要 有 矿 全部 准备好 ; 和 什么时候 你 是 温暖的 和 有 吃 ,

奶奶会把我的饭菜都准备好的；等你暖和了，吃饱喝足之后，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [mɔːr] [ˈkɜːrɪdʒ] .
you will have more courage .
你 将要 有 更多的 勇气 .

你会更有勇气。

[aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] .
I know just how you feel .
我 知道 只是 如何 你 感觉 .

我完全理解你的感受。

[aɪ] [rɪˈembər] [haʊ] [aɪ] [felt] [wen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [maɪ] [pleɪs] . "
I remember how I felt when I thought I should lose my place . "
我 记住 如何 我 毛毡 什么时候 我 想法 我 应该 失去 我的 地方 . "

我还记得当时觉得自己可能会失去位置时的感受。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] , [tuː] , " [ˈmɝːmɝd] [ˈkɪti] .
" And that was my fault , too , " murmured Kitty .
" 和 那 曾是 我的 过错 , 也 , " 低声说道 猫咪 .

“那也是我的错，”凯蒂低声说道。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ˈhiːpɪŋ] [koʊl] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ɑːn] [ˈpiːpəlz] [ˈhedz] ;
" I have heard about heaping coals of fire on people's heads ;
" 我 有 听到 关于 堆积 煤炭 的 火 在 人们的 头部 ;

我听说过把火炭堆在人头上的事；

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈneli] . "
and I guess you mean to try it , Nelly . "
和 我 猜测 你 意思是 到 尝试 它 , 内莉 . "

我想你是打算试试的，内莉。

" [noʊ] , [ɪnˈdiːd] , " [sed] [ˈneli] , [ɪnˈdɪgnəntli] .
" No , indeed , " said Nelly , indignantly .
" 不 , 的确 , " 说 内莉 , 愤慨地 .

“不，的确如此，”内莉愤愤不平地说。

" [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" I never thought of such a thing .
" 我 绝不 想法 的 这样的 一个 事物 .

“我从没想过这种事。”

[dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɪti] .

Don't	**you**	**believe**	**it**	**,**	**Kitty**	**.**
不	你	相信	它	,	猫咪	.

别信，凯蒂。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . "

I	**am**	**not**	**one**	**of**	**that**	**kind**	**.**	**"**
我	是	不是	一	的	那	种类	.	"

我不是那种人。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['neli] .

"	**I**	**don't**	**think**	**you**	**are**	**,**	**Nelly**	**.**
"	我	不	思考	你	是	,	内莉	.

“我不认为你是，内莉。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['riːəl] ['krɪstʃən] ; [ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] [aɪ]['evər] [kɔːld] [juː; jʊ][ə; eɪ] [seɪnt] . "

You	**are**	**a**	**real**	**Christian**	**;**	**and**	**I'm**	**sorry**	**I**	**ever**	**called**	**you**	**a**	**saint**	**.**	**"**
你	是	一个	真实的	基督教	;	和	我是	对不起	我	曾经	称为	你	一个	圣	.	"

你是一位真正的基督徒；我很抱歉我曾经称你为圣人。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [neɪm] , " [sed] ['neli] , [dɪ'mjʊrli] .

"	**It**	**wasn't**	**a**	**very**	**bad**	**name**	**,**	**"**	**said**	**Nelly**	**,**	**demurely**	**.**
"	它	不是	一个	非常	坏的	姓名	,	"	说	内莉	,	端庄地	.

“这名字还不错，”内莉腼腆地说。

" [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [soʊ] ['evri] [deɪ] .

"	**We**	**call**	**the**	**apostles**	**so**	**every**	**day**	**.**
"	我们	称呼	这	使徒	所以	每一个	天	.

我们每天都这样称呼使徒。

[bʌt; bət] [naʊ] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

But	**now**	**come**	**in**	**this**	**minute**	**.**
但	现在	来	在	这	分钟	.

但现在请你马上进来。

[ðæts] [raɪt] .

That's	**right**	**.**
那就是	正确的	.

这是正确的。

['græni] , [haʊ] [naɪs][ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [hɪr] !

Granny	**,**	**how**	**nice**	**and**	**light**	**and**	**cheerful**	**it**	**looks**	**here**	**!**
奶奶	,	如何	好的	和	光	和	快乐	它	看起来	这里	!

奶奶，这里看起来多么美好、明亮、令人愉悦啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [ðə; ði] [tiː] [smelz] !

and	**how**	**good**	**the**	**tea**	**smells**	**!**
和	如何	好的	这	茶	气味	!

这茶闻起来真香！

['kɪti] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . "

Kitty	**is**	**going**	**to**	**have**	**some**	**supper**	**with**	**us**	**.**	**"**
猫咪	是	去	到	有	一些	晚餐	和	我们	.	"

Kitty要和我们一起吃晚饭。

" [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['welkəm] [æz; əz] ['flaʊərz] [ɪn] [meɪ] .

"	**Sure**	**she**	**is**	**welcome**	**as**	**flowers**	**in**	**May**	**.**
"	当然	她	是	欢迎	作为	花朵	在	可能	.

“当然，她就像五月的鲜花一样受欢迎。”

[ænd; ənd] [its] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [keɪks] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd]

And	it's	glad	I	am	I	made	the	cakes	for	you	,	"	replied	the	kind	-	hearted
和	它是	高兴的	我	是	我	制成	这	蛋糕	为了	你	,	"	回复	这	种类	-	心地

[oʊld] ['wʊmən] .

old	woman	.
老的	女士	.

“我很高兴为你做了这些蛋糕，”善良的老妇人回答道。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [dɪr] ?

"	But	what's	the	matter	,	dear	?
"	但	是什么	这	事情	,	亲爱的	?

“亲爱的，你怎么了？”

[juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ɪn][jʊr; jər] [aɪ] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [naɪt] ,

You	shouldn't	have	the	tear	in	your	eye	this	blessed	night	,
你	不应该	有	这	撕	在	你的	眼睛	这	蒙福	夜晚	,

在这个美好的夜晚，你不应该眼含泪水。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] . "

of	all	the	nights	in	the	year	.	"
的	全部	这	夜晚	在	这	年	.	"

一年中所有的夜晚。

" ['kɪti] [hæz; həz][lɔːst][hɜːr; hər] [pleɪs] , ['græni] , " [rɪ'plaɪd] ['neli] .

"	Kitty	has	lost	her	place	,	granny	,	"	replied	Nelly	.
"	猫咪	有	丢失的	她	地方	,	奶奶	,	"	回复	内莉	.

“凯蒂把她的位置弄丢了，奶奶，”内莉回答道。

" [soʊ][noʊ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [bæd] .

"	So	no	wonder	she	feels	bad	.
"	所以	不	想知道	她	感觉	坏的	.

难怪她会感到难过。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl][tɜːrn] [aʊt] [raɪt] [jet] . "

But	I	hope	it	will	all	turn	out	right	yet	.	"
但	我	希望	它	将要	全部	转动	出去	正确的	然而	.	"

但我希望一切最终都会好起来。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

"	To	be	sure	.
"	到	是	当然	.

的确如此。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['sɪlvər] ['laɪnɪŋ][tuː; tə] ['evri] [klaʊd] .

There's	a	silver	lining	to	every	cloud	.
有	一个	银	衬垫	到	每一个	云	.

塞翁失马，焉知非福。

[rɪ'membər] [ðæt] , [dɪrz] .

Remember	that	,	dears	.
记住	那	,	亲爱的们	.

记住这一点，亲爱的们。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [dɑːrk] ['sʌmtaɪmz] , [wiː; wi] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [muːn] .

If	it	wasn't	dark	sometimes	,	we	never	should	see	the	moon	.
如果	它	不是	黑暗的	有时	,	我们	绝不	应该	看	这	月亮	.

如果天不曾变黑，我们就永远看不到月亮。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ðer; ðər] , [maɪ] ['leɪdi] ['elənə; -nɔː] ?

But	what	have	you	there	,	my	Lady	Eleanor	?
但	什么	有	你	那里	,	我的	女士	埃莉诺	?

可是，我的埃莉诺小姐，您手里拿的是什么呢?

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][set] - [ʌp][ə; eɪ] [ʃɑːp] [jɔːr'self] ?

Are	you	going	to	set	-	up	a	shop	yourself	?
是	你	去	到	放	-	向上	一个	店铺	你自己	?

你打算自己开店吗?

" ['nɛliz] ['prez(ə)nts][wɜːr; wər] [dɪ'spleɪd] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hɑːrts] ['kɑːntent] .

"	Nelly's	presents	were	displayed	,	and	wondered	over	to	her	heart's	content	.
"	内莉的	礼物	是	显示	,	和	想知道	超过	到	她	心脏的	内容	.

“内莉的礼物都摆放好了，她开心地四处闲逛。”

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['græniz] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [hʊd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən]

Then	came	the	production	of	granny's	shawl	and	hood	;	and	the	old	woman
然后	来了	这	生产	的	奶奶的	披肩	和	兜帽	;	和	这	老的	女士

['prɑːmɪst] ,

promised	,
承诺	,

然后，老奶奶拿出了她的披肩和兜帽；老妇人承诺道:

[mʌtʃ] [tuː; tə] ['nɛliz] [dɪ'laɪt] , [tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [nekst] [deɪ] .

much	to	Nelly's	delight	,	to	wear	them	to	church	next	day	.
很多	到	内莉的	喜	,	到	穿	他们	到	教会	下一个	天	.

令内莉欣喜的是，她第二天就可以穿着它们去教堂了。

[hɜːr; hər] [oʊn] ['prez(ə)nt][tuː; tə] ['neli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [felt] [hæt] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [bluː] ,

Her	own	present	to	Nelly	was	a	little	felt	hat	trimmed	with	blue	,
她	自己的	展示	到	内莉	曾是	一个	小的	毛毡	帽子	修剪过的	和	蓝色的	,

她送给内莉的礼物是一顶镶着蓝色边的小毡帽。

[dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .

just	the	thing	for	church	and	Sunday	-	school	.
只是	这	事物	为了	教会	和	星期日	-	学校	.

非常适合教堂和主日学校使用。

['neli] ['oʊnli] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [bluː] [frɑːk] [wʌz; wəz][nɑːt] ['redi] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Nelly	only	regretted	that	her	blue	frock	was	not	ready	to	go	with	it	.
内莉	仅有的	后悔	那	她	蓝色的	连衣裙	曾是	不是	准备好	到	去	和	它	.

内莉唯一遗憾的是，她的蓝色连衣裙还没准备好搭配这身装扮。

" [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [tʌk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][dʒʌst][fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ;

"	Sure	I	can	tuck	it	up	just	for	to	-	morrow	;
"	当然	我	能	塞进	它	向上	只是	为了	到	-	明天	;

“当然，我可以把它收起来，明天再用；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][maɪnd][ðə; ði] [weɪst] ['ʌndər] [jʊr; jər] [faɪn] [nuː] [ʃɔːl] , " [sed] ['græni] .

and	you	need	not	mind	the	waist	under	your	fine	new	shawl	,	"	said	granny	.
和	你	需要	不是	头脑	这	腰部	在下面	你的	美好的	新的	披肩	,	"	说	奶奶	.

“你不必在意你那漂亮的新披肩下的腰身，”奶奶说。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [θred] [ænd; ənd] ['niːd(ə)l] , [tɪl] [aɪ][traɪ] .

"	Give	me	the	thread	and	needle	,	till	I	try	.
"	给	我	这	线	和	针	,	直到	我	尝试	.

给我针线，让我试试。

[ænd; ənd][wəʊnt][wiː; wi][biː; bi][æz; əz] [faɪn] [æz; əz] , [dʒʌst] ? "

And	won't	we	be	as	fine	as	paycocks	,	just	?	"
和	惯于	我们	是	作为	美好的	作为	放水孔	,	只是	?	"

我们岂不是会像孔雀一样光荣吗?

" [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['kɪti] , " [sed] ['neli] , ['mɑːdɪstli] .

"	Here	is	something	for	you	,	Kitty	,	"	said	Nelly	,	modestly	.
"	这里	是	某物	为了	你	,	猫咪	,	"	说	内莉	,	谦虚地	.

“这是给你的，凯蒂，”内莉谦虚地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌem 'iː][baɪ] ,

"	It	is	only	a	little	basket	;	but	I	thought	it	would	do	to	remember	me	by	,
"	它	是	仅有的	一个	小的	篮子	;	但	我	想法	它	会	做	到	记住	我	经过	,

“这只是一个小篮子；但我认为它足以让人记住我了。”

[ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld][jʊr; jər] ['wɜːrkɪŋ] - [θɪŋz] . "

and	to	hold	your	working	-	things	.	"
和	到	抓住	你的	在职的	-	事物	.	"

并用来放置你的工作用品。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] , ['neli] ,

"	I	am	sure	it	was	very	good	in	you	to	remember	me	at	all	,	Nelly	,
"	我	是	当然	它	曾是	非常	好的	在	你	到	记住	我	在	全部	,	内莉	,

“我相信你能记住我就已经很好了，内莉。”

" [sed] [pʊr] ['kɪti] , ['kraɪɪŋ] [ə'freʃ] .

"	said	poor	Kitty	,	crying	afresh	.
"	说	贫穷的	猫咪	,	哭泣	重新	.

可怜的凯蒂哭着说。

" [aɪ][dəunt] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "

"	I	don't	deserve	it	the	least	bit	in	the	world	.	"
"	我	不	应得	它	这	至少	少量	在	这	世界	.	"

“我根本不配得到它。”

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [wiː; wi][wəʊnt] [tɔːk] [ʌv; əv] [dɪ'zɜːrts] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , ['bɪzɪli] [plaɪɪŋ]

"	Oh	,	my	dear	,	we	won't	talk	of	deserts	,	"	said	the	old	woman	,	busily	plying
"	哦	,	我的	亲爱的	,	我们	惯于	讲话	的	沙漠	,	"	说	这	老的	女士	,	忙碌地	合奏

[hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] .

her	needle	.
她	针	.

“哦，亲爱的，我们就不谈沙漠了，”老妇人一边忙着缝针一边说。

" [ʃʊr] [ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'zɜːrts] [wen] [hiː; hi] ['gɪvz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

"	Sure	the	good	Lord	don't	think	of	our	deserts	when	he	gives	to	us	,
"	当然	这	好的	主	不	思考	的	我们的	沙漠	什么时候	他	给予	到	我们	,

“上帝赐予我们一切的时候，当然不会想到我们的功德。”

[ɔːr][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['bædli] [ɔːf] . "

or	we	should	be	badly	off	.	"
或者	我们	应该	是	糟糕	离开	.	"

或者我们会处境很糟糕。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] ['mʌðər] , " [sed] ['kɪti] , ['sɔbiŋ] .

"	If	it	wasn't	for	mother	,	"	said	Kitty	,	sobbing	.
"	如果	它	不是	为了	母亲	,	"	说	猫咪	,	啜泣	.

“要不是妈妈……”凯蒂抽泣着说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [hɜːr; hər] ?

"	But	how	can	I	tell	her	?
"	但	如何	能	我	告诉	她	?

但我该如何告诉她呢?

[oʊ] , ['mɪsɪz] . ['raɪən] , [wʊd] [juː; jʊ][dʒʌst][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər][fɜːrst] ?

Oh	,	Mrs	.	Ryan	,	would	you	just	go	and	see	her	first	?
哦	,	太太	.	瑞安	,	会	你	只是	去	和	看	她	第一的	?

瑞恩太太，您能不能先去看看她?

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ; " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [kraɪ][ænd; ənd] [fiːl] [soʊ][bæd] .

It **isn't** **that** **I** **am** **afraid** **,** **"** **she** **explained** **;** **"** **but** **she** **will** **cry** **and** **feel** **so** **bad** **.**

它 不是 那 我 是 害怕的 , " 她 解释 ; " 但 她 将要 哭 和 感觉 所以 坏的 .

"

"

"

“倒不是我害怕，”她解释说，“而是她会哭，会很难过。”

" [ɪn'diːd] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] , [ðen] .

" **Indeed** **and** **I** **will** **,** **then** **.**

" 的确 和 我 将要 , 然后 .

“的确如此，那我就会这么做。”

[bʌt; bət] [kʌm] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['hʌni] , " [sed] ['græni] , ['raɪzɪŋ] .

But **come** **you** **with** **me** **,** **honey** **,** **"** **said** **granny** **,** **rising** **.**

但 来 你 和 我 , 蜂蜜 , " 说 奶奶 , 上升 .

“宝贝，跟我来吧，”奶奶说着站了起来。

" [pʊr] [dɪr] !

" **Poor** **dear** **!**

" 贫穷的 亲爱的 !

可怜的孩子!

[aɪ][dəunt] ['wʌndər] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

I **don't** **wonder** **at** **it** **.**

我 不 想知道 在 它 .

我对此并不感到惊讶。

[let] [ˌem 'iː][dʒʌst][step] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊ] [ɪz] [seɪf] .

Let **me** **just** **step** **out** **and** **see** **that** **the** **cow** **is** **safe** **.**

让 我 只是 步 出去 和 看 那 这 奶牛 是 安全的 .

我出去看看牛是否安全。

[ænd; ənd] ['neli] , [juː; jʊ][hoʊld][ðə; ði] [laɪt] . "

And **Nelly** **,** **you** **hold** **the** **light** **.** **"**

和 内莉 , 你 抓住 这 光 . "

内莉，你就是那束光。

" [dʒʌst] [siː] [wer] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [pæθ] [liːdz] , ['neli] [dɪr] , " ['ædɪd] ['græni] ,

" **Just** **see** **where** **the** **crooked** **path** **leads** **,** **Nelly** **dear** **,** **"** **added** **granny** **,**

" 只是 看 在哪里 这 歪 小路 线索 , 内莉 亲爱的 , " 额外 奶奶 ,

“你就看看这条弯曲的小路通向何方吧，亲爱的内莉，”奶奶补充道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'tendid] [tuː; tə] - ['wɒnts] .

as **she** **attended** **to** **Crummie's** **wants** **.**

作为 她 参加 到 - 想要 .

她满足了克鲁米的各种需求。

" [hɪəz] [pʊr] ['kɪti] , [æz; əz][smɑːrt][ə; eɪ][gɜːrl][æz; əz]['evər] [lɪvd] ,

" **Here's** **poor** **Kitty** **,** **as** **smart** **a** **girl** **as** **ever** **lived** **,**

" 这里是 贫穷的 猫咪 , 作为 聪明的 一个 女孩 作为 曾经 居住地 ,

“瞧瞧可怜的凯蒂，她可是有史以来最聪明的女孩之一。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪl] [ʌv; əv] ['skuːlɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] , [ə'freɪd][tuː; tə] [feɪs] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

and **with** **such** **a** **dale** **of** **schooling** **and** **all** **,** **afraid** **to** **face** **her** **mother**

和 和 这样的 一个 戴尔 的 学校教育 和 全部 , 害怕的 到 脸 她 母亲

[ɑːn] ['krɪsməs] - [iːv] ,

on **Christmas** **-** **eve** **,**

在 圣诞节 - 前夕 ,

经历了如此漫长的求学之路，她竟然害怕在圣诞夜面对母亲。

[ʌv; əv][ɔːl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,
of **all** **times** **in** **the** **year** **,**
的 全部 时代 在 这 年 ,

一年中的任何时候

['luːzɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz]['evər][ə; eɪ][gɜːrl][hæd; həd] ([fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['paʊɝz] [hæz; həz]
losing **as** **good** **a** **friend** **as** **ever** **a** **girl** **had** **(** **for** **Mrs** **.** **Powers** **has**
输 作为 好的 一个 朋友 作为 曾经 一个 女孩 有 (为了 太太 . 权力 有
[bɪn] [ɔːl] [ðæt] [tuː; tə][hɜːr; hər]) ,
been **all** **that** **to** **her** **)** **,**
到过 全部 那 到 她) ,

失去一位女孩一生中最要好的朋友（因为鲍尔斯太太对她来说就是最好的朋友），

[ænd; əndˌ][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['krʊkɪd] [weɪ] ,
and **all** **because** **she** **took** **to** **the** **crooked** **way** **,**
和 全部 因为 她 采取 到 这 歪 方式 ,

这一切都是因为她选择了不正当的路。

— [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər][hændz][tuː; tə] [wʌt] ['wɔznt] [hɜːrz] ,
— **because** **she** **put** **her** **hands** **to** **what** **wasn't** **hers** **,**
— 因为 她 放 她 双手 到 什么 不是 她的 ,

——因为她碰了不属于她的东西，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [tuː; tə] [wʌt] ['wɔznt] [truː] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .
and **turned** **her** **tongue** **to** **what** **wasn't** **true** **to** **hide** **the** **mischief** **.**
和 转向 她 舌头 到 什么 不是 真的 到 隐藏 这 恶作剧 .

她用谎言掩盖自己的恶作剧。

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [rɪ'membər] [wʌt] [jʊr; jər][oʊld] ['græni] [telz] [juː; jʊ] , — [rɪ'membər] , [wət'evər]
Oh **,** **my** **dear** **,** **remember** **what** **your** **old** **granny** **tells** **you** **,** **—** **remember** **,** **whatever**
哦 , 我的 亲爱的 , 记住 什么 你的 老的 奶奶 讲述 你 , — 记住 , 任何
['hæpənz] ,
happens **,**
发生 ,

哦，亲爱的，记住你老奶奶跟你说的话——记住，无论发生什么，

[ðæt] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] [ʃaɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [pæθ] .
that **the** **blessing** **of** **God** **shines** **on** **the** **straight** **and** **honest** **path** **.**
那 这 祝福 的 上帝 闪耀 在 这 直的 和 诚实的 小路 .

愿神的祝福照耀正直诚实的道路。

[jʊr; jər] ['græni] [left] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] , [wen] [ʃiː; ʃi] [spent] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrz][tuː; tə] [spend]
Your **granny** **left** **it** **once** **,** **when** **she** **spent** **the** **money** **that** **was** **not** **hers** **to** **spend**
你的 奶奶 左边 它 一次 , 什么时候 她 花费 这 钱 那 曾是 不是 她的 到 花费
,
,
,

你奶奶曾经把它落下了，当时她把不属于她的钱都花光了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːnɪstli] ['oʊɪŋ] ; [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
because **it** **was** **honestly** **owing** **;** **and** **see** **what** **came** **of** **it** **.**
因为 它 曾是 诚实地 欠款 ; 和 看 什么 来了 的 它 .

因为那是实实在在欠下的债；看看结果如何。

['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðæt] [reɪzd] [ˌjuː 'es][ʌp] [frendz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['trʌb(ə)l] ,
Only **for** **the** **goodness** **of** **God** **,** **that** **raised** **us** **up** **friends** **in** **our** **trouble** **,**
仅有的 为了 这 善良 的 上帝 , 那 提高 我们 向上 朋友们 在 我们的 麻烦 ,

只因上帝的恩典，祂在我们患难之时让我们结为朋友。

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [pʊr] - [haʊs] [ðɪs] ['blesɪd; blest] ['mɪnɪt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

we	might	be	in	the	poor	-	house	this	blessed	minute	,	instead	of	in	our	own
我们	可能	是	在	这	贫穷的	-	房子	这	蒙福	分钟	,	反而	的	在	我们的	自己的

[hoʊm] ,

home	,
家	,

我们此刻可能身处贫民窟，而不是在自己家中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['prɑːspekt][ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd][maɪ] ['neli] [lʌvd] [ænd; ənd]

with	a	good	prospect	of	paying	for	it	in	time	,	and	my	Nelly	loved	and
和	一个	好的	前景	的	付费	为了	它	在	时间	,	和	我的	内莉	喜爱	和

['trʌstɪd] ,

trusted	,
可信	,

很有可能按时还款，而且我的内莉非常喜欢并信任它。

[ænd; ənd] ['ɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [mɔːr] . "

and	earning	her	own	living	and	more	.	"
和	收入	她	自己的	活的	和	更多的	.	"

她不仅能自食其力，还能获得更多。

" [aɪm] [ʃʊr] [gɑːd][ɪz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][juː 'es] , " [sed] ['neli] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	I'm	sure	God	is	very	good	to	us	,	"	said	Nelly	,	with	tears	in	her	eyes	.
"	我是	当然	上帝	是	非常	好的	到	我们	,	"	说	内莉	,	和	眼泪	在	她	眼睛	.

“我相信上帝对我们很好，”内莉说着，眼里噙满了泪水。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [wel] [ɔːf] . "

"	I	never	thought	we	should	be	so	well	off	.	"
"	我	绝不	想法	我们	应该	是	所以	出色地	离开	.	"

“我从没想过我们会这么富裕。”

" [eɪ] , [ɪn'diːd] [ɪz][hiː; hi] , " [rɪ'plaɪd] ['græni] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

"	Ay	,	indeed	is	he	,	"	replied	granny	,	with	emphasis	.
"	哎	,	的确	是	他	,	"	回复	奶奶	,	和	强调	.

“是啊，他确实是，”奶奶强调道。

" [ænd; ənd] [its] [ə'ʃeɪmd] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][fər'gɑːt][hɪm; ɪm] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]

"	And	it's	ashamed	I	am	to	think	how	long	I	forgot	him	while	I	was
"	和	它是	羞愧	我	是	到	思考	如何	长的	我	忘了	他	尽管	我	曾是

['driːmiŋ] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] ['oʊvər] ['vænitiz] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] ,

dreaming	and	mourning	over	vanities	and	nonsense	,
做梦	和	丧	超过	虚荣心	和	废话	,

“想到我沉溺于虚荣和无聊的幻想和悲伤中，竟然把他遗忘了这么久，我感到羞愧。”

— ['oʊvər][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [ɪn]['aɪərlənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [ɪn] ['hev(ə)n] .

—	over	an	inheritance	in	Ireland	,	instead	of	an	inheritance	in	heaven	.
—	超过	一个	遗产	在	爱尔兰	,	反而	的	一个	遗产	在	天堂	.

——争夺的是爱尔兰的遗产，而不是天堂的遗产。

[maɪnd] , ['neli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['leɪdi][bɔːrn] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ; [bʌt; bət] [dɪr] ,

Mind	,	Nelly	,	you	are	a	lady	born	,	for	all	that	;	but	dear	,
头脑	,	内莉	,	你	是	一个	女士	出生	,	为了	全部	那	;	但	亲爱的	,

记住，内莉，你生来就是个淑女；但是亲爱的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [fɑːr][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][gɑːd][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][grænd] - [tʃaɪld] [ʌv; əv]

it	is	better	far	to	be	a	child	of	God	than	to	be	a	grand	-	child	of
它	是	更好的	远的	到	是	一个	孩子	的	上帝	比	到	是	一个	盛大	-	孩子	的

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['ɝːlz] [ɪn]['aɪərlənd] .

all	the	earls	in	Ireland	.
全部	这	伯爵	在	爱尔兰	.

做上帝的孩子远比做爱尔兰所有伯爵的孙子要好得多。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[gɪv]	[ˌem ˈiː]	[maɪ]	[faɪn]	[nuː]	[ʃɔːl]	[ænd; ənd]	[hʊd]	,	[tɪl]	[aɪ]	[goʊ]	[hoʊm]	[wɪð; wɪθ]	[pʊr]
And	**now**	**give**	**me**	**my**	**fine**	**new**	**shawl**	**and**	**hood**	**,**	**till**	**I**	**go**	**home**	**with**	**poor**
和	现在	给	我	我的	美好的	新的	披肩	和	兜帽	,	直到	我	去	家	和	贫穷的

['kɪti]	.	"
Kitty	**.**	**"**
猫咪	.	"

现在把我的新披肩和兜帽给我，等我陪着可怜的凯蒂回家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

内莉(Nelly)
第9/9页

" [oʊ] , ['græni] , " [kraɪd] ['neli] , [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'diːə] ,
" Oh , granny , " cried Nelly , struck with a sudden idea ,
" 哦 , 奶奶 , " 哭 内莉 , 击 和 一个 突然 主意 ,

“哦，奶奶，”内莉突然想到什么，叫道。

" [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['paʊɚ-z] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][æsk]['mɪsɪz] .
" suppose you were to go to Mrs . Powers with her and ask Mrs .
" 认为 你 是 到 去 到 太太 . 权力 和 她 和 问 太太 .
['paʊɚ-z] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd][traɪ][hɜːr; hər] [ə'gen] ?
Powers to take her back and try her again ?
权力 到 拿 她 后退 和 尝试 她 再次 ?

“假设你和她一起去找鲍尔斯太太，请鲍尔斯太太让她回去再试一次？”

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd]['leɪdi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [laɪk] [juː; jʊ] .
You know she is such a kind lady , and she always did like you .
你 知道 她 是 这样的 一个 种类 女士 , 和 她 总是 做过 喜欢 你 .

你知道她是一位非常善良的女士，而且她一直都很喜欢你。

[duː][traɪ] . "
Do try . "
做 尝试 . "

试试看。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɔːt] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm][ɪn] ['traɪɪŋ] , " [sed] ['græni] .
" And that is a good thought ; and there's no harm in trying , " said granny .
" 和 那 是 一个 好的 想法 ; 和 有 不 伤害 在 尝试 , " 说 奶奶 .

“这倒是个好主意；试试也无妨，”奶奶说。

" ['enihaʊ] , ['kɪti] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [ɔːf] [ɪf] [aɪ] [feɪl] ;
" Anyhow , Kitty will be none the worse off if I fail ;
" 无论如何 , 猫咪 将要 是 没有任何 这 更糟 离开 如果 我 失败 ;

“无论如何，如果我失败了，凯蒂也不会受到任何伤害；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [hɑːrt] [frʌm; frəm] ['eɪkɪŋ] [sɔːr] , [ɪf] [aɪ] [sək'siːd] .
and it will save the widow's heart from aching sore , if I succeed .
和 它 将要 节省 这 寡妇的 心 从 疼痛 疮 , 如果 我 成功 .

如果我成功了，就能让寡妇的心免受剧烈的疼痛。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['græni] [dɪd] [sək'siːd] .
" I am happy to be able to say that granny did succeed .
" 我 是 快乐的 到 是 有能力的 到 说 那 奶奶 做过 成功 .

我很高兴地说，奶奶成功了。

['mɪsɪz] . ['paʊɚ-z] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'lent] [tɔːrdz] ['kɪti] ;
Mrs . Powers had already begun to relent towards Kitty ;
太太 . 权力 有 已经 开始 到 屈服 向 猫咪 ;

鲍尔斯太太已经开始对凯蒂心软了；

[ænd; ənd] ['græniz] ['eləkwəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝ-lz] [terz] [pri'veild] .
and granny's eloquence and the little girl's tears prevailed .
和 奶奶的 口才 和 这 小的 女孩们 眼泪 最终获胜 .

奶奶的雄辩和小女孩的眼泪最终战胜了一切。

['mɪsɪz] . ['paʊɚ-z] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɑːn]['traɪəl][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [mʌnθ] ;
Mrs . Powers promised to take her on trial for another month ;
太太 . 权力 承诺 到 拿 她 在 审判 为了 其他 月 ;

鲍尔斯夫人承诺将对她进行为期一个月的审判；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [truː] ['θæŋkfulnəs] [ænd; ənd][hjuː'mɪləti] [ðæt] ['kɪti] [sed]

and	it	was	in	a	spirit	of	true	thankfulness	and	humility	that	Kitty	said
和	它	曾是	在	一个	精神	的	真的	感恩	和	谦逊	那	猫咪	说

[hɜːr; hər] [prerz] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['gæbld] [ðem; ðəm]

her	prayers	that	night	in	the	little	room	where	she	had	so	often	gabbled	them
她	祈祷	那	夜晚	在	这	小的	房间	在哪里	她	有	所以	经常	喋喋不休	他们

['oʊvər][ɔːr][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðər] ,

over	or	omitted	them	altogether	,
超过	或者	省略	他们	共	,

那天晚上，凯蒂怀着真挚的感恩和谦卑之心，在她以前经常胡言乱语或干脆省略祷告的小房间里做了祷告。

— [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

—	the	room	in	which	she	had	never	expected	to	sleep	again	.
—	这	房间	在	哪个	她	有	绝不	预期的	到	睡觉	再次	.

——她从未想过会再次睡在那个房间里。

[aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] ['nɛliz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

I	have	little	to	add	to	Nelly's	history	.
我	有	小的	到	添加	到	内莉的	历史	.

关于内莉的生平，我没有什么可补充的。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][nekst] ['krɪsməs] , [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [peɪd] [fɔːr; fər][ɪn] [fʊl] ;

Before	the	next	Christmas	,	the	house	was	paid	for	in	full	;
前	这	下一个	圣诞节	,	这	房子	曾是	有薪酬的	为了	在	满的	;

下一个圣诞节之前，房子的款项就全部付清了；

[ænd; ənd] ['neli] [hæd; həd] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sper] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] .

and	Nelly	had	still	something	to	spare	for	Christmas	presents	.
和	内莉	有	仍然	某物	到	空闲的	为了	圣诞节	礼物	.

内莉还有余钱买圣诞礼物。

[ðæt] [wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

That	was	seven	years	ago	.
那	曾是	七	年	前	.

那是七年前的事了。

[juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːrdli] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [naʊ] .

You	would	hardly	know	the	place	now	.
你	会	几乎	知道	这	地方	现在	.

你现在几乎认不出这个地方了。

[ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'lɑːrdʒd] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] ; [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wel] [pla:ntid] , [bəuθ] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [fruːt] .

The	house	has	been	enlarged	and	improved	;	the	garden	well	planted	,	both	with	flowers	and	fruit	.
这	房子	有	到过	放大	和	改进	;	这	花园	出色地	已种植	,	两个都	和	花朵	和	水果	.

房子已经扩建和翻新；花园里种满了鲜花和水果。

['neli] , [ə; eɪ] [faɪn] [tɔːl] [jʌŋ] ['leɪdi] , [əːnz] [naɪn] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [maɪt] ['iːzəli] [get] [mɔːr] ,

Nelly	,	a	fine	tall	young	lady	,	earns	nine	dollars	a	week	,	and	might	easily	get	more	,
内莉	,	一个	美好的	高的	年轻的	女士	,	收入	九	美元	一个	星期	,	和	可能	容易地	得到	更多的	,

内莉是一位身材高挑、容貌姣好的年轻女子，每周收入九美元，而且很容易就能赚到更多。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] ['mɪsɪz] . ['kɜ-ːkländ] .

but	nothing	will	induce	her	to	leave	Mrs	.	Kirkland	.
但	没有什么	将要	诱导	她	到	离开	太太	.	柯克兰	.

但没有什么能让她离开柯克兰太太。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['fɔːrwʊmən] [naʊ] ([fɔːr; fər] [mɪs] ['pəuəl][ɪz] ['mærid]) , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] ['paːsiz]

She	is	forewoman	now	(	for	Miss	Powell	is	married	)	,	and	every	thing	passes
她	是	女工头	现在	(	为了	错过	鲍威尔	是	已婚	)	,	和	每一个	事物	通过

[θruː] [hɜːr; hər][hændz] .

through	her	hands	.
通过	她	双手	.

她现在是工头（因为鲍威尔小姐已经结婚了），所有事情都要经过她手。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [klæs] [ɪn] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ,

She	has	a	large	class	in	Sunday	-	school	,
她	有	一个	大的	班级	在	星期日	-	学校	,

她在主日学校教一个人数众多的班级。

[ænd; ənd] [s'pendz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] [sents] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] ['dɑːlər] [ʃiː; ʃi] [əːnz] ;

and	spends	upon	them	more	than	ten	cents	out	of	every	dollar	she	earns	;
和	花费	之上	他们	更多的	比	十	分	出去	的	每一个	美元	她	收入	;

她每挣一美元，就会花掉超过十分之一美分在他们身上；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [pʊr] ['tʃɪldrən] , — ['puːrɚ] [ðæn; ðən] ['neli] [wʌz; wəz] [wen] [wiː; wi][fɜːrst]

for	they	are	very	poor	children	,	—	poorer	than	Nelly	was	when	we	first
为了	他们	是	非常	贫穷的	孩子们	,	—	贫穷	比	内莉	曾是	什么时候	我们	第一的

[meɪd] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] .

made	her	acquaintance	.
制成	她	熟人	.

因为他们是非常贫穷的孩子，比我们第一次认识内莉时还要穷。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [tuː] , [huː] [kʌmz] [tuː; tə] ['neli] [fɔːr; fər] [wɜːrk] ['sʌmtaɪmz] ,

There	is	a	young	woman	,	too	,	who	comes	to	Nelly	for	work	sometimes	,
那里	是	一个	年轻的	女士	,	也	,	WHO	来	到	内莉	为了	工作	有时	,

还有一位年轻女子，有时也会来内莉这里工作。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən][duː]['oʊnli][ðə; ði] ['puːrɚ] ['sɔrts] , [ɑːn] [huːm] ['neli] [s'pendz] ['meni] [ə; eɪ]['dɑːlər] ;

but	who	can	do	only	the	poorer	sorts	,	on	whom	Nelly	spends	many	a	dollar	;
但	WHO	能	做	仅有的	这	贫穷	排序	,	在	谁	内莉	花费	许多	一个	美元	;

但他只能服务于那些贫穷的人，而内莉却在他们身上花了不少钱；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] [frendz] .

for	she	is	the	daughter	of	one	of	her	first	friends	.
为了	她	是	这	女儿	的	一	的	她	第一的	朋友们	.

因为她是她最早结识的朋友之一的女儿。

[kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] ['neli] ['læmbərt] , — [ðɪs] [θɪn] , ['feɪdɪd] ['kriːtʃər] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [pʊr] [ə'tempt]

Can	this	be	Nelly	Lambert	,	—	this	thin	,	faded	creature	,	dressed	in	a	poor	attempt
能	这	是	内莉	兰伯特	,	—	这	薄的	,	褪色	生物	,	穿着	在	一个	贫穷的	试图

[æt; ət] ['wɪdoʊz] ['mɔːrnɪŋ] ?

at	widow's	mourning	?
在	寡妇的	丧	?

难道这是内莉·兰伯特？——这个瘦弱憔悴的女人，穿着一身拙劣的寡妇丧服？

['iːv(ə)n][soʊ] .

Even	so	.
甚至	所以	.

即便如此。

['neli] [ræn] [ə'weɪ] [æt; ət] [ˌsɪks'tiːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɜːrθləs] [skæmp] , [huːz] [ə'kweɪntəns] [ʃiː; ʃi] [meɪd]

Nelly	ran	away	at	sixteen	with	a	worthless	scamp	,	whose	acquaintance	she	made
内莉	跑	离开	在	十六	和	一个	毫无价值	恶棍	,	谁	熟人	她	制成

[θruː] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ˌædvər'taɪzmənt] ,

through	a	newspaper	advertisement	,
通过	一个	报纸	广告	,

内莉十六岁时和一个游手好闲的家伙私奔了，她是通过报纸上的一则广告认识了这个家伙。

[huː] [fɜːrst] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ə'bjuːzd] [hɜːr; hər] , [ɪn'lɪstɪd] , [dɪ'zɜːrtɪd] ,

who	first	neglected	and	then	abused	her	,	enlisted	,	deserted	,
WHO	第一的	被忽视的	和	然后	受虐	她	,	入伍	,	荒凉的	,

先是忽视她，然后虐待她，之后参军，又逃兵，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ʃɑːt] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

and	was	finally	shot	as	he	was	trying	to	make	his	escape	a	second	time	.
和	曾是	最后	射击	作为	他	曾是	尝试	到	制作	他的	逃脱	一个	第二	时间	.

最后，他在第二次试图逃跑时被击毙。

['mɪstər] . ['læmbərt] [ɪz] [ded] ,

Mr	.	Lambert	is	dead	,
先生	.	兰伯特	是	死的	,

兰伯特先生去世了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hæz; həz] [noʊ] [dɪ'pendəns] [seɪv] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃærəti] [ʌv; əv] [oʊld] [frendz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] .

and	his	daughter	has	no	dependence	save	the	work	of	her	hands	and	the	charity	of	old	friends	of	her	father's	.
和	他的	女儿	有	不	依赖性	节省	这	工作	的	她	双手	和	这	慈善机构	的	老的	朋友们	的	她	父亲的	.

他的女儿除了靠自己的双手劳动和父亲老朋友们的施舍之外，没有任何其他依靠。

['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ;

People	have	been	very	kind	to	her	;
人们	有	到过	非常	种类	到	她	;

人们对她非常友善；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [werz] [aʊt] ['evri] [wʌnz] ['peɪʃ(ə)ns] [baɪ] [hɜːr; hər] ['fɑːli] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['piːvɪʃ] [ɪn'grætɪtuːd] .

but	she	wears	out	every	one's	patience	by	her	folly	and	her	peevish	ingratitude	.
但	她	穿着	出去	每一个	一个人的	耐心	经过	她	蠢事	和	她	易怒的	忘恩负义	.

但她的愚蠢和忘恩负义耗尽了每个人的耐心。

[hɜːr; hər] [helθ] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [wei] ,

Her	health	is	giving	way	,
她	健康	是	给予	方式	,

她的身体状况每况愈下，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [noʊ] ['betər] ['prɑːspekt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bed] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [spend] [hɜːr; hər] [læst] [deɪz] .

and	she	has	no	better	prospect	before	her	than	a	bed	in	the	hospital	in	which	to	spend	her	last	days	.
和	她	有	不	更好的	前景	前	她	比	一个	床	在	这	医院	在	哪个	到	花费	她	最后的	天	.

她面前唯一的出路就是在医院的病床上度过最后的日子。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['betər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['kɪti] [braʊn] .

I	am	glad	to	give	a	better	account	of	Kitty	Brown	.
我	是	高兴的	到	给	一个	更好的	帐户	的	猫咪	棕色的	.

我很高兴能更详细地介绍一下凯蒂·布朗。

['kɪti] ['nevər] [fər'gɑːt] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['krɪsməs] - [iːv] .

Kitty	never	forgot	the	lesson	of	that	Christmas	-	eve	.
猫咪	绝不	忘了	这	课	的	那	圣诞节	-	前夕	.

凯蒂永远不会忘记那个圣诞夜的教训。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] ; [fɔːr; fər][bæd]['hæbɪts][ɑːr; ər][nɑːt] ['iːzəli] [ˌoʊvər'kʌm] .

She	had	much	to	struggle	with	;	for	bad	habits	are	not	easily	overcome	.
她	有	很多	到	斗争	和	;	为了	坏的	习惯	是	不是	容易地	克服	.

她有很多困难需要克服；因为坏习惯不容易改掉。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] ;

But	she	was	in	earnest	;
但	她	曾是	在	认真	;

但她是认真的；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [streŋθ] [ænd; ənd] [help] [ɪn][hɜːr; hər] ['strʌglz]

and	she	learned	where	to	look	for	strength	and	help	in	her	struggles
和	她	学习	在哪里	到	看	为了	力量	和	帮助	在	她	斗争

[wɪð; wɪθ][hɜːr'self] .

with	herself	.
和	她自己	.

她学会了在与自身斗争的过程中从哪里寻求力量和帮助。

['kɪti] [ɪz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['krɪstʃən] ['wʊmən] , ['ɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst]['weɪdʒɪz][æz; əz] [nɜːrs] [ɪn][ə; eɪ]

Kitty	is	a	useful	Christian	woman	,	earning	the	highest	wages	as	nurse	in	a
猫咪	是	一个	有用	基督教	女士	,	收入	这	最高	工资	作为	护士	在	一个

['welθi] ['fæməli] ,

wealthy	family	,
富裕	家庭	,

凯蒂是一位勤劳的基督徒女性，在富裕家庭担任护士，收入很高。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ðə; ðɪ]['leɪdi] [sez] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .

because	,	the	lady	says	,	she	is	entirely	to	be	trusted	.
因为	,	这	女士	说道	,	她	是	完全	到	是	可信	.

这位女士说，因为她完全值得信任。

['græni] [stɪl] [sə'vaɪvz] , [ə; eɪ] [heɪl] [oʊld] ['wʊmən] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːrskɔːr] , ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə]

Granny	still	survives	,	a	hale	old	woman	of	more	than	fourscore	,	walking	to
奶奶	仍然	幸存	,	一个	哈尔	老的	女士	的	更多的	比	八十	,	步行	到

[tʃɜːrtʃ] ['evri] ['sʌndeɪ] ,

church	every	Sunday	,
教会	每一个	星期日	,

奶奶依然健在，是一位八十多岁、身体健康的老太太，每个星期天都步行去教堂。

[ænd; ənd] ['spelɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] - [prɪnt] ['baɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [help] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['glæsɪz] .

and	spelling	out	her	large	-	print	Bible	with	the	help	of	her	glasses	.
和	拼写	出去	她	大的	-	打印	圣经	和	这	帮助	的	她	眼镜	.

她戴着眼镜，把大字版的圣经读了出来。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] ['rædər] [fɑːnd][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][pæst] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bʌtləz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

She	is	still	rather	fond	of	talking	about	the	past	glories	of	the	Butlers	and	the
她	是	仍然	相当	喜爱	的	说	关于	这	过去的	荣耀	的	这	管家	和	这

['splendər] [ʌv; əv] - [pɑːrk] ;

splendour	of	Kilmane	Park	;
辉煌	的	-	公园	;

她仍然很喜欢谈论巴特勒家族过去的辉煌和基尔曼公园的壮丽景色；

[ænd; ənd] ['neli] ['lisnz] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,

and	Nelly	listens	with	patience	,	and	even	with	interest	,
和	内莉	听着	和	耐心	,	和	甚至	和	兴趣	,

内莉耐心地听着，甚至还饶有兴趣地听着。

['θæŋkfl] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['græniz] ['pɔːrʃ(ə)n][ɪz] [sɪ'kjʊrd] [ɪn] [ðæt] ['betər] ['kɪŋdəm] , — [æn; ən]

thankful	to	know	that	granny's	portion	is	secured	in	that	better	kingdom	,	—	an
感恩	到	知道	那	奶奶的	部分	是	安全	在	那	更好的	王国	,	—	一个

[ɪn'herɪtəns] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] ,

inheritance	incorruptible	,
遗产	廉洁奉公	,

得知奶奶的产业在那个更美好的国度里得到了保障，我感到很欣慰——那是一份永不腐朽的遗产。

[ˌʌndɪ'faɪld] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [fədɪθ] [nɑːt] [ə'weɪ] , — [ðæt] [haʊs] [nɑːt] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hændz] , [ɪ'tɜːrn(ə)l]

undefiled	,	and	which	fadeth	not	away	,	—	that	house	not	made	with	hands	,	eternal
未受污染的	,	和	哪个	费德斯	不是	离开	,	—	那	房子	不是	制成	和	双手	,	永恒

[ɪn][ðə; ðɪ] ['hevəns] .

in	the	heavens	.
在	这	天	.

纯洁无瑕，永不衰败，——那非人手所造的，在天上永恒的殿宇。

[ðə; ðɪ] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神